叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德在熊山(tom Slade At Bear Mountain) 000001

2. 汤姆·斯莱德在熊山(tom Slade At Bear Mountain) 000002

3. 汤姆·斯莱德在熊山(tom Slade At Bear Mountain) 000003

4. 汤姆·斯莱德在熊山(tom Slade At Bear Mountain) 000004

5. 汤姆·斯莱德在熊山(tom Slade At Bear Mountain) 000005

6. 汤姆·斯莱德在熊山(tom Slade At Bear Mountain) 000006

7. 汤姆·斯莱德在熊山(tom Slade At Bear Mountain) 000007

8. 汤姆·斯莱德在熊山(tom Slade At Bear Mountain) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德在熊山(Tom Slade at Bear Mountain)
第1/8页

[tɑːm]	[sleid]	[æt; ət]	[ber]	['maʊnt(ə)n]
TOM	**SLADE**	**AT**	**BEAR**	**MOUNTAIN**
汤姆	斯莱德	在	熊	山

汤姆·斯莱德在熊山

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kɑːr]	[dɪ'lɪvərd]	[ə; eɪ]	['mæstərli]	[ə'sɔːlt]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[oʊk]	[triː]	.
THE	**LITTLE**	**CAR**	**DELIVERED**	**A**	**MASTERLY**	**ASSAULT**	**UPON**	**AN**	**OAK**	**TREE**	**.**
这	小的	车	发表	一个	精湛	突击	之上	一个	橡木	树	.

这辆小汽车对一棵橡树发动了一次精彩绝伦的攻击。

[tɑːm]	[sleid]
TOM	**SLADE**
汤姆	斯莱德

汤姆·斯莱德

[æt; ət]	[ber]	['maʊnt(ə)n]
AT	**BEAR**	**MOUNTAIN**
在	熊	山

在熊山

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi]	['kiːz]	[fɪts'hjuː]
PERCY	**KEESE**	**FITZHUGH**
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði]	[tɑːm]	[sleid]	[bʊks]
THE	**TOM**	**SLADE**	**BOOKS**
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði]	[rɔi]	['bleɪkli]	[bʊks]
THE	**ROY**	**BLAKELEY**	**BOOKS**
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði]	[piː]	-	[wiː]	['hærɪs]	[bʊks]
THE	**PEE**	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**BOOKS**
这	撒尿	-	WE	哈里斯	图书

皮威·哈里斯系列丛书

[ðə; ði]	['westi]	['mɑːrtn]	[bʊks]
THE	**WESTY**	**MARTIN**	**BOOKS**
这	韦斯蒂	马丁	图书

韦斯蒂·马丁书店

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['haʊərd] [el] . ['heɪstɪŋz]
HOWARD L . HASTINGS
霍华德 L . 黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1925 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1925年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə]
I . Springtime and Aunt Martha
我 . 春天 和 阿姨 玛莎

一、春天和玛莎阿姨

[iː] .
II .
二 .

二、

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
Past and Present
过去的 和 展示

今昔

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ]['streɪndʒər]

A	**Stranger**
一个	陌生人

陌生人

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [treɪl]

The	**Obscure**	**Trail**
这	朦胧	踪迹

隐秘之路

[viː] . ['rætlsneɪk] [gʌltʃ]

V	**.**	**Rattlesnake**	**Gulch**
V	.	响尾蛇	峡谷

V.响尾蛇峡谷

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Out	**of**	**the**	**Past**
出去	的	这	过去的

走出过去

[ˌvɪːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[dʒuːn][ænd; ənd] [dɪ'sembər]

June	**and**	**December**
六月	和	十二月

六月和十二月

[ˌvɪːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[tɑːm][ænd; ənd] [brent]

Tom	**and**	**Brent**
汤姆	和	布伦特

汤姆和布伦特

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

End	**of**	**the**	**Trail**
结尾	的	这	踪迹

步道的尽头

[eks] . [ðə; ði] [stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər]

X	.	The	Storm	Blows	Over
X	.	这	风暴	打击	超过

X.暴风雨过后

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[nuːz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər]

News	from	Another	Quarter
消息	从	其他	四分之一

来自另一个季度的消息

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɑːn][ðə; ði] [siːn]

On	the	Scene
在	这	场景

现场报道

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[daʊn] - [daʊn]

Down	-	Down
向下	-	向下

下下

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt]

In	the	Circle	of	Light
在	这	圆圈	的	光

在光之环中

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði][træp]

The	Trap
这	陷阱

陷阱

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

In	the	Darkness
在	这	黑暗

在黑暗中

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Seen **in** **the** **Twilight**
已见 在 这 暮

在暮光中看到

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]
Shining **Eyes**
灼灼 眼睛

闪亮的眼睛

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[əˈblɪviən]
Oblivion
遗忘

遗忘

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
End **of** **the** **Struggle**
结尾 的 这 斗争

斗争的结束

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['goʊɪŋ] [ʌp]
Going **Up**
去 向上

向上

[ˌɛksˈɛksˈaɪaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[æt; ət] [hoʊm]
At **Home**
在 家

在家里

[ˌɛksˈɛksˈaɪaɪaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['futsteps]
Footsteps
脚步声

脚步声

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['eɪliəs] [spɪf]
Alias **Spiff**
别名 斯皮夫

别名 Spiff

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl]
The **Little** **Rascal**
这 小的 拉斯卡尔

小淘气

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ]
Watchful **Waiting**
警惕 等待

密切观察

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
A **Visitor**
一个 游客

一位访客

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['θriːz] ['kʌmpəni]
Three's **Company**
三的 公司

三人行

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði][oʊld][elm]
The **Old** **Elm**
这 老的 榆树

老榆树

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪn]
A **Loss** **and** **a** **Gain**
一个 损失 和 一个 获得

损失与收益

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Just **the** **Two** **of** **Them**
只是 这 二 的 他们

只有他们俩

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] [nuː] [foʊ]
A **New** **Foe**
一个 新的 敌人

新敌人

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [gəˈlaɪəθ]
David **and** **Goliath**
大卫 和 歌利亚

大卫和歌利亚

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
The **Sign** **of** **the** **Four**
这 符号 的 这 四

四签名

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt]
The **Knock** **-** **Out**
这 敲 - 出去

击倒

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['krɪsməs] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə]
Christmas and Aunt Martha
圣诞节 和 阿姨 玛莎

圣诞节和玛莎阿姨

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [ber] ['maʊnt(ə)n]
TOM SLADE AT BEAR MOUNTAIN
汤姆 斯莱德 在 熊 山

汤姆·斯莱德在熊山

['tʃæptər] [aɪ] — ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə]
CHAPTER I — Springtime and Aunt Martha
章 我 一 春天 和 阿姨 玛莎

第一章——春天和玛莎阿姨

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt]
I have often reflected that if it had not been for my long promised visit
我 有 经常 反映 那 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 长的 承诺 访问
[tuː; tə][maɪ] [ænt] [ʌp][ɪn] ['kɪŋstən] ,
to my aunt up in Kingston ,
到 我的 阿姨 向上 在 金斯顿 ,

我常常想，如果不是因为我答应已久的去金斯顿探望姑妈的行程，

[nuː] [jɔːk] , [ðiːz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['næreɪt] [wʊd] ['nevər]
New York , these very extraordinary events which I purpose to narrate would never
新的 约克 , 这些 非常 非凡的 活动 哪个 我 目的 到 叙事 会 绝不
[hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
have occurred .
有 发生 .

如果没有纽约，我即将叙述的这些非同寻常的事件永远不会发生。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['saɪlənt]['streɪndʒər] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
To be sure , the silent stranger , as we called him ,
到 是 当然 , 这 沉默的 陌生人 , 作为 我们 称为 他 ,

的确，这位我们称之为沉默陌生人的……

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] ['bɪznəs] .
would still have pursued his grim course in the tragic business .
会 仍然 有 追击 他的 严峻 课程 在 这 悲惨 商业 .

他仍然会继续走他那条充满悲剧色彩的道路，从事这项行业。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər] [ðæt] .
But I would have been none the wiser for that .
但 我 会 有 到过 没有任何 这 更明智 为了 那 .

但我即便那样做，也依然一无所知。

[ænd; ənd][tɑːm] [sleid] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ([dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And Tom Slade would not have had the thrilling experience (dear to his
和 汤姆 斯莱德 会 不是 有 有 这 惊险 经验 (亲爱的 到 他的
[æd'ventʃərəs] [hɑːrt]) [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
adventurous heart) of participating in it .
冒险的 心) 的 参与 在 它 .

而汤姆·斯莱德也不会有参与其中的那种激动人心的经历（这对他热爱冒险的心灵来说弥足珍贵）。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]
I have found some amusement in speculating on just what might have happened
我 有 成立 一些 娱乐 在 推测 在 只是 什么 可能 有 发生
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preljuːd] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['drɑːmə] ;
if I had not stumbled into the prelude of that black drama ;
如果 我 有 不是 踉跄 进入 这 序幕 的 那 黑色的 戏剧 ;

我发现，如果我没有偶然卷入那场黑色悲剧的序幕，将会发生什么，这本身就很有趣；

[ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [plʌndʒd] [maɪ] [jʌŋ] [frend] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

or	rather	,	I	should	say	,	plunged	my	young	friend	headlong	into	it	.
或者	相当	，	我	应该	说	，	暴跌	我的	年轻的	朋友	一头扎	进入	它	。

或者更确切地说，我把我的年轻朋友一头扎进了这件事里。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɪkər] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

For	to	tell	you	the	truth	I	was	either	sitting	in	my	wicker	chair	on	the	porch
为了	到	告诉	你	这	真相	我	曾是	任何一个	坐着	在	我的	柳条	椅子	在	这	门廊

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [streɪndʒ] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] .

or	playing	golf	while	the	whole	strange	affair	was	unfolding	.
或者	玩耍	高尔夫球	尽管	这	所有的	奇怪的	事务	曾是	展开	。

说实话，当这件怪事发生的时候，我不是坐在门廊的藤椅上，就是在打高尔夫球。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'raɪvd] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə]

More	particularly	have	I	derived	amusement	from	thinking	how	my	Aunt	Martha
更多的	特别	有	我	衍生的	娱乐	从	思维	如何	我的	阿姨	玛莎

[wʌz; wəz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

was	,	as	one	might	say	,
曾是	，	作为	一	可能	说	，

更确切地说，我从思考我的玛莎阿姨的为人中获得了乐趣，正如人们常说的那样：

[rɪ'moʊtli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

remotely	involved	in	the	story	.
远程	涉及	在	这	故事	。

远程参与故事讲述。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪ'faɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɔːr] [dʌg] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] ,

Not	that	she	ever	defied	an	outlaw	or	dug	for	buried	treasure	,
不是	那	她	曾经	违抗	一个	取缔	或者	挖	为了	埋葬	宝藏	，

当然，她从未违抗过不法之徒的命令，也没有挖掘过埋藏的宝藏。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] [oʊld] ['leɪdiz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

for	she	is	one	of	the	mildest	and	sweetest	old	ladies	that	ever	lived	.
为了	她	是	一	的	这	最温和	和	最甜美的	老的	女士们	那	曾经	居住地	。

因为她是世上最温和、最和蔼的老太太之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðə; ði][oʊld] ,

But	if	she	had	not	insisted	on	my	making	good	the	old	,
但	如果	她	有	不是	坚持	在	我的	制作	好的	这	老的	，

但如果她没有坚持让我把旧东西修好，

[nɪ'glektɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [oʊld] ['sɪti] [ʌp] [ðə; ði]

neglected	promise	to	visit	her	in	her	little	cottage	in	that	quaint	old	city	up	the
被忽视的	承诺	到	访问	她	在	她	小的	小屋	在	那	古雅	老的	城市	向上	这

['hʌdsn] ,

Hudson	,
哈德逊	，

我未能兑现去哈德逊河畔那座古色古香的小城里看望她的承诺，她住在她那间小屋里。

[waɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [kən'frʌnt] [slɪk] ['sʌmɜ-z] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm]

why	there	would	have	been	nobody	to	confront	Slick	Somers	and	send	him
为什么	那里	会	有	到过	无人	到	面对	斯利克	萨默斯	和	发送	他

['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

sprawling	to	the	ground	.
蔓延	到	这	地面	。

为什么没有人挺身而出，阻止斯利克·萨默斯把他打倒在地呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd] [ðæt] .

I	am	fond	of	telling	my	Aunt	Martha	that	she	was	really	the	one	who	did	that	.
我	是	喜爱	的	讲述	我的	阿姨	玛莎	那	她	曾是	真的	这	一	WHO	做过	那	。

我喜欢跟玛莎阿姨说，其实是她做的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [leiz] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [traɪz] ['dʒentli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ]

Then	she	always	lays	down	her	knitting	and	tries	gently	to	show	me	how	my
然后	她	总是	躺下	向下	她	针织	和	尝试	轻轻地	到	展示	我	如何	我的

['riːzənɪŋ] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .

reasoning	is	defective	.
推理	是	有缺陷的	.

然后她总是放下手中的毛线，温和地向我解释我的推理哪里出了问题。

[wel] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['restfl] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Well	,	in	any	case	,	I	started	to	spend	a	quiet	,	restful	week	with	her	,
出色地	,	在	任何	案件	,	我	开始	到	花费	一个	安静的	,	宁静	星期	和	她	,

总之，我开始和她一起度过一个安静、轻松的星期。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lændɪd] [plʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	I	landed	plunk	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
和	我	登陆	噗通	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

于是，我一下子就落到了十八世纪中期。

[fɔːr; fər] [hɪr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['aʊtlɔːz] [kwaɪt] [æz; əz] [boʊld] [æz; əz] ['dʒesi] [dʒeɪmz] [ɔːr] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,

For	here	you	shall	find	outlaws	quite	as	bold	as	Jesse	James	or	Robin	Hood	,
为了	这里	你	将	寻找	亡命之徒	相当	作为	大胆的	作为	杰西	詹姆斯	或者	罗宾	兜帽	,

在这里，你会发现像杰西·詹姆斯或罗宾汉一样胆大妄为的亡命之徒。

[ænd; ənd] ['treʒər] [tuː] , [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] .

and	treasure	too	,	if	those	are	the	kind	of	things	you	care	about	.
和	宝藏	也	,	如果	那些	是	这	种类	的	事物	你	关心	关于	.

如果你在意的是珍宝之类的东西，那它们也算在内。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['mɑːrθə] [ʌp] [ɪn] ['kɪŋstən] .

And	it	all	began	with	my	trip	to	see	Aunt	Martha	up	in	Kingston	.
和	它	全部	开始	和	我的	旅行	到	看	阿姨	玛莎	向上	在	金斯顿	.

这一切都始于我去金斯顿看望玛莎阿姨的旅程。

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fer] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

So	I	shall	begin	the	tale	of	these	adventures	with	a	certain	fair	morning	in	the
所以	我	将	开始	这	故事	的	这些	冒险	和	一个	肯定	公平的	早晨	在	这

['sprɪŋtaɪm] [wen] [aɪ] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [steɪt]

springtime	when	I	set	forth	from	my	home	in	New	Jersey	and	drove	up	the	state
春天	什么时候	我	放	前进	从	我的	家	在	新的	球衣	和	驾驶	向上	这	状态

[roʊd] [pæst] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['wɔːtər] [wiːl] [æt; ət] [ɑːr'koʊlə] ,

road	past	the	picturesque	old	water	wheel	at	Arcola	,
路	过去的	这	如画	老的	水	车轮	在	阿科拉	,

那么，我将从一个晴朗的春日早晨开始讲述这些冒险故事。那天，我从新泽西州的家中出发，沿着州际公路驱车经过风景如画的阿科拉古老水车。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [θruː] ['ælənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['ræmzi] [tuː; tə] ['sʌfɝn] ,

and	so	on	through	Allendale	and	Ramsey	to	Suffern	,
和	所以	在	通过	艾伦代尔	和	拉姆齐	到	萨弗恩	,

如此往复，途经艾伦代尔和拉姆齐，直至萨芬。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [laɪn] .

which	is	just	across	the	New	York	state	line	.
哪个	是	只是	穿过	这	新的	约克	状态	线	.

它就在纽约州州界对面。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ræməˌpoʊ] [hɪlz] [kloʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

North	of	this	point	the	Ramapo	Hills	close	in	about	the	road	and	soon	the
北	的	这	观点	这	拉马波	丘陵	关闭	在	关于	这	路	和	很快	这

['haɪweɪ] [teɪks] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] .

highway	takes	a	winding	course	among	rugged	mountains	.
公路	需要	一个	绕线	课程	之中	崎岖	山脉	.

从这里往北，拉马波山脉逐渐逼近公路，公路很快便在崎岖的山脉间蜿蜒而行。

[naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [haɪts] ,
Now the road is shadowed by precipitous heights ,
现在 这 路 是 阴影 经过 陡峭 高度 ,

如今，道路两侧是陡峭的山峰，笼罩在阴影之中。

[naʊ] [ə; eɪ] [fer] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [ʌn'fəuldz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] .
now a fair expanse of rolling country unfolds before the eye .
现在 一个 公平的 广阔 的 滚动 国家 展开 前 这 眼睛 .

现在，一片广袤的丘陵地带展现在眼前。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['sloʊtsbɜːrg] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]
I think it must be in the neighborhood of Sloatsburg that the country to
我 思考 它 必须 是 在 这 邻里 的 斯洛茨堡 那 这 国家 到
[ðə; ði] [iːst] ['θɪkənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['wɪldərnəs] .
the east thickens into a mountainous wilderness .
这 东方 增厚 进入 一个 多山 荒野 .

我认为应该是在斯洛茨堡附近，东部的地势逐渐变得崎岖，变成一片山地荒野。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [floʊz] [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['hʌdsn] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
Beyond that flows the lordly Hudson whose general course I was following .
超过 那 流量 这 尊贵的 哈德逊 谁 一般的 课程 我 曾是 下列的 .

再往前走，便是雄伟的哈德逊河，我当时正沿着它的大致走向行驶。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['wʊdɪd] [haɪts] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['haɪləndz] .
I suppose those intervening wooded heights are what they call the Hudson Highlands .
我 认为 那些 介入 树木繁茂的 高度 是 什么 他们 称呼 这 哈德逊 高地 .

我想，那些林木茂盛的高地就是他们所说的哈德逊高地。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['zɪgzægɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [dens] [hɪlz] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
I knew that zigzagging in and out among those dense hills , this way and that ,
我 知道 那 之字形 在 和 出去 之中 那些 稠密 丘陵 , 这 方式 和 那 ,

我知道在那些茂密的山丘间蜿蜒穿行，一会儿往这边走，一会儿往那边走，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['friːkɪʃ] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [pɑːrk] ,
was the freakish boundary line of the Interstate Park ,
曾是 这 怪异的 边界 线 的 这 州际公路 公园 ,

那是州际公园那条奇特的边界线，

[wɪtʃ] [fər'evər] [sets] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['lɪmɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
which forever sets a resolute limit against the sneaking advance of civilization .
哪个 永远 套 一个 坚决 限制 反对 这 鬼鬼祟祟 进步 的 文明 .

它永远地为文明的悄然扩张划下了一道坚定的界限。

[æz; əz] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðæt] [wei] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , “ ['mæstər] ['prɑːgres] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər]
As I glanced over that way I said to myself , “ Master Progress , with all your
[faɪn] ['klæptræp] ,
fine claptrap ,
美好的 小吵闹 ,

我朝那边瞥了一眼，心想：“进步大师，你那些华丽的辞藻，真是胡说八道啊！”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['entər] [hɪr] .
you may not enter here .
你 可能 不是 进入 这里 .

您不得从此处进入。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][waɪldz][ə; eɪ]['hoʊli]['sɜːrk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [wer] [triːz]

"	For	in	those	magnificent	wilds	a	holy	circle	has	been	drawn	where	trees
"	为了	在	那些	壮丽	荒野	一个	圣	圆圈	有	到过	绘制	在哪里	树木

[ænd; ənd] [treɪlz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər]

and	trails	and	wild	flowers	and	all	the	beauteous	furniture	of	nature	are
和	小径	和	荒野	花朵	和	全部	这	美丽的	家具	的	自然	是

[ɪ'tɜːrnəli] [seɪf] .

eternally	safe	.
永恒	安全的	.

“因为在那片壮丽的荒野中，已经划定了一个神圣的圆圈，树木、小径、野花以及大自然所有美丽的景致都将永远受到保护。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['tɜːrmɔɪl] , " [aɪ] [rɪ'flektɪd] .

"	That	is	a	fine	thing	in	this	twentieth	century	turmoil	,	"	I	reflected	.
"	那	是	一个	美好的	事物	在	这	第二十	世纪	动荡	,	"	我	反映	.

“在20世纪的动荡局势下，这真是一件好事，”我心想。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][aɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ,

The	birds	were	making	a	great	chorus	in	the	trees	as	I	drove	along	,
这	鸟类	是	制作	一个	伟大的	合唱	在	这	树木	作为	我	驾驶	沿着	,

我开车沿途听着树上的鸟儿们欢快地合唱。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [hɔːk] [pɔɪzd] [ɪn] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	I	noticed	a	hawk	poised	in	air	above	the	woods	.
和	我	注意到	一个	鹰	准备	在	空气	多于	这	树林	.

我注意到一只鹰盘旋在树林上空。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

I	wondered	whether	he	was	in	fact	within	the	limits	of	the	reservation	.
我	想知道	无论	他	曾是	在	事实	之内	这	限制	的	这	预订	.

我怀疑他是否真的在保护区范围内。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Then	,	suddenly	,
然后	,	突然	,

然后，突然间，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ]

the	spirit	of	the	spring	and	the	outdoors	caught	me	and	I	was	glad	I
这	精神	的	这	春天	和	这	户外	捕捉	我	和	我	曾是	高兴的	我

[wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][maɪ]['vɪzɪt] .

was	off	on	my	visit	.
曾是	离开	在	我的	访问	.

春天的气息和户外的乐趣深深吸引了我，我很高兴自己踏上了这段旅程。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [pər'tɪkjələrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

I	was	glad	,	particularly	,	because	I	had	decided	to	drive	to	my	destination
我	曾是	高兴的	,	特别	,	因为	我	有	决定	到	驾驶	到	我的	目的地

.

:
.

我很高兴，尤其是因为我决定开车前往目的地。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd]['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

For	you	know	my	Aunt	Martha	had	never	in	her	life	been	in	an	automobile
为了	你	知道	我的	阿姨	玛莎	有	绝不	在	她	生活	到过	在	一个	汽车

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	I	was	thinking	what	an	adventure	it	would	be	for	her	to
和	我	曾是	思维	什么	一个	冒险	它	会	是	为了	她	到

[hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] ,

have	a	ride	at	thirty	miles	an	hour	or	so	in	the	fragrant	,
有	一个	骑	在	三十	英里	一个	小时	或者	所以	在	这	香	,

你知道，我姑妈玛莎这辈子都没坐过汽车，我当时就在想，如果她能以大约每小时三十英里的速度，乘坐这辆香气四溢的汽车，那该是多么奇妙的冒险啊！

['bluːmɪŋ] ['kʌntri] .

blooming	country	.
盛开	国家	.

繁荣的国家。

['lɪt(ə)l] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðæt] [trɪp] [wʊd] [miːn] ['riːəl] [əd'ventʃəz] — [əd'ventʃəz] [dɑːrk][ænd; ənd]

Little	I	thought	how	that	trip	would	mean	real	adventures	—	adventures	dark	and
小的	我	想法	如何	那	旅行	会	意思是	真实的	冒险	—	冒险	黑暗的	和

['perələs] .

perilous	.
危险的	.

我当时怎么也没想到，那次旅行会意味着真正的冒险——黑暗而危险的冒险。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .

Little	did	I	dream	of	the	secret	which	lay	hidden	among	those	neighboring	hills	.
小的	做过	我	梦	的	这	秘密	哪个	躺	隐	之中	那些	邻接	丘陵	.

我做梦也没想到，邻近的山丘间竟隐藏着如此秘密。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ber] ['maʊnt(ə)n]

Little	did	I	dream	of	the	dark	story	which	the	region	to	which	Bear	Mountain
小的	做过	我	梦	的	这	黑暗的	故事	哪个	这	地区	到	哪个	熊	山

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts][roʊ'mæntɪk] [neɪm] ,

has	given	its	romantic	name	,
有	给定	它是	浪漫的	姓名	,

我做梦也没想到，熊山这个浪漫名字背后，竟隐藏着一段黑暗的故事。

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

不得不说。

['tʃæptər] [iː] — [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

CHAPTER	II	—	Past	and	Present
章	二	—	过去的	和	展示

第二章——过去与现在

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [roʊdz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ]

There	seemed	to	be	no	roads	crossing	the	highway	I	was	journeying	on	which
那里	似乎	到	是	不	道路	过境	这	公路	我	曾是	旅程	在	哪个

[maɪt] [liːd] ['ɪntuː] [ðæt] ['maʊntənəs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

might	lead	into	that	mountainous	reservation	.
可能	带领	进入	那	多山	预订	.

我行驶的高速公路上似乎没有任何道路可以通往那个山区保护区。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

I	knew	of	the	popular	entrance	to	it	on	the	shore	of	the	Hudson	.
我	知道	的	这	受欢迎的	入口	到	它	在	这	支撑	的	这	哈德逊	.

我知道哈德逊河岸边有一个很受欢迎的入口可以进入那里。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['entərd] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɪnlənd] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs]

But	I	wondered	whether	it	might	not	be	entered	at	some	inland	point	in	this
但	我	想知道	无论	它	可能	不是	是	进入	在	一些	内陆	观点	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

但我怀疑它会不会是从这个街区内陆的某个地方进入的。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

The	reader	who	is	familiar	with	this	region	will	bear	with	me	for	the	sake	of
这	读者	WHO	是	熟悉的	和	这	地区	将要	熊	和	我	为了	这	清酒	的

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

those	who	live	at	a	distance	from	it	.
那些	WHO	居住	在	一个	距离	从	它	.

熟悉这个地区的读者，请体谅我，也请那些居住在远离此地的人们多多包涵。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][æt; ət][tʌk'siːdoʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['entər] [ðə; ði][trækt] ([aɪ]['kænɑːt]

On	making	inquiries	at	Tuxedo	I	learned	that	I	could	enter	the	tract	(	I	cannot
在	制作	查询	在	燕尾服	我	学习	那	我	可以	进入	这	通道	(	我	不能

[brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrk]) [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['ræməˌpoʊ] ['rɪvər] ['sevrəl]

bring	myself	to	call	it	a	park	)	by	a	bridge	over	the	Ramapo	River	several
带来	我	到	称呼	它	一个	公园	)	经过	一个	桥	超过	这	拉马波	河	一些

[maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

miles	north	of	the	village	.
英里	北	的	这	村庄	.

我向塔克西多打听后得知，我可以从村子以北几英里处的拉马波河上的一座桥进入这片区域（我实在无法称它为公园）。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

I	was	told	that	this	was	the	only	way	of	entering	the	reservation	,
我	曾是	讲述	那	这	曾是	这	仅有的	方式	的	进入	这	预订	,

我被告知这是进入预订系统的唯一方法。

[wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ]['leɪtər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

which	information	I	later	found	to	be	incorrect	.
哪个	信息	我	之后	成立	到	是	错误	.

后来我发现这些信息是错误的。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ruːt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [hɪlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

I	know	now	an	obscure	and	unfrequented	route	into	those	hills	which	you	shall
我	知道	现在	一个	朦胧	和	冷落	路线	进入	那些	丘陵	哪个	你	将

[hɪr] [ə'baʊt] ['leɪtər] .

hear	about	later	.
听到	关于	之后	.

我现在知道一条通往那些山丘的偏僻小路，你以后会听到的。

[suːn] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Soon	I	was	over	the	bridge	,
很快	我	曾是	超过	这	桥	,

很快我就过了桥，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] ['ʃeltər] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steɪt] ['truːpəz] ['lɔɪtəd] ,

and	passing	a	little	log	shelter	where	a	couple	of	state	troopers	loitered	,
和	通过	一个	小的	日志	庇护所	在哪里	一个	夫妻	的	状态	骑警	徘徊	,

路过一个简陋的木屋，里面有两名州警闲逛。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [dɪr] [tuː; tə] [skaʊts] .

I	knew	I	was	within	the	precincts	of	the	region	dear	to	scouts	.
我	知道	我	曾是	之内	这	辖区	的	这	地区	亲爱的	到	侦察兵	.

我知道我身处童子军钟爱的区域内。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:]

My	intention	now	was	to	cross	the	reservation	to	the	Hudson	and	continue
我的	意图	现在	曾是	到	叉	这	预订	到	这	哈德逊	和	继续

[maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['kɪŋstən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

my	journey	to	Kingston	along	the	shore	road	up	the	river	.
我的	旅行	到	金斯顿	沿着	这	支撑	路	向上	这	河	.

我现在打算穿过保留地到达哈德逊河，然后沿着河岸公路继续前往金斯顿。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [draɪv] [ˌhɪrə'baʊts] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]

I	doubt	if	there	is	any	drive	hereabouts	more	interesting	and	picturesque	than
我	怀疑	如果	那里	是	任何	驾驶	附近	更多的	有趣的	和	如画	比

[ðɪs] ['sev(ə)n] [leɪks] [draɪv] ,

this	Seven	Lakes	Drive	,
这	七	湖泊	驾驶	,

我怀疑附近是否还有比七湖公路更有趣、更风景如画的驾车路线了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	they	call	it	,
作为	他们	称呼	它	,

正如他们所说的那样，

[wɪtʃ] [teɪks] [wʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['klʌstərɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd] [skə:ts] [ðə; ði] [ʃɔ:z]

which	takes	one	in	and	out	among	those	clustering	heights	and	skirts	the	shores
哪个	需要	一	在	和	出去	之中	那些	聚类	高度	和	裙子	这	海岸

[ʌv; əv] ['træŋkwɪl] ['wɔ:tərz] .

of	tranquil	waters	.
的	宁静	水	.

这条路线带你穿梭于连绵起伏的山峦之间，并沿着宁静的水域岸边蜿蜒而行。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wʊdlənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['kæmpɪŋ] [ʃæks] [ænd; ənd] ['kæbinz]

Half	hidden	in	the	surrounding	woodland	may	be	seen	camping	shacks	and	cabins
一半	隐	在	这	周围	林地	可能	是	已见	野营	棚屋	和	小木屋

[hu:z] ['rʌstɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['kɔnˌsɔ:ts] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [sə'raʊndɪŋz] .

whose	rustic	architecture	consorts	well	with	the	wild	surroundings	.
谁	乡村	建筑学	配偶	出色地	和	这	荒野	周围环境	.

在周围的林地中，可以看到一些半隐蔽的露营小屋和木屋，它们质朴的建筑风格与周围的荒野环境相得益彰。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] ['peɪntɪŋ] ['roʊboʊt] [æz; əz] [aɪ] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] ,

There	were	men	painting	rowboats	as	I	drove	along	,
那里	是	男人	绘画	划艇	作为	我	驾驶	沿着	,

我开车经过时，看到有人在给划艇上油漆。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'perɪŋ] [ˌpɪktʃə'reskli] [rʌf] ['strʌktʃər] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

and	others	repairing	picturesquely	rough	structures	by	the	wayside	.
和	其他的	维修	风景如画	粗糙的	结构	经过	这	路边	.

还有一些人在修缮路边风景如画的简陋建筑。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [er] [ʌv; əv]

The	camping	season	had	not	yet	opened	and	there	was	an	alluring	air	of
这	野营	季节	有	不是	然而	打开	和	那里	曾是	一个	诱人	空气	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] .

preparation	as	I	drove	along	.
准备	作为	我	驾驶	沿着	.

露营季尚未开始，我驱车前行时，能感受到一股诱人的准备氛围。

[æt; ət] [kɑnəwɔk] [leɪks] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ɪz] [ðə; ði]

At	Kanawauke	Lakes	,	about	a	third	of	the	distance	to	the	Hudson	,	is	the
在	卡纳瓦克	湖泊	,	关于	一个	第三	的	这	距离	到	这	哈德逊	,	是	这

[bɔɪ] [skaʊt] ['hedkwɔ:rtərz] ,

Boy	Scout	Headquarters	,
男生	侦察	总部	,

卡纳沃克湖附近，距离哈德逊河大约三分之一路程的地方，是童子军总部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['veriəs] [kæmps] [ɑːr; ər] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd]

from	which	point	,	I	understand	,	the	various	camps	are	provisioned	and
从	哪个	观点	，我		理解	，	这	各种各样的	营地	是	已配置	和

['sjuːpəvaizd] .

supervised	.
受监督	.

据我了解，各个营地都是从这里进行物资供应和监管的。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːfər] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [hɪr] ;

A	lonely	boy	scout	in	a	reefer	jacket	was	lolling	here	;
一个	孤独	男生	侦察	在	一个	冷藏	夹克	曾是	懒散	这里	;

一个穿着宽松夹克的孤独童子军懒洋洋地躺在这里；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌðerə'baʊts] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

I	did	not	ask	him	his	business	thereabouts	so	early	in	the	spring	;
我	做过	不是	问	他	他的	商业	大约	所以	早期的	在	这	春天	;

春天伊始，我并没有问他去那里办事；

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːbɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

he	seemed	like	the	first	robin	to	reach	the	north	.
他	似乎	喜欢	这	第一的	罗宾	到	抵达	这	北	.

他看起来像是第一只飞到北方的知更鸟。

[æz; əz] [aɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪ] , [ʌp] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

As	I	drove	along	the	winding	way	,	up	hills	and	down	,
作为	我	驾驶	沿着	这	绕线	方式	，	向上	丘陵	和	向下	,

我沿着蜿蜒的道路行驶，时而上坡，时而下坡，

[aɪ] ['noʊtɪst] ['prɪmətɪv] ['kʌntri] [roʊdz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

I	noticed	primitive	country	roads	here	and	there	,
我	注意到	原始	国家	道路	这里	和	那里	,

我注意到这里那里零星分布着一些原始的乡村道路。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðæt] ['hɪli] ['wɪldərnəs] .

and	I	wondered	where	they	could	lead	to	in	that	hilly	wilderness	.
和	我	想知道	在哪里	他们	可以	带领	到	在	那	丘陵	荒野	.

我不禁好奇，在这片丘陵荒野中，它们会通向何方。

['klɪrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ;

Clearly	they	were	not	incidental	to	the	making	of	the	Park	;
清楚地	他们	是	不是	偶然的	到	这	制作	的	这	公园	;

显然，它们与公园的建设并非无关紧要；

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] ['kʌntri] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

they	had	an	old	country	look	about	them	,
他们	有	一个	老的	国家	看	关于	他们	,

他们看起来很有古朴的乡村气息。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [wʌt] [rɪ'moʊt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] .

and	I	wondered	to	what	remote	habitations	they	might	lead	.
和	我	想知道	到	什么	偏僻的	居住地	他们	可能	带领	.

我不禁好奇，它们会通往哪些偏远的地方。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmlət] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['siːnɪk] [kɔːrs] ,

Not	so	much	as	a	hamlet	is	there	along	that	scenic	course	,
不是	所以	很多	作为	一个	村庄	是	那里	沿着	那	风景优美	课程	,

沿着这条风景优美的路线，连个小村庄都没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪm'baʊərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn]

but	now	and	again	I	could	see	embowered	in	the	woods	or	standing	upon
但	现在	和	再次	我	可以	看	弓形	在	这	树林	或者	常设	之上

['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz] ,

distant	hillsides	quaint	little	old	-	fashioned	houses	,
遥远	山坡	古雅	小的	老的	-	造型	房屋	,

但时不时地，我能看到一些古朴的小房子，它们掩映在树林中，或矗立在远处的山坡上。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][oʊld] ['setləz] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

the	humble	abodes	of	old	settlers	,	I	supposed	.
这	谦逊的	住所	的	老的	定居者	,	我	据称	.

我想，那是老移民们简陋的住所吧。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

There	could	never	have	been	any	community	life	in	that	region	,
那里	可以	绝不	有	到过	任何	社区	生活	在	那	地区	,

那个地区根本不可能存在任何社区生活。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [ə'bəʊdz] [wɜːr; wər] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	these	primitive	abodes	were	secluded	and	widely	scattered	among	the
为了	这些	原始	住所	是	僻	和	广泛	疏散	之中	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

因为这些原始住所位置偏僻，分散在群山之中。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdi][foʊk] [huː] [hæd; həd] [riəd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['hoʊmz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]

Who	were	the	hardy	folk	who	had	reared	their	simple	homes	so	near	to
WHO	是	这	耐寒的	民间	WHO	有	饲养	他们的	简单的	房屋	所以	靠近	到

['neɪtʃɚz] [hɑːrt] — [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

Nature's	heart	—	so	far	removed	from	civilization	?
自然的	心	—	所以	远的	已移除	从	文明	?

那些在自然中心地带——远离文明——建造简陋家园的坚韧不拔的人们是谁?

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][oʊld] .

The	thought	of	them	suggested	pioneers	of	old	.
这	想法	的	他们	建议	先驱者	的	老的	.

想到他们，就让人联想到古代的先驱者。

[fɔːr; fər][noʊ]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['dænjəl] [buːn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki]

For	no	cabin	of	a	restless	Daniel	Boone	in	the	depths	of	the	Kentucky
为了	不	舱	的	一个	不安	丹尼尔	布恩	在	这	深度	的	这	肯塔基州

['wɪldərnəs] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ræmʃæk(ə)l] ['haʊzɪz] [mʌst; məst]

wilderness	would	seem	more	remote	than	these	same	little	ramshackle	houses	must
荒野	会	似乎	更多的	偏僻的	比	这些	相同的	小的	摇摇欲坠的	房屋	必须

[hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

have	been	less	than	a	score	of	years	ago	,
有	到过	较少的	比	一个	分数	的	年	前	,

对于不安分的丹尼尔·布恩来说，肯塔基荒野深处的任何一间小屋，都不会比这些摇摇欲坠的小房子在不到二十年前显得更加偏僻。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [wʊdz] - [lɔːr] [ænd; ənd]

before	the	dedication	of	this	region	to	the	revival	of	woods	-	lore	and
前	这	奉献	的	这	地区	到	这	复兴	的	树林	-	知识	和

['pæθˌfaɪndɪŋ] .

pathfinding	.
寻路	.

在将该地区致力于复兴森林传说和寻路术之前。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔːr][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæd; həd] [bɪn]

I	wondered	whether	these	original	inhabitants	or	their	descendants	had	been
我	想知道	无论	这些	原来的	居民	或者	他们的	后代	有	到过

['aʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

ousted	in	the	interests	of	the	reservation	.
被驱逐	在	这	兴趣	的	这	预订	.

我想知道这些原住民或他们的后代是否因为保留地的利益而被驱逐。

[ðæt] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] .

That	would	seem	a	pity	,	I	told	myself	.
那	会	似乎	一个	遗憾	,	我	讲述	我	.

“那岂不是太可惜了？”我心想。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld] , [æd'ventʃərəs] [reɪs] .

They	must	have	been	a	bold	,	adventurous	race	.
他们	必须	有	到过	一个	大胆的	,	冒险的	种族	.

他们一定是一个勇敢无畏、富有冒险精神的民族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	was	quite	interesting	,
它	曾是	相当	有趣的	,

这很有意思。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [d'welɪŋz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]

the	contrast	between	these	dwellings	as	I	saw	them	hidden	here	and	there	in
这	对比	之间	这些	住宅	作为	我	锯	他们	隐	这里	和	那里	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

当我看到远处零星散落着这些房屋时，它们之间的对比非常鲜明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsli] ['prɪmətɪv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdərn][kæmps] .

and	the	consciously	primitive	architecture	of	those	modern	camps	.
和	这	有意识地	原始	建筑学	的	那些	现代的	营地	.

以及那些现代集中营刻意营造的原始建筑风格。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['fænsi] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

I	could	not	help	it	,	my	fancy	wandered	to	the	old	life	of	the	district	,
我	可以	不是	帮助	它	,	我的	想要	漫步	到	这	老的	生活	的	这	区	,

我情不自禁地浮想联翩，思绪飘回到了那个街区的旧时光。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [æd'ventʃəəz] [huː] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv]

and	I	conjured	up	visions	of	the	hardy	adventurers	who	must	once	have
和	我	召唤	向上	愿景	的	这	耐寒的	冒险者	WHO	必须	一次	有

[lɪvd] [ðer; ðər] .

lived	there	.
居住地	那里	.

于是，我脑海中浮现出那些曾经生活在那里的勇敢冒险家的形象。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

What	did	they	do	for	a	living	?
什么	做过	他们	做	为了	一个	活的	?

他们以什么为生?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

There	was	no	village	life	.
那里	曾是	不	村庄	生活	.

没有乡村生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

There	was	one	of	these	houses	,	two	hundred	years	old	I	should	say	,
那里	曾是	一	的	这些	房屋	,	二	百	年	老的	我	应该	说	,

其中有一栋这样的房子，大概有两百年历史了。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts] [ʌn'peintid] ,

standing	**a**	**little**	**distance**	**back**	**from**	**the**	**road**	**,**	**and**	**against**	**its**	**unpainted**	**,**
常设	一个	小的	距离	后退	从	这	路	,	和	反对	它是	未上漆	,

['weðər] - ['biːtn] [saɪd] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

weather	**-**	**beaten**	**side**	**rested**	**a**	**motorcycle**	**.**
天气	-	被打败	边	休息	一个	摩托车	.

一辆摩托车停在离路边不远的地方，靠在路边未上漆、饱经风霜的一侧。

[aɪ] [sə'poʊz] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klæŋkɪŋ] , ['dekəreɪtɪd] ['pærəˌgɔnz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [ə; eɪ] [steɪt]

I	**suppose**	**perhaps**	**one**	**of**	**those**	**clanking**	**,**	**decorated**	**paragons**	**of**	**romance**	**,**	**a**	**state**
我	认为	也许	一	的	那些	叮当作响	,	装饰	典范	的	浪漫	,	一个	状态

['truːpər] , [lɪvd] [ðer; ðər] .

trooper	**,**	**lived**	**there**	**.**
骑警	,	居住地	那里	.

我猜想，或许那里住着一位身着华丽服饰、浑身叮当作响的浪漫化身——州警。

[wel] , [aɪ] [mjuːzd] ,

Well	**,**	**I**	**mused**	**,**
出色地	,	我	沉思	,

我沉思道：

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] ['mɑːdərn] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

you	**cannot**	**make**	**modern**	**camping**	**and**	**outdoor**	**life**	**and**	**all**	**that**	**anything**	**like**	**the**
你	不能	制作	现代的	野营	和	户外的	生活	和	全部	那	任何事物	喜欢	这

[laɪf] [ʌv; əv] ['riːəl] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] ;

life	**of**	**real**	**scouts**	**and**	**pioneers**	**;**
生活	的	真实的	侦察兵	和	先驱者	;

你不可能让现代露营和户外生活与真正的童子军和先驱者的生活有任何相似之处；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**can't**	**do**	**it**	**.**
你	不能	做	它	.

你做不到。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [sniːks] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər]

The	**motorcycle**	**sneaks**	**in**	**when**	**you**	**are**	**not**	**looking**	**,**	**they**	**have**	**machinery**	**for**
这	摩托车	潜行者	在	什么时候	你	是	不是	寻找	,	他们	有	机械	为了

['meɪkɪŋ] [lɔːgz] [kə'rektli] [rʌf] ,

making	**logs**	**correctly**	**rough**	**,**
制作	日志	正确	粗糙的	,

趁你不注意，摩托车悄悄溜了进来；他们有专门的机器把原木粗加工成合适的形状。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ['kæbinz] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	**when**	**they**	**are**	**pressed**	**for**	**time**	**they**	**put**	**up**	**cabins**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**an**
和	什么时候	他们	是	按下	为了	时间	他们	放	向上	小木屋	在	这	强光	的	一个

[ɑːrk] [laɪt] .

arc	**light**	**.**
弧	光	.

当时间紧迫时，他们会在弧光灯的照射下搭建小屋。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

You	**cannot**	**link**	**up**	**the**	**past**	**with**	**the**	**present**	**.**
你	不能	关联	向上	这	过去的	和	这	展示	.

你不能把过去和现在联系起来。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

The	**one**	**is**	**the**	**one**	**thing**	**and**	**the**	**other**	**is**	**quite**	**another**	**,**	**and**	**there**	**you**	**are**
这	一	是	这	一	事物	和	这	其他	是	相当	其他	,	和	那里	你	是

.

:
.

一个是一回事，另一个则完全是另一回事，就是这样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	they	are	both	very	interesting	,
但	他们	是	两个都	非常	有趣的	,

但它们都非常有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gresɪvnəs] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə]

and	the	aggressiveness	of	one	and	traces	of	the	other	one	were	to
和	这	攻击性	的	一	和	痕迹	的	这	其他	一	是	到

[biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['terətɔːri] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] ['haɪləndz] .

be	seen	in	this	wild	territory	extending	in	from	the	Hudson	Highlands	.
是	已见	在	这	荒野	领土	扩展	在	从	这	哈德逊	高地	.

在这片从哈德逊高地延伸出来的荒野地带，既能看到一方的侵略性，也能看到另一方的痕迹。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌdsn] ['haɪləndz] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

Then	suddenly	,	just	as	this	historic	name	of	Hudson	Highlands	was	in	my
然后	突然	,	只是	作为	这	历史性	姓名	的	哈德逊	高地	曾是	在	我的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

突然，正当我脑海中浮现出哈德逊高地这个历史悠久的名字时，

[aɪ] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['swiːpɪŋ] [tɜːrnz] [tɪl] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['rɪvər] ['oʊpənd]

I	went	rolling	down	-	hill	and	around	sweeping	turns	till	the	majestic	river	opened
我	去	滚动	向下	-	爬坡道	和	大约	扫荡	转弯	直到	这	雄伟	河	打开

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

in	full	view	before	me	.
在	满的	看法	前	我	.

我一路滚下山坡，绕过一个个弯道，直到雄伟的河流完全展现在我眼前。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['skɜːrtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [lɔːn] [wer] [geɪmz] [ɑːr; ər] [pleɪd] , [aɪ]

And	soon	I	was	skirting	an	extensive	lawn	where	games	are	played	,	I
和	很快	我	曾是	裙边	一个	广泛的	草地	在哪里	游戏	是	玩	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

很快，我就沿着一片宽阔的草坪走去，我想那里应该是人们玩游戏的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['rʌbl] - [stoʊn]

and	was	making	a	circuitous	approach	to	the	picturesque	rubble	-	stone
和	曾是	制作	一个	迂回	方法	到	这	如画	瓦砾	-	石头

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ber] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] .

building	which	is	known	as	the	Bear	Mountain	Inn	.
建筑	哪个	是	已知	作为	这	熊	山	客栈	.

于是，他绕了远路，来到了那座风景如画的碎石建筑——熊山旅馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ber] ['maʊnt(ə)n] ,

This	is	the	neighborhood	of	Bear	Mountain	,
这	是	这	邻里	的	熊	山	,

这里是熊山社区，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraʊnɪŋ] ['dʒaiənts] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rɪvər][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

one	of	those	frowning	giants	that	guards	the	noble	river	in	its	course	.
一	的	那些	皱眉	巨人	那	守卫	这	高贵	河	在	它是	课程	.

守护着这条高贵河流的众多面容阴沉的巨人之一。

[ɪn]['pɑːpjələr]['juːsɪdʒ][ɪts] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]

In	popular	usage	its	name	has	been	used	for	the	whole	region	through	which	I
在	受欢迎的	用法	它是	姓名	有	到过	用过的	为了	这	所有的	地区	通过	哪个	我

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

在民间，它的名字被用来指代我途经的整个地区。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['truːli][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrdi][foʊk][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

If	I	had	been	truly	of	the	spirit	of	those	hardy	folk	to	whom	I	was
如果	我	有	到过	真的	的	这	精神	的	那些	耐寒的	民间	到	谁	我	曾是

[pliːzd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['roʊmæns][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

pleased	to	attach	so	much	romance	and	tradition	I	suppose	I	should	have
高兴	到	附	所以	很多	浪漫	和	传统	我	认为	我	应该	有

[klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

climbed	the	mountain	or	done	something	of	that	sort	.
攀登	这	山	或者	完毕	某物	的	那	种类	.

如果我真的像那些我赋予了如此多浪漫情怀和传统的坚韧不拔的人们那样，我想我应该会去爬山或者做些类似的事情。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪŋ] [maɪ][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

But	instead	I	fell	back	into	the	modern	way	and	parking	my	car	in	front	of
但	反而	我	跌倒	后退	进入	这	现代的	方式	和	停車處	我的	车	在	正面	的

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [ɪn] [aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['lʌntʃən] .

the	attractive	Inn	I	went	inside	for	a	hearty	luncheon	.
这	吸引人的	客栈	我	去	里面	为了	一个	爽朗	午餐	.

但我还是回归了现代的方式，把车停在一家漂亮的旅馆前，然后进去享用了一顿丰盛的午餐。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ]['streɪndʒər]

CHAPTER	III	—	A	Stranger
章	三、	—	一个	陌生人

第三章——陌生人

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;

There	were	some	scout	officials	lunching	at	the	Inn	;
那里	是	一些	侦察	官员	午餐	在	这	客栈	;

当时有一些童子军官员在旅馆吃午饭；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

I	suppose	they	had	come	up	from	the	city	.
我	认为	他们	有	来	向上	从	这	城市	.

我猜他们是从城里来的。

[ðeɪ] [wɔːr] ['kɑːki] [ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ;

They	wore	khaki	and	ate	chicken	salad	and	talked	about	some	Council	or	other	;
他们	穿着	卡其色	和	吃	鸡	沙拉	和	谈话	关于	一些	理事会	或者	其他	;

他们穿着卡其布衣服，吃着鸡肉沙拉，谈论着某个委员会的事情；

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] - [haʊs] .

that	and	a	new	store	-	house	.
那	和	一个	新的	店铺	-	房子	.

还有一个新的仓库。

[nɑːt] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

Not	many	others	were	lunching	;	it	was	too	early	in	the	season	.
不是	许多	其他的	是	午餐	;	它	曾是	也	早期的	在	这	季节	.

吃午饭的人不多；现在还不是季节。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [aʊt] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]

On	my	way	out	I	stopped	and	asked	these	gentlemen	if	they	could	tell	me
在	我的	方式	出去	我	停止	和	问	这些	先生们	如果	他们	可以	告诉	我

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

anything	about	the	history	of	that	region	.
任何事物	关于	这	历史	的	那	地区	.

离开时，我停下来问这两位先生是否能告诉我一些关于那个地区的历史。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

They	expressed	regret	that	they	could	not	,
他们	表达	后悔	那	他们	可以	不是	,

他们表示遗憾未能做到，

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ðɪ][roʊd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ]

but	were	able	to	advise	me	about	the	road	I	should	take	in	continuing	my
但	是	有能力的	到	建议	我	关于	这	路	我	应该	拿	在	继续	我的

['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] .

journey	northward	.
旅行	向北	.

但他们能够为我继续北上之旅应该走的路线提供建议。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pæs] [θruː] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['siːnɪk] [stɔːrm]

I	learned	that	I	would	pass	through	West	Point	and	so	on	over	the	scenic	Storm
我	学习	那	我	会	经过	通过	西方	观点	和	所以	在	超过	这	风景优美	风暴

[kɪŋ] ['haɪweɪ] [ʌp] [θruː] ['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['nuːbɜ˞g] .

King	Highway	up	through	Cornwall	and	on	to	Newburgh	.
国王	公路	向上	通过	康沃尔郡	和	在	到	纽堡	.

我了解到我会途经西点镇，然后沿着风景秀丽的暴风王公路一路北上，穿过康沃尔，最终到达纽堡。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] ['kɪŋstən] [baɪ] [ðɪs]

I	was	just	pondering	on	how	long	it	would	take	me	to	reach	Kingston	by	this
我	曾是	只是	沉思	在	如何	长的	它	会	拿	我	到	抵达	金斯顿	经过	这

[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ruːt] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] ['stændɪŋ] [nɪr] [maɪ][kɑːr][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] [mæn][aɪ]

unpremeditated	route	when	I	noticed	standing	near	my	car	the	strangest	looking	man	I
无预谋的	路线	什么时候	我	注意到	常设	靠近	我的	车	这	最奇怪的	寻找	男人	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

have	ever	seen	in	my	whole	life	.
有	曾经	已见	在	我的	所有的	生活	.

我当时正在琢磨沿着这条临时起意的路线到达金斯顿需要多长时间，这时我注意到我的车旁站着一个我这辈子见过的最奇怪的男人。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwɪr] [ɪ'nʌf] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ə'mɪd]['rʊrəl] [sə'raʊndɪŋz] ;

He	looked	queer	enough	where	he	stood	,	amid	rural	surroundings	;
他	看起来	酷儿	足够的	在哪里	他	站立	,	之中	乡村的	周围环境	;

他站在乡村环境中，看起来就十分古怪；

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [wʌn] [ɪf] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ]

how	he	would	have	impressed	one	if	met	with	in	the	city	it	was	amusing
如何	他	会	有	印象深刻	一	如果	遇见	和	在	这	城市	它	曾是	有趣

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

to	contemplate	.
到	沉思	.

想象一下，如果在城里遇到他，他会给人留下怎样的印象，真是令人忍俊不禁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ; [tɔːl] [ænd; ənd] [sper] [ænd; ənd]

He	was	,	I	think	,	the	tallest	man	I	have	ever	seen	;	tall	and	spare	and
他	曾是	,	我	思考	,	这	最高	男人	我	有	曾经	已见	;	高的	和	空闲的	和

['rɔːboʊnd] .

rawboned	.
生骨	.

我想，他是我见过的最高大的人；身材高挑，体格精瘦，骨骼突出。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [tɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Yet	,	somehow	,	tall	was	not	the	word	for	him	.
然而	,	不知何故	,	高的	曾是	不是	这	单词	为了	他	.

然而，不知为何，“高大”这个词并不足以形容他。

[lɔːŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] .

Long	would	be	a	better	word	.
长的	会	是	一个	更好的	单词	.

用“长”这个词可能更合适。

[ænd; ənd][aɪ]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi]

And	I	later	learned	that	this	word	long	was	commonly	prefixed	to	his	already
和	我	之后	学习	那	这	单词	长的	曾是	通常	前缀	到	他的	已经

[roʊ'mæntɪk]['taɪt(ə)l] .

romantic	title	.
浪漫的	标题	.

后来我才知道，“long”这个词通常被加在他原本就充满浪漫色彩的称谓前面。

[lɔːŋ] [bʌk] ['sændɝsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

Long	Buck	Sanderson	was	the	name	he	went	by	.
长的	巴克	桑德森	曾是	这	姓名	他	去	经过	.

他的艺名是长巴克·桑德森。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

He	was	quite	old	;	I	would	have	said	seventy	years	at	the	least	.
他	曾是	相当	老的	;	我	会	有	说	七十	年	在	这	至少	.

他年纪很大了；我估计至少有七十岁了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr][kæp] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][eɪdʒ] ,

He	wore	a	fur	cap	very	much	the	worse	for	age	,
他	穿着	一个	毛皮	帽	非常	很多	这	更糟	为了	年龄	,

他戴着一顶破旧不堪的皮帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['leðəri] [æz; əz][æn; ən][oʊld]

and	his	face	was	as	brown	and	wrinkled	and	leathery	as	an	old
和	他的	脸	曾是	作为	棕色的	和	皱	和	皮革状的	作为	一个	老的

[draɪd] - [ʌp]['kəukə,nʌt] .

dried	-	up	cocoanut	.
干燥	-	向上	椰子	.

他的脸又黑又皱，像干瘪的老椰子一样粗糙。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [haɪt] ([ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Probably	his	height	(	though	,	as	I	have	said	,
大概	他的	高度	(	尽管	,	作为	我	有	说	,

大概是他的身高（不过，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ræðər] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ʌv; əv] [haɪt]) [wʌz; wəz][nɑːt] [les]

it	was	an	impression	rather	of	length	than	of	height	)	was	not	less
它	曾是	一个	印象	相当	的	长度	比	的	高度	)	曾是	不是	较少的

[ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ,

than	six	feet	seven	inches	,
比	六	脚	七	英寸	,

（给人的印象更多是身长而不是身高）至少有六英尺七英寸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ][eɪdʒ] .

and	even	so	some	of	his	original	stature	was	lost	by	age	.
和	甚至	所以	一些	的	他的	原来的	身材	曾是	丢失的	经过	年龄	.

即便如此，随着年龄增长，他原本的身材也略有退步。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['duːti][ɪn] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] .

He	wore	a	corduroy	jacket	which	might	have	done	duty	in	pre	-	revolutionary	days	.
他	穿着	一个	灯心绒	夹克	哪个	可能	有	完毕	责任	在	预	-	革命性的	天	.

他穿着一件灯芯绒夹克，这种夹克在革命前或许很实用。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] ['jeloʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dræb] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː]

I	suppose	it	was	once	yellow	;	it	was	a	sort	of	drab	when	I	first	saw
我	认为	它	曾是	一次	黄色的	;	它	曾是	一个	种类	的	单调	什么时候	我	第一的	锯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我猜它以前应该是黄色的；我第一次看到它的时候，它看起来有点暗淡无光。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][dɜːrt] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	do	not	know	what	his	dirt	-	colored	trousers	were	made	of	,	but	it	was
我	做	不是	知道	什么	他的	污垢	-	有色	裤子	是	制成	的	,	但	它	曾是

[nɑːt] ['kɑːki] ;

not	khaki	;
不是	卡其色	;

我不知道他那条土黄色的裤子是什么材质的，但肯定不是卡其布的；

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ] - ['kɑːki] ['ɪrə] .

he	and	all	that	pertained	to	him	were	of	the	pre	-	khaki	era	.
他	和	全部	那	相关	到	他	是	的	这	预	-	卡其色	时代	.

他以及与他有关的一切都属于卡其布时代之前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld] .

He	had	a	pointed	nose	and	even	this	was	deeply	wrinkled	.
他	有	一个	尖	鼻子	和	甚至	这	曾是	深	皱	.

他鼻子尖尖的，而且鼻子上也布满了皱纹。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,

Somehow	it	gave	me	the	impression	of	a	fox	,
不知何故	它	给予	我	这	印象	的	一个	狐狸	,

不知为何，它给我的感觉像只狐狸。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['slaɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

though	I	do	not	mean	that	there	was	anything	suggestive	of	slyness	in	his
尽管	我	做	不是	意思是	那	那里	曾是	任何事物	暗示性的	的	狡猾	在	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

虽然我的意思并不是说他的表情中有任何狡猾的迹象。

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs]

His	old	eyes	were	gray	and	of	a	shrewdness	which	only	the	wilderness
他的	老的	眼睛	是	灰色的	和	的	一个	城府	哪个	仅有的	这	荒野

[kæn; kən] [briːd] .

can	breed	.
能	品种	.

他那双饱经沧桑的眼睛呈灰色，透着一种只有荒野才能孕育的敏锐。

[hiː; hi] [wɔːr] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [dis'kʌlərd] [oʊld] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	wore	hanging	about	his	neck	a	discolored	old	cartridge	shell	of	a
他	穿着	绞刑	关于	他的	脖子	一个	变色	老的	墨盒	壳	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ;

considerable	size	;
大量	尺寸	;

他脖子上挂着一枚褪色的旧弹壳，尺寸相当大；

[waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

why	I	do	not	know	.
为什么	我	做	不是	知道	.

我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['troʊfi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs]

But	I	later	learned	that	with	the	aid	of	this	ancient	trophy	he	could	reproduce
但	我	之后	学习	那	和	这	援助	的	这	古老的	杯	他	可以	复制

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [fuːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri]

the	voices	of	birds	and	beasts	at	will	and	fool	them	with	his	mimicry
这	声音	的	鸟类	和	野兽	在	将要	和	傻子	他们	和	他的	模仿

.

:
.

但我后来得知，借助这件古老的战利品，他可以随意模仿鸟兽的声音，并用他的模仿能力欺骗它们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['ræðər] ['fræŋkli] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

I	could	not	repress	the	temptation	to	inspect	rather	frankly	so	strange	a	figure	,
我	可以	不是	抑	这	诱惑	到	检查	相当	坦率地说	所以	奇怪的	一个	数字	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

我实在忍不住想要仔细打量一下这个奇怪的身影，而他，

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

就他而言，

[wɑːtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['iːzi] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [felt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

watched	me	with	a	kind	of	easy	observation	as	I	felt	one	of	the	front
观看	我	和	一个	种类	的	简单的	观察	作为	我	毛毡	一	的	这	正面

['taɪərz][ʌv; əv][maɪ][kɑːr][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .

tires	of	my	car	to	make	sure	that	it	was	hard	.
轮胎	的	我的	车	到	制作	当然	那	它	曾是	难的	.

他以一种轻松的观察眼光看着我，我摸了摸汽车的前轮，确认它是否坚硬。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['liːkɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She's	a	-	leakin	'	,	”	he	said	.
“	她是	一个	-	漏水	-	,	”	他	说	.

“她漏水了，”他说。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] . ”

“	No	,	she	isn't	,	”	I	said	,	“	but	she	needs	a	little	air	.	”
“	不	,	她	不是	,	”	我	说	,	“	但	她	需求	一个	小的	空气	.	”

“不，她不是，”我说，“但她需要透透气。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['liːkɪn] - , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] [baɪ][maɪ] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .

“	She's	a	-	leakin	'	,	”	he	repeated	,	unperturbed	by	my	superior	knowledge	.
“	她是	一个	-	漏水	-	,	”	他	重复	,	镇定自若	经过	我的	优越的	知识	.

“她漏水了，”他重复道，丝毫不受我渊博知识的影响。

“ [ɔːl] [raɪt] , [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [læft] .

“	All	right	,	feel	of	it	,	”	I	laughed	.
“	全部	正确的	,	感觉	的	它	,	”	我	笑了	.

“好吧，摸摸看，”我笑着说。

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Come	around	here	and	feel	of	it	.	”
“	来	大约	这里	和	感觉	的	它	.	”

“过来感受一下。”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [drɔːld] ; “ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	ain't	got	no	call	to	feel	it	,	”	he	drawled	;	“	I	can	hear	it	.	”
“	我	不是	得到	不	称呼	到	感觉	它	,	”	他	拖长音	;	“	我	能	听到	它	.	”

“我没资格去感受它，”他慢吞吞地说；“我能听到它。”

“ ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ?

“	Standing	there	?
“	常设	那里	?

“站在那里？”

” [aɪ] [læft] .

”	I	laughed	.
”	我	笑了	.

我笑了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['betər] [ɪrz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

“	You	must	have	better	ears	than	I	have	.
“	你	必须	有	更好的	耳朵	比	我	有	.

“你的耳朵一定比我灵敏。”

” [aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

”	I	went	and	stood	beside	him	,	in	front	of	the	car	,	and	heard	nothing	.
”	我	去	和	站立	旁	他	,	在	正面	的	这	车	,	和	听到	没有什么	.

“我走到他旁边，站在车前，却什么也没听到。”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Hear	it	?
“	听到	它	?

“听到了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	certainly	don't	,	”	I	told	him	.
“	我	当然	不	,	”	我	讲述	他	.

“我当然不，”我告诉他。

“ [ðem; ðəm] [ɪrz] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn][ɪz] [stɑːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][oʊl] [graʊnd] - [hɔːg][hoʊl] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Them	ears	o	'	yourn	is	stopped	up	like	a	ole	ground	-	hog	hole	,	”	he	said
“	他们	耳朵	o	-	你的	是	停止	向上	喜欢	一个	奥莱	地面	-	猪	洞	,	”	他	说

.

:
.

“你的耳朵堵得像个土拨鼠洞一样，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Thank	you	,	”	I	said	,
“	感谢	你	,	”	我	说	,

“谢谢，”我说。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['faɪnəli] [aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪər]

and	by	way	of	closing	the	matter	finally	I	stooped	and	listened	at	the	tire
和	经过	方式	的	结束	这	事情	最后	我	弯腰	和	听着	在	这	胎

[vælv] .

valve	.
阀门	.

最后，为了彻底解决这个问题，我弯下腰，听了听轮胎气门的声音。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [hɪsɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [sloʊ] [liːk] .

As	sure	as	life	there	was	a	faint	hissing	there	,	a	slow	leak	.
作为	当然	作为	生活	那里	曾是	一个	头晕的	嘶嘶声	那里	,	一个	慢的	泄露	.

就像生命本身一样确定，那里传来微弱的嘶嘶声，像是缓慢的泄漏。

[aɪ] [der] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['liːkɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['taɪər] [maɪt] [hæv; həv]

I	dare	say	at	the	rate	of	leakage	that	was	going	on	the	tire	might	have
我	敢	说	在	这	速度	的	泄漏	那	曾是	去	在	这	胎	可能	有

[stʊd] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] ['kɪŋstən] ,

stood	up	till	I	reached	Kingston	,
站立	向上	直到	我	达到	金斯顿	,

我敢说，照那漏气的速度，轮胎可能一直撑到我到达金斯顿。

[ðoʊ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

though	I	changed	it	then	and	there	to	be	on	the	safe	side	.
尽管	我	已更改	它	然后	和	那里	到	是	在	这	安全的	边	.

不过为了保险起见，我当时就改了。

[wʌt] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [ðæt]

What	astounded	me	was	that	this	stranger	had	heard	at	ten	or	twelve	feet	that
什么	震惊	我	曾是	那	这	陌生人	有	听到	在	十	或者	十二	脚	那

[ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] [hɪsɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] [sloʊ] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['taɪər] .

all	but	inaudible	hissing	which	bespoke	the	slow	emission	of	air	out	of	the	tire	.
全部	但	听不清	嘶嘶声	哪个	定制	这	慢的	排放	的	空气	出去	的	这	胎	.

令我惊讶的是，这位陌生人在十到十二英尺外就听到了几乎听不见的嘶嘶声，那是轮胎缓慢漏气的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [mɪ'rækjələs] .

It	was	nothing	less	than	miraculous	.
它	曾是	没有什么	较少的	比	神奇	.

这简直就是个奇迹。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] , [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrm][oʊld] [maʊθ] .

The	stranger	smiled	,	which	multiplied	the	wrinkles	about	his	firm	old	mouth	.
这	陌生人	微笑	,	哪个	乘以	这	皱纹	关于	他的	公司	老的	嘴	.

陌生人笑了，这让他饱经风霜的嘴唇上皱纹更多了。

“ [ðem; ðəm] [ɪrz] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn][ɪz] - - [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][oʊl] [fɪld] [ʌp] [skʌŋk] [hoʊl] , ”

“	Them	ears	o	'	yourn	is	'	baout's	clear	as	a	ole	filled	up	skunk	hole	,	”
“	他们	耳朵	o	-	你的	是	-	-	清除	作为	一个	奥莱	已填	向上	臭鼬	洞	,	”

[hiː; hi] [drɔːld] .

he	drawled	.
他	拖长音	.

“你的耳朵就像一个填满的臭鼬洞一样干净，”他慢吞吞地说。

“ [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] , ” [aɪ] [kəm'pleɪnd] [gʊd] -

“	First	it	was	a	ground	-	hog	,	then	it	was	a	skunk	,	”	I	complained	good	-
“	第一的	它	曾是	一个	地面	-	猪	,	然后	它	曾是	一个	臭鼬	,	”	我	抱怨	好的	-

.

humoredly	.
幽默地	.

“先是土拨鼠，然后是臭鼬，”我笑着抱怨道。

[hiː; hi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf]

He	disregarded	me	entirely	and	moved	about	the	car	squinting	at	it	as	if
他	被忽视	我	完全	和	已搬	关于	这	车	眯眼	在	它	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

it	did	not	belong	to	me	at	all	.
它	做过	不是	属于	到	我	在	全部	.

他完全无视我，在车周围走来走去，眯着眼睛打量着它，仿佛这辆车根本不属于我。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ðə; ði] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [skʌŋks] [ænd; ənd] [graʊnd] - [hɔːgz] .

I	felt	quite	an	outsider	,	the	comrade	of	skunks	and	ground	-	hogs	.
我	毛毡	相当	一个	局外人	,	这	同志	的	臭鼬	和	地面	-	猪	.

我感觉自己像个局外人，和臭鼬、土拨鼠为伍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒərli] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

He	seemed	to	think	I	would	wait	till	he	completed	his	leisurely	inspection	.
他	似乎	到	思考	我	会	等待	直到	他	完全的	他的	悠闲	检查	.

他似乎认为我会等到他悠闲地完成检查后再走。

“ [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][hæd; həd][ɔːl] [wəz] [bɪlɑŋgɪn] - [ter][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kerləsli] ,

“	If	I'd	a	had	all	wuz	belongin	'	ter	me	,	”	he	observed	carelessly	,
“	如果	ID	一个	有	全部	伍兹	归属	-	特尔	我	,	”	他	观察到	粗心大意	,

“如果我拥有所有属于我的东西，”他漫不经心地说道。

“ [aɪ] [maɪt] [oʊ] - [hæd; həd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['peski] [kən'træpʃənz] .

“	I	might	o	'	had	one	o	'	them	pesky	contraptions	.
“	我	可能	o	-	有	一	o	-	他们	讨厌的	装置	.

我可能也拥有过那种讨厌的玩意儿。

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnsɪn'sɪr] [freɪz] [wɪtʃ] ['moʊtərɪsts][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][tuː; tə]
" I answered with that insincere phrase which motorists are so fond of using to
" 我 回答 和 那 虚伪的 短语 哪个 驾车者 是 所以 喜爱 的 使用 到
[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
the uninitiated .
这 新手 .

"我用那句司机们最喜欢用来哄骗新手的虚伪话语回答了他们。"

" [jʊə(r)] ['veri] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , " [aɪ] [sed] : " [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" You're very lucky not to have one , " I said : " they're a lot of trouble .
" 你是 非常 幸运的 不是 到 有 一 , " 我 说 : " 它们是 一个 很多 的 麻烦 .

"你真幸运没有一个，"我说："它们会带来很多麻烦。"

" [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [wʌn] .
" And I smiled inwardly at the thought of his driving one .
" 和 我 微笑 内心 在 这 想法 的 他的 驾驶 一 .

"想到他开车的样子，我内心不禁微笑起来。"

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] ?
" You going my way ?
" 你 去 我的 方式 ?

你要跟我同路吗?

" [aɪ] ['ædɪd] .
" I added .
" 我 额外 .

我补充道。

" [jər] [eɪnt] ['gɔɪn] - [baɪ] [saʊθ] [roʊd] , [mɛ'biː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Yer ain't goin ' by south road , mebbe ? " he asked .
" 你的 不是 去 - 经过 南 路 , 也许 ? " 他 问 .

"你不会走南路吧？"他问道。

" [saʊθ] [roʊd] ; [wer] [ɪz] [ðæt] ?
" South road ; where is that ?
" 南 路 ; 在哪里 是 那 ?

"南路在哪里？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jər] [noʊ] ['hɔˌkaɪ] [spoʊk] [ðem; ðəm] ['jʌŋstəz] [gɑːt] ? "
" Yer know Hawkeye Spoke them youngsters got ? "
" 你的 知道 鹰眼 辐 他们 年轻人 得到 ? "

"你知道鹰眼跟那些年轻人说过话吗？"

" [aɪ][dəunt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [neɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" I don't , " I said , " but it's a bully good name all right .
" 我 不 , " 我 说 , " 但 它是 一个 欺负 好的 姓名 全部 正确的 .

"我不这么认为，"我说，"但这的确是个响当当的好名字。"

['hɔˌkaɪ] .
Hawkeye .
鹰眼 .

鹰眼。

[aɪm]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [ʌp][tuː; tə] ['kɪŋstən] . "
I'm going north up to Kingston . "
我是 去 北 向上 到 金斯顿 . "

我要往北去金斯顿。

“ [ðeɪ] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ðer; ðər] ?
“ They got one of them cylums there ?
” 他们 得到 一 的 他们 - 那里 ?

“他们那里有其中一个圆柱体吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ - ?
“ Cylums ?
” - ?

“Cylums?

” [aɪ] ['kwiərid] .
” I queried .
” 我 查询 .

我问道。

“ ['fɝː, 'fɛr] ['jʌŋstəz] . ”
“ Fer youngsters . ”
” fer 年轻人 . ”

“费尔幼崽。”

“ [oʊ] , [ə'saɪləm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , asylum , ” I said .
” 哦 , 庇护所 , ” 我 说 .

“哦，精神病院，”我说。

“ [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] .
“ Yes , I dare say they have ; it's quite a city .
” 是的 , 我 敢 说 他们 有 ; 它是 相当 一个 城市 .

“是的，我敢说他们确实有；这真是一座很棒的城市。”

” [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɑːrt] ,
” He moved out of the way so that I might start ,
” 他 已搬 出去 的 这 方式 所以 那 我 可能 开始 ,

他让开路，好让我开始。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [limpt] .
and then I noticed that he limped .
和 然后 我 注意到 那 他 跛行 .

然后我注意到他走路一瘸一拐的。

“ [ɪz] [saʊθ] ['hɔˌkaɪ] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr] ?
“ Is South Hawkeye , or whatever you call it , far ?
” 是 南 鹰眼 , 或者 任何 你 称呼 它 , 远的 ?

“南鹰眼（或者不管你怎么称呼它）远吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ - [kɔːl] [fɑːr] , [mɛ'bi] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'laɪtnɪŋ] .
“ Whatcher call far , mebbe no , ” he said , which was not altogether enlightening .
” - 称呼 远的 , 也许 不 , ” 他 说 , 哪个 曾是 不是 共 启发性的 .

“Whatcher call far，也许不是，”他说，但这并没有提供多少有用的信息。

“ [laɪk] [ɑːn] [ten] [maɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Like on ten mile , ” he added after a pause .
” 喜欢 在 十 英里 , ” 他 额外 后 一个 暂停 .

“就像在十英里路上一样，”他停顿了一下，补充道。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][roʊd] .

“	Well	,	”	I	said	,	“	that's	nothing	if	we	can	get	there	by	a	road	.
”	出色地	,	”	我	说	,	“	那就是	没有什么	如果	我们	能	得到	那里	经过	一个	路	.

“嗯，”我说，“如果我们能走公路到达那里，那就没什么大不了的。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	can	have	you	there	in	half	an	hour	.
我	能	有	你	那里	在	一半	一个	小时	.

我半小时就能把你送到那里。

[klaɪm] [ɪn] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Climb	in	if	you're	going	home	.
爬	在	如果	你是	去	家	.

回家的话就上车吧。

[wer] [ɪz] [saʊθ] ['hɔˌkaɪ] ['eniweɪ] ?

Where	is	South	Hawkeye	anyway	?
在哪里	是	南	鹰眼	反正	?

南鹰眼镇到底在哪儿?

[aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	shoot	you	there	quicker	than	you	could	foot	it	.
患病的	射击	你	那里	更快	比	你	可以	脚	它	.

我会用枪把你送到那里，比你走路还快。

” [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'laɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [suː'pɜːrfluəs]

”	He	climbed	in	and	sat	beside	me	without	any	polite	hesitation	or	superfluous
”	他	攀登	在	和	卫星	旁	我	没有	任何	有礼貌的	犹豫	或者	多余

[æk'nɑłɪdʒmənts] .

acknowledgments	.
致谢	.

“他爬上车，坐在我旁边，没有丝毫礼貌的犹豫或多余的致意。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [ʃruːd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] .

He	glanced	at	me	with	a	fixed	,	shrewd	,	inquiring	gaze	.
他	瞥了一眼	在	我	和	一个	固定的	,	精明	,	查询	目光	.

他用一种专注、精明、探究的目光瞥了我一眼。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

I	had	an	uncomfortable	feeling	that	he	was	not	so	astonished	at	the
我	有	一个	不舒服	感觉	那	他	曾是	不是	所以	惊讶	在	这

['wʌndərf(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][æz; əz][æt; ət][maɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd]

wonderful	speed	and	convenience	of	a	car	as	at	my	use	of	the	word
精彩的	速度	和	方便	的	一个	车	作为	在	我的	使用	的	这	单词

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

我隐隐觉得，他惊讶的不是汽车的速度和便利，而是我使用了“射击”这个词。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

I	think	it	amused	him	.
我	思考	它	觉得好笑	他	.

我觉得他觉得很有趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	looked	me	all	over	and	I	fancied	he	was	of	the	opinion	that	such	a
他	看起来	我	全部	超过	和	我	幻想	他	曾是	的	这	观点	那	这样的	一个

['pɜːrs(ə)n][æz; əz][maɪ'self] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [ʃuːt] .

person	as	myself	couldn't	possibly	shoot	.
人	作为	我	不能	可能	射击	.

他上下打量了我一番，我感觉他认为像我这样的人不可能会射击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ,

He	was	right	at	that	,
他	曾是	正确的	在	那	,

他说的没错。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [ʃɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [puːl] .

for	I	never	shot	anything	in	my	life	except	a	game	of	pool	.
为了	我	绝不	射击	任何事物	在	我的	生活	除了	一个	游戏	的	水池	.

因为我这辈子除了打台球之外，从来没射击过任何东西。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [əb'skjʊr] [treɪl]

CHAPTER	IV	—	The	Obscure	Trail
章	第四	—	这	朦胧	踪迹

第四章——隐秘之路

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntərsteɪt] [pɑːrk][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I	had	seen	something	of	Interstate	Park	and	now	I	was	to	have	a
我	有	已见	某物	的	州际公路	公园	和	现在	我	曾是	到	有	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz][set][ə'saɪd] ;

glimpse	of	the	old	life	which	had	been	there	before	the	region	was	set	aside	;
一瞥	的	这	老的	生活	哪个	有	到过	那里	前	这	地区	曾是	放	旁边	;

我之前已经领略过州际公园的风采，现在我将有机会一窥该地区被划为保护区之前的旧生活；

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][taɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	life	and	times	which	had	caught	my	imagination	.
这	生活	和	时代	哪个	有	捕捉	我的	想像力	.

那段令我着迷的生活和时代。

[lɔːŋ] [bʌk] ['sændɝsən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['ɑːrtəri]

Long	Buck	Sanderson	lived	in	the	country	south	of	the	road	which	is	the	main	artery
长的	巴克	桑德森	居住地	在	这	国家	南	的	这	路	哪个	是	这	主要的	动脉

[θruː] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

through	the	reservation	.
通过	这	预订	.

长巴克·桑德森住在保护区主干道南边的乡村地区。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kɑnəwɔk] [leɪks]

By	his	advice	I	returned	along	this	road	until	we	came	again	to	Kanawauke	Lakes
经过	他的	建议	我	返回	沿着	这	路	直到	我们	来了	再次	到	卡纳瓦克	湖泊

[wer] [ðə; ði] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] .

where	the	Scout	Headquarters	are	located	.
在哪里	这	侦察	总部	是	位于	.

听从他的建议，我沿着这条路返回，直到我们再次来到卡纳瓦克湖，童子军总部就位于那里。

[hɪr] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [saʊθ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðɪs]

Here	he	directed	me	into	a	country	road	which	ran	south	and	we	followed	this
这里	他	指导	我	进入	一个	国家	路	哪个	跑	南	和	我们	随后	这

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hæmlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]

for	two	or	three	miles	till	we	came	to	a	sort	of	hamlet	with	a	tiny
为了	二	或者	三	英里	直到	我们	来了	到	一个	种类	的	村庄	和	一个	微小的

['prɪmətɪv] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['steɪʃ(ə)n] .

primitive	schoolhouse	and	a	horrible	gasoline	station	.
原始	校舍	和	一个	可怕	汽油	车站	.

他指引我走上一条向南延伸的乡村公路，我们沿着这条路走了两三英里，直到来到一个小村庄，那里有一间简陋的小学校和一个糟糕的加油站。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈtrɔsitiz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði]

Of	**all**	**the**	**atrocities**	**committed**	**by**	**the**	**automobile**	**,**	**the**	**killing**	**of**	**children**	**,**	**the**
的	全部	这	暴行	坚定的	经过	这	汽车	,	这	杀	的	孩子们	,	这

[ˈmeɪmɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈdestriənz] ,

maiming	**of**	**pedestrians**	**,**
致残	的	行人	,

在汽车犯下的所有暴行中，杀害儿童、致残行人，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

this	**was**	**the**	**worst**	**.**
这	曾是	这	最差	.

这是最糟糕的一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt]

It	**would**	**have**	**been**	**the**	**quaintest**	**little**	**hamlet**	**in**	**the**	**world**	**,**	**but**	**for**	**that**
它	会	有	到过	这	最古怪的	小的	村庄	在	这	世界	,	但	为了	那

[ʌnˈgɑːdli] [gæs][ˈsteɪʃ(ə)n] .

ungodly	**gas**	**station**	**.**
不敬神的	气体	车站	.

如果没有那家讨厌的加油站，它本该是世界上最古朴的小村庄。

[sændɪfiːld] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .

Sandyfield	**is**	**the**	**name**	**on**	**the**	**schoolhouse**	**.**
桑迪菲尔德	是	这	姓名	在	这	校舍	.

桑迪菲尔德是这所学校的名字。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bʌk] [ˈsændərsənz] [ˈmɑːrkɪt] [taʊn] .

This	**place**	**was**	**Buck**	**Sanderson's**	**market**	**town**	**.**
这	地方	曾是	巴克	桑德森的	市场	镇	.

这里曾是巴克·桑德森的集镇。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈsʌbɜːrb] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

He	**lived**	**in**	**a**	**remote**	**suburb**	**,**	**as**	**one**	**might**	**say**	**,**
他	居住地	在	一个	偏僻的	市郊	,	作为	一	可能	说	,

他住在偏远的郊区，或者说，正如人们常说的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [saʊθ] [kɔːld] [ˈrætlsneɪk]

and	**that**	**was**	**at**	**a**	**place**	**another**	**couple**	**of**	**miles**	**south**	**called**	**Rattlesnake**
和	那	曾是	在	一个	地方	其他	夫妻	的	英里	南	称为	响尾蛇

[gʌltʃ] .

Gulch	**.**
峡谷	.

那是在几英里以南的一个叫做响尾蛇峡谷的地方。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˈrætlsneɪk] [gʌltʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [jʊr; jər][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsiz] [ʌv; əv]

To	**reach**	**Rattlesnake**	**Gulch**	**you**	**must**	**leave**	**your**	**car**	**to**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**
到	抵达	响尾蛇	峡谷	你	必须	离开	你的	车	到	这	投标	怜悯	的

[sændɪfiːld] ,

Sandyfield	**,**
桑迪菲尔德	,

要想到达响尾蛇峡谷，你必须把车停在桑迪菲尔德，任其处置。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkæri] [sændɪfiːld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrd] .

but	**you**	**could**	**almost**	**carry**	**Sandyfield**	**away**	**in**	**a**	**Ford**	**.**
但	你	可以	几乎	携带	桑迪菲尔德	离开	在	一个	福特	.

但你几乎可以用一辆福特车把桑迪菲尔德运走。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] ['hæmlət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ˌsaʊθ'west] [fɔ:r; fər]

From	this	sequestered	hamlet	you	have	to	hit	the	trail	southwest	for
从	这	隔离	村庄	你	有	到	打	这	踪迹	西南	为了

['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .

Rattlesnake	Gulch	.
响尾蛇	峡谷	.

从这个与世隔绝的小村庄出发，你需要沿着西南方向的小路前往响尾蛇峡谷。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ri:əli] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [treɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

There	is	really	no	visible	trail	most	of	the	way	.
那里	是	真的	不	可见的	踪迹	最多	的	这	方式	.

大部分路段实际上根本没有明显的路径。

[ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kæbɪn] [ʌv; əv]

And	Rattlesnake	Gulch	has	no	other	habitations	except	the	primitive	cabin	of
和	响尾蛇	峡谷	有	不	其他	居住地	除了	这	原始	舱	的

[bʌk] ['sændɜ-sən] ; [ɔ:r] ['ræðər] ,

Buck	Sanderson	;	or	rather	,
巴克	桑德森	;	或者	相当	,

响尾蛇峡谷除了巴克·桑德森那间简陋的小屋外，没有其他住所；或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hæd; həd] [nʌn] , [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['hoʊmli] [ə'boʊd] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] .

I	should	say	,	had	none	,	for	even	that	homely	abode	is	no	more	.
我	应该	说	,	有	没有任何	,	为了	甚至	那	家常的	住所	是	不	更多的	.

应该说，我没有家，因为就连那温馨的家也不复存在了。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [sændɪfi:ld] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:rt] [frʌm; frəm]

We	had	almost	reached	Sandyfield	and	I	was	preparing	to	part	from
我们	有	几乎	达到	桑迪菲尔德	和	我	曾是	准备	到	部分	从

[maɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]

my	chance	acquaintance	when	it	jumped	into	my	head	to	ask	him	what	he
我的	机会	熟人	什么时候	它	跳了起来	进入	我的	头	到	问	他	什么	他

[hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌt] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi]

had	meant	by	saying	that	if	he	had	what	really	belonged	to	him	he
有	意思是	经过	说	那	如果	他	有	什么	真的	属于	到	他	他

[maɪt] [oʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'træpʃənz] — ['mi:nɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

might	own	one	of	them	contraptions	—	meaning	an	automobile	.
可能	自己的	一	的	他们	装置	—	意义	一个	汽车	.

我们几乎到达了桑迪菲尔德，我正准备和这位偶然相识的人告别，这时我突然想到要问他，如果他拥有真正属于他的东西，他可能会拥有其中一件东西——指的是汽车——是什么意思。

“ [aɪ] ['rekən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [bai] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	reckon	three	thousand	would	buy	one	,	”	he	said	.
“	我	估计	三	千	会	买	一	,	”	他	说	.

“我估计三千人会买一辆，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bai] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] .

“	It	would	certainly	buy	a	better	one	than	mine	,	”	I	observed	.
“	它	会	当然	买	一个	更好的	一	比	矿	,	”	我	观察到	.

“它肯定能买到比我的更好的，”我说道。

“ [dɪd] ['sʌmbɑ:di] [tʃi:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ?

“	Did	somebody	cheat	you	out	of	three	thousand	dollars	?
“	做过	某人	欺骗	你	出去	的	三	千	美元	?

“有人骗走了你三千美元吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	I	suspected	that	he	might	have	had	some	differences	with	the
为了	我	怀疑	那	他	可能	有	有	一些	差异	和	这

[ˈgʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] ,

government	in	the	matter	of	taking	over	his	property	in	the	public	interest	,
政府	在	这	事情	的	采取	超过	他的	财产	在	这	民众	兴趣	,

因为我怀疑他在政府为了公共利益征用他的财产这件事上可能与政府存在一些分歧。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈhəuldiŋs][ɪn] [ˈrætlsneɪk] [gʌltʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

though	to	be	sure	his	real	estate	holdings	in	Rattlesnake	Gulch	could	not	have
尽管	到	是	当然	他的	真实的	财产	控股	在	响尾蛇	峡谷	可以	不是	有

[bɪn] [wɜːrθ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] ,

been	worth	three	hundred	dollars	,
到过	值得	三	百	美元	,

但可以肯定的是，他在响尾蛇峡谷的房地产投资价值不可能达到三百美元。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] .

to	say	nothing	of	three	thousand	.
到	说	没有什么	的	三	千	.

更别提三千人了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θriː] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] .

I	should	say	three	dollars	would	have	been	a	fair	price	.
我	应该	说	三	美元	会	有	到过	一个	公平的	价格	.

我觉得三美元的价格比较合理。

“ [juː; jʊ] [kʌm] - [lɔːŋ] [ter][maɪ][ˈkæbɪn] , [ˈmɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jər] ,

“	You	come	'	long	daown	ter	my	cabin	,	mister	,	”	he	said	,	“	and	I'll	tell	yer	,
“	你	来	-	长的	道翁	特尔	我的	舱	,	先生	,	”	他	说	,	“	和	患病的	告诉	你的	,

“先生，您到我的小屋来，”他说，“我会告诉您，

[æn; ən] - [ʃoʊ] [jər] .

an	'	show	yer	.
一个	-	展示	你的	.

给你看看。

[mɛˈbi] [jər] [kɪn] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] - [beaʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gæl] .

Mebbe	yer	kin	tell	me	along	'	baout	my	little	gal	.
也许	你的	亲属	告诉	我	沿着	-	关于	我的	小的	女孩	.

也许你的亲戚可以告诉我一些关于我女儿的事。

[ges] [jər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [mɛˈbi] , [hʌ] ?

Guess	yer	a	lawyer	,	mebbe	,	huh	?
猜测	你的	一个	律师	,	也许	,	嗯	?

看来你是一位律师啊?

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːθər] ,

”	I	told	him	no	,	I	was	an	author	,
”	我	讲述	他	不	,	我	曾是	一个	作者	,

我告诉他不，我是一名作家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːr] [tel] [ˌem ˈiː] ,

but	that	if	he	had	anything	interesting	to	show	or	tell	me	,
但	那	如果	他	有	任何事物	有趣的	到	展示	或者	告诉	我	,

但如果他有什么有趣的事情要给我看或告诉我，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

I	would	be	glad	to	follow	him	.
我	会	是	高兴的	到	跟随	他	.

我很乐意跟随他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	did	not	vouchsafe	me	any	further	information	but	started	down	into	the	woods	,
他	做过	不是	vouchsafe	我	任何	更远	信息	但	开始	向下	进入	这	树林	,

他没有向我透露更多信息，而是径直走进了树林。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	after	making	sure	that	my	car	would	be	safe	I	followed	him	.
和	后	制作	当然	那	我的	车	会	是	安全的	我	随后	他	.

确认我的车安全后，我便跟着他走了。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	have	often	wondered	why	I	did	this	upon	such	slight	provocation	and	with	a
我	有	经常	想知道	为什么	我	做过	这	之上	这样的	轻微	挑衅	和	和	一个

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

destination	elsewhere	.
目的地	别处	.

我常常想，为什么我会在受到如此轻微的挑衅后，前往别处，做出这样的事。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] .

I	suppose	there	is	a	little	of	the	spirit	of	adventure	left	in	me	.
我	认为	那里	是	一个	小的	的	这	精神	的	冒险	左边	在	我	.

我想我身上还保留着一点冒险精神。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kæptɪveɪtɪd] [ˌem 'iː] .

For	one	thing	the	old	man	captivated	me	.
为了	一	事物	这	老的	男人	着迷	我	.

首先，这位老人深深吸引了我。

[pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Perhaps	also	the	name	of	Rattlesnake	Gulch	fascinated	me	.
也许	还	这	姓名	的	响尾蛇	峡谷	着迷	我	.

或许响尾蛇峡谷这个名字也深深吸引了我。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪrdəst]

I	was	in	for	it	before	I	knew	it	and	the	machinery	of	the	weirdest
我	曾是	在	为了	它	前	我	知道	它	和	这	机械	的	这	最怪异的

[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [set] ['goʊɪŋ] .

chain	of	happenings	I	have	ever	heard	of	was	set	going	.
链	的	事件	我	有	曾经	听到	的	曾是	放	去	.

我还没反应过来就陷入了困境，我所听过的最离奇的一系列事件的机器就此启动。

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [led] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [haɪt] [ænd; ənd]

Our	way	led	down	through	a	dense	wood	and	up	a	rugged	height	and
我们的	方式	引领	向下	通过	一个	稠密	木头	和	向上	一个	崎岖	高度	和

[θruː] [ə; eɪ] [waɪld] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɪlz] .

through	a	wild	pass	between	hills	.
通过	一个	荒野	经过	之间	丘陵	.

我们的路线先是穿过一片茂密的树林，然后爬上一座崎岖的山峰，最后穿过群山之间的一条荒野隘口。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːr] [treɪl] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

Beyond	this	he	showed	me	where	the	White	Bar	Trail	crossed	our	path	,
超过	这	他	显示	我	在哪里	这	白色的	酒吧	踪迹	交叉	我们的	小路	,

除此之外，他还向我指出了白条步道与我们路线的交汇处。

[ðæt] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪtʃ] [ɪn'skraɪbz] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['ɑːblɔːŋ] [kɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

that	trail	of	the	Boy	Scouts	which	inscribes	an	erratic	oblong	course	about	the
那	踪迹	的	这	男生	童子军	哪个	铭文	一个	不稳定的	长方形	课程	关于	这

['riːdʒən] [ænd; ənd] [ɪz] [met] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [spoʊk] [treɪlz] ,

region	and	is	met	at	intervals	by	spoke	trails	,
地区	和	是	遇见	在	间隔	经过	辐	小径	,

那条童子军小径在该地区蜿蜒曲折地形成一条椭圆形路线，并不时与岔路相交。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [wɪtʃ] [kən'vɜːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [wei] [tɔːrd] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz]

as	they	are	called	,	which	converge	in	a	rambling	way	toward	Scout	Headquarters
作为	他们	是	称为	,	哪个	收敛	在	一个	漫无边际	方式	朝向	侦察	总部

[æt; ət] [ðə; ði] [leɪks] .

at	the	lakes	.
在	这	湖泊	.

正如它们所称呼的那样，它们蜿蜒曲折地汇聚到湖边的童子军总部。

[oʊld] [bʌk] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [skaʊts] ['veri] ['sɪriəsli] .

Old	Buck	did	not	take	the	Scouts	very	seriously	.
老的	巴克	做过	不是	拿	这	童子军	非常	严重地	.

老巴克并没有把童子军当回事。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] .

All	the	way	he	was	telling	me	a	queer	story	.
全部	这	方式	他	曾是	讲述	我	一个	酷儿	故事	.

他一路都在跟我讲一个古怪的故事。

“ - [mɪŋk] [lɪvd] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [pə'zest] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .

“	Me'n	Mink	lived	daown	here	till	he	got	possessed	,	”	the	old	man	said	.
“	-	貂	居住地	道翁	这里	直到	他	得到	拥有	,	”	这	老的	男人	说	.

“我和明克以前就住在这里，直到他被恶灵附身为止，”老人说道。

“ [mɪŋk] , - [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['pɑːrdnər] . ”

“	Mink	,	me'n	him	was	pardners	.	”
“	貂	,	-	他	曾是	伙伴们	.	”

“我和他曾是伙伴。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌdɪspə'zest] — [pʊt] [aʊt] ?

“	You	mean	dispossessed	—	put	out	?
“	你	意思是	被剥夺	—	放	出去	?

“你是说被剥夺了财产——被赶出去？”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː] ['aʊtər] [hɪr] [nɔːr] [hɪm; ɪm] ['niːðər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	can't	put	me	outer	here	nor	him	neither	if	he	was	here	,	”	he	said	.
“	他们	不能	放	我	外	这里	也不	他	两者都不	如果	他	曾是	这里	,	”	他	说	.

“他们既不能把我赶出去，也不能把他赶出去，就算他在这里也不行，”他说。

“ [aɪ] [gɑːt] ['taɪt(ə)l] [ter] [maɪ] [pleɪs] - [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

“	I	got	title	ter	my	place	'	long	as	I	live	.
“	我	得到	标题	特尔	我的	地方	-	长的	作为	我	居住	.

“只要我活着，我就拥有这块地的所有权。”

[wen] [aɪ] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːr 'iː] - [vɜːrts] . ”

When	I	go	it	re	-	verts	.	”
什么时候	我	去	它	关于	-	顶点	.	”

我一去，它就恢复原状了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [its] ['teɪkən]['oʊvər][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ? ”

“	You	mean	it's	taken	over	as	part	of	the	reservation	?	”
”	你	意思是	它是	已采取	超过	作为	部分	的	这	预订	?	”

“你的意思是说，它被划入保护区了？”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][gæl][goʊz] [ter][ðə; ði] [hoʊm] [ðen] . ”

“	My	little	gal	goes	ter	the	Home	then	.	”
”	我的	小的	女孩	去	特尔	这	家	然后	.	”

“那我女儿就去养老院了。”

“ [ðæts] [jʊr; jər] —— ”

“	That's	your	——	”
”	那就是	你的	——	”

“那是你的——”

“ [ʃiːz] [maɪ] ['grændɔːtər] , [ʃiːz] [ə; eɪ] , [ʃiːz] [maɪ] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l][gæl] . ”

“	She's	my	granddaughter	,	she's	a	orphant	,	she's	my	son's	little	gal	.	”
”	她是	我的	孙女	,	她是	一个	孤儿	,	她是	我的	儿子的	小的	女孩	.	”

“她是我孙女，她是个孤儿，她是我儿子的小宝贝。”

“ [wel] , ” [aɪ] [læft] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	Well	,	”	I	laughed	,	“	I	think	you'll	live	to	be	a	hundred	.
”	出色地	,	”	我	笑了	,	“	我	思考	你会	居住	到	是	一个	百	.

“嗯，”我笑着说，“我想你会活到一百岁。”

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðæt] , ['oʊnli] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

”	He	made	no	comment	upon	that	,	only	trudged	along	ahead	of	me	through	the
”	他	制成	不	评论	之上	那	,	仅有的	艰难跋涉	沿着	前方	的	我	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他对此没有发表任何评论，只是走在我前面，穿过树林。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæθ] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , ['vɝːdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

following	a	sort	of	path	of	least	resistance	,	verging	here	and	there	the
下列的	一个	种类	的	小路	的	至少	反抗	,	接近	这里	和	那里	这

['iːzɪɪst] [weɪ] ;

easiest	way	;
最容易	方式	;

遵循阻力最小的路径，时而走捷径；

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [treɪl] .

one	could	hardly	call	it	a	trail	.
一	可以	几乎	称呼	它	一个	踪迹	.

很难称得上是条小径。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['setləz] , [heɪ] ?

“	So	that's	the	way	they	do	with	the	old	settlers	,	hey	?
”	所以	那就是	这	方式	他们	做	和	这	老的	定居者	,	嘿	?

“原来他们就是这样对待老定居者的，是吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld]['hoʊmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] —— ”

“	Let	them	stay	in	their	old	homes	as	long	as	they	live	——	”
”	让	他们	停留	在	他们的	老的	房屋	作为	长的	作为	他们	居住	——	”

“让他们在老房子里住到老吧”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [rent] [ɔːr] [sel] [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	can't	rent	or	sell	though	,	”	he	said	.
“	我们	不能	租	或者	卖	尽管	,	”	他	说	.

“但是我们既不能出租也不能出售，”他说。

“ [wel] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] .

“	Well	,	I	shouldn't	think	you'd	want	to	,	”	I	observed	.
“	出色地	,	我	不应该	思考	你会	想	到	,	”	我	观察到	.

“嗯，我想你不会想这么做的，”我说道。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [hoʊm] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] ,

“	It's	just	the	idea	of	home	,	of	the	old	homes	of	your	people	,
“	它是	只是	这	主意	的	家	,	的	这	老的	房屋	的	你的	人们	,

“这只是家的概念，是你族人古老的家园的概念，

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

that	the	state	is	thinking	about	,	I	suppose	.
那	这	状态	是	思维	关于	,	我	认为	.

我想，这是政府正在考虑的问题。

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [jʊr; jər] [ˈgrændɔːtər] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][oʊld]

But	wouldn't	your	granddaughter	have	the	place	when	—	if	she	were	old
但	不会	你的	孙女	有	这	地方	什么时候	—	如果	她	是	老的

[ɪˈnʌf] , [aɪ] [miːn] ? ”

enough	,	I	mean	?	”
足够的	,	我	意思是	?	”

但是，如果你的孙女年纪够大的话，那地方难道不会属于她吗?

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [laɪk] [ter] [biː; bi][oʊld] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	She	ain't	like	ter	be	old	enough	,	”	said	he	.
“	她	不是	喜欢	特尔	是	老的	足够的	,	”	说	他	.

“她看起来年纪还不够大，”他说。

“ [ˌfɪfˈtiːn] , [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

“	Fifteen	,	that's	all	she	is	.	”
“	十五	,	那就是	全部	她	是	.	”

“她才十五岁。”

“ [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] .

“	You're	mighty	lucky	to	have	her	,	”	I	observed	.
“	你是	强大的	幸运的	到	有	她	,	”	我	观察到	.

“你真幸运能拥有她，”我说道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [kwaɪt] [ˌdisrɪˈgɑːdɪŋ] [maɪ] [læst] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

He	stopped	short	,	quite	disregarding	my	last	remark	and	appeared	to	be
他	停止	短的	,	相当	不予理会	我的	最后的	评论	和	出现	到	是

[ˈlɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他突然停住脚步，完全无视我最后那句话，似乎在认真听。

“ [jər] [hɪr] ['futsteps] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

“	Yer	hear	footsteps	?	”	he	asked	me	.
“	你的	听到	脚步声	?	”	他	问	我	.

“你听到脚步声了吗？”他问我。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [læft] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪrz] .

“	No	,	”	I	laughed	;	“	you	know	what	you	said	about	my	ears	.
“	不	,	”	我	笑了	;	“	你	知道	什么	你	说	关于	我的	耳朵	.

“不，”我笑着说；“你知道你以前是怎么评价我的耳朵的。”

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmwʌn] ?
Why , did you hear someone ?
为什么， 做过 你 听到 某人 ?

怎么，你听到什么了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" It seemed to me that the silence of the woods was as that of a
" 它 似乎 到 我 那 这 沉默 的 这 树林 曾是 作为 那 的 一个
[greɪv] .
grave .
严重 .

“我觉得树林里的寂静就像坟墓一样。”

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] [bɜːrd] [flitid] [frʌm; frəm][wʌn] [lɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
An unseen bird flitted from one limb to another ,
一个 看不见 鸟 飞掠 从 一 肢 到 其他 ,

一只看不见的鸟儿从一根树枝飞到另一根树枝，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] .
causing a quick rustling of leaves as if it had been startled .
导致 一个 快的 沙沙声 的 树叶 作为 如果 它 有 到过 惊慌 .

它惊扰了树叶，发出沙沙的响声。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['loʊkəst] ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈnɑːtənəs] ['lɪt(ə)l]['soʊloʊ] .
I could hear a drowsy locust humming his monotonous little solo .
我 可以 听到 一个 昏昏欲睡 刺槐 哼唱 他的 单调 小的 独奏 .

我能听到一只昏昏欲睡的蝗虫哼着它单调的小独奏。

[hiː; hi] ['siːst] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] ['lɪsnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kæni] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
He ceased just as I began listening , which is an uncanny way they have .
他 停止 只是 作为 我 开始 聆听 , 哪个 是 一个 不可思议 方式 他们 有 .

正当我开始倾听时，他却突然停止了，他们总是这样，真是不可思议。

“ [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi]
“ I guess nobody
" 我 猜测 无人

我想没人

[bʌt; bət][juː; jʊ]['evər] [kʌmz] [θruː] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
but you ever comes through here , " I said .
但 你 曾经 来 通过 这里 , " 我 说 .

“但你以后还会来这里吗？”我说。

“ [mɪŋk] , ['hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .
“ Mink , he's like to come back , " he said as he moved on .
" 貂 , 他是 喜欢 到 来 后退 , " 他 说 作为 他 已搬 在 .

“Mink，他好像还会回来的，”他边说边继续往前走。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [mɪŋk] [went] [ə'weɪ] ? "
“ And how long since Mink went away ? "
" 和 如何 长的 自从 貂 去 离开 ? "

“Mink离开多久了？”

“ [ðæts] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [hiː; hi][gɑːt] [pə'zest] — [hɪm; ɪm] . "
“ That's long ago ; he got possessed — him . "
" 那就是 长的 前 ; 他 得到 拥有 — 他 . "

“那是很久以前的事了；他被附身了。”

“ [jes] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Yes , tell me about that .
" 是的 , 告诉 我 关于 那 .

“是啊，跟我说说那件事吧。”

" ['tʃæptər] [vi:] — ['rætlsneɪk] [gʌltʃ]
" CHAPTER V — Rattlesnake Gulch
" 章 V — 响尾蛇 峡谷

第五章——响尾蛇峡谷

" [mɪŋk] ['hævərz] , - [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɑ:rdnər] , " [oʊld] [bʌk] [sed] .
" Mink Havers , me'n him was pardners , " old Buck said .
" 貂 哈弗斯 , - 他 曾是 伙伴们 , " 老的 巴克 说 .

"我和Mink Havers是伙伴，"老巴克说。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ]
I tried to walk alongside him the better to hear his narrative but the way
我 尝试 到 走 旁边 他 这 更好的 到 听到 他的 叙述 但 这 方式
[θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
through the tangled thicket was so narrow that I was forced to follow .
通过 这 纠缠不清 灌木丛 曾是 所以 狭窄的 那 我 曾是 强制 到 跟随 .

我试图走在他旁边，以便更好地听他讲述，但穿过茂密灌木丛的小路太窄了，我只好跟着他走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'pɑ:rt][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pæs] [θru:] .
Now and again he would hold the brush apart so that I might pass through .
现在 和 再次 他 会 抓住 这 刷子 除 所以 那 我 可能 经过 通过 .

他时不时会把刷子分开，让我通过。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [proʊ'si:d] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Occasionally we were able to proceed side by side .
偶尔 我们 是 有能力的 到 继续 边 经过 边 .

偶尔我们能够并肩前行。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [æn; ən][oʊld] [treɪl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [hɪr] .
He told me that in the fall an old trail was visible here .
他 讲述 我 那 在 这 落下 一个 老的 踪迹 曾是 可见的 这里 .

他告诉我，秋天的时候这里可以看到一条古老的小径。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [θɪk] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]
In the spring and summer when the foliage was thick , he followed it by
在 这 春天 和 夏天 什么时候 这 叶子 曾是 厚的 , 他 随后 它 经过
['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

春夏两季树叶茂密的时候，他凭着本能追随它而去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['oʊpənɪŋ]
He did not go back and forth often enough to make a permanent opening
他 做过 不是 去 后退 和 前进 经常 足够的 到 制作 一个 永恒的 开幕
[θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .
through the brush .
通过 这 刷子 .

他来回走动的次数不够多，无法在灌木丛中开辟出一条永久的通道。

" [jes] , " [aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , " [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [pə'zest] ? "
" Yes , " I encouraged , " and he got possessed ? "
" 是的 , " 我 鼓励 , " 和 他 得到 拥有 ? "

"是的，"我鼓励道，"他被附身了？"

" ['kreɪzi] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Crazy like , " he said .
" 疯狂的 喜欢 , " 他 说 .

"简直疯了，"他说。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

" [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ðen] .
" I caught his meaning then .
" 我 捕捉 他的 意义 然后 .

“我那时才明白他的意思。”

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] - [raʊnd] [hɪr] , - [mɪŋk] [wʌz; wəz] .
" We was trappers and hunters ' round here , me'n Mink was .
" 我们 曾是 捕兽人 和 猎人 - 圆形的 这里 , - 貂 曾是 .

“我们以前是这附近的捕兽人和猎人，我和明克也是。”

[wiː; wi][gɑːt] [ber] [ænd; ənd] [dɪr] [ə'plenti] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
We got bear and deer aplenty in them days .
我们 得到 熊 和 鹿 很多 在 他们 天 .

那时候熊和鹿很多。

- [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [hʊfɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ter] ['nuːbɜ˞g] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
Me'n him , we didn't think nothin ' o ' hoofin ' it ter Newburgh in them days .
- 他 , 我们 没有 思考 什么也没有 - o - 蹄类动物 - 它 特尔 纽堡 在 他们 天 .

我和他当时觉得去纽堡根本不算什么。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][aɪ'd] [huːf] [ˌaɪ 'tiː][ter] ['sʌfɜ˞n] - [en] - [goʊ] [ter] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
More often I'd hoof it ter Suffern ' n ' go daown ter Noo York on the cars .
更多的 经常 ID 蹄 它 特尔 萨弗恩 - n - 去 道翁 特尔 不 约克 在 这 汽车 .

我通常会步行到萨弗恩，然后乘车去纽约。

[aɪ] [eint] [siːd] [ə; eɪ] [treɪn] [kloʊz] [baɪ]['fɜ˞ː, 'fɛr] ['twenti] [jɪr] .
I ain't seed a train close by fer twenty year .
我 不是 种子 一个 火车 关闭 经过 fer 二十 年 .

我二十年来都没在附近见过火车。

[oʊl] ['heili:] ['kɔrbɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðem; ðəm] [deɪz] .
Ole Haley Corbett , he was engineer them days .
奥莱 海莉 科贝特 , 他 曾是 工程师 他们 天 .

奥勒·哈利·科贝特，他当时是一名工程师。

['rekən] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ges] [wen] [jər] [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][aɪ'd][ben][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [naʊ] , [dɪd] [jər] ?
Reckon you didn't guess when yer looked me over I'd ben in Noo York , now , did yer ?
估计 你 没有 猜测 什么时候 你的 看起来 我 超过 ID 本 在 不 约克 , 现在 , 做过 你的 ?

你打量我的时候，肯定没猜到我现在在纽约吧?

[aɪ] [siːd] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] - [ɪn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .
I seed ' Uncle Tom's Cabin ' in Fourteenth Street .
我 种子 - 叔叔 汤姆的 舱 - 在 第十四 街道 .

我在第十四街播下了《汤姆叔叔的小屋》的种子。

[ðem; ðəm][wɑːzn] - ['riːəl] ['blʌdhaʊnd] ; ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .
Them wasn ' real bloodhounds ; reckon I know a bloodhound when I see one .
他们 是 - 真实的 寻血猎犬 ; 估计 我 知道 一个 寻血猎犬 什么时候 我 看 一 .

它们不是真正的寻血猎犬；我想我一眼就能认出寻血猎犬。

[hɛd] [tuː] [ɑːn] - [ɪm] [hɪr] [dʒɛs] - ['æftər][ðə; ði][wɔːr] . "
Hed two on ' em here jes ' after the war . "
头 二 在 - 呃 这里 杰斯 - 后 这 战争 . "

战后他在这里有两个。”

" [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" The Civil War , you mean ? "
" 这 民用 战争 , 你 意思是 ? "

“你是说南北战争吗? ”

" [ˌem 'iː] , [aɪ] [wəz] ['juːʒuəl][ðə; ði][wʌn] [ter] [goʊ] [ter] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][fəːz] . "
" Me , I wuz usual the one ter go ter Noo York with furs . "
" 我 , 我 伍兹 通常 这 一 特尔 去 特尔 不 约克 和 毛皮 . "

“我，通常是那个带着皮草去纽约的人。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] , [eɪ] ? ”
“ And I dare say you had a pretty good time when you went there , eh ? ”
“ 和 我 敢 说 你 有 一个 漂亮的 好的 时间 什么时候 你 去 那里 , 嗯 ? ”

“我敢说你在那里玩得很开心，对吧？”

“ ['evər] [ter] ['bɑrnəmz] [mju'ziːəm] ?
“ Ever ter Barnum's Museum ?
“ 曾经 特尔 巴纳姆 博物馆 ?

“去过巴纳姆博物馆吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ That was before my time , ” I said .
“ 那 曾是 前 我的 时间 , ” 我 说 .

“那是我出生之前的事了，”我说。

“ - [oʊld]['heili:][wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naɪ] [ɑːn] ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][fəːz] .
“ Me'n old Haley we was there nigh on every time I went daown with furs .
“ - 老的 海莉 我们 曾是 那里 夜 在 每一个 时间 我 去 道翁 和 毛皮 .

“我和老哈利几乎每次我去搬运皮草的时候都会在场。”

['evər] [hɪr] [oʊ] - ['juːniən] [skwer] ? ”
Ever hear o ' Union Square ? ”
曾经 听到 o - 联盟 正方形 ? ”

你听说过联合广场吗?

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ ['evər] [hɪr] [oʊ] - [dʒoʊ] ['pɑːlək] ? ”
“ Ever hear o ' Joe Pollock ? ”
“ 曾经 听到 o - 乔 波洛克 ? ”

你听说过乔·波洛克吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
“ No , I never did .
“ 不 , 我 绝不 做过 .

“不，我从来没有这样做过。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['prɑːbəbli] ['hiːz] [ded] . ”
I suppose probably he's dead . ”
我 认为 大概 他是 死的 . ”

我猜他可能已经死了。

“ [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'd] [fetʃ] [fəːz][tuː; tə] .
“ Him it was I'd fetch furs to .
“ 他 它 曾是 ID 拿来 毛皮 到 .

“我会去给他取皮草。”

[hiː; hi] ['wʊdn] - [seɪ] ['nʌθin] - , [aɪ] ['wʊdn] - [seɪ] ['nʌθin] - . ”
He wouldn ' say nuthin ' , I wouldn ' say nuthin ' . ”
他 会 - 说 什么也没有 - , 我 会 - 说 什么也没有 - . ”

他什么也不说，我也什么也不说。

“ [waɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why , was there anything wrong in it ?
“ 为什么 , 曾是 那里 任何事物 错误的 在 它 ?

“为什么？这样做有什么问题吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['ɒnɪ] ['hʌntɪn] - ['aʊtər] ['siːz(ə)n] , [mɛ'bi] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr][soʊ] . "
" Ony huntin ' outer season , mebbe a few days or so . "
" 仅 亨廷顿 - 外 季节 , 也许 一个 很少 天 或者 所以 . "

"只在狩猎季外进行，可能也就几天时间。"

" [oʊ] , [aɪ] [siː] . "
" Oh , I see . "
" 哦 , 我 看 . "

"我懂了。"

" [eint] ['nʌθin] - [soʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] ? "
" Ain't nuthin ' so wrong in that , I reckon ? "
" 不是 什么也没有 - 所以 错误的 在 那 , 我 估计 ? "

"我觉得这没什么错吧？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [læft] .
" Well , I don't know about that , " I laughed .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 我 笑了 .

"嗯，我不太清楚，"我笑着说。

" [wɑːtʃ] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] ['pɔɪzn] ['aɪvi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Watch out fer that poison ivy , " he said ,
" 手表 出去 fer 那 毒 常春藤 , " 他 说 ,

"小心毒藤，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [θruː] .
as he pulled a bush aside for me to pass through .
作为 他 拉 一个 衬套 旁边 为了 我 到 经过 通过 .

他拨开一丛灌木让我通过。

[hɪr] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑðər] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
Here , I thought , was a rather attractive picture of old times ,
这里 , 我 想法 , 曾是 一个 相当 吸引人的 图片 的 老的 时代 ,

我想，这真是一幅颇具吸引力的旧时代景象。

[rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [treɪnz] .
refreshing to think of in these days of speeding autos and rushing trains .
令人耳目一新 到 思考 的 在 这些 天 的 超速 汽车 和 匆忙 火车 .

在如今汽车飞驰、火车疾驰的时代，想到这一点真是令人耳目一新。

[aɪ] ['piktʃəd] [ðɪs] ['hʌntər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld] [hɔːnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv][fəːz]
I pictured this hunter emerging from his wild haunts with his stock of furs
我 如图所示 这 猎人 新兴 从 他的 荒野 闹鬼的地方 和 他的 库存 的 毛皮
[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfɝn] [tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
and walking to Suffern to get on a train for New York .
和 步行 到 萨弗恩 到 得到 在 一个 火车 为了 新的 约克 .

我设想这位猎人带着他的毛皮从他偏僻的栖息地出来，步行前往萨芬，然后乘火车前往纽约。

" [gʊd] [oʊld] ['iəri] ['reɪlroʊd] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['roʊmæns][ænd; ənd]
" Good old Erie Railroad , " I said to myself , " and you have romance and
" 好的 老的 伊利 铁路 , " 我 说 到 我 , " 和 你 有 浪漫 和
[trə'dɪʃ(ə)n] [tuː] .
tradition too .
传统 也 .

"好家伙，伊利铁路，"我心想，"而且它还有浪漫情怀和悠久传统。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪn][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] [treɪnz] (

"	It	must	have	been	fine	to	travel	on	one	of	those	old	-	time	trains	(
"	它	必须	有	到过	美好的	到	旅行	在	一	的	那些	老的	-	时间	火车	(

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [treɪn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ]) [ænd; ənd][tuː; tə]['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

probably	the	only	train	to	go	in	the	day	)	and	to	hobnob	with	the
大概	这	仅有的	火车	到	去	在	这	天	)	和	到	霍布诺布	和	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['bɑrnəmz] [mju'ziːəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

engineer	and	go	to	Barnum's	Museum	with	him	.
工程师	和	去	到	巴纳姆	博物馆	和	他	.

“乘坐那些老式火车（当时可能是唯一一列火车）旅行，与火车司机攀谈，并和他一起去巴纳姆博物馆，一定是一件很棒的事情。”

[aɪ] ['fænsɪd] [lɔːŋ] [bʌk] ['sændɝsən] [æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] [geɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪn] [ðoʊz]

I	fancied	Long	Buck	Sanderson	as	rather	a	gay	visitor	to	the	metropolis	in	those
我	幻想	长的	巴克	桑德森	作为	相当	一个	同性恋	游客	到	这	都会	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

我觉得朗·巴克·桑德森在当时是个相当风流的都市游客。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [tuː] ['skruːpjələs] ['iːðər] .

The	business	men	of	that	time	were	not	all	too	scrupulous	either	.
这	商业	男人	的	那	时间	是	不是	全部	也	一丝不苟的	任何一个	.

当时的商人也并非都恪守道德准则。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ['pɑːlək] , [huː] [rɪ'siːvd] [fəːz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['liːgəli] [prəʊ'kjʊəd] .

For	how	about	Joe	Pollock	,	who	received	furs	not	always	legally	procured	.
为了	如何	关于	乔	波洛克	,	WHO	已收到	毛皮	不是	总是	合法地	采购	.

那么乔·波洛克又该如何解释呢？他获得的皮草并非总是合法获得的。

[wel] , [wel] .

Well	,	well	.
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [mɪŋk] ['hævərz] , [hæd; həd]

I	asked	him	how	long	ago	it	was	that	his	partner	,	Mink	Havers	,	had
我	问	他	如何	长的	前	它	曾是	那	他的	伙伴	,	貂	哈弗斯	,	有

[bɪ'kʌm] [pə'zest] .

become	possessed	.
变得	拥有	.

我问他，他的伴侣明克·哈弗斯是什么时候被附身的。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

The	nearest	he	could	come	to	it	was	that	it	was	twenty	or	thirty	years	,
这	最近的	他	可以	来	到	它	曾是	那	它	曾是	二十	或者	三十	年	,

他能给出的最接近的估计是，大概有二三十年了。

[ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] .

or	perhaps	more	.
或者	也许	更多的	.

或许更多。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [deɪts] .

He	seemed	to	remember	events	and	places	better	than	dates	.
他	似乎	到	记住	活动	和	地方	更好的	比	日期	.

他似乎对事件和地点记得比对日期记得更清楚。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪŋk] ?

“	Well	,	and	what	happened	to	Mink	?
"	出色地	,	和	什么	发生	到	貂	?

“那么，Mink后来怎么样了？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ['liːstweɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was a heap o ' years ago leastways , " he said .
" 它 曾是 一个 堆 o - 年 前 至少 , " 他 说 .

"那至少是很多年前的事了，"他说。

" [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" I come back from Noo York with three thousand dollars .
" 我 来 后退 从 不 约克 和 三 千 美元 .

"我从纽约回来时带回了三千美元。"

[ðiːz] [skaʊt] [bɔɪ] ['jʌŋstəz] [θɪŋks] ['hʌntərz] [eint] ['nevər] [gɑːt] ['nʌθin] - [bʌt; bət][ðer; ðər] ['gʌnz] .
These scout boy youngsters thinks hunters ain't never got nuthin ' but their guns .
这些 侦察 男生 年轻人 思考 猎人 不是 绝不 得到 什么也没有 - 但 他们的 枪支 .

这些童子军小伙子们认为猎人除了枪什么都没有。

[aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] .
I come back with three thousand dollars — a bit more , even .
我 来 后退 和 三 千 美元 — 一个 少量 更多的 , 甚至 .

我回来的时候带回了三千美元——甚至还多了一些。

[aɪ] [wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ter] [goʊ] [ter] [nuː] [jɔːk] - [kaʊnt] [oʊ] - ['biːn] - [mɔːr] ['sitifaid] ;
I wuz always the one ter go ter Noo York ' count o ' bein ' more cityfied ;
我 伍兹 总是 这 一 特尔 去 特尔 不 约克 - 数数 o - 是 - 更多的 城市 ;

我总是那个去纽约的人，认为纽约更像个大城市；

[gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] .
good at the bargaining .
好的 在 这 讨价还价 .

擅长讨价还价。

" [aɪ] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " ['sitifaid] . "
" I smiled inwardly at the thought of his being " cityfied . "
" 我 微笑 内心 在 这 想法 的 他的 存在 " 城市 . "

想到他"城市化"了，我不禁暗自发笑。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ?
" Yes , and then ?
" 是的 , 和 然后 ?

"是的，然后呢？"

" [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
" I encouraged .
" 我 鼓励 .

我鼓励道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " - [mɪŋk] [wəz] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [seɪm] [æz; əz] [juːl] [siː] ,
He continued , " Me'n Mink wuz livin ' in the cabin , same as you'll see ,
他 持续 , " - 貂 伍兹 生活 - 在 这 舱 , 相同的 作为 你会 看 ,

他接着说："我和明克就住在小木屋里，就像你很快就会看到的那样。"

- [en] - [hiː; hi] [wəz] [weɪtɪn] - ['fɜːr, 'fɛr][ˌem 'iː][ter] [kʌm] [bæk] .
' n ' he wuz waitin ' fer me ter come back .
- n - 他 伍兹 等待 - fer 我 特尔 来 后退 .

他一直在等我回来。

['bɑːrni] [waiðz] [gæŋ] , [ðeɪ] [wəz] [ðer; ðər] [ter] [siː] [hɪm; ɪm] — [loʊ] , ['sniːki] ['vɑːrmɪnt] [ðeɪ] [wəz] ,
Barney **Wythe's** **gang** **,** **they** **wuz** **there** **ter** **see** **him** **—** **low** **,** **sneaky** **varmints** **they** **wuz** **,**
巴尼 怀斯的 帮派 , 他们 伍兹 那里 特尔 看 他 — 低的 , 狡猾的 害兽 他们 伍兹 ,
['evri] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] .
every **one** **on** **'** **em** **.**
每一个 一 在 - 呃 .

巴尼·怀斯的团伙，他们都在那里等着看他——他们是一群卑鄙、狡猾的家伙，每个人都盯上他们了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʌst] .
He **was** **the** **wust** **.**
他 曾是 这 wust .

他是最差的。

[jər] [noʊ] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðæt] [traɪb] — [geɪm] ['wɔːdnz] —— ”
Yer **know** **the** **likes** **o** **'** **that** **tribe** **—** **game** **wardens** **——** **”**
你的 知道 这 点赞 o - 那 部落 — 游戏 狱警 —— ”

你知道那种部落的人——护林员——”

“ [oʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Oh** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 哦 , ” 我 说 .

“哦，”我说。

“ [ðeɪ] [wəz] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [prə'hɪbɪt] [fəːz] .
“ **They** **wuz** **tellin** **'** **him** **we** **had** **a** **heap** **o** **'** **prohibit** **furs** **.**
“ 他们 伍兹 告诉 - 他 我们 有 一个 堆 o - 禁止 毛皮 .

“他们告诉他，我们这里有一大堆禁运的皮草。”

[ðeɪ] [sez] [ðeɪ] [wəz] ['wɑːtʃɪn] - [ɑːn] [juː 'es] .
They **says** **they** **wuz** **watchin** **'** **on** **us** **.**
他们 说道 他们 伍兹 观看 - 在 我们 .

他们说他们一直在监视我们。

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['tæktfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] .
” **I** **was** **tactful** **enough** **to** **refrain** **from** **asking** **him** **if** **this** **were** **true** **.**
” 我 曾是 委婉 足够的 到 避免 从 问 他 如果 这 是 真的 .

“我足够机智，没有问他这是否属实。”

“ [ðeɪ] [wəz] ['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] ['kæbɪn] ['aʊtər] ['wɪndɝz, 'waɪndɝz] ['hʌntɪn] -
“ **They** **wuz** **turnin** **'** **the** **cabin** **outer** **winders** **huntin** **'**
“ 他们 伍兹 转弯 - 这 舱 外 卷绕器 亨廷顿 -

他们正在小屋外墙上打猎

- [en] - - - [raʊn] - ,
' **n** **'** **pawin** **'** **roun** **'** **,**
- n - - - 圆 - ,

'n' pawin' roun',

- [en] - [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
' **n** **'** **all** **the** **while** **me** **comin** **'** **back** **from** **Noo** **York** **with** **three** **thousand** **dollars**
- n - 全部 这 尽管 我 即将到来 - 后退 从 不 约克 和 三 千 美元
.
:
.

与此同时，我从纽约带着三千美元回来了。

[ðæt] [wəz] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr] [θriː] [stɑːks] , [ðæt] [wəz] ; ['pɑːlək] [hiː; hi] [wəːnt, weənt] [soʊ] ['regjələr] , [bʌt; bət]
That **wuz** **pay** **fer** **three** **stocks** **,** **that** **wuz** **;** **Pollock** **he** **weren't** **so** **regular** **,** **but**
那 伍兹 支付 fer 三 股票 , 那 伍兹 ; 波洛克 他 不是 所以 常规的 , 但
['ɑːnɪst] ,
honest **,**
诚实的 ,

那是买三支股票的钱，就是那笔钱；波洛克这个人不太守规矩，但很诚实。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] .
I'll **say** **that** **.**
患病的 说 那 .

我会这么说。

[hiː; hi] [went] [ter] ['jʊrəp] ['oʊɪn] - [ˌjuː 'es] [kloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [hiː; hi][dɪd] .
He **went** **ter** **Europe** **owin** **'** **us** **close** **on** **a** **thousand** **,** **he** **did** **.**
他 去 特尔 欧洲 欧文 - 我们 关闭 在 一个 千 , 他 做过 .

他去欧洲的时候欠了我们近一千美元，真的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['pɑːlək] [kʊd; kəd] [ɪl] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
" **It** **occurred** **to** **me** **that** **the** **enterprising** **Pollock** **could** **ill** **have** **afforded** **to**
" 它 发生 到 我 那 这 进取 波洛克 可以 患病的 有 提供 到
[tʃiːt] [ðiːz] ['dɪstənt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
cheat **these** **distant** **associates** **.**
欺骗 这些 遥远 同事 .

“我突然想到，精明的波洛克不可能承受得起欺骗这些远房朋友的后果。”

“ [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðeɪ] [liːvz] [ðə; ði]['kæbɪn][mæd] - [en] - [prɪkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][oʊl]
“ **Well** **,** **"** **he** **continued** **,** **“** **they** **leaves** **the** **cabin** **mad** **'** **n** **'** **pricked** **up** **like** **a** **ole**
“ 出色地 , " 他 持续 , “ 他们 树叶 这 舱 疯狂的 - n - 刺痛 向上 喜欢 一个 奥莱
-
porkeypine **.**
-

“嗯，”他继续说道，“他们离开小屋时又生气又恼火，就像一棵老猪松一样扎人。”

[ðeɪ] [sez] [ðeid] [ketʃ] [ˌjuː 'es] [jet] - [en] - [hɛv] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][baːz] .
They **says** **they'd** **ketch** **us** **yet** **'** **n** **'** **hev** **us** **behind** **bars** **.**
他们 说道 他们会 双体帆船 我们 然而 - n - 赫夫 我们 在后面 酒吧 .

他们说他们还会抓住我们，把我们关进监狱。

[aɪ] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌfɝn] - [en] - [kʌts] [θruː] [ə'lɔːŋ] ['tɔːrn] [brʊk] , ['nevər] ['noʊɪn] - !
I **comes** **up** **from** **Suffern** **'** **n** **'** **cuts** **through** **along** **Torne** **Brook** **,** **never** **knowin** **'** **!**
我 来 向上 从 萨弗恩 - n - 削减 通过 沿着 托尔内 溪 , 绝不 知道 - !

我从萨芬过来，沿着托恩溪穿过，全然不知！

[aɪ] ['hedz] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ʌp] [baɪ] ['kɑːŋklɪn] ['kæbɪn] - [en] - [ə'raʊn] - [paɪn] ['medoʊ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] - [lɔːŋ]
I **heads** **it** **east** **up** **by** **Conklin** **Cabin** **'** **n** **'** **aroun** **'** **Pine** **Meadow** **Mountain** **and** **'** **long**
我 头部 它 东方 向上 经过 康克林 舱 - n - 周围 - 松树 草地 山 和 - 长的
- [treɪl] .
Woodtown **Trail** **.**
- 踪迹 .

我向东走，经过康克林小屋，绕过松树草甸山，沿着伍德镇小径一路前行。

[ðer; ðər] [wəz] [mɪŋk] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [goʊz] [baɪ] [griːn] [swɑːmp] .
There **wuz** **Mink** **a** **-** **waitin** **'** **fer** **me** **right** **where** **the** **trail** **goes** **by** **Green** **Swamp** **.**
那里 伍兹 貂 一个 - 等待 - fer 我 正确的 在哪里 这 踪迹 去 经过 绿色的 沼泽 .

明克在绿沼泽附近的小路上等着我。

[hiː; hi] [sez] , - ['bɑːrni] [waɪðz] [gæŋ] [wəz] [ter] [ðə; ði]['kæbɪn] - [en] - [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːt] ;
He **says** **,** **'** **Barney** **Wythe's** **gang** **wuz** **ter** **the** **cabin** **'** **n** **'** **overhauled** **us** **complete** **;**
他 说道 , - 巴尼 怀斯的 帮派 伍兹 特尔 这 舱 - n - 大修 我们 完全的 ;

他说：“巴尼·怀斯的团伙闯进了小屋，把我们彻底改造了一遍；

[smoʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [wiː; wi] [wəz] ['wʊdtʃʌk] .
smoked **out** **the** **place** **like** **we** **wuz** **woodchucks** **.**
熏制 出去 这 地方 喜欢 我们 伍兹 土拨鼠 .

我们把整个地方熏得像土拨鼠一样。

- [aɪ] [sez] , - [wel] , [ðeɪ] ['dɪdn̩] - [get] ['nʌθin] - .
' **I** **says** **,** **'** **Well** **,** **they** **didn** **'** **get** **nuthin** **'** **.**
- 我 说道 , - 出色地 , 他们 没 - 得到 什么也没有 - .

我说：“好吧，他们什么也没得到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在熊山(Tom Slade at Bear Mountain)
第2/8页

- [mɪŋk] [sez] , - [noʊ] ,
' Mink says , ' No ,
- 貂 说道 , - 不 ,

明克说："不，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ə'^in] - [en] - [wi:; wi] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [fetʃ] [ðæt] ['mʌni] [ter] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
but they're comin ' agin ' n ' we ain't goin ' ter fetch that money ter the cabin ,
但 它们是 即将到来 - 再次 - n - 我们 不是 去 - 特尔 拿来 那 钱 特尔 这 舱 ,

但他们又要来了，我们可没法把钱运回小屋去。

[nɑ:t] [jet] , [bʌk] , - [hi:; hi] [sez] .
not yet , Buck , ' he says .
不是 然而 , 巴克 , - 他 说道 .

"还没呢，巴克，"他说。

- [ðeɪl] [wɑ:nt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɪl] , [ter] [li:v] [ˌju: 'es] [fri:] , [ðeɪ] [wɪl] . -
' They'll want the whole on it , they will , ter leave us free , they will . '
- 他们会 想 这 所有的 在 它 , 他们 将要 , 特尔 离开 我们 自由的 , 他们 将要 . -

"他们会想要全部，他们肯定会；但最终还是会放我们自由，他们肯定会。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gʊd] [hi:; hi] [kʌm] [aʊt] [laɪk]
I told him he was right in that way of it and good he come out like
我 讲述 他 他 曾是 正确的 在 那 方式 的 它 和 好的 他 来 出去 喜欢
[hi:; hi] [dɪd] [ter] [mi:t] [ˌem 'i:] .
he did ter meet me .
他 做过 特尔 见面 我 .

我告诉他，他在这方面是对的，很高兴他能像那样出来见我。

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [raʊn] - [gri:n] [swɑ:mp] [hɪr] ,
' But , ' I says , ' I ain't goin ' ter leave it roun ' Green Swamp here ,
- 但 , - 我 说道 , - 我 不是 去 - 特尔 离开 它 圆 - 绿色的 沼泽 这里 ,

"但是，"我说，"我不会把它留在绿沼泽附近。"

[jər] [kæn; kən] [leɪ] [ter] [ðæt] .
yer can lay ter that .
你的 能 躺 特尔 那 .

你可以躺在那里。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , - [aɪ] [sez] .
We want it near where we can keep a bead on it , ' I says .
我们 想 它 靠近 在哪里 我们 能 保持 一个 珠子 在 它 , - 我 说道 .

"我们希望它离我们近一些，这样我们就能随时掌握它的情况，"我说。

[wɑ:zn] - [aɪ] [raɪt] ? "
Wasn ' I right ? "
是 - 我 正确的 ? "

我说的对吗?

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , " [aɪ] [sed] .
" I guess you were , " I said .
" 我 猜测 你 是 , " 我 说 .

"我想你确实是吧，"我说。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Well , ” he continued ,
” 出色地 , ” 他 持续 ,

“嗯，”他继续说道，

“ [wiː; wi] [tɔːkt] - [beaʊt] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [sez] [ˈkɑːnɝz] [wel] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] —
“ we talked ' baout different places and I says Conner's well is the best place —
” 我们 谈话 - 关于 不同的 地方 和 我 说道 康纳的 出色地 是 这 最好的 地方 —
[nɪr] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [groʊd] [ˈoʊvər] .
near and safe and all growed over .
靠近 和 安全的 和 全部 生长 超过 .

“我们讨论了一些不同的地方，我说康纳的井是最好的地方——离得近，安全，而且都被植被覆盖了。

” [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [græbd] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ,
” Suddenly he grabbed me by the shoulder with his old ,
” 突然 他 抓住 我 经过 这 肩膀 和 他的 老的 ,

“突然，他用他那双老胳膊抓住我的肩膀，

[braʊn] [hænd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
brown hand and for just a second I was a little fearful that he had
棕色的 手 和 为了 只是 一个 第二 我 曾是 一个 小的 可怕 那 他 有
[ˈlʊrd] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dɑːrk] [ˈpɜːrpəs] .
lured me into a trap for some dark purpose .
诱饵 我 进入 一个 陷阱 为了 一些 黑暗的 目的 .

一只棕色的手，那一瞬间，我有点害怕他是不是把我引诱到一个陷阱里，有什么不可告人的目的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [dens] .
I suppose it was because the place was so remote and dense .
我 认为 它 曾是 因为 这 地方 曾是 所以 偏僻的 和 稠密 .

我想是因为那里地处偏远，人口稀少。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
But it was for only a second .
但 它 曾是 为了 仅有的 一个 第二 .

但这仅仅持续了一秒钟。

“ [lʊk] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈkɑːnɝz] [wel] .
“ Look over there , ” he said ; “ there's Conner's well .
” 看 超过 那里 , ” 他 说 ; “ 有 康纳的 出色地 .

“看那边，”他说；“那是康纳的水井。”

[jər] [siː] [ðæt] [oʊl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ?
Yer see that ole foundation ?
你的 看 那 奥莱 基础 ?

你看到那老旧的地基了吗?

[ðæts] [ˈkɑːnɝz] [oʊl] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz] .
That's Conner's ole place , that is .
那就是 康纳的 奥莱 地方 , 那 是 .

那是康纳以前住的地方。

[ðæts] [maɪ] [ˈkæbɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
That's my cabin in there among the trees .
那就是 我的 舱 在 那里 之中 这 树木 .

那是我在树林里的木屋。

” [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv]
” We were emerging from an area of underbrush into the shelter of
” 我们 是 新兴 从 一个 区域 的 草丛 进入 这 庇护所 的
[ˈsɑːləm] [wʊdz] .
solemn woods .
庄严 树林 .

“我们从一片灌木丛中走出，进入了幽静的树林。”

[ɪn][maɪ][fɜːrst] [glæns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

In	my	first	glance	I	did	not	see	all	that	he	had	pointed	out	,
在	我的	第一的	瞥一眼	我	做过	不是	看	全部	那	他	有	尖	出去	,

我第一眼并没有看到他指出的所有内容。

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg]

for	my	eyes	caught	sight	of	a	young	girl	standing	in	the	open	door	of	a	log
为了	我的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	年轻的	女孩	常设	在	这	打开	门	的	一个	日志

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

我的目光偶然瞥见一个年轻女孩站在一间小木屋敞开的门口，

['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['iːgərli] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] .

watching	us	eagerly	as	we	approached	.
观看	我们	急切地	作为	我们	接近	.

我们走近时，他们热切地注视着我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

It	was	like	a	shock	,
它	曾是	喜欢	一个	震惊	,

这就像晴天霹雳一样，

[wið'drɔɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [siːnz] [wɪð; wɪθ] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [geɪm] ['wɔːdnz]

withdrawing	my	thoughts	from	those	old	scenes	with	hunters	and	game	wardens
撤退	我的	想法	从	那些	老的	场景	和	猎人	和	游戏	狱警

[ænd; ənd] ['treʒər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːrts][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	treasure	brought	from	distant	parts	so	long	ago	,
和	宝藏	带来	从	遥远	部分	所以	长的	前	,

我将思绪从那些古老的场景中抽离出来，那些场景里有猎人、护林员，还有很久以前从遥远的地方带回来的宝藏。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðɪs] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld]

and	presenting	in	their	stead	this	winsome	little	maid	waiting	for	her	old
和	呈现	在	他们的	坚定	这	迷人的	小的	女佣	等待	为了	她	老的

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

grandfather	and	guardian	to	come	home	.
祖父	和	监护人	到	来	家	.

取而代之的是，一位楚楚动人的小女仆正在等待她的老爷爷兼监护人回家。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

CHAPTER	VI	—	Out	of	the	Past
章	六年级	—	出去	的	这	过去的

第六章——走出过去

[bʌk] ['sændɚsən] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['grændɔːtər] .

Buck	Sanderson	did	not	interrupt	his	narrative	to	greet	his	young	granddaughter	.
巴克	桑德森	做过	不是	打断	他的	叙述	到	迎接	他的	年轻的	孙女	.

巴克·桑德森没有中断他的叙述去问候他的小孙女。

[bɪ'fɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

Before	approaching	the	cabin	he	strolled	into	the	woods
前	接近	这	舱	他	漫步	进入	这	树林

在接近小屋之前，他先走进了树林。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

and	I	followed	him	to	the	old	foundation	,	which	was	,	perhaps	,
和	我	随后	他	到	这	老的	基础	,	哪个	曾是	,	也许	,

于是我跟着他来到了那座古老的建筑遗址，那或许是.....

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'boʊd] .

a	hundred	yards	or	so	from	his	abode	.
一个	百	码	或者	所以	从	他的	住所	.

离他住处大约一百码远。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [stʊd] [ðer; ðər] ,

A	small	house	had	evidently	once	stood	there	,
一个	小的	房子	有	显然	一次	站立	那里	,

显然，那里曾经有一座小房子。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['stoʊnwɜːrk] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

though	the	fallen	stonework	bore	no	resemblance	now	to	a	foundation	.
尽管	这	倒下	石方	钻孔	不	相似	现在	到	一个	基础	.

虽然倒塌的石砌结构现在已经完全看不出是地基了。

[nɪr] - [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [bʌk] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'saɪd]

Near	-	by	was	a	clump	of	bush	and	as	Buck	pulled	some	of	this	aside
靠近	-	经过	曾是	一个	丛	的	衬套	和	作为	巴克	拉	一些	的	这	旁边

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dæŋk] ,

I	looked	down	into	a	dank	,
我	看起来	向下	进入	一个	dank	,

附近有一丛灌木，巴克拨开一些灌木时，我向下望去，看到一个阴暗潮湿的地方。

[blæk] [hoʊl] .

black	hole	.
黑色的	洞	.

黑洞。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ðɪ][dæmp] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] .

I	can	smell	the	damp	earth	of	the	place	even	now	as	I	write	.
我	能	闻	这	潮湿	地球	的	这	地方	甚至	现在	作为	我	写	.

即使现在我写下这些文字，我仿佛还能闻到那里潮湿泥土的气息。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ,

As	I	looked	in	I	saw	a	long	,	thin	,
作为	我	看起来	在	我	锯	一个	长的	,	薄的	,

我往里看的时候，看到一条又长又细的.....

[greɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['meɪsənri] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

gray	something	on	the	masonry	a	yard	or	so	below	the	surface	.
灰色的	某物	在	这	石工	一个	院子	或者	所以	以下	这	表面	.

砖石结构上，地表以下约一码处，有灰色的东西。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk]

At	first	I	thought	it	was	a	snake
在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	蛇

起初我以为那是一条蛇

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪriəd] ['təntəklz] [ʌv; əv] [ruːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [elm]

but	it	was	only	one	of	the	myriad	tentacles	of	root	from	a	great	elm
但	它	曾是	仅有的	一	的	这	无数	触手	的	根	从	一个	伟大的	榆树

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] .

which	stood	a	few	feet	distant	.
哪个	站立	一个	很少	脚	遥远	.

但这只是几英尺外一棵大榆树无数根根须中的一根。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] .

I	shuddered	as	I	looked	down	into	the	darkness	of	that	frightful	place	.
我	颤抖	作为	我	看起来	向下	进入	这	黑暗	的	那	可怕	地方	.

我向下望去，看到那可怕的黑暗之地，不禁打了个寒颤。

“ [soʊ] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

“	So	that's	where	you	hid	it	,	eh	?
”	所以	那就是	在哪里	你	隐藏	它	,	嗯	?

“原来你把它藏在那里啊？”

" [aɪ] ['kɑːmɛntəd] .
" I commented .
" 我 评论 .

我评论道。

" [ðæts] [wer] [mɪŋk] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
" That's where Mink fetched it to , " the old man said .
" 那就是 在哪里 貂 已获取 它 到 , " 这 老的 男人 说 .

"那是明克把它叼回来的地方，"老人说。

" [hiː; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [waɪlst] [aɪ] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .
" He fetched it there whilst I goes on to our cabin .
" 他 已获取 它 那里 而 我 去 在 到 我们的 舱 .

"他去那里取东西，而我则继续前往我们的小屋。"

[noʊ] ['suːnər] [aɪ] [laɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [en] - [gets] [ɔːf] [maɪ] ['sɪti] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] ['bɑːrni]
No sooner I lights a candle ' n ' gets off my city clothes than along comes Barney
不 很快 我 灯 一个 蜡烛 - n - 获得 离开 我的 城市 衣服 比 沿着 来 巴尼
['waɪð] — [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɜːr][ˌjuː 'es] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Wythe — that much of a narrow escape it wuz fur us — just like that .
怀斯 — 那 很多 的 一个 狭窄的 逃脱 它 伍兹 毛皮 我们 — 只是 喜欢 那 .

我刚点燃一支蜡烛，脱下城里的衣服，巴尼·怀斯就出现了——我们真是侥幸逃脱——就这么发生了。

[hiː; hi] [sez] , - [jər] [bæk] , [bʌk] ?
He says , ' Yer back , Buck ?
他 说道 , - 你的 后退 , 巴克 ?

他说："你回来了吗，巴克？"

[aɪ] ['rekən] [jər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsəbl] [gʊd] [sel] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I reckon yer made a passable good sell in Noo York .
我 估计 你的 制成 一个 及格 好的 卖 在 不 约克 .

我觉得你在纽约卖得还不错。

- [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['vɑːrmɪnt] !
' That much of a narrow squeak we had of it with them varmints !
- 那 很多 的 一个 狭窄的 吱 我们 有 的 它 和 他们 害兽 !

我们和那些害虫之间的冲突就这么微乎其微！

[hiː; hi] [sez] , - [jər] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] , [hʌ] ? -
He says , ' Yer got some money , huh ? '
他 说道 , - 你的 得到 一些 钱 , 嗯 ? -

他说："你有点钱啊？"

" [wel] , [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] ;
" Well , I tells him he can search the cabin ;
" 出色地 , 我 讲述 他 他 能 搜索 这 舱 ;

"嗯，我告诉他他可以搜查小屋；

[aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
I tells him I wouldn't talk with the likes o ' him .
我 讲述 他 我 不会 讲话 和 这 点赞 o - 他 .

我告诉他，我不会和像他那样的人说话。

[hiː; hi][æsks] [wer] [mɪŋk] [ɪz][ænd; ənd][aɪ] [sez] [hiː; hi] [wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He asks where Mink is and I says he wuz about his business .
他 问 在哪里 貂 是 和 我 说道 他 伍兹 关于 他的 商业 .

他问明克在哪里，我说他忙自己的事去了。

[wel] , [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [fʌs] [ə'raʊn] - , ['tɜːrnɪn] - [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə'^in] .
Well , then , they must fuss aroun ' , turnin ' things about agin .
出色地 , 然后 , 他们 必须 大惊小怪 周围 - , 转弯 - 事物 关于 再次 .

那么，他们肯定又要大吵大闹，把事情重新搞一遍了。

[aɪ] [laɪts] [maɪ] [paɪp] - [en] - [lets] - [ɪm] [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] .
I lights my pipe ' n ' lets ' em search me .
我 灯 我的 管道 - n - 让我们 - 呃 搜索 我 .

我点燃烟斗，让他们搜身。

[aɪ] [sez] , - [its] [ə; eɪ] [bæd] ['siːz(ə)n] ['fɝː, 'fɛr] [geɪm] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkəts] , ['bɑːrni] ; [jər] [kɪn] [siː] ['fɝː, 'fɛr] [jɜːr'sɛlf] . -
I says , ' It's a bad season fer game in my pockets , Barney ; yer kin see fer yerself . '
我 说道 , - 它是 一个 坏的 季节 fer 游戏 在 我的 口袋 , 巴尼 ; 你的 亲属 看 fer 你自己 . -

我说："巴尼，今年我口袋里的游戏运气不太好；你自己看看就知道了。"

" [wel] , [ðeɪ] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] ['fɝː, 'fɛr] [mɪŋk] .
" Well , they says they would wait fer Mink .
" 出色地 , 他们 说道 他们 会 等待 fer 貂 .

"嗯，他们说他们会等 Mink。"

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [sə'spɪʃəs] [laɪk] , - [en] - [ðeɪ] ['weɪtɪd] - [en] - [ðeɪ] ['weɪtɪd] - [en] - [mɪŋk] ['nevər] [kʌm] .
So they waited suspicious like , ' n ' they waited ' n ' they waited ' n ' Mink never come
所以 他们 等待 可疑的 喜欢 , - n - 他们 等待 - n - 他们 等待 - n - 貂 绝不 来 .
:
.

于是他们疑神疑鬼地等着，等啊等啊等，但 Mink 始终没有出现。

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [wəz] ['hoʊldɪn] - [ɔːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪm] — [hiː; hi] [smeld] - [ɪm] .
I knowed he wuz holdin ' off on account of ' em — he smelled ' em .
我 已知 他 伍兹 持有 - 离开 在 帐户 的 - 呃 — 他 闻起来 - 呃 .

我知道他迟迟不行动是因为他们——他闻到了他们的味道。

[aɪ] ['noʊd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wəz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [wel] .
I knowed our money wuz safe in that well .
我 已知 我们的 钱 伍兹 安全的 在 那 出色地 .

我知道我们的钱放在那口井里很安全。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [pʊts] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ['wɪspərɪn] -
Pretty soon they puts their heads together whisperin '
漂亮的 很快 他们 放置 他们的 头部 一起 低语 -

很快，他们凑到一起低声交谈起来。

- [en] - [ðeɪ] [goʊz] [ə'weɪ] - [en] - [sez] [ðeɪl] [kʌm] [ə'gen] .
' n ' they goes away ' n ' says they'll come again .
- n - 他们 去 离开 - n - 说道 他们会 来 再次 .

然后他们走了，说他们还会再来。

" [oʊld] [bʌk] ['sændɝsən] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [oʊld] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
" Old Buck Sanderson looked straight at me with his shrewd old gray eyes and he said ,
" 老的 巴克 桑德森 看起来 直的 在 我 和 他的 精明 老的 灰色的 眼睛 和 他 说 ,

"老巴克·桑德森用他那双精明的灰眼睛直直地看着我，说道：

" ['pɑːrdnər] , [aɪ] [eint] ['nevər] [siːd] [ðem; ðəm] ['laɪɪn] - , ['θiːvɪn] - , [lɔː] [haʊndz] [sɪns] .
" Pardner , I ain't never seed them lyin ' , thievin ' , law hounds since .
" 帕德纳 , 我 不是 绝不 种子 他们 躺着 - , 盗窃 - , 法律 猎犬 自从 .

"伙伴，从那以后，我就再也没见过那些撒谎、偷窃、追捕执法人员的人了。"

[aɪ] [eint] ['nevər] [siːd] [mɪŋk] [sɪns] , ['liːstweɪz] [nɑːt] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] ['nʌθin] - .
I ain't never seed Mink since , leastways not so he could tell me nuthin ' .
我 不是 绝不 种子 貂 自从 , 至少 不是 所以 他 可以 告诉 我 什么也没有 - .

从那以后我就再也没见过 Mink 了，至少他没机会告诉我任何事。

[aɪ] ['weɪtɪd] [mə'rɛn] [tuː] ['aʊərz] , [ðen] [aɪ] [goʊz] [aʊt] [ter] [lʊk] ['fɝː, 'fɛr] [mɪŋk] .

I	waited	more'n	two	hours	,	then	I	goes	out	ter	look	fer	Mink	.
我	等待	更多	二	小时	,	然后	我	去	出去	特尔	看	fer	貂	.

我等了两个多小时，然后出去找貂。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wəz] , ['laɪɪn] - [laɪk] [ded] , [nɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɛləm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

There	he	wuz	,	lyin	'	like	dead	,	near	that	there	ellum	,	with	a	big	cut	in	his
那里	他	伍兹	,	躺着	-	喜欢	死的	,	靠近	那	那里	埃勒姆	,	和	一个	大的	切	在	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他躺在那里，像死了一样，就在那棵榆树附近，额头上有一道大伤口。

[aɪ] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] - [en] - [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] , - [en] - [dəunt] [rɪ'membər] ['nʌθin]

I	carries	him	to	our	cabin	'	n	'	he	comes	to	,	'	n	'	don't	remember	nuthin
我	携带	他	到	我们的	舱	-	n	-	他	来	到	,	-	n	-	不	记住	什么也没有

- .

'	:
-	.

我把他抱回我们的小木屋，他醒了过来，却什么都不记得了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] .

After	that	he	was	possessed	.
后	那	他	曾是	拥有	.

之后他就被附身了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	was	always	huntin	'	fer	the	money	.
他	曾是	总是	亨廷顿	-	fer	这	钱	.

他一直都在想方设法赚钱。

[hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

He	don't	know	where	he	put	it	,	that's	what	he	says	.
他	不	知道	在哪里	他	放	它	,	那就是	什么	他	说道	.

他说他不知道自己把东西放哪儿了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [plʌm] , [kliːn] [gɔːn] , ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn] ['æftər] [ðæt] .

He	was	plum	,	clean	gone	,	crazy	as	a	loon	after	that	.
他	曾是	李子	,	干净的	已消失	,	疯狂的	作为	一个	潜鸟	后	那	.

他彻底疯了，之后就像个疯子一样。

- [lɔːŋ] - [beaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] ,

'	Long	'	baout	a	year	after	that	,
-	长的	-	关于	一个	年	后	那	,

大约一年后，

[hiː; hi] ['wɔndəz] [ə'weɪ] - [en] - [aɪ] [eint] [siːd] [ɔːr] [hɪd] ['nʌθin] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

he	wanders	away	'	n	'	I	ain't	seed	or	heerd	nuthin	'	of	him	since	.
他	漫游	离开	-	n	-	我	不是	种子	或者	听见	什么也没有	-	的	他	自从	.

他走开了，从那以后我就再也没见过他，也没听到过他的任何消息。

" [hiː; hi] ['siːst] [ænd; ənd] [aɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ]

"	He	ceased	and	I	glanced	about	the	scene	,	unable	for	a	moment	or	so
"	他	停止	和	我	瞥了一眼	关于	这	场景	,	无法	为了	一个	片刻	或者	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“他停了下来，我环顾四周，一时语塞。”

“ [juː; jʊ] [səːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

“	You	searched	in	the	well	,	of	course	?
"	你	搜索	在	这	出色地	,	的	课程	?

你当然在井里找过了？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ʃʊr] ['fɝ:, 'fɛr]['sɜ:rt(ə)n] , " [sez] [hi:; hi] .
" Sure fer certain , " says he .
" 当然 fer 肯定 , " 说道 他 .

"当然，"他说。

" [bʌt; bət] - [twɛrənt] [noʊ] [ni:d] , ['fɝ:, 'fɛr][ðem; ðəm] [lɔ:] [haʊndz] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
" But ' tweren't no need , fer them law hounds got it .
" 但 - 二十 不 需要 , fer 他们 法律 猎犬 得到 它 .

"但没必要，因为执法人员已经抓到了。"

[ðeɪ] [nɑ:kt] [mɪŋks] ['sensɪz] [aʊt] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
They knocked Mink's senses out and got it .
他们 敲门 貂的 感官 出去 和 得到 它 .

他们打晕了明克，然后把它弄到了手上。

[ðeɪ] [gɑ:t][maɪ]['pɑ:rdnər][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] .
They got my pardner and they got our money .
他们 得到 我的 伙伴 和 他们 得到 我们的 钱 .

他们抓走了我的合伙人，也拿走了我们的钱。

[aɪ][dʒɛs] - [su:n] [drɑ:p][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔ:rdn] [æz; əz][ə; eɪ] [skʌŋk] .
I jes ' soon drop a game warden as a skunk .
我 杰斯 - 很快 降低 一个 游戏 典狱长 作为 一个 臭鼬 .

我很快就会把一个游戏管理员变成一只臭鼬。

[aɪ] [kɔ:lz] - [ɪm] [skʌŋks] [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [ter] [tɔ:k] - [beaʊt] [skʌŋks] — [heɪ] ['dʒu:ni] ?
I calls ' em skunks but that ain't no way ter talk ' baout skunks — hey Junie ?
我 呼叫 - 呃 臭鼬 但 那 不是 不 方式 特尔 讲话 - 关于 臭鼬 — 嘿 朱尼 ?

我叫它们臭鼬，但那样谈论臭鼬可不对——嘿，朱妮?

[ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] - [beaʊt] [ðem; ðəm] [naɪs] ,
That ain't no way to talk ' baout them nice ,
那 不是 不 方式 到 讲话 - 关于 他们 好的 ,

这样说他们不好，真是太不礼貌了。

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [jər] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] [fɜ:r] ['kɑ:lər] [aʊt] [ʌv; əv] , [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
little animals what I made yer a purty fur collar out of , now is it ?
小的 动物 什么 我 制成 你的 一个 漂亮 毛皮 衣领 出去 的 , 现在 是 它 ?

我用这些小动物的毛给你做了一个漂亮的皮毛领子，怎么样?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
" The young girl had come running to him as we approached the cabin ,
" 这 年轻的 女孩 有 来 跑步 到 他 作为 我们 接近 这 舱 ,

"当我们靠近小屋时，那个小女孩跑向了他。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
and it was pretty to see how she clung to him as they walked .
和 它 曾是 漂亮的 到 看 如何 她 紧紧抓住 到 他 作为 他们 步行 .

他们走路时，她紧紧地依偎着他，那一幕很美。

" ['dʒu:ni] [eint] [ɜ:r; ər] ['gɔɪn] - [ter] [noʊ] [hoʊm] [ə'lɔ:ŋ] [waɪl] [oʊl] ['grænpɑ:] [bʌk] [ɪz] - - - , [ɪz][ʃi:; ʃi]
" Junie ain't er goin ' ter no Home along while ole Grandpa Buck is ' raoun ' , is she
" 朱尼 不是 呃 去 - 特尔 不 家 沿着 尽管 奥莱 爷爷 巴克 是 - - - , 是 她
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

"只要老爷爷巴克还在世，朱妮就不能独自回家了，是吗? "

['dʒuːni] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] - [beaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] - [en] [ɔːl] [ðem; ðəm] [dʌm] - [fuːl] [skaʊt] [bɔɪz] [pʊt]

Junie	,	she	knows	more	-	baout	the	woods	-	n	all	them	dum	-	fool	scout	boys	put
朱尼	,	她	知道	更多的	-	关于	这	树林	-	n	全部	他们	笨蛋	-	傻子	侦察	男孩们	放

[tɝːgɪðɝ] .

tergether	.
特格瑟	.

朱妮比那些愚蠢的童子军男孩更了解森林。

[eint] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [ðæts] ['dʒuːni] .

Ain't	she	a	nice	little	girl	—	that's	Junie	.
不是	她	一个	好的	小的	女孩	—	那就是	朱尼	.

她真是个可爱的小女孩——那就是朱妮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ;

"	It	was	a	pretty	picture	;
"	它	曾是	一个	漂亮的	图片	;

“那是一幅很美的画面；

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪtiːɝ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	it	was	all	the	prettier	because	there	was	a	shadow	behind	it	.
也许	它	曾是	全部	这	更漂亮	因为	那里	曾是	一个	阴影	在后面	它	.

或许正是因为背后有阴影，它才显得更加美丽。

[fɔːr; fər] [oʊld] [bʌk] ['sændɝsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [mʌtʃ]

For	old	Buck	Sanderson	was	not	going	to	be	in	his	old	hunting	ground	much
为了	老的	巴克	桑德森	曾是	不是	去	到	是	在	他的	老的	打猎	地面	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

老巴克·桑德森不会在他以前的狩猎场待太久了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] — [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] , [æz; əz]

He	was	going	to	another	hunting	ground	—	the	Happy	Hunting	Ground	,	as
他	曾是	去	到	其他	打猎	地面	—	这	快乐的	打猎	地面	,	作为

[ðə; ði] ['indiəns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Indians	called	it	.
这	印度人	称为	它	.

他要去另一个狩猎场——印第安人称之为“快乐狩猎场”。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒuːn] ['sændɝsən] [ðen] ?

And	what	about	little	June	Sanderson	then	?
和	什么	关于	小的	六月	桑德森	然后	?

那么小琼·桑德森又怎么样了呢?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [dʒuːn] [ænd; ənd] [dɪ'sembər]

CHAPTER	VII	—	June	and	December
章	七	—	六月	和	十二月

第七章——六月和十二月

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn]

It	was	now	mid	-	afternoon
它	曾是	现在	中	-	下午

现在是下午。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [æt; ət] [oʊld] ['bʌks] ['kæbɪn] .

and	I	could	not	linger	at	old	Buck's	cabin	.
和	我	可以	不是	萦绕	在	老的	巴克的	舱	.

我不能在老巴克的木屋里久留。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi]

But	I	sat	upon	the	doorstep	with	him	for	a	few	minutes	while	he
但	我	卫星	之上	这	家门口	和	他	为了	一个	很少	分钟	尽管	他

[pər'fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʃel] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

performed	on	that	cartridge	shell	instrument	of	his	.
执行	在	那	墨盒	壳	乐器	的	他的	.

但我还是和他一起坐在门口几分钟，听他演奏他的那件弹壳乐器。

[aɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔɪzi] ['bluːdʒeɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	actually	saw	him	lure	one	of	those	noisy	bluejays	almost	within	reach	of	his
我	实际上	锯	他	饵	一	的	那些	嘈杂	蓝鸟	几乎	之内	抵达	的	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

我亲眼看到他把一只吵闹的蓝鸟引到几乎够得着他胳膊的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [hæd; həd][nɑːt]

and	I	think	he	would	have	captured	it	if	his	granddaughter	had	not
和	我	思考	他	会	有	捕获	它	如果	他的	孙女	有	不是

[læft] [ə'laʊd] [æt; ət][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

laughed	aloud	at	my	astonishment	.
笑了	大声	在	我的	惊讶	.

如果他孙女没有因为我的惊讶而大笑出声，我想他就能拍下这一幕了。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]

By	using	the	shell	in	conjunction	with	a	pebble	he	could	reproduce	the	appalling
经过	使用	这	壳	在	连词	和	一个	卵石	他	可以	复制	这	令人震惊

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

sound	of	a	rattlesnake	.
声音	的	一个	响尾蛇	.

他把贝壳和鹅卵石结合起来，就能发出响尾蛇可怕的声音。

[noʊ] ['rætlsneɪk] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] .

No	rattlesnakes	appeared	,	however	.
不	响尾蛇	出现	,	然而	.

然而，并没有出现响尾蛇。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [teɪk] [ɔːf] .

The	girl	assured	me	it	was	a	“	sure	enough	take	off	.
这	女孩	保证	我	它	曾是	一个	“	当然	足够的	拿	离开	.

女孩向我保证，这“绝对会起飞”。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

”	I	don't	know	;	I	have	never	heard	a	rattlesnake	.
”	我	不	知道	;	我	有	绝不	听到	一个	响尾蛇	.

“我不知道；我从来没听过响尾蛇的声音。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [wʊd] [rʌn] ,

I	told	her	that	if	I	ever	heard	that	sound	,	even	in	church	,	I	would	run	,
我	讲述	她	那	如果	我	曾经	听到	那	声音	,	甚至	在	教会	,	我	会	跑步	,

我告诉她，如果我听到那种声音，哪怕是在教堂里，我也会跑开。

[wɪtʃ] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] . “

which	seemed	greatly	to	amuse	her	.	“
哪个	似乎	非常	到	娱乐	她	.	”

这似乎让她觉得很有趣。

- [freɪd] [kæt] !

'	Fraid	cat	!
-	害怕	猫	!

胆小猫！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] " [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] " [ʌv; əv]

"	she	said	,	and	added	that	there	were	"	heaps	and	heaps	and	heaps	"	of
"	她	说	,	和	额外	那	那里	是	"	堆积如山	和	堆积如山	和	堆积如山	"	的

['rætlsneɪk] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

rattlesnakes	around	there	.
响尾蛇	大约	那里	.

她说，并补充说，那里周围有"成堆成堆的"响尾蛇。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wʌn] [smɔːl] [hiːp] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	told	her	one	small	heap	would	be	enough	for	me	.
我	讲述	她	一	小的	堆	会	是	足够的	为了	我	.

我告诉她，一小堆就够我吃了。

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][maɪ] ['tendərfʊt] ['kwɑːləti][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .

Her	innocent	amusement	at	my	tenderfoot	quality	was	very	pretty	to	see	.
她	清白的	娱乐	在	我的	嫩脚	质量	曾是	非常	漂亮的	到	看	.

她看到我笨拙的样子，脸上露出天真无邪的笑容，这真是一件很美好的事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɔɪənsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

And	her	buoyancy	against	the	background	of	her	old	grandfather's
和	她	浮力	反对	这	背景	的	她	老的	祖父的

['leɪzi] ['mænər] [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] .

lazy	manner	and	drawling	voice	was	very	attractive	.
懒惰的	方式	和	拖长音	嗓音	曾是	非常	吸引人的	.

在她年迈祖父懒散的举止和拖沓的嗓音的映衬下，她那轻快活泼的性格显得格外迷人。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

I	suspected	she	was	right	about	the	rattlesnakes	.
我	怀疑	她	曾是	正确的	关于	这	响尾蛇	.

我怀疑她关于响尾蛇的说法是对的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] ['rætlsneɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] [ænd; ənd]

I	have	always	associated	rattlesnakes	with	hollows	and	gullies	and
我	有	总是	联系	响尾蛇	和	空心	和	沟壑	和

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] .

impenetrable	depths	of	thicket	.
坚不可摧	深度	的	灌木丛	.

我一直认为响尾蛇与树洞、沟壑和密不透风的灌木丛深处联系在一起。

[wen'evər] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪrd] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['waɪldnəs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

Whenever	you	visit	a	neighborhood	of	weird	and	haunting	wildness	you	will	be
每当	你	访问	一个	邻里	的	诡异的	和	令人难忘	野性	你	将要	是

[toʊld] ([baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test]) [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rætlsneɪk]

told	(	by	people	who	have	not	put	it	to	the	test	)	that	there	are	rattlesnakes
讲述	(	经过	人们	WHO	有	不是	放	它	到	这	测试	)	那	那里	是	响尾蛇

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

每当你造访某个怪异而令人毛骨悚然的荒野地区时，总会有人（那些没有亲身验证过的人）告诉你那里有响尾蛇。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ]

The	rattlesnake	seems	to	be	a	sort	of	symbol	of	the	dark	and	forbidding
这	响尾蛇	似乎	到	是	一个	种类	的	象征	的	这	黑暗的	和	禁止

[spɑːts][ɪn] ['neɪtʃər] — ['gluːmi] ['fæstnəs] ,

spots	in	nature	—	gloomy	fastnesses	,
地点	在	自然	—	阴沉	坚固性	,

响尾蛇似乎象征着自然界中黑暗和令人畏惧的地方——阴森险恶的隐蔽之处。

[dæŋk]['kævərnz][ɑːn] ['maʊntnsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

dank	caverns	on	mountainsides	,	and	the	like	.
dank	洞穴	在	山坡	,	和	这	喜欢	.

山坡上阴暗潮湿的洞穴等等。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

Be	that	as	it	might	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðɪs] [spɑːt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl]['hæbɪtæt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['reptaɪlz] .

this	spot	seemed	to	me	the	very	ideal	habitat	of	those	dreadful	reptiles	.
这	点	似乎	到	我	这	非常	理想的	栖息地	的	那些	可怕	爬行动物	.

在我看来，这里简直是那些可怕爬行动物的理想栖息地。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

It	derived	its	name	not	only	from	them	,
它	衍生的	它是	姓名	不是	仅有的	从	他们	,

它的名字不仅来源于他们，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [gʌltʃ] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['hɪd(ə)n]

but	from	a	small	gulch	which	broke	the	woods	and	was	all	but	hidden
但	从	一个	小的	峡谷	哪个	打破	这	树林	和	曾是	全部	但	隐

[baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˌintə'wəuvən] [brʌʃ] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [pleɪs]

by	a	maze	of	interwoven	brush	which	grew	in	the	depth	of	that	horrid	place
经过	一个	迷宫	的	交织	刷子	哪个	生长	在	这	深度	的	那	可怕的	地方

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəntli] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [brɪŋk] .

and	luxuriantly	overflowed	its	brink	.
和	茂盛地	溢出	它是	边缘	.

但从树林中一条狭窄的沟壑中，几乎完全被迷宫般的交错灌木丛所掩盖，这些灌木丛生长在那个可怕的地方的深处，茂盛地从沟壑边缘溢出。

[juː; jʊ] [maɪt] [step] ['ɪntuː] [ðɪs] ['geɪpɪŋ] [træp][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	might	step	into	this	gaping	trap	of	nature	without	knowing	it	.
你	可能	步	进入	这	张开的	陷阱	的	自然	没有	会心	它	.

你可能在不知不觉中落入大自然的巨大陷阱。

[lɔːŋ] [bʌk] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [brʊk] [hæd; həd] [floʊd] [θruː] [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn] ['hɑːloʊ]

Long	Buck	told	me	that	once	a	brook	had	flowed	through	that	overgrown	hollow
长的	巴克	讲述	我	那	一次	一个	溪	有	流动	通过	那	长得太茂盛了	空洞的

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['neɪbər] ['kɔnə]

and	that	a	time	had	been	when	he	and	his	primitive	neighbor	Conner
和	那	一个	时间	有	到过	什么时候	他	和	他的	原始	邻居	康纳

[hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər]['wɔːtər][ðer; ðər] .

had	got	their	water	there	.
有	得到	他们的	水	那里	.

长巴克告诉我，曾经有一条小溪流过那片杂草丛生的洼地，他和他的原始邻居康纳曾经在那里取水。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] — [bʌk] [ænd; ənd] [mɪŋk]

What	a	company	they	must	have	made	in	those	old	days	—	Buck	and	Mink
什么	一个	公司	他们	必须	有	制成	在	那些	老的	天	—	巴克	和	貂

['hævərz][ænd; ənd] ['kɔnə] !

Havers	and	Conner	!
哈弗斯	和	康纳	!

当年他们一定创建了一家很棒的公司——巴克、明克、哈弗斯和康纳！

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][led][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['wɪldərnəs] !

What	a	life	they	must	have	led	in	that	remote	wilderness	!
什么	一个	生活	他们	必须	有	引领	在	那	偏僻的	荒野	!

他们在那样偏远的荒野中过着怎样的生活啊！

['bʌks] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [gʌltʃ] [ænd; ənd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] (

Buck's	cabin	was	upon	the	brink	of	this	gulch	and	by	following	its	course	(
巴克的	舱	曾是	之上	这	边缘	的	这	峡谷	和	经过	下列的	它是	课程	(

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [brʌʃ]) [juː; jʊ] [keɪm]

which	as	I	said	was	now	indicated	by	a	ridge	of	overflowing	brush	)	you	came
哪个	作为	我	说	曾是	现在	表明的	经过	一个	岭	的	溢出	刷子	)	你	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['skætərd] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	the	area	of	scattered	stone	which	had	once	been	the	foundation	of
到	这	区域	的	疏散	石头	哪个	有	一次	到过	这	基础	的

['kɑːnɚz] ['kæbɪn] .

Conner's	cabin	.
康纳的	舱	.

巴克的木屋位于这个峡谷的边缘，沿着峡谷的走向（正如我所说，现在峡谷由一排溢出的灌木丛指示），你就会来到一片散落着石头的区域，那里曾经是康纳的木屋的地基。

[nɪr] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['əuvə'grəuɪŋ] ['θɪkɪt] ,

Near	to	that	,	and	somewhat	included	in	the	area	of	overgrowing	thicket	,
靠近	到	那	,	和	有些	包括	在	这	区域	的	过度生长	灌木丛	,

靠近那里，并且部分包含在茂密灌木丛的区域内，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnɚz] [wel] .

was	the	black	hole	which	had	been	Conner's	well	.
曾是	这	黑色的	洞	哪个	有	到过	康纳的	出色地	.

那是康纳曾经的井——一个黑洞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['rætlsneɪk] [wʊd] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

It	seemed	unlikely	that	rattlesnakes	would	miss	such	a	place	.
它	似乎	不太可能	那	响尾蛇	会	错过	这样的	一个	地方	.

响尾蛇不太可能错过这样的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɑːt][soʊ][fɑːr] ['dɪstənt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [waɪt]

It	was	hard	for	me	to	believe	that	not	so	far	distant	the	encircling	White
它	曾是	难的	为了	我	到	相信	那	不是	所以	远的	遥远	这	包围	白色的

[bɑːr] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [krɔːst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['praɪvət] [treɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌsti] [oʊld]

Bar	Trail	of	the	Boy	Scouts	crossed	the	invisible	private	trail	of	these	lusty	old
酒吧	踪迹	的	这	男生	童子军	交叉	这	无形的	私人的	踪迹	的	这些	好色的	老的

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

我很难相信，在不远处，环绕着童子军的白酒吧小径与这些精力充沛的老定居者的隐蔽私人小径相交。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːr] [treɪl] [ɪz][noʊ] ['bʊləvɑːrd] .

Though	to	be	sure	the	White	Bar	Trail	is	no	boulevard	.
尽管	到	是	当然	这	白色的	酒吧	踪迹	是	不	林荫大道	.

但可以肯定的是，白酒吧步道并非林荫大道。

[oʊld] [bʌk] [ə'kʌmpənid] , [ɔːr] ['ræðər] ['gaɪdɪd] , [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] ,

Old	Buck	accompanied	,	or	rather	guided	,	me	back	to	the	hamlet	,
老的	巴克	伴随	,	或者	相当	引导	,	我	后退	到	这	村庄	,

老巴克陪着我，或者更确切地说是引导我回到了村庄。

[ænd; ənd][dʒuːn] [went] [ə'lɔːŋ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['kraʊdɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['prɪkli] [b'ræmblz] .

and	June	went	along	oblivious	to	crowding	brush	and	prickly	brambles	.
和	六月	去	沿着	浑然不觉	到	拥挤	刷子	和	带刺的	荆棘	.

琼一路走来，对周围茂密的灌木丛和带刺的荆棘毫不在意。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] , “ ['rætlsneɪk] !

Once	she	really	startled	me	by	calling	,	“	Rattlesnakes	!
一次	她	真的	惊慌	我	经过	呼叫	,	“	响尾蛇	!

她有一次真的把我吓了一跳，喊道：“响尾蛇！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [tu:] [mʌtʃ] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

"	But	she	played	the	trick	too	much	,	as	children	will	,	and	I	became	a
"	但	她	玩	这	诡计	也	很多	,	作为	孩子们	将要	,	和	我	成为	一个

['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,

model	of	courage	,
模型	的	勇气	,

“但她像小孩子一样，把这种伎俩玩得太过火了，结果我成了勇敢的典范。”

['hi:dləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɔ:nɪŋz] .

heedless	of	her	warnings	.
鲁莽	的	她	警告	.

他全然不顾她的警告。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	last	I	saw	of	the	two	of	them	,
这	最后的	我	锯	的	这	二	的	他们	,

我最后一次见到他们俩是.....

[ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [maɪ][kɑ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pa:kt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ælkoʊv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

they	stood	near	my	car	where	it	was	parked	in	a	sort	of	alcove	in	the	country
他们	站立	靠近	我的	车	在哪里	它	曾是	停放	在	一个	种类	的	壁龛	在	这	国家

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们站在我的车旁边，我的车停在乡间公路的一个凹陷处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] — [dʒu:n][ænd; ənd] [dɪ'sembər] .

and	they	made	a	very	pretty	picture	—	June	and	December	.
和	他们	制成	一个	非常	漂亮的	图片	—	六月	和	十二月	.

六月和十二月，它们构成了一幅非常美丽的画面。

[æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [fə'mɪliər]

As	I	rode	away	I	saw	them	return	along	the	trail	until	their	own	familiar
作为	我	骑	离开	我	锯	他们	返回	沿着	这	踪迹	直到	他们的	自己的	熟悉的

['wʊdlənd] [ə'gen] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

woodland	again	closed	in	about	them	.
林地	再次	关闭	在	关于	他们	.

我骑马离开时，看到他们沿着小路返回，直到他们熟悉的树林再次将他们包围。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [oʊld] [bʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz]

Then	I	was	sorry	I	had	not	asked	old	Buck	about	the	story	of	the	girl's
然后	我	曾是	对不起	我	有	不是	问	老的	巴克	关于	这	故事	的	这	女孩们

['perənts] .

parents	.
父母	.

那时我后悔没有问问老巴克关于那个女孩父母的故事。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [nɔ:r] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] .

I	have	never	known	where	they	lived	nor	how	and	when	they	died	.
我	有	绝不	已知	在哪里	他们	居住地	也不	如何	和	什么时候	他们	死亡	.

我从未知道他们住在哪里，也不知道他们何时、如何去世。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə][goʊ][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] [ə'gen] ,

I	had	now	,	as	they	say	,	to	go	all	around	the	mulberry	bush	again	,
我	有	现在	,	作为	他们	说	,	到	去	全部	大约	这	桑	衬套	再次	,

正如人们常说的，我现在又得绕着桑树丛走一圈了。

[ɔ:r][pɑ:rt] [wei] [æt; ət] [li:st] ,

or	part	way	at	least	,
或者	部分	方式	在	至少	,

或者至少部分如此，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [droʊv] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['hævərˌstrɔː] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

and	as	I	drove	up	what	they	call	the	Haverstraw	road	toward	the	headquarters
和	作为	我	驾驶	向上	什么	他们	称呼	这	哈弗斯特劳	路	朝向	这	总部

[leɪk] ([æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt]

lake	(	as	I	called	it	)	the	thought	that	was	uppermost	in	my	mind	was	that
湖	(	作为	我	称为	它	)	这	想法	那	曾是	最上层	在	我的	头脑	曾是	那

[ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

a	lucky	chance	had	put	me	in	the	way	of	meeting	,
一个	幸运的	机会	有	放	我	在	这	方式	的	会议	,

当我沿着他们称之为哈弗斯特劳路的公路向总部湖（我这样称呼它）驶去时，我脑海中最强烈的想法是，一个幸运的巧合让我有机会遇见了……

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['setləz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	even	visiting	,	one	of	the	picturesque	old	settlers	of	that	region	.
和	甚至	访问	,	一	的	这	如画	老的	定居者	的	那	地区	.

甚至还拜访了该地区一位风景如画的老居民。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['raɪtɪŋ] ,

As	sure	as	I	am	sitting	here	writing	,
作为	当然	作为	我	是	坐着	这里	写作	,

我确信，我此刻正坐在这里写下这些文字。

[oʊld] ['bʌks] ['ræðər] ['duːbiəs] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['glɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klæʃɪz]

old	Buck's	rather	dubious	reminiscence	of	his	former	glory	and	his	clashes
老的	巴克的	相当	可疑	怀旧	的	他的	以前的	荣耀	和	他的	冲突

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

with	the	authorities	did	not	greatly	interest	me	.
和	这	当局	做过	不是	非常	兴趣	我	.

老巴克对昔日辉煌的回忆以及他与当局的冲突并没有引起我太大的兴趣。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

Certainly	I	was	not	greatly	prejudiced	against	him	because	he	had
当然	我	曾是	不是	非常	有偏见的	反对	他	因为	他	有

[ˌsɜːkəm'ventid] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [gʊd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

circumvented	one	or	another	good	regulation	of	the	state	,
规避	一	或者	其他	好的	规定	的	这	状态	,

当然，我并没有因为他规避过一两项国家良好规章制度而对他抱有极大的偏见。

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

goodness	knows	how	many	years	ago	.
善良	知道	如何	许多	年	前	.

天知道是多少年前的事了。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [hɪr] ['enibɑːdi] [dɪ'naʊns] ['rɑːbɪn] [hʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtˌlɔːri] ;

I	have	yet	to	hear	anybody	denounce	Robin	Hood	for	his	outlawry	;
我	有	然而	到	听到	任何人	声讨	罗宾	兜帽	为了	他的	放逐	;

我至今还没有听说有人谴责罗宾汉的亡命之徒行径；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmæns] .

I	know	that	the	modern	world	thinks	only	of	his	romance	.
我	知道	那	这	现代的	世界	思考	仅有的	的	他的	浪漫	.

我知道现代社会只想到他的浪漫爱情。

[ə; eɪ] [fjuː] [berz] [ɔːr] [dɪr] [ɔːr]['waildkæts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrɪɪŋ]

A	few	bears	or	deer	or	wildcats	more	or	less	before	I	was	born	are	not	worrying
一个	很少	熊	或者	鹿	或者	野猫	更多的	或者	较少的	前	我	曾是	出生	是	不是	令人担忧

[ˌem 'iː] [naʊ] .

me	now	.
我	现在	.

在我出生前不久出现的一些熊、鹿或野猫，现在并不会让我感到担忧。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bʌk] ['sændɜ-sən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['treʒərd] ['memərɪz] .

But	Long	Buck	Sanderson	is	one	of	my	treasured	memories	.
但	长的	巴克	桑德森	是	一	的	我的	珍藏	回忆	.

但朗·巴克·桑德森是我珍贵的回忆之一。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [ʃruːd] ,

I	confess	that	I	could	not	help	wondering	whether	this	shrewd	,
我	承认	那	我	可以	不是	帮助	好奇	无论	这	精明	,

我承认，我不禁想知道这位精明的……

['hɑːrdi][oʊld] ['wʊdzmən] [hæd; həd][pər'hæps] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ræðər] ['laɪtli] ;

hardy	old	woodsman	had	perhaps	regarded	the	laws	of	civilization	rather	lightly	;
耐寒的	老的	樵夫	有	也许	认为	这	法律	的	文明	相当	轻轻	;

这位意志坚强的老樵夫或许对文明的法则有些轻视；

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [sens] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ɑːnər] — [ðə; ði][faɪn]

that	would	not	necessarily	conflict	with	a	sturdy	sense	of	private	honor	—	the	fine
那	会	不是	一定	冲突	和	一个	结实的	感觉	的	私人的	荣誉	—	这	美好的

, [kruːd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] .

,	crude	honor	of	pioneers	.
,	原油	荣誉	的	先驱者	.

这未必与强烈的个人荣誉感相冲突——先驱者们那种美好而质朴的荣誉感。

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['stænzə] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

As	I	drove	along	part	of	an	old	stanza	came	jumping	into	my	head	.
作为	我	驾驶	沿着	部分	的	一个	老的	诗节	来了	跳	进入	我的	头	.

我开车行驶时，脑海中突然浮现出一首旧诗句的一部分。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ruːl] ,

Because	the	good	old	rule	,
因为	这	好的	老的	规则	,

因为这条古老的规则是：

[sʌfɪsɪθ] [ðem; ðəm] .

Sufficeth	them	.
足够了	他们	.

足够了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn] .

The	simple	plan	.
这	简单的	计划	.

简单的计划。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] ,

That	he	shall	take	who	has	the	power	,
那	他	将	拿	WHO	有	这	力量	,

他必将夺取有权势者，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [huː] [kæn; kən] .

And	he	shall	keep	who	can	.
和	他	将	保持	WHO	能	.

他会留下能留下的人。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

And	anyway	,
和	反正	,

总之，

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [bʌk] ['sændɝsən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	most	conspicuous	thing	about	Long	Buck	Sanderson	was	his	love	for	his
这	最多	显眼的	事物	关于	长的	巴克	桑德森	曾是	他的	爱	为了	他的

['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['grændɔːtər] ,

little	orphan	granddaughter	,
小的	孤儿	孙女	,

朗·巴克·桑德森最引人注目的特点是他对孤儿小孙女的爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr'self][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	his	concern	for	her	when	she	should	find	herself	alone	in	the	world	.
和	他的	忧虑	为了	她	什么时候	她	应该	寻找	她自己	独自的	在	这	世界	.

当她孤身一人时，他会非常关心她。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['veri][bæd] , ['eni] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . . . .

So	I	think	he	could	never	have	been	very	bad	,	any	way	you	look	at	it	.	.	.	.
所以	我	思考	他	可以	绝不	有	到过	非常	坏的	,	任何	方式	你	看	在	它	.	.	.	.

所以我觉得无论从哪个角度来看，他都不可能是个很坏的人……

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [tɑːm][ænd; ənd] [brent]

CHAPTER	VIII	—	Tom	and	Brent
章	八	—	汤姆	和	布伦特

第八章——汤姆和布伦特

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə] [meɪk]

I	am	now	approaching	the	point	of	my	withdrawal	from	this	narrative	to	make
我	是	现在	接近	这	观点	的	我的	退出	从	这	叙述	到	制作

[wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['hɪroʊ] ,

way	for	the	grand	hero	,
方式	为了	这	盛大	英雄	,

我现在即将退出这个故事，为伟大的英雄让路。

[tɑːm] [sleid] .

Tom	Slade	.
汤姆	斯莱德	.

汤姆·斯莱德。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	think	you	know	him	.
我	思考	你	知道	他	.

我想你认识他。

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kræk] - [breɪnd] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

I	take	pleasure	in	setting	down	here	that	of	all	the	crack	-	brained	disciples	of
我	拿	乐趣	在	环境	向下	这里	那	的	全部	这	裂缝	-	脑子	门徒	的

[əd'ventʃər] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] .

adventure	he	is	positively	the	most	hopeless	.
冒险	他	是	积极地	这	最多	绝望	.

我很高兴地在此指出，在所有那些疯狂的冒险信徒中，他绝对是最没希望的。

[brent] - [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bæd] , [bʌt; bət][bæd] [ɪ'nʌf] .

Brent	Gaylong	is	not	quite	so	bad	,	but	bad	enough	.
布伦特	-	是	不是	相当	所以	坏的	,	但	坏的	足够的	.

布伦特·盖隆虽然没那么糟糕，但也够糟糕的了。

[aɪ] [spent] [tuː] ['veri] ['plez(ə)nt] [wiːks] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk]

I	spent	two	very	pleasant	weeks	with	my	Aunt	Martha	in	Kingston	and	I	took
我	花费	二	非常	令人愉快的	周	和	我的	阿姨	玛莎	在	金斯顿	和	我	采取

[hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

her	driving	here	and	there	.
她	驾驶	这里	和	那里	.

我在金斯顿和玛莎阿姨度过了非常愉快的两周，我开车带她到处转转。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'ʃoʊkən] ['rezərvwɑ:r][nɔ:r][ðə; ði] ['lʌntʃən]

I	shall	never	forget	the	drive	around	the	great	Ashokan	Reservoir	nor	the	luncheon
我	将	绝不	忘记	这	驾驶	大约	这	伟大的	阿育王	水库	也不	这	午餐

[wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:tsn] ['hɑ:loʊ] [ɪn] .

we	had	at	the	picturesque	little	Watson	Hollow	Inn	.
我们	有	在	这	如画	小的	沃森	空洞的	客栈	.

我永远不会忘记环绕阿肖坎水库的驾车之旅，也不会忘记我们在风景如画的沃森霍洛小旅馆享用的午餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['restfl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [oʊld] - ['fæʃnd] ['leɪdi] [laɪk] [ænt]

It	was	restful	to	be	in	company	of	a	sweet	old	-	fashioned	lady	like	Aunt
它	曾是	宁静	到	是	在	公司	的	一个	甜的	老的	-	造型	女士	喜欢	阿姨

['mɑ:rθə] .

Martha	.
玛莎	.

和玛莎阿姨这样一位和蔼可亲、思想传统的女士在一起，感觉很轻松惬意。

[waɪ] [ɪn] ['gʊdnəs] - [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [kɑ:nt]

Why	in	goodness	'	name	I	had	neglected	her	for	so	many	years	I	can't
为什么	在	善良	-	姓名	我	有	被忽视的	她	为了	所以	许多	年	我	不能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

我简直无法想象，为什么我这么多年都冷落了她。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntərz] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] [wen] [ʃi:; ʃi]

She	told	me	that	the	old	hunters	who	had	lived	back	in	the	Catskills	when	she
她	讲述	我	那	这	老的	猎人	WHO	有	居住地	后退	在	这	卡茨基尔山脉什么时候		她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn] [ðæt] [seɪm] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

was	a	young	girl	in	that	same	quaint	little	house	,
曾是	一个	年轻的	女孩	在	那	相同的	古雅	小的	房子	,

她告诉我，在她小时候，住在卡茨基尔山脉那间古朴小屋里的那些老猎人们，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kwestʃənəb(ə)l] [lɑ:t] .

had	been	a	rather	questionable	lot	.
有	到过	一个	相当	值得怀疑	很多	.

他们是一群相当可疑的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ɑ:n] ['bændɪtri] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['saɪdlaɪn] .

It	seemed	that	many	of	them	carried	on	banditry	as	a	sort	of	sideline	.
它	似乎	那	许多	的	他们	携带	在	匪盗	作为	一个	种类	的	副业	.

他们中的许多人似乎把抢劫当作一种副业。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

It	was	interesting	to	hear	her	talk	of	those	old	days	and	the	wild
它	曾是	有趣的	到	听到	她	讲话	的	那些	老的	天	和	这	荒野

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

听她讲述那些往事和周围荒野的景色，真是一件很有趣的事。

[aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ges] [waɪ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]

I	can't	for	the	life	of	me	guess	why	people	always	turn	their	thoughts	to	the
我	不能	为了	这	生活	的	我	猜测	为什么	人们	总是	转动	他们的	想法	到	这

[fɑ:r] [west] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd]['bændits][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

Far	West	when	they	feel	the	need	of	trappers	and	bandits	and	such	.
远的	西方	什么时候	他们	感觉	这	需要	的	捕兽人	和	强盗	和	这样的	.

我百思不得其解，为什么人们一想到猎人、强盗之类的故事，就会想到遥远的西部。

[ɪn][ðə; ði]['ræməˌpoʊ] [hɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['væli] [ðer; ðər] [lɪvd] [nɑːt]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən]

In	the	Ramapo	Hills	south	of	Central	Valley	there	lived	not	sixty	years	ago	an
在	这	拉马波	丘陵	南	的	中央	谷	那里	居住地	不是	六十	年	前	一个

['aʊtlɔː] [bænd] [huː] [rɔbd] [steɪʤ] - ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər] ['buːti] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

outlaw	band	who	robbed	stage	-	coaches	and	buried	their	booty	in	the	ground	.
取缔	乐队	WHO	被抢劫	阶段	-	教练	和	埋葬	他们的	赃物	在	这	地面	.

在中央谷地以南的拉马波山，大约六十年前住着一伙不法之徒，他们抢劫驿站马车，并将赃物埋在地下。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [brɪʤbroʊ] [ʌp] [keɪm] [tɑːm] [sleid] [ænd; ənd] [brent]

the	very	first	evening	of	my	return	to	Bridgeboro	up	came	Tom	Slade	and	Brent
这	非常	第一的	晚上	的	我的	返回	到	布里奇伯勒	向上	来了	汤姆	斯莱德	和	布伦特

- ([huːz] [foʊks][hæv; həv] ['leɪtli] [muːvd] [tuː; tə] [taʊn]) [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði]

Gaylong	(	whose	folks	have	lately	moved	to	town	)	and	as	we	sat	on	the
-	(	谁	各位	有	最近	已搬	到	镇	)	和	作为	我们	卫星	在	这

[pɔːrtʃ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bʌk] ['sændɝsən] .

porch	I	told	them	in	detail	of	my	pleasant	encounter	with	Long	Buck	Sanderson	.
门廊	我	讲述	他们	在	细节	的	我的	令人愉快的	遇到	和	长的	巴克	桑德森	.

我回到布里奇伯勒的第一个晚上，汤姆·斯莱德和布伦特·盖隆（他们的父母最近搬到了镇上）就来了，我们坐在门廊上，我详细地告诉他们我与长巴克·桑德森的愉快相遇。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃər] , [ðoʊz] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [siːt] ,

They	made	a	funny	picture	,	those	two	,	as	they	sat	together	in	the	swing	seat	,
他们	制成	一个	有趣的	图片	,	那些	二	,	作为	他们	卫星	一起	在	这	摇摆	座位	,

他们俩一起坐在秋千上，画面十分滑稽。

[tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n]

Tom	in	the	khaki	that	he	always	wears	in	deference	to	his	official	connection
汤姆	在	这	卡其色	那	他	总是	穿着	在	尊重	到	他的	官方的	联系

[wɪð; wɪθ]['temp(ə)l][kæmp] ,

with	Temple	Camp	,
和	寺庙	营	,

汤姆穿着他一贯的卡其布制服，这是他为表明自己与坦普尔营地的官方联系而穿的。

[ænd; ənd] [brent] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːl] ['spektəklz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .

and	Brent	,	long	and	lanky	,	with	his	steel	spectacles	halfway	down	his	nose	.
和	布伦特	,	长的	和	瘦长的	,	和	他的	钢	眼镜	半	向下	他的	鼻子	.

还有布伦特，他身材高瘦，钢圈眼镜滑到了鼻梁一半的位置。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

He	placed	them	that	way	because	I	suppose	it	pleased	him	to	have
他	放置	他们	那	方式	因为	我	认为	它	高兴	他	到	有

[ðem; ðəm] [ðʌs] [əb'sɜːrdli] [ə'dʒʌstɪd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

them	thus	absurdly	adjusted	while	listening	to	a	thrilling	tale	of	adventure	.
他们	因此	荒谬地	调整	尽管	聆听	到	一个	惊险	故事	的	冒险	.

我猜他那样摆放它们，是因为他喜欢一边听着惊险刺激的冒险故事，一边看着它们以这种荒谬的方式摆放。

[hiː; hi] [lʊkt] ['soʊbərli] [rɪ'septɪv] .

He	looked	soberly	receptive	.
他	看起来	清醒地	接受	.

他神情严肃，似乎很愿意接受。

“ [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nærətɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Proceed	with	your	narrative	,	”	he	said	.
“	继续	和	你的	叙述	,	”	他	说	.

“继续你的叙述，”他说。

[soʊ][aɪ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tɑ:m] [sed] , “

So	I	proceeded	with	my	narrative	,	and	when	I	had	finished	Tom	said	,	“
所以	我	继续	和	我的	叙述	,	和	什么时候	我	有	完成的	汤姆	说	,	“

[ðæts] [ɔ:l] ['prɪti] [gʊd] .

That's	all	pretty	good	.
那就是	全部	漂亮的	好的	.

于是我继续讲述我的故事，讲完后，汤姆说：“这都挺不错的。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

But	let	me	tell	you	one	thing	.
但	让	我	告诉	你	一	事物	.

但我得告诉你一件事。

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] .

I	know	more	about	these	things	than	you	do	.
我	知道	更多的	关于	这些	事物	比	你	做	.

我比你更了解这些事情。

[aɪv] [met] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʃaɪstər] ['hʌntərz] [ɪn] [maɪ] [kæmp] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [aɪv] [met] [ə; eɪ] [lɑ:t]

I've	met	in	with	some	shyster	hunters	in	my	camp	work	and	I've	met	a	lot
我已经	遇见	在	和	一些	骗子	猎人	在	我的	营	工作	和	我已经	遇见	一个	很多

[ʌv; əv] [geɪm] ['wɔ:dnz] [ænd; ənd] ['reindʒəz] ,

of	game	wardens	and	rangers	,
的	游戏	狱警	和	护林员	,

我在营地工作时遇到过一些骗子猎人，也遇到过很多护林员和巡林员。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ju:l] [faɪnd] [geɪm] ['wɔ:dnz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['di:snt] [set] [ʌv; əv] [men] — [streɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .

You'll	find	game	wardens	a	pretty	decent	set	of	men	—	straight	and	clean	.
你会	寻找	游戏	狱警	一个	漂亮的	体面的	放	的	男人	—	直的	和	干净的	.

你会发现护林员都是一群相当不错的人——正直、干净。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [græft] [hi:; hi] ['dʌznt] [hɪt] [ðə; ði] [wʊdz] — [ju:; jʊ] [kæn; kən]

If	a	man's	going	to	go	in	for	graft	he	doesn't	hit	the	woods	—	you	can
如果	一个	男人的	去	到	去	在	为了	接枝	他	不	打	这	树林	—	你	能

[tʃɔ:k] [ðæt] [ʌp] [ɑ:n] [jʊr; jər] [skɔ:r] - [bɔ:rd] .

chalk	that	up	on	your	score	-	board	.
粉笔	那	向上	在	你的	分数	-	木板	.

如果一个人想行贿，他就不会去树林里——你可以把这一点记在你的成绩单上。

[ðeɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [kɑ:dʒɝz] ['mʌni] — [noʊ] [sə'ri:] ! ”

They	never	took	the	old	codger's	money	—	no	siree	!	”
他们	绝不	采取	这	老的	老家伙们	钱	—	不	西里	!	”

他们从来没拿过那老头的钱——绝对没有！

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [geɪm] ['wɔ:dnz] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ?

“	What	do	you	know	about	game	wardens	in	those	old	days	?
”	什么	做	你	知道	关于	游戏	狱警	在	那些	老的	天	?

“你对以前的护林员了解多少？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [jʊə(r)] ['oʊnli] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .

“	You're	only	twenty	-	three	years	old	.
”	你是	仅有的	二十	-	三	年	老的	.

“你才二十三岁。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [rʌf] , ['lɔːləs] [taɪmz] .
Those were rough , lawless times .
那些 是 粗糙的 , 无法无天 时代 .

那是一个混乱无序的年代。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['deɪli] [gʊd] [tɜːrnz] . ”
These are the times of daily good turns . ”
这些 是 这 时代 的 日常的 好的 转弯 . ”

这是每天都会发生好事的时代。

“ [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] , ”
“ And three thousand dollars is a lot of money to come home with , ”
“ 和 三 千 美元 是 一个 很多 的 钱 到 来 家 和 , ”
[sed] [tɑːm] .
said Tom .
说 汤姆 .

“能带回家三千美元可不是小数目，”汤姆说。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [brent] .
“ It's more than I ever came home with , ” said Brent .
“ 它是 更多的 比 我 曾经 来了 家 和 , ” 说 布伦特 .

“这比我以前每次回家带回来的东西都多，”布伦特说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , ['wæksɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ All right , ” said I , waxing interested in the point .
“ 全部 正确的 , ” 说 我 , 打蜡 感兴趣的 在 这 观点 .

“好吧，”我说道，对这一点产生了兴趣。

“ [lets] [seɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [bʌk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ Let's say that Long Buck was wrong .
“ 我们来吧 说 那 长的 巴克 曾是 错误的 .

“假设朗巴克错了。”

[lets] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [gæŋ] —— ”
Let's say that that gang —— ”
我们来吧 说 那 那 帮派 —— ”

假设那伙人——”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [gæŋ] , ” [tɑːm] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
“ They were no gang , ” Tom shot back at me ;
“ 他们 是 不 帮派 , ” 汤姆 射击 后退 在 我 ;

“他们根本不是帮派，”汤姆反驳我；

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][waɪld][laɪf] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”
“ they were there to protect the wild life — for you and for me ! ”
“ 他们 是 那里 到 保护 这 荒野 生活 — 为了 你 和 为了 我 ! ”

“他们在那里是为了保护野生动物——为了你，也为了我！”

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] , ” [sed] [brent] .
“ For me too , ” said Brent .
“ 为了 我 也 , ” 说 布伦特 .

“我也是，”布伦特说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , [ˌʌn'dɔːntɪd] .
“ All right , ” I said , undaunted .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 , 无所畏惧 .

“好吧，”我毫不气馁地说。

“ [lets] [seɪ] [ðæt] ['bɑːrni] ['waɪð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['dɪdnt] [nɑːk] [mɪŋk] ['hævərz][ɑːn]
“ Let's say that Barney Wythe and his associates didn't knock Mink Havers on
“ 我们来吧 说 那 巴尼 怀斯 和 他的 同事 没有 敲 貂 哈弗斯 在
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] .
the head and get the money .
这 头 和 得到 这 钱 .

“假设巴尼·怀斯和他的同伙没有打死明克·哈弗斯并得到钱。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] ?
Where is the money , then ?
在哪里 是 这 钱 , 然后 ?

那么，钱都去哪儿了?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wel] .
It isn't there in the well .
它 不是 那里 在 这 出色地 .

井里没有。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What became of it ? ”
什么 成为 的 它 ? ”

它后来怎么样了?

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] ['ʌndər][ðə; ði][vɪk'troʊlə] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] ?
“ Did you look under the Victrola when you were up there ?
” 做过 你 看 在下面 这 维克多拉 什么时候 你 是 向上 那里 ?

“你当时在上面的时候有没有往留声机下面看? ”

” [brent] [æskt] ['soʊbərli] .
” Brent asked soberly .
” 布伦特 问 清醒地 .

布伦特严肃地问道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['hævərz] ?
“ How about Havers ?
“ 如何 关于 哈弗斯 ?

“哈弗斯怎么样? ”

” [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
” Tom suggested .
” 汤姆 建议 .

汤姆建议道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ?
“ You mean he put something over on his partner ?
“ 你 意思是 他 放 某物 超过 在 他的 伙伴 ?

你的意思是说他欺骗了他的伴侣?

” [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] .
” I shot back .
” 我 射击 后退 .

我反驳道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈfend] [jʊr; jər] [geɪm] ['wɔːdnz] , [aɪ][kæn; kən] [dɪˈfend] [maɪ]
“ Let me tell you , if you can defend your game wardens , I can defend my
” 让 我 告诉 你 , 如果 你 能 保卫 你的 游戏 狱警 , 我 能 保卫 我的
[ˈwudzmən] ;
woodsmen ;
樵夫 ;

我告诉你，如果你能保护你的护林员，我也能保护我的伐木工；

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɔːk] [ðæt] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər] [skɔːr] - [bɔːrd] . ”
they weren't that kind and you can chalk that up on your score - board . ”
他们 不是 那 种类 和 你 能 粉笔 那 向上 在 你的 分数 - 木板 . ”

他们没那么友善，你可以把这一点记在心里。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Maybe we don't know the whole story , ” Tom said .
” 或许 我们 不 知道 这 所有的 故事 , ” 汤姆 说 .

“或许我们并不了解全部真相，”汤姆说。

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] —— ”
“ Three thousand bucks was a lot —— ”
” 三 千 雄鹿 曾是 一个 很多 —— ”

“三千块钱可不少——”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [stɑːk] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , it was payment for much stock and service , I suppose , ” I said .
” 哦 , 它 曾是 支付 为了 很多 库存 和 服务 , 我 认为 , ” 我 说 .

“哦，我想，那是支付大量货物和服务的费用吧。”我说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðoʊz] [oʊld] ['hʌntərz] [let] [ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [rʌn] [ʌp] .
“ I dare say those old hunters let their accounts run up .
” 我 敢 说 那些 老的 猎人 让 他们的 账户 跑步 向上 .

“我敢说那些老猎人让他们的账户里的钱越积越多。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [oʊld] [bʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think old Buck was a highwayman , do you ?
你 不 思考 老的 巴克 曾是 一个 强盗 , 做 你 ?

你不会认为老巴克是强盗吧?

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['ɑːnəsti] , [ðæt] [oʊld] [reɪs] . ”
They had a lot of rugged honesty , that old race . ”
他们 有 一个 很多 的 崎岖 诚实 , 那 老的 种族 . ”

那个古老的民族，他们身上有一种质朴的诚实。

“ [lɔː] [wʌn] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['trʌstwɜːrði] , ” [sed] [brent] .
“ Law one , a scout is trustworthy , ” said Brent .
” 法律 一 , 一个 侦察 是 值得信赖的 , ” 说 布伦特 .

“第一条规则，童子军必须值得信赖，”布伦特说道。

“ [ðen] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , ” [aɪ] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
“ Then , now , and always , ” I added more seriously .
” 然后 , 现在 , 和 总是 , ” 我 额外 更多的 严重地 .

“过去、现在和将来都是如此，”我语气严肃地补充道。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
So then we all sat in silence , the two of them swinging in the seat .
所以 然后 我们 全部 卫星 在 沉默 , 这 二 的 他们 摇摆 在 这 座位 .

于是我们都沉默地坐着，他们俩在座位上摇晃着。

“ [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ] [sed] .
“ So there you are , ” I said .
” 所以 那里 你 是 , ” 我 说 .

“原来如此，”我说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juːv] [helpt] ['mætərz] ['eni] , [juːv] ['sɪmpli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”

“	I	don't	see	that	you've	helped	matters	any	,	you've	simply	created	a	mystery	.	”
”	我	不	看	那	你已经	帮助	事情	任何	,	你已经	简单地	创建	一个	神秘	.	”

“我觉得你并没有对事情有任何帮助，反而制造了一个谜团。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər] ? ” [sed] [brent] .

“	What	could	be	nicer	?	”	said	Brent	.
”	什么	可以	是	更漂亮	?	”	说	布伦特	.

“还有什么比这更好呢？”布伦特说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dɪdnt] [get][ðer; ðər][fɪsts][ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] ,

“	If	the	officials	didn't	get	their	fists	on	the	money	,
”	如果	这	官员	没有	得到	他们的	拳头	在	这	钱	,

“如果官员们没能拿到钱，

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪŋk] ['hævərz] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt]) , [waɪ] , [ðen] ,

and	if	Mink	Havers	didn't	get	it	(	which	of	course	he	didn't	)	,	why	,	then	,
和	如果	貂	哈弗斯	没有	得到	它	(	哪个	的	课程	他	没有	)	,	为什么	,	然后	,

如果连明克·哈弗斯都没明白（他当然没明白），那么，为什么呢?

[its] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] ['sʌmwer] . ”

it's	still	up	there	somewhere	.	”
它是	仍然	向上	那里	某处	.	”

它还在上面的某个地方。

“ [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [brent] .

“	We'll	go	and	get	it	,	”	said	Brent	.
”	出色地	去	和	得到	它	,	”	说	布伦特	.

“我们去把它拿回来，”布伦特说。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][fɔːrd][sɪ'dæn] — [dəunt][traɪ][tuː; tə][tɔːk][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]

“	With	my	share	I'm	going	to	get	a	Ford	sedan	—	don't	try	to	talk	me	out	of
”	和	我的	分享	我是	去	到	得到	一个	福特	轿车	—	不	尝试	到	讲话	我	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我打算用我那份钱买辆福特轿车——别想劝我改变主意。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fɔːrd] [sɪ'dæn] . ”

I	always	wanted	a	Ford	sedan	.	”
我	总是	通缉	一个	福特	轿车	.	”

我一直想要一辆福特轿车。

“ [ðen] , [its] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

“	Then	,	it's	still	up	there	,	”	I	said	,	with	a	complacent	show	of	triumph	.
”	然后	,	它是	仍然	向上	那里	,	”	我	说	,	和	一个	自满	展示	的	胜利	.

“那它仍然名列前茅，”我带着一种沾沾自喜的胜利姿态说道。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [sed]

No	sooner	were	the	words	out	of	my	mouth	than	I	was	sorry	I	had	said
不	很快	是	这	字	出去	的	我的	嘴	比	我	曾是	对不起	我	有	说

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

话一出口，我就后悔了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sæt][tɑːm] [sleid] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

For	there	sat	Tom	Slade	staring	at	me	as	if	seized	by	a	sudden	thought	.
为了	那里	卫星	汤姆	斯莱德	凝视	在	我	作为	如果	查获	经过	一个	突然	想法	.

汤姆·斯莱德就坐在那里，盯着我看，仿佛突然想到了什么。

“ [ʃʊr] [its] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sure it's up there , ” he said .
” 当然 它是 向上 那里 , ” 他 说 .

“当然，它就在那里，”他说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] , [nɑːt] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] . ”
“ But it won't be , not when we get through . ”
” 但 它 惯于 是 , 不是 什么时候 我们 得到 通过 . ”

“但等我们挺过难关之后，就不会是这样了。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈberid] [ˈtreʒər] ?
“ Good heavens , you're not going hunting for buried treasure ?
” 好的 天 , 你是 不是 去 打猎 为了 埋葬 宝藏 ?

“我的天哪，你不会是去寻宝吧？”

” [aɪ] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bʌg] ,
“ I always knew you were a bug ,
” 我 总是 知道 你 是 一个 漏洞 ,

“我一直都知道你是一只虫子，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [juːd] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɪd] [stʌf] . ”
but I never supposed you'd go in for the Captain Kidd stuff . ”
但 我 绝不 据称 你会 去 在 为了 这 队长 基德 东西 . ”

但我万万没想到你会喜欢基德船长那一套。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃʌvlz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈjuːzɪŋ] ?
“ Have you got a couple of shovels you're not using ?
” 有 你 得到 一个 夫妻 的 铲子 你是 不是 使用 ?

“你有没有几把闲置的铲子？”

” [brent] [æskt] .
” Brent asked .
” 布伦特 问 .

布伦特问道。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [ˈspektəklz] [fɜːrst] , ” [aɪ] [sed] .
“ You'll have to take off those spectacles first , ” I said .
” 你会 有 到 拿 离开 那些 眼镜 第一的 , ” 我 说 .

“你得先把眼镜摘下来，”我说。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl]
CHAPTER IX — End of the Trail
章 第九章 — 结尾 的 这 踪迹

第九章——征途的终点

“ [ˈeniweɪ] , [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Anyway , let's go up and call on the old fellow , ” said Tom .
” 反正 , 我们来吧 去 向上 和 称呼 在 这 老的 同伴 , ” 说 汤姆 .

“总之，咱们上去拜访一下那位老先生吧。”汤姆说道。

“ [aɪˈd] [ˈkɪndər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I'd kinder like to see him .
” ID 幼儿园 喜欢 到 看 他 .

“我其实挺想见见他的。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [maɪ] [ˈflɪvər] —— ”
We can go in my flivver —— ”
我们 能 去 在 我的 货车 —— ”

我们可以坐我的房车去——”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['rætlz] , ” [sed] [brent] ; “ [ðæt] [ɪz] , ['rætlsneɪk] . ”

“	Speaking	of	rattles	,	”	said	Brent	;	“	that	is	,	rattlesnakes	.	”
“	请讲	的	嘎嘎作响	,	”	说	布伦特	;	“	那	是	,	响尾蛇	.	”

“说到响尾蛇，”布伦特说，“那就是响尾蛇。”

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wei] [ʌp][tuː; tə][tʌk'siːdoʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We	don't	have	to	go	way	up	to	Tuxedo	,	”	said	Tom	.
“	我们	不	有	到	去	方式	向上	到	燕尾服	,	”	说	汤姆	.

“我们不必去那么远的塔克西多，”汤姆说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

“	I've	got	a	map	of	that	region	.
“	我已经	得到	一个	地图	的	那	地区	.

“我有一张那个地区的地图。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [ɪn][æt; ət] ['sloʊtsbɜːrg] .

We	can	shoot	in	at	Sloatsburg	.
我们	能	射击	在	在	斯洛茨堡	.

我们可以在斯洛茨堡开枪。

[aɪ][bet] ['ðætəl] [let] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	bet	that'll	let	us	right	into	the	section	you're	talking	about	.
我	赌注	那将	让	我们	正确的	进入	这	部分	你是	说	关于	.

我敢肯定，那样就能直接进入你提到的那部分内容了。

[ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ɪn][ðer; ðər] ; [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [leɪk] .

They're	building	a	dam	in	there	;	there's	going	to	be	a	new	lake	.
它们是	建筑	一个	坝	在	那里	;	有	去	到	是	一个	新的	湖	.

他们正在那里修建一座水坝；将会形成一个新的湖泊。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ɔːl'redi] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [pʌŋk] [roʊd] . ”

I've	been	in	that	way	a	mile	or	so	already	,	it's	a	pretty	punk	road	.	”
我已经	到过	在	那	方式	一个	英里	或者	所以	已经	,	它是	一个	漂亮的	朋克	路	.	”

我已经沿着那条路走了一英里左右了，那条路挺破旧的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] ['flɪvər] , ” [aɪ] [sed] .

“	In	that	case	we'll	go	in	your	flivver	,	”	I	said	.
“	在	那	案件	出色地	去	在	你的	货车	,	”	我	说	.

“既然如此，我们就坐你的小货车去吧。”我说。

“ [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiːl] ['evər] [get][ðer; ðər] .

“	That	will	have	the	advantage	of	making	it	unlikely	that	we'll	ever	get	there	.
“	那	将要	有	这	优势	的	制作	它	不太可能	那	出色地	曾经	得到	那里	.

“这样做的好处是，我们不太可能最终到达那里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] .

I	am	not	in	favor	of	this	trip	.
我	是	不是	在	偏爱	的	这	旅行	.

我不赞成这次旅行。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][oʊld] ['setlər]

I'd	like	to	show	you	my	old	settler
ID	喜欢	到	展示	你	我的	老的	定居者

我想给你看看我的老定居者

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] . ”

but	I	don't	want	to	start	anything	.	”
但	我	不	想	到	开始	任何事物	.	”

但我不想挑起任何事端。

“ [kʌm] [ə'hed] , [wiːl] [bæŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Come	ahead	,	we'll	bang	up	there	,	”	said	Tom	.
“	来	前方	,	出色地	砰	向上	那里	,	”	说	汤姆	.

“来吧，我们上去撞上去，”汤姆说。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	might	have	known	it	.
我	可能	有	已知	它	.

我本该知道的。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [pɑːrk] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [baɪ]

Now	there	is	a	way	that	you	can	get	into	the	Interstate	Park	reservation	by
现在	那里	是	一个	方式	那	你	能	得到	进入	这	州际公路	公园	预订	经过

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈsloʊtsbɜːrg] .

turning	in	at	Sloatsburg	.
转弯	在	在	斯洛茨堡	.

现在，你可以从斯洛茨堡拐进去，进入州际公园保护区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ruːt] [ðæt] [lɔːŋ] [bʌk] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðæt] [ˈriːdʒən][ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	by	some	such	route	that	Long	Buck	had	entered	that	region	on	his
它	曾是	经过	一些	这样的	路线	那	长的	巴克	有	进入	那	地区	在	他的

[ˈmeməreb(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

memorable	return	from	New	York	.
难忘	返回	从	新的	约克	.

长鹿就是通过这样一条路线进入了那个地区，完成了他那次令人难忘的纽约之旅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːt] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [steɪt] [ˈtruːpər] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈneɪbərhʊd]

But	this	route	is	so	little	known	that	even	a	state	trooper	in	that	very	neighborhood
但	这	路线	是	所以	小的	已知	那	甚至	一个	状态	骑警	在	那	非常	邻里

[toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

told	me	he	had	never	seen	or	heard	of	it	.
讲述	我	他	有	绝不	已见	或者	听到	的	它	.

但这条路线鲜为人知，甚至连附近地区的一名州警都告诉我，他从未见过或听说过这条路线。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ˈtɑːmz] [ˈflɪvər] .

That	was	the	way	we	went	in	Tom's	flivver	.
那	曾是	这	方式	我们	去	在	汤姆的	货车	.

我们就是坐着汤姆的破车那样走的。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] [ˈsloʊtsbɜːrg] [ænd; ənd] [went] [ɪn][pæst] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [bɜːrnt] [ˈsɔːmɪl] [brɪdʒ] .

We	turned	in	at	Sloatsburg	and	went	in	past	what	they	call	Burnt	Sawmill	Bridge	.
我们	转向	在	在	斯洛茨堡	和	去	在	过去的	什么	他们	称呼	烧焦的	锯木厂	桥	.

我们在斯洛茨堡拐了个弯，经过了他们称之为烧毁的锯木厂桥的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [west] [ʌv; əv] [ˈbrʌndɪg]

They	are	building	a	dam	there	now	to	flood	the	section	west	of	Brundige
他们	是	建筑	一个	坝	那里	现在	到	洪水	这	部分	西方	的	布伦迪奇

[ˈmaʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

他们现在正在那里修建一座水坝，用来淹没布伦迪奇山以西的地区。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [leɪk]

and	by	the	time	this	chronicle	is	in	your	hands	there	will	be	a	fine	new	lake
和	经过	这	时间	这	编年史	是	在	你的	双手	那里	将要	是	一个	美好的	新的	湖

[ðer; ðər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [wɪl] [ˈswɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [keɪv] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

there	which	I	am	afraid	will	swallow	up	the	old	cave	below	the	mountain	.
那里	哪个	我	是	害怕的	将要	吞	向上	这	老的	洞穴	以下	这	山	.

等到这本编年史送到你手中时，那里将会形成一个美丽的新湖，恐怕它会吞噬山下的旧洞穴。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][hɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ][roʊd] [ˈgoʊɪŋ] [ˌsaʊθˈiːst] [ænd; ənd] [went] [θruː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst]

Pretty	soon	we	hit	into	a	road	going	southeast	and	went	through	about	the	most
漂亮的	很快	我们	打	进入	一个	路	去	东南	和	去	通过	关于	这	最多

[ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ][roʊd] [ˈtrævəst] .

unfrequented	country	that	ever	a	road	traversed	.
冷落	国家	那	曾经	一个	路	穿越	.

很快我们就驶上了一条向东南方向延伸的公路，穿过了公路所能到达的最偏僻的地区。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː][dʒɑːnz] ,

Then	we	came	to	St	Johns	,
然后	我们	来了	到	英石	约翰斯	,

然后我们来到了圣约翰斯，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ([aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː]) .

which	is	a	picturesque	little	church	(	I	can't	imagine	who	attends	it	)	.
哪个	是	一个	如画	小的	教会	(	我	不能	想象	WHO	参加	它	)	.

这是一座风景如画的小教堂（我无法想象谁会去那里做礼拜）。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ]

The	rest	of	the	municipal	furniture	seems	to	consist	of	a	girl	,	a
这	休息	的	这	市政	家具	似乎	到	由	的	一个	女孩	,	一个

[haʊs] , [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,

house	,	a	turtle	,
房子	,	一个	龟	,

其余的市政家具似乎包括一个女孩、一栋房子和一只乌龟。

[ænd; ənd] [fɔːr] [kaʊz] .

and	four	cows	.
和	四	牛	.

还有四头牛。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sændɪfiːld] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Then	we	came	to	Sandyfield	,	approaching	it	from	the	west	instead	of
然后	我们	来了	到	桑迪菲尔德	,	接近	它	从	这	西方	反而	的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

然后我们来到了桑迪菲尔德，但我们是从西边而不是北边接近的。

[ðɪs] [əb'skjʊr] [ruːt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es] [θruː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri]

This	obscure	route	had	taken	us	through	about	the	loneliest	section	of	country
这	朦胧	路线	有	已采取	我们	通过	关于	这	最孤独的	部分	的	国家

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

that	I	have	ever	known	within	a	stone's	throw	of	civilization	.
那	我	有	曾经	已知	之内	一个	石头的	扔	的	文明	.

这条偏僻的小路带我们穿过了我所见过的最偏僻的地区，而这里距离文明世界却只有咫尺之遥。

[wiː; wi] [paːkt] [ðə; ði] ['flɪvər] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][hæd; həd] [paːkt] [maɪ][kɑːr] ,

We	parked	the	flivver	exactly	where	I	had	parked	my	car	,
我们	停放	这	货车	确切地	在哪里	我	有	停放	我的	车	,

我们把那辆小货车停在了我停车的地方，

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːdɪstli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][tɑːm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	I	modestly	resigned	to	Tom	the	task	of	piloting	us	through	the	woods	.
和	我	谦虚地	辞职	到	汤姆	这	任务	的	飞行员	我们	通过	这	树林	.

于是我谦逊地将带领我们穿过树林的任务交给了汤姆。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

I	was	astonished	at	his	skill	in	doing	this	.
我	曾是	惊讶	在	他的	技能	在	正在做	这	.

我对他在这方面的技巧感到惊讶。

[laɪk] [oʊld] [bʌk] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪl] ,

Like	old	Buck	,	he	seemed	to	recognize	a	trail	where	there	was	no	trail	,
喜欢	老的	巴克	,	他	似乎	到	认出	一个	踪迹	在哪里	那里	曾是	不	踪迹	,

就像老巴克一样，他似乎能认出一条根本不存在的路。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	at	times	he	would	be	always	looking	to	right	and	left	trying	to
和	在	时代	他	会	是	总是	寻找	到	正确的	和	左边	尝试	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

discover	the	path	of	least	resistance	.
发现	这	小路	的	至少	反抗	.

他有时会不停地左右张望，试图找到阻力最小的路径。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [maɪ] ['meməri] [keɪm]

Now	and	then	he	asked	me	questions	,	and	once	or	twice	my	memory	came
现在	和	然后	他	问	我	问题	,	和	一次	或者	两次	我的	记忆	来了

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

to	his	aid	.
到	他的	援助	.

他时不时会问我一些问题，而我的记忆也曾一两次帮到他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] ['wʊdzmən] [hiː; hi] [ɪz] .

It	is	wonderful	what	a	scout	and	woodsman	he	is	.
它	是	精彩的	什么	一个	侦察	和	樵夫	他	是	.

他真是个了不起的侦察兵和伐木工。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [brent] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['soʊbərli] .

As	for	Brent	,	he	moved	along	soberly	.
作为	为了	布伦特	,	他	已搬	沿着	清醒地	.

至于布伦特，他则冷静地继续前行。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['soʊbərnəs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [poʊz] ;

I	don't	know	whether	his	soberness	is	altogether	a	humorous	pose	;
我	不	知道	无论	他的	清醒	是	共	一个	幽默	姿势	;

我不知道他的严肃是否完全是一种幽默的姿态；

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['spektəklz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tentnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæθˌfaɪndɪŋ] [hiː; hi] [siːmd]

with	his	steel	spectacles	and	his	intentness	on	the	pathfinding	he	seemed
和	他的	钢	眼镜	和	他的	专注	在	这	寻路	他	似乎

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['fʌni] .

to	me	excruciatingly	funny	.
到	我	极其痛苦	有趣的	.

他戴着钢圈眼镜，全神贯注地寻找路径，在我看来，他滑稽得令人难以忍受。

[wʌn] [fə'mɪliər] [θɪŋ] ([treɪl] [saɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm])

One	familiar	thing	(	trail	signs	,	I	think	they	call	them	)
一	熟悉的	事物	(	踪迹	标志	,	我	思考	他们	称呼	他们	)

一个熟悉的东西（我想他们称之为路标）

[aɪ] [dɪd] [siː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] .

I	did	see	,	and	I	have	thought	of	it	often	since	.
我	做过	看	,	和	我	有	想法	的	它	经常	自从	.

我看到了，而且从那以后我经常想起这件事。

[aɪ] [plʌkt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] ['gɪŋəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

I	plucked	from	a	bush	a	little	wisp	of	gingham	that	was	fluttering	like	a
我	拨弦	从	一个	衬套	一个	小的	烟雾	的	格子布	那	曾是	飘动	喜欢	一个

['taɪni] ['penənt] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

tiny	pennant	in	the	breeze	.
微小的	三角旗	在	这	微风	.

我从灌木丛中摘下一小块格子布，它在微风中像一面小旗子一样飘动。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [dʒuːn]

No	doubt	it	was	torn	from	the	simple	dress	of	my	little	friend	June
不	怀疑	它	曾是	撕裂	从	这	简单的	裙子	的	我的	小的	朋友	六月

['sændɝsən] ,

Sanderson	,
桑德森	,

毫无疑问，这件衣服是从我小友琼·桑德森那件朴素的连衣裙上撕下来的。

[pər'hæps][ə'pɑːn] [ðæt] ['veri] [trɪp] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][oʊld] [bʌk] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

perhaps	upon	that	very	trip	when	she	and	old	Buck	accompanied	me	back	to
也许	之上	那	非常	旅行	什么时候	她	和	老的	巴克	伴随	我	后退	到

[sændɪfiːld] .

Sandyfield	.
桑迪菲尔德	.

也许就是在那次旅行中，她和老巴克陪我回到了桑迪菲尔德。

“ [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” [aɪ] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][tɑːm] .

“	We're	on	the	right	track	,	”	I	said	,	waving	it	at	Tom	.
“	是	在	这	正确的	追踪	,	”	我	说	,	挥手	它	在	汤姆	.

“我们走对了路，”我一边说着，一边朝汤姆挥了挥手。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ['iːðər] .

But	in	a	way	we	were	not	exactly	upon	the	right	track	either	.
但	在	一个	方式	我们	是	不是	确切地	之上	这	正确的	追踪	任何一个	.

但从某种程度上说，我们当时的方向也并不完全正确。

“ [lʊk] [hɪr] , [toʊ'mɑːsoʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][tɑːm] ;

“	Look	here	,	Tomasso	,	”	I	said	to	Tom	;
“	看	这里	,	托马索	,	”	我	说	到	汤姆	;

“托马索，你看这里，”我对汤姆说；

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	don't	want	you	to	get	into	an	argument	with	the	old	man	.
“	我	不	想	你	到	得到	进入	一个	争论	和	这	老的	男人	.

“我不想让你和老人发生争执。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] [ʌp] [geɪm] ['wɔːdnz] .

I	don't	want	you	to	crack	up	game	wardens	.
我	不	想	你	到	裂缝	向上	游戏	狱警	.

我不想让你把护林员逗乐。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['nevər] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Above	all	,	I	don't	want	you	to	tell	him	that	those	fellows	never	got	his	money	.
多于	全部	,	我	不	想	你	到	告诉	他	那	那些	伙伴们	绝不	得到	他的	钱	.

最重要的是，我不想让你告诉他那些家伙根本没拿到他的钱。

[hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . ”

He	knows	they	did	and	that's	enough	.	”
他	知道	他们	做过	和	那就是	足够的	.	”

他知道他们确实这么做了，这就足够了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] ,

“	If	it	makes	him	happy	to	think	they	got	his	money	,	let	him	think	so	,
“	如果	它	制作	他	快乐的	到	思考	他们	得到	他的	钱	,	让	他	思考	所以	,

“如果想到他们拿走了他的钱就让他高兴，那就让他这么想吧。”

” [sed] [brent] .

”	said	Brent	.
”	说	布伦特	.

布伦特说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [naʊ] . ”

“	He	might	be	disappointed	if	he	thought	it	was	safe	and	secure	now	.	”
”	他	可能	是	失望的	如果	他	想法	它	曾是	安全的	和	安全的	现在	.	”

“如果他认为现在安全无虞，他可能会失望。”

“ [wel] , [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][tɑːm] .

“	Well	,	you	mind	what	I	say	,	”	I	repeated	to	Tom	.
”	出色地	,	你	头脑	什么	我	说	,	”	我	重复	到	汤姆	.

“嗯，你介意我这么说吗？”我再次对汤姆说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kən'vɪns] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ɪ'speʃəli] [wʌn][ʌv; əv]

“	You	can	never	convince	or	change	a	person	of	his	age	;	especially	one	of
”	你	能	绝不	说服	或者	改变	一个	人	的	他的	年龄	;	尤其	一	的

[hɪz; ɪz] [taɪp] .

his	type	.
他的	类型	.

“你永远无法说服或改变一个他这个年纪的人；尤其是像他这种类型的人。”

[wiːl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːl] .

We'll	just	make	a	little	call	.
出色地	只是	制作	一个	小的	称呼	.

我们打个电话吧。

['bɑːrni] ['waɪð] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['weðər] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][ænd; ənd] [geɪm] ['wɔːdnz] [ɑːr; ər]

Barney	Wythe	got	the	money	whether	he	got	it	or	not	and	game	wardens	are
巴尼	怀斯	得到	这	钱	无论	他	得到	它	或者	不是	和	游戏	狱警	是

['vɑːrmɪnt] . ”

varmints	.	”
害兽	.	”

不管巴尼·怀斯有没有拿到钱，他都拿到了，而野生动物管理员都是些害群之马。

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [brent] .

“	Absolutely	,	”	said	Brent	.
”	绝对地	,	”	说	布伦特	.

“当然，”布伦特说。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [koʊtʃ] [tɑːm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [maɪ][oʊld] [tʃæns]

there	was	no	need	to	coach	Tom	in	the	matter	of	handling	my	old	chance
那里	曾是	不	需要	到	教练	汤姆	在	这	事情	的	处理	我的	老的	机会

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

完全没有必要指导汤姆如何处理我那位偶然认识的老相识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] ['fiːlɪŋz] .

There	was	no	need	of	my	concern	for	the	old	man's	feelings	.
那里	曾是	不	需要	的	我的	忧虑	为了	这	老的	男人的	情怀	.

我完全不必顾虑老人的感受。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [maɪ'self] [ə'baʊt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['predʒudisiz] .

I	need	not	have	troubled	myself	about	respecting	his	sturdy	prejudices	.
我	需要	不是	有	麻烦	我	关于	尊重	他的	结实的	偏见	.

我完全不必费心去尊重他根深蒂固的偏见。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [əb'skjʊr] [treɪl] [æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	there	was	no	need	of	our	following	that	obscure	trail	at	all	.
的确	,	那里	曾是	不	需要	的	我们的	下列的	那	朦胧	踪迹	在	全部	.

事实上，我们完全没有必要沿着那条偏僻的小路走。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bʌk] ['sændərsənz] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] [neɪld]

For	Long	Buck	Sanderson's	cabin	was	closed	up	tight	with	a	rough	board	nailed
为了	长的	巴克	桑德森的	舱	曾是	关闭	向上	紧的	和	一个	粗糙的	木板	钉子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .

across	the	door	.
穿过	这	门	.

朗·巴克·桑德森的小屋门上钉着一块粗糙的木板，门被紧紧地封住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [geɪm] ['wɔːdnz] — [ɔːr]['oʊnli] [gʊd] [geɪm] ['wɔːdnz]

He	had	gone	where	there	were	no	game	wardens	—	or	only	good	game	wardens
他	有	已消失	在哪里	那里	是	不	游戏	狱警	—	或者	仅有的	好的	游戏	狱警

.

:
.

他去的地方没有野生动物管理员——或者只有优秀的野生动物管理员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wɜːr; wər]

And	it	mattered	very	little	where	his	precious	three	thousand	dollars	were
和	它	重要	非常	小的	在哪里	他的	宝贵的	三	千	美元	是

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟，他那宝贵的3000美元在哪里根本无关紧要。

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər]

CHAPTER	X	—	The	Storm	Blows	Over
章	X	—	这	风暴	打击	超过

第十章——暴风雨过后

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][æt; ət] [sændɪfiːld] [ðæt] [oʊld] [bʌk] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd] [bɪn]

They	told	us	at	Sandyfield	that	old	Buck	had	died	of	pneumonia	and	been
他们	讲述	我们	在	桑迪菲尔德	那	老的	巴克	有	死亡	的	肺炎	和	到过

['berid] ['sʌmwer] [nɪr] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['aɪvi] .

buried	somewhere	near	Mt	.	Ivy	.
埋葬	某处	靠近	公吨	.	常春藤	.

桑迪菲尔德的人告诉我们，老巴克死于肺炎，被埋葬在艾维山附近。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [aɪ] [θɪŋk] ,

As	the	old	hunter	had	anticipated	,	and	dreaded	I	think	,
作为	这	老的	猎人	有	预期	,	和	令人恐惧的	我	思考	,

正如那位老猎人预料到的，我想他也十分害怕的那样，

[dʒuːn][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['hævərˌstrɔː] .

June	had	been	sent	to	an	orphanage	in	the	neighborhood	of	Haverstraw	.
六月	有	到过	发送	到	一个	孤儿院	在	这	邻里	的	哈弗斯特劳	.

琼被送到了哈弗斯特劳附近的一家孤儿院。

[sændɪfiːld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt]

Sandyfield	,	it	seemed	,	was	independent	of	the	reservation	,	notwithstanding	that
桑迪菲尔德	,	它	似乎	,	曾是	独立的	的	这	预订	,	虽然	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊndriz] ;

it	was	within	its	boundaries	;
它	曾是	之内	它是	边界	;

尽管桑迪菲尔德位于保护区的边界内，但它似乎独立于保护区之外；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['hævərˌstrɔː] .

it	was	part	of	the	township	of	Haverstraw	.
它	曾是	部分	的	这	乡	的	哈弗斯特劳	.

它是哈弗斯特劳镇的一部分。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [fækt]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

I	suppose	that	this	fact	operated	in	the	choice	of	an	asylum	for	the	girl	.
我	认为	那	这	事实	经营的	在	这	选择	的	一个	庇护所	为了	这	女孩	.

我想，正是这个因素影响了对这名女孩的收容所的选择。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

I	had	an	idea	of	hunting	the	place	up	and	going	to	see	her	,
我	有	一个	主意	的	打猎	这	地方	向上	和	去	到	看	她	,

我当时有个想法，就是找到她住的地方，去看看她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

but	you	know	how	it	is	—	good	intentions	.
但	你	知道	如何	它	是	—	好的	意图	.

但你知道，出发点往往是好的。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [oʊld] [bʌk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [rest] [ɪn][sʌm; səm]

I	was	relieved	to	learn	that	old	Buck	had	not	been	laid	to	rest	in	some
我	曾是	松了口气	到	学习	那	老的	巴克	有	不是	到过	铺设	到	休息	在	一些

['pɑːtɝz] [fiːld] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['rʊrəl] ['semәteri] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ]

potter's	field	but	in	a	quiet	little	rural	cemetery	in	the	region	which	he	knew	so
陶工的	场地	但	在	一个	安静的	小的	乡村的	公墓	在	这	地区	哪个	他	知道	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

得知老巴克没有被安葬在某个贫民墓地，而是被安葬在他非常熟悉的地区一个安静的小乡村墓园里，我感到很欣慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .

He	was	the	last	inhabitant	of	Rattlesnake	Gulch	.
他	曾是	这	最后的	居民	的	响尾蛇	峡谷	.

他是响尾蛇峡谷的最后一位居民。

“ [soʊ] [ðæts] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd] .

“	So	that's	that	,	”	I	said	,	as	we	drove	back	down	the	state	road	.
”	所以	那就是	那	,	”	我	说	,	作为	我们	驾驶	后退	向下	这	状态	路	.

“就这样吧，”我说，然后我们沿着州际公路往回开。

“ [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	I	wish	now	that	you	could	have	seen	him	.
”	我	希望	现在	那	你	可以	有	已见	他	.

“我现在真希望你能见到他。”

” [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [maɪ'self] ,

”	I	don't	suppose	I	would	have	gone	to	see	him	again	myself	,
”	我	不	认为	我	会	有	已消失	到	看	他	再次	我	,

“我想我自己应该不会再去见他了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

but	now	that	I	couldn't	I	felt	that	I	would	miss	him	.
但	现在	那	我	不能	我	毛毡	那	我	会	错过	他	.

但现在我不能了，我觉得我会想念他。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Well	,	there's	one	thing	,	”	Tom	said	.
”	出色地	,	有	一	事物	,	”	汤姆	说	.

“嗯，有一件事，”汤姆说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] . ”

“	I'm	going	up	there	to	camp	and	hunt	for	that	money	.	”
”	我是	去	向上	那里	到	营	和	打猎	为了	那	钱	.	”

“我要去那里露营，然后去挣钱。”

“ ['treʒər] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [brent] .
“ Treasure , you should call it , ” said Brent .
“ 宝藏 , 你 应该 称呼 它 , ” 说 布伦特 .

“你应该叫它宝藏，”布伦特说。

“ [wel] , [ðen] , ['treʒər] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Well , then , treasure , ” said Tom .
“ 出色地 , 然后 , 宝藏 , ” 说 汤姆 .

“那么，宝贝，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ And when it comes to using the right words , ” I said ,
“ 和 什么时候 它 来 到 使用 这 正确的 字 , ” 我 说 ,

“说到用词恰当，”我说，

“ [nʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['treʒər] ['hʌntər] .
“ nut is the word to use for a treasure hunter .
“ 坚果 是 这 单词 到 使用 为了 一个 宝藏 猎人 .

“nut”这个词用来形容寻宝者再合适不过了。

[aɪv] [noʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['meni] ['rekləs] [θɪŋz] ,
I've known you to do many reckless things ,
我已经 已知 你 到 做 许多 鲁莽 事物 ,

我知道你做过很多鲁莽的事，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [rɪ'dɪkjələs] !
but until now I've never known you to make yourself ridiculous !
但 直到 现在 我已经 绝不 已知 你 到 制作 你自己 荒谬的 !

但直到现在，我才知道你竟然会做出如此荒唐的事！

” [hi:; hi][dʒʌst] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] , ['lɪkəti] [splɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][fɔ:rd] ;
” He just drove along , lickety split , in his old Ford ;
” 他 只是 驾驶 沿着 , 快快 分裂 , 在 他的 老的 福特 ;

“他开着他的旧福特车，飞快地一路狂奔；

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪkən] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so shaken in my life .
我 绝不 曾是 所以 摇晃 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此震惊过。

“ [its] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [raɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [brent] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .
“ It's a stirring ride , isn't it ? ” said Brent , in his funny way .
“ 它是 一个 搅拌 骑 , 不是 它 ? ” 说 布伦特 , 在 他的 有趣的 方式 .

“这真是一段激动人心的旅程，不是吗？”布伦特用他特有的幽默方式说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] [ɔ:l] [stɜ:rd] [ʌp] ? ”
“ Don't you feel all stirred up ? ”
“ 不 你 感觉 全部 搅拌 向上 ? ”

你难道不感到激动不已吗?

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðen] ?
“ You're not in with me , then ?
“ 你是 不是 在 和 我 , 然后 ?

“这么说，你不是跟我一伙的？”

” [tɑ:m] [æskt] .
” Tom asked .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt]!
I should hope not !
我 应该 希望 不是 !

但愿不是!

[duː][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ]['pɪktʃər]['ɪntuː][ðə; ði] - [nuːz], [dɪgɪŋ]['treʒər]?
Do you think I want to get my picture into the Pathé News , digging treasure ?
做 你 思考 我 想 到 得到 我的 图片 进入 这 - 消息 , 挖掘 宝藏 ?

你觉得我会想让我的照片出现在百代新闻报上，拍我挖宝藏的样子吗?

[duː][juː; jʊ][səˈpoʊz][aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][bɔɪ][skaʊts][ʌp][ðæt][weɪ]['læfɪŋ][æt; ət][ˌem ˈiː]?〞
Do you suppose I want all the boy scouts up that way laughing at me ? 〞
做 你 认为 我 想 全部 这 男生 侦察兵 向上 那 方式 笑 在 我 ? 〞

你觉得我希望那边的童子军都嘲笑我吗?

“[juː; jʊ]['kʌmɪŋ]?〞[hiː; hi][æskt][brent].
“ You coming ? 〞 he asked Brent .
“ 你 未来 ? 〞 他 问 布伦特 .

“你来吗?〞他问布伦特。

“[ɪf][aɪ][θɔːt][aɪˈd][get]['ɪntuː][ðə; ði] - [nuːz][aɪˈd]['sɜːrt(ə)nli][goʊ],〞[brent][sed].
“ If I thought I'd get into the Pathé News I'd certainly go ,〞 Brent said .
“ 如果 我 想法 ID 得到 进入 这 - 消息 ID 当然 去 ,〞 布伦特 说 .

“如果我觉得我能上《百代新闻报》，我肯定会去的,”布伦特说。

“[aɪv][siːn][soʊ]['meni]['ɛəpleinz][ænd; ənd]['dɪrɪdʒəbl][ɪn][ðə; ði] - [nuːz][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi]
“ I've seen so many airplanes and dirigibles in the Pathé News that it would be
“ 我已经 已见 所以 许多 飞机 和 飞艇 在 这 - 消息 那 它 会 是
[ə; eɪ]['pleʒər][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd][ɜːrθ].
a pleasure to dig into the solid earth .
一个 乐趣 到 挖 进入 这 坚硬的 地球 .

“我在百代新闻中看到了那么多飞机和飞艇，真想挖到坚实的泥土里去看看。”

[wʌt][ðeɪ][niːd][ɪn][ðə; ði] - [nuːz][ɪz][mɔːr][ˌʌndərˈgraʊnd][stʌf].
What they need in the Pathé News is more underground stuff .
什么 他们 需要 在 这 - 消息 是 更多的 地下 东西 .

帕特新闻社需要更多地下新闻。

[aɪ]['ræðər][θɪŋk][aɪl][goʊ].〞
I rather think I'll go . 〞
我 相当 思考 患病的 去 . 〞

我觉得我应该会去。

“[wel],〞[aɪ][sed],
“ Well ,〞 I said ,
“ 出色地 ,〞 我 说 ,

“嗯,”我说,

“[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][aɪm]['sɑːri][aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ]['eniθɪŋ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]— ['iːðər][wʌn]
“ all I can say is that I'm sorry I ever told you anything about it — either one
“ 全部 我 能 说 是 那 我是 对不起 我 曾经 讲述 你 任何事物 关于 它 — 任何一个 一
[ʌv; əv][juː; jʊ].
of you .
的 你 .

我只能说，我很抱歉我曾经告诉过你们这件事——无论是你们俩。

[brent],
Brent ,
布伦特 ,

布伦特

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌntɪŋ]

I	would	say	that	you	at	least	have	too	much	sense	of	humor	to	go	hunting
我	会	说	那	你	在	至少	有	也	很多	感觉	的	幽默	到	去	打猎

[fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] . ”

for	hidden	treasure	.	”
为了	隐	宝藏	.	”

我认为你至少很有幽默感，不会去寻宝。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , ” [sed] [brent] .

“	That's	just	what	you	need	,	a	sense	of	humor	,	”	said	Brent	.
“	那就是	只是	什么	你	需要	,	一个	感觉	的	幽默	,	”	说	布伦特	.

“你正需要幽默感，”布伦特说。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [aɪ] ['ædɪd] [hæf] - [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Well	,	I	don't	know	but	what	you're	right	,	”	I	added	half	-	disgustedly	.
“	出色地	,	我	不	知道	但	什么	你是	正确的	,	”	我	额外	一半	-	厌恶地	.

“嗯，我不知道，但你说得对，”我半是厌恶地补充道。

“ [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['breɪknek] ['draɪvɪŋ] ,

“	We'll	go	up	there	,	”	said	Tom	,	intent	upon	his	breakneck	driving	,
“	出色地	去	向上	那里	,	”	说	汤姆	,	意图	之上	他的	断颈	驾驶	,

“我们上去看看，”汤姆说着，一心想着飞驰而去。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [kæmp] [raɪt] [ɪn] [oʊld] ['bʌks] ['kæbɪn] ; [aɪ] [kæn; kən] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	and	we'll	camp	right	in	old	Buck's	cabin	;	I	can	get	permission	from	the
“	和	出色地	营	正确的	在	老的	巴克的	舱	;	我	能	得到	允许	从	这

['ɪntərsteɪt] [pɑːrk] [bʌntʃ] ,

Interstate	Park	bunch	,
州际公路	公园	束	,

“我们就在老巴克的木屋里露营；我可以去州际公园那边弄到许可。”

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wɪə(r)] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] .

We	won't	have	to	say	what	we're	there	for	.
我们	惯于	有	到	说	什么	是	那里	为了	.

我们不必说明我们来此的目的。

[wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [tuː; tə] [hʌnt] . ”

We'll	have	the	whole	summer	to	hunt	.	”
出色地	有	这	所有的	夏天	到	打猎	.	”

整个夏天我们都可以去打猎。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] [kæmp] ?

“	How	about	Temple	Camp	?
“	如何	关于	寺庙	营	?

“圣殿夏令营怎么样？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [liːv] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

“	I	can	get	leave	all	right	,	”	he	shot	at	me	.
“	我	能	得到	离开	全部	正确的	,	”	他	射击	在	我	.

“我可以放心离开，”他冲我说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ðə; ði] ['treʒər] — [wen] [juː; jʊ][get]
“ And what are you going to do with the — the treasure — when you get
“ 和 什么 是 你 去 到 做 和 这 — 这 宝藏 — 什么时候 你 得到
[ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ”
it , if I may ask ? ”
它 , 如果 我 可能 问 ? ”

“请问，当你得到这笔宝藏时，你打算怎么处置它呢？”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][dʒuːn] ['sændɝsən] , ” [sed] [tɑːm] .
“ We're going to turn it over to June Sanderson , ” said Tom .
“ 是 去 到 转动 它 超过 到 六月 桑德森 , ” 说 汤姆 .

“我们将把工作交给琼·桑德森，”汤姆说。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [fər'evər] ['æftər] , ” [sed] [brent] .
“ Then we're going to marry her and live happily forever after , ” said Brent .
“ 然后 是 去 到 结婚 她 和 居住 快乐地 永远 后 , ” 说 布伦特 .

“然后我们就要娶她，从此过上幸福的生活，”布伦特说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [nuːz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['lɔːndri] .
“ With the money from the Pathé - News I'm going to get my laundry .
“ 和 这 钱 从 这 - 消息 我是 去 到 得到 我的 洗衣店 .

“有了帕特新闻社给的钱，我就可以去洗衣服了。”

” [aɪ] [sed] , “ [tɑːm] ,
” I said , “ Tom ,
” 我 说 , “ 汤姆 ,

我说：“汤姆，

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn]
if you ask for leave of absence from Temple Camp to spend the summer in
如果 你 问 为了 离开 的 缺席 从 寺庙 营 到 花费 这 夏天 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ['entərpraɪz] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ]['levə(ə)l][wɪð; wɪθ] [friːks] [ænd; ənd][fə'nætiks]
such a fool enterprise you put yourself on a level with freaks and fanatics
这样的 一个 傻子 企业 你 放 你自己 在 一个 等级 和 怪胎 和 狂热分子
[ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] .
the country over .
这 国家 超过 .

如果你向圣殿夏令营请假去参加这种愚蠢的活动，你就把自己和全国各地的怪人和狂热分子归为一类了。

[juːl] [hæv; həv] ['evri] [bɔɪ] [skaʊt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] —— ”
You'll have every boy scout up in that place laughing at you —— ”
你会 有 每一个 男生 侦察 向上 在 那 地方 笑 在 你 —— ”

那里所有的童子军都会嘲笑你——”

“ [let] - [ɪm] [læf] , ” [sed] [tɑːm] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ Let ' em laugh , ” said Tom decisively .
“ 让 - 呃 笑 , ” 说 汤姆 果断地 .

“让他们笑吧，”汤姆果断地说。

“ [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] ['faɪndɪŋ] ['hɪd(ə)n]
“ Let me ask you , ” I continued , “ did you ever know of any one finding hidden
“ 让 我 问 你 , ” 我 持续 , “ 做过 你 曾经 知道 的 任何 一 寻找 隐
['treʒər] ?
treasure ?
宝藏 ?

“请问，”我继续说道，“您是否听说过有人找到过隐藏的宝藏？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [nuː] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Did	you	ever	know	any	one	that	knew	any	one	that	ever	heard	of	any	one	who	was
做过	你	曾经	知道	任何	一	那	知道	任何	一	那	曾经	听到	的	任何	一	WHO	曾是

['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ðæt] ['evər] ['riːəli] [faʊnd] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] — [dɪd]

personally	acquainted	with	anybody	that	ever	really	found	any	hidden	treasure	—	did
亲自	熟人	和	任何人	那	曾经	真的	成立	任何	隐	宝藏	—	做过

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你认识的人当中，有人认识的人当中，有人听说过的人当中，有人与真正找到过任何隐藏宝藏的人有过私交吗?

" [brent] [sed] , " [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwestʃən] ; [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	Brent	said	,	"	That's	rather	a	long	question	;	let	me	think	a	minute	.	"
"	布伦特	说	,	"	那就是	相当	一个	长的	问题	;	让	我	思考	一个	分钟	.	"

布伦特说："这个问题有点长，让我想想。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [neɪm] [ˌem 'iː] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	If	you	could	just	name	me	one	person	,	"	I	said	.
"	如果	你	可以	只是	姓名	我	一	人	,	"	我	说	.

"如果你能告诉我一个人的名字就好了，"我说。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] ,

"	Why	,	there	was	a	young	fellow	,	a	millionaire's	son	,
"	为什么	,	那里	曾是	一个	年轻的	同伴	,	一个	百万富翁	儿子	,

"哎呀，有个年轻人，是个百万富翁的儿子，

[huː] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['fɪʃɪŋ]

who	fitted	up	a	yacht	and	went	down	off	the	coast	of	South	America	fishing
WHO	适配	向上	一个	游艇	和	去	向下	离开	这	海岸	的	南	美国	钓鱼

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['spænɪʃ] ['gæliən] .

for	a	sunken	Spanish	galleon	.
为了	一个	凹陷	西班牙语	盖伦帆船	.

他改装了一艘游艇，驶向南美洲海岸，打捞一艘沉没的西班牙帆船。

[hiː; hi] ['endɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

He	ended	in	an	insane	asylum	.
他	结束	在	一个	疯狂的	庇护所	.

他最终被送进了精神病院。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌɪn'saɪd] [dəup] [ɑːn] [wer]

There	was	a	man	in	Massachusetts	who	had	some	inside	dope	on	where
那里	曾是	一个	男人	在	马萨诸塞州	WHO	有	一些	里面	太棒了	在	在哪里

['kæptɪn] [kɪd] [bʌŋkt] [sʌm; səm] [baːz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [stʌf] — ['bækstər] ,

Captain	Kidd	bunked	some	bars	of	gold	and	stuff	—	Baxter	,
队长	基德	上下铺	一些	酒吧	的	金子	和	东西	—	巴克斯特	,

马萨诸塞州有个男人掌握了一些内幕消息，知道基德船长把一些金条之类的东西藏在哪儿了——巴克斯特

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

his	name	was	.
他的	姓名	曾是	.

他的名字是。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ˌoʊvər'siːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

They	wouldn't	take	him	for	service	overseas	because	he	was	mentally	deficient
他们	不会	拿	他	为了	服务	海外	因为	他	曾是	精神上	不足

. "

: "

. "

他们不愿派他到海外服役，因为他智力有缺陷。

“ [θæŋks] ['mʌtʃli] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Thanks muchly , ” said Tom .
“ 谢谢 长久 , ” 说 汤姆 .

“非常感谢，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . ”
“ You don't have to be connected with this . ”
“ 你 不 有 到 是 连接 和 这 . ”

“你不必与此事有任何关联。”

“ ['hev(ə)n] [fər'bɪd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Heaven forbid , ” I said .
“ 天堂 禁止 , ” 我 说 .

“但愿不会，”我说。

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] —— ”
“ If it's a question of reason and common sense —— ”
“ 如果 它是 一个 问题 的 原因 和 常见的 感觉 —— ”

“如果这是一个理性和常识的问题——”

- [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
' he began .
- 他 开始 .

“他开口说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sloʊər] ?
“ Will you please drive a little slower ?
“ 将要 你 请 驾驶 一个 小的 慢点 ?

请您开慢点好吗?

” [aɪ] ['bɛgd] .
” I begged .
” 我 乞求 .

我苦苦哀求。

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ If it's a question of reason and common sense , ” he continued ,
“ 如果 它是 一个 问题 的 原因 和 常见的 感觉 , ” 他 持续 ,

“如果这是一个理性和常识的问题，”他继续说道，

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər] ?
“ where is the money if it isn't somewhere up there ?
“ 在哪里 是 这 钱 如果 它 不是 某处 向上 那里 ?

“如果钱不在天上，那钱在哪儿呢？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdnz] [krækt] ['mʌŋk] [ɔːr] [mɪŋk] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
You think the game wardens cracked Munk or Mink , or whatever his name was ,
你 思考 这 游戏 狱警 裂纹 蒙克 或者 貂 , 或者 任何 他的 姓名 曾是 ,

你觉得游戏管理员们已经抓住了蒙克或者明克，或者不管它叫什么名字?

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
on the head and got it somehow .
在 这 头 和 得到 它 不知何故 .

打在头上，不知怎么就弄到了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ; [aɪ] [seɪ] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] .
I don't believe that ; I say those men were on the level — I know the type .
我 不 相信 那 ; 我 说 那些 男人 是 在 这 等级 — 我 知道 这 类型 .

我不相信；我认为那些人很正直——我了解那种人。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [juː; jʊ] [seɪ] [mɪŋk] ['dɪdnt] [pʊl] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]
All right , then , you say Mink didn't pull a game on his partner — you know that
全部 正确的 , 然后 , 你 说 貂 没有 拉 一个 游戏 在 他的 伙伴 — 你 知道 那
[taɪp] .
type .
类型 .

好吧，你说 Mink 没有对他的搭档耍花招——你知道那种人。

[wel] , [ðen] , [mɪŋk] [left] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmwer] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Well , then , Mink left the money somewhere , didn't he ?
出色地 , 然后 , 貂 左边 这 钱 某处 , 没有 他 ?

那看来，明克把钱落在某个地方了，对吧?

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Do you see anything so ridiculous about that ?
做 你 看 任何事物 所以 荒谬的 关于 那 ?

你觉得这有什么荒谬的吗?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″
Where is it ? ″
在哪里 是 它 ? ″

它在哪里? ″

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [brent] [sed] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
“ I was wondering , ” Brent said ; “ of course , this is only a suggestion
“ 我 曾是 好奇 , ” 布伦特 说 ; “ 的 课程 , 这 是 仅有的 一个 建议
—— ″
—— ″
—— ″

“我在想，”布伦特说；“当然，这只是个建议——”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] — [sə'dʒestʃənz] , ” [sed] [tɑːm] .
“ That's what I want — suggestions , ” said Tom .
“ 那就是 什么 我 想 — 建议 , ” 说 汤姆 .

“我想要的就是建议，”汤姆说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I was wondering if the rattlesnakes could have eaten it .
“ 我 曾是 好奇 如果 这 响尾蛇 可以 有 吃 它 .

“我在想，响尾蛇会不会把它吃掉了。”

[noʊ] ? ″
No ? ″
不 ? ″

不? ″

“ [tɑːm] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sɪriəsli] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə]
“ Tom , ” I said , “ I'm going to ask you seriously , now before we get to
“ 汤姆 , ” 我 说 , “ 我是 去 到 问 你 严重地 , 现在 前 我们 得到 到
[brɪdʒbroʊ] ,
Bridgeboro ,
布里奇伯勒 ,

“汤姆，”我说，“在我们到达布里奇伯勒之前，我要认真地问你一个问题，

[dəunt][flai] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] — [ðæts] [oʊld] [stʌf] .
don't fly out of your senses and go hunting for treasure — that's old stuff .
不 飞 出去 的 你的 感官 和 去 打猎 为了 宝藏 — 那就是 老的 东西 .

别失去理智去寻宝——那都是老掉牙的东西了。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .
I wouldn't even put it in a story .
我 不会 甚至 放 它 在 一个 故事 .

我甚至都不会把它写进故事里。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] —— ”

The	way	to	get	money	is	to	earn	it	——	”
这	方式	到	得到	钱	是	到	赚	它	——	”

获得金钱的途径就是努力工作——”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːpə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	you're	making	a	noise	like	a	papa	,	”	he	said	.
”	现在	你是	制作	一个	噪音	喜欢	一个	爸爸	,	”	他	说	.

“你现在像个爸爸一样哭闹，”他说。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['sæləri] ,

“	You	go	up	to	Temple	Camp	and	work	on	your	job	and	earn	your	salary	,
”	你	去	向上	到	寺庙	营	和	工作	在	你的	工作	和	赚	你的	薪水	,

“你到圣殿营地去工作，挣你的工资，

” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; “ [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtər] .

”	I	told	him	;	“	don't	be	a	quitter	.
”	我	讲述	他	;	“	不	是	一个	退出者	.

我告诉他：“不要轻易放弃。”

[æt; ət] [liːst] [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtər] [tuː; tə] [goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

At	least	don't	be	a	quitter	to	go	chasing	a	rainbow	.
在	至少	不	是	一个	退出者	到	去	追逐	一个	彩虹	.

至少不要半途而废，去追逐虚无缥缈的彩虹。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] ; [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

Everybody	respects	you	in	town	;	don't	make	a	fool	of
大家	尊重	你	在	镇	;	不	制作	一个	傻子	的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

镇上每个人都尊敬你，别出丑。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

I'm	sorry	I	told	you	.
我是	对不起	我	讲述	你	.

我很抱歉告诉你这些。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['temp(ə)l] [kæmp] [tuː; tə] [goʊ] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] , [waɪ]

If	you	get	a	leave	of	absence	from	Temple	Camp	to	go	treasure	hunting	,	why
如果	你	得到	一个	离开	的	缺席	从	寺庙	营	到	去	宝藏	打猎	,	为什么

,

,

,

如果你从圣殿营地请假去寻宝，为什么?

['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] .

Temple	Camp	is	paying	for	the	treasure	hunt	.
寺庙	营	是	付费	为了	这	宝藏	打猎	.

神庙营地为寻宝活动买单。

[ɪf] [ðæt] [teɪsts] [gʊd] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ɔːl] [raɪt] .

If	that	tastes	good	in	your	mouth	,	all	right	.
如果	那	口味	好的	在	你的	嘴	,	全部	正确的	.

如果你觉得味道不错，那就好。

” [ðæt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

”	That	got	him	.
”	那	得到	他	.

“那招对他管用。”

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [sed] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ]

I	honestly	believe	that	it	was	the	only	thing	I	said	that	had	any	weight	with
我	诚实地	相信	那	它	曾是	这	仅有的	事物	我	说	那	有	任何	重量	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我真心相信，那是我说的唯一一句对他有分量的话。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['rætlsneɪk]

weeks	went	by	and	I	never	heard	any	more	about	treasure	hunting	in	Rattlesnake
周	去	经过	和	我	绝不	听到	任何	更多的	关于	宝藏	打猎	在	响尾蛇

[gʌltʃ] .

Gulch	.
峡谷	.

几周过去了，我再也没有听到关于响尾蛇峡谷寻宝的消息。

[aɪ] [sɔː] [tɑːm] [ə'baʊt] [taʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə]

I	saw	Tom	about	town	and	once	he	told	me	that	he	had	been	up	to
我	锯	汤姆	关于	镇	和	一次	他	讲述	我	那	他	有	到过	向上	到

['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

Temple	Camp	and	was	back	in	Bridgeboro	to	see	Mr	.	Temple	about	something
寺庙	营	和	曾是	后退	在	布里奇伯勒	到	看	先生	.	寺庙	关于	某物

[ɔːr] ['ʌðər] .

or	other	.
或者	其他	.

我在镇上见过汤姆，有一次他告诉我他去了坦普尔营地，现在回到布里奇伯勒是为了见坦普尔先生，商量一些事情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ,

He	seemed	to	be	in	a	hurry	,	as	he	usually	is	,
他	似乎	到	是	在	一个	匆忙	,	作为	他	通常	是	,

他似乎很着急，像往常一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] ['perəl] .

and	I	assumed	that	he	had	come	safely	through	the	treasure	-	hunting	peril	.
和	我	假定	那	他	有	来	安全	通过	这	宝藏	-	打猎	危险	.

我以为他已经平安地度过了寻宝的危险。

['eniweɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	he	did	not	speak	of	it	.
反正	,	他	做过	不是	说话	的	它	.

总之，他没有提起这件事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [brent] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] .

As	for	Brent	,	I	don't	think	he	was	disappointed	at	all	.
作为	为了	布伦特	,	我	不	思考	他	曾是	失望的	在	全部	.

至于布伦特，我觉得他一点也不失望。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ;

I	don't	think	it	makes	much	difference	to	him	what	he	does	;
我	不	思考	它	制作	很多	不同之处	到	他	什么	他	做	;

我认为他做什么对他来说都无关紧要；

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmzɪkli] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

he	seems	always	to	be	whimsically	ready	for	anything	.
他	似乎	总是	到	是	异想天开地	准备好	为了	任何事物	.

他似乎总是随性而为，随时准备应对任何事情。

[ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

That's	the	funny	thing	about	him	.
那就是	这	有趣的	事物	关于	他	.

这就是他有趣的地方。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [nuːz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər]

CHAPTER	XI	—	News	from	Another	Quarter
章	十一	—	消息	从	其他	四分之一

第十一章——来自另一方的消息

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [brent] [wɜːr; wər]

I	was	out	of	it	and	I	was	glad	to	think	that	Tom	and	Brent	were
我	曾是	出去	的	它	和	我	曾是	高兴的	到	思考	那	汤姆	和	布伦特	是

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

我当时神志不清，而且我很高兴汤姆和布伦特也神志不清。

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][in'saitid][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['indiəns] .

I	felt	almost	as	if	I	had	incited	a	couple	of	boys	to	go	hunting	Indians	.
我	毛毡	几乎	作为	如果	我	有	煽动	一个	夫妻	的	男孩们	到	去	打猎	印度人	.

我感觉自己好像怂恿了几个男孩去猎杀印第安人。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tɑːm][ænd; ənd] [brent] [ɑːr; ər] “ [groʊn] - [ʌp] ['fɛloʊz] , ” [æz; əz] [bɔɪz] [seɪ] .

Though	,	to	be	sure	,	Tom	and	Brent	are	“	grown	-	up	fellows	,	”	as	boys	say	.
尽管	,	到	是	当然	,	汤姆	和	布伦特	是	“	生长	-	向上	伙伴们	,	”	作为	男孩们	说	.

不过，汤姆和布伦特当然都是“成年人了”，就像男孩们常说的那样。

[aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [gɑːlf] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

I	went	in	for	golf	at	the	North	Bridgeboro	Country	Club	and	a	couple	of
我	去	在	为了	高尔夫球	在	这	北	布里奇伯勒	国家	俱乐部	和	一个	夫妻	的

[taɪmz] [aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

times	I	went	fishing	up	the	river	.
时代	我	去	钓鱼	向上	这	河	.

我去北布里奇伯勒乡村俱乐部打了几次高尔夫，还去河边钓过几次鱼。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌmər] [daɪ'vɜːʃnz] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [bʌk] ['sændɝsən]

And	in	my	work	and	summer	diversions	I	forgot	all	about	Long	Buck	Sanderson
和	在	我的	工作	和	夏天	转移	我	忘了	全部	关于	长的	巴克	桑德森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

and	his	deserted	,
和	他的	荒凉的	,

在我的工作和夏季消遣中，我完全忘记了长巴克·桑德森和他那荒凉的.....

[sɪ'kwestərd] [hoʊm] .

sequestered	home	.
隔离	家	.

隐居之家。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['epɪsoʊd][hæd; həd] [luːmd] [lɑːrdʒ]['oʊnli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

After	all	,	the	episode	had	loomed	large	only	while	it	lasted	.
后	全部	,	这	插曲	有	迫近	大的	仅有的	尽管	它	持续	.

毕竟，这件事的影响也只是在它持续期间才显得巨大。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tɑːm] [sleid] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'læps] .

Then	,	all	of	a	sudden	,	Tom	Slade	had	a	fatal	relapse	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	汤姆	斯莱德	有	一个	致命的	复发	.

然后，汤姆·斯莱德突然病情复发，最终不治身亡。

[ʌp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

Up	**he**	**came**	**to**	**my**	**house**	**one**	**evening**	**waving**	**a**	**newspaper**	**in**	**my**	**face**	**.**
向上	他	来了	到	我的	房子	一	晚上	挥手	一个	报纸	在	我的	脸	.

一天晚上，他来到我家，在我面前挥舞着一份报纸。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp] ([ðə; ði][bɪg] [skaʊt] [kə'mjuːnəti] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz]) [ɪz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

I	**should**	**tell**	**you**	**that**	**Temple**	**Camp**	**(**	**the**	**big**	**Scout**	**community**	**up**	**in**	**the**	**Catskills**	**)**	**is**	**advertised**	**in**	**newspapers**	**all**	**over**	**the**	**land**	**.**
我	应该	告诉	你	那	寺庙	营	(	这	大的	侦察	社区	向上	在	这	卡茨基尔山脉	)	是	广告	在	报纸	全部	超过	这	土地	.

我应该告诉你，坦普尔营地（位于卡茨基尔山脉的大型童子军营地）的广告在全国各地的报纸上都有刊登。

[tɑːm] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['mɪljən] ['ʌðər] ['duːtiz] ,

Tom	**attends**	**to**	**these**	**matters**	**along**	**with**	**six**	**million**	**other**	**duties**	**,**
汤姆	参加	到	这些	事情	沿着	和	六	百万	其他	职责	,

汤姆除了处理这些事务外，还有六百万项其他职责要履行。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [nuː] ['eni] [wʌn][soʊ] ['θɜːrəli] [wel] ['poʊstɪd][ɑːn] [skaʊt] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] .

and	**I**	**never**	**in**	**my**	**life**	**knew**	**any**	**one**	**so**	**thoroughly**	**well**	**posted**	**on**	**Scout**	**activities**	**the**	**country**	**over**	**as**	**he**	**.**
和	我	绝不	在	我的	生活	知道	任何	一	所以	彻底	出色地	发布	在	侦察	活动	这	国家	超过	作为	他	.

我一生中从未见过像他那样对全国各地的童军活动了解得如此透彻的人。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn] ['westərn] ['deɪliz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'frʌntɪd] ,

He	**is**	**all**	**the**	**time**	**foraging**	**in**	**western**	**dailies**	**,**	**and**	**this**	**paper**	**with**	**which**	**he**	**now**	**confronted**	**,**
他	是	全部	这	时间	觅食	在	西	每日新闻	,	和	这	纸	和	哪个	他	现在	面对	,

他一直在西方日报上搜寻信息，而他现在面对的这份报纸，

[ɔːr] ['ræðər] ['menəst] , [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [stɑːr] .

or	**rather**	**menaced**	**,**	**me**	**was**	**the**	**St**	**.**	**Louis**	**Star**	**.**
或者	相当	受威胁	,	我	曾是	这	英石	.	路易斯	星星	.

或者更确切地说，是《圣路易斯星报》对我发出了威胁。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**Here's**	**something**	**to**	**open**	**your**	**eyes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**all**	**excitement**	**.**
“	这里是	某物	到	打开	你的	眼睛	,	”	他	说	,	全部	激动	.

“这会让你大开眼界，”他兴奋地说。

“ [naʊ] [huːz] [ə; eɪ] [friːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌg] ?

“	**Now**	**who's**	**a**	**freak**	**and**	**a**	**bug**	**?**
“	现在	谁是	一个	怪物	和	一个	漏洞	?

“现在谁是怪胎，谁是虫子？”

[riːd] [ðæt] !

Read	**that**	**!**
读	那	!

读读！

” [ðə; ði] [nuːz] ['aɪtəm] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['hedɪd] , [skʌl] [kjʊr] ['sʌbdʒekt] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

”	**The**	**news**	**item**	**which**	**confronted**	**me**	**was**	**headed**	**,**	**SKULL**	**CURE**	**SUBJECT**	**DISAPPEARS**	**,**	**and**	**was**	**as**	**follows**	**.**
”	这	消息	物品	哪个	面对	我	曾是	标题	,	颅骨	治愈	主题	消失	,	和	曾是	作为	跟随	.

“我看到的新闻标题是《骷髅疗法对象失踪》，内容如下。

[aɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['jeləud] ['klɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [steɪn]

I	copy	it	word	for	word	from	the	old	yellowed	clipping	with	the	red	stain
我	复制	它	单词	为了	单词	从	这	老的	泛黄	剪裁	和	这	红色的	弄脏

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [tɑːm][hæz; həz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] .

on	it	which	Tom	has	carried	in	his	wallet	these	many	months	.
在	它	哪个	汤姆	有	携带	在	他的	钱包	这些	许多	几个月	.

我一字不差地抄录了汤姆钱包里那张泛黄的旧剪报上的文字，那张剪报上还有一块红色的污渍，汤姆已经把它放在钱包里好几个月了。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

The	Missouri	Institution	of	Physicians	and	Surgeons	is	greatly	interested	in	the	case
这	密苏里州	机构	的	医生	和	外科医生	是	非常	感兴趣的	在	这	案件

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪmɪnəli] [ɪn'seɪn] [huː] [ɪ'skeɪpt]

of	an	inmate	of	the	State	Hospital	for	the	Criminally	Insane	who	escaped
的	一个	囚犯	的	这	状态	医院	为了	这	犯罪	疯狂的	WHO	逃脱

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

密苏里州内外科医师协会对昨天从州立精神病罪犯医院逃脱的一名囚犯的案件非常感兴趣。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][dʒɑːn] [mɪŋk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

The	man	was	known	as	John	Mink	and	he	had	been	in	the	institution
这	男人	曾是	已知	作为	约翰	貂	和	他	有	到过	在	这	机构

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	last	fourteen	years	where	he	was	taken	following	the	failure	of	a
为了	这	最后的	十四	年	在哪里	他	曾是	已采取	下列的	这	失败	的	一个

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['dʒʊri][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θeft] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

St	.	Louis	jury	to	convict	him	of	theft	upon	the	ground	of	insanity	.
英石	.	路易斯	陪审团	到	定罪	他	的	盗窃	之上	这	地面	的	疯狂	.

该男子名叫约翰·明克，过去十四年来他一直被关押在该机构中。此前，圣路易斯陪审团未能以精神错乱为由判他盗窃罪名成立，他因此被送往该机构。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'feɪʒə] , [ɔːr] [æm'niːʒə] ,

He	was	pronounced	a	typical	case	of	aphasia	,	or	amnesia	,
他	曾是	发音	一个	典型的	案件	的	失语症	,	或者	健忘症	,

他被诊断为典型的失语症或失忆症病例。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪs'ɔːrdər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [lɔːs] [ɔːr]['mɔːrbɪd] [ɪm'permənt]

which	is	that	phase	of	the	former	disorder	characterized	by	loss	or	morbid	impairment
哪个	是	那	阶段	的	这	以前的	紊乱	特征化的	经过	损失	或者	病态的	损伤

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] .

of	the	memory	.
的	这	记忆	.

这是前一种疾病的阶段，其特征是记忆丧失或严重受损。

[ðə; ði]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	man's	history	and	antecedents	were	not	known	to	the
这	男人的	历史	和	来路	是	不是	已知	到	这

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

当局并不了解该男子的过往经历和背景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['treʒər] [dʒæk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər]

and	he	came	to	be	known	as	Treasure	Jack	because	he	was	forever
和	他	来了	到	是	已知	作为	宝藏	杰克	因为	他	曾是	永远

['meɪkɪŋ] [veɪg] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][beɪt] - [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

making	vague	references	to	a	bait	-	box	full	of	money	which	he	had	once
制作	模糊的	参考	到	一个	饵	-	盒子	满的	的	钱	哪个	他	有	一次

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

put	in	the	ground	.
放	在	这	地面	.

他后来被称为“寻宝杰克”，因为他总是含糊其辞地提到一个装满钱的诱饵盒，而他曾经把这个诱饵盒埋在地下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət]

He	was	harmless	and	amiable	and	able	to	work	with	his	hands	at
他	曾是	无害	和	可亲	和	有能力的	到	工作	和	他的	双手	在

['meɪkɪŋ] ['bæskəts][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

making	baskets	in	the	institution	.
制作	篮子	在	这	机构	.

他为人友善，性格温和，而且心灵手巧，能在机构里做些编织篮子的工作。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['dɑːktɚz]

Recently	the	man	was	the	subject	of	an	experimental	operation	by	Doctors
最近	这	男人	曾是	这	主题	的	一个	实验	手术	经过	医生

['kæloʊˌweɪ][ænd; ənd] ['wɛrɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

Calloway	and	Waring	which	resulted	in	certain	encouraging	signs	pointing	to	complete
卡洛威	和	警告	哪个	结果	在	肯定	鼓励	标志	指向	到	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

最近，卡洛韦医生和沃林医生为这名男子进行了一项实验性手术，手术结果显示出一些令人鼓舞的迹象，表明手术将完全成功。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][boʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

A	piece	of	bone	which	was	pressing	against	the	brain	was	removed	.
一个	片	的	骨	哪个	曾是	紧迫	反对	这	脑	曾是	已移除	.

一块压迫大脑的骨头被移除。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][ðə; ði][oʊld] ['ɪnmeɪt] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

Shortly	afterward	the	old	inmate	made	one	or	two	rational	and	very	interesting
不久	之后	这	老的	囚犯	制成	一	或者	二	合理的	和	非常	有趣的

['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz]

references	to	his	boyhood	but	seemed	unable	to	recall	any	significant	details
参考	到	他的	童年	但	似乎	无法	到	记起	任何	重要的	细节

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['kiːpəz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

which	might	have	enlightened	his	keepers	as	to	his	history	prior	to	the
哪个	可能	有	开明	他的	守门员	作为	到	他的	历史	事先的	到	这

[taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

time	of	his	arrest	.
时间	的	他的	逮捕	.

不久之后，这位老囚犯就他的童年往事做了一两件合情合理且非常有趣的描述，但似乎无法回忆起任何重要的细节，这些细节本可以帮助看守了解他被捕之前的经历。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Following	his	operation	,
下列的	他的	手术	,

手术后，

[dʒɑːn] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi]

John	Mink	was	placed	in	the	observation	department	of	the	institution	where	he
约翰	貂	曾是	放置	在	这	观察	部门	的	这	机构	在哪里	他

[ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] ,

showed	an	encouraging	inclination	to	read	,
显示	一个	鼓励	倾角	到	读	,

约翰·明克被安排在该机构的观察部门，在那里他表现出了令人鼓舞的阅读兴趣。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

something	which	he	had	never	done	before	.
某物	哪个	他	有	绝不	完毕	前	.

这是他以前从未做过的事。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	case	attracted	a	good	deal	of	attention	.
他的	案件	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	.

他的案件引起了广泛关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['stiːvənsənz] ['treʒər] ['aɪlənd][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

He	was	lately	given	a	copy	of	Stevenson's	Treasure	Island	to	read	in	the	hope
他	曾是	最近	给定	一个	复制	的	史蒂文森的	宝藏	岛	到	读	在	这	希望

[ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] ['mætər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [maɪt] [rɪ'kɔːl] ['sɜːrt(ə)n]

that	the	title	and	subject	matter	dealing	with	hidden	treasure	might	recall	certain
那	这	标题	和	主题	事情	处理	和	隐	宝藏	可能	记起	肯定

['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

episodes	in	his	own	life	.
剧集	在	他的	自己的	生活	.

最近有人送给他一本史蒂文森的《金银岛》，希望书名和关于隐藏宝藏的主题能够让他想起自己生活中的某些经历。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'ækt][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ,

He	did	not	react	to	this	except	to	remember	that	he	had	been	to	sea	,
他	做过	不是	反应	到	这	除了	到	记住	那	他	有	到过	到	海	,

他对此并无反应，只是想起自己曾出海。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tæ'tuːd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	has	the	tattooed	design	of	an	anchor	on	his	arm	which	he
和	他	有	这	纹身	设计	的	一个	锚	在	他的	手臂	哪个	他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

had	never	before	been	able	to	explain	.
有	绝不	前	到过	有能力的	到	解释	.

他的手臂上纹着一个锚的图案，但他以前一直无法解释这个图案的含义。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkɑːnvə'lesns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːn]

The	apparent	convalescence	of	this	interesting	subject	was	interrupted	on
这	明显	恢复期	的	这	有趣的	主题	曾是	中断	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz]

Monday	last	by	the	departure	for	Europe	of	the	young	physician	who	has
周一	最后的	经过	这	离开	为了	欧洲	的	这	年轻的	医生	WHO	有

[bɪn] ['pɜːrsənəli] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

been	personally	caring	for	him	and	watching	his	case	.
到过	亲自	关怀	为了	他	和	观看	他的	案件	.

这位有趣的病人看似正在康复，但上周一，一直亲自照顾他并观察他病情的年轻医生启程前往欧洲，打断了他的康复进程。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	suffered	a	nervous	attack	on	the	following	day	,	and	that	evening	,
他	遭受	一个	紧张的	攻击	在	这	下列的	天	,	和	那	晚上	,

第二天，他突发神经衰弱，当晚，

['evɪdəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['sʌmwʌn] ,

evidently	**under**	**the**	**spell**	**of**	**a**	**delusion**	**that**	**he**	**was**	**pursuing**	**someone**	**,**
显然	在下面	这	拼写	的	一个	错觉	那	他	曾是	追求	某人	,

显然，他误以为自己在追求某人。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

jumped	**from**	**a**	**second**	**-**	**story**	**window**	**of**	**the**	**institution**	**and**	**has**	**not**	**been**
跳了起来	从	一个	第二	-	故事	窗户	的	这	机构	和	有	不是	到过

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

seen	**or**	**heard**	**of**	**since**	**.**
已见	或者	听到	的	自从	.

他从该机构二楼的窗户跳下，此后便杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['brɔːdkaːstid] [baɪ] ['westərn] ['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

His	**disappearance**	**has**	**been**	**broadcasted**	**by**	**western**	**radio**	**stations**	**and**	**it**	**is**
他的	消失	有	到过	广播	经过	西	收音机	车站	和	它	是

[hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

hoped	**that**	**some**	**trace**	**of**	**him**	**may**	**be**	**secured**	**in**	**that**	**way**	**.**
希望	那	一些	痕迹	的	他	可能	是	安全	在	那	方式	.

他的失踪已由西方电台播出，希望以此方式能找到他的一些线索。

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
“	出色地	,	”	说	汤姆	,	“	什么	做	你	思考	的	那	?

“嗯，”汤姆说，“你觉得怎么样？”

[ɪz] [ðæt] [mɪŋk] ['hævərz][ɔːr][nɑːt] ? ”

Is	**that**	**Mink**	**Havers**	**or**	**not**	**?**	**”**
是	那	貂	哈弗斯	或者	不是	?	”

那是貂皮养殖场吗?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**Why**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	为什么	,	它	可能	是	,	”	我	回答	.

“或许吧，”我回答道。

“ [mɪŋk] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][dʒɑːn] [mɪŋk] . ”

“	**Mink**	**is**	**an**	**unusual**	**name**	**,**	**but**	**this**	**man**	**was**	**known**	**as**	**John**	**Mink**	**.**	**”**
“	貂	是	一个	异常	姓名	,	但	这	男人	曾是	已知	作为	约翰	貂	.	”

“明克是个不寻常的姓氏，但这个人名叫约翰·明克。”

“ ['treʒər] [dʒæk] , ” ['ɜːdʒd] [tɑːm] .

“	**Treasure**	**Jack**	**,**	**”**	**urged**	**Tom**	**.**
“	宝藏	杰克	,	”	敦促	汤姆	.

“寻宝杰克，”汤姆催促道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wæksɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

“	**And**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**waxing**	**very**	**excited**	**.**
“	和	让	我	告诉	你	某物	,	”	他	额外	,	打蜡	非常	兴奋的	.

“让我告诉你一件事，”他兴奋地补充道。

“ [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

“	**Mink**	**was**	**probably**	**the**	**only**	**name**	**he**	**remembered**	**.**
“	貂	曾是	大概	这	仅有的	姓名	他	记得	.

“Mink 可能是他唯一记得的名字。”

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rʌnz] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]

When	**a**	**person**	**who**	**runs**	**foul**	**of**	**the**	**law**	**doesn't**	**know**	**his**	**name**	**or**	**refuses**	**to**
什么时候	一个	人	WHO	跑步	犯规	的	这	法律	不	知道	他的	姓名	或者	拒绝	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['iznt] [raɪt] ,

give	**it**	**or**	**gives**	**a**	**name**	**that**	**they**	**know**	**isn't**	**right**	**,**
给	它	或者	给予	一个	姓名	那	他们	知道	不是	正确的	,

当一个触犯法律的人不知道自己的姓名，或者拒绝提供姓名，或者提供明知是错误的名字时，

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [æz; əz] [dʒɑːn] .

they	put	him	down	in	the	records	as	John	.
他们	放	他	向下	在	这	记录	作为	约翰	.

记录中把他登记为约翰。

['pʌblɪk] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɑːnz] .

Public	insane	asylums	are	full	of	Johns	.
民众	疯狂的	精神病院	是	满的	的	约翰斯	.

公立精神病院里到处都是嫖客。

[ɪts] [sɔːrt] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [juːz] [laɪk] [dʒɑːn] [doʊ] .

It's	sort	of	—	a	name	they	use	like	John	Doe	.
它是	种类	的	—	一个	姓名	他们	使用	喜欢	约翰	牝鹿	.

这有点像——他们用的化名，就像"约翰·多伊"一样。

[waɪ] , ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] [wʊd] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪŋk] ['hævərz] ! ”

Why	,	anybody	with	any	sense	at	all	would	know	this	was	Mink	Havers	!	”
为什么	,	任何人	和	任何	感觉	在	全部	会	知道	这	曾是	貂	哈弗斯	!	”

任何稍有常识的人都知道这是 Mink Havers!

“ [wel] , ” [aɪ] [læft] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [sens] , [ðen] .

“	Well	,	”	I	laughed	,	“	I	suppose	I	haven't	any	sense	,	then	.
“	出色地	,	”	我	笑了	,	“	我	认为	我	还没有	任何	感觉	,	然后	.

“好吧，”我笑着说，“看来我确实没什么常识。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在熊山(Tom Slade at Bear Mountain)
第3/8页

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˌʌn'noʊn] [frend] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [mɪŋk] ['hævərz] — [aɪ] [tel]
I don't know that this is your unknown friend of long ago , Mink Havers — I tell
我 不 知道 那 这 是 你的 未知 朋友 的 长的 前 , 貂 哈弗斯 — 我 告诉
[juː; jʊ] ['fræŋkli] .
you frankly .
你 坦率地说 .

说实话，我不知道这是否就是你很久以前认识的那位素未谋面的朋友，明克·哈弗斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”
But it may be , for all I know . ”
但 它 可能 是 , 为了 全部 我 知道 . ”

但就我所知，也可能真是如此。”

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['treʒər] [dʒæk] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ He talked of treasure and they called him Treasure Jack , ” said Tom ,
“ 他 谈话 的 宝藏 和 他们 称为 他 宝藏 杰克 , ” 说 汤姆 ,
[kən'kluːsɪvli] .
conclusively .
最终 .

“他总是谈论宝藏，所以大家都叫他‘寻宝杰克’，”汤姆斩钉截铁地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [toʊ'mɑːsoʊ] , ” [aɪ] [læft] , “ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mætʃ] [fækts] ,
“ All right , Tomasso , ” I laughed , “ if we're going to match facts ,
“ 全部 正确的 , 托马索 , ” 我 笑了 , “ 如果 是 去 到 匹配 事实 ,

“好吧，托马索，”我笑着说，“如果我们要核对事实的话，

[ðə; ði][mæn] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkər] [tæ'tuːd]
the man seems likely to have been a sailor ; he had an anchor tattooed
这 男人 似乎 可能 到 有 到过 一个 水手 ; 他 有 一个 锚 纹身
[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] . ”
on his arm . ”
在 他的 手臂 . ”

这名男子看起来像是水手；他的手臂上纹着一个锚的图案。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ” [tɑːm] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ He might have been a sailor once upon a time , ” Tom shot at me .
“ 他 可能 有 到过 一个 水手 一次 之上 一个 时间 , ” 汤姆 射击 在 我 .

“他以前可能当过水手，”汤姆冲我说道。

“ [duː] ['seɪləz] [bɪ'kʌm] ['hʌntərz] ?
“ Do sailors become hunters ?
“ 做 水手们 变得 猎人 ?

水手会变成猎人吗?

” [aɪ] ['ventʃərd] .
” I ventured .
” 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] , “ [hɪəz] [əˈnʌðər] .
“ All right , then , ” I said , “ here's another .
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 我 说 , “ 这里是 其他 .

“好吧,”我说，“这里还有另一个。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi] [hɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪt] - [bɑːks] .
He spoke of money he hid away as being in a bait - box .
他 辐 的 钱 他 隐藏 离开 作为 存在 在 一个 饵 - 盒子 .

他把藏起来的钱比作放在诱饵盒里的东西。

[beɪt] - [bɑːksɪz] , [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [ˈevər] [siːn] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] .
Bait - boxes , all that I've ever seen , are quite large and made of metal .
饵 - 盒子 , 全部 那 我已经 曾经 已见 , 是 相当 大的 和 制成 的 金属 .

我见过的所有鱼饵盒都很大，而且都是金属材质的。

[dɪd] [oʊld] [bʌk] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [beɪt] - [bɑːks]
Did old Buck carry his precious money from New York in a metal bait - box
做过 老的 巴克 携带 他的 宝贵的 钱 从 新的 约克 在 一个 金属 饵 - 盒子
[ænd; ənd] [hænd] [ðæt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] ?
and hand that over to his partner ?
和 手 那 超过 到 他的 伙伴 ?

老巴克是不是把他在纽约的宝贵积蓄装在一个金属诱饵盒里，然后交给了他的合伙人?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ?
Is that the way you carry your money ?
是 那 这 方式 你 携带 你的 钱 ?

你就是这样携带钱的吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɑːlɪt] . ”
You can put three thousand dollars in a wallet . ”
你 能 放 三 千 美元 在 一个 钱包 . ”

你可以把三千美元放进钱包里。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [kɔɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . ”
“ Maybe they had only coin in those days . ”
“ 或许 他们 有 仅有的 硬币 在 那些 天 . ”

“也许那时候他们只有硬币。”

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈhædnt] , ” [aɪ] [læft] .
“ And maybe they hadn't , ” I laughed .
“ 和 或许 他们 之前没有 , ” 我 笑了 .

“也许他们并没有,”我笑着说。

“ [lʊk] [hɪr] , [toʊˈmɑːsoʊ] , ” [aɪ] [ˈædɪd] ,
“ Look here , Tomasso , ” I added ,
“ 看 这里 , 托马索 , ” 我 额外 ,

“听着，托马索,”我补充道。

[ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
folding the newspaper up and rapping him on the head with it .
折叠式的 这 报纸 向上 和 说唱 他 在 这 头 和 它 .

把报纸折起来，用它敲他的头。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ˈtreʒər] [ˈhʌntɪŋ] , [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ If you want to go treasure hunting , go ahead and do it .
“ 如果 你 想 到 去 宝藏 打猎 , 去 前方 和 做 它 .

“如果你想去寻宝，那就去吧。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] . ”
So far as I can see , the matter stands about as it did a month ago . ”
所以 远的 作为 我 能 看 , 这 事情 站立 关于 作为 它 做过 一个 月 前 . ”

就我目前所见，事情的进展和一个月前差不多。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [mæn] [aʊt] [west] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
“ Then you don't think that that man out west there may have had an
” 然后 你 不 思考 那 那 男人 出去 西方 那里 可能 有 有 一个
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈmembər] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
inspiration about his treasure — that he may remember where he put it ?
灵感 关于 他的 宝藏 — 那 他 可能 记住 在哪里 他 放 它 ?

“那么你不认为西部的那个人可能对他的宝藏有所启发——他可能记得自己把宝藏放在哪里了吗？”

[juː; jʊ][dəunt] ?
You don't ?
你 不 ?

你没有?

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ˈskeptɪkli] ,
” I shook my head skeptically ,
” 我 摇晃 我的 头 怀疑地 ,

我怀疑地摇了摇头，

[ˈsɑːri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv]
sorry at the same time that I had not the assurance and enthusiasm of
对不起 在 这 相同的 时间 那 我 有 不是 这 保证 和 热情 的
[juːθ] .
youth .
青年 .

与此同时，我感到遗憾的是，我没有年轻人的自信和热情。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [iːst] — [tuː; tə] [ˈrætlsneɪk] [gʌltʃ] ? ”
“ And that he may be on his way east — to Rattlesnake Gulch ? ”
” 和 那 他 可能 是 在 他的 方式 东方 — 到 响尾蛇 峡谷 ? ”

“他或许正前往东部——响尾蛇峡谷？”

“ [ˈklɪrli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] [jet] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˈiːv(ə)n] [əˈsuːmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ Clearly he is not capable of enterprise yet , ” I said ; “ even assuming him to
” 清楚地 他 是 不是 有能力的 的 企业 然而 , ” 我 说 ; “ 甚至 假设 他 到
[biː; bi] [ˈhævərz] ,
be Havers ,
是 哈弗斯 ,

“显然他还不具备创业能力，”我说；“即使假设他是哈弗斯，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
which is possible , of course .
哪个 是 可能的 , 的 课程 .

这当然是有可能的。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [soʊ][fɑːr] — [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] . ”
I doubt if he would get so far — without money . ”
我 怀疑 如果 他 会 得到 所以 远的 — 没有 钱 . ”

我怀疑他如果没有钱能走到这一步。

“ [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Half of it belongs to the child , doesn't it ?
” 一半 的 它 属于 到 这 孩子 , 不 它 ?

“其中一半属于孩子，不是吗？”

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
” he shot at me .
” 他 射击 在 我 .

他向我开枪了。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [aɪ] [kənˈsiːdid] .
“ Yes , I suppose so , ” I conceded .
” 是的 , 我 认为 所以 , ” 我 承认 .

“是的，我想也是，”我承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	,	you	don't	think	it's	there	,	”	he	said	.
”	的	课程	,	你	不	思考	它是	那里	,	”	他	说	.

“当然，你不会认为它在那里，”他说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] ['sændɜ-sən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	think	old	Sanderson	was	right	about	what	became	of	it	.	”
”	你	思考	老的	桑德森	曾是	正确的	关于	什么	成为	的	它	.	”

“你觉得桑德森老先生对它的最终结局的预测是对的吗？”

“ [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [duː] , ” [aɪ] [læft] .

“	Yes	,	I'm	afraid	I	do	,	”	I	laughed	.
”	是的	,	我是	害怕的	我	做	,	”	我	笑了	.

“是的，恐怕我的确有，”我笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	All	right	,	”	said	he	.
”	全部	正确的	,	”	说	他	.

“好吧，”他说。

“ [hɪəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

“	Here's	one	for	you	,	and	I	didn't	read	it	in	a	newspaper	.
”	这里是	一	为了	你	,	和	我	没有	读	它	在	一个	报纸	.

“给你讲个故事，我可不是在报纸上看到的。”

[aɪ] [dɪd] [sʌm; səm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [waɪl] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] .

I	did	some	investigating	while	you've	been	playing	golf	.
我	做过	一些	调查	尽管	你已经	到过	玩耍	高尔夫球	.

在你打高尔夫球的这段时间，我做了一些调查。

” [aɪ] [smaɪld] , “ [jes] ? ”

”	I	smiled	,	“	Yes	?	”
”	我	微笑	,	“	是的	?	”

我笑了笑，“是的？”

“ ['bɑːrni] ['waɪð] , [geɪm] ['wɔːrdn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [lɪvd] [ɪn] [oʊld] ['tæpən] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] [ɪn]

“	Barney	Wythe	,	game	warden	in	that	section	,	lived	in	old	Tappan	and	died	there	in
”	巴尼	怀斯	,	游戏	典狱长	在	那	部分	,	居住地	在	老的	塔潘	和	死亡	那里	在

- .

1916	.
-	.

“巴尼·怀斯是该地区的野生动物管理员，他住在老塔潘，并于 1916 年在那里去世。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	wrote	to	the	Fish	and	Game	Commission	and	learned	that	much	.
我	写道	到	这	鱼	和	游戏	委员会	和	学习	那	很多	.

我写信给渔猎委员会，了解到了这些信息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hed] [geɪm] ['wɔːrdn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	had	been	head	game	warden	for	thirty	-	nine	years	—	he	was	a
他	有	到过	头	游戏	典狱长	为了	三十	-	九	年	—	他	曾是	一个

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他担任首席野生动物管理员长达三十九年——他是个很有个性的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,

He	was	a	respected	citizen	,	a	church	member	,
他	曾是	一个	受人尊敬	公民	,	一个	教会	成员	,

他是一位受人尊敬的公民，也是一位教会成员。

[ænd; ənd][æz; əz] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [kliːn] [æn; ən][oʊld]['kɑːdʒər][æz; əz]['evər] [lɪvd] ; [wʌn]

and	as	square	and	honest	and	clean	an	old	codger	as	ever	lived	;	one
和	作为	正方形	和	诚实的	和	干净的	一个	老的	怪人	作为	曾经	居住地	;	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [blʌnt] ,

of	those	blunt	,
的	那些	钝	,

他是一位正直、诚实、干净的老头，堪称世上最棒的老家伙之一；一位直言不讳的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] , ['ɑːnɪst] , [æd'ventʃərəs] ['kʌntriːmɪn] [ðæt] [its] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .

old	-	fashioned	,	honest	,	adventurous	countrymen	that	it's	refreshing	to	hear	about	.
老的	-	造型	,	诚实的	,	冒险的	同胞们	那	它是	令人耳目一新	到	听到	关于	.

听到这些老派、诚实、富有冒险精神的乡下人的故事，真是令人耳目一新。

[oʊld]['skwaɪər] ['waɪð] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — ['wɔznt] ['eni] ['græftər] [laɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Old	Squire	Wythe	—	that's	what	they	called	him	—	wasn't	any	grafter	like	you	think	.
老的	乡绅	怀斯	—	那就是	什么	他们	称为	他	—	不是	任何	嫁接者	喜欢	你	思考	.

人们都这么称呼他，老乡绅怀斯（Wythe）可不像你想象的那样是个贪污成性的人。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

I	talked	to	his	grandson	.
我	谈话	到	他的	孙子	.

我和他孙子谈过了。

[oʊld] [bʌk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] !

Old	Buck	was	wrong	there	,	you	can	bet	on	that	!
老的	巴克	曾是	错误的	那里	,	你	能	赌注	在	那	!

老巴克错了，这一点毋庸置疑!

" [aɪ] [kən'fes] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][seɪl] .

"	I	confess	this	somewhat	took	the	wind	out	of	my	sail	.
"	我	承认	这	有些	采取	这	风	出去	的	我的	帆	.

“我承认这多少打击了我的信心。”

“ [wel] , " [aɪ] [sed] , “ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ; [pʊr] [oʊld] [bʌk] [dɪd][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .

“	Well	,	"	I	said	,	“	I'm	glad	to	hear	that	;	poor	old	Buck	did	him	an	injustice	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	我是	高兴的	到	听到	那	;	贫穷的	老的	巴克	做过	他	一个	不公正	.

“嗯，”我说，“我很高兴听到这个消息；可怜的老巴克对他太不公平了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [dis'anəːd] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

And	I'm	sorry	that	I	dishonored	his	memory	.
和	我是	对不起	那	我	蒙羞	他的	记忆	.

我很抱歉我玷污了他的名誉。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [tɑːm] . "

You're	quite	a	Sherlock	Holmes	,	Tom	.	"
你是	相当	一个	夏洛克	福尔摩斯	,	汤姆	.	"

汤姆，你简直就是个福尔摩斯。

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [tɑːm] ['viːəməntli] .

“	That	isn't	the	point	,	"	said	Tom	vehemently	.
"	那	不是	这	观点	,	"	说	汤姆	强烈地	.

“那不是重点，”汤姆激烈地说。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔz] [men] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['mʌni] , [its] [ʌp][ðer; ðər] [jet] . "

“	The	point	is	that	if	the	law's	men	didn't	get	the	money	,	it's	up	there	yet	.	"
"	这	观点	是	那	如果	这	法律的	男人	没有	得到	这	钱	,	它是	向上	那里	然而	.	"

“关键是，即使执法人员没能拿到钱，那笔钱也还在。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "

“	So	you	said	a	month	ago	.	"
"	所以	你	说	一个	月	前	.	"

“你一个月前是这么说的。”

“ [ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	Brent	and	I	are	going	to	find	it	.	”
”	和	布伦特	和	我	是	去	到	寻找	它	.	”

“我和布伦特一定会找到它的。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][juː; jʊ] , ” [aɪ] [læft] .

“	Well	,	I	can't	stop	you	,	”	I	laughed	.
”	出色地	,	我	不能	停止	你	,	”	我	笑了	.

“好吧，我阻止不了你，”我笑着说。

“ [wʌt] [dʌz] [brent] [θɪŋk] ? ”

“	What	does	Brent	think	?	”
”	什么	做	布伦特	思考	?	”

“布伦特怎么看？”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['westərn] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	he	says	he	rather	likes	the	idea	,	he	likes	the	western	element	in	it	,
”	哦	,	他	说道	他	相当	点赞	这	主意	,	他	点赞	这	西	元素	在	它	,

“哦，他说他挺喜欢这个想法的，他喜欢其中的西方元素。”

” [tɑːm] [sed] .

”	Tom	said	.
”	汤姆	说	.

汤姆说道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkər] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

“	He	says	that	with	the	anchor	tattooed	on	his	arm	,
”	他	说道	那	和	这	锚	纹身	在	他的	手臂	,

他说，他手臂上纹着锚的图案，

[mɪŋk] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] [hɪm'self] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]

Mink	may	turn	out	to	be	a	nephew	of	Captain	Kidd	himself	—	you	know	how
貂	可能	转动	出去	到	是	一个	侄子	的	队长	基德	他自己	—	你	知道	如何

[hiː; hi] [tɔːks] . ”

he	talks	.	”
他	会谈	.	”

明克说不定是基德船长的侄子——你知道他说话的口音。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , ” [aɪ] [kən'fest] .

“	Well	,	it	would	be	fun	with	him	along	,	”	I	confessed	.
”	出色地	,	它	会	是	乐趣	和	他	沿着	,	”	我	坦白	.

“嗯，有他一起去会很有趣，”我坦白道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ? ”

“	And	you	won't	go	?	”
”	和	你	惯于	去	?	”

“你就不去吗？”

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] ?

“	To	live	in	Rattlesnake	Gulch	?
”	到	居住	在	响尾蛇	峡谷	?

“住在响尾蛇峡谷？”

[nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

Not	so	you'd	notice	it	,	”	I	said	.
不是	所以	你会	注意	它	,	”	我	说	.

“不会让你注意到，”我说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

CHAPTER	XII	—	On	the	Scene
章	十二	—	在	这	场景

第十二章——现场

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] — [soʊ] ['stɔːri] [laɪk] , [ɪn] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk][eɪdʒ] .

The	whole	thing	seemed	so	preposterous	—	so	story	like	,	in	this	prosaic	age	.
这	所有的	事物	似乎	所以	荒谬	—	所以	故事	喜欢	,	在	这	平淡无奇	年龄	.

在这个平淡无奇的时代，整件事看起来如此荒谬——如此像个故事。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

As	I	see	the	whole	thing	now	I	realize	that	the	trouble	was	with	me	and
作为	我	看	这	所有的	事物	现在	我	意识到	那	这	麻烦	曾是	和	我	和

[nɑːt][wɪð; wɪθ][tɑːm] .

not	with	Tom	.
不是	和	汤姆	.

现在回想起来，我意识到问题出在我身上，而不是汤姆身上。

['eniweɪ] , [wʌt] ['æktʃuəli] [dɪd] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ,

Anyway	,	what	actually	did	happen	in	that	wild	,
反正	,	什么	实际上	做过	发生	在	那	荒野	,

总之，在那片荒野中究竟发生了什么?

[rɪ'moʊt] [spɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['maʊnt(ə)n] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ]

remote	spot	up	in	the	Bear	Mountain	Reservation	was	a	great	deal	more	thrilling
偏僻的	点	向上	在	这	熊	山	预订	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	惊险

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [tɑːm] [bi'liːvd] [maɪt] ['hæpən] .

and	astonishing	than	what	Tom	believed	might	happen	.
和	惊人	比	什么	汤姆	相信	可能	发生	.

熊山保护区的偏远地点比汤姆想象中要刺激和令人惊讶得多。

[hiː; hi] [huː] [lɑːfs] [læst] , [lɑːfs] [best] ; [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər]

He	who	laughs	last	,	laughs	best	;	though	to	be	sure	it	was	no	matter	for
他	WHO	笑声	最后的	,	笑声	最好的	;	尽管	到	是	当然	它	曾是	不	事情	为了

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

笑到最后的人才笑得最好；不过可以肯定的是，这件事并不值得一笑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

A	few	days	after	I	saw	the	newspaper	article	,
一个	很少	天	后	我	锯	这	报纸	文章	,

几天后，我看到了那篇报纸文章。

[tɑːm][ænd; ənd] [brent] [went] [ʌp] [tuː; tə][kæmp][ɪn] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .

Tom	and	Brent	went	up	to	camp	in	Rattlesnake	Gulch	.
汤姆	和	布伦特	去	向上	到	营	在	响尾蛇	峡谷	.

汤姆和布伦特去了响尾蛇峡谷露营。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə][juːz] [pʊr] [oʊld]

I	believe	they	obtained	permission	from	the	authorities	up	there	to	use	poor	old
我	相信	他们	获得	允许	从	这	当局	向上	那里	到	使用	贫穷的	老的

[bʌk] ['sændərsənz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] .

Buck	Sanderson's	deserted	cabin	.
巴克	桑德森的	荒凉的	舱	.

我相信他们已经获得了当地政府的许可，可以使用可怜的老巴克·桑德森废弃的小屋。

[pər'hæps] ['tɑːmz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [meɪd] [ðɪs] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

Perhaps	Tom's	position	at	Temple	Camp	made	this	easy	to	secure	.
也许	汤姆的	位置	在	寺庙	营	制成	这	简单的	到	安全的	.

或许汤姆在圣殿营的职位使这件事变得容易办到。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	could	not	have	been	much	objection	,	I	think	,
那里	可以	不是	有	到过	很多	异议	,	我	思考	,

我想应该不会有什么反对意见吧。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] ,

for	of	all	the	remote	and	forlorn	places	that	ever	were	,
为了	的	全部	这	偏僻的	和	绝望	地方	那	曾经	是	,

在所有偏远荒凉的地方中，

['rætlsneɪk] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

Rattlesnake	Gulch	was	certainly	the	most	uninviting	.
响尾蛇	峡谷	曾是	当然	这	最多	不吸引人	.

响尾蛇峡谷无疑是最令人望而却步的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['riːəl] ['waɪldnəs] , ['prɪmətɪv] ['waɪldnəs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	certainly	had	real	wildness	,	primitive	wildness	indeed	,	and	held	out	,	I	suppose	,
它	当然	有	真实的	野性	,	原始	野性	的确	,	和	握住	出去	,	我	认为	,

它确实拥有真正的野性，一种原始的野性，而且我想，它一直坚持了下来。

[ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpər] .

that	attraction	to	the	camper	.
那	景点	到	这	露营车	.

对露营车的那种吸引力。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] ['sʌdʒɜːrnər] [ðer; ðər] .

No	one	was	likely	to	molest	the	sojourner	there	.
不	一	曾是	可能	到	骚扰	这	旅居者	那里	.

不太可能有人会骚扰那里的旅人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['tɑːmz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fɔːrd] ,

I	believe	that	the	first	honors	are	due	to	Tom's	dilapidated	Ford	,
我	相信	那	这	第一的	荣誉	是	到期的	到	汤姆的	破旧的	福特	,

我认为最值得称赞的是汤姆那辆破旧的福特车。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	the	two	adventurers	succeeded	in	driving	to	within	a	mile	of	their	destination	.
哪个	这	二	冒险者	成功了	在	驾驶	到	之内	一个	英里	的	他们的	目的地	.

这两位冒险者最终驾车抵达了距离目的地不到一英里的地方。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

To	me	this	has	always	seemed	one	of	the	triumphs	of	the	whole	business	.
到	我	这	有	总是	似乎	一	的	这	胜利	的	这	所有的	商业	.

在我看来，这始终是整个行业最成功的成就之一。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['haɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	had	at	first	thought	of	hiking	to	the	lonely	scene	of	their	enterprise	but	decided	that	they	had	too	much	luggage	for	that	.
他们	有	在	第一的	想法	的	远足	到	这	孤独	场景	的	他们的	企业	但	决定	那	他们	有	也	很多	行李	为了	那	.

他们起初想徒步前往他们探险的偏僻地点，但后来觉得行李太多，不适合徒步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leŋθi] ['soʊdʒɜːrn] .

It	was	necessary	to	take	provisions	for	a	lengthy	sojourn	.
它	曾是	必要的	到	拿	条款	为了	一个	冗长	旅居	.

有必要为长期逗留做好准备。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][kɑːr][æt; ət] [sændɪfiːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

they	preferred	not	to	leave	their	car	at	Sandyfield	where	it	might	be	a
他们	首选	不是	到	离开	他们的	车	在	桑迪菲尔德	在哪里	它	可能	是	一个

[kən'tɪnjuəl] [rɪ'maɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

continual	reminder	to	the	few	inhabitants	of	their	presence	in	the	neighborhood	.
持续的	提醒	到	这	很少	居民	的	他们的	在场	在	这	邻里	.

他们不愿把车停在桑迪菲尔德，以免车子不断提醒附近为数不多的居民他们的存在。

[ðeɪ] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

They	wished	not	to	be	disturbed	.
他们	希望	不是	到	是	不安	.

他们不想被打扰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

For	the	same	reason	,	I	understood	,
为了	这	相同的	原因	,	我	理解	,

出于同样的原因，我理解了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [leɪks] ,

they	did	not	leave	it	at	the	Scout	Headquarters	up	at	the	lakes	,
他们	做过	不是	离开	它	在	这	侦察	总部	向上	在	这	湖泊	,

他们没有把它留在湖边的童子军总部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ædvərtaɪz][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [bɔɪ] [skaʊts] .

where	it	might	advertise	their	presence	to	curious	and	enterprising	Boy	Scouts	.
在哪里	它	可能	广告	他们的	在场	到	好奇的	和	进取	男生	童子军	.

这可能会向好奇且富有进取心的童子军们宣传他们的存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

For	the	camping	season	was	then	in	full	swing	.
为了	这	野营	季节	曾是	然后	在	满的	摇摆	.

当时正值露营旺季。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][frʌm; frəm] ['sloʊtsbɜːrg] ,

What	they	did	was	to	drive	in	from	Sloatsburg	,
什么	他们	做过	曾是	到	驾驶	在	从	斯洛茨堡	,

他们的做法是从斯洛茨堡开车过来的。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪli] [pɑːnd] ([wɪtʃ] [ɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət]) [ðeɪ]

and	at	a	point	short	of	Lily	Pond	(	which	is	west	of	the	hamlet	)	they
和	在	一个	观点	短的	的	百合	池塘	(	哪个	是	西方	的	这	村庄	)	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][oʊld] ,

succeeded	in	finding	an	old	,
成功了	在	寻找	一个	老的	,

在距离莉莉池（位于村庄西边）不远的地方，他们成功地找到了一处古老的.....

[ˌoʊvər'groʊn] ['wægən] [treɪl] [wɪtʃ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

overgrown	wagon	trail	which	wound	through	the	woods	and	was	sometimes
长得太茂盛了	车皮	踪迹	哪个	伤口	通过	这	树林	和	曾是	有时

[kəm'pliːtli] [əb'skjʊəd][baɪ] [brʌʃ] .

completely	obscured	by	brush	.
完全地	模糊不清	经过	刷子	.

杂草丛生的马车道蜿蜒穿过树林，有时完全被灌木丛遮蔽。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [juːst][fɔːr; fər][ɑːks] [tiːmz] .

I	suppose	it	might	once	have	been	used	for	ox	teams	.
我	认为	它	可能	一次	有	到过	用过的	为了	牛	团队	.

我猜它以前可能是用来赶牛的。

[ˌaɪ 'tiː] ['piːtəd] [aʊt] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['breɪknek] [pɑːnd] .

It	petered	out	completely	in	the	hills	north	of	Breakneck	Pond	.
它	彼得	出去	完全地	在	这	丘陵	北	的	断颈	池塘	.

在断颈池以北的山丘上，它完全消失了。

[hɪr] ['neɪtʃər] [set] [hɜːr; hər] [waɪld] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌsti] ['lɪt(ə)l] [fɔːrd] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

Here	Nature	set	her	wild	face	to	the	lusty	little	Ford	and	said	,	“	You	shall
这里	自然	放	她	荒野	脸	到	这	好色的	小的	福特	和	说	,	“	你	将

[nɑːt] [pæs] .

not	pass	.
不是	经过	.

大自然对着这艘充满活力的小福特船露出了她狂野的面孔，说道：“你不能通过。”

” [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːrd] [ðer; ðər] , ['ʃeltərd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['kænvəs] [tent] [θroʊn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	So	they	left	the	Ford	there	,	sheltered	by	an	old	canvas	tent	thrown	over	it	,
”	所以	他们	左边	这	福特	那里	,	避难所	经过	一个	老的	帆布	帐篷	抛掷	超过	它	,

于是他们把福特车留在那里，车上搭了个旧帆布帐篷遮雨。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

and	I	will	here	record	that	when	the	big	adventure	was	over	,
和	我	将要	这里	记录	那	什么时候	这	大的	冒险	曾是	超过	,

我在此记录下，当这场伟大的冒险结束后，

[ðə; ði] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

the	shabby	and	redoubtable	little	car	started	off	as	if	nothing	had	happened	,
这	破旧	和	令人敬畏的	小的	车	开始	离开	作为	如果	没有什么	有	发生	,

那辆破旧但坚韧的小车像什么都没发生过一样重新启动了。

[bækt] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swɑːmp] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['mæstərli] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊk] [triː] ,

backed	around	into	a	swamp	,	delivered	a	masterly	assault	upon	an	oak	tree	,
支持的	大约	进入	一个	沼泽	,	发表	一个	精湛	突击	之上	一个	橡木	树	,

退到沼泽地里，对一棵橡树发动了一次精彩的攻击。

[broʊk] [hɜːr; hər] ['bʌmpər] [ænd; ənd] [wʌn] ['fendər] [ænd; ənd] [wʌn] [laɪt] ,

broke	her	bumper	and	one	fender	and	one	light	,
打破	她	保险杠	和	一	挡泥板	和	一	光	,

她的保险杠、一个挡泥板和一个车灯都坏了。

[ðen] [prə'siːdid] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː]

then	proceeded	triumphantly	back	along	a	trail	which	I	was	never	able	to	see
然后	继续	凯旋而归	后退	沿着	一个	踪迹	哪个	我	曾是	绝不	有能力的	到	看

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] .

with	my	eyes	.
和	我的	眼睛	.

然后，他得意洋洋地沿着一条我从未亲眼见过的道路返回。

[tuː] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] — ['prɑːbəbli] ['stoʊlən] , [æz; əz] [brent] [ri'mɑːkt] .

Two	cylinders	were	missing	—	probably	stolen	,	as	Brent	remarked	.
二	气缸	是	丢失的	—	大概	被盗	,	作为	布伦特	评论	.

少了两个气瓶——很可能是被偷了，正如布伦特所说。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tɑːm] [ænd; ənd] [brent] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

From	this	strategic	base	of	supplies	Tom	and	Brent	,	with	all	the	provisions
从	这	战略	根据	的	补给品	汤姆	和	布伦特	,	和	全部	这	条款

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

they	could	carry	,
他们	可以	携带	,

从这个战略补给基地出发，汤姆和布伦特携带了他们能携带的所有物资，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

made	their	way	south	to	the	Gulch	.
制成	他们的	方式	南	到	这	峡谷	.

他们一路向南，来到了峡谷。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

I	did	not	see	my	young	friends	again	until	fall	,	when	the	whole	affair	was	over	.
我	做过	不是	看	我的	年轻的	朋友们	再次	直到	落下	,	什么时候	这	所有的	事务	曾是	超过	.

直到秋天，整件事结束后，我才再次见到我的年轻朋友们。

['sevrəl] [poʊst][kɑːrdz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [meɪld] [aɪ] [sə'poʊz] [æt; ət] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] ,

Several	**post**	**cards**	**reached**	**me**	**,**	**mailed**	**I**	**suppose**	**at**	**Scout**	**Headquarters**	**,**
一些	邮政	牌	达到	我	,	邮寄	我	认为	在	侦察	总部	,

我收到了几张明信片，我猜是从童子军总部寄出的。

[ænd; ənd][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [brent] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] ['kɑːpi] :

and	**one**	**letter**	**from**	**Brent**	**which**	**I**	**here**	**copy**	**:**
和	一	信	从	布伦特	哪个	我	这里	复制	:

还有一封布伦特的来信，我把它抄录如下：

[dɪr] [frend] :

Dear	**Friend**	**:**
亲爱的	朋友	:

亲爱的朋友：

[wiː; wi][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ]

We	**are**	**located**	**very**	**comfortably**	**in**	**Rattlesnake**	**Gulch**	**and**	**as**	**yet**	**nothing**
我们	是	位于	非常	舒适地	在	响尾蛇	峡谷	和	作为	然而	没有什么

[hæz; həz] ['hæpənd] [ɪk'sept] [aɪ] [lɔːst] [maɪ]['spektək(ə)l] [keɪs] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

has	**happened**	**except**	**I**	**lost**	**my**	**spectacle**	**case**	**down**	**the**	**well**	**.**
有	发生	除了	我	丢失的	我的	奇观	案件	向下	这	出色地	.

我们住在响尾蛇峡谷，位置非常舒适，目前为止什么事都没发生，除了我的眼镜盒掉进井里了。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

We	**expect**	**to**	**investigate**	**the**	**well**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**then**	**I**	**hope**	**to**	**recover**
我们	预计	到	调查	这	出色地	到	-	明天	和	然后	我	希望	到	恢复

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们预计明天会对这口井进行勘察，然后我希望能够将其打捞上来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ʌv; əv] ['rætlsneɪk] , ['mʌðər] [ænd; ənd]

We	**are**	**boarding**	**with**	**a**	**very**	**respectable**	**family**	**of**	**rattlesnakes**	**,**	**mother**	**and**
我们	是	登机	和	一个	非常	可敬	家庭	的	响尾蛇	,	母亲	和

['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] ,

father	**and**	**two**	**sons**	**,**
父亲	和	二	儿子们	,

我们寄宿在一个非常体面的响尾蛇家庭，包括蛇妈妈、蛇爸爸和两个儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

and	**I**	**like**	**them**	**because**	**they**	**let**	**us**	**alone**	**.**
和	我	喜欢	他们	因为	他们	让	我们	独自的	.

我喜欢他们，因为他们不打扰我们。

[læst] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ]

Last	**night**	**we**	**heard**	**a**	**noise**	**after**	**turning**	**in**	**;**	**it**	**sounded**	**like**	**someone**	**approaching**
最后的	夜晚	我们	听到	一个	噪音	后	转弯	在	;	它	听起来	喜欢	某人	接近

['stelθɪli] .

stealthily	**.**
悄悄地	.

昨晚我们入睡后听到动静；听起来像是有人悄悄靠近。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['empti] ['ʃredəd, 'ʃredɪd]

But	**on**	**sneaking**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**I**	**found**	**it**	**was**	**only**	**an**	**empty**	**shredded**
但	在	鬼鬼祟祟	出去	的	这	舱	我	成立	它	曾是	仅有的	一个	空的	碎

[wiːt] [bɑːks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kerləsli] [left] [ə'baʊt] ['æftər] ['sʌpər] ;

wheat	**box**	**which**	**I**	**had**	**carelessly**	**left**	**about**	**after**	**supper**	**;**
小麦	盒子	哪个	我	有	粗心大意	左边	关于	后	晚餐	;

但当我偷偷溜出小屋时，却发现那只是一个空的碎麦片盒，是我晚饭后不小心随手放在那儿的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [sʌm; səm][draɪd]

it	was	blowing	hither	and	yon	in	the	breeze	and	disturbing	some	dried
它	曾是	吹	这里	和	远	在	这	微风	和	令人不安	一些	干燥

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

它随风飘荡，搅动着一些枯叶。

[aɪ] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pursued	and	captured	it	.
我	追击	和	捕获	它	.

我追上并抓住了它。

[ðɪs] ['kæbɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] [bʌŋk] ;

This	cabin	is	a	very	primitive	little	bunk	;
这	舱	是	一个	非常	原始	小的	假寐	;

这间小木屋非常简陋，就是一个简易的上下铺；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][bʌt; bət][noʊ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] [kʊk] [stoʊv] , [wɪtʃ]

there	are	two	rooms	but	no	improvements	except	an	old	cook	stove	,	which
那里	是	二	房间	但	不	改进	除了	一个	老的	厨师	火炉	,	哪个

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] .

I	suppose	you	saw	.
我	认为	你	锯	.

有两个房间，但除了一个旧炉灶（我想你已经看到了）之外，没有任何装修。

[wiː; wi][rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [es] . [hɑːrt] .

We	remind	ourselves	of	Daniel	Boone	and	William	S	.	Hart	.
我们	提醒	我们自己	的	丹尼尔	布恩	和	威廉	S	.	哈特	.

我们不禁想起丹尼尔·布恩和威廉·S·哈特。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [waɪld] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɪkli] [groʊn] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

The	place	is	very	wild	,	much	more	thickly	grown	than	when	you	were	here	.
这	地方	是	非常	荒野	,	很多	更多的	浓密	生长	比	什么时候	你	是	这里	.

这里现在非常原始，植被比你上次来的时候茂密得多。

[tɑːm] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

Tom	will	not	have	a	light	burning	at	night	,
汤姆	将要	不是	有	一个	光	燃烧	在	夜晚	,

汤姆晚上不会开灯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˌʌnə'werz] ; [aɪ][dəunt] [noʊ]

for	he	wishes	to	take	our	friend	from	the	West	unawares	;	I	don't	know
为了	他	愿望	到	拿	我们的	朋友	从	这	西方	不知情	;	我	不	知道

[waɪ] .

why	.
为什么	.

因为他想出其不意地袭击我们这位来自西方的朋友；我不知道为什么。

[soʊ][aɪ]['kænɑːt] [wɜːrk][ɑːn][maɪ] [krɔːs] - [wɜːrd] ['pʌzlz] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

So	I	cannot	work	on	my	cross	-	word	puzzles	after	sundown	.
所以	我	不能	工作	在	我的	叉	-	单词	谜题	后	日落	.

所以日落之后我就没法做填字游戏了。

['mɪstər] . [mɪŋk] [hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] ,

Mr	.	Mink	has	not	showed	up	yet	,
先生	.	貂	有	不是	显示	向上	然而	,

明克先生还没出现。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][get] [hɪr] ;

though	he	has	had	a	couple	of	weeks	since	his	escape	to	get	here	;
尽管	他	有	有	一个	夫妻	的	周	自从	他的	逃脱	到	得到	这里	;

虽然他从逃脱到抵达这里已经有两周时间了；

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['iəri] .

I	suppose	he	is	coming	by	the	Erie	.
我	认为	他	是	未来	经过	这	伊利	.

我猜他是从伊利湖过来的。

[tɑːm] [sendz] [rɪ'gɑːrdz] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] .

Tom	sends	regards	and	says	he	will	write	.
汤姆	发送	问候	和	说道	他	将要	写	.

汤姆代我问好，并说他会写信。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːlf] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?

How	is	the	golf	coming	on	?
如何	是	这	高尔夫球	未来	在	?

高尔夫球打得怎么样?

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [veɪn] [rɪ'grets] .

Sometimes	I	am	sorry	I	ran	away	from	home	—	vain	regrets	.
有时	我	是	对不起	我	跑	离开	从	家	—	徒劳	遗憾	.

有时我会后悔当初离家出走——但这只是徒劳的后悔。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	have	decided	to	subscribe	to	the	Literary	Digest	with	my	share	of	the
我	有	决定	到	订阅	到	这	文学	消化	和	我的	分享	的	这

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

我决定用我那份积蓄订阅《文学文摘》。

[best] [wɪʃɪz] ,

Best	wishes	,
最好的	愿望	,

最好的祝愿，

[brent] .

Brent	.
布伦特	.

布伦特。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

The	balance	of	this	story	,	as	I	shall	tell	it	to	you	,
这	平衡	的	这	故事	,	作为	我	将	告诉	它	到	你	,

故事的其余部分，我将要讲述给你们听。

[wʌz; wəz] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [tɑːm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

was	gleaned	from	the	detailed	accounts	given	me	by	Tom	after	his	return
曾是	收集	从	这	详细的	账户	给定	我	经过	汤姆	后	他的	返回

[tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

to	Bridgeboro	.
到	布里奇伯勒	.

这些信息是从汤姆返回布里奇伯勒后向我提供的详细叙述中收集而来的。

[brɛnts] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [noʊ] ['spraɪtli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

Brent's	story	would	have	been	interesting	,	but	,	alas	,	no	sprightly	characteristic
布伦特的	故事	会	有	到过	有趣的	,	但	,	唉	,	不	轻快的	特征

['nærətɪv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

narrative	was	to	come	from	him	.
叙述	曾是	到	来	从	他	.

布伦特的故事本该很有趣，但可惜的是，他并没有留下任何生动鲜明的叙述。

['sʌmwʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Somewhat	I	have	fallen	back	on	the	newspapers	,
有些	我	有	倒下	后退	在	这	报纸	,

我多少又开始依赖报纸了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər]['ræðər] ['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ber] [fækts]

but	only	when	their	rather	highly	colored	accounts	were	confirmed	by	bare	facts
但	仅有的	什么时候	他们的	相当	高度	有色	账户	是	确认的	经过	裸	事实

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

coming	from	other	sources	.
未来	从	其他	来源	.

但只有当他们那些极尽夸张的描述得到其他来源的事实证实时，才有可能出现这种情况。

['noʊɪŋ] [tɑːm] [sleid] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Knowing	Tom	Slade	as	I	do	,
会心	汤姆	斯莱德	作为	我	做	,

以我对汤姆·斯莱德的了解，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	able	to	record	not	only	his	adventures	but	his	reaction	to	the
我	是	有能力的	到	记录	不是	仅有的	他的	冒险	但	他的	反应	到	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] .

extraordinary	things	which	happened	.
非凡的	事物	哪个	发生	.

我不仅能够记录他的冒险经历，还能记录他对所发生非凡事件的反应。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd]

I	know	how	he	felt	and	thought	and	acted
我	知道	如何	他	毛毡	和	想法	和	行动

我知道他的感受、想法和行为。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [jɑːrn] [wɪtʃ] , [ˌɔːl'biːɪt] [truː] ,

and	so	I	can	give	you	,	I	think	,	a	well	-	rounded	yarn	which	,	albeit	true	,
和	所以	我	能	给	你	,	我	思考	,	一个	出色地	-	圆润	纱	哪个	,	尽管	真的	,

所以，我想我可以给你讲一个比较完整的故事，虽然故事内容属实，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

shall	have	a	little	of	the	pleasing	color	of	romance	.
将	有	一个	小的	的	这	令人愉悦	颜色	的	浪漫	.

应该带有一丝浪漫的迷人色彩。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [tɑːm] [sleid] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bʊk] .

For	I	know	Tom	Slade	as	I	know	a	book	.
为了	我	知道	汤姆	斯莱德	作为	我	知道	一个	书	.

因为我了解汤姆·斯莱德，就像了解一本书一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . . . .

And	what	is	more	,	he	knows	that	I	know	him	.	.	.	.
和	什么	是	更多的	,	他	知道	那	我	知道	他	.	.	.	.

更重要的是，他知道我认识他.....

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [daʊn] - [daʊn] —

CHAPTER	XIII	—	Down	-	Down	—
章	十三	—	向下	-	向下	—

第十三章——向下——

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [lɔːŋ] [bʌk] ['sændɚsən] [toʊld][ˌem 'iː] :

You	will	remember	the	story	that	Long	Buck	Sanderson	told	me	:
你	将要	记住	这	故事	那	长的	巴克	桑德森	讲述	我	:

你一定还记得朗巴克·桑德森给我讲的故事：

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

how	he	was	returning	from	New	York	with	a	sum	of	money	.
如何	他	曾是	返回	从	新的	约克	和	一个	和	的	钱	.

他当时正带着一笔钱从纽约回来。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [mɪŋk] ['hævərz] ,

His	partner	,	Mink	Havers	,
他的	伙伴	,	貂	哈弗斯	,

他的伴侣，明克·哈弗斯

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ə; eɪ][swɑːmp][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbɪn][tuː; tə]

was	waiting	for	him	near	a	swamp	some	distance	from	their	cabin	to
曾是	等待	为了	他	靠近	一个	沼泽	一些	距离	从	他们的	舱	到

[əd'vaɪz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['bɑːrni] ['waɪð] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

advise	him	of	the	visit	of	Barney	Wythe	and	others	.
建议	他	的	这	访问	的	巴尼	怀斯	和	其他的	.

他在离他们的小屋不远处的一片沼泽地附近等着他，告诉他巴尼·怀斯和其他人来访的消息。

[mɪŋk] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ['kɑːnɚz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf]

Mink	wished	to	hide	the	money	and	they	agreed	upon	Conner's	well	as	a	safe
貂	希望	到	隐藏	这	钱	和	他们	同意	之上	康纳的	出色地	作为	一个	安全的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

明克想藏起这笔钱，他们一致认为康纳家的井是个安全的地方。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [mɪŋk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] ['mʌni]

Nothing	could	be	more	certain	than	that	Mink	started	off	to	hide	the	money
没有什么	可以	是	更多的	肯定	比	那	貂	开始	离开	到	隐藏	这	钱

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

毫无疑问，明克一开始就是想把钱藏在那里。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [tɑːm] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

Now	,	when	I	read	that	newspaper	article	which	Tom	brought	me	,
现在	,	什么时候	我	读	那	报纸	文章	哪个	汤姆	带来	我	,

当我读到汤姆带给我的那篇报纸文章时，

[aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [dʒɑːn] [mɪŋk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [ə'saɪləm][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]

I	noted	that	this	mysterious	John	Mink	out	in	a	western	asylum	had	spoken	of
我	著名的	那	这	神秘	约翰	貂	出去	在	一个	西	庇护所	有	说	的

[sʌm; səm] ['treʒər] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][beɪt] - [bɑːks] .

some	treasure	or	other	in	a	bait	-	box	.
一些	宝藏	或者	其他	在	一个	饵	-	盒子	.

我注意到，这位住在西部精神病院的神秘人物约翰·明克曾说过，诱饵盒里藏着某种宝藏。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [lɔːŋ] [bʌk] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm] [nuː]

I	thought	it	altogether	unlikely	that	Long	Buck	would	carry	his	money	from	New
我	想法	它	共	不太可能	那	长的	巴克	会	携带	他的	钱	从	新的

[jɔːk] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [kən'teɪnər] .

York	in	any	such	container	.
约克	在	任何	这样的	容器	.

我认为长巴克不太可能用这样的容器从纽约带钱过来。

[bʌt; bət][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['æftərwərd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [wʌn] [θɪŋ] [hɪtʃt] [ʌp] ['plɔːzəbli]

But	on	thinking	it	over	afterward	,	I	saw	that	here	one	thing	hitched	up	plausibly
但	在	思维	它	超过	之后	,	我	锯	那	这里	一	事物	搭便车	向上	可能

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

with	another	.
和	其他	.

但事后仔细想想，我发现这件事其实是两件事之间有某种联系的。

[pər'hæps] [mɪŋk] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

Perhaps	Mink	had	taken	such	a	box	to	the	meeting	place	when	he	went	to
也许	貂	有	已采取	这样的	一个	盒子	到	这	会议	地方	什么时候	他	去	到

[weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

wait	for	his	partner	.
等待	为了	他的	伙伴	.

也许明克去会面地点等他的同伴时，就带着这样一个盒子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][moʊst] .

They	had	intended	to	secrete	their	money	for	only	a	few	days	at	most	.
他们	有	故意的	到	分泌	他们的	钱	为了	仅有的	一个	很少	天	在	最多	.

他们原本只打算把钱藏起来几天。

[jet] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp][ɔ:r][ɪn]

Yet	clearly	a	wallet	would	not	be	a	suitable	thing	to	leave	in	a	swamp	or	in
然而	清楚地	一个	钱包	会	不是	是	一个	合适的	事物	到	离开	在	一个	沼泽	或者	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wel] .

the	bottom	of	an	old	well	.
这	底部	的	一个	老的	出色地	.

但很显然，钱包不适合留在沼泽地或古井底。

[soʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['met(ə)l][bɑ:ks][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊt][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .

So	,	after	all	,	the	metal	box	was	not	a	false	note	in	the	story	.
所以	,	后	全部	,	这	金属	盒子	曾是	不是	一个	错误的	笔记	在	这	故事	.

所以，归根结底，金属盒子并不是故事中的一个虚假线索。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][tɑ:m][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]

As	soon	as	Tom	had	gone	away	I	began	to	have	a	little	respect	for
作为	很快	作为	汤姆	有	已消失	离开	我	开始	到	有	一个	小的	尊重	为了

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ri:zənɪŋ] .

his	enthusiastic	reasoning	.
他的	热情的	推理	.

汤姆走后，我开始对他的热情洋溢的推理方式产生了一丝敬意。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [skɔ:rd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]

He	had	certainly	scored	a	triumph	over	me	in	his	investigation	of	that	old
他	有	当然	得分	一个	胜利	超过	我	在	他的	调查	的	那	老的

[geɪm] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [taɪmz] .

game	warden	of	bygone	times	.
游戏	典狱长	的	逝去的	时代	.

在调查那位已故老护林员的过程中，他无疑取得了比我更大的胜利。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] ,

In	face	of	this	it	seemed	a	rational	supposition	,	at	least	,
在	脸	的	这	它	似乎	一个	合理的	假设	,	在	至少	,

面对这种情况，这至少看起来是一个合理的推测。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪ'kri:tid] [ɪn] [ðæt] [fər'seɪkən] ['fæstnəs] .

that	the	money	was	still	secreted	in	that	forsaken	fastness	.
那	这	钱	曾是	仍然	分泌物	在	那	被遗弃的	快速	.

那笔钱仍然藏在那座荒凉的堡垒里。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .

I	had	to	admit	as	much	.
我	有	到	承认	作为	很多	.

我不得不承认这一点。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ][æn; ən]

it	seemed	to	me	altogether	sensible	for	my	adventurers	to	begin	by	an
它	似乎	到	我	共	明智的	为了	我的	冒险者	到	开始	经过	一个

[ɪg'zɔːstɪv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] .

exhaustive	exploration	of	the	old	well	.
详尽的	勘探	的	这	老的	出色地	.

在我看来，让我的探险队员们首先对古井进行彻底的探索，是完全明智的。

“ [tɑːm][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] , [æt; ət] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɑːn] ['riːdɪŋ] [brɛnts] ['letər] .

“	Tom	has	some	sense	,	at	that	,	”	I	said	to	myself	on	reading	Brent's	letter	.
“	汤姆	有	一些	感觉	,	在	那	,	”	我	说	到	我	在	阅读	布伦特的	信	.

“至少汤姆还有点道理，”读完布伦特的信后，我心想。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [oʊld] [bʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪks'plɔːd] [ðæt] [blæk] [hoʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ;

To	be	sure	,	old	Buck	must	have	explored	that	black	hole	more	than	once	;
到	是	当然	,	老的	巴克	必须	有	探索	那	黑色的	洞	更多的	比	一次	;

可以肯定的是，老巴克肯定不止一次探索过那个黑洞；

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] ['wɪri] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv]

I	could	picture	him	visiting	it	again	and	again	in	those	weary	last	years	of
我	可以	图片	他	访问	它	再次	和	再次	在	那些	厌倦	最后的	年	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我可以想象他在疲惫不堪的晚年里一次又一次地来到这里。

[stɪl] , [mʌd] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Still	,	mud	and	débris	accumulate	in	such	a	place	,
仍然	,	泥	和	碎片	积累	在	这样的	一个	地方	,

然而，这样的地方仍然会堆积泥浆和碎屑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kriːtɪŋ]

and	it	was	barely	possible	that	even	within	a	day	or	two	of	the	secreting
和	它	曾是	仅仅	可能的	那	甚至	之内	一个	天	或者	二	的	这	分泌

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ðer; ðər] ,

of	a	box	there	,
的	一个	盒子	那里	,

而且几乎不可能在藏匿箱子后的一两天内，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['uːzi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk] [hoʊl] .

it	might	have	been	swallowed	up	in	the	oozy	bottom	of	the	dank	hole	.
它	可能	有	到过	吞咽	向上	在	这	黏糊糊的	底部	的	这	dank	洞	.

它可能已经被吞没在阴暗潮湿的洞底了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brent] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] [pleɪs] ,

It	was	Brent	who	volunteered	to	descend	into	that	forbidding	place	,
它	曾是	布伦特	WHO	自愿	到	下降	进入	那	禁止	地方	,

是布伦特自愿下到那个令人望而生畏的地方去的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	he	insisted	on	having	his	way	.
和	他	坚持	在	拥有	他的	方式	.

他坚持要按自己的想法来。

[ðeɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	first	took	the	precaution	of	getting	some	wood	on	fire	and	throwing	it
他们	第一的	采取	这	预防	的	获得	一些	木头	在	火	和	投掷	它

[ɪn][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

in	so	that	they	might	see	the	bottom	.
在	所以	那	他们	可能	看	这	底部	.

他们首先采取了预防措施，点燃了一些木头扔进水里，以便能够看清水底。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

They	found	the	place	to	be	very	deep	and	the	bottom	covered	with	stones
他们	成立	这	地方	到	是	非常	深的	和	这	底部	涵盖	和	石头

[ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [wʊd] .

and	rotten	wood	.
和	烂	木头	.

他们发现这个地方很深，底部覆盖着石头和腐烂的木头。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['hevi] [rɑːk] [ɪn][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] .

Together	they	tumbled	a	heavy	rock	in	to	ascertain	if	the	bottom	was	solid	.
一起	他们	翻滚	一个	重的	岩石	在	到	探明	如果	这	底部	曾是	坚硬的	.

他们一起将一块重石扔进水里，以确定水底是否坚实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [bɪ'loʊ] ['jiːldɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Of	course	,	the	material	below	yielded	under	the	weight	of	the	rock	,
的	课程	,	这	材料	以下	产生	在下面	这	重量	的	这	岩石	,

当然，下面的物质在岩石的重压下发生了变形。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd] [brent] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tretʃərəs] ['kwɪksænd] [ɔːr]['iːv(ə)n]

but	Tom	and	Brent	decided	that	there	was	no	treacherous	quicksand	or	even
但	汤姆	和	布伦特	决定	那	那里	曾是	不	奸诈	流沙	或者	甚至

[ə; eɪ] ['perələs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mʌd] [bɪ'loʊ] .

a	perilous	accumulation	of	mud	below	.
一个	危险的	积累	的	泥	以下	.

但汤姆和布伦特断定，下面既没有危险的流沙，也没有危险的淤泥堆积。

[brent] [ðen] [let] [hɪm'self] [daʊn] ,

Brent	then	let	himself	down	,
布伦特	然后	让	他自己	向下	,

布伦特因此让自己失望了。

['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ruːt] [wɪtʃ] [prə'dʒektid]['ɪntuː]

sliding	over	the	edge	and	clinging	to	the	branches	of	root	which	projected	into
滑动	超过	这	边缘	和	依恋	到	这	分支	的	根	哪个	预计	进入

[ðə; ði] [wel] [θruː] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['meɪsənri] .

the	well	through	crevices	in	the	rough	masonry	.
这	出色地	通过	缝隙	在	这	粗糙的	石工	.

它滑过井沿，紧紧抓住从粗糙砖石缝隙伸入井中的根须。

[ðoʊz] [dæmp] , ['ɜːrθi] ['təntəklz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Those	damp	,	earthy	tentacles	were	not	pleasant	to	the	touch	.
那些	潮湿	,	泥土	触手	是	不是	令人愉快的	到	这	触碰	.

那些潮湿、沾满泥土的触须摸起来并不舒服。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][sʌm; səm] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk]

Here	and	there	he	could	find	a	foothold	on	some	slight	projection	of	rock
这里	和	那里	他	可以	寻找	一个	立足点	在	一些	轻微	投影	的	岩石

.

:
.

他时不时能找到一些略微突出的岩石作为立足点。

[bʌt; bət] , ['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

But	,	after	descending	a	few	feet	,
但	,	后	下降	一个	很少	脚	,

但是，往下走了几英尺后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'pendəb(ə)l] ['fʊthoʊld] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

he	found	himself	with	no	dependable	foothold	below	him	and	he	was	still
他	成立	他自己	和	不	可靠的	立足点	以下	他	和	他	曾是	仍然

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

a	considerable	distance	from	the	bottom	.
一个	大量	距离	从	这	底部	.

他发现自己下方没有任何可靠的立足点，而且距离谷底还有相当一段距离。

“ [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Don't	see	how	I'm	going	to	make	it	,	”	he	called	.
“	不	看	如何	我是	去	到	制作	它	,	”	他	称为	.

“我不知道我该怎么活下去，”他打电话说。

“ [dəunt][drɑːp] , ” [tɑːm] [wɔːrnd] ; “ [its] [tuː] [fɑːr] . ”

“	Don't	drop	,	”	Tom	warned	;	“	it's	too	far	.	”
“	不	降低	,	”	汤姆	警告	;	“	它是	也	远的	.	”

“别掉下去，”汤姆警告说，“太远了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɑːk] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] , ” [brent]

“	There's	a	rock	sticking	out	if	I	can	only	reach	it	with	my	foot	,	”	Brent
“	有	一个	岩石	粘性	出去	如果	我	能	仅有的	抵达	它	和	我的	脚	,	”	布伦特

[kɔːld] .

called	.
称为	.

“如果我的脚够不着的话，就会碰到一块凸出来的石头，”布伦特喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] . ”

“	I	wish	I	was	a	few	inches	taller	.	”
“	我	希望	我	曾是	一个	很少	英寸	更高	.	”

“我希望自己能再高几英寸。”

“ [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Come	back	and	I'll	try	it	,	”	Tom	said	.
“	来	后退	和	患病的	尝试	它	,	”	汤姆	说	.

“你回来我试试，”汤姆说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] , ['iːðər] , ” ['ænsər] [brent] ;

“	I	can't	get	back	,	either	,	”	answered	Brent	;
“	我	不能	得到	后退	,	任何一个	,	”	回答	布伦特	;

“我也回不去了，”布伦特回答说；

“ [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ruːt] [aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [broʊk] [ɔːf] .

“	that	piece	of	root	I	had	hold	of	broke	off	.
“	那	片	的	根	我	有	抓住	的	打破	离开	.

“我手里拿着的那段根茎断了。”

[ðeɪ] [dəunt][pʊt][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['ɪntuː] [ruːts] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] — ['kwɑːntəti] [prə'dʌkʃn] , [aɪ]

They	don't	put	the	material	into	roots	that	they	used	to	—	quantity	production	,	I
他们	不	放	这	材料	进入	根	那	他们	用过的	到	—	数量	生产	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

他们不再像以前那样把材料投入到根部种植中——我想，这是因为追求规模化生产吧。

[aɪm] ['strændɪd] — ['ɔːlsoʊ]['sændɪd] ; [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd]

I'm	stranded	—	also	sanded	;	my	eyes	are	full	of	earth	and	woods	and
我是	搁浅	—	还	打磨	;	我的	眼睛	是	满的	的	地球	和	树林	和

['maʊntnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

mountains	and	things	.
山脉	和	事物	.

我被困住了——而且浑身是沙；我的眼睛里满是泥土、树林、山脉和各种景象。

[aɪ] [bet] [ðæt] [rɑːk] ['lændɪd] [raɪt] [ɑːn] [maɪ] ['aɪglæs] [keɪs] . ”

I	bet	that	rock	landed	right	on	my	eyeglass	case	.	”
我	赌注	那	岩石	登陆	正确的	在	我的	眼镜	案件	.	”

我敢肯定那块石头正好砸在我的眼镜盒上了。

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , ” [tɑːm] [kɔːld] [daʊn] .

“	Watch	your	step	,	”	Tom	called	down	.
”	手表	你的	步	,	”	汤姆	称为	向下	.

“小心脚下！”汤姆朝楼下喊道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [step] , ” [brent] ['ænsər] .

“	I	haven't	got	any	step	,	”	Brent	answered	.
”	我	还没有	得到	任何	步	,	”	布伦特	回答	.

“我没有台阶，”布伦特回答道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒoʊkɪŋ] ?

“	Is	this	a	time	for	joking	?
”	是	这	一个	时间	为了	开玩笑	?

现在是开玩笑的时候吗?

” [æt; ət] [læst] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['perələs] [ˌækrə'bætɪks] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

”	At	last	,	by	a	series	of	perilous	acrobatics	,	he	reached	the	bottom	.
”	在	最后的	,	经过	一个	系列	的	危险的	杂技	,	他	达到	这	底部	.

“最后，他通过一系列危险的杂技动作，到达了谷底。”

“ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] ['terə] ['kɑːtə] , [ɔːr] ['fɝːmə] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Here	I	am	on	terra	cotta	,	or	firma	,	or	whatever	they	call	it	,	”	he	shouted	.
”	这里	我	是	在	大地	科塔	,	或者	公司	,	或者	任何	他们	称呼	它	,	”	他	喊叫	.

“我现在站在赤陶土上，或者说坚实的地面上，或者不管他们怎么称呼它，”他喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['bɪldɪŋz] — ['hærəld] [lɔɪd] .

“	If	we	don't	find	the	money	I'm	going	to	climb	buildings	—	Harold	Lloyd	.
”	如果	我们	不	寻找	这	钱	我是	去	到	爬	建筑物	—	哈罗德	劳埃德	.

“如果我们找不到钱，我就要爬楼了——哈罗德·劳埃德。”

[aɪ'd] [klaɪm] [ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sents] .

I'd	climb	the	Woolworth	Building	for	five	and	ten	cents	.
ID	爬	这	伍尔沃斯	建筑	为了	五	和	十	分	.

我愿意花五分或十分钱爬上伍尔沃斯大厦。

[wel] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['prɑːpɝtiːz] [wɜːrθ] [daʊn] [hɪr] ? ”

Well	,	here	I	am	;	I	wonder	what	property's	worth	down	here	?	”
出色地	,	这里	我	是	;	我	想知道	什么	房产的	值得	向下	这里	?	”

好了，我现在在这儿；我想知道这里的房产值多少钱?

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːlɪd] ?

“	Is	it	solid	?
”	是	它	坚硬的	?

它结实吗?

” [tɑːm] [kɔːld] [daʊn] .

”	Tom	called	down	.
”	汤姆	称为	向下	.

汤姆喊道。

“ [its] [naɪs] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , ” [sed] [brent] .

“	It's	nice	and	springy	,	”	said	Brent	.
”	它是	好的	和	有弹性的	,	”	说	布伦特	.

“这里天气很好，很有弹性，”布伦特说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [daʊn] [hɪr] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ,

“	I	think	I	can	be	very	happy	down	here	;	I	suppose	I'll	have	to	be	,
”	我	思考	我	能	是	非常	快乐的	向下	这里	;	我	认为	患病的	有	到	是	,

“我想我在这里会过得很开心；我想我必须如此。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp] [ə'gen] .

for	I	don't	know	how	I'm	going	to	get	up	again	.
为了	我	不	知道	如何	我是	去	到	得到	向上	再次	.

因为我不知道自己该如何再次站起来。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] —— ”

The	root	of	the	trouble	,	or	I	should	say	the	trouble	with	the	root	——	”
这	根	的	这	麻烦	,	或者	我	应该	说	这	麻烦	和	这	根	——	”

问题的根源，或者更确切地说，是根源本身的问题——”

“ [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] , ” [tɑːm] [kɔːld] .

“	Oh	,	that's	easy	,	”	Tom	called	.
“	哦	,	那就是	简单的	,	”	汤姆	称为	.

“哦，那很简单，”汤姆说道。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ][roʊp] . ”

“	I'll	get	a	rope	.	”
“	患病的	得到	一个	绳索	.	”

“我去拿根绳子。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] , ” [kɔːld] [brent] ,

“	I'll	be	the	old	oaken	bucket	,	”	called	Brent	,
“	患病的	是	这	老的	橡木	桶	,	”	称为	布伦特	,

“我愿做那个老橡木桶，”布伦特说道。

“ [ðə; ði] [brɪdʒboroʊ] ['wʊdzmən] ,

“	The	Bridgeboro	woodsman	,
“	这	布里奇伯勒	樵夫	,

“布里奇伯勒的伐木工，

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪk'splɔːrər] ,

The	boy	scout	explorer	,
这	男生	侦察	探险家	,

童子军探险家，

[ðə; ði] ['loʊnli] [jʌŋ] ['kæmpər]

The	lonely	young	camper
这	孤独	年轻的	露营车

孤独的年轻露营者

[ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

That	hung	in	the	well	.
那	悬挂	在	这	出色地	.

那东西挂在井里。

[aɪm][glæd][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kloʊðzˌlaɪnz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ;

I'm	glad	I	brought	the	clotheslines	from	our	yard	;
我是	高兴的	我	带来	这	晾衣绳	从	我们的	院子	;

我很高兴我把院子里的晾衣绳搬来了；

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][sʌn]

they'll	have	to	send	the	stuff	to	the	laundry	,	but	they'll	have	their	son
他们会	有	到	发送	这	东西	到	这	洗衣店	,	但	他们会	有	他们的	儿子

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

他们得把衣服送去洗，但他们的儿子会回来的。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [tɑːm] [kɔːld] ; “ [dɪg] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . ”

“	Don't	worry	,	”	Tom	called	;	“	dig	around	and	see	what	you	can	find	.	”
“	不	担心	,	”	汤姆	称为	;	“	挖	大约	和	看	什么	你	能	寻找	.	”

“别担心，”汤姆喊道，“四处找找，看看能找到什么。”

“ [hɪəz] [maɪ] ['aɪglæs] [keɪs] , ” [brent] [ə'naʊnst] .
“ **Here's my eyeglass case , ” Brent announced .**
“ 这里是 我的 眼镜 案件 , ” 布伦特 宣布 .

“这是我的眼镜盒，”布伦特宣布道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ? ”
“ **Do you want me to dig in the mud ? ”**
“ 做 你 想 我 到 挖 在 这 泥 ? ”

“你想让我去挖泥巴吗？”

“ [ʃʊr] , [siː] [wɒts] [wʌt] . ”
“ **Sure , see what's what . ”**
“ 当然 , 看 是什么 什么 . ”

“当然，看看情况再说。”

“ [wel] , ” [brent] [kɔːld] , “ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] , ['rɑːt(ə)n] [vaɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stoʊnz] —
“ **Well , ” Brent called , “ there's an old , rotten vine and some stones —**
“ 出色地 , ” 布伦特 称为 , “ 有 一个 老的 , 烂 藤 和 一些 石头 —
[ænd; ənd] , [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][tɪn]['wægən] ,
and , oh , here's a tin wagon ,
和 , 哦 , 这里是 一个 锡 车皮 ,

“嗯，”布伦特喊道，“这里有一株老旧的、腐烂的葡萄藤和一些石头——哦，这里还有一辆铁皮马车，

[ə; eɪ] ['kɪdz] [tɪn] ['wægən] .
a kid's tin wagon .
一个 孩子们 锡 车皮 .

儿童铁皮小车。

[ɔːr] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ][fɔːrd] — [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wægən] , [ɔːl] ['rʌsti] .
Or maybe it's a Ford — no , it's a toy wagon , all rusty .
或者 或许 它是 一个 福特 — 不 , 它是 一个 玩具 车皮 , 全部 生锈的 .

或许是辆福特车——不，是辆锈迹斑斑的玩具车。

” [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪn] ['wægən] ['iːtn] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ɪn][ðə; ði]
” I have often thought of that tin wagon eaten and brittle with rust in the
” 我 有 经常 想法 的 那 锡 车皮 吃 和 脆 和 锈 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['kɑːnɚz] [wel] [ɪn] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .
bottom of Conner's well in Rattlesnake Gulch .
底部 的 康纳的 出色地 在 响尾蛇 峡谷 .

“我常常想起响尾蛇峡谷康纳井底那辆锈迹斑斑、破旧不堪的铁皮马车。”

[dɪd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kɔnə] “ [fetʃ] ” [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] “ [nuː] [jɔːk] ” [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɔnə] ,
Did the unknown Conner “ fetch ” it from “ Noo York ” to some little Conner ,
做过 这 未知 康纳 “ 拿来 ” 它 从 “ 不 约克 ” 到 一些 小的 康纳 ,
[pər'hæps] ?
perhaps ?
也许 ?

是不是那位不知名的康纳从“纽约”把它“带”给了某个小康纳?

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ?
At Christmas time ?
在 圣诞节 时间 ?

圣诞节期间?

['krɪsməs] [taɪm] [ɪn] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] !
Christmas time in Rattlesnake Gulch !
圣诞节 时间 在 响尾蛇 峡谷 !

响尾蛇峡谷的圣诞节！

“ [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [tɑːm] [kɔːld] [daʊn] .
“ Strike a light , ” Tom called down .
“ 罢工 一个 光 , ” 汤姆 称为 向下 .

“点灯！”汤姆朝楼下喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ?
“ Have you got plenty of matches ?
“ 有 你 得到 很多 的 比赛 ?

你们有很多火柴吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”
Is there anything else down there ? ”
是 那里 任何事物 别的 向下 那里 ? ”

下面还有其他东西吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mə'leriə] [daʊn] [hɪr] , ” [brent] [kɔːld] .
“ I think there's malaria down here , ” Brent called .
“ 我 思考 有 疟疾 向下 这里 , ” 布伦特 称为 .

“我觉得这里有疟疾，”布伦特打电话说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [aɪl] [ˌrekə'nɔɪtər] .
“ You go ahead and get the rope and I'll reconnoiter .
“ 你 去 前方 和 得到 这 绳索 和 患病的 侦察 .

“你去拿绳子，我去侦察。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['flæʃlaɪt] .
I've got my flashlight .
我已经 得到 我的 手电筒 .

我带了手电筒。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] : [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [get] [aʊt] .
Don't worry about me : I may be down but I'll never get out .
不 担心 关于 我 : 我 可能 是 向下 但 患病的 绝不 得到 出去 .

别担心我：我可能暂时失落，但我永远不会走出来。

[goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][roʊp] [waɪl] [aɪm] ['hʌntɪŋ] . ”
Go and get the rope while I'm hunting . ”
去 和 得到 这 绳索 尽管 我是 打猎 . ”

趁我打猎的时候，你去拿绳子。

“ [aɪm][ə'freɪd] [its] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ” [tɑːm] [kɔːld] [daʊn] .
“ I'm afraid it's in the car , ” Tom called down .
“ 我是 害怕的 它是 在 这 车 , ” 汤姆 称为 向下 .

“恐怕它在车里，”汤姆朝楼下喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['hɜːri] .
“ All right , go and get it — no hurry .
“ 全部 正确的 , 去 和 得到 它 — 不 匆忙 .

“好的，去拿吧——别着急。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪstəmətaɪz] [maɪ] [sɜːrtʃ] .
I'm going to systematize my search .
我是 去 到 系统化 我的 搜索 .

我打算系统地进行搜索。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ['miːnɪŋ] ['treʒər] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [dʒɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
If you think of a word meaning treasure and ending with qzx jot it down
如果 你 思考 的 一个 单词 意义 宝藏 和 结束 和 - 点 它 向下
[ɪn][maɪ] [krɔːs] - [wɜːrd] ['pʌz(ə)l] [bʊk] .
in my cross - word puzzle book .
在 我的 叉 - 单词 谜 书 .

如果你想到一个表示“宝藏”且以 qzx 结尾的单词，请把它记在我的填字游戏本上。

[traɪ][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] — [ˌaɪ 'tiː][meɪ]

Try	the	car	and	see	if	you	can	get	it	started	just	for	fun	—	it	may
尝试	这	车	和	看	如果	你	能	得到	它	开始	只是	为了	乐趣	—	它	可能

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

试着启动一下这辆车，看看能不能启动，就当是玩玩——它也许能启动。

[æt; ət] [ðæt] . ”

at	that	.	”
在	那	.	”

就此而言。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['aʊər] , ” [tɑːm] [kɔːld] .

“	I	may	be	an	hour	,	”	Tom	called	.
”	我	可能	是	一个	小时	,	”	汤姆	称为	.

“我可能要一个小时才能到，”汤姆打电话说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] —

CHAPTER	XIV	—
章	十四	—

第十四章——

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt]

In	the	Circle	of	Light
在	这	圆圈	的	光

在光之环中

[tɑːm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

Tom	looked	in	the	cabin	but	,	as	he	had	suspected	,
汤姆	看起来	在	这	舱	但	,	作为	他	有	怀疑	,

汤姆往小屋里看了看，但正如他所料，

[ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

the	coil	of	rope	had	not	been	brought	from	the	car	.
这	线圈	的	绳索	有	不是	到过	带来	从	这	车	.

那卷绳子并没有从车里拿出来。

[soʊ][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [əb'skjʊr] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] .

So	he	set	forth	through	the	woods	to	their	obscure	parking	place	.
所以	他	放	前进	通过	这	树林	到	他们的	朦胧	停車處	地方	.

于是他穿过树林，前往他们那隐蔽的停车场。

['miːnwaɪl] , [brent] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] .

Meanwhile	,	Brent	proceeded	with	a	systematic	exploration	of	the	old	well	.
同时	,	布伦特	继续	和	一个	系统	勘探	的	这	老的	出色地	.

与此同时，布伦特对这口老井进行了系统的勘探。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

Directing	his	flashlight	at	the	crevices	in	the	masonry	of	the	shaft	,
导演	他的	手电筒	在	这	缝隙	在	这	石工	的	这	轴	,

他将手电筒的光束对准竖井砖石的缝隙，

[hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['evri] [rɪ'muːvəbl] [skræp][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

he	scrutinized	and	removed	every	removable	scrap	of	stone	which	might	have
他	仔细审查	和	已移除	每一个	可拆卸的	废料	的	石头	哪个	可能	有

[kən'siːld] ['sʌmθɪŋ] .

concealed	something	.
暗	某物	.

他仔细检查并移除了每一块可能掩盖东西的可移动石块。

[ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

This	inspection	he	carried	as	high	as	his	arms	could	reach	.
这	检查	他	携带	作为	高的	作为	他的	武器	可以	抵达	.

他把这次检查举到了手臂所能达到的最高处。

[hiː; hi] [səːtʃt] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks] ,

He	searched	,	not	only	for	a	metal	box	,
他	搜索	,	不是	仅有的	为了	一个	金属	盒子	,

他寻找的不仅仅是一个金属盒子，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] [kən'teɪnər] .

but	also	for	any	remnants	of	a	smaller	and	perishable	container	.
但	还	为了	任何	残余物	的	一个	较小的	和	易腐烂的	容器	.

但也包括较小易腐容器的任何残余物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]

Here	and	there	where	a	stone	in	the	wall	looked	as	if	it	might	easily	be
这里	和	那里	在哪里	一个	石头	在	这	墙	看起来	作为	如果	它	可能	容易地	是

[dɪs'lɔdʒd] ,

dislodged	,
脱落	,

墙上有些地方的石头看起来好像很容易松动。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [left] .

he	worked	it	out	and	scrutinized	the	hollow	place	it	left	.
他	工作	它	出去	和	仔细审查	这	空洞的	地方	它	左边	.

他仔细分析了这件事，并仔细审视了它留下的空缺。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

He	proceeded	upon	the	supposition	that	,	if	the	money	were	there	at	all	,
他	继续	之上	这	假设	那	, 如果		这	钱	是	那里	在	全部	,

他由此推断，即便这笔钱真的存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['sʌmwer] .

it	would	be	secreted	in	the	wall	somewhere	.
它	会	是	分泌物	在	这	墙	某处	.

它应该藏在墙里的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'pliːt] [sɜːrtʃ]

It	was	there	,	of	course	,	that	in	all	likelihood	no	absolutely	complete	search
它	曾是	那里	,	的	课程	,	那	在	全部	可能性	不	绝对地	完全的	搜索

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [meɪd] .

had	ever	been	made	.
有	曾经	到过	制成	.

当然，很可能从未在那里进行过彻底的搜查。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [bʌt; bət] [kiːn] [maɪnd] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns]

And	here	was	a	point	which	his	humorous	but	keen	mind	took	cognizance
和	这里	曾是	一个	观点	哪个	他的	幽默	但	敏锐的	头脑	采取	认知

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

而这一点，他那幽默而敏锐的头脑敏锐地察觉到了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] ['skɪlfl] ['riːzənɪŋ] .

I	thought	it	was	rather	skilful	reasoning	.
我	想法	它	曾是	相当	熟练	推理	.

我认为这是一种相当巧妙的推理。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][dəˈrekt]

It	occurred	to	him	that	to	search	the	wall	was	better	than	to	direct
它	发生	到	他	那	到	搜索	这	墙	曾是	更好的	比	到	直接的

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,

his	attention	to	the	mud	and	débris	below	him	,
他的	注意力	到	这	泥	和	碎片	以下	他	,

他突然想到，与其把注意力放在下面的泥浆和碎石上，不如先在墙上搜寻一番。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪn]

because	the	section	of	wall	he	was	searching	had	probably	never	been
因为	这	部分	的	墙	他	曾是	搜索	有	大概	绝不	到过

[ɪgˈzæmɪnd] [bɪˈfɔːr] .

examined	before	.
检查	前	.

因为他要查找的那段墙体可能以前从未被检查过。

[ɪf] [oʊld] [bʌk] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

If	old	Buck	had	examined	the	walls	he	had	done	so	standing	on	the	bottom
如果	老的	巴克	有	检查	这	墙壁	他	有	完毕	所以	常设	在	这	底部

.

:
.

如果老巴克检查过墙壁，那他一定是站在墙底进行的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] - [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz]

But	now	the	bottom	was	elevated	by	many	years	'	accumulation	of	nature's
但	现在	这	底部	曾是	升高	经过	许多	年	-	积累	的	自然的

['rʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

但现在，由于多年来自然垃圾的堆积，底部已经抬高了。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] .

Perhaps	it	was	elevated	six	or	eight	feet	.
也许	它	曾是	升高	六	或者	八	脚	.

或许它高出地面六到八英尺。

[soʊ] [brent] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəsli] [ʌnɪns'pektɪd] ['eriə] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .

So	Brent	carried	on	his	inspection	in	a	previously	uninspected	area	of	masonry	.
所以	布伦特	携带	在	他的	检查	在	一个	之前	未经检查	区域	的	石工	.

于是，布伦特继续在之前未检查过的砖石区域进行检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɪŋk] ['hævərz][hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

It	was	possible	that	Mink	Havers	had	reached	down	from	the	surface
它	曾是	可能的	那	貂	哈弗斯	有	达到	向下	从	这	表面

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn] ['sʌmwer] .

and	slipped	his	treasure	in	somewhere	.
和	滑倒了	他的	宝藏	在	某处	.

有可能明克·哈弗斯从水面伸手下去，把他的宝藏藏在了某个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] [səːtʃt] [ðæt] ['eriə]

And	it	was	more	than	probable	that	his	partner	had	searched	that	area
和	它	曾是	更多的	比	可能	那	他的	伙伴	有	搜索	那	区域

,

,
,

他的同伙很可能已经搜索过那个区域了。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['eriə] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

as	also	the	area	near	the	bottom	.
作为	还	这	区域	靠近	这	底部	.

以及底部附近的区域。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hævərz][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [pɑːrt] [weɪ] ,

But	was	it	not	possible	that	Havers	had	descended	part	way	,
但	曾是	它	不是	可能的	那	哈弗斯	有	下降	部分	方式	,

但哈弗斯有没有可能只下降了一部分呢?

[sɪ'kriːtid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [luːs] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [aʊt] ?

secreted	his	treasure	behind	some	loose	stone	,	and	then	climbed	out	?
分泌物	他的	宝藏	在后面	一些	松动的	石头	,	和	然后	攀登	出去	?

他把财物藏在一块松动的石头后面，然后爬了出来?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ʌnɪns'pektɪd] [belt] [ɪn] [ðæt]

If	he	had	,	it	seemed	likely	that	there	was	still	an	uninspected	belt	in	that
如果	他	有	,	它	似乎	可能	那	那里	曾是	仍然	一个	未经检查	腰带	在	那

[kruːd] ['meɪsənri] .

crude	masonry	.
原油	石工	.

如果他真的这么做了，那么在那简陋的砖石结构中很可能还有一条未经检查的皮带。

[brent] [bi'liːvd] ([soʊ][hiː; hi] [sed]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [reɪzd]

Brent	believed	(	so	he	said	)	that	the	accumulation	of	débris	in	the	bottom	raised
布伦特	相信	(	所以	他	说	)	那	这	积累	的	碎片	在	这	底部	提高

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['eriə] .

the	floor	of	the	well	to	a	point	enabling	him	to	explore	this	area	.
这	地面	的	这	出色地	到	一个	观点	使能	他	到	探索	这	区域	.

布伦特认为（他是这么说的），井底堆积的碎屑抬高了井底，使他能够勘探这一区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

It	was	good	reasoning	and	showed	his	real	intelligence	.
它	曾是	好的	推理	和	显示	他的	真实的	智力	.

这是很好的推理，展现了他的真正智慧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [nɔːr] [rɪ'muːvd] ['meni] [sə'spɪʃəs] [stoʊnz] ,

He	had	not	scrutinized	the	wall	for	long	,	nor	removed	many	suspicious	stones	,
他	有	不是	仔细审查	这	墙	为了	长的	,	也不	已移除	许多	可疑的	石头	,

他并没有仔细检查那堵墙，也没有移走很多可疑的石头。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] .

before	he	noticed	something	which	gave	him	a	thrill	.
前	他	注意到	某物	哪个	给予	他	一个	刺激	.

直到他注意到一些令他兴奋不已的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [krɔːs] [kʌt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	a	stone	with	a	rough	cross	cut	upon	it	.
这	曾是	一个	石头	和	一个	粗糙的	叉	切	之上	它	.

这是一块刻着粗糙十字架的石头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

And	you	will	understand	that	this	was	at	a	point	in	the	well	which	must
和	你	将要	理解	那	这	曾是	在	一个	观点	在	这	出色地	哪个	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hed] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] [bʌk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

have	been	several	feet	above	the	head	even	of	Long	Buck	as	he	stood	on	the
有	到过	一些	脚	多于	这	头	甚至	的	长的	巴克	作为	他	站立	在	这

['bɑːtəm] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

bottom	many	years	before	.
底部	许多	年	前	.

你会明白，这处井底的位置，即使多年前站在井底的朗巴克，也肯定比他的头高出好几英尺。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [tuː] ,

You	will	remember	,	too	,
你	将要	记住	,	也	,

你也会记得的。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd][noʊ] ['glerɪŋ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

that	the	old	hunter	had	no	glaring	flashlight	to	aid	him	in	his	search	.
那	这	老的	猎人	有	不	刺眼	手电筒	到	援助	他	在	他的	搜索	.

这位老猎人没有明亮的照明手电筒来帮助他寻找。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [brɛnts] [aɪ] [fel]

With	these	thoughts	in	his	mind	it	was	with	a	thrill	that	Brent's	eye	fell
和	这些	想法	在	他的	头脑	它	曾是	和	一个	刺激	那	布伦特的	眼睛	跌倒

[əˈpɑːn] [ðɪs] [rʌf] [krɔːs] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] .

upon	this	rough	cross	cut	in	a	stone	of	the	masonry	.
之上	这	粗糙的	叉	切	在	一个	石头	的	这	石工	.

带着这些想法，布伦特的目光激动地落在了砌体石墙上雕刻的粗糙十字架上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plæstər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	his	jackknife	he	began	digging	at	the	plaster	around	it	and	his
和	他的	折叠刀	他	开始	挖掘	在	这	石膏	大约	它	和	他的

[hoʊp] [ræn] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] ['redɪli] .

hope	ran	high	as	he	found	that	it	crumbled	readily	.
希望	跑	高的	作为	他	成立	那	它	崩溃了	容易	.

他用折叠刀开始挖开周围的石膏，发现石膏很容易就碎裂了，这让他燃起了希望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [kleɪ] [maɪt] ['heɪstɪli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ðer; ðər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	thought	that	clay	might	hastily	have	been	introduced	there	in	place	of	the
他	想法	那	黏土	可能	草草	有	到过	介绍	那里	在	地方	的	这

[dɪs'lɔdʒd] ['plæstər] .

dislodged	plaster	.
脱落	石膏	.

他认为那里可能匆忙地填入了黏土，代替了脱落的石膏。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	with	trembling	hands	he	got	a	hold	upon	the	stone	and	worked	it
在	最后的	和	发抖	双手	他	得到	一个	抓住	之上	这	石头	和	工作	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

最后，他颤抖着双手抓住了石头，并将其凿开。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ([jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]) [æz; əz][hiː; hi]

I	can	well	imagine	his	excitement	(	young	philosopher	though	he	is	)	as	he
我	能	出色地	想象	他的	激动	(	年轻的	哲学家	尽管	他	是	)	作为	他

[rɪ'muːvd] [ðɪs] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['telteɪl] [mɑːrk] .

removed	this	stone	with	its	telltale	mark	.
已移除	这	石头	和	它是	蛛丝马迹	标记	.

我完全可以想象他（尽管他是一位年轻的哲学家）在取下这块带有明显标记的石头时的兴奋之情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt]

He	had	to	reach	somewhat	above	him	to	do	this	and	had	slipped
他	有	到	抵达	有些	多于	他	到	做	这	和	有	滑倒了

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt][tuː; tə][juːz][bəuθ][hændz] ,

his	flashlight	under	his	armpit	to	use	both	hands	,
他的	手电筒	在下面	他的	腋窝	到	使用	两个都	双手	,

他需要抬高手臂才能做到这一点，为了腾出双手，他把手电筒夹在腋下。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'meʃt]

when	suddenly	the	flashlight	slipped	from	its	place	and	fell	upon	the	enmeshed
什么时候	突然	这	手电筒	滑倒了	从	它是	地方	和	跌倒	之上	这	纠缠不清

[ænd; ənd] [rɔtid] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['fɔthoʊld] .

and	rotted	accumulation	on	which	he	had	been	keeping	a	precarious	foothold	.
和	腐烂的	积累	在	哪个	他	有	到过	保持	一个	岌岌可危	立足点	.

突然，手电筒从原位滑落，掉在了他勉强支撑的那团缠绕腐烂的物体上。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] (['emfəsaizd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Instantly	there	was	an	appalling	rattling	sound	(	emphasized	,	I	suppose	,
即刻	那里	曾是	一个	令人震惊	嘎嘎作响	声音	(	强调	,	我	认为	,

瞬间传来一阵令人毛骨悚然的嘎嘎声（我想，这是特意强调的），

[baɪ] [ðæt] [dɑ:rk] ['ekəuiŋ] [ʃæft]) [ænd; ənd] [brɛnts] [blʌd] [ræn][koʊld][æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] ['ɔ:lmoʊst]

by	that	dark	echoing	shaft	)	and	Brent's	blood	ran	cold	as	he	beheld	almost
经过	那	黑暗的	回声	轴	)	和	布伦特的	血	跑	寒冷的	作为	他	观看	几乎

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sneɪk] [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:tɪŋ] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]

at	his	very	feet	a	coiled	snake	hissing	with	darting	tongue	at	the	area	of
在	他的	非常	脚	一个	卷曲	蛇	嘶嘶声	和	飞镖	舌头	在	这	区域	的

['braɪtnəs] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

brightness	shed	by	the	flashlight	.
亮度	棚	经过	这	手电筒	.

透过那道黑暗的回响光束）布伦特感到一阵寒意，他看到一条盘绕的蛇几乎就在他脚边，对着手电筒照射出的光亮区域嘶嘶作响，吐着信子。

[brent] [stɪl] [held] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ['vænɪʃt] [æt; ət]

Brent	still	held	the	stone	in	air	and	his	thoughts	of	hidden	treasure	vanished	at
布伦特	仍然	握住	这	石头	在	空气	和	他的	想法	的	隐	宝藏	消失了	在

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['spektək(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

the	horrible	spectacle	below	him	.
这	可怕	奇观	以下	他	.

布伦特仍然高举着石头，但他心中关于宝藏的念头，被脚下可怕的景象彻底打消了。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][drɑ:p][ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['reptaɪl] ?

Should	he	drop	the	stone	upon	the	enraged	reptile	?
应该	他	降低	这	石头	之上	这	愤怒	爬虫	?

他该不该把石头扔向那只愤怒的爬行动物?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] [raɪt] ?

Suppose	it	should	not	fall	right	?
认为	它	应该	不是	落下	正确的	?

假设它不应该掉下来，对吧?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,

And	how	long	would	this	frightful	thing	,
和	如何	长的	会	这	可怕	事物	,

这种可怕的事情究竟会持续多久?

[heitid] [baɪ][mæn][ænd; ənd][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [weɪt] ?

hated	by	man	and	bird	and	beast	—	how	long	would	it	wait	?
憎恨	经过	男人	和	鸟	和	兽	—	如何	长的	会	它	等待	?

人、鸟、兽都憎恨它——它还要等多久?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [nɑ:t][æt; ət] [brent] .

It	was	angry	at	the	flashlight	,	not	at	Brent	.
它	曾是	生气的	在	这	手电筒	,	不是	在	布伦特	.

它生气的对象是手电筒，而不是布伦特。

[bʌt; bət] [ɪf] [brent] [mu:vd] , [stɜ:rd] . . .

But	if	Brent	moved	,	stirred	.	.	.
但	如果	布伦特	已搬	,	搅拌	.	.	.

但如果布伦特移动，搅动.....

[ænd; ənd] , ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] .

And	,	meanwhile	,	the	seconds	passed	.
和	,	同时	,	这	秒	通过了	.

与此同时，时间一分一秒地过去了。

[ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] ['plæstər] [fel] .

A	crumbling	bit	of	plaster	fell	.
一个	摇摇欲坠	少量	的	石膏	跌倒	.

一块碎石膏掉了下来。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

The	hissing	continued	.
这	嘶嘶声	持续	.

嘶嘶声持续不断。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [laɪt] [bəːnd] ['braɪtli] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dæŋk] ,

The	little	ball	of	light	burned	brightly	and	cast	a	luminous	circle	on	the	dank	,
这	小的	球	的	光	烧伤	明亮地	和	投掷	一个	发光的	圆圈	在	这	dank	,

[ə'presɪv] .

oppressive	débris	.
压迫性的	碎片	.

那团小小的光球燃烧得格外明亮，在阴暗潮湿、令人窒息的废墟上投射出一个明亮的光圈。

[sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Six	,	seven	,	eight	seconds	.
六	,	七	,	八	秒	.

六秒、七秒、八秒。

[ænd; ənd] [brent] - [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] — [nɑːt] [ə; eɪ] [her] .

And	Brent	Gaylong	did	not	stir	—	not	a	hair	.
和	布伦特	-	做过	不是	搅拌	—	不是	一个	头发	.

布伦特·盖隆纹丝不动——连根头发都没拔出来。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

He	stood	like	a	statue	.
他	站立	喜欢	一个	雕像	.

他像雕像一样站着。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [koʊld] .

But	his	blood	was	cold	.
但	他的	血	曾是	寒冷的	.

但他却感到一阵寒意。

[naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Nine	,	ten	,	eleven	seconds	.
九	,	十	,	十一	秒	.

九秒、十秒、十一秒。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɪn'seɪn] ['ɪmpʌlsɪz] .

We	are	all	subject	to	insane	impulses	.
我们	是	全部	主题	到	疯狂的	冲动	.

我们都可能受到疯狂冲动的影响。

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːf] [ə; eɪ] [ruːf] ?

Who	has	not	felt	the	impulse	to	jump	off	a	roof	?
WHO	有	不是	毛毡	这	冲动	到	跳	离开	一个	屋顶	?

谁没有过想从屋顶跳下去的冲动?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brent] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [stuːp]

For	a	moment	Brent	was	in	the	spell	of	a	strange	impulse	to	stoop
为了	一个	片刻	布伦特	曾是	在	这	拼写	的	一个	奇怪的	冲动	到	哈腰

['liːʒərli] ,

leisurely	,
悠闲	,

布伦特有一瞬间被一种奇怪的冲动所驱使，想要悠闲地弯下腰。

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

lay	down	the	stone	and	pick	up	his	flashlight	.
躺	向下	这	石头	和	挑选	向上	他的	手电筒	.

他放下石头，拿起手电筒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðæt] .

But	he	did	not	do	that	.
但	他	做过	不是	做	那	.

但他并没有那样做。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

He	did	not	budge	.
他	做过	不是	预算	.

他毫不动摇。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['stætʃueri] .

He	still	held	the	stone	above	his	head	,	like	a	piece	of	Roman	statuary	.
他	仍然	握住	这	石头	多于	他的	头	,	喜欢	一个	片	的	罗马	雕像	.

他仍然将石头高高举过头顶，就像举着一件罗马雕像一样。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [dɪd] [nɑːt] [bʌdʒ] ['iːðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['rætld] [ænd; ənd] [hist] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	reptile	did	not	budge	either	,	but	he	rattled	and	hissed	,	and	his
这	爬虫	做过	不是	预算	任何一个	,	但	他	摇晃	和	嘶嘶作响	,	和	他的

[tʌŋ] ['dɑːrtɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

tongue	darted	like	lightning	.
舌头	飞镖	喜欢	闪电	.

那条爬行动物一动不动，但它发出嘶嘶声和嘎嘎声，舌头像闪电一样快速地伸出来。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] — [twelv] , [ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] . . . .

And	meanwhile	the	seconds	passed	—	twelve	,	thirteen	,	fourteen	.	.	.	.
和	同时	这	秒	通过了	—	十二	,	十三	,	十四	.	.	.	.

与此同时，时间一秒一秒地过去——十二秒、十三秒、十四秒……

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] [træp]

CHAPTER	XV	—	The	Trap
章	十五	—	这	陷阱

第十五章——陷阱

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['berli] [pər'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

Now	something	happened	,	trivial	and	barely	perceptible	,	but	it	relieved	the
现在	某物	发生	,	琐碎的	和	仅仅	可感知的	,	但	它	松了口气	这

['fraɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

frightful	situation	of	the	moment	.
可怕	情况	的	这	片刻	.

现在发生了一件微不足道、几乎难以察觉的事情，但它缓解了当下可怕的局面。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['flikəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['flɪkər] ;

The	flashlight	flickered	;	it	was	less	than	a	flicker	;
这	手电筒	闪烁	;	它	曾是	较少的	比	一个	闪烁	;

手电筒的光线闪烁了一下；但闪烁的幅度很小；

[ə; eɪ] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

a	scarcely	visible	flutter	of	the	light	for	the	fraction	of	a	second	.
一个	几乎	可见的	扑	的	这	光	为了	这	分数	的	一个	第二	.

一道几乎看不见的微光，持续了不到一秒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ['reptaɪl] [prə'dʒektid] [ɪts] [hed] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

But	the	alert	reptile	projected	its	head	like	lightning	.
但	这	警报	爬虫	预计	它是	头	喜欢	闪电	.

但那只机警的爬行动物像闪电一样探出头来。

[ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃæft] ; [ˌaɪ 'tiː] [hist] [ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] ['dɑːrtɪd] .

Its	appalling	rattle	sounded	in	the	hollow	shaft	;	it	hissed	and	its	tongue	darted	.
它是	令人震惊	嘎嘎作响	听起来	在	这	空洞的	轴	;	它	嘶嘶作响	和	它是	舌头	飞镖	.

它发出可怕的嘎嘎声，在空心的轴中回荡；它发出嘶嘶声，舌头四处乱窜。

[brent] - [nuː] [wʌt] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkər] [ment] ;

Brent	Gaylong	knew	what	that	suggestion	of	a	flicker	meant	;
布伦特	-	知道	什么	那	建议	的	一个	闪烁	意思是	;

布伦特·盖隆知道那一闪而过的光芒意味着什么；

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɪŋkəd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm]

he	had	tinkered	often	enough	with	the	defective	connection	in	that	troublesome
他	有	修修补补	经常	足够的	和	这	有缺陷的	联系	在	那	麻烦的

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

他曾多次摆弄过那支故障手电筒的故障连接处。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [stoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['θɪŋz] [hed] ?

Should	he	cast	the	stone	down	on	the	horrible	thing's	head	?
应该	他	投掷	这	石头	向下	在	这	可怕	事物	头	?

他该不该把石头扔到那可怕东西的头上?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ?

Suppose	he	should	miss	?
认为	他	应该	错过	?

假设他失手了呢?

[ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] .

Again	the	light	flickered	.
再次	这	光	闪烁	.

灯光再次闪烁了一下。

['fɔːrtʃənətli] , [ðæt] ['hɪdiəs] , [flæt] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [kæst][baɪ][ðə; ði]

Fortunately	,	that	hideous	,	flat	head	was	in	the	circle	of	brightness	cast	by	the
幸运的是	,	那	可怕	,	平坦的	头	曾是	在	这	圆圈	的	亮度	投掷	经过	这

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

幸运的是，那颗丑陋的扁平脑袋正好在手电筒的光圈内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔɪzd] ['menəsɪŋli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [flæt] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] .

It	was	poised	menacingly	a	few	inches	above	a	flat	bit	of	rock	.
它	曾是	准备	威胁地	一个	很少	英寸	多于	一个	平坦的	少量	的	岩石	.

它高高地悬在一块平坦的岩石上方几英寸处，姿态凶狠。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [brent] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [nek] .

Like	lightning	,	Brent	raised	his	right	foot	and	planted	it	on	the	reptile's	neck	.
喜欢	闪电	,	布伦特	提高	他的	正确的	脚	和	已种植	它	在	这	爬行动物的	脖子	.

布伦特像闪电般抬起右脚，踩在了爬行动物的脖子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hed] [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	intended	to	crush	the	head	but	missed	it	,
他	有	故意的	到	压碎	这	头	但	错过	它	,

他本想击碎头部，但却失手了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['raɪðɪŋ] [θɪŋ] [pɪnd] [daʊn] [bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] .

and	there	was	the	dreadful	writhing	thing	pinned	down	but	not	killed	.
和	那里	曾是	这	可怕	扭动	事物	已置顶	向下	但	不是	被杀	.

而那可怕的、扭动着的怪物被压制住了，但还没有被杀死。

[ðoʊ] [brɛnts] [fʊt] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts] [mɑːrk] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt]
Though **Brent's** **foot** **had** **missed** **its** **mark** **and** **left** **him** **in** **a** **terrible** **predicament**
尽管 布伦特的 脚 有 错过 它是 标记 和 左边 他 在 一个 糟糕的 困境
, [stɪl] ,
, **still** **,**
, 仍然 ,

尽管布伦特的脚踢偏了，让他陷入了可怕的困境，但是，

[ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kən'sɪdərd] .
the **move** **had** **been** **well** **considered** **.**
这 移动 有 到过 出色地 经过考虑的 .

这一举动是经过深思熟虑的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] .
Considering **all** **the** **chances** **,** **it** **was** **better** **than** **casting** **down** **the** **rock** **.**
考虑 全部 这 机会 , 它 曾是 更好的 比 铸件 向下 这 岩石 .

综合所有可能性来看，这比扔石头要好。

[brɛnts] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] ['met(ə)l] [pleɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [soʊl] ,
Brent's **shoes** **were** **equipped** **each** **with** **a** **triangular** **metal** **plate** **upon** **the** **sole** **,**
布伦特的 鞋 是 配备 每个 和 一个 三角形 金属 盘子 之上 这 唯一 ,

布伦特的每只鞋底都装有一块三角形金属板。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrnərz] [bent] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [θriː] [spaɪks] .
with **corners** **bent** **up** **so** **as** **to** **form** **three** **spikes** **.**
和 角落 弯曲 向上 所以 作为 到 形式 三 尖峰 .

四个角向上弯曲，形成三个尖刺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [brent] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
They **were** **running** **shoes** **and** **Brent** **had** **worn** **them** **thinking** **that** **they** **might**
他们 是 跑步 鞋 和 布伦特 有 磨损 他们 思维 那 他们 可能
[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [best] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .
serve **him** **best** **in** **descending** **into** **the** **well** **.**
服务 他 最好的 在 下降 进入 这 出色地 .

那是一双跑鞋，布伦特穿着它，心想这双鞋或许能帮助他下到井里去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [laɪf] ,
Though **he** **had** **not** **stamped** **out** **the** **serpent's** **life** **,**
尽管 他 有 不是 盖章 出去 这 蛇的 生活 ,

虽然他没有彻底消灭那条蛇的生命，

[stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ,
still **he** **might** **have** **done** **worse** **than** **he** **did** **,**
仍然 他 可能 有 完毕 更糟 比 他 做过 ,

但他本可能做得更糟。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bent] ['kɔːrnərz] [pɪnd] [ðə; ði] [sneɪk] [mɔːr]
for **one** **of** **the** **metal** **plates** **with** **its** **bent** **corners** **pinned** **the** **snake** **more**
为了 一 的 这 金属 盘子 和 它是 弯曲 角落 已置顶 这 蛇 更多的
[ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [piːs] [ʌv; əv] [soʊl] ['leðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
effectually **than** **a** **shiny** **piece** **of** **sole** **leather** **could** **have** **done** **.**
有效地 比 一个 闪亮的 片 的 唯一 皮革 可以 有 完毕 .

其中一块金属板的弯曲边角比一块闪亮的鞋底皮革更能有效地将蛇固定住。

[brent] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪt] , [ðoʊ] [ɪts] [tɜːrnd] ['kɔːrnərz] [hæd; həd] [nɑːt] [stæbd] [ðə; ði] [sneɪk] ,
Brent **believed** **that** **this** **plate** **,** **though** **its** **turned** **corners** **had** **not** **stabbed** **the** **snake** **,**
布伦特 相信 那 这 盘子 , 尽管 它是 转向 角落 有 不是 刺伤 这 蛇 ,

布伦特认为，虽然这个盘子的边角是弯的，但它并没有刺伤蛇。

[held] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['reptaɪl] ['fɜːrmli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
held **the** **squirming** **reptile** **firmly** **within** **it** **.**
握住 这 蠕蠕 爬虫 牢牢 之内 它 .

牢牢地将那条扭动的爬行动物夹在里面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr]

He	did	not	relax	the	pressure	and	the	snake	seemed	unable	to	do	more
他	做过	不是	放松	这	压力	和	这	蛇	似乎	无法	到	做	更多的

[ðæn; ðən] [raɪð] [ænd; ənd][skwɜːrm][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] .

than	writhe	and	squirm	with	horrible	contortions	.
比	翻腾	和	蠕动	和	可怕	扭曲	.

他没有放松压力，那条蛇似乎除了扭动挣扎、做出可怕的扭曲动作之外，什么也做不了。

[suːn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts]['fræntɪk] [mə'nuːvəz] ,

Soon	,	in	the	course	of	its	frantic	maneuvers	,
很快	,	在	这	课程	的	它是	疯狂的	机动	,

很快，在它疯狂的机动过程中，

[ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [brɛnts] [raɪt] [leg][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] ['preʃər]

the	snake	coiled	itself	around	Brent's	right	leg	and	he	felt	the	embracing	pressure
这	蛇	卷曲	本身	大约	布伦特的	正确的	腿	和	他	毛毡	这	拥抱	压力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] ,

of	the	loathsome	,
的	这	令人厌恶的	,

那条蛇缠绕在布伦特的右腿上，他感到一阵令人作呕的压迫感。

['waɪndɪŋ] , ['taitniŋ] ['bɑːdi] .

winding	,	tightening	body	.
绕线	,	收紧	身体	.

缠绕、收紧身体。

[hiː; hi] [prest] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃər] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

He	pressed	harder	with	his	foot	and	this	pressure	seemed	to	communicate
他	按下	更难	和	他的	脚	和	这	压力	似乎	到	交流

[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] ,

itself	to	the	snake	,
本身	到	这	蛇	,

他用脚更用力地踩着，这种压力似乎传递给了蛇。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [taɪtər] [ə'raʊnd] [ɪts] ['kæptərz] [leg][ænd; ənd][ɪts] ['menəsɪŋ] ['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ]

for	it	coiled	tighter	around	its	captor's	leg	and	its	menacing	rattle	sounded	hollow
为了	它	卷曲	更紧	大约	它是	俘虏者的	腿	和	它是	威胁	嘎嘎作响	听起来	空洞的

[ɪn][ðə; ði][dæŋk] [wel] .

in	the	dank	well	.
在	这	dank	出色地	.

因为它缠绕在捕获者的腿上越缠越紧，它在阴暗潮湿的井里发出的令人毛骨悚然的嘎嘎声听起来空洞无物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʌg][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [sneɪk] [breɪst] , [baɪ][ɪts] [kɔɪld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	like	a	tug	of	war	,	the	snake	braced	,	by	its	coiled	position	,
它	曾是	喜欢	一个	拖船	的	战争	,	这	蛇	支撑	,	经过	它是	卷曲	位置	,

就像一场拔河比赛，蛇蜷缩着身子，稳住了阵脚。

[ə'raʊnd] [ɪts] ['kæptərz] [leg][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [friː] [ɪts] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp]

around	its	captor's	leg	and	pulling	desperately	to	free	its	neck	from	the	trap
大约	它是	俘虏者的	腿	和	拉	绝望地	到	自由的	它是	脖子	从	这	陷阱

[wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

which	held	it	fast	.
哪个	握住	它	快速地	.

它紧紧缠住捕获者的腿，拼命挣扎，想要挣脱束缚住脖子的陷阱。

[ænd; ənd][æz; əz] [brent] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['preʃər] , [soʊ][ðə; ði] [sneɪk] [druː] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd][æz; əz]

And	as	Brent	tightened	the	pressure	,	so	the	snake	drew	harder	,	and	as
和	作为	布伦特	收紧	这	压力	,	所以	这	蛇	画	更难	,	和	作为

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['hɑːrdər] ,

it	drew	harder	,
它	画	更难	,

随着布伦特加大压力，蛇也拉得更紧了，而随着它拉得更紧，

[brent] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] .

Brent	**could**	**feel**	**its**	**pressure**	**on**	**his**	**leg**	**.**
布伦特	可以	感觉	它是	压力	在	他的	腿	.

布伦特能感觉到腿上的压力。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	**situation**	**was**	**appalling**	**.**
这	情况	曾是	令人震惊	.

情况令人震惊。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['loʊðsəm] , ['kɔɪlɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] ;

One	**advantage**	**the**	**loathsome**	**,**	**coiling**	**thing**	**had**	**in**	**this**	**fearful**	**encounter**	**;**
一	优势	这	令人厌恶的	,	卷绕	事物	有	在	这	可怕	遇到	;

在这场可怕的遭遇战中，这个令人厌恶的盘绕怪物有一个优势；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [nəːvs] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [streɪn] .

it	**had**	**no**	**nerves**	**to**	**give**	**way**	**under**	**the**	**harrowing**	**strain**	**.**
它	有	不	神经	到	给	方式	在下面	这	令人痛心的	拉紧	.

它没有丝毫怯懦，在如此巨大的压力下也没有屈服。

[ɪts] ['efərt] [siːmd] ['iziə] , [les] ['fræntɪk] , [les] [fə'tiːgɪŋ] [ðæn; ðən] [brɛnts] .

Its	**effort**	**seemed**	**easier**	**,**	**less**	**frantic**	**,**	**less**	**fatiguing**	**than**	**Brent's**	**.**
它是	努力	似乎	更轻松	,	较少的	疯狂的	,	较少的	令人疲惫的	比	布伦特的	.

它的努力似乎比布伦特的努力更容易、不那么疯狂、不那么累人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][læst] .

Such	**a**	**situation**	**could**	**not**	**last**	**.**
这样的	一个	情况	可以	不是	最后的	.

这种情况不可能一直持续下去。

[brent] [θɔːt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] ,

Brent	**thought**	**the**	**reptile**	**was**	**not**	**suffering**	**,**
布伦特	想法	这	爬虫	曾是	不是	痛苦	,

布伦特认为这只爬行动物并没有遭受痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ;

that	**the**	**plate**	**on**	**his**	**sole**	**held**	**it**	**only**	**but**	**did**	**not**	**squeeze**	**it**	**much**	**;**
那	这	盘子	在	他的	唯一	握住	它	仅有的	但	做过	不是	挤	它	很多	;

他脚底的金属板只能勉强托住它，但并没有把它挤压得很紧；

['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

certainly	**did**	**not**	**crush**	**it**	**.**
当然	做过	不是	压碎	它	.

当然没有把它压碎。

[ðə; ði] [flæt] , ['mɑːt(ə)ld] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['laɪtnɪŋ] [tʌŋ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	**flat**	**,**	**mottled**	**head**	**with**	**its**	**lightning**	**tongue**	**rested**	**on**	**the**	**rock**	**,**
这	平坦的	,	斑驳	头	和	它是	闪电	舌头	休息	在	这	岩石	,

那扁平的、布满斑点的脑袋，舌头像闪电一样伸了出来，搁在岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [laɪt] .

and	**the**	**beady**	**little**	**eyes**	**looked**	**at**	**the**	**ball**	**of**	**light**	**.**
和	这	珠子	小的	眼睛	看起来	在	这	球	的	光	.

那双圆溜溜的小眼睛望着那团光球。

[ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [ænd; ənd] [brɛnts] [fʊt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

The	**snake's**	**head**	**and**	**Brent's**	**foot**	**lay**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**brightness**	**.**
这	蛇的	头	和	布伦特的	脚	躺	在	这	圆圈	的	亮度	.

蛇头和布伦特的脚都躺在那圈明亮的光晕中。

[kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði]['bɑːdi] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [brɛnts] [leg] .

Comparative	**darkness**	**withheld**	**from**	**view**	**the**	**body**	**coiled**	**around**	**Brent's**	**leg**	**.**
比较	黑暗	隐瞒	从	看法	这	身体	卷曲	大约	布伦特的	腿	.

昏暗的光线遮蔽了缠绕在布伦特腿上的尸体。

[wʌns] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [smuːð] [ænd; ənd][dæmp] .

Once	**he**	**felt**	**of**	**the**	**reptile**	**;**	**it**	**seemed**	**smooth**	**and**	**damp**	**.**
一次	他	毛毡	的	这	爬虫	;	它	似乎	光滑的	和	潮湿	.

他摸了摸那条爬行动物，感觉它光滑而潮湿。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [taɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	**took**	**his**	**hand**	**away**	**shuddering**	**and**	**pressed**	**tighter**	**with**	**his**	**foot**	**.**
他	采取	他的	手	离开	颤抖	和	按下	更紧	和	他的	脚	.

他颤抖着抽回了手，并用脚踢得更紧了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [sneɪk] [hist] .

As	**he**	**did**	**so**	**the**	**snake**	**hissed**	**.**
作为	他	做过	所以	这	蛇	嘶嘶作响	.

他照做的时候，蛇发出嘶嘶声。

[ðen] [brent] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ræt(ə)l] [nɪr] [hɪz; ɪz] [niː] .

Then	**Brent**	**heard**	**the**	**awful**	**rattle**	**near**	**his**	**knee**	**.**
然后	布伦特	听到	这	可怕	嘎嘎作响	靠近	他的	膝盖	.

然后布伦特听到膝盖附近传来可怕的嘎嘎声。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [teɪl] ?

Should	**he**	**touch**	**the**	**tail**	**?**
应该	他	触碰	这	尾巴	?

他应该摸尾巴吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**harmless**	**but**	**he**	**could**	**not**	**touch**	**it**	**.**
它	曾是	无害	但	他	可以	不是	触碰	它	.

它无害，但他不能碰它。

[hiː; hi][dʒʌst] [prest] [taɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][leg] [laɪk][ə; eɪ] [breɪs] .

He	**just**	**pressed**	**tighter**	**with**	**his**	**foot**	**and**	**set**	**his**	**leg**	**like**	**a**	**brace**	**.**
他	只是	按下	更紧	和	他的	脚	和	放	他的	腿	喜欢	一个	支撑	.

他只是用脚更用力地压住腿，把腿固定住，就像做了个支架一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [əˈdʒʌstɪd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə] [ðɪs] ['streitniŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

And	**the**	**snake**	**adjusted**	**its**	**winding**	**body**	**to**	**this**	**straightening**	**and**	**increased**
和	这	蛇	调整	它是	绕线	身体	到	这	拉直	和	增加

['preʃər] ,

pressure	**,**
压力	,

于是，蛇调整了它蜿蜒的身体以适应这种伸直和增加的压力。

[ðɪs] ['tɔːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] .

this	**tautness**	**of**	**the**	**leg**	**.**
这	紧绷	的	这	腿	.

腿部肌肉的紧绷感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] ['dɑːrtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

And	**the**	**tongue**	**darted**	**incessantly**	**.**
和	这	舌头	飞镖	不已	.

舌头不停地伸来伸去。

[ðen] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [went] [aʊt] .

Then	**the**	**flashlight**	**went**	**out**	**.**
然后	这	手电筒	去	出去	.

然后手电筒熄灭了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] —

CHAPTER	**XVI**	**—**
章	十六	—

第十六章——

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
In the Darkness
在 这 黑暗

在黑暗中

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The circle of brightness had disappeared .
这 圆圈 的 亮度 有 消失 .

那圈明亮的光晕消失了。

[brɛnts] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .
Brent's foot and the rock and the snake's head were blotted out .
布伦特的 脚 和 这 岩石 和 这 蛇的 头 是 印迹 出去 .

布伦特的脚、岩石和蛇头都被遮盖住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , ['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [kɔɪld] ['reptaɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .
He could see nothing now , only feel the coiled reptile around his leg .
他 可以 看 没有什么 现在 , 仅有的 感觉 这 卷曲 爬虫 大约 他的 腿 .

他现在什么也看不见了，只能感觉到一条爬行动物盘绕在他的腿上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [prest] [mɔːr] ['fɜːrmli] .
Instinctively , he pressed more firmly .
本能地 , 他 按下 更多的 牢牢 .

他本能地用力按压。

[ðə; ði] [sneɪk] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The snake relaxed a trifle , being probably less agitated in the darkness .
这 蛇 轻松 一个 琐事 , 存在 大概 较少的 激动 在 这 黑暗 .

蛇放松了一些，可能是因为在黑暗中不那么焦躁不安了。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] ,
Even in his frightful predicament ,
甚至 在 他的 可怕 困境 ,

即使身处可怕的困境，

[brent] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [haʊ] ['evri] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz]
Brent noted with interest how every instinctive impulse of the snake was
布伦特 著名的 和 兴趣 如何 每一个 本能 冲动 的 这 蛇 曾是
['ɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɔɪlɪŋ] ['bɑːdi] .
evidenced in the pressure and relaxation of its coiling body .
有证据 在 这 压力 和 松弛 的 它是 卷绕 身体 .

布伦特饶有兴趣地注意到，蛇的每一个本能冲动都体现在其盘绕身体的压力和放松上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['pænɪk] - ['strɪkən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃraudɪŋ] ['dɑːrknəs] ;
But he was all but panic - stricken now in the enshrouding darkness ;
但 他 曾是 全部 但 恐慌 - 受打击的 现在 在 这 包围 黑暗 ;

但在笼罩着他的黑暗中，他几乎惊慌失措；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'seɪlənt] .
he could only feel and hear his would - be assailant .
他 可以 仅有的 感觉 和 听到 他的 会 - 是 袭击者 .

他只能感觉到并听到那个想要袭击他的人。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
The sudden failure of that little flashlight was like the sun going out of his life
这 突然 失败 的 那 小的 手电筒 曾是 喜欢 这 太阳 去 出去 的 他的 生活
.
:
.

那支小手电筒的突然失灵，就像他生命中的太阳消失了一样。

[ðə; ði][ræŋk] [groʊθ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'bʌv] [ˌoʊvɜ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [hoʊl][ænd; ənd][hæd; həd]

The	rank	growth	on	the	surface	above	overflowed	into	the	deep	hole	and	had
这	秩	生长	在	这	表面	多于	溢出	进入	这	深的	洞	和	有

['teɪkən] [ruːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [ɔːr]['fɔːlən] ['meɪsənri] .

taken	root	here	and	there	in	crevices	of	the	loose	or	fallen	masonry	.
已采取	根	这里	和	那里	在	缝隙	的	这	松动的	或者	倒下	石工	.

地表上茂盛的植物蔓延到深坑中，并在松动或倒塌的砖石缝隙中生根发芽。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [brent] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌn'broʊkən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv][skaɪ]

Looking	up	Brent	had	not	even	an	unbroken	view	of	the	little	area	of	sky
寻找	向上	布伦特	有	不是	甚至	一个	未破	看法	的	这	小的	区域	的	天空

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃæft] .

above	the	shaft	.
多于	这	轴	.

布伦特抬头望去，甚至连竖井上方那一小片天空都看不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['lɪt(ə)l] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	could	only	see	little	glints	of	light	through	the	brush	.
他	可以	仅有的	看	小的	闪光	的	光	通过	这	刷子	.

他只能透过灌木丛看到微弱的光线。

[ðɪs] [ˌʌn'hoʊlsəm] [groʊθ] , [staːrvd] [ʌv; əv]['oʊpən] ['sʌnlaɪt] , [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

This	unwholesome	growth	,	starved	of	open	sunlight	,	was	damp	and	emitted
这	不健康的	生长	,	饥饿	的	打开	阳光	,	曾是	潮湿	和	发射

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] , ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] .

a	pungent	,	sickening	odor	.
一个	泼辣	,	令人作呕	气味	.

这种不健康的植物，由于缺乏阳光照射，潮湿阴冷，散发出刺鼻的恶臭。

[hiː; hi] ['wʌndɜd] ['weðər] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['dedlɑːk] [wʊd] [end][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]

He	wondered	whether	this	horrible	deadlock	would	end	in	his	falling	in	a	faint
他	想知道	无论	这	可怕	僵局	会	结尾	在	他的	坠落	在	一个	头晕的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [er] ,

from	the	unwholesome	air	,
从	这	不健康的	空气	,

他心想，这可怕的僵局会不会最终导致他因空气污浊而昏厥过去。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ['dʊrɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	being	attacked	during	unconsciousness	.
和	存在	遭到攻击	期间	无意识	.

以及在失去意识时遭到攻击。

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Well	,	in	that	case	,	he	reflected	,	he	would	never	know	the	feeling	of	the
出色地	,	在	那	案件	,	他	反映	,	他	会	绝不	知道	这	感觉	的	这

['sɜːpənts] [fæŋz] .

serpent's	fangs	.
蛇的	獠牙	.

他心想，那样的话，他就永远不会知道蛇牙的滋味了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [bɪ'loʊ] [naʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['tʃekərd] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] .

There	was	no	light	below	now	,	and	only	checkered	glints	of	light	above	.
那里	曾是	不	光	以下	现在	,	和	仅有的	格子图案	闪光	的	光	多于	.

下方一片漆黑，只有上方闪烁着斑驳的光影。

[hiː; hi] ['wʌndɜd] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

He	wondered	what	time	it	was	and	why	Tom	did	not	come	.
他	想知道	什么	时间	它	曾是	和	为什么	汤姆	做过	不是	来	.

他想知道现在几点了，汤姆为什么还没来。

[tɑːm] , [ɔːl] - [raʊnd] [skaʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Tom	,	all	-	round	scout	that	he	was	,
汤姆	, 全部	-	圆形的	侦察	那	他	曾是	,	

汤姆，他是一位全能型球探，

[kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] ['luːzɪz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ə'kɜːrɪŋ]

could	have	told	him	that	one	loses	all	sense	of	time	in	a	predicament	occurring
可以	有	讲述	他	那	一	失败	全部	感觉	的	时间	在	一个	困境	发生

[ɪn] ['dɑːrknəs] .

in	darkness	.
在	黑暗	.

本来可以告诉他，在黑暗中身处困境时，人会完全失去时间感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ([æz; əz][hiː; hi]['leɪtər][toʊld][ˌem 'iː]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [huː]

He	could	have	told	him	(	as	he	later	told	me	)	of	the	hunter	who
他	可以	有	讲述	他	(	作为	他	之后	讲述	我	)	的	这	猎人	WHO

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz]

was	imprisoned	by	a	rock	falling	against	the	mouth	of	a	cave	in	the	Rockies
曾是	被监禁	经过	一个	岩石	坠落	反对	这	嘴	的	一个	洞穴	在	这	落基山脉

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reskjuːd] ['æftər] [θriː] ['aʊərz] - ['weɪtɪŋ] .

and	was	rescued	after	three	hours	'	waiting	.
和	曾是	获救	后	三	小时	-	等待	.

他本可以告诉他（就像他后来告诉我的那样），在落基山脉，一块巨石砸在洞口，将猎人困住，三个小时后才获救。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː] [deɪz] .

He	thought	he	had	been	in	the	cave	two	days	.
他	想法	他	有	到过	在	这	洞穴	二	天	.

他以为自己已经在山洞里待了两天了。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ə'bʌv] :

But	,	in	any	case	,	it	was	getting	dark	above	:
但	,	在	任何	案件	,	它	曾是	获得	黑暗的	多于	:

但无论如何，天色已经渐渐暗了下来：

[brent] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Brent	could	see	that	.
布伦特	可以	看	那	.

布伦特能看出这一点。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] [kən'faʊndɪd] ['sevrəl] [muːvz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	failure	of	the	flashlight	had	confounded	several	moves	he	had	been
这	失败	的	这	手电筒	有	令人困惑	一些	移动	他	有	到过

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

手电筒的失灵让他之前考虑的几个方案都落空了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['plez(ə)nt] [muːvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

They	had	not	been	pleasant	moves	to	think	of	,
他们	有	不是	到过	令人愉快的	移动	到	思考	的	,

这些举动令人不快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [deθ] .

but	they	had	been	less	unpleasant	to	think	of	than	death	.
但	他们	有	到过	较少的	令人不快的	到	思考	的	比	死亡	.

但想到它们总比想到死亡要好一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

He	had	thought	of	trying	to	reach	his	knife	,
他	有	想法	的	尝试	到	抵达	他的	刀	,

他曾想过要去够他的刀，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dæŋk] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][stæb][ðə; ði] [sneɪk]

which	had	dropped	in	among	the	dank	growth	in	the	well	,	and	stab	the	snake
哪个	有	掉落	在	之中	这	dank	生长	在	这	出色地	,	和	刺	这	蛇

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

它掉进了井里潮湿的杂草丛中，用它刺伤了蛇。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]

He	had	feared	that	if	he	stooped	and	dealt	with	the	head	his	action
他	有	害怕	那	如果	他	弯腰	和	已处理	和	这	头	他的	行动

[maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊts] ['preʃər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['feɪt(ə)l]

might	result	in	a	certain	relaxation	of	his	foot's	pressure	with	instant	fatal
可能	结果	在	一个	肯定	松弛	的	他的	脚的	压力	和	立即的	致命的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

他担心，如果他弯腰去处理头部，他的这个动作可能会导致脚部的压力放松，从而立即造成致命的后果。

[soʊ] ['naɪsli] [dɪd][hiː; hi] ['kælkjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

So	nicely	did	he	calculate	in	the	dreadful	position	he	was	in	.
所以	很好	做过	他	计算	在	这	可怕	位置	他	曾是	在	.

他如此巧妙地算计着自己所处的可怕境地。

[hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [baɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	had	hesitated	to	jeopardize	his	safety	by	any	kind	of	action	.
他	有	犹豫了一下	到	危害	他的	安全	经过	任何	种类	的	行动	.

他一直犹豫不决，不敢采取任何可能危及自身安全的行动。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [en'veləpɪŋ] [meʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði]

stooping	and	groping	in	that	enveloping	mesh	for	his	knife	might	cause	the
弯腰	和	摸索	在	那	包围	网	为了	他的	刀	可能	原因	这

[ɪm'prɪzənɪŋ] [fʊt] [tuː; tə][stɜːr] — [rɪ'læks] .

imprisoning	foot	to	stir	—	relax	.
监禁	脚	到	搅拌	—	放松	.

弯腰在包裹着他的网状物中摸索寻找刀具，可能会让囚禁他的脚动一下——放松。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

So	he	had	done	nothing	.
所以	他	有	完毕	没有什么	.

所以他什么也没做。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] .

And	now	,	in	darkness	,	he	did	not	dare	to	try	anything	.
和	现在	,	在	黑暗	,	他	做过	不是	敢	到	尝试	任何事物	.

而现在，在黑暗中，他不敢尝试任何事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][ɑːn] .

He	could	only	hold	on	.
他	可以	仅有的	抓住	在	.

他只能勉强支撑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

And	he	feared	he	was	not	doing	even	that	.
和	他	害怕	他	曾是	不是	正在做	甚至	那	.

他担心自己甚至连这一点都没做到。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [nek] [wʌz; wəz]

In	the	uncertainty	of	the	darkness	he	thought	that	the	wriggling	neck	was
在	这	不确定	的	这	黑暗	他	想法	那	这	扭动	脖子	曾是

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hedweɪ] .

making	some	headway	.
制作	一些	进展	.

在黑暗的迷茫中，他觉得那扭动的脖子似乎正在取得一些进展。

[sə'poʊz] [ðæt] [smuːð] ,

Suppose	that	smooth	,
认为	那	光滑的	,

假设光滑，

[ɪn'ses(ə)ntli] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪts]

incessantly	wriggling	and	struggling	snake	should	succeed	in	working	enough	of	its
不已	扭动	和	挣扎	蛇	应该	成功	在	在职的	足够的	的	它是

[nek] [θruː] [ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

neck	through	the	trap	which	held	it	,
脖子	通过	这	陷阱	哪个	握住	它	,

一条蛇会不停地扭动挣扎，最终应该能将脖子的一部分从困住它的陷阱中挣脱出来。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][dɑːrt][ɪts] [fæŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuː] .

to	enable	the	creature	to	turn	its	head	and	dart	its	fangs	into	the	shoe	.
到	使能够	这	生物	到	转动	它是	头	和	镖	它是	獠牙	进入	这	鞋	.

使这只生物能够转过头，将獠牙刺入鞋子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] ?

Could	it	do	that	?
可以	它	做	那	?

它能做到吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [kən'traɪv] [baɪ][ɪts] ['kɑːnstənt] ['rɪgəlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['æŋk(ə)l] ?

Could	it	possibly	contrive	by	its	constant	wriggling	to	reach	the	unprotected	ankle	?
可以	它	可能	精心策划	经过	它是	持续的	扭动	到	抵达	这	未受保护	踝	?

它是否有可能通过不断扭动身体来设法够到没有保护的脚踝?

[brent] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [haɪ] [ʃuːz] .

Brent	was	glad	that	his	were	high	shoes	.
布伦特	曾是	高兴的	那	他的	是	高的	鞋	.

布伦特很庆幸自己穿的是高跟鞋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mænɪfoʊld] .

But	his	fears	were	now	manifold	.
但	他的	恐惧	是	现在	歧管	.

但他现在的担忧是多方面的。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] [wɜːr; wər] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ræl] .

The	darkness	and	the	inaction	and	the	waiting	and	the	sickening	odor	were	sapping	his	morale	.
这	黑暗	和	这	不作为	和	这	等待	和	这	令人作呕	气味	是	消耗	他的	士气	.

黑暗、无所事事、等待和令人作呕的气味正在削弱他的士气。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .

His	imagination	was	turning	against	him	and	playing	him	false	.
他的	想像力	曾是	转弯	反对	他	和	玩耍	他	错误的	.

他的想象力开始与他作对，欺骗了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [tʃek] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	not	,	as	before	,	check	up	the	situation	with	his	eyes	.
他	可以	不是	,	作为	前	,	查看	向上	这	情况	和	他的	眼睛	.

他无法像以前那样用眼睛查看情况了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ˈrɪgəlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [vaɪs] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ ˈtiː]

He	felt	that	the	snake	was	wriggling	little	by	little	through	the	vise	which	held	it
他	毛毡	那	这	蛇	曾是	扭动	小的	经过	小的	通过	这	钳住	哪个	握住	它

.

:

.

他感觉那条蛇正一点一点地从夹住它的钳子里挣脱出来。

[ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈsekənd] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ]

In	that	awful	darkness	he	had	a	feeling	that	any	second	he	might	feel	the	sting
在	那	可怕	黑暗	他	有	一个	感觉	那	任何	第二	他	可能	感觉	这	蜇

[ʌv; əv] [ˈdedli] [fæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːr][ˈæŋk(ə)l] .

of	deadly	fangs	in	his	foot	or	ankle	.
的	致命	獠牙	在	他的	脚	或者	踝	.

在那可怕的黑暗中，他感觉随时都可能被致命的獠牙刺穿脚踝或脚掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] — [plʌndʒd] [ɪn] [ˈgæstli] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .

He	was	panic	-	stricken	—	plunged	in	ghastly	apprehension	and	horror	.
他	曾是	恐慌	-	受打击的	—	暴跌	在	阴森	忧虑	和	恐怖	.

他惊恐万分，陷入了可怕的恐惧和惊骇之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈterər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmuːvɪŋ] [kɔɪlz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

In	his	growing	terror	he	could	not	bear	the	feel	of	those	moving	coils	upon	his
在	他的	生长	恐怖	他	可以	不是	熊	这	感觉	的	那些	移动	线圈	之上	他的

[leg] ;

leg	;
腿	;

他越来越害怕，无法忍受腿上那些移动的线圈的感觉；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] ,

he	would	have	given	anything	to	be	able	to	free	himself	of	that	living	,
他	会	有	给定	任何事物	到	是	有能力的	到	自由的	他自己	的	那	活的	,

[ˈspaɪrəl] [mæs] .

spiral	mass	.
螺旋	大量的	.

他愿意付出一切来摆脱那个活着的、螺旋状的物体。

[jet] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [iˈklɪpst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] .

Yet	here	his	impulse	eclipsed	his	good	sense	.
然而	这里	他的	冲动	日食	他的	好的	感觉	.

然而，这一次他的冲动战胜了理智。

[ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [noʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [friː] [ɪts][ˈbɑːdi][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][hæd; həd]

If	the	snake	had	known	enough	to	free	its	body	it	might	indeed	have	had
如果	这	蛇	有	已知	足够的	到	自由的	它是	身体	它	可能	的确	有	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [friː] [ɪtˈself] ,

a	chance	to	free	itself	,
一个	机会	到	自由的	本身	,

如果这条蛇懂得如何挣脱束缚，它或许真的有机会逃脱。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][vaɪs] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	at	least	move	a	few	inches	in	the	vise	which	held	it	.
或者	在	至少	移动	一个	很少	英寸	在	这	钳住	哪个	握住	它	.

或者至少在固定它的虎钳中移动几英寸。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kɔɪl] ,

By	following	its	blind	instinct	to	coil	,
经过	下列的	它是	瞎的	本能	到	线圈	,

遵循着盘绕的本能，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪst] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [fʊl]

it	had	placed	itself	in	a	position	where	it	could	not	contribute	the	full
它	有	放置	本身	在	一个	位置	在哪里	它	可以	不是	贡献	这	满的

['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] .

measure	of	its	strength	to	pulling	and	wriggling	.
措施	的	它是	力量	到	拉	和	扭动	.

它把自己置于一种无法使出全力去拉扯和扭动的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ig'zəːtid][ə; eɪ] [ded] [pʊl] [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk] [pʊl] .

It	exerted	a	dead	pull	but	not	an	agitated	and	spasmodic	pull	.
它	施加	一个	死的	拉	但	不是	一个	激动	和	痉挛性的	拉	.

它施加的是一种静止的拉力，而不是一种激动的、痉挛性的拉力。

[ɪf] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	that	horrible	rattlesnake	had	possessed	the	intelligence	of	a	fox	it	would
如果	那	可怕	响尾蛇	有	拥有	这	智力	的	一个	狐狸	它	会

[hæv; həv][gɑːt][ɪts] ['pɔɪzənəs] [fæŋz] ['ɪntuː] [brent] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

have	got	its	poisonous	fangs	into	Brent	in	short	order	.
有	得到	它是	有毒	獠牙	进入	布伦特	在	短的	命令	.

如果那条可怕的响尾蛇拥有狐狸的智慧，它很快就会用它那毒牙咬住布伦特。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪn][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

But	it	coiled	in	blind	instinct	,	as	they	always	do	,
但	它	卷曲	在	瞎的	本能	,	作为	他们	总是	做	,

但它像往常一样，出于盲目的本能而蜷缩起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ə; eɪ] [mɪr] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,

and	made	the	conflict	a	mere	tug	of	war	instead	of	a	wrestling	match	,
和	制成	这	冲突	一个	仅仅	拖船	的	战争	反而	的	一个	摔角	匹配	,

并将冲突变成了一场拔河比赛，而不是一场摔跤比赛。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .

as	one	might	say	.
作为	一	可能	说	.

正如人们常说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [læʃ] [brent] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['fræntɪkli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [friː] .

It	could	have	lashed	Brent	and	squirmed	frantically	until	it	got	free	.
它	可以	有	鞭打	布伦特	和	扭动着身子	疯狂地	直到	它	得到	自由的	.

它本可以鞭打布伦特，然后拼命挣扎直到挣脱束缚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

For	the	pressure	of	his	foot	was	not	invincible	.
为了	这	压力	的	他的	脚	曾是	不是	无敌	.

因为他脚下的压力并非不可战胜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz][noʊ] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

But	a	snake	has	no	brains	,	and	there	you	are	.
但	一个	蛇	有	不	大脑	,	和	那里	你	是	.

但蛇没有大脑，而你却身处其中。

[jet] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['pʊlɪŋ] , ['pʊlɪŋ] , ['pʊlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

Yet	this	constant	pulling	,	pulling	,	pulling	under	his	foot	was	bad	enough	.
然而	这	持续的	拉	,	拉	,	拉	在下面	他的	脚	曾是	坏的	足够的	.

然而，这种不断地拉扯、拉扯、再拉扯在他脚下的痛苦已经够糟糕的了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

It	was	appalling	in	the	darkness	.
它	曾是	令人震惊	在	这	黑暗	.

黑暗中景象令人毛骨悚然。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

Again	and	again	he	looked	above	and	listened	.
再次	和	再次	他	看起来	多于	和	听着	.

他一次又一次地抬头仰望，侧耳倾听。

[wʊd] [tɑːm] [ˈnevər] [kʌm] ?

Would	Tom	never	come	?
会	汤姆	绝不	来	?

汤姆永远不会来吗?

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [brʌʃ] [siːmd] [ˈfeɪntər] .

Each	time	he	looked	the	light	through	the	overflowing	brush	seemed	fainter	.
每个	时间	他	看起来	这	光	通过	这	溢出	刷子	似乎	较暗	.

他每次透过茂密的灌木丛看过去，光线似乎都更暗了。

[ðen] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

Then	there	seemed	no	light	at	all	.
然后	那里	似乎	不	光	在	全部	.

然后，眼前一片漆黑。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

And	again	the	sun	seemed	to	go	out	of	his	life	.
和	再次	这	太阳	似乎	到	去	出去	的	他的	生活	.

他的生命中似乎又失去了阳光。

[laɪt] , [ˈblesɪd; blest] , [ˈtʃɪrɪŋ] , [kəmˈpænjənəbl] [laɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ]

Light	,	blessed	,	cheering	,	companionable	light	,	had	been	snatched	from	beneath
光	,	蒙福	,	欢呼	,	友善的	光	,	有	到过	抢夺	从	下面

[hɪm; ɪm] , [ðen] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

him	,	then	from	above	him	.
他	,	然后	从	多于	他	.

光明，那令人愉悦、振奋人心、充满陪伴的光明，先是从他脚下消失，然后又从他头顶消失。

[ænd; ənd] [brent] - [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [dæŋk][hoʊl] [ˈkraʊdɪd]

And	Brent	Gaylong	was	alone	in	the	world	,	in	a	deep	,	dank	hole	crowded
和	布伦特	-	曾是	独自的	在	这	世界	,	在	一个	深的	,	dank	洞	挤

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈseɪvəri] ,

with	unsavory	débris	,
和	令人不快的	碎片	,

而布伦特·盖隆孤身一人，身处一个阴暗潮湿、堆满污秽垃圾的深坑中。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ˈfʌŋgəs] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] [ˈtoʊdstuːl] .

vines	and	smelling	moss	and	loathsome	fungus	and	deformed	toadstools	.
藤蔓	和	闻起来	苔藓	和	令人厌恶的	菌	和	变形	毒菌	.

藤蔓、散发恶臭的苔藓、令人厌恶的真菌和畸形的毒菌。

[ˈneɪtʃɚz] [ˈaʊtˌkæsts] .

Nature's	outcasts	.
自然的	被排斥者	.

自然界的弃儿。

[ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [rɑːk] .

And	mud	and	rock	.
和	泥	和	岩石	.

还有泥土和岩石。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] ;

The	gathering	night	above	him	had	no	cheering	voice	;
这	采集	夜晚	多于	他	有	不	欢呼	嗓音	;

他头顶上聚集的夜色中没有欢呼声；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['loʊkəst][kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['peɪtrənaɪz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

not	even	a	cricket	or	a	locust	could	he	hear	;	they	did	not	patronize	such	places	.
不是	甚至	一个	蟋蟀	或者	一个	刺槐	可以	他	听到	;	他们	做过	不是	惠顾	这样的	地方	.

他甚至听不到蟋蟀或蝗虫的叫声；它们不会光顾这种地方。

['oʊnli] ['dɑːrknəs] .

Only	darkness	.
仅有的	黑暗	.

只有黑暗。

[hiː; hi] [prest] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [leg][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] .

He	pressed	harder	with	his	foot	;	his	whole	leg	was	aching	.
他	按下	更难	和	他的	脚	;	他的	所有的	腿	曾是	疼痛	.

他用脚更用力地踩下去；他的整条腿都疼。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɔɪzn] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ?

Could	the	fatal	poison	be	in	his	veins	?
可以	这	致命的	毒	是	在	他的	静脉	?

致命毒药会不会已经进入他的血管?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[əb'sɜːrd] . . . .

Absurd	.	.	.
荒诞	.	.	.

荒诞....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][leg] [eɪk] .

It	was	just	the	pressure	that	made	his	leg	ache	.
它	曾是	只是	这	压力	那	制成	他的	腿	疼痛	.

只是压力让他的腿疼。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðɪs] ['preʃər] [goʊ][ɑːn][ɔːl] [naɪt] ?

And	must	this	pressure	go	on	all	night	?
和	必须	这	压力	去	在	全部	夜晚	?

这种压力必须持续一整夜吗?

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] ?

Until	he	dropped	?
直到	他	掉落	?

直到他倒下?

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['dedlɑːk] ,

Just	then	the	rock	which	was	the	little	theatre	of	his	terrible	deadlock	,
只是	然后	这	岩石	哪个	曾是	这	小的	剧院	的	他的	糟糕的	僵局	,

就在这时，那块岩石，成了他可怕困境的小剧场，

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [prest] ,

the	rock	on	which	his	weary	feet	pressed	,
这	岩石	在	哪个	他的	厌倦	脚	按下	,

他疲惫的双脚踩在岩石上，

[sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['uːzi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wel] . . . .

sank	a	little	in	the	oozy	bottom	of	the	dark	well	.	.	.
沉没	一个	小的	在	这	黏糊糊的	底部	的	这	黑暗的	出色地	.	.	.

陷进了黑暗井底黏腻的泥泞里.....

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

CHAPTER	XVII	—	Seen	in	the	Twilight
章	十七	一	已见	在	这	暮

第十七章——暮色中的景象

[wen] [tɑːm] [sleid] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]

When	Tom	Slade	started	to	go	to	the	Ford	for	the	rope	he	tried	to	cut	off
什么时候	汤姆	斯莱德	开始	到	去	到	这	福特	为了	这	绳索	他	尝试	到	切	离开

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

a	little	of	the	distance	by	taking	a	new	route	through	the	hills	.
一个	小的	的	这	距离	经过	采取	一个	新的	路线	通过	这	丘陵	.

汤姆·斯莱德开始往福特镇取绳子时，他试图通过走一条穿过山丘的新路线来缩短一些路程。

[ðæt] [ɪz][tɑːm][ɔːl]['oʊvər] ; ['ɔːlweɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .

That	is	Tom	all	over	;	always	exploring	,	always	experimenting	.
那	是	汤姆	全部	超过	;	总是	探索	,	总是	实验	.

这就是汤姆的典型特征：不断探索，不断尝试。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [mes] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

He	got	into	a	fine	mess	doing	this	.
他	得到	进入	一个	美好的	混乱	正在做	这	.

他这样做给自己惹了大麻烦。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps]

Soon	he	found	himself	in	a	dense	thicket	and	had	to	retrace	his	steps
很快	他	成立	他自己	在	一个	稠密	灌木丛	和	有	到	回溯	他的	步骤

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wei] .

and	hunt	for	the	more	familiar	way	.
和	打猎	为了	这	更多的	熟悉的	方式	.

很快，他发现自己身处一片茂密的灌木丛中，不得不原路返回，寻找更熟悉的路。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [lɔːst] “ ['meɪbi] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ” [ɪn] [ðɪs] [wei] .

He	thinks	he	lost	“	maybe	half	an	hour	or	so	”	in	this	way	.
他	思考	他	丢失的	“	或许	一半	一个	小时	或者	所以	”	在	这	方式	.

他认为自己因此损失了“大概半个小时左右”。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] .

I	dare	say	it	was	nearer	to	an	hour	.
我	敢	说	它	曾是	更近	到	一个	小时	.

我估计差不多有一个小时。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [nuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	thought	it	was	a	poor	time	to	be	seeking	new	routes	with	his
我	想法	它	曾是	一个	贫穷的	时间	到	是	寻求	新的	路线	和	他的

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wel] ,

companion	in	the	bottom	of	an	old	well	,
伴侣	在	这	底部	的	一个	老的	出色地	,

我认为他和同伴在古井底部寻找新路线的时机并不好。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	I	told	him	so	.
和	我	讲述	他	所以	.

我把这话告诉了他。

“ [brent] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Brent	had	plenty	to	do	,	”	he	said	.
“	布伦特	有	很多	到	做	,	”	他	说	.

“布伦特有很多事要做，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] !

He	was	certainly	right	about	that	!
他	曾是	当然	正确的	关于	那	!

他说的没错！

[ðə; ði][kɑːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

The	car	,	as	you	will	remember	,
这	车	,	作为	你	将要	记住	,

你还记得那辆车吧?

[hæd; həd] [bɪn] [left] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌltʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

had	been	left	some	distance	from	the	Gulch	in	the	country	north	of
有	到过	左边	一些	距离	从	这	峡谷	在	这	国家	北	的

['breɪknek] [pɑːnd] .

Breakneck	Pond	.
断颈	池塘	.

被遗弃在离断颈池以北的乡村，距离峡谷有一段距离的地方。

[ɪts] ['pɑːrkɪŋ] [spɑːt] [mɑːrkt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ɪn] ['roʊdləs] ,

Its	parking	spot	marked	,	I	dare	say	,	the	farthest	point	in	roadless	,
它是	停車處	点	标记	,	我	敢	说	,	这	最远	观点	在	无路	,

我敢说，它的停车位标志着无路之地的最远点。

[ˌʌndɪ'veləpt] ['kʌntri] ['evər] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [fɔːrd] [kɑːr] .

undeveloped	country	ever	penetrated	by	the	gallant	and	redoubtable	Ford	car	.
未开发的	国家	曾经	渗透	经过	这	英勇	和	令人敬畏的	福特	车	.

福特汽车勇敢而坚韧，它所到达过的最不发达的国度。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [əd'vaɪzədli] , ['noʊɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ,

I	say	this	advisedly	,	knowing	Tom	and	his	driving	,
我	说	这	谨慎地	,	会心	汤姆	和	他的	驾驶	,

我这么说并非没有道理，因为我了解汤姆的驾驶技术。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'zɑːr] [əd'vænsɪz] [θruː] [swɑːmp][ænd; ənd] ['wɪldərnəs] .

and	something	of	his	bizarre	advances	through	swamp	and	wilderness	.
和	某物	的	他的	怪异	进展	通过	沼泽	和	荒野	.

以及他穿越沼泽和荒野的一些奇异行径。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['lɪt(ə)l] ['flɪvər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

I	am	quite	ready	to	believe	that	his	lusty	little	flivver	could	not	have	been
我	是	相当	准备好	到	相信	那	他的	好色的	小的	货车	可以	不是	有	到过

['ɜːdʒd] [wʌn] [ɪntʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

urged	one	inch	nearer	to	the	camp	.
敦促	一	英寸	更近	到	这	营	.

我完全相信，他那辆精力旺盛的小货车再也无法靠近营地哪怕一寸了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['loʊnsəm] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

It	must	have	looked	lonesome	enough	as	he	approached	it	where	it
它	必须	有	看起来	寂寞	足够的	作为	他	接近	它	在哪里	它

[stʊd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

stood	wrapped	in	the	old	,
站立	包装	在	这	老的	,

当他走近它时，它一定显得格外孤寂，它孤零零地立在那里，被旧物包裹着。

['rɑːt(ə)n]['kænvəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [tent] .

rotten	canvas	which	gave	it	somewhat	the	appearance	of	a	deformed	tent	.
烂	帆布	哪个	给予	它	有些	这	外貌	的	一个	变形	帐篷	.

腐烂的帆布使它看起来有点像一顶变形的帐篷。

[naʊ] , [æz; əz][tɑːm] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kænvəs]

Now	,	as	Tom	approached	it	through	the	woods	,	he	saw	the	hanging	canvas
现在	,	作为	汤姆	接近	它	通过	这	树林	,	他	锯	这	绞刑	帆布

['gæðər] ['sʌmwʌt] ,

gather	somewhat	,
收集	有些	,

汤姆穿过树林走近时，看到悬挂的画布有些聚拢起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wʌn] [grɑːsps] [ə; eɪ] - [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]

so **that** **the** **effect** **was** **the** **same** **as** **when** **one** **grasps** **a** **portiére** **on** **the** **side**

所以 那 这 影响 曾是 这 相同的 作为 什么时候 一 抓住 一个 - 在 这 边

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .

away **from** **the** **beholder** **.**

离开 从 这 旁观者 .

这样就产生了与从远离旁观者的一侧抓住门帘的效果相同的效果。

[ˈsʌmθɪŋ] ([ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]) [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] [ɔːr] [wʌz; wəz]

Something **(** **and** **that** **a** **hand** **,** **it** **seemed** **)** **was** **holding** **it** **closed** **or** **was**

某物 (和 那 一个 手 , 它 似乎) 曾是 保持 它 关闭 或者 曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about **to** **part** **it** **,**

关于 到 部分 它 ,

有什么东西（看起来像是一只手）把它合拢着，或者正要把它分开。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .

making **an** **opening** **.**

制作 一个 开幕 .

制造一个开口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在熊山(Tom Slade at Bear Mountain)
第4/8页

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [kən'siːld] ['prez(ə)ns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] [ɪz]
The appearance , or rather the concealed presence , of a hand thus disguised is
这 外貌 , 或者 相当 这 暗 在场 , 的 一个 手 因此 伪装 是
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑 .

一只被伪装起来的手的出现，或者更确切地说，是其隐藏的存在，是毋庸置疑的。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] , [pər'hæps]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] .
The hand was holding the canvas , perhaps only to keep it from blowing .
这 手 曾是 保持 这 帆布 , 也许 仅有的 到 保持 它 从 吹 .

那只手拿着画布，或许只是为了防止它被风吹走。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][tɑːm] [ə'proʊtʃt] ,
Suddenly , as Tom approached ,
突然 , 作为 汤姆 接近 ,

突然，汤姆走近时，

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['ʌndjuleitid][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
the covering undulated as if something within were moving where there was
这 覆盖 起伏的 作为 如果 某物 之内 是 移动 在哪里 那里 曾是
['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] .
little room to move .
小的 房间 到 移动 .

覆盖物起伏不定，仿佛里面有什么东西在狭小的空间里移动。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
Something was , indeed ,
某物 曾是 , 的确 ,

确实，有些事情.....

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['eksɪt] [wer] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [flaɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
moving and seeking a point of exit where escape and flight might not be
移动 和 寻求 一个 观点 的 出口 在哪里 逃脱 和 航班 可能 不是 是
[siːn] .
seen .
已见 .

移动并寻找一个逃脱和逃跑可能不被发现的出口。

[tɑːm] [pɔːzd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
Tom paused behind a tree .
汤姆 暂停 在后面 一个 树 .

汤姆在一棵树后停了下来。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr][stɜːr] .
Then for a few seconds there was neither sound nor stir .
然后 为了 一个 很少 秒 那里 曾是 两者都不 声音 也不 搅拌 .

然后，有那么几秒钟，既没有声音也没有动静。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɑːr] — [ðæt] [ɪz] ,
Suddenly , beyond the car — that is ,
突然 , 超过 这 车 — 那 是 ,

突然，在车外——也就是说，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [tɑːm] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

beyond	the	end	of	it	which	was	farthest	from	Tom	—	he	saw	the	shadow
超过	这	结尾	的	它	哪个	曾是	最远	从	汤姆	—	他	锯	这	阴影

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

of	something	moving	.
的	某物	移动	.

在离汤姆最远的尽头——他看到了一个移动的影子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] ;

It	was	shadow	time	in	the	woods	,	early	twilight	;
它	曾是	阴影	时间	在	这	树林	,	早期的	暮	;

林间已是暮色降临，天色渐暗；

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] [wen] ['neɪtʃər] [ˌmæskə'reɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['goʊstli] [fɔːrmz] , [ænd; ənd]

the	witching	hour	when	Nature	masquerades	in	a	score	of	ghostly	forms	,	and
这	女巫	小时	什么时候	自然	化装舞会	在	一个	分数	的	幽灵般的	表格	,	和

[triːz] [kən'siːl] ['ləːkiŋ] ['spektər] .

trees	conceal	lurking	specters	.
树木	隐藏	潜伏	幽灵	.

午夜时分，大自然幻化成无数幽灵般的形态，树木掩藏着潜伏的幽灵。

[θruː] [ðə; ði] [sɔːft] - [toʊnd] ['kwaɪət] [wʊdz] [stoʊl] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli] .

Through	the	soft	-	toned	quiet	woods	stole	a	figure	,	running	silently	.
通过	这	柔软的	-	色调	安静的	树林	偷窃	一个	数字	,	跑步	默默	.

一个身影悄无声息地穿过宁静柔和的树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [klæd] [ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hætlɪs] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

It	was	a	figure	clad	in	khaki	and	was	hatless	,	exposing	a	wealth	of
它	曾是	一个	数字	覆膜	在	卡其色	和	曾是	无帽	,	暴露	一个	财富	的

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

那是一个身穿卡其布衣服、没戴帽子的身影，露出了厚厚的.....

[greɪ] , ['kɜːrli] [her] .

gray	,	curly	hair	.
灰色的	,	卷曲	头发	.

灰色卷发。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['aɪərn] [greɪ] .

The	playing	light	fell	upon	this	and	brightened	it	to	a	lustrous	iron	gray	.
这	玩耍	光	跌倒	之上	这	和	明亮	它	到	一个	光泽的	铁	灰色的	.

灯光照射在上面，把它照成了闪亮的铁灰色。

[jet] [ðə; ði] ['fɪgjər] [sped] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] .

Yet	the	figure	sped	with	great	agility	,	with	the	buoyancy	of	youth	.
然而	这	数字	加速	和	伟大的	敏捷	,	和	这	浮力	的	青年	.

然而，那身影却以极快的敏捷速度飞驰而去，带着年轻人特有的轻快活力。

[tɑːm] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Tom	paused	in	astonishment	.
汤姆	暂停	在	惊讶	.

汤姆惊讶地停住了脚步。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pər'suː] .

His	first	impulse	was	to	pursue	.
他的	第一的	冲动	曾是	到	追求	.

他的第一反应是追击。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [klaɪmd]

But	instead	he	walked	up	to	the	car	,	lifted	the	old	canvas	,	and	climbed
但	反而	他	步行	向上	到	这	车	,	抬起	这	老的	帆布	,	和	攀登

['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrd] .

into	the	Ford	.
进入	这	福特	.

但他却走到车旁，掀开旧帆布，爬进了福特车里。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [bæk] [sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [luːs] ;

On	the	floor	in	back	some	canned	goods	and	other	things	were	lying	loose	;
在	这	地面	在	后退	一些	罐装	商品	和	其他	事物	是	说谎	松动的	;

后屋的地板上散落着一些罐头食品和其他物品；

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

he	thought	nothing	had	been	taken	.
他	想法	没有什么	有	到过	已采取	.

他以为什么都没丢。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The	rope	was	there	.
这	绳索	曾是	那里	.

绳子在那里。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] (['kerləsli] [left]) [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	camera	(	carelessly	left	)	was	still	there	.
这	相机	(	粗心大意	左边	)	曾是	仍然	那里	.

那台（被随意丢弃的）相机还在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l] [kə'læpsəbl] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] .

It	was	an	expensive	little	collapsible	camera	and	worth	stealing	.
它	曾是	一个	昂贵的	小的	可折叠的	相机	和	值得	偷窃	.

那是一款价格昂贵的小型折叠相机，值得偷。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [smɔːl] [kən'teɪnər] [ʌv; əv]

If	anything	had	been	taken	it	must	have	been	some	small	container	of
如果	任何事物	有	到过	已采取	它	必须	有	到过	一些	小的	容器	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

如果拿走了什么东西，那肯定是一小盒食物。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃek] [ʌp] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [brˈkæz, brˈkɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ]

He	could	not	check	up	on	these	things	because	he	did	not	know	exactly	what	they
他	可以	不是	查看	向上	在	这些	事物	因为	他	做过	不是	知道	确切地	什么	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

had	brought	or	how	much	of	it	had	been	taken	to	the	cabin	.
有	带来	或者	如何	很多	的	它	有	到过	已采取	到	这	舱	.

他无法核实这些事情，因为他不知道他们究竟带了什么，也不知道有多少东西被带到了小木屋里。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt]

But	,	anyway	,	the	leaving	of	the	camera	indicated	that	the	fugitive	was	not
但	,	反正	,	这	离开	的	这	相机	表明的	那	这	逃犯	曾是	不是

[ə; eɪ] ['wɑːntən] [θiːf] .

a	wanton	thief	.
一个	放肆	贼	.

但无论如何，留下摄像机的行为表明，这名逃犯并非肆意妄为的小偷。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːr] .

He	now	saw	that	the	stranger	had	slept	under	the	car	.
他	现在	锯	那	这	陌生人	有	睡着了	在下面	这	车	.

他这才发现，那个陌生人睡在了车底下。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [brent] [hæd; həd][nɑːt]

A	couple	of	old	cushions	and	a	blanket	which	he	and	Brent	had	not
一个	夫妻	的	老的	靠垫	和	一个	毯子	哪个	他	和	布伦特	有	不是

[jet] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

yet	taken	to	the	cabin	were	lying	there	.
然而	已采取	到	这	舱	是	说谎	那里	.

那里放着几个旧靠垫和一条毯子，他和布伦特还没有把它们带到小木屋里。

[ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðiːz] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːki] [hæt] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] .

In	picking	these	up	,	he	saw	a	khaki	hat	lying	just	inside	the	canvas	.
在	挑选	这些	向上	,	他	锯	一个	卡其色	帽子	说谎	只是	里面	这	帆布	.

他捡起这些东西时，发现一顶卡其色帽子就躺在画布里面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

It	had	evidently	been	left	by	the	fugitive	,
它	有	显然	到过	左边	经过	这	逃犯	,

显然是逃犯留下的。

[pər'hæps] [nɑːkt] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪftɪd] ['kænvəs] .

perhaps	knocked	off	as	he	crawled	out	under	the	lifted	canvas	.
也许	敲门	离开	作为	他	爬行	出去	在下面	这	抬起	帆布	.

或许是在他从掀起的帆布下爬出来的时候被撞掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [hæt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

It	was	after	the	fashion	of	a	scout	hat	and	on	the	inside	of	the	crown
它	曾是	后	这	时尚	的	一个	侦察	帽子	和	在	这	里面	的	这	王冠

[wʌz; wəz] [stæmpt]

was	stamped
曾是	盖章

它的样式仿照童子军帽，帽冠内侧印有.....

['gɔːrdn] ['pɛnli]

GORDON	PENLEY
戈登	彭利

戈登·彭利

[menz] ['aʊtfɪtər]

MEN'S	OUTFITTER
男士	服装商

男士服装

['bʌfəloʊ]

BUFFALO
水牛

水牛

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

“ [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	So	he	came	from	Buffalo	,	”	said	Tom	.
”	所以	他	来了	从	水牛	,	”	说	汤姆	.

“所以他来自布法罗，”汤姆说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] !

“	That's	a	blamed	funny	thing	,	that	is	!
”	那就是	一个	被指责	有趣的	事物	,	那	是	!

“那真是一件滑稽可笑的事！”

" [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] ,

"	He	sat	on	the	rear	seat	of	the	Ford	,
"	他	卫星	在	这	后部	座位	的	这	福特	,

他坐在福特车的后座上，

['restɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][dɪm] ['koʊzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

resting	and	enjoying	for	a	few	moments	the	dim	cosiness	of	the	little
休息	和	享受	为了	一个	很少	时刻	这	暗淡	舒适	的	这	小的

['ræmʃæk(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .

ramshackle	enclosure	.
摇摇欲坠的	外壳	.

在昏暗舒适的小棚子里休息片刻，享受片刻宁静。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hæf][bæd][ɪn][ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] [bʌŋk] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	wasn't	half	bad	in	there	—	a	pretty	nifty	little	bunk	,	he	thought	.
它	不是	一半	坏的	在	那里	—	一个	漂亮的	真棒	小的	假寐	,	他	想法	.

里面其实还不错——他心想，那真是一个相当不错的小铺位。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][hæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

He	contemplated	the	hat	where	it	lay	on	his	knee	.
他	思考	这	帽子	在哪里	它	躺	在	他的	膝盖	.

他凝视着放在膝盖上的帽子。

" [ə; eɪ] [bleɪmd] ['fʌni] [θɪŋ] .

"	A	blamed	funny	thing	.
"	一个	被指责	有趣的	事物	.

"一件被指责的滑稽事。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt]

"	He	did	not	mean	that	there	was	anything	funny	about	the	owner	of	the	hat
"	他	做过	不是	意思是	那	那里	曾是	任何事物	有趣的	关于	这	所有者	的	这	帽子

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] .

coming	from	Buffalo	.
未来	从	水牛	.

"他并不是说帽子的主人来自布法罗有什么好笑的。"

[wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

What	astonished	him	was	that	this	young	man	,
什么	惊讶	他	曾是	那	这	年轻的	男人	,

令他惊讶的是，这个年轻人.....

['evɪdəntli] [ə; eɪ]['kæmpər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊt] [frə'tɜːrnəti] ,

evidently	a	camper	and	one	of	the	great	scout	fraternity	,
显然	一个	露营车	和	一	的	这	伟大的	侦察	兄弟会	,

显然他是一位露营爱好者，也是童子军大家庭的一员。

[ʃʊd; ʃəd] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] .

should	flee	from	the	auto	upon	the	approach	of	someone	.
应该	逃跑	从	这	汽车	之上	这	方法	的	某人	.

当有人靠近时，应该立即离开车辆。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

This	fellow	was	too	old	to	be	a	scout	.
这	同伴	曾是	也	老的	到	是	一个	侦察	.

这家伙年纪太大了，不适合当童子军。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ([skaʊt] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi]) [maɪt] [praʊl] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [wer] [hiː; hi][hæz; həz]

A	boy	(	Scout	though	he	be	)	might	prowl	and	investigate	where	he	has
一个	男生	(	侦察	尽管	他	是	)	可能	潜行	和	调查	在哪里	他	有

[noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ,

no	business	to	,
不	商业	到	,

一个男孩（即使是童子军）也可能在不该去的地方徘徊和调查。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] .
and **run** **if** **discovered** **.**
和 跑步 如果 发现 .

如果发现并运行。

[bɔɪz] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Boys **do** **those** **things** **.**
男孩们 做 那些 事物 .

男孩子会做这些事。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
But **a** **scout** **official** **?**
但 一个 侦察 官方的 ?

但球探官员呢?

[ə; eɪ] [kæmp] ['mænɪdʒər] ?
A **camp** **manager** **?**
一个 营 经理 ?

营地经理?

[ɔːr] [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] ?
Or **a** **scoutmaster** **?**
或者 一个 童子军领队 ?

或者童子军领队?

['hɑːrdli] .
Hardly **.**
几乎 .

几乎不可能。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [eɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
This **fellow** **was** **evidently** **of** **the** **scoutmaster** **age** **;** **that** **is** **,** **he** **was** **a** **young** **man** **.**
这 同伴 曾是 显然 的 这 童子军领队 年龄 ; 那 是 , 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

这个人显然是童子军领队的年纪；也就是说，他是个年轻人。

[hiː; hi] [wʊd] [nuː] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔːz] ([tɑːm] [nuː] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] ['stændərd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
He **would** **knew** **the** **scout** **laws** **(** **Tom** **knew** **them** **)** **and** **the** **scout** **standard** **of** **honor** **.**
他 会 知道 这 侦察 法律 (汤姆 知道 他们) 和 这 侦察 标准 的 荣誉 .

他应该知道童子军守则（汤姆知道）和童子军荣誉准则。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fled] [wen] [dɪ'skʌvərd] .
Yet **he** **had** **escaped** **and** **fled** **when** **discovered** **.**
然而 他 有 逃脱 和 逃亡 什么时候 发现 .

然而，被发现后他却逃脱了。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
He **did** **not** **seem** **to** **have** **done** **anything** **wrong** **.**
他 做过 不是 似乎 到 有 完毕 任何事物 错误的 .

他似乎并没有做错任何事。

[tɑːm][hæd; həd] ([ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs]) [æn; ən] [ˌiːziˈgoʊɪŋ] [ðoʊ] [faɪn]

Tom	had	(	and	I	shall	be	glad	if	he	reads	this	)	an	easygoing	though	fine
汤姆	有	(	和	我	将	是	高兴的	如果	他	阅读	这	)	一个	随和	尽管	美好的

[sens] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

sense	as	to	the	point	of	honor	.
感觉	作为	到	这	观点	的	荣誉	.

汤姆（如果他看到这段话我会很高兴）性格随和，但对荣誉却有着敏锐的感知。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər]

He	certainly	would	not	have	thought	it	wrong	for	a	stranger	to	take	shelter
他	当然	会	不是	有	想法	它	错误的	为了	一个	陌生人	到	拿	庇护所

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [fɔːrd] .

under	the	protecting	drapery	of	his	old	Ford	.
在下面	这	保护	布料	的	他的	老的	福特	.

他肯定不会认为陌生人躲在他那辆旧福特车的车篷下有什么不妥。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][spɔːrt] , [tɑːm][ɪz] .

He's	a	pretty	good	sort	of	sport	,	Tom	is	.
他是	一个	漂亮的	好的	种类	的	运动	,	汤姆	是	.

汤姆是个相当有风度的人。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [mjuːzd] .

So	that	is	why	he	gazed	at	the	hat	and	mused	.
所以	那	是	为什么	他	凝视	在	这	帽子	和	沉思	.

所以他才会盯着帽子沉思。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fʌni] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	a	mighty	funny	thing	when	you	come	to	think	of	it	.
“	那就是	一个	强大的	有趣的	事物	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

“仔细想想，这真是一件非常滑稽的事情。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]

”	CHAPTER	XVIII	—	Shining	Eyes
”	章	十八	—	灼灼	眼睛

第十八章——闪亮的眼睛

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][tɑːm] [sleid] [ɔːl]['oʊvər] .

And	here	you	have	Tom	Slade	all	over	.
和	这里	你	有	汤姆	斯莱德	全部	超过	.

这里到处都是汤姆·斯莱德的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['æŋgri] .

He	was	not	in	the	least	bit	angry	.
他	曾是	不是	在	这	至少	少量	生气的	.

他一点也不生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

But	he	was	curious	.
但	他	曾是	好奇的	.

但他很好奇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

Instead	of	hurrying	straight	back	to	the	Gulch	,
反而	的	匆忙	直的	后退	到	这	峡谷	,

他们没有急匆匆地赶回峡谷，

[hiː; hi][hɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔˌkaɪ] [spoʊk] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .

he	hit	into	the	Hawkeye	Spoke	trail	of	the	scouts	.
他	打	进入	这	鹰眼	辐	踪迹	的	这	侦察兵	.

他撞上了侦察兵的鹰眼小径。

[dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ɔːr] [waɪt] [bɑːr] [treɪl] .

Just	**north**	**of**	**him**	**it**	**met**	**the**	**encircling**	**or**	**White**	**Bar**	**Trail**	**.**
只是	北	的	他	它	遇见	这	包围	或者	白色的	酒吧	踪迹	.

在他北面不远处，它与环绕的白条小径相交。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪl] ['sɪstəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

Already	**he**	**knew**	**this**	**interesting**	**trail**	**system**	**like**	**a**	**book**	**.**
已经	他	知道	这	有趣的	踪迹	系统	喜欢	一个	书	.

他对这条有趣的步道系统早已了如指掌。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tɑːm] [gets] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

There	**is**	**something**	**uncanny**	**about**	**the**	**way**	**Tom**	**gets**	**the**	**lay**	**of**	**strange**	**country**	**.**
那里	是	某物	不可思议	关于	这	方式	汤姆	获得	这	躺	的	奇怪的	国家	.

汤姆对陌生国度的了解方式有些不可思议。

[wel] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Well	**,**	**he**	**slipped**	**the**	**coil**	**of**	**rope**	**over**	**his**	**head**	**,**
出色地	,	他	滑倒了	这	线圈	的	绳索	超过	他的	头	,

他把绳子套在了头上。

[leɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔˌkaɪ] [spoʊk]

laid	**one**	**side**	**of**	**it**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**started**	**up**	**along**	**the**	**Hawkeye**	**Spoke**
铺设	一	边	的	它	在	他的	肩膀	和	开始	向上	沿着	这	鹰眼	辐

[tuː; tə] [kɑnəwɔk] [leɪks] .

to	**Kanawauke**	**Lakes**	**.**
到	卡纳瓦克	湖泊	.

他把其中一侧搭在肩上，沿着鹰眼小径向卡纳瓦克湖方向走去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [met] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] [ðɪs] [spoʊk] [treɪl] [huː] ,

He	**said**	**he**	**met**	**two**	**Boy**	**Scouts**	**on**	**this**	**spoke**	**trail**	**who**	**,**
他	说	他	遇见	二	男生	童子军	在	这	辐	踪迹	WHO	,

他说他在这条步道上遇到了两个童子军，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['kɑːki] [rɪ'geɪliə] ,

seeing	**that**	**he**	**was**	**not**	**in**	**khaki**	**regalia**	**,**
看到	那	他	曾是	不是	在	卡其色	礼服	,

因为他没有穿卡其色制服，

[æskt] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [get] [lɔːst] .

asked	**him**	**playfully**	**if**	**he**	**didn't**	**think**	**he'd**	**get**	**lost**	**.**
问	他	嬉戏地	如果	他	没有	思考	他会	得到	丢失的	.

我开玩笑地问他，难道他不担心会迷路吗？

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

I	**have**	**always**	**been**	**amused**	**at**	**this**	**,**
我	有	总是	到过	觉得好笑	在	这	,

我一直觉得这件事很有趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [tʃæns] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]

and	**if**	**those**	**youngsters**	**chance**	**upon**	**this**	**narrative**	**they**	**will**	**be**	**interested**	**to**
和	如果	那些	年轻人	机会	之上	这	叙述	他们	将要	是	感兴趣的	到

[lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] [ðeɪ] [soʊ] ['blaɪðli] “ [kɪd] ” [wʌz; wəz] [tɑːm] [sleid] [ʌv; əv]

learn	**that**	**the**	**young**	**fellow**	**whom**	**they**	**so**	**blithely**	**“**	**kidded**	**”**	**was**	**Tom**	**Slade**	**of**
学习	那	这	年轻的	同伴	谁	他们	所以	兴高采烈地	“	开玩笑	”	曾是	汤姆	斯莱德	的

['temp(ə)l] [kæmp] ,

Temple	**Camp**	**,**
寺庙	营	,

如果这些年轻人偶然读到这个故事，他们一定会很感兴趣地得知，他们曾经轻率地“戏弄”的那个年轻人，正是坦普尔营地的汤姆·斯莱德。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['aɪdl]

who	came	out	of	Barrel	Alley	in	my	own	home	town	and	is	the	hero	and	idol
WHO	来了	出去	的	桶	胡同	在	我的	自己的	家	镇	和	是	这	英雄	和	偶像

[ʌv; əv] ['evri] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kæmpɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] .

of	every	scout	in	the	big	camping	community	in	the	Catskills	.
的	每一个	侦察	在	这	大的	野营	社区	在	这	卡茨基尔山脉	.

他来自我家乡的巴雷尔巷，是卡茨基尔山脉大型露营社区中每个童子军的英雄和偶像。

[tɑːm] [sleid] [lɔːst] !

Tom	Slade	lost	!
汤姆	斯莱德	丢失的	!

汤姆·斯莱德输了！

[͵aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læf] .

It	is	to	laugh	.
它	是	到	笑	.

是为了笑。

[æt; ət] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [naʊ] ,

At	Scout	Headquarters	,	which	was	seething	with	business	now	,
在	侦察	总部	,	哪个	曾是	沸腾	和	商业	现在	,

童子军总部此刻一片繁忙景象，

[ðɪs] [skaʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['riːdʒən] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːr] [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [maɪt]

this	scout	of	another	region	inquired	for	a	Scout	or	Scout	official	who	might
这	侦察	的	其他	地区	询问	为了	一个	侦察	或者	侦察	官方的	WHO	可能

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hæt] .

possibly	have	lost	his	hat	.
可能	有	丢失的	他的	帽子	.

另一地区的侦察兵询问是否有侦察兵或侦察兵官员可能丢失了帽子。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

No	one	knew	of	such	a	one	.
不	一	知道	的	这样的	一个	一	.

没有人知道有这样一个人。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] [skaʊt] [huː] [lɪvd] [ɪn]

Then	he	asked	if	there	was	record	of	any	such	official	or	scout	who	lived	in
然后	他	问	如果	那里	曾是	记录	的	任何	这样的	官方的	或者	侦察	WHO	居住地	在

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

然后他问是否有记录表明有这样一位官员或侦察员居住在布法罗。

[noʊ] [sʌtʃ] ['entri] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

No	such	entry	could	be	found	.
不	这样的	入口	可以	是	成立	.

未找到该条目。

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪm] ['kæmpɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [hæt] .

“	Well	,	”	said	Tom	,	“	I'm	camping	over	in	the	wilds	and	I	found	this	hat	.
“	出色地	,	”	说	汤姆	,	“	我是	野营	超过	在	这	荒野	和	我	成立	这	帽子	.

“嗯，”汤姆说，“我在野外露营，然后我找到了这顶帽子。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [kleɪmz] [͵aɪ 'tiː] ,

If	anybody	claims	it	,
如果	任何人	索赔	它	,

如果有人声称拥有它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] ['welkəm] [ɪn][maɪ] ['flɪvər] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ]

give	**it**	**to**	**him**	**and**	**tell**	**him**	**he's**	**welcome**	**in**	**my**	**flivver**	**any**	**time**	**and**	**no**
给	它	到	他	和	告诉	他	他是	欢迎	在	我的	货车	任何	时间	和	不

['kwestʃənz] [æskt] .

questions	**asked**	**.**
问题	问	.

把东西给他，告诉他随时欢迎他坐我的车，我绝不问任何问题。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	**long**	**.**
所以	长的	.

这么久。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	**He**	**did**	**not**	**tell**	**who**	**he**	**was**	**,**
"	他	做过	不是	告诉	WHO	他	曾是	,

他没有透露自己的身份。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [ʌp] [ðer; ðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [brent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	**I**	**think**	**no**	**one**	**up**	**there**	**knew**	**anything**	**about**	**him**	**or**	**Brent**	**until**	**the**
和	我	思考	不	一	向上	那里	知道	任何事物	关于	他	或者	布伦特	直到	这

['klaɪmæks] [keɪm] .

climax	**came**	**.**
高潮	来了	.

我认为，在事情达到高潮之前，上面的人对他和布伦特一无所知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ʌp] [ðer; ðər] .

They	**are**	**so**	**busy**	**with**	**their**	**own**	**affairs**	**up**	**there**	**.**
他们	是	所以	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	向上	那里	.

他们在上面忙着处理自己的事呢。

[ænd; ənd][tɑːm][ɪz][soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] .

And	**Tom**	**is**	**so**	**modest**	**and**	**unassuming**	**.**
和	汤姆	是	所以	谦虚的	和	谦逊	.

汤姆为人非常谦逊低调。

[fɜːrst][ænd; ənd] [læst] ,

First	**and**	**last**	**,**
第一的	和	最后的	,

首先也是最后，

[tɑːm] ['prɑːbəbli] [lɔːst] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [treɪl] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

Tom	**probably**	**lost**	**an**	**hour**	**by**	**his**	**attempt**	**at**	**trail**	**-**	**making**	**and**	**by**	**his**	**visit**
汤姆	大概	丢失的	一个	小时	经过	他的	试图	在	踪迹	-	制作	和	经过	他的	访问

[tuː; tə] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] .

to	**Scout**	**Headquarters**	**.**
到	侦察	总部	.

汤姆可能因为尝试开辟小径和拜访童子军总部而浪费了一个小时。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

He	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**place**	**in**	**full**	**swing**	**and**	**that**
他	讲述	我	那	他	有	通缉	到	看	这	地方	在	满的	摇摆	和	那

[ðə; ði] [skaʊt] [hæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][goʊ] .

the	**scout**	**hat**	**gave**	**him**	**the**	**incentive**	**to**	**go**	**.**
这	侦察	帽子	给予	他	这	激励	到	去	.

他告诉我，他一直想看看这个地方最热闹的时候是什么样子，而童子军的帽子给了他去那里的动力。

[hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

He	**greatly**	**enjoyed**	**the**	**woodland**	**exhibit**	**there**	**,**	**so**	**he**	**told**	**me**	**.**
他	非常	享受	这	林地	展览	那里	,	所以	他	讲述	我	.

他告诉我，他非常喜欢那里的林地展览。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	wish	they	could	have	known	who	he	was	.
我	希望	他们	可以	有	已知	WHO	他	曾是	.

我希望他们能知道他是谁。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər]['heroʊɪzəm] [noʊn] [tuː; tə] ['skaʊtɪŋ] ,

He	has	every	award	for	heroism	known	to	scouting	,
他	有	每一个	奖	为了	英雄主义	已知	到	侦察	,

他获得了童军运动中所有英勇事迹的奖项。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .

and	a	pile	of	badges	and	things	as	well	.
和	一个	桩	的	徽章	和	事物	作为	出色地	.

还有一堆徽章之类的东西。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] ['mɪstər] .

When	he	was	a	Scout	it	was	an	act	of	his	which	prompted	Mr	.
什么时候	他	曾是	一个	侦察	它	曾是	一个	行为	的	他的	哪个	提示	先生	.

[dʒɑːn]['temp(ə)l][tuː; tə] [faʊnd] ['temp(ə)l][kæmp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][ɪz] [naʊ] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .

John	Temple	to	found	Temple	Camp	of	which	Tom	is	now	assistant	manager	.
约翰	寺庙	到	成立	寺庙	营	的	哪个	汤姆	是	现在	助手	经理	.

汤姆在担任童子军时的一个举动促使约翰·坦普尔先生创立了坦普尔营地，而汤姆现在是该营地的助理经理。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] [æt; ət] [ber] ['maʊnt(ə)n]

I	dare	say	they	would	have	given	him	a	rousing	welcome	at	Bear	Mountain
我	敢	说	他们	会	有	给定	他	一个	振奋人心的	欢迎	在	熊	山

[skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .

Scout	Headquarters	if	they	had	known	.
侦察	总部	如果	他们	有	已知	.

我敢说，如果他们知道的话，熊山童子军总部一定会热烈欢迎他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tɑːm][ɔːl]['oʊvər] ;

But	that	is	Tom	all	over	;
但	那	是	汤姆	全部	超过	;

但这完全就是汤姆的风格；

[hiː; hi] [bluː] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər] .

he	blew	in	and	he	blew	out	and	no	one	was	the	wiser	.
他	吹	在	和	他	吹	出去	和	不	一	曾是	这	更明智	.

他吹进来，又吹出去，谁也没察觉。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [brent] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ]

To	be	sure	,	he	knew	that	Brent	intended	to	make	a	pretty	thorough	search
到	是	当然	,	他	知道	那	布伦特	故意的	到	制作	一个	漂亮的	彻底	搜索

[ʌv; əv] ['kɑːnɝz] [wel] .

of	Conner's	well	.
的	康纳的	出色地	.

他当然知道布伦特打算对康纳的水井进行一次非常彻底的搜查。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hʌrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [brɛnts] ['wiknəsɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	he	knew	that	hurrying	was	not	one	of	Brent's	weaknesses	;	he	was
和	他	知道	那	匆忙	曾是	不是	一	的	布伦特的	弱点	;	他	曾是

['ɔːlweɪz] ['liːʒərli] .

always	leisurely	.
总是	悠闲	.

他知道，匆忙并不是布伦特的弱点；他总是很悠闲。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

Still	,	he	had	intended	to	return	before	dark	,
仍然	,	他	有	故意的	到	返回	前	黑暗的	,

不过，他原本打算在天黑前返回。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈtæk] [hæd; həd][nɑːt]

and	he	might	still	have	done	so	if	a	most	unfortunate	attack	had	not
和	他	可能	仍然	有	完毕	所以	如果	一个	最多	不幸	攻击	有	不是

[ˌɪntəˈviːnd] .

intervened	.
介入	.

如果不是一场极其不幸的袭击，他或许仍然会这样做。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tʊk] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɔˌkaɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðen] ([fɔːr; fər]

His	journey	back	took	him	south	along	the	Hawkeye	Spoke	and	then	(	for
他的	旅行	后退	采取	他	南	沿着	这	鹰眼	辐	和	然后	(	为了

[vəˈraɪɪtiz] [seɪk] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

variety's	sake	,	I	suppose	,
品种	清酒	,	我	认为	,

他的返程路线是沿着鹰眼小径向南行进，然后（我想是为了增加一些变化吧），

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː]) [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd]

or	perhaps	in	the	hope	of	shortening	the	journey	an	inch	or	two	)	he	followed
或者	也许	在	这	希望	的	缩短	这	旅行	一个	英寸	或者	二	)	他	随后

[ðə; ði] [waɪt] [bɑːr] [treɪl] ([rɪm] [treɪl])

the	White	Bar	Trail	(	rim	trail	)
这	白色的	酒吧	踪迹	(	轮缘	踪迹	)

或许是为了缩短一两英寸的路程，他沿着白条小径（环线小径）行进。

[saʊθ] [tɪl] [hiː; hi] [hɪt] [ˈɪntuː] [oʊld] [ˈbʌks] [treɪl] [frʌm; frəm] [sændɪfiːld] .

south	till	he	hit	into	old	Buck's	trail	from	Sandyfield	.
南	直到	他	打	进入	老的	巴克的	踪迹	从	桑迪菲尔德	.

一路向南，直到他遇到了老巴克从桑迪菲尔德来的踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

He	had	not	been	on	this	trail	since	the	time	he	was	there	with	me	,
他	有	不是	到过	在	这	踪迹	自从	这	时间	他	曾是	那里	和	我	,

自从上次和我在一起之后，他就再也没走过这条路了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈgroʊn] ; [ɔːr] , [tuː; tə]

which	was	early	spring	,	and	now	he	found	it	very	much	overgrown	;	or	,	to
哪个	曾是	早期的	春天	,	和	现在	他	成立	它	非常	很多	长得太茂盛了	;	或者	,	到

[biː; bi][ɪgˈzækt] ,

be	exact	,
是	精确的	,

当时已是早春，现在他发现那里杂草丛生；或者更确切地说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

he	did	not	find	it	at	all	.
他	做过	不是	寻找	它	在	全部	.

他根本没找到。

[stɪl] , [tɑːm] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [treɪl] ;

Still	,	Tom	does	not	need	a	trail	;
仍然	,	汤姆	做	不是	需要	一个	踪迹	;

然而，汤姆并不需要留下痕迹；

[haʊ] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [streɪndʒ] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

how	he	finds	his	way	in	strange	woods	at	night	is	beyond	my	comprehension	.
如何	他	发现	他的	方式	在	奇怪的	树林	在	夜晚	是	超过	我的	理解	.

我实在无法理解他如何在夜晚的陌生森林中找到路。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [haɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ə'bʌv]

He	said	he	could	hike	through	the	woods	from	the	country	club	above
他	说	他	可以	远足	通过	这	树林	从	这	国家	俱乐部	多于

[brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [get] [hoʊm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] .

Bridgeboro	and	get	home	quicker	than	I	could	drive	home	by	the	road	.
布里奇伯勒	和	得到	家	更快	比	我	可以	驾驶	家	经过	这	路	.

他说他可以从布里奇伯勒上方的乡村俱乐部徒步穿过树林回家，比我开车走公路回家更快。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	did	it	.
和	他	做过	它	.

他做到了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [draɪv] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

But	of	course	,	I	do	not	drive	as	he	does	.
但	的	课程	,	我	做	不是	驾驶	作为	他	做	.

当然，我的驾驶方式和他不一样。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːr] [treɪl] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [oʊld] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn]

he	left	the	White	Bar	Trail	about	where	he	thought	old	Buck	had	been
他	左边	这	白色的	酒吧	踪迹	关于	在哪里	他	想法	老的	巴克	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

accustomed	to	crossing	it	,
习惯	到	过境	它	,

他离开白酒吧小径的地方，大概是他认为老巴克以前经常过马路的地方。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	plunged	into	the	thicket	.
和	暴跌	进入	这	灌木丛	.

然后一头扎进了灌木丛。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

By	now	it	was	dark	,	but	he	said	he	had	the	stars	to	guide	him	.
经过	现在	它	曾是	黑暗的	,	但	他	说	他	有	这	明星	到	指导	他	.

天色已黑，但他表示有星星指引他。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

Still	,	I	think	he	could	not	have	been	too	sure	of	his	way	,
仍然	,	我	思考	他	可以	不是	有	到过	也	当然	的	他的	方式	,

不过，我觉得他可能对自己的选择不太有把握。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ]

for	he	went	to	the	trouble	of	climbing	a	tree	to	see	if	he	could	catch
为了	他	去	到	这	麻烦	的	攀登	一个	树	到	看	如果	他	可以	抓住

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] .

a	glimpse	of	a	light	in	the	Gulch	.
一个	一瞥	的	一个	光	在	这	峡谷	.

因为他费尽周折爬上一棵树，想看看能否瞥见峡谷里的一丝光亮。

[ɪf] [brent] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrθi]

If	Brent	had	grown	tired	of	waiting	and	managed	to	get	out	of	that	earthy
如果	布伦特	有	生长	疲劳的	的	等待	和	管理	到	得到	出去	的	那	泥土

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

如果布伦特等得不耐烦了，设法逃出了那个泥泞的地牢，

[ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] [mʌtʃ] .

the	light	would	prove	as	much	.
这	光	会	证明	作为	很多	.

光线会证明这一点。

['eniweɪ] , [tɑːm] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [spɑːrk] ['eniwer] .

Anyway	,	Tom	climbed	a	tree	and	was	not	able	to	distinguish	the	faintest	spark	anywhere	.
反正	,	汤姆	攀登	一个	树	和	曾是	不是	有能力的	到	区分	这	最微弱	火花	任何地方	.

总之，汤姆爬上一棵树，却连一丝火花都没发现。

[hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] ,

He	moved	out	on	a	limb	so	that	his	view	might	not	be	embarrassed	by	the	heavy	foliage	,
他	已搬	出去	在	一个	肢	所以	那	他的	看法	可能	不是	是	尴尬的	经过	这	重的	叶子	,

他走到树枝上，以免茂密的树叶遮挡视线。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪld] , ['desələt] ['kʌntri] .

but	not	a	glimmer	could	he	see	in	all	that	wild	,	desolate	country	.
但	不是	一个	微光	可以	他	看	在	全部	那	荒野	,	荒凉	国家	.

但在如此荒凉的荒野中，他却看不到一丝光亮。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Then	,	suddenly	,
然后	,	突然	,

然后，突然间，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [saʊnd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] ['sævɪdʒ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	heard	a	menacing	sound	beyond	him	on	the	limb	and	was	aware	of	two	savage	eyes	fixed	upon	him	,
他	听到	一个	威胁	声音	超过	他	在	这	肢	和	曾是	意识到的	的	二	野蛮的	眼睛	固定的	之上	他	,

他听到身后树枝上传来一声令人不安的声音，并感觉到两只凶狠的眼睛正盯着他。

[ə'lɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

alert	to	his	every	move	.
警报	到	他的	每一个	移动	.

对他的一举一动都保持警惕。

[əd'vænsɪŋ] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Advancing	farther	out	on	the	limb	was	out	of	the	question	.
前进	更远	出去	在	这	肢	曾是	出去	的	这	问题	.

继续向树枝深处推进是不可能的。

['iːv(ə)n] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

Even	retreating	to	the	trunk	seemed	likely	to	give	action	to	the	wrath	which	was	blazing	in	those	two	shining	eyes	.
甚至	撤退	到	这	树干	似乎	可能	到	给	行动	到	这	愤怒	哪个	曾是	炽烈	在	那些	二	灼灼	眼睛	.

即使躲到树干里，似乎也可能会激起那双闪亮眼睛里燃烧的怒火。

[ə; eɪ] [muːv] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl] .

A	move	in	either	direction	seemed	fraught	with	peril	.
一个	移动	在	任何一个	方向	似乎	充满危机	和	危险	.

无论朝哪个方向走，似乎都充满危险。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə'blɪviən]

CHAPTER	XIX	—	Oblivion
章	十九	一	遗忘

第十九章——遗忘

[brent] - [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

Brent	Gaylong	could	see	nothing	,
布伦特	-	可以	看	没有什么	,

布伦特·盖隆什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] ['pɪnjənd] [ðə; ði] [sneɪk] ['sɪŋkɪŋ]

but	he	felt	the	flat	rock	on	which	his	foot	had	pinioned	the	snake	sinking
但	他	毛毡	这	平坦的	岩石	在	哪个	他的	脚	有	钉住	这	蛇	下沉

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃər] .

beneath	the	pressure	.
下面	这	压力	.

但他感到他脚踩住蛇的那块平坦的岩石在压力下下沉了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['uːzi] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

As	it	yielded	and	settled	in	the	oozy	bottom	it	was	necessary	for
作为	它	产生	和	定居	在	这	黏糊糊的	底部	它	曾是	必要的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [stɪl] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

him	to	press	still	harder	with	his	foot	,
他	到	按	仍然	更难	和	他的	脚	,

因为它陷进了黏糊糊的底部，他不得不更加用力地用脚踩下去。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['preʃər] .

or	at	least	to	maintain	the	pressure	.
或者	在	至少	到	维持	这	压力	.

或者至少要维持压力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'læks] [ðɪs] ['preʃər] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [sæŋk] ,

There	was	a	tendency	to	relax	this	pressure	somewhat	as	the	rock	sank	,
那里	曾是	一个	趋势	到	放松	这	压力	有些	作为	这	岩石	沉没	,

随着岩石下沉，这种压力有逐渐放松的趋势。

[fɔːr; fər] [brent] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [mʌk] .

for	Brent	knew	not	how	far	it	might	go	down	in	that	unseen	muck	.
为了	布伦特	知道	不是	如何	远的	它	可能	去	向下	在	那	看不见	泥浆	.

因为布伦特并不知道它会在那片看不见的泥潭里沉到什么程度。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [sneɪk] [ɪm'prɪznd] [ɪk'sept] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Obviously	,	he	could	not	hold	the	snake	imprisoned	except	upon	a	firm	foundation	.
明显地	,	他	可以	不是	抓住	这	蛇	被监禁	除了	之上	一个	公司	基础	.

显然，除非有坚实的基础，否则他无法囚禁这条蛇。

['ɑːbviəsli] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [rɑːk] [wʊd] [goʊ] [daʊn] .

Obviously	,	also	,	the	harder	he	pressed	the	more	the	rock	would	go	down	.
明显地	,	还	,	这	更难	他	按下	这	更多的	这	岩石	会	去	向下	.

显然，他用力越猛，石头就会下沉得越厉害。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'mjuːnikeitid]

This	new	and	ominous	turn	of	affairs	below	him	was	somehow	communicated
这	新的	和	不祥的	转动	的	事务	以下	他	曾是	不知何故	沟通

[tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ,

to	the	winding	,
到	这	绕线	,

他下方发生的这种新的、不祥的事态变化不知何故传达给了蜿蜒的……

['klɪŋɪŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [mæs] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [leg] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪrəl]['keɪb(ə)l] .

clinging	,	undulating	mass	that	held	his	leg	like	a	spiral	cable	.
依恋	,	起伏的	大量的	那	握住	他的	腿	喜欢	一个	螺旋	电缆	.

一个黏附的、起伏的物体像螺旋缆绳一样紧紧地缠住他的腿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['preʃər] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['preʃər] [ɪn] [ðæt] ['sɪnjuəs] ['bɑːdi] ,

There	were	pressure	and	relaxation	of	pressure	in	that	sinuous	body	,
那里	是	压力	和	松弛	的	压力	在	那	蜿蜒	身体	,

那蜿蜒的物体内部存在着压力和压力的交替变化。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['tʌs(ə)l] .

as	if	the	reptile	were	preparing	for	a	new	stage	in	the	deadly	tussle	.
作为	如果	这	爬虫	是	准备	为了	一个	新的	阶段	在	这	致命	争执	.

仿佛这只爬行动物正在为这场生死搏斗的新阶段做准备。

[ðen] [brent] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Then	Brent	heard	a	sound	above	him	.
然后	布伦特	听到	一个	声音	多于	他	.

然后布伦特听到头顶上方传来声音。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

I	can	well	imagine	his	joy	and	his	relief	.
我	能	出色地	想象	他的	喜悦	和	他的	宽慰	.

我完全可以想象他当时的喜悦和如释重负的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [brʌʃ] — [tɑːm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] !

It	was	a	sound	as	of	parting	brush	—	Tom	had	returned	!
它	曾是	一个	声音	作为	的	离别	刷子	—	汤姆	有	返回	!

那声音就像拨开树枝一样——汤姆回来了!

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn]

At	this	thought	he	took	heart	and	his	sense	of	relief	expressed	itself	in
在	这	想法	他	采取	心	和	他的	感觉	的	宽慰	表达	本身	在

[rɪ'nuːd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

renewed	and	vigorous	pressure	on	the	rock	.
更新	和	蓬勃	压力	在	这	岩石	.

想到这里，他精神振奋，如释重负的感觉让他重新用力地向岩石施压。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] , [sæŋk] , [sæŋk] . . . .

It	sank	,	sank	,	sank	.	.	.	.
它	沉没	,	沉没	,	沉没	.	.	.	.

它沉没了，沉没了，沉没了.....

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]

There	he	was	,	in	utter	darkness	,	with	not	even	a	glint	of	light	from
那里	他	曾是	,	在	说出	黑暗	,	和	不是	甚至	一个	闪烁	的	光	从

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] ,

the	world	above	,
这	世界	多于	,

他身处一片漆黑之中，连来自外界的一丝光线都看不到。

[wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪvd] .

where	human	beings	lived	.
在哪里	人类	生物	居住地	.

人类居住的地方。

[nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði][ræŋk] ['oʊvərgroʊθ] [ðæt] ['kraʊdɪd]

Not	the	faintest	glimmer	insinuating	itself	through	the	rank	overgrowth	that	crowded
不是	这	最微弱	微光	暗示	本身	通过	这	秩	过度生长	那	挤

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

the	mouth	of	the	well	.
这	嘴	的	这	出色地	.

井口杂草丛生，一丝微弱的光芒也透不出来。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [held] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['reptaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][leg] ,

His	foot	held	the	neck	of	a	deadly	reptile	which	was	coiled	about	his	leg	,
他的	脚	握住	这	脖子	的	一个	致命	爬虫	哪个	曾是	卷曲	关于	他的	腿	,

他的脚夹住了一条缠绕在他腿上的致命爬行动物的脖子。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪni][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] . . . .

while	the	tiny	stage	of	this	terrible	encounter	was	sinking	below	him	.	.	.	.
尽管	这	微小的	阶段	的	这	糟糕的	遇到	曾是	下沉	以下	他	.	.	.	.

当这场可怕遭遇的狭小舞台在他脚下缓缓下沉时……

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [brʌʃ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]

But	there	was	the	sound	of	parting	brush	above	,	and	it	was	like
但	那里	曾是	这	声音	的	离别	刷子	多于	,	和	它	曾是	喜欢

['mjuːzɪk][ɪn] [brɛnts] [ɪrz] .

music	in	Brent's	ears	.
音乐	在	布伦特的	耳朵	.

但头顶传来灌木丛摇曳的声音，这声音在布伦特听来就像音乐一样悦耳。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd]

In	a	kind	of	nervous	relief	he	rubbed	his	dripping	forehead	with	his	left	hand
在	一个	种类	的	紧张的	宽慰	他	摩擦	他的	滴落	前额	和	他的	左边	手

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['loʊðsəm] ['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [slʌgz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði][dæmp]

and	encountered	one	of	those	loathsome	little	creeping	slugs	that	love	the	damp
和	遭遇	一	的	那些	令人厌恶的	小的	爬行	蛞蝓	那	爱	这	潮湿

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

and	darkness	.
和	黑暗	.

他紧张地松了口气，用左手揉了揉滴着水的额头，结果碰到了一只讨厌的小蛞蝓，这种蛞蝓喜欢潮湿和黑暗的环境。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

He	knew	by	the	feeling	of	it	and	brushed	it	away	with	a	shudder	.
他	知道	经过	这	感觉	的	它	和	刷过	它	离开	和	一个	不寒而栗	.

他凭感觉就知道了，然后打了个寒颤，把它拂去。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [ə'laʊd] ;

In	all	the	time	he	had	been	there	he	had	not	spoken	aloud	;
在	全部	这	时间	他	有	到过	那里	他	有	不是	说	大声	;

在他待在那里的这段时间里，他从未说过一句话；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn'reɪdʒ] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l]

he	had	an	odd	feeling	that	his	voice	might	in	some	way	enrage	his	horrible
他	有	一个	奇怪的	感觉	那	他的	嗓音	可能	在	一些	方式	激怒	他的	可怕

['kæptɪv] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [streŋθ] .

captive	and	give	it	fresh	strength	.
俘虏	和	给	它	新鲜的	力量	.

他有一种奇怪的感觉，他的声音可能会以某种方式激怒他可怕的俘虏，并赋予它新的力量。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?

But	now	he	called	,	“	Is	that	you	,	Tom	?
但	现在	他	称为	,	“	是	那	你	,	汤姆	?

但现在他打电话来说：“是你吗，汤姆？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli] [ə'nʌðər] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [brʌʃ] .

”	There	was	no	answer	,	only	another	sound	as	of	parting	brush	.
”	那里	曾是	不	回答	,	仅有的	其他	声音	作为	的	离别	刷子	.

没有回应，只有像拨开树枝一样的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

With	a	shudder	it	occurred	to	him	that	perhaps	the	sound	was	caused	by
和	一个	不寒而栗	它	发生	到	他	那	也许	这	声音	曾是	导致	经过

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [naɪt] [briːz] .

the	freshening	night	breeze	.
这	清新	夜晚	微风	.

他不禁打了个寒颤，突然想到这声音或许是夜风吹拂造成的。

“ [tɑːm] !
“ Tom !
” 汤姆 !

“汤姆！”

[ðæt] [juː; jʊ] ?
That you ?
那 你 ?

是你吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ ['hɜːri] [ʌp] !
“ Hurry up !
” 匆忙 向上 !

“赶快!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
” There was no response .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [aʊl] .
Far , far away , up in the world , he heard an owl .
远的 , 远的 离开 , 向上 在 这 世界 , 他 听到 一个 猫头鹰 .

在遥远的高处，他听到了猫头鹰的叫声。

[ɪts] [kɔːl] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['goʊstli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] [wʊdz] .
Its call did not seem ghostly ; it seemed even cheerful , coming from the solemn woods .
它是 称呼 做过 不是 似乎 幽灵般的 ; 它 似乎 甚至 快乐 , 未来 从 这 庄严 树林 .

它的叫声听起来并不像鬼叫，反而像是欢快的叫声，从庄严肃穆的树林中传来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
There was no other sound ; only a bubbling ,
那里 曾是 不 其他 声音 ; 仅有的 一个 冒泡 ,

除此之外，没有其他声音；只有咕噜咕噜的冒泡声。

['uːzi] [saʊnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['uːzi] [mʌd] [ænd; ənd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [ruːts] [ænd; ənd] [twɪgz] .
oozy sound below him as the stone settled in the oozy mud and network of rotten roots and twigs .
黏糊糊的 声音 以下 他 作为 这 石头 定居 在 这 黏糊糊的 泥 和 网络 的 烂 根 和 树枝 .

石头沉入泥泞的泥浆和腐烂的树根树枝交织的缝隙中，发出黏糊糊的声音。

“ [tɑːm] !
“ Tom !
” 汤姆 !

“汤姆！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][kæn; kən] [ber] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] .

The	human	body	and	the	human	spirit	can	bear	only	so	much	.
这	人类	身体	和	这	人类	精神	能	熊	仅有的	所以	很多	.

人的身体和精神承受能力都是有限的。

[wen] [dɪ'sper] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

When	despair	is	added	to	fatigue	and	alarm	,
什么时候	绝望	是	额外	到	疲劳	和	警报	,

当绝望与疲惫和惊恐交织在一起时，

[ðen] [hoʊp] [daɪz][ænd; ənd][wʌn] [ək'septs] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [feɪt] .

then	hope	dies	and	one	accepts	the	verdict	of	fate	.
然后	希望	死亡	和	一	接受	这	判决	的	命运	.

然后希望破灭，人们接受了命运的判决。

[deθ] [ɪz] ['welkəm] ; ['eniθɪŋ] [ɪz] ['welkəm] .

Death	is	welcome	;	anything	is	welcome	.
死亡	是	欢迎	;	任何事物	是	欢迎	.

死亡是可喜的；任何事物都是可喜的。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [brent] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [leg] ,

In	a	blind	impulse	of	despair	,	Brent	straightened	his	embarrassed	leg	,
在	一个	瞎的	冲动	的	绝望	,	布伦特	拉直	他的	尴尬的	腿	,

布伦特绝望地本能地伸直了尴尬的腿。

[felt] [ðə; ði] [kɔɪlz] ['taɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

felt	the	coils	tighten	with	the	movement	,	and	pushed	with	all	his	might
毛毡	这	线圈	拧紧	和	这	移动	,	和	推动	和	全部	他的	可能

[ænd; ənd][meɪn] .

and	main	.
和	主要的	.

他感到线圈随着动作收紧，便使出浑身解数用力推了下去。

[ðə; ði] [rɑːk] [muːvd] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl]

The	rock	moved	,	he	lost	his	balance	and	went	sprawling	down	into	the	foul
这	岩石	已搬	,	他	丢失的	他的	平衡	和	去	蔓延	向下	进入	这	犯规

.

débris	.
碎片	.

石头移动了，他失去平衡，摔倒在肮脏的碎石堆里。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	felt	his	senses	slipping	from	him	.
他	毛毡	他的	感官	滑倒	从	他	.

他感觉自己的知觉正在逐渐消失。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ebɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [ænd; ənd]

But	in	his	ebbing	consciousness	he	knew	that	the	reptile	was	now	free	and
但	在	他的	退潮	意识	他	知道	那	这	爬虫	曾是	现在	自由的	和

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [ɪts] ['dedli] [fæŋz] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

that	presently	its	deadly	fangs	would	be	buried	in	his	flesh	.
那	目前	它是	致命	獠牙	会	是	埋葬	在	他的	肉	.

但在他逐渐消退的意识中，他知道那条爬行动物现在已经自由了，很快它致命的獠牙就会刺入他的血肉之中。

['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ['sɪnjuəs] ['bɑ:di][rɪ'læks][ænd; ənd]

Even	as	his	senses	left	him	he	could	feel	that	sinuous	body	relax	and
甚至	作为	他的	感官	左边	他	他	可以	感觉	那	蜿蜒	身体	放松	和

[ʌn'waɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] .

unwind	around	his	leg	.
放松	大约	他的	腿	.

即使他的感官逐渐消失，他仍然能感觉到那婀娜的身体在他的腿边放松舒展。

[wel] , [wət'evər] ['hæpənd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

Well	,	whatever	happened	,	he	would	not	know	it	.	.	.	.
出色地	,	任何	发生	,	他	会	不是	知道	它	.	.	.	.

无论发生了什么，他都不会知道……

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

CHAPTER	XX	—	End	of	the	Struggle
章	xx	—	结尾	的	这	斗争

第二十章——斗争的结束

[tɑ:m] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['waɪldkæt] .

Tom	knew	that	he	was	facing	a	wildcat	.
汤姆	知道	那	他	曾是	面向	一个	野猫	.

汤姆知道他面对的是一只野猫。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]

He	knew	that	he	was	not	in	danger	so	long	as	the	animal	was	not	at
他	知道	那	他	曾是	不是	在	危险	所以	长的	作为	这	动物	曾是	不是	在

[beɪ] .

bay	.
湾	.

他知道，只要那只动物不靠近，他就不会有危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['waɪldkæts][tu:; tə] [tʃeɪs] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st]

It	is	no	longer	the	fashion	for	wildcats	to	chase	young	heroes	as	they	used
它	是	不	更长	这	时尚	为了	野猫	到	追赶	年轻的	英雄	作为	他们	用过的

[tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][dæn] ['dredˌnɔ:t] [ænd; ənd] - [sæm] ['sɪri:z] .

to	do	in	the	Dan	Dreadnaught	and	Slickshot	Sam	Series	.
到	做	在	这	担	无畏舰	和	-	山姆	系列	.

野猫追逐年轻英雄的风潮已经不再像丹·德雷德诺特和斯利克肖特·萨姆系列小说中那样盛行了。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldkæt][æt; ət] [beɪ] [ɪz][noʊ] [pɪŋk] [ti:] .

But	,	just	the	same	,	an	encounter	with	a	wildcat	at	bay	is	no	pink	tea	.
但	,	只是	这	相同的	,	一个	遇到	和	一个	野猫	在	湾	是	不	粉色的	茶	.

但是，即便如此，与一只被困的野猫遭遇也绝非易事。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [gɑ:lf] .

Personally	,	I	prefer	golf	.
亲自	,	我	更喜欢	高尔夫球	.

我个人更喜欢高尔夫。

[ɪf] [ðæt] ['waɪldkæt][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,

If	that	wildcat	had	been	able	to	listen	to	reason	all	might	have	been	well	,
如果	那	野猫	有	到过	有能力的	到	听	到	原因	全部	可能	有	到过	出色地	,

如果那只野猫能听懂道理，一切或许都会好起来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst]

but	he	seemed	to	have	an	hallucination	that	Tom	was	advancing	against
但	他	似乎	到	有	一个	幻觉	那	汤姆	曾是	前进	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他似乎产生了幻觉，觉得汤姆正在向他逼近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [rɪˈtriːt] .

And	**there**	**was**	**not**	**much**	**room**	**behind**	**the**	**beast**	**for**	**a**	**masterly**	**retreat**	**.**
和	那里	曾是	不是	很多	房间	在后面	这	兽	为了	一个	精湛	撤退	.

而在这头巨兽身后，并没有多少空间供它巧妙撤退。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [bæk] , [maʊθ] [ˈoʊpən] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkruːəl] [pɔː] [ʌpˈlɪftɪd] .

So	**he**	**drew**	**back**	**,**	**mouth**	**open**	**,**	**eyes**	**blazing**	**,**	**and**	**cruel**	**paw**	**uplifted**	**.**
所以	他	画	后退	,	嘴	打开	,	眼睛	炽烈	,	和	残忍的	爪子	提升	.

于是他后退一步，张着嘴，双眼怒火中烧，举起残忍的爪子。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

His	**demeanor**	**was**	**exactly**	**like**	**that**	**of**	**a**	**cat**	**,**
他的	风度	曾是	确切地	喜欢	那	的	一个	猫	,

他的举止就像一只猫一样。

[ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [sfɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

lifted	**out**	**of**	**the**	**domestic**	**sphere**	**and**	**made**	**magnificent**	**.**
抬起	出去	的	这	国内的	领域	和	制成	壮丽	.

从家庭领域中解放出来，变得无比辉煌。

[tɑːm][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] , [ɪf]

Tom	**had**	**no**	**intention**	**of**	**advancing**	**,**	**though**	**he**	**thought**	**it**	**quite**	**likely**	**that**	**,**	**if**
汤姆	有	不	意图	的	前进	,	尽管	他	想法	它	相当	可能	那	,	如果

['kraʊdɪd] ,

crowded	**,**
挤	,

汤姆并没有前进的打算，尽管他认为，如果人多拥挤，他很可能……

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][tuː; tə] [əˈnʌðər] [brænʧ] .

the	**creature**	**would**	**spring**	**to**	**the**	**ground**	**or**	**to**	**another**	**branch**	**.**
这	生物	会	春天	到	这	地面	或者	到	其他	分支	.

这种生物会跳到地上或另一根树枝上。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .

However	**,**	**he**	**took**	**no**	**chances**	**.**
然而	,	他	采取	不	机会	.

但他不敢冒险。

[dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

Discretion	**is**	**the**	**better**	**part**	**of**	**valor**	**,**	**and**	**he**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	,	和	他	曾是	在	一个	匆忙	.

谨慎是上策，而他当时很着急。

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,

He	**backed**	**away**	**along**	**the**	**limb**	**and**	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**the**	**creature**	**,**
他	支持的	离开	沿着	这	肢	和	,	作为	他	做过	所以	,	这	生物	,

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

encouraged	**,**
鼓励	,

他沿着树枝后退，就在这时，那生物受到了鼓舞。

[ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪŋ] [pɔː] .

advanced	**a**	**trifle**	**with**	**menacing**	**paw**	**.**
先进的	一个	琐事	和	威胁	爪子	.

用爪子威胁地向前推进了一件小东西。

[hiː; hi] [maɪt] [sprɪŋ] , [θɔːt] [tɑːm] .

He	**might**	**spring**	**,**	**thought**	**Tom**	**.**
他	可能	春天	,	想法	汤姆	.

汤姆心想，他可能会跳起来。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [siːmd] ['waɪzɪst][ænd; ənd][hiː; hi]
In 在 **the** 这 **circumstances** 情况 **a** 一个 **precipitous** 陡峭 **exit** 出口 **from** 从 **the** 这 **scene** 场景 **seemed** 似乎 **wisest** 最明智的 **and** 和 **he** 他
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl] [baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [muːv] [tuː; tə]
decided 决定 **to** 到 **give** 给 **unmistakable** 毋庸置疑 **appearance** 外貌 **of** 的 **withdrawal** 退出 **by** 经过 **a** 一个 **dexterous** 轻巧 **move** 移动 **to** 到
[ðə; ði] [lɪm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
the 这 **limb** 肢 **below** 以下 **him** 他 **.** .

在这种情况下，迅速离开现场似乎是最明智的选择，他决定灵巧地将身体下方的肢体挪动一下，以示自己已经撤退。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brænʧ] [wɪʧ] [broʊk] ,
Getting 获得 **a** 一个 **foothold** 立足点 **on** 在 **this** 这 **,** , **he** 他 **caught** 捕捉 **hold** 抓住 **of** 的 **a** 一个 **small** 小的 **branch** 分支 **which** 哪个 **broke** 打破 **,** ,

他找到立足点后，抓住了一根小树枝，树枝断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and 和 **he** 他 **went** 去 **tumbling** 翻滚 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **.** .

然后他摔倒在地。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [θɪk] [brʌʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz]
He 他 **fell** 跌倒 **upon** 之上 **some** 一些 **thick** 厚的 **brush** 刷子 **and** 和 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **saw** 锯 **all** 全部 **the** 这 **stars** 明星
[noʊn] [tuː; tə] [ə'strɑːnəmi] .
known 已知 **to** 到 **astronomy** 天文学 **.** .

他跌倒在一片茂密的灌木丛中，片刻间看到了天文学中已知的所有星星。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,
Then 然后 **he** 他 **picked** 挑选 **himself** 他自己 **up** 向上 **,** ,

然后他站了起来，

['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [jʌŋ] [laɪf] ,
staggered 交错 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **natural** 自然的 **cushion** 软垫 **which** 哪个 **had** 有 **saved** 已保存 **his** 他的 **precious** 宝贵的 **young** 年轻的 **life** 生活 **,** ,

他踉跄着离开了那块救了他宝贵年轻生命的天然屏障。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] .
and 和 **found** 成立 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **hardly** 几乎 **walk** 走 **.** .

他发现自己几乎无法行走。

“ [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]
“ “ **No** 不 **harm** 伤害 **done** 完毕 **,** , **”** ” **was** 曾是 **the** 这 **laconic** 简洁 **way** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **described** 描述 **the** 这 **incident** 事件 **to** 到
[ˌem 'iː] .
me 我 **.** .

“没有造成任何伤害，”他用简洁的语言向我描述了这件事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɪmp] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlʧ] ,
But 但 **for** 为了 **all** 全部 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **limp** 跛行 **to** 到 **the** 这 **Gulch** 峡谷 **,** ,

但他还是一瘸一拐地走向峡谷。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] ['fɔːlən] [triː] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
occasionally 偶尔 **pausing** 暂停 **on** 在 **a** 一个 **rock** 岩石 **or** 或者 **fallen** 倒下 **tree** 树 **to** 到 **ease** 舒适 **the** 这 **pain** 疼痛 **of** 的 **walking** 步行 **.** .

偶尔会停下来坐在石头或倒下的树干上，以缓解行走带来的疼痛。

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ədˈvænst] .

HE	BACKED	AWAY	AS	THE	CREATURE	ADVANCED	.
他	支持的	离开	作为	这	生物	先进的	.

随着那怪物逼近，他向后退去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːŋ] [ˈæftər][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

It	was	,	of	course	,	long	after	dark	when	he	reached	the	Gulch	.
它	曾是	,	的	课程	,	长的	后	黑暗的	什么时候	他	达到	这	峡谷	.

当然，他到达峡谷时，天色早已黑了很久。

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈempti] .

Going	straight	to	the	cabin	,	he	found	it	dark	and	empty	.
去	直的	到	这	舱	,	他	成立	它	黑暗的	和	空的	.

他径直走向小木屋，发现里面一片漆黑，空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːnɚz] [wel] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] .

Then	he	went	to	Conner's	well	and	called	down	.
然后	他	去	到	康纳的	出色地	和	称为	向下	.

然后他走到康纳的水井边，向下喊道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə] [ðæt] [blæk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

I	should	have	thought	that	his	very	proximity	to	that	black	hole	in	the	darkness
我	应该	有	想法	那	他的	非常	邻近	到	那	黑色的	洞	在	这	黑暗

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] .

would	have	made	him	cautious	and	fearful	.
会	有	制成	他	谨慎	和	可怕	.

我本以为，他离黑暗中的那个黑洞如此之近，会让他变得谨慎而恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] , [pʊld] [əˈsaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈstrʌktɪŋ]

But	he	approached	to	the	very	edge	,	pulled	aside	some	of	the	obstructing
但	他	接近	到	这	非常	边缘	,	拉	旁边	一些	的	这	阻碍

[groʊθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] .

growth	and	called	down	.
生长	和	称为	向下	.

但他走到边缘，拨开一些阻碍视线的植物，然后向下喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [bɪˈgæn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,

He	called	again	,	and	receiving	no	response	began	investigating	the	spot	,
他	称为	再次	,	和	接收	不	回复	开始	调查	这	点	,

他再次拨打电话，但无人接听，于是开始调查现场。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪf] [brent] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .

trying	to	determine	if	Brent	had	succeeded	in	getting	out	.
尝试	到	决定	如果	布伦特	有	成功了	在	获得	出去	.

试图确定布伦特是否成功逃脱。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈsʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

He	might	have	gone	somewhere	for	a	little	while	.
他	可能	有	已消失	某处	为了	一个	小的	尽管	.

他可能出去了一会儿。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

He	examined	the	brush	as	well	as	he	could	in	the	dark	.
他	检查	这	刷子	作为	出色地	作为	他	可以	在	这	黑暗的	.

他在黑暗中尽可能仔细地检查了那把刷子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] ['leɪtli] [dɪsˈɔːrdərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ;

It	was	broken	and	lately	disordered	,	he	could	see	;
它	曾是	破碎的	和	最近	混乱	,	他	可以	看	;

他看得出，它破败不堪，而且最近杂乱无章；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][baɪ] [brent] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] .

but	that	he	thought	had	been	caused	by	himself	and	by	Brent	in	descending	.
但	那	他	想法	有	到过	导致	经过	他自己	和	经过	布伦特	在	下降	.

但他认为这是他和布伦特下山时造成的。

[naʊ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] [gruː] [tuː; tə][əˈlɑːrm] .

Now	he	began	to	be	puzzled	,	and	his	puzzlement	grew	to	alarm	.
现在	他	开始	到	是	困惑	,	和	他的	困惑	生长	到	警报	.

他开始感到困惑，困惑逐渐变成了惊恐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [dɪ'send] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

There	was	nothing	to	do	but	descend	himself	,	and	it	would	be	useless	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	下降	他自己	,	和	它	会	是	无用	,

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌʌnˈwaɪz] ,

or	at	least	unwise	,
或者	在	至少	失策	,

他别无选择，只能亲自下去，但这毫无用处，或者至少是不明智的。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

to	do	that	without	a	light	.
到	做	那	没有	一个	光	.

在不开灯的情况下完成这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['flæʃlaɪt] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['kwɪkɪst] .

He	had	no	flashlight	,	so	he	did	the	thing	which	he	could	do	quickest	.
他	有	不	手电筒	,	所以	他	做过	这	事物	哪个	他	可以	做	最快	.

他没有手电筒，所以他做了他能做的最快的事情。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .

I	dare	say	it	was	a	good	idea	.
我	敢	说	它	曾是	一个	好的	主意	.

我敢说这是个好主意。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][keɪdʒ][træp] , ['relɪk][ʌv; əv] [bʌk] ['sændərsənz] ['hʌntɪŋ] [deɪz] .

In	the	cabin	was	an	old	cage	trap	,	relic	of	Buck	Sanderson's	hunting	days	.
在	这	舱	曾是	一个	老的	笼	陷阱	,	遗迹	的	巴克	桑德森的	打猎	天	.

小屋里有一个旧笼式陷阱，是巴克·桑德森狩猎时代的遗物。

[ðɪs] [tɑːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mætrəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

This	Tom	filled	with	straw	out	of	the	old	mattress	that	was	in	the	cabin	.
这	汤姆	已填	和	稻草	出去	的	这	老的	床垫	那	曾是	在	这	舱	.

这个汤姆是用小屋里旧床垫里的稻草填满的。

[sʌm; səm][draɪ] [twɪgz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [wʊd] [hiː; hi] [tʊk]

Some	dry	twigs	also	,	and	a	couple	of	chunks	of	solid	wood	he	took
一些	干燥	树枝	还	,	和	一个	夫妻	的	块	的	坚硬的	木头	他	采取

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他还带了一些干树枝和几块实木。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][taɪd][tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd]

All	this	he	tied	to	an	end	of	the	rope	which	he	had	brought	and
全部	这	他	系	到	一个	结尾	的	这	绳索	哪个	他	有	带来	和

['loʊɜ·d] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

lowered	into	the	well	,
降低	进入	这	出色地	,

他把所有这些东西都系在他带来的绳子的一端，然后把绳子放进井里。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [elm] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl]

having	first	securely	fastened	the	other	end	of	rope	to	the	big	elm	which	,	you	will
拥有	第一的	安全地	系紧	这	其他	结尾	的	绳索	到	这	大的	榆树	哪个	,	你	将要

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

首先，将绳子的另一端牢牢地系在那棵大榆树上，你还记得吧?

[gruː] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] ;

grew	not	far	from	the	well	;
生长	不是	远的	从	这	出色地	;

长在离井不远的地方;

[ðə; ði] [elm] [huːz] ['wɑːndərɪŋ] [ruːts] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [luːs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	elm	whose	wandering	roots	penetrated	the	hole	and	hung	loose	within	it	.
这	榆树	谁	漫游	根	渗透	这	洞	和	悬挂	松动的	之内	它	.

那棵榆树的根系蜿蜒伸入树洞，松散地垂挂在里面。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [trɪk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [luːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]

by	a	dexterous	trick	of	throwing	the	rope	into	a	loop	with	his	foot	and
经过	一个	轻巧	诡计	的	投掷	这	绳索	进入	一个	环形	和	他的	脚	和

[ðʌs] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] ,

thus	getting	a	foothold	from	point	to	point	as	he	went	down	,
因此	获得	一个	立足点	从	观点	到	观点	作为	他	去	向下	,

他巧妙地用脚将绳子打成一个环，从而在下落的过程中从一个点到另一个点获得立足点。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [hænd] ['oʊvər] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [ʃæft] .

he	lowered	himself	hand	over	hand	down	the	black	shaft	.
他	降低	他自己	手	超过	手	向下	这	黑色的	轴	.

他一手一手地顺着黑色的竖井缓缓下降。

['təntəklz] [ʌv; əv] [ruːt] [brʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

Tentacles	of	root	brushed	in	his	face	as	he	did	so	.
触手	的	根	刷过	在	他的	脸	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，根须状的植物拂过他的脸庞。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [soʊ] , [baɪ] [hʊk]

Here	and	there	he	got	a	foothold	in	the	rough	masonry	and	so	,	by	hook
这里	和	那里	他	得到	一个	立足点	在	这	粗糙的	石工	和	所以	,	经过	钩

[ɔːr] [krʊk] ,

or	crook	,
或者	骗子	,

他零零散散地在粗糙的砖石结构中找到了立足之地，于是，他想尽一切办法，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

reached	the	bottom	.
达到	这	底部	.

到达底部。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] .

It	must	have	been	difficult	and	painful	,	for	his	ankle	was	very	sore	.
它	必须	有	到过	难的	和	痛苦	,	为了	他的	踝	曾是	非常	疮	.

这一定很艰难也很痛苦，因为他的脚踝非常疼。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] — [æn; ən] [ɪ'nɜːrt] [fɔːrm] .

He	alighted	on	something	soft	—	an	inert	form	.
他	下车	在	某物	柔软的	—	一个	惰性	形式	.

他落在了柔软的东西上——一个静止的物体。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] [roʊld] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]

Lighting	**a**	**match**	**,**	**and**	**from**	**this**	**a**	**rolled**	**strip**	**of**	**paper**	**,**	**he**	**beheld**	**a**
灯光	一个	匹配	,	和	从	这	一个	滚动	条	的	纸	,	他	观看	一个

['dredf(ə)l] [saɪt] .

dreadful	**sight**	**.**
可怕	视线	.

他点燃一根火柴，从火柴中抽出一条卷起的纸条，看到了可怕的景象。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , [brent] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [mʌd] [bɪ'spætərd] .

There	**lay**	**his**	**comrade**	**,**	**Brent**	**Gaylong**	**,**	**his**	**face**	**white**	**and**	**mud**	**bespattered**	**.**
那里	躺	他的	同志	,	布伦特	-	,	他的	脸	白色的	和	泥	溅洒	.

他的战友布伦特·盖隆躺在那里，脸色苍白，沾满了泥浆。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [leɪ] ['lu:sli] [ðə; ði] ['dedli] [sneɪk] , [ɪts] ['sɪnjuəs] ['bɑ:di] [rɪ'lækst] .

Around	**his**	**right**	**leg**	**lay**	**loosely**	**the**	**deadly**	**snake**	**,**	**its**	**sinuous**	**body**	**relaxed**	**.**
大约	他的	正确的	腿	躺	松散地	这	致命	蛇	,	它是	蜿蜒	身体	轻松	.

那条剧毒的蛇懒洋洋地躺在他右腿周围，蜿蜒的身体放松地舒展着。

[nɪr] [tu:; tə] [brɛnts] [raɪt] [fʊt] [ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] [hed] ['dæŋgəld] ['lu:sli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['taɪni] , ['mʌdi]

Near	**to**	**Brent's**	**right**	**foot**	**the**	**mottled**	**head**	**dangled**	**loosely**	**above**	**a**	**tiny**	**,**	**muddy**
靠近	到	布伦特的	正确的	脚	这	斑驳	头	悬挂着	松散地	多于	一个	微小的	,	浑

['hɑ:loʊ] .

hollow	**.**
空洞的	.

在布伦特的右脚附近，那颗斑驳的脑袋松松垮垮地挂在一个小小的、泥泞的洼地上方。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

The	**creature**	**was**	**quite**	**dead**	**.**
这	生物	曾是	相当	死的	.

那生物已经完全死了。

[tɑ:m] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [tʃeɪft] [ænd; ənd][tɔ:rn] [nek] [bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndʒəri] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kaʊnt]

Tom	**examined**	**its**	**chafed**	**and**	**torn**	**neck**	**but**	**saw**	**that**	**this**	**injury**	**would**	**not**	**account**
汤姆	检查	它是	擦伤	和	撕裂	脖子	但	锯	那	这	受伤	会	不是	帐户

[fɔ:r; fər][ɪts] [deθ] .

for	**its**	**death**	**.**
为了	它是	死亡	.

汤姆检查了它擦伤撕裂的脖子，但发现这种伤势不足以导致它的死亡。

[wen] [brent] - , [ɪn][ə; eɪ] [læst] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

When	**Brent**	**Gaylong**	**,**	**in**	**a**	**last**	**physical**	**expression**	**of**	**his**	**despair**	**,**
什么时候	布伦特	-	,	在	一个	最后的	身体的	表达	的	他的	绝望	,

当布伦特·盖隆最后一次以肢体语言表达他的绝望时，

[hæd; həd] [ɪm'petʃuəsli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

had	**impetuously**	**pushed**	**his**	**foot**	**down**	**upon**	**the**	**sinking**	**rock**	**with**	**all**	**the**
有	冲动地	推动	他的	脚	向下	之上	这	下沉	岩石	和	全部	这

[streŋθ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

strength	**of**	**desperation**	**,**
力量	的	绝望	,

他绝望地用尽全力，鲁莽地将脚踩在下沉的岩石上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dedli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnjənd] ['reptaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['u:zi] ['wɔ:tər]

he	**had**	**pushed**	**the**	**deadly**	**head**	**of**	**the**	**pinioned**	**reptile**	**under**	**the**	**oozy**	**water**
他	有	推动	这	致命	头	的	这	钉住	爬虫	在下面	这	黏糊糊的	水

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他把那只被钉住的爬行动物的致命头部按入了黏稠的水中，然后，

[ɔːl] [ʌn'noʊɪŋ] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [rɑːk] [ænd; ənd]['aɪərn] [soʊl] [pleɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

all	unknowing	,	held	it	there	between	rock	and	iron	sole	plate	until	it	had
全部	无知	,	握住	它	那里	之间	岩石	和	铁	唯一	盘子	直到	它	有

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

毫不知情的人们将它夹在岩石和铁底板之间，直到它溺水身亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][ðə; ði]['vɪktər] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .

There	was	not	a	scar	on	the	victor	in	this	terrible	encounter	.
那里	曾是	不是	一个	瘢痕	在	这	胜利者	在	这	糟糕的	遇到	.

在这场惨烈的战斗中，胜利者身上没有留下任何伤疤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [proʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

And	he	lay	there	prone	in	the	muddy	water	which	had	proved	his	salvation	,
和	他	躺	那里	易于	在	这	浑	水	哪个	有	已证实	他的	救恩	,

他俯卧在浑浊的水中，正是这浑浊的水救了他。

['nevər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

never	knowing	what	he	had	done	.
绝不	会心	什么	他	有	完毕	.

他永远不会知道自己做了什么。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['goʊɪŋ] [ʌp]

CHAPTER	XXI	—	Going	Up
章	二十一	—	去	向上

第二十一章——向上

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sɔː] [tɑːm] ['niːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	opened	his	eyes	slowly	and	saw	Tom	kneeling	over	him	.
他	打开	他的	眼睛	缓慢地	和	锯	汤姆	跪着	超过	他	.

他缓缓睁开眼睛，看到汤姆跪在他身边。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [stʊd] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] [strɔː] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɪrəli] .

On	a	rock	stood	the	cage	of	straw	burning	cheerily	.
在	一个	岩石	站立	这	笼	的	稻草	燃烧	兴高采烈地	.

一块岩石上，稻草笼子熊熊燃烧着。

[ɑːn][ðə; ði][keɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] , [tuː] ['sɑːlɪd]['bɪts][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,

On	the	cage	lay	the	twigs	and	on	these	,	two	solid	bits	of	hard	wood	,
在	这	笼	躺	这	树枝	和	在	这些	,	二	坚硬的	比特	的	难的	木头	,

笼子上放着树枝，树枝上放着两块结实的硬木。

[nɑːt] [jet] [ig'naitid] .

not	yet	ignited	.
不是	然而	点燃	.

尚未点燃。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr]

The	place	looked	horrible	in	the	light	,	a	light	which	it	had	never	known	before
这	地方	看起来	可怕	在	这	光	,	一个	光	哪个	它	有	绝不	已知	前

.

:
.

在这种光线下，这个地方看起来十分可怕，这是它以前从未见过的光线。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , ” [tɑːm] [sed] ['fiːlɪŋli] ; “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] ['suːnər]

“	You're	all	right	,	old	man	,	”	Tom	said	feelingly	;	“	I	ought	to	have	got	here	sooner
“	你是	全部	正确的	,	老的	男人	,	”	汤姆	说	有感情地	;	“	我	应该	到	有	得到	这里	很快

,

,
,

“你没事吧，老头，”汤姆动情地说，“我应该早点来的。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
but **you're** **all** **right** **.**
但 你是 全部 正确的 .

但你们都没事。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What **happened** **?**
什么 发生 ?

发生了什么?

" [brent] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" **Brent** **stared** **about** **him** **blankly** **.**
" 布伦特 凝视 关于 他 茫然地 .

布伦特茫然地环顾四周。

“ [maɪ][leg] — [aɪ] —— ”
“ **My** **leg** **—** **I** **——** **”**
“ 我的 腿 — 我 —— ”

“我的腿——我——”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪl] [get][juː; jʊ] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hiːz] [ded] , [dəunt] ['wɜːri] . ”
“ **I** **know** **,** **I'll** **get** **you** **free** **of** **him** **,** **he's** **dead** **,** **don't** **worry** **.** **”**
“ 我 知道 , 患病的 得到 你 自由的 的 他 , 他是 死的 , 不 担心 . ”

“我知道了，我会救你脱离他的掌控，他已经死了，别担心。”

“ [ðə; ði] — [ə; eɪ] — [sneɪk] —— ”
“ **The** **—** **a** **—** **snake** **——** **”**
“ 这 — 一个 — 蛇 —— ”

“那——一条——蛇——”

“ [jep] , [its] [wʌn] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ded] .
“ **Yep** **,** **it's** **one** **,** **but** **he's** **dead** **.**
“ 是的 , 它是 一 , 但 他是 死的 .

“是的，是一人，但他已经死了。”

[wʌt] ['hæpənd] ? ”
What **happened** **?** **”**
什么 发生 ? ”

发生了什么? ”

“ [its] [laɪt] , ” [sed] [brent] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
“ **It's** **light** **,** **”** **said** **Brent** **,** **blinking** **his** **eyes** **and** **moving** **his** **head** **right** **and** **left** **.**
“ 它是 光 , ” 说 布伦特 , 眨眼 他的 眼睛 和 移动 他的 头 正确的 和 左边 .

“天亮了,”布伦特说着，眨了眨眼，头左右晃动。

“ [jep] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Yep** **,** **that's** **all** **right** **.**
“ 是的 , 那就是 全部 正确的 .

“嗯，没问题。”

[kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ʌp] ?
Can **you** **sit** **up** **?**
能 你 坐 向上 ?

你能坐起来吗?

[faɪn] !
Fine **!**
美好的 !

美好的!

[wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
What **killed** **him** **,** **do** **you** **know** **?** **”**
什么 被杀 他 , 做 你 知道 ? ”

你知道他是怎么死的吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːri] , ” [sed] [brent] .
“ I don't know — unless it was worry , ” said Brent .
” 我 不 知道 — 除非 它 曾是 担心 , ” 说 布伦特 .

“我不知道——除非是担心，”布伦特说。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [tɑːm] [læft] , [rɪ'liːvd] .
“ You're all right , ” Tom laughed , relieved .
” 你是 全部 正确的 , ” 汤姆 笑了 , 松了口气 .

“你没事吧？”汤姆笑着说，松了口气。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [brent] . ”
“ You're the same old Brent . ”
” 你是 这 相同的 老的 布伦特 . ”

“你还是老样子，布伦特。”

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] ['fɜːrmli] ,
“ He wanted his own way and I had to put my foot down firmly ,
” 他 通缉 他的 自己的 方式 和 我 有 到 放 我的 脚 向下 牢牢 ,

“他想按自己的想法来，我不得不坚决制止他。”

” [brent] [sed] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” Brent said coming to himself .
” 布伦特 说 未来 到 他自己 .

布伦特回过神来说道。

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
“ His death must have been quite unexpected .
” 他的 死亡 必须 有 到过 相当 意外 .

他的去世一定非常突然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
He was on the job the last time I saw him .
他 曾是 在 这 工作 这 最后的 时间 我 锯 他 .

我上次见到他时，他还在工作。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] . ”
Maybe he had a stroke . ”
或许 他 有 一个 中风 . ”

他可能中风了。

“ ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] — [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [tɑːm] [sed] ,
“ Doesn't make any difference — long as you're all right , ” Tom said ,
” 不 制作 任何 不同之处 — 长的 作为 你是 全部 正确的 , ” 汤姆 说 ,

“只要你没事就行，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a ring of real feeling in his voice .
和 一个 戒指 的 真实的 感觉 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了真情实感。

“ [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [brent] ['ræðər] ['wiːkli] .
“ Oh , I'm all right ; asleep at the switch , that's all , ” said Brent rather weakly .
” 哦 , 我是 全部 正确的 ; 睡着了 在 这 转变 , 那就是 全部 , ” 说 布伦特 相当 弱 .

“哦，我没事；只是睡着了而已，”布伦特有气无力地说。

“ [dʒiː] [wɪlɪgɚ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gai] , ['iznt] [hiː; hi] ?
“ Gee williger , he's a long guy , isn't he ?
” 吉 威利格 , 他是 一个 长的 盖伊 , 不是 他 ?

“哇，威利格，他个子真高，不是吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [sneɪk] ?
Do you know there was something crooked about that snake ?
做 你 知道 那里 曾是 某物 歪 关于 那 蛇 ?

你知道那条蛇有点儿不正经吗？

['hiːz] [ə; eɪ] ['rætlər] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

He's	a	rattler	,	isn't	he	?	”
他是	一个	响尾蛇	,	不是	他	?	”

他是个响尾蛇，不是吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [tɑːm] , ['dæŋglɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] .

“	He	was	,	”	said	Tom	,	dangling	the	frightful	thing	,	“	but	he	ain't	.
“	他	曾是	,	”	说	汤姆	,	悬挂	这	可怕	事物	,	“	但	他	不是	.

“他以前是，”汤姆一边说着，一边晃着那可怕的东西，“但他现在不是了。”

” [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ,

”	And	do	you	know	,	it	was	I	and	no	other	,
”	和	做	你	知道	,	它	曾是	我	和	不	其他	,

“你知道吗，那个人是我，没有别人。”

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [deθ] .

who	suggested	the	solution	of	the	snake's	death	.
WHO	建议	这	解决方案	的	这	蛇的	死亡	.

谁提出了杀死蛇的办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] .

And	that	was	a	month	afterwards	.
和	那	曾是	一个	月	然后	.

那是一个月之后的事了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [brent] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

It	did	not	occur	to	Brent	what	he	had	done	.
它	做过	不是	发生	到	布伦特	什么	他	有	完毕	.

布伦特完全没有意识到自己做了什么。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [skaʊt] , ['wʊdzmən] , [dɪ'tektɪv] , ['dʒen(ə)rəl]['waɪzeɪkər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

As	for	Tom	,	scout	,	woodsman	,	detective	,	general	wiseacre	,	and	what	not	,
作为	为了	汤姆	,	侦察	,	樵夫	,	侦探	,	一般的	聪明人	,	和	什么	不是	,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'duːs] [ðə; ði][fækt] ;

he	did	not	deduce	the	fact	;
他	做过	不是	推断	这	事实	;

至于汤姆，那个侦察兵、樵夫、侦探、爱耍嘴皮子的人等等，他并没有推断出这个事实；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

perhaps	because	the	stone	was	not	visible	.
也许	因为	这	石头	曾是	不是	可见的	.

或许是因为石头看不见。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sent] [ænd; ənd][baɪ]

the	little	scene	of	the	encounter	was	changed	by	his	own	descent	and	by
这	小的	场景	的	这	遇到	曾是	已更改	经过	他的	自己的	下降	和	经过

[brɛnts] ['sprɔːlɪŋ] [fɔːl] .

Brent's	sprawling	fall	.
布伦特的	蔓延	落下	.

这次偶遇的小场景，因他自己的坠落和布伦特的横跌而改变。

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn] [ðoʊz] [læst] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ðæt] ['gæstli] ['dedlɑːk] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

But	unquestionably	in	those	last	moments	of	that	ghastly	deadlock	the	creature's
但	毫无疑问	在	那些	最后的	时刻	的	那	阴森	僵局	这	生物的

[hed] [wʌz; wəz] [held] ['ʌndər] ['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

head	was	held	under	water	long	enough	to	kill	it	.
头	曾是	握住	在下面	水	长的	足够的	到	杀	它	.

但毫无疑问，在那可怕的僵局的最后时刻，那怪物的头部被按在水下足够长的时间，最终导致它死亡。

[wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] ?
What other explanation is there ?
什么 其他 解释 是 那里 ?

还有其他解释吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
If you can think of any you are welcome to it .
如果 你 能 思考 的 任何 你 是 欢迎 到 它 .

如果你能想到什么，欢迎提出。

[æt; ət] [liːst] [tɑːm][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ([fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf]) ,
At least Tom is satisfied that I am right (for once in my life) ,
在 至少 汤姆 是 使满意 那 我 是 正确的 (为了 一次 在 我的 生活) ,

至少汤姆满意了，他觉得我是对的（这辈子难得一次）。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [brent] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk]
and as for Brent the only alternative he has to offer is that the snake
和 作为 为了 布伦特 这 仅有的 选择 他 有 到 提供 是 那 这 蛇
[hæd; həd] [ə'kjuːt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
had acute indigestion .
有 急性 消化不良 .

至于布伦特，他唯一能提出的解释是，这条蛇得了急性消化不良。

“ ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːk] ?
“ Any news of the sock ?
” 任何 消息 的 这 短袜 ?

“袜子那件事有消息了吗？”

” [tɑːm] [æskt] .
” Tom asked .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [aʊt] . ”
“ Look in that hollow place where I lifted a stone out . ”
” 看 在 那 空洞的 地方 在哪里 我 抬起 一个 石头 出去 . ”

“看看我刚才搬出石头的那个凹陷处。”

“ ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Nothing there , ” said Tom .
” 没有什么 那里 , ” 说 汤姆 .

“那里什么也没有，”汤姆说。

“ [fɔɪld] [ə'gen] , ” [sed] [brent] .
“ Foiled again , ” said Brent .
” 挫败 再次 , ” 说 布伦特 .

“又失败了，”布伦特说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There was a stone in there that had a cross on it . ”
” 那里 曾是 一个 石头 在 那里 那 有 一个 叉 在 它 . ”

“那里有一块石头，上面刻着十字架。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ ['eniweɪ] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [sed] [brent] .
“ Anyway , let's get out of here , ” said Brent .
” 反正 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 , ” 说 布伦特 .

“总之，我们离开这里吧。”布伦特说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] .

“	I	feel	the	need	of	a	change	;	you	get	tired	of	one	place	.
”	我	感觉	这	需要	的	一个	改变	;	你	得到	疲劳的	的	一	地方	.

“我觉得需要改变；你会厌倦一个地方。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

We	can	talk	it	over	in	the	cabin	.
我们	能	讲话	它	超过	在	这	舱	.

我们可以在船舱里商量。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] ['kæbɪn][ɪz][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

As	I	see	it	now	that	cabin	is	my	idea	of	heaven	.
作为	我	看	它	现在	那	舱	是	我的	主意	的	天堂	.

现在看来，那间小屋就是我心目中的天堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] —— [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ]

And	this	—	how	are	we	going	to	——	By	the	way	,	were	you	walking
和	这	—	如何	是	我们	去	到	——	经过	这	方式	,	是	你	步行

[ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər] ? ”

around	up	there	?	”
大约	向上	那里	?	”

还有——我们该怎么做？对了，你刚才在上面走来走去了吗?

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [hɪr] , ” [læft] [tɑːm] .

“	Not	till	I	got	here	,	”	laughed	Tom	.
”	不是	直到	我	得到	这里	,	”	笑了	汤姆	.

“直到我到了这里才知道，”汤姆笑着说。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][maɪ] ['feɪntɪŋ] [stʌf] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [kɔːld] ,

“	Before	I	did	my	fainting	stuff	I	heard	some	one	up	there	and	called	,
”	前	我	做过	我的	昏厥	东西	我	听到	一些	一	向上	那里	和	称为	,

“在我晕倒之前，我听到上面有人说话，就喊了一声，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

but	no	one	answered	.
但	不	一	回答	.

但无人应答。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] . ”

I	guess	it	must	have	been	a	telephone	girl	.	”
我	猜测	它	必须	有	到过	一个	电话	女孩	.	”

我猜她应该是接电话的女孩。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [tɑːm] [æskt] , [ɔːl] ['ɪntrəst] .

”	Tom	asked	,	all	interest	.
”	汤姆	问	,	全部	兴趣	.

汤姆问道，语气中充满了兴趣。

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [brent] .

“	Let's	see	if	we	can't	get	up	in	the	world	,	”	said	Brent	.
”	我们来吧	看	如果	我们	不能	得到	向上	在	这	世界	,	”	说	布伦特	.

“让我们看看能不能在这个世界上闯出一片天地，”布伦特说道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] .

“	I	feel	as	if	I'd	like	to	be	a	rising	young	adventurer	.
”	我	感觉	作为	如果	ID	喜欢	到	是	一个	上升	年轻的	冒险家	.

“我感觉自己想成为一名冉冉升起的年轻冒险家。”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['ʌðər] [ʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kɑːr] ? ”

Did	**you**	**get**	**my**	**other**	**shoes**	**out**	**of**	**the**	**car**	**?**	**”**
做过	你	得到	我的	其他	鞋	出去	的	这	车	?	”

你把我的另一双鞋从车里拿出来了吗?

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [kɑːr] . ”

“	**Wait**	**till**	**you**	**hear**	**about**	**the**	**car**	**.**	**”**
”	等待	直到	你	听到	关于	这	车	.	”

“等你听说那辆车的事就知道了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːrt] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It**	**didn't**	**start**	**,**	**did**	**it**	**?**
”	它	没有	开始	,	做过	它	?

“它并没有开始，对吗？”

[aɪv] [hæd; həd] [sə'praiziz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I've	**had**	**surprises**	**enough**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
我已经	有	惊喜	足够的	为了	到	-	天	.	”

今天我已经经历了够多的惊喜了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːbkæt] . ”

“	**I**	**had**	**a**	**run**	**-**	**in**	**with**	**a**	**bobcat**	**.**	**”**
”	我	有	一个	跑步	-	在	和	一个	山猫	.	”

“我跟一只短尾猫遭遇了。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [klæs] , ” [sed] [brent] .

“	**Tut**	**,**	**tut**	**,**	**you're**	**not**	**in**	**my**	**class**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**.**
”	图坦卡蒙	,	教程	,	你是	不是	在	我的	班级	,	”	说	布伦特	.

“啧啧，你又不是我的学生，”布伦特说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [tɑːm] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [roʊp] ,

“	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**busy**	**with**	**the**	**rope**	**,**
”	全部	正确的	,	然后	,	”	说	汤姆	,	忙碌的	和	这	绳索	,

“好吧，”汤姆一边忙着摆弄绳子一边说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [luːp] [ænd; ənd] [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ]

“	**all**	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**is**	**sit**	**in**	**this**	**loop**	**and**	**don't**	**do**	**anything**	**till**	**you**	**reach**
”	全部	我	想	你	到	做	是	坐	在	这	环形	和	不	做	任何事物	直到	你	抵达

[ðə; ðiː] [tɑːp] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

the	**top**	**—**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**.**	**”**
这	顶部	—	离开	它	到	我	.	”

“我只想让你待在这个循环里，什么都不要做，直到你到达顶端——交给我吧。”

“ ['goʊɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [brent] ; “ [θɜːrd] [flɔːr] , ['leɪdiz] - ['mɪlɪneri] , ['groʊsəriz] , [bʊks] , [ænd; ənd]

“	**Going**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**;**	**“**	**third**	**floor**	**,**	**ladies**	**'**	**millinery**	**,**	**groceries**	**,**	**books**	**,**	**and**
”	去	向上	,	”	说	布伦特	;	“	第三	地面	,	女士们	-	女帽	,	杂货	,	图书	,	和

['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] —— ”

sporting	**goods**	**——**	**”**
体育	商品	——	”

“上去，”布伦特说；“三楼有女士帽子、食品杂货、书籍和体育用品——”

“ [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [legz] [θruː] [ðæt] [luːp] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Shut**	**up**	**and**	**get**	**your**	**long**	**legs**	**through**	**that**	**loop**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	关闭	向上	和	得到	你的	长的	腿	通过	那	环形	,	”	说	汤姆	.

“闭嘴，把你的大长腿穿过那个环，”汤姆说。

“ [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , ” [sed] [brent] .

“	**Suppose**	**it**	**goes**	**around**	**my**	**neck**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**.**
”	认为	它	去	大约	我的	脖子	,	”	说	布伦特	.

“假设它绕在我的脖子上，”布伦特说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [nɔːt] .

“	All	the	glory	of	my	adventure	with	the	snake	will	be	as	naught	.
“	全部	这	荣耀	的	我的	冒险	和	这	蛇	将要	是	作为	零	.

“我与蛇的冒险经历的所有荣耀都将化为乌有。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɜːrd] — [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] .

Everything	will	hang	on	your	word	—	and	I'll	hang	on	the	rope	.
一切	将要	悬挂	在	你的	单词	—	和	患病的	悬挂	在	这	绳索	.

一切都取决于你的话——而我，将悬在绳子上。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

What	do	you	think	I	am	?
什么	做	你	思考	我	是	?

你觉得我是什么?

[ə; eɪ] ['beɪbi] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

A	baby	,	or	a	murderer	or	something	?
一个	婴儿	, 或者	一个		凶手	或者	某物	?

是婴儿，还是杀人犯之类的?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [hɪr] .

I'm	willing	to	hang	around	here	,	but	I'm	not	willing	to	hang	in	here	.
我是	愿意的	到	悬挂	大约	这里	,	但	我是	不是	愿意的	到	悬挂	在	这里	.

我愿意在这里待一会儿，但我不愿意一直待在这里。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] , ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

I'm	going	to	climb	up	in	a	gentlemanly	,	dignified	manner	,	as	I	came	in	.
我是	去	到	爬	向上	在	一个	绅士风度	,	凝重	方式	,	作为	我	来了	在	.

我将以绅士风度、庄重姿态爬上去，就像我进来时一样。

[ɪz] [ðæt] [roʊp] ['fɑːsənd] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”

Is	that	rope	fastened	good	and	tight	up	there	?	”
是	那	绳索	系紧	好的	和	紧的	向上	那里	?	”

那根绳子系紧了吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	All	right	,	”	said	Tom	indulgently	and	with	deep	feeling	still	in	his	voice	,
“	全部	正确的	,	”	说	汤姆	纵容地	和	和	深的	感觉	仍然	在	他的	嗓音	,

“好吧，”汤姆语气宽容地说，语气中仍然带着深情。

“ ['oʊnli] [juː; jʊ] [goʊ] [fɜːrst] .

“	only	you	go	first	.
“	仅有的	你	去	第一的	.

只有你先走。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] . ”

And	if	you	don't	make	it	,	I'll	be	here	to	tell	you	what	to	do	next	.	”
和	如果	你	不	制作	它	,	患病的	是	这里	到	告诉	你	什么	到	做	下一个	.	”

如果你没能成功，我会在这里告诉你下一步该怎么做。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , ” [sed] [brent] .

“	Somehow	I	hate	to	leave	the	place	now	,	”	said	Brent	.
“	不知何故	我	恨	到	离开	这	地方	现在	,	”	说	布伦特	.

“不知为何，我现在很舍不得离开这里，”布伦特说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	I	have	too	much	sentiment	,	that's	the	trouble	with	me	.
“	我	有	也	很多	情绪	,	那就是	这	麻烦	和	我	.

“我太感性了，这就是我的问题所在。”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [poʊ'etɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [roʊp] ,

”	With	which	poetic	reflection	,	he	grabbed	hold	of	the	dangling	rope	,
”	和	哪个	诗意的	反射	,	他	抓住	抓住	的	这	悬挂	绳索	,

他带着这样诗意的感慨，一把抓住了垂下的绳子。

[breɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪsənrɪ] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ,
braced **one** **of** **his** **legs** **against** **the** **masonry** **,** **and** **clambering** **,**
支撑 一 的 他的 腿 反对 这 石工 , 和 攀爬 ,

他将一条腿抵在砖石墙上，然后向上攀爬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz]['læŋki] [legz] ,
with **the** **support** **of** **the** **rope** **and** **both** **his** **lanky** **legs** **,**
和 这 支持 的 这 绳索 和 两个都 他的 瘦长的 腿 ,

在绳索和他那双修长双腿的支撑下，

[kən'traɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌn'lʌvli] [mə'nuːvəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] ,
contrived **by** **a** **series** **of** **unlovely** **maneuvers** **to** **reach** **the** **top** **,**
人为的 经过 一个 系列 的 不可爱 机动 到 抵达 这 顶部 ,

通过一系列卑劣的手段精心策划，最终登上顶峰。

[wer] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
where **he** **scrambled** **out** **over** **the** **bushes** **.**
在哪里 他 打乱 出去 超过 这 灌木丛 .

他从灌木丛中爬了出来。

“ [tɑːp] [flɔːr] , ['steɪʃəneri] , [menz] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['leðər] [gʊdz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .
“ **Top** **floor** **,** **stationery** **,** **men's** **apparel** **,** **and** **leather** **goods** **,** **”** **he** **called** **down** **.**
“ 顶部 地面 , 静止的 , 男士 服饰 , 和 皮革 商品 , ” 他 称为 向下 .

“顶楼，文具、男装和皮具，”他朝楼下喊道。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ðæt] .
“ **See** **if** **you** **can** **do** **it** **as** **gracefully** **as** **that** **.**
“ 看 如果 你 能 做 它 作为 优雅地 作为 那 .

“看看你能不能像他那样优雅地完成。”

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [maɪ] ['flæʃlaɪt] .
And **don't** **forget** **my** **flashlight** **.**
和 不 忘记 我的 手电筒 .

别忘了我的手电筒。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [æt; ət] [hoʊm]
” **CHAPTER** **XXII** **—** **At** **Home**
” 章 二十二 一 在 家

第二十二章——在家

[tɑːm][ænd; ənd] [brent] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [naɪt] .
Tom **and** **Brent** **had** **a** **late** **supper** **in** **the** **cabin** **that** **night** **.**
汤姆 和 布伦特 有 一个 晚的 晚餐 在 这 舱 那 夜晚 .

当晚，汤姆和布伦特在小木屋里吃了顿晚饭。

['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmətɪv] [ə'boʊd] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
After **the** **adventures** **of** **the** **day** **the** **little** **primitive** **abode** **,** **nestling** **in** **the**
后 这 冒险 的 这 天 这 小的 原始 住所 , 雏鸟 在 这
[sə'raʊndɪŋ] ['waɪldnəs] ,
surrounding **wildness** **,**
周围 野性 ,

结束了一天的冒险之后，回到了那间隐匿在周围荒野中的简陋小屋。

[siːmd] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪn'diːd] .
seemed **like** **heaven** **indeed** **.**
似乎 喜欢 天堂 的确 .

简直就像天堂一样。

[ðə; ði] ['sʌpər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]

The	supper	,	consisting	of	baked	beans	and	bacon	and	fried	potatoes	and
这	晚餐	,	由	的	烘焙	豆子	和	熏肉	和	油煎	土豆	和

['krʌmbliŋ] [bʌt; bət] ['fleɪvəri] [rʌsk] ,

crumbling	but	flavory	rusks	,
摇摇欲坠	但	美味的	烤面包片	,

晚餐包括烤豆、培根、炸土豆和酥脆但味道鲜美的烤面包片。

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ]['tɑːmz] [oʊn] ['skɪlfl] [hænd] .

was	prepared	by	Tom's	own	skilful	hand	.
曾是	准备	经过	汤姆的	自己的	熟练	手	.

这是汤姆亲手精心制作的。

[brent] [piːld] [ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] ,

Brent	peeled	the	potatoes	for	frying	,
布伦特	去皮	这	土豆	为了	煎炸	,

布伦特把土豆削皮准备炸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]

and	he	looked	funny	enough	sitting	facing	the	little	stove	with	his	long	legs
和	他	看起来	有趣的	足够的	坐着	面向	这	小的	火炉	和	他的	长的	腿

[held] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðər] [oʊld] ['rɪkəti] [tʃer] ,

held	up	by	another	old	rickety	chair	,
握住	向上	经过	其他	老的	摇摇晃晃的	椅子	,

他坐在小炉子前，双腿被另一把摇摇晃晃的旧椅子托着，看起来十分滑稽。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [bleɪz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]

his	feet	so	close	to	the	increasing	blaze	that	one	might	have	supposed	they
他的	脚	所以	关闭	到	这	增加	火焰	那	一	可能	有	据称	他们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fraɪd] ['leðər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

were	going	to	have	fried	leather	for	supper	.
是	去	到	有	油煎	皮革	为了	晚餐	.

他的脚离越来越旺的火焰那么近，以至于人们可能会以为他们的晚餐要吃烤皮革了。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ʃuːz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] . ”

“	I	like	the	odor	of	burning	shoes	,	”	he	said	;	“	it's	the	very	sole	of	camping	.	”
“	我	喜欢	这	气味	的	燃烧	鞋	,	”	他	说	;	“	它是	这	非常	唯一	的	野营	.	”

“我喜欢烧焦的鞋子的味道，”他说；“这是露营的精髓所在。”

“ [piːl] [ðem; ðəm]['kloʊzər] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [jʊə(r)] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hæf] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Peel	them	closer	,	”	said	Tom	;	“	you're	throwing	away	half	the	potato	with	the
“	果皮	他们	更近	,	”	说	汤姆	;	“	你是	投掷	离开	一半	这	土豆	和	这

[piːl] .

peel	.
果皮	.

“削得更细一些，”汤姆说；“你把一半的土豆连皮一起扔掉了。”

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] , [tuː] ; [laɪk] [ðɪs] .

And	cut	out	the	eyes	,	too	;	like	this	.
和	切	出去	这	眼睛	,	也	;	喜欢	这	.

还要把眼睛也挖掉；就像这样。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Here	,	I'll	show	you	.
这里	,	患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

” [ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld][pæn][wʌz; wəz][ɑːn] [brɛnts] [læp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn]['soʊbərli] ,

”	A	rusty	old	pan	was	on	Brent's	lap	,	and	as	he	worked	on	soberly	,
”	一个	生锈的	老的	平底锅	曾是	在	布伦特的	膝	,	和	作为	他	工作	在	清醒地	,

“布伦特腿上放着一个生锈的旧平底锅，他神情严肃地继续操作着它，

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

his	spectacles	halfway	down	his	nose	,
他的	眼镜	半	向下	他的	鼻子	,

他的眼镜滑到了鼻梁一半的位置，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tæsk] .

he	gave	the	impression	that	peeling	potatoes	was	a	very	sober	and	intellectual	task	.
他	给予	这	印象	那	剥落	土豆	曾是	一个	非常	清醒	和	知识分子	任务	.

他给人的印象是，削土豆皮是一项非常严肃且需要动脑筋的工作。

“ [juːd] ['betər] [get] ['wɔːtər] , ” [sed] [brent] ,

“	You'd	better	get	water	,	”	said	Brent	,
“	你会	更好的	得到	水	,	”	说	布伦特	,

“你最好去弄点水，”布伦特说。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʌmp] [ðiːz] [ɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

“	I'll	be	ready	to	dump	these	in	in	about	a	couple	of	minutes	.
“	患病的	是	准备好	到	倾倒	这些	在	在	关于	一个	夫妻	的	分钟	.

“我大概再过几分钟就可以把这些东西倒进去了。”

” [tɑːm] [brɔːt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stoʊv] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

”	Tom	brought	water	from	the	neighboring	spring	and	put	it	on	the	little	round	stove	to	boil	,
”	汤姆	带来	水	从	这	邻接	春天	和	放	它	在	这	小的	圆形的	火炉	到	熬	,

汤姆从邻近的泉眼打来水，放在小圆炉上烧开。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [lɪd] .

pausing	to	warm	his	hands	over	the	red	-	hot	lid	.
暂停	到	温暖的	他的	双手	超过	这	红色的	-	热的	盖	.

他停下来，把手放在滚烫的盖子上暖暖手。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['maɪti] ['tʃɪli] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	know	it's	blowing	up	mighty	chilly	outside	for	this	time	of	year	?	”	he	said	.
“	做	你	知道	它是	吹	向上	强大的	寒冷	外部	为了	这	时间	的	年	?	”	他	说	.

“你知道吗，现在这个季节外面冷得要命？”他说。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , ” [sed] [brent] ['pɔːzɪŋ] ['soʊbərli] .

“	A	very	funny	thing	has	occurred	,	”	said	Brent	pausing	soberly	.
“	一个	非常	有趣的	事物	有	发生	,	”	说	布伦特	暂停	清醒地	.

“发生了一件非常滑稽的事情，”布伦特停顿了一下，严肃地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː] ?

“	Did	you	hear	a	sound	too	?
“	做过	你	听到	一个	声音	也	?

你也听到声音了吗?

['saʊndɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

Sounded	to	me	like	someone	running	;	I	was	over	by	the	spring	.	”
听起来	到	我	喜欢	某人	跑步	;	我	曾是	超过	经过	这	春天	.	”

我听到的声音像是有人在跑步；我当时就在泉水边。

“ ['prɑːbəbli][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][gæs]['miːtər] , ” [sed] [brent] ; “ [ɔːr] [els] [ðə; ði][wɪnd]

“	**Probably**	**the**	**man**	**coming**	**to**	**read**	**the**	**gas**	**meter**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**;**	**“**	**or**	**else**	**the**	**wind**
”	大概	这	男人	未来	到	读	这	气体	仪表	,	”	说	布伦特	;	“	或者	别的	这	风

.

:

.

“可能是来抄煤气表的人，”布伦特说；“也可能是风。”

[juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] . ”

You	**hear**	**all**	**kinds**	**of**	**things**	**up**	**here**	**.**	**”**
你	听到	全部	种类	的	事物	向上	这里	.	”

在这里，你什么事都能听到。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [duː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**You**	**sure**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	你	当然	做	,	”	说	汤姆	.

“你确实有，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [sed] [brent] ,

“	**But**	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**,**
”	但	什么	我	曾是	去	到	说	,	”	说	布伦特	,

“但我原本想说的是，”布伦特说道，

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['flɜːrɪʃɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ɔːr] [bɪ'wɪtʃt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	**is**	**that**	**I**	**think**	**this**	**flourishing**	**metropolis**	**is**	**haunted**	**or**	**bewitched**	**or**	**something**	**.**
”	是	那	我	思考	这	芊芊	都会	是	闹鬼的	或者	着迷	或者	某物	.

“我觉得这座繁荣的大都市闹鬼、中了邪或者发生了什么事。”

[aɪ][dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði] [piːl] [ɔːf] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pə'teɪtoʊ][ˌɪn'saɪd]

I	**just**	**cut**	**the**	**peel**	**off**	**a**	**potato**	**only**	**to**	**find**	**that**	**there**	**was**	**no**	**potato**	**inside**
我	只是	切	这	果皮	离开	一个	土豆	仅有的	到	寻找	那	那里	曾是	不	土豆	里面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我刚把土豆皮削掉，结果发现里面根本没有土豆。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	**a**	**very**	**funny**	**thing**	**when**	**you**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
那就是	一个	非常	有趣的	事物	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，这真是一件很有趣的事。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ?

Where's	**the**	**potato**	**?**
在哪里?	这	土豆	?

土豆在哪儿?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] —— ”

It	**was**	**inside**	**when**	**I**	**started**	**to**	**——**	**”**
它	曾是	里面	什么时候	我	开始	到	——	”

当我开始——的时候，它就在里面”

“ [juː; jʊ] [piːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] , ” [sed] [tɑːm] [dɪs'gʌstɪdli] .

“	**You**	**peeled**	**it**	**all**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**disgustedly**	**.**
”	你	去皮	它	全部	离开	,	”	说	汤姆	厌恶地	.

“你把一切都剥掉了，”汤姆厌恶地说。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? ”

“	**Do**	**you**	**believe**	**I**	**could**	**have**	**done**	**that**	**?**	**”**
”	做	你	相信	我	可以	有	完毕	那	?	”

“你认为我能做到吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ə'baʊt] ['piːlɪŋ] [kloʊz] .
“ That's what I was telling you , ” said Tom , “ about peeling close .
“ 那就是 什么 我 曾是 讲述 你 , ” 说 汤姆 , “ 关于 剥落 关闭 .

“我刚才就是跟你说这个，”汤姆说，“关于慢慢剥开。”

[juː; jʊ][dəunt] [piːl] , [juː; jʊ] [slaɪs] . ”
You don't peel , you slice . ”
你 不 果皮 , 你 片 . ”

不用削皮，要切片。

“ [ðɛms] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [tɑːm] . ”
“ Them's harsh words , Tom . ”
“ 它们是 残酷的 字 , 汤姆 . ”

“汤姆，你这话可真够狠的。”

“ [wel] , ” [tɑːm] [læft] .
“ Well , ” Tom laughed .
“ 出色地 , ” 汤姆 笑了 .

“嗯，”汤姆笑着说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , ” [sed] [brent] ,
“ You can't imagine my amazement , ” said Brent ,
“ 你 不能 想象 我的 惊愕 , ” 说 布伦特 ,

“你无法想象我当时的惊讶，”布伦特说道。

“ [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pə'teɪtoʊ][ðer; ðər] .
“ when I looked in my hands and found there was no potato there .
“ 什么时候 我 看起来 在 我的 双手 和 成立 那里 曾是 不 土豆 那里 .

“当我低头看向双手，发现里面没有土豆时。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['tɑːmi] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [sɔː] ['eni] ['rætlsneɪk] [æt; ət]
Do you know , Tommy , I'm beginning to think I never really saw any rattlesnake at
做 你 知道 , 汤米 , 我是 开始 到 思考 我 绝不 真的 锯 任何 响尾蛇 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

汤米，你知道吗，我开始觉得我可能根本就没见过响尾蛇。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] —— ”
that it was just —— ”
那 它 曾是 只是 —— ”

那就是——”

“ [ʃ] , ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [tɑːm] . “
“ Shh , listen ! ” said Tom . “
“ 嘘 , 听 ! ” 说 汤姆 . “

“嘘，听着！”汤姆说。

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , ” [sed] [brent] ; “ [ðə; ði][aɪ][ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn] [haɪ] .
' Tis nothing but the wind , ” said Brent ; “ the i is pronounced as in high .
- 的 没有什么 但 这 风 , ” 说 布伦特 ; “ 这 我 是 发音 作为 在 高的 .

“那不过是风而已，”布伦特说；“i 的发音和 high 中的 i 一样。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [slaɪs] [sʌm; səm]['beɪkən] [naʊ] ?
Do you want me to slice some bacon now ?
做 你 想 我 到 片 一些 熏肉 现在 ?

你想让我现在切点培根吗?

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ; ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sæləʊdz] .
I learned how to do that over the radio ; also how to make salads .
我 学习 如何 到 做 那 超过 这 收音机 ; 还 如何 到 制作 沙拉 .

我是通过广播学会做这件事的；我还学会了做沙拉。

['steɪʃ(ə)n][iː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [es] .

Station	**E**	-	**A**	-	**T**	-	**S**	**.**
车站	E	-	一个	-	T	-	S	.

车站吃。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊzi] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

〞	**It**	**was**	**cosy**	**eating**	**supper**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
〞	它	曾是	舒适	吃	晚餐	在	这	舱	.

在小木屋里吃晚饭很温馨。

[traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['kæmpər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tɑːm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

Tried	**and**	**true**	**camper**	**though**	**he**	**was**	**,**	**Tom**	**had**	**never**	**been**	**in**	**such**	**a**	**place**
尝试	和	真的	露营车	尽管	他	曾是	,	汤姆	有	绝不	到过	在	这样的	一个	地方

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

虽然汤姆是个经验丰富的露营者，但他以前从未到过这样的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'boʊd] [siːmd] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] ,

The	**little**	**abode**	**seemed**	**to**	**harmonize**	**with**	**that**	**wild**	**,**
这	小的	住所	似乎	到	协调	和	那	荒野	,

这间小屋似乎与那片荒野和谐共处。

[rɪ'moʊt] [gʌltʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

remote	**gulch**	**and**	**to**	**have**	**become**	**an**	**inseparable**	**part**	**of**	**it**	**.**
偏僻的	峡谷	和	到	有	变得	一个	形影不离	部分	的	它	.

偏僻的峡谷，并已成为其中不可分割的一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ([æz; əz] [brent] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː])

There	**were**	**two**	**bunks**	**in**	**the**	**drawing**	**room**	**(**	**as**	**Brent**	**called**	**it**	**)**
那里	是	二	上下铺	在	这	绘画	房间	(	作为	布伦特	称为	它	)

客厅里（布伦特是这么称呼它的）有两张上下铺。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] [bɜːθs] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

one	**above**	**the**	**other**	**,**	**like**	**berths**	**on**	**a**	**ship**	**.**
一	多于	这	其他	,	喜欢	泊位	在	一个	船	.

上下排列，就像船上的铺位一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɜːrnɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

They	**were**	**not**	**furniture**	**but**	**a**	**part**	**of**	**the**	**place**	**.**
他们	是	不是	家具	但	一个	部分	的	这	地方	.

它们不是家具，而是这个地方的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzd] [ʃed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ruːm] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] -

In	**the**	**little**	**enclosed**	**shed**	**,**	**which**	**was**	**the**	**only**	**other**	**room**	**,**	**was**	**an**	**old**	**-**
在	这	小的	内	棚	,	哪个	曾是	这	仅有的	其他	房间	,	曾是	一个	老的	-

['fæʃnd] [bed] ,

fashioned	**bed**	**,**
造型	床	,

在唯一另一间房间——一个封闭的小棚子里，摆放着一张老式的床。

[ʌv; əv]['feɪdɪd] ['jeloʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	**faded**	**yellow**	**wood**	**with**	**flowers**	**painted**	**on**	**it**	**.**
的	褪色	黄色的	木头	和	花朵	绘	在	它	.

褪色的黄色木头，上面画着花朵。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] (['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd]

All	**the**	**coverings**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**cabin**	**(**	**our**	**adventurers**	**had**
全部	这	覆盖物	有	到过	已采取	从	这	舱	(	我们的	冒险者	有

[ðer; ðər] [oʊn]) ,

their	**own**	**)**	**,**
他们的	自己的	)	,

小屋里的所有被褥都被搬走了（我们的探险者们自带了被褥）。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [oʊld]['sɪŋg(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berskɪn] [roʊb] ,

but	on	this	old	single	bed	in	the	lean	-	to	was	a	bearskin	robe	,
但	在	这	老的	单身的	床	在	这	倾斜	-	到	曾是	一个	熊皮	长袍	,

但在这间简易棚屋里的旧单人床上，却放着一件熊皮长袍。

[mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntɪŋ] [deɪz] .

memento	of	the	old	hunting	days	.
纪念	的	这	老的	打猎	天	.

昔日狩猎时光的纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['tɑːmz] [θɔːts] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ([haʊ] ['meni] ?

It	carried	Tom's	thoughts	back	through	the	years	(	how	many	?
它	携带	汤姆的	想法	后退	通过	这	年	(	如何	许多	?

它承载着汤姆多年来的思绪（有多少年?

) [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [mɪŋk][ænd; ənd] [bʌk] [trɑːd] [ðoʊz] ['saɪlənt] [depθs] ,

)	to	the	time	when	Mink	and	Buck	trod	those	silent	depths	,
)	到	这	时间	什么时候	貂	和	巴克	践踏	那些	沉默的	深度	,

）直到明克和巴克踏入那寂静深渊的那一刻，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [biːsts] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['waɪndz][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

and	when	the	roar	of	beasts	was	borne	upon	just	such	winds	as	that	which
和	什么时候	这	吼	的	野兽	曾是	出生	之上	只是	这样的	风	作为	那	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

was	now	springing	up	.
曾是	现在	弹簧	向上	.

当野兽的咆哮声随着此刻正在兴起的这种风传播开来时。

[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [liːn] - [tuː; tə] , [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] ,

Odds	and	ends	of	paraphernalia	in	this	primitive	lean	-	to	,	pathetic	little	trinkets	,
赔率	和	结束	的	用具	在	这	原始	倾斜	-	到	,	可怜的	小的	小饰品	,

这个简陋的棚屋里堆满了零零碎碎的小玩意儿，都是些可怜兮兮的小饰品。

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒuːn] ['sændɚsən] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] .

showed	it	to	have	been	the	room	which	little	June	Sanderson	had	occupied	.
显示	它	到	有	到过	这	房间	哪个	小的	六月	桑德森	有	占领	.

经查明，这间房间曾是小琼·桑德森住过的房间。

[tɑːm] ['wʌndɚd] [wer] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [naʊ] ,

Tom	wondered	where	this	child	of	the	forest	was	now	,
汤姆	想知道	在哪里	这	孩子	的	这	森林	曾是	现在	,

汤姆想知道这个森林之子现在在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['glerɪŋ] , ['nɔɪzi] [wɜːrld] .

and	if	she	was	happy	in	the	big	,	glaring	,	noisy	world	.
和	如果	她	曾是	快乐的	在	这	大的	,	刺眼	,	嘈杂	世界	.

如果她在大而喧嚣、耀眼的世界里感到快乐的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɔːrm] ['berskɪn] ['kʌmfərtər] .

And	if	she	ever	wished	for	her	warm	bearskin	comforter	.
和	如果	她	曾经	希望	为了	她	温暖的	熊皮	棉被	.

如果她想要盖上她温暖的熊皮被子的话。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ə'pɑːrtmənt] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf]) [wɜːr; wər] ['rʌsti] [oʊld][træps]

In	the	larger	apartment	(	though	it	was	small	enough	)	were	rusty	old	traps
在	这	更大的	公寓	(	尽管	它	曾是	小的	足够的	)	是	生锈的	老的	陷阱

['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːgz] ,

hanging	against	the	logs	,
绞刑	反对	这	日志	,

在较大的那间公寓里（虽然面积不大），锈迹斑斑的旧捕兽夹挂在木头上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [naɪvz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] ([tɑːm] [ðɔːt] [ðiːz] [hæd; həd]

a	couple	of	vicious	-	looking	knives	stuck	in	a	crevice	(	Tom	thought	these	had
一个	夫妻	的	恶毒	-	寻找	刀具	卡住	在	一个	裂缝	(	汤姆	想法	这些	有

[bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['skɪnɪŋ] ['ænɪmlz]) ,

been	used	for	skinning	animals	)	,
到过	用过的	为了	剥皮	动物	)	,

几把看起来很凶狠的刀卡在缝隙里（汤姆认为这些刀是用来剥动物皮的），

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [perz] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] .

and	several	dilapidated	pairs	of	snowshoes	.
和	一些	破旧的	对	的	雪鞋	.

还有几双破旧的雪鞋。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'fektɪd] [tɑːm] ['streɪndʒli] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːtʃt] [skʌl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl]

One	thing	affected	Tom	strangely	:	this	was	a	bleached	skull	of	some	small
一	事物	做作的	汤姆	奇怪的	:	这	曾是	一个	漂白	颅骨	的	一些	小的

['ænɪm(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] ,

animal	,	on	which	stood	,
动物	,	在	哪个	站立	,

有一件事让汤姆感到莫名其妙：这是一颗被漂白的某种小动物的头骨，上面站着.....

[ɪn][ɪts] [oʊn] [griːs] , [ə; eɪ][hæf] - [bəːnd] ['kænd(ə)l] .

in	its	own	grease	,	a	half	-	burned	candle	.
在	它是	自己的	润滑脂	,	一个	一半	-	烧伤	蜡烛	.

半燃尽的蜡烛，浸泡在自身的油脂中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['kænd(ə)l][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] ,

The	other	half	of	that	candle	had	lighted	the	last	minutes	,	perhaps	,
这	其他	一半	的	那	蜡烛	有	照明	这	最后的	分钟	,	也许	,

或许，那根蜡烛的另一半照亮了最后的时光。

[ðæt] [oʊld] [bʌk] ['sændɝsən] [hæd; həd] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

that	old	Buck	Sanderson	had	spent	in	his	lonely	cabin	.
那	老的	巴克	桑德森	有	花费	在	他的	孤独	舱	.

老巴克·桑德森在他孤独的小屋里度过了那段时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] .

And	the	skull	.
和	这	颅骨	.

还有头骨。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	old	was	it	?
如何	老的	曾是	它	?

它有多大了?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ðə; ði] [ʃɑːt] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] ['sɑːləm] [depθs] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

And	when	did	the	shot	ring	out	in	those	solemn	depths	of	wilderness	which	had
和	什么时候	做过	这	射击	戒指	出去	在	那些	庄严	深度	的	荒野	哪个	有

[leɪd] [ðæt] ['kriːtʃər] [loʊ] ?

laid	that	creature	low	?
铺设	那	生物	低的	?

那声枪响何时响彻那片肃穆的荒野深处，将那头野兽击倒在地?

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ?

For	how	many	years	had	it	been	a	candlestick	?
为了	如何	许多	年	有	它	到过	一个	烛台	?

它作为烛台已经有多少年了?

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn] [ðæt] ['gæstli] ['lɪt(ə)l] ['pedɪst(ə)l] [waɪl] [mɪŋk]

He	pictured	a	candle	burning	there	upon	that	ghastly	little	pedestal	while	Mink
他	如图所示	一个	蜡烛	燃烧	那里	之上	那	阴森	小的	座	尽管	貂

[ænd; ənd] [bʌk] [skɪnd] [ə; eɪ] [ber] ,

and	Buck	skinned	a	bear	,
和	巴克	去皮	一个	熊	,

他想象着那可怕的小基座上燃着一根蜡烛，而明克和巴克正在剥熊皮。

[ɔːr][pər'hæps][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər][geɪnz] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] ['pɑːlək] , [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pɑːlək] ,

or	perhaps	divided	their	gains	acquired	from	Pollock	,	the	questionable	Pollock	,
或者	也许	分割	他们的	收益	获得	从	波洛克	,	这	值得怀疑	波洛克	,

或者他们可能瓜分了从波洛克——那个颇有争议的波洛克——那里获得的收益。

[huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][fəːz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	took	care	of	furs	so	long	ago	.
WHO	采取	关心	的	毛皮	所以	长的	前	.

很久以前是谁在照料皮草呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃɔːk] [maːrks][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [tuː] ; [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['bʊkkiːpɪŋ]

There	were	rows	of	chalk	marks	on	a	log	,	too	;	the	primitive	bookkeeping
那里	是	行	的	粉笔	标记	在	一个	日志	,	也	;	这	原始	簿记

[ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .

of	old	days	.
的	老的	天	.

一根原木上也刻着一排排粉笔标记；那是过去原始的记账方式。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [iːt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Come	on	,	let's	eat	,	”	said	Tom	.
“	来	在	,	我们来吧	吃	,	”	说	汤姆	.

“来吧，我们吃饭吧。”汤姆说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — ['futsteps]

CHAPTER	XXIII	—	Footsteps
章	二十三	—	脚步声

第二十三章——脚步声

“ [hɪəz] [sʌm; səm][sɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] , ” [sed] [brent] .

“	Here's	some	salt	,	if	you	want	any	,	”	said	Brent	.
“	这里是	一些	盐	,	如果	你	想	任何	,	”	说	布伦特	.

“这里有一些盐，如果你需要的话，”布伦特说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	We	have	plenty	,	”	Tom	answered	.
“	我们	有	很多	,	”	汤姆	回答	.

“我们有很多，”汤姆回答道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , ['eniweɪ] ? ”

“	Where	did	you	get	that	,	anyway	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	那	,	反正	?	”

“你到底是从哪儿弄来的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðæt] [oʊld] [tʃest] . ”

“	It	was	under	that	old	chest	.	”
“	它	曾是	在下面	那	老的	胸部	.	”

“它就在那个旧箱子下面。”

“ [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	see	it	.
“	我们来吧	看	它	.

“让我们看看。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] ,

"	There	was	no	table	to	dine	at	,
"	那里	曾是	不	桌子	到	用餐	在	,

"没有餐桌可以用餐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] [oʊld] [tʃerz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,

and	they	ate	sitting	in	two	old	chairs	close	to	the	stove	,
和	他们	吃	坐着	在	二	老的	椅子	关闭	到	这	火炉	,

他们坐在炉子旁的两把旧椅子上吃饭。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riː'fɪl; 'riːfɪl][ðer; ðər][tɪn] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

so	that	they	might	refill	their	tin	dishes	without	getting	up	.
所以	那	他们	可能	补充装	他们的	锡	菜肴	没有	获得	向上	.

这样他们就可以不用起身就能把锡盘重新装满食物。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː] ,

The	warmth	of	the	fire	was	grateful	too	,
这	温暖	的	这	火	曾是	感激的	也	,

温暖的炉火也表达了感激之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['rætld] [ænd; ənd]

for	the	wind	was	blowing	up	outside	and	the	one	little	window	rattled	and
为了	这	风	曾是	吹	向上	外部	和	这	一	小的	窗户	摇晃	和

[əd'mɪtɪd] ['vɔliz] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ə'seɪld] [ðæt] [saɪd]

admitted	volleys	of	air	from	time	to	time	as	the	fitful	gusts	assailed	that	side
承认	截击	的	空气	从	时间	到	时间	作为	这	断断续续	阵风	遭受攻击	那	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

因为外面刮着风，唯一的小窗户嘎嘎作响，不时有阵阵狂风吹进小屋。

[ðeɪ] [kept] [ɪ'nʌf] ['faɪər] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

They	kept	enough	fire	now	to	diffuse	a	comforting	warmth	and	to	keep	the
他们	保留	足够的	火	现在	到	扩散	一个	令人感到安慰	温暖	和	到	保持	这

['sʌpər] [hɑːt] .

supper	hot	.
晚餐	热的	.

他们现在保持着足够的火势，既能散发出令人舒适的温暖，又能保持晚餐的热度。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][sɔːlt] , " [ðæts] [ə; eɪ][beɪt] - [bɑːks] .

"	Do	you	know	,	"	said	Tom	,	examining	the	box	of	salt	,	"	that's	a	bait	-	box	.
"	做	你	知道	,	"	说	汤姆	,	检查	这	盒子	的	盐	,	"	那就是	一个	饵	-	盒子	.

"你知道吗，"汤姆一边检查着盐盒一边说，"那是个饵料盒。"

[aɪ][bet] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][dʒɑːn] [mɪŋk] [juːst] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	bet	that's	just	the	kind	of	a	box	John	Mink	used	to	hide	away	the	money	.
我	赌注	那就是	只是	这	种类	的	一个	盒子	约翰	貂	用过的	到	隐藏	离开	这	钱	.

我敢打赌，这肯定就是约翰·明克用来藏钱的那种盒子。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪʃ] - [hʊks] . "

See	,	there's	a	place	for	fish	-	hooks	.	"
看	,	有	一个	地方	为了	鱼	-	钩子	.	"

你看，这里是放鱼钩的地方。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] ['eni] [baɪ] [mis'teik] , " [sed] [brent] ; " [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] . "

"	I	hope	we	didn't	eat	any	by	mistake	,	"	said	Brent	;	"	I	never	cared	for	those	.	"
"	我	希望	我们	没有	吃	任何	经过	错误	,	"	说	布伦特	;	"	我	绝不	关心	为了	那些	.	"

"我希望我们没有误食，"布伦特说；"我从来都不喜欢那些东西。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] .

"	It	helps	to	prove	a	connection	,	"	said	Tom	.
"	它	帮助	到	证明	一个	联系	,	"	说	汤姆	.

"这有助于证明两者之间存在联系，"汤姆说。

“ [aɪ] [miːn] ,
“ I mean ,
“ 我 意思是 ,

“我是说，

[ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪt] - [bɑːks] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [beɪt] -
that old fellow out there spoke of a bait - box and now we find a bait -
那 老的 同伴 出去 那里 辐 的 一个 饵 - 盒子 和 现在 我们 寻找 一个 饵 -
[bɑːks] [hɪr] . ”
box here . ”
盒子 这里 . ”

那边那个老头儿说起过一个饵料盒，现在我们真在这里找到了一个饵料盒。

“ [dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪt] - [bɑːks] ?
“ Did he speak of a bait - box ?
“ 做过 他 说话 的 一个 饵 - 盒子 ?

他是不是提到了诱饵盒?

” [brent] [æskt] .
” Brent asked .
” 布伦特 问 .

布伦特问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [bleɪmd] [wel] [hiː; hi] [dɪd] .
“ You know blamed well he did .
“ 你 知道 被指责 出色地 他 做过 .

“你知道，他确实受到了指责。”

['lɪs(ə)n] , ” [sed] [tɑːm] , [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .
Listen , ” said Tom , resorting to his wallet .
听 , ” 说 汤姆 , 复原 到 他的 钱包 .

“听着，”汤姆说着，掏出了钱包。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ? ”
“ You're not going to read the whole thing ? ”
“ 你是 不是 去 到 读 这 所有的 事物 ? ”

“你不打算把整本书都读完吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
“ No , but listen to this :
“ 不 , 但 听 到 这 :

“不，但请听我说：

“ [ðə; ði] ['mænz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ The man's history and antecedents were not known to the
“ 这 男人的 历史 和 来路 是 不是 已知 到 这
[əˈθɔːrətiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['treʒər] [dʒæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]
authorities and he came to be known as Treasure Jack because he
当局 和 他 来了 到 是 已知 作为 宝藏 杰克 因为 他
[wʌz; wəz] [fərˈevər] ['meɪkɪŋ] [veɪg] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [beɪt] - [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi]
was forever making vague references to a bait - box full of money which he
曾是 永远 制作 模糊的 参考 到 一个 饵 - 盒子 满的 的 钱 哪个 他
[hæd; həd] [wʌns] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
had once put in the ground .
有 一次 放 在 这 地面 .

“当局并不了解该男子的过往经历和背景，他被称为‘寻宝杰克’，因为他总是含糊其辞地提到一个装满钱的诱饵盒，他曾经把这个诱饵盒埋在地下。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət]

He	was	harmless	and	amiable	and	able	to	work	with	his	hands	at
他	曾是	无害	和	可亲	和	有能力的	到	工作	和	他的	双手	在

['meɪkɪŋ] ['bæskəts][ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . ”

making	baskets	in	the	institution	.	”
制作	篮子	在	这	机构	.	”

他为人友善，无害，而且心灵手巧，能在机构里做些编织篮子的工作。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [sed] [brent] ,

“	Well	,	it	proves	one	thing	,	anyway	,	”	said	Brent	,
“	出色地	,	它	证明	一	事物	,	反正	,	”	说	布伦特	,

“好吧，至少这证明了一件事，”布伦特说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['met(ə)l][bɑːks] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][nɑːt] ['trʌblɪŋ]

glancing	at	the	metal	box	sideways	over	his	spectacles	and	not	troubling
瞥了一眼	在	这	金属	盒子	侧身	超过	他的	眼镜	和	不是	令人不安的

[hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːm] .

himself	to	take	it	from	Tom	.
他自己	到	拿	它	从	汤姆	.

他透过眼镜侧目瞥了一眼金属盒子，却懒得从汤姆手里接过来。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['meɪsənri] [ɪn] [ðæt]

“	I	don't	believe	a	box	of	that	size	could	be	hidden	behind	the	masonry	in	that
“	我	不	相信	一个	盒子	的	那	尺寸	可以	是	隐	在后面	这	石工	在	那

[wel] — [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] .

well	—	them's	my	sentiments	.
出色地	—	它们是	我的	情感	.

“我不相信那么大的箱子能藏在那口井的砖石后面——这是我的看法。”

[ɪf] [oʊld] [mɪŋk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] —— ”

If	old	Mink	put	it	there	he	must	have	been	in	a	hurry	——	”
如果	老的	貂	放	它	那里	他	必须	有	到过	在	一个	匆忙	——	”

如果老明克把它放在那儿，那他一定是赶时间了——”

“ ['meɪbi] [nɑːt] . ”

“	Maybe	not	.	”
“	或许	不是	.	”

“也许不是。”

“ [wel] , ['eniweɪ] ,

“	Well	,	anyway	,
“	出色地	,	反正	,

“好吧，总之……”

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][ɪn] ,

you'd	have	to	take	out	a	couple	of	stones	to	fit	a	box	of	that	size	in	,
你会	有	到	拿	出去	一个	夫妻	的	石头	到	合身	一个	盒子	的	那	尺寸	在	,

你得搬走几块石头才能把那么大的盒子装进去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['kudnt] [get][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [bæk] .

and	then	you	couldn't	get	the	stones	back	.
和	然后	你	不能	得到	这	石头	后退	.

然后你就再也找不回那些石头了。

[aɪm][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][beɪt] - [bɑːks][wʌz; wəz] .

I'm	so	innocent	I	didn't	know	how	big	a	bait	-	box	was	.
我是	所以	清白的	我	没有	知道	如何	大的	一个	饵	-	盒子	曾是	.

我太单纯了，根本不知道诱饵盒有多大。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [laɪk][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] . ”

I	thought	maybe	you	wear	them	around	your	neck	like	a	locket	.	”
我	想法	或许	你	穿	他们	大约	你的	脖子	喜欢	一个	吊坠	.	”

我以为你可以把它们像小盒坠一样戴在脖子上。”

“ [jes] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! ”
“ Yes , you didn't ! ”
” 是的 , 你 没有 ! ”

“不，你没有！”

“ [wel] , ” [sed] [brent] , “ [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [pruːvd] .
“ Well , ” said Brent , “ at least one thing is proved .
” 出色地 , ” 说 布伦特 , “ 在 至少 一 事物 是 已证实 .

“好吧，”布伦特说，“至少有一件事得到了证明。”

[ðə; ði][bɑːks][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wel] .
The box is not in that well .
这 盒子 是 不是 在 那 出色地 .

盒子不在那个井里。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][beɪt] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [beɪt] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [ðen] ,
If that's a bait - box , and if other bait - boxes are like it , why , then ,
如果 那就是 一个 饵 - 盒子 , 和 如果 其他 饵 - 盒子 是 喜欢 它 , 为什么 , 然后 ,

如果那是个饵料盒，而且其他饵料盒也都一样，那么，为什么?

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wel] .
the money is not in that well .
这 钱 是 不是 在 那 出色地 .

钱不在那口井里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ;
I think I can say I know that well as well as anybody ;
我 思考 我 能 说 我 知道 那 出色地 作为 出色地 作为 任何人 ;

我想我对此的了解不亚于任何人;

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['sentʃəriz] . ”
I lived in it several centuries . ”
我 居住地 在 它 一些 几个世纪 . ”

我在那里住了好几个世纪。

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [tɑːm] , ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] , “ [ðen] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , if that's the case , ” said Tom , somewhat impressed , “ then , where is it ? ”
” 出色地 , 如果 那就是 这 案件 , ” 说 汤姆 , 有些 印象深刻 , ” 然后 , 在哪里 是 它 ? ”

“好吧，如果真是这样的话，”汤姆有些佩服地说，“那么，它在哪儿呢? ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Are you asking me ? ”
” 是 你 问 我 ? ”

“你是在问我吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在熊山(Tom Slade at Bear Mountain)
第5/8页

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ There's nothing for us to do , ” said Tom ,
“ 有 没有什么 为了 我们 到 做 , ” 说 汤姆 ,

“我们无能为力，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [dʒɑːn] [mɪŋk] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [hɪr] . ”
“ but wait around and see if that John Mink doesn't come back here . ”
“ 但 等待 大约 和 看 如果 那 约翰 貂 不 来 后退 这里 . ”

“但还是等等看，约翰·明克会不会回来。”

“ [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] [brent] .
“ I'm enjoying my vacation , ” said Brent .
“ 我是 享受 我的 假期 , ” 说 布伦特 .

“我很享受我的假期，”布伦特说。

[tɑːm] [siːmd] ['nɛtəld] .
Tom seemed nettled .
汤姆 似乎 荨麻 .

汤姆似乎有些恼火。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , but it must be somewhere , ” he said .
“ 是的 , 但 它 必须 是 某处 , ” 他 说 .

“是的，但它肯定在某个地方，”他说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːnɝz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
“ I'm going to clear out the gully all the way to Conner's and search it
“ 我是 去 到 清除 出去 这 沟壑 全部 这 方式 到 康纳的 和 搜索 它
['θɜːrəli] . ”
thoroughly . ”
彻底 . ”

“我要把一直到康纳家的那条沟渠都清理干净，彻底搜查一遍。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sneɪks] ; [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .
“ Look out for snakes ; remember they have the right of way .
“ 看 出去 为了 蛇 ; 记住 他们 有 这 正确的 的 方式 .

“小心蛇；记住它们有优先通行权。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['slɪvər] [ʌv; əv]['beɪkən] ? ”
Have another sliver of bacon ? ”
有 其他 银片 的 熏肉 ? ”

再来一片培根吗?

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ɪz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] . ”
“ The trouble with you , ” said Tom , “ is you're a Philistine . ”
“ 这 麻烦 和 你 , ” 说 汤姆 , “ 是 你是 一个 庸俗 . ”

“你的问题在于，”汤姆说，“你是个庸俗之人。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] , ” [sed] [brent] .
“ No , I'm not a Philippine , ” said Brent .
“ 不 , 我是 不是 一个 菲律宾 , ” 说 布伦特 .

“不，我不是菲律宾人，”布伦特说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['ɑːnɪstli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
“ If you want to know honestly what I think ,
“ 如果 你 想 到 知道 诚实地 什么 我 思考 ,

“如果你想知道我的真实想法，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mʌni] — [hoʊld][ɑːn] [naʊ] , [aɪm][nɑːt]

I	don't	think	we	stand	much	chance	of	finding	that	money	—	hold	on	now	,	I'm	not
我	不	思考	我们	站立	很多	机会	的	寻找	那	钱	—	抓住	在	现在	,	我是	不是

[ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] —— ”

a	Philippine	——	”
一个	菲律宾	——	”

我觉得我们找到那笔钱的希望不大——等等，我不是菲律宾人——”

“ ['fɪlɪstiːn] , [aɪ] [sed] , ” [tɑːm] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Philistine	,	I	said	,	”	Tom	shot	at	him	.
”	庸俗	,	我	说	,	”	汤姆	射击	在	他	.

“庸俗之徒，”我说。汤姆朝他喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

“	I	believe	the	money	is	somewhere	around	here	.	”
”	我	相信	这	钱	是	某处	大约	这里	.	”

“我相信钱就在这附近。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Thanks	,	”	said	Tom	.
”	谢谢	,	”	说	汤姆	.

“谢谢，”汤姆说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [brent] .

“	Not	at	all	,	”	said	Brent	.
”	不是	在	全部	,	”	说	布伦特	.

“完全不是，”布伦特说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['laɪkli] [ðæt] [oʊld] ['giːzər] [aʊt] [west] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”

“	And	I	think	it's	likely	that	old	geezer	out	west	is	the	one	who	left	it	here	.	”
”	和	我	思考	它是	可能	那	老的	老家伙	出去	西方	是	这	一	WHO	左边	它	这里	.	”

“而且我认为很可能是西部那个老头把它留在了这里。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] . ”

“	Now	you're	talking	.	”
”	现在	你是	说	.	”

“这才像话嘛。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lɪsnɪŋ] — [ðæts] [faɪn] , ” [sed] [brent] .

“	And	you're	listening	—	that's	fine	,	”	said	Brent	.
”	和	你是	聆听	—	那就是	美好的	,	”	说	布伦特	.

“你在听——这很好，”布伦特说。

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['slɪvər] [ʌv; əv]['beɪkən] — [noʊ] ? ”

“	Have	another	sliver	of	bacon	—	no	?	”
”	有	其他	银片	的	熏肉	—	不	?	”

“再来一小片培根——好吗？”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Go	on	,	”	said	Tom	.
”	去	在	,	”	说	汤姆	.

“继续，”汤姆说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ]

“	All	right	,	my	father	was	a	doctor	and	I've	heard	him	say
”	全部	正确的	,	我的	父亲	曾是	一个	医生	和	我已经	听到	他	说

“好吧，我父亲是位医生，我听他说过……”

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] ['dæfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl][ænd; ənd][get] [mæg'niːʃə] —— ”

that	people	who	go	daffy	from	a	fall	and	get	magnesia	——	”
那	人们	WHO	去	达菲	从	一个	落下	和	得到	氧化镁	——	”

那些摔倒后神志不清并服用氧化镁的人——”

“ [æm'niːʒə] , ” [tɑːm] [ʃaʊtɪd] .
“ Amnesia , ” Tom shouted .
“ 健忘症 , ” 汤姆 喊叫 .

“失忆症！”汤姆喊道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] ['erər] .
“ Pardon me , my error .
“ 赦免 我 , 我的 错误 .

“对不起，我的错。”

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kjʊr] [baɪ][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['æftər]
I've heard him say that such people are sometimes cured by an operation after
我已经 听到 他 说 那 这样的 人们 是 有时 治愈 经过 一个 手术 后
['jɪrz] .
years .
年 .

我曾听他说过，这类人有时需要经过多年手术才能治愈。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] ,
All right , then ,
全部 正确的 , 然后 ,

好吧，那么

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
I don't see any reason why he shouldn't come back here and get his money ,
我 不 看 任何 原因 为什么 他 不应该 来 后退 这里 和 得到 他的 钱 ,

我看不出他有什么理由不能回来拿回他的钱。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'membəz] [naʊ] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
if he remembers now where he put it .
如果 他 记得 现在 在哪里 他 放 它 .

如果他现在还能记得把它放在哪儿的话。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
If he comes it will be mighty interesting to see him and help him .
如果 他 来 它 将要 是 强大的 有趣的 到 看 他 和 帮助 他 .

如果他来，见到他并帮助他将会非常有趣。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .
If he doesn't come , we're having a mighty good vacation , anyway .
如果 他 不 来 , 是 拥有 一个 强大的 好的 假期 , 反正 .

就算他不来，我们也能好好享受假期。

[aɪm] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːrvər] .
I'm here as a scientific observer .
我是 这里 作为 一个 科学 观察员 .

我以科学观察员的身份来到这里。

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
I don't care anything about hunting for treasure ; I had my little fling to - day
我 不 关心 任何事物 关于 打猎 为了 宝藏 ; 我 有 我的 小的 一扔 到 - 天
[ænd; ənd][aɪm] [θruː] .
and I'm through .
和 我是 通过 .

我一点也不想寻宝；我今天玩够了，就到此为止了。

[ɪf] ['kæptɪn] [kɪdz] [goʊst] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [wer] [hɪz; ɪz] ['paɪrət] [goʊld] [wʌz; wəz] , [aɪ'd] [seɪ] ,
If Captain Kidd's ghost came and told me where his pirate gold was , I'd say ,
如果 队长 基德的 鬼 来了 和 讲述 我 在哪里 他的 海盗 金子 曾是 , ID 说 ,

如果基德船长的鬼魂来告诉我他的海盗黄金在哪里，我会说：

- ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [goʊ][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] [jɔːr'self] . -
' **Nothing doing , go dig in the sand yourself . '**
- 没有什么 正在做 , 去 挖 在 这 沙 你自己 . -

“没门儿，你自己去挖沙子吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [oʊld]['kɑːdʒər] [dʌz] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
“ **But I'd just kind of like to see if that old codger does come back here ,**
” 但 ID 只是 种类 的 喜欢 到 看 如果 那 老的 怪人 做 来 后退 这里 ,

“但我只是想看看那个老家伙会不会回来。”

[laɪk] [æn; ən][oʊld][dɔːg] [ðæt] [kɑːnt] [fər'get] [ə; eɪ] [pleɪs] .
like an old dog that can't forget a place .
喜欢 一个 老的 狗 那 不能 忘记 一个 地方 .

就像一只老狗，对某个地方念念不忘。

[ɪf] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz] [mɪŋk] ['hævərz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd]
If that old fellow is Mink Havers , I'd like to see him and give him a hand
如果 那 老的 同伴 是 貂 哈弗斯 , ID 喜欢 到 看 他 和 给 他 一个 手
— [ænd; ənd] ,
— and ,
— 和 ,

如果那位老先生真是明克·哈弗斯，我很想见见他，帮帮他——而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [gets] [hɜːr; hər] [ʃer] .
as you say , see that the kid gets her share .
作为 你 说 , 看 那 这 孩子 获得 她 分享 .

正如你所说，要确保孩子能分到她应得的那一份。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ,
But if it's just a case of digging ,
但 如果 它是 只是 一个 案件 的 挖掘 ,

但如果只是挖掘的话，

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] .
I'd rather take my little pail and shovel and go down to Coney Island .
ID 相当 拿 我的 小的 桶 和 铲 和 去 向下 到 科尼 岛 .

我宁愿带着我的小桶和铲子去康尼岛。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

就此作罢。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['vækjuːm] [kliːn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
If you want to vacuum clean the Gulch go ahead and do it .
如果 你 想 到 真空 干净的 这 峡谷 去 前方 和 做 它 .

如果你想用吸尘器清理峡谷，那就去做吧。

“ [wɒts] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][wɪt] , [wɪz] .
“ **What's interesting me just at present are two things to wit , wiz .**
” 是什么 有趣的 我 只是 在 展示 是 二 事物 到 有 , 巫师 .

“目前让我感兴趣的有两件事，那就是……

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] -
I'd like to know who was wandering around up at the top of the well to -
ID 喜欢 到 知道 WHO 曾是 漫游 大约 向上 在 这 顶部 的 这 出色地 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我想知道今晚是谁在井顶上闲逛。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
before **you** **came** **.**
前 你 来了 .

在你来之前。

[ænd; ənd][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] — [pəˈteɪtoʊ] ?
And **I'd** **like** **to** **know** **—** **Potato** **?**
和 ID 喜欢 到 知道 — 土豆 ?

我想知道——土豆?

[noʊ] ? — [aɪˈd]
No **?** **—** **I'd**
不 ? — ID

不? ——我会

[laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd] .
like **to** **know** **who** **it** **was** **that** **ran** **away** **from** **the** **Ford** **.**
喜欢 到 知道 WHO 它 曾是 那 跑 离开 从 这 福特 .

我想知道是谁从福特车里逃走了。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər][fɔːrd] , [ðæt] [wʊd] [pruːv] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi]
If **he** **really** **intended** **to** **steal** **your** **Ford** **,** **that** **would** **prove** **conclusively** **that** **he**
如果 他 真的 故意的 到 偷 你的 福特 , 那 会 证明 最终 那 他
[wʌz; wəz][dʒɑːn] [mɪŋk] ,
was **John** **Mink** **,**
曾是 约翰 貂 ,

如果他真的打算偷你的福特车，那就足以证明他就是约翰·明克。

['eɪliəs] ['treɪʒər] [dʒæk] .
alias **Treasure** **Jack** **.**
别名 宝藏 杰克 .

别名：寻宝杰克。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər][fɔːrd][mʌst; məst][biː; bi] [plʌm] ['kreɪzi] ;
Because **anybody** **who** **would** **want** **to** **steal** **your** **Ford** **must** **be** **plumb** **crazy** **;**
因为 任何人 WHO 会 想 到 偷 你的 福特 必须 是 垂直 疯狂的 ;

因为任何想偷你福特车的人肯定都是疯子;

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [mægˈniːʃə] [ɔːr] [æmˈniːʒə] [ɔːr] [wʌt] . ”
I **don't** **know** **if** **you'd** **call** **it** **magnesia** **or** **amnesia** **or** **what** **.** **”**
我 不 知道 如果 你会 称呼 它 氧化镁 或者 健忘症 或者 什么 . ”

我不知道该把它叫做失忆症还是镁缺乏症，或者别的什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [hiː; hi][ræn][laɪk][æn; ən] ['æθliːt] . ”
“ **It** **was** **a** **young** **man** **,** **”** **said** **Tom** **;** **“** **he** **ran** **like** **an** **athlete** **.** **”**
“ 它 曾是 一个 年轻的 男人 , ” 说 汤姆 ; “ 他 跑 喜欢 一个 运动员 . ”

“那是个年轻人，”汤姆说，“他跑起来像个运动员。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [greɪ] [her] ? ”
“ **He** **had** **gray** **hair** **?** **”**
“ 他 有 灰色的 头发 ? ”

“他头发都白了？”

“ [jes] , [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [ðæt] ; ['fɛloʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt] —— ”
“ **Yes** **,** **but** **lots** **of** **young** **men** **have** **that** **;** **fellows** **that** **think** **a** **lot** **——** **”**
“ 是的 , 但 很多 的 年轻的 男人 有 那 ; 伙伴们 那 思考 一个 很多 —— ”

“是的，但很多年轻人都有这种情况；那些爱思考的人——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [sed] [brent] .
“ **I** **think** **a** **great** **deal** **,** **”** **said** **Brent** **.**
“ 我 思考 一个 伟大的 交易 , ” 说 布伦特 .

“我想了很多，”布伦特说。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['berid] [ɪn] [θɔːt] [wen] [aɪm][nɑːt] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .
“ I'm always buried in thought when I'm not buried in a well .
” 我是 总是 埋葬 在 想法 什么时候 我是 不是 埋葬 在 一个 出色地 .

“除了埋在井里，我总是沉浸在思考中。”

[ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz] ['weɪvi] [braʊn] . ”
And my hair is wavy brown . ”
和 我的 头发 是 波浪状 棕色的 . ”

我的头发是棕色的波浪卷发。

“ [ðæt] ['feloʊ] ['wɔznt] [mɪŋk] , ” [læft] [tɑːm] .
“ That fellow wasn't Mink , ” laughed Tom .
” 那 同伴 不是 貂 , ” 笑了 汤姆 .

“那家伙可不是明克，”汤姆笑着说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wel] ? ”
“ And the other — the sound up above the well ? ”
” 和 这 其他 — 这 声音 向上 多于 这 出色地 ? ”

“还有另一个声音——井上方传来的声音？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
“ I think you imagined that , ” said Tom ; “ the wind was blowing the bushes ,
” 我 思考 你 想象 那 , ” 说 汤姆 ; “ 这 风 曾是 吹 这 灌木丛 ,

“我想那是你想象出来的，”汤姆说，“风吹动了灌木丛。”

[ðoʊ] ['meɪbi] [æt; ət] [ðæt] —— ['lɪs(ə)n] !
though maybe at that —— Listen !
尽管 或许 在 那 —— 听 !

虽然也许在那——听！

” [ðeɪ] [bəuθ] [pɔːzd] , ['spiːtʃləs] .
” They both paused , speechless .
” 他们 两个都 暂停 , 无言 .

两人都沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
There was the sound of footsteps approaching the door .
那里 曾是 这 声音 的 脚步声 接近 这 门 .

门边传来脚步声。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] — ['eɪliəs] [spɪf]
CHAPTER XXIV — Alias Spiff
章 二十四 — 别名 斯皮夫

第二十四章——化名斯皮夫

[tɑːm][ænd; ənd] [brent] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Tom and Brent stared at each other .
汤姆 和 布伦特 凝视 在 每个 其他 .

汤姆和布伦特互相瞪着对方。

[ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
The footfalls approached nearer and nearer ,
这 脚步声 接近 更近 和 更近 ,

脚步声越来越近，

['saʊndɪŋ] [klɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [tuː; tə][ðə; ði]
sounding clear upon the brittle underbrush which obscured the beaten track to the
听起来 清除 之上 这 脆 草丛 哪个 模糊不清 这 被打败 追踪 到 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

声音清晰地回荡在遮蔽了通往门口小路的脆弱灌木丛中；

[klɪr] [æz; əz] ['futsteps] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] ['rætld] [ðə; ði] [dɔːr]

clear	as	footsteps	on	a	pavement	,	as	the	driving	wind	which	rattled	the	door
清除	作为	脚步声	在	一个	路面	,	作为	这	驾驶	风	哪个	摇晃	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,

and	window	,
和	窗户	,

清晰得如同人行道上的脚步声，如同呼啸的狂风拍打着门窗。

[bɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

bore	the	sound	to	the	cabin	.
钻孔	这	声音	到	这	舱	.

声音传到了船舱里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] , [brent] [drɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][hæf] - ['ɪntrəstɪd] ['mænər] , “

Just	as	the	sound	ceased	,	Brent	drawled	in	his	usual	half	-	interested	manner	,	“
只是	作为	这	声音	停止	,	布伦特	拖长音	在	他的	通常	一半	-	感兴趣的	方式	,	“

[kʌm] [ɪn] ,

Come	in	,
来	在	,

声音刚一停止，布伦特就用他惯常的漫不经心的语气慢吞吞地说：“进来吧。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jɔːrz] .

the	place	is	yours	.
这	地方	是	你的	.

这里是你的了。

” [tɑːm] , [haʊ'evər] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fʊli] [prɪ'perd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kiːnli] ,

”	Tom	,	however	,	jumped	to	his	feet	,	fully	prepared	,	watching	the	door	keenly	,
”	汤姆	,	然而	,	跳了起来	到	他的	脚	,	完全	准备	,	观看	这	门	敏锐地	,

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

然而，汤姆却猛地站了起来，做好了充分的准备，目光锐利而专注地盯着门口。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

His	attitude	said	that	he	was	ready	and	not	to	be	taken	unawares	.
他的	态度	说	那	他	曾是	准备好	和	不是	到	是	已采取	不知情	.

他的态度表明他已做好准备，不会措手不及。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːlərd] [greɪ] ['swetər] ['entərd] .

The	door	opened	and	a	small	boy	in	a	heavy	collared	gray	sweater	entered	.
这	门	打开	和	一个	小的	男生	在	一个	重的	项圈	灰色的	毛衣	进入	.

门开了，一个穿着厚重灰色毛衣的小男孩走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌred'hedɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['freklz] [ænd; ənd]

He	was	a	redheaded	boy	with	the	usual	accompaniment	of	freckles	and
他	曾是	一个	红发	男生	和	这	通常	伴奏	的	雀斑	和

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [smɪr] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	had	a	black	smear	at	one	end	of	his	mouth	.
他	有	一个	黑色的	涂抹	在	一	结尾	的	他的	嘴	.

他是一个红头发的男孩，脸上长着常见的雀斑，嘴角有一小块黑色的污渍。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɔːr'tiːn] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] .

He	might	have	been	fourteen	,	certainly	not	older	than	that	.
他	可能	有	到过	十四	,	当然	不是	老	比	那	.

他可能只有十四岁，肯定不会更大。

[hiː; hi] [wɔːr] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [prə'dʒektid] [bɪ'loʊ]

He	wore	khaki	trousers	and	indeed	the	whole	part	of	him	that	projected	below
他	穿着	卡其色	裤子	和	的确	这	所有的	部分	的	他	那	预计	以下

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['swetər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .

the	all	-	embracing	sweater	showed	him	to	be	a	Scout	of	the	Scouts	.
这	全部	-	拥抱	毛衣	显示	他	到	是	一个	侦察	的	这	童子军	.

他穿着卡其色长裤，事实上，从他那件宽松毛衣下露出的整个身体都表明他是一名童子军中的童子军。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wʌt] [siːmz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd]

He	had	,	what	seems	often	to	be	found	in	company	with	red	hair	and
他	有	,	什么	似乎	经常	到	是	成立	在	公司	和	红色的	头发	和

['freklz] ,

freckles	,
雀斑	,

他有着红头发和雀斑，这似乎经常会伴随这类人出现。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [noʊz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [bɪ'spoʊk] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [self] - [pə'zeʃn] .

a	little	round	nose	which	somehow	bespoke	an	impudent	self	-	possession	.
一个	小的	圆形的	鼻子	哪个	不知何故	定制	一个	厚颜无耻	自己	-	拥有	.

圆圆的小鼻子，不知怎的，透着一股桀骜不驯的自信。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — [hæŋd] !

“	Well	—	I'll	—	be	—	hanged	!
“	出色地	—	患病的	—	是	—	绞刑	!

“好吧——我——会——被——绞死的！”

” [tɑːm][ɪk'sploʊdɪd] .

”	Tom	exploded	.
”	汤姆	爆炸了	.

汤姆勃然大怒。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['swetər] ? ” [sed] [brent] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪmzɪkli] .

“	How	do	you	do	,	sweater	?	”	said	Brent	,	eyeing	him	whimsically	.
“	如何	做	你	做	,	毛衣	?	”	说	布伦特	,	觊觎	他	异想天开地	.

“你好啊，毛衣？”布伦特说着，饶有兴致地打量着他。

“ [aɪ][gɑːt][lɔːst] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	got	lost	,	”	said	the	boy	.
“	我	得到	丢失的	,	”	说	这	男生	.

“我迷路了，”男孩说。

“ [bɪn] ['roʊstɪŋ] [pə'tetoz] ?

“	Been	roasting	potatoes	?
“	到过	烘焙	土豆	?

“一直在烤土豆吗？”

” [tɑːm] [æskt] , ['snɪfɪŋ] .

”	Tom	asked	,	sniffing	.
”	汤姆	问	,	嗅闻	.

汤姆抽泣着问道。

“ [jɑp] .

“	Yop	.
“	约普	.

“Yop。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [smʌtʃ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

I	got	a	smutch	?	”	said	the	boy	,	rubbing	his	mouth	with	his	sleeve	.
我	得到	一个	污渍	?	”	说	这	男生	,	擦	他的	嘴	和	他的	袖子	.

“我嘴上沾了点东西？”男孩说着，用袖子擦了擦嘴。

“ [ðə; ði] [smʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɑːn][jʊr; jər] ['swetər] , ” [brent] [sed] .
“ The smutch is now on your sweater , ” Brent said .
“ 这 污渍 是 现在 在 你的 毛衣 , ” 布伦特 说 .

“污渍现在沾到你的毛衣上了，”布伦特说。

“ [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['swetər] [ɔːf] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [huː] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . ”
“ If you'll take the sweater off , we'll be able to see who we're talking to . ”
“ 如果 你会 拿 这 毛衣 离开 , 出色地 是 有能力的 到 看 WHO 是 说 到 . ”

“如果你把毛衣脱掉，我们就能看清你在跟谁说话了。”

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [pə'tetoz] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [di'mɑːndid] .
“ How'd you know I was roasting potatoes ? ” the boy demanded .
“ 怎么做到的 你 知道 我 曾是 烘焙 土豆 ? ” 这 男生 要求 .

“你怎么知道我在烤土豆？”男孩质问道。

“ [aɪ] [tel] [baɪ][ðə; ði] [smʌtʃ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [smel] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ I tell by the smutch and by the smell , ” said Tom ,
“ 我 告诉 经过 这 污渍 和 经过 这 闻 , ” 说 汤姆 ,

“我通过污渍和气味来判断，”汤姆说。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swetər] .
helping him off with the sweater .
帮助 他 离开 和 这 毛衣 .

帮他脱掉毛衣。

“ [ðæts] [raɪt] , [its] [wɔːrm] [ɪn] [hɪr] . ”
“ That's right , it's warm in here . ”
“ 那就是 正确的 , 它是 温暖的 在 这里 . ”

“没错，这里很暖和。”

“ [aɪ] [eint] [skerd] [ʌv; əv][koʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I ain't scared of cold , ” said the boy .
“ 我 不是 害怕的 的 寒冷的 , ” 说 这 男生 .

“我不怕冷，”男孩说。

“ [juː; jʊ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] , ” [sed] [tɑːm] .
“ You smell like a bonfire , ” said Tom .
“ 你 闻 喜欢 一个 篝火 , ” 说 汤姆 .

“你身上有股篝火味儿，”汤姆说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['roʊstɪŋ] [pə'tetoz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eniwer] ? ”
“ Have you been roasting potatoes around here anywhere ? ”
“ 有 你 到过 烘焙 土豆 大约 这里 任何地方 ? ”

“你们这附近有烤土豆吗？”

“ [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] . ”
“ Back there in the woods — I seen a light here . ”
“ 后退 那里 在 这 树林 — 我 已见 一个 光 这里 . ”

“我刚才在树林里——我看到了一点光亮。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][stæmp][ðə; ði]['faɪər][aʊt] ? ”
“ And did you stamp the fire out ? ”
“ 和 做过 你 邮票 这 火 出去 ? ”

“那你把火扑灭了吗？”

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I jumped all over it . ”
“ 我 跳了起来 全部 超过 它 . ”

“我立刻就扑了上去。”

“ [gʊd] , [lets] [siː] [jʊr; jər] [fiːt] — [jʊr; jər] [ʃuːz] .
“ Good , let's see your feet — your shoes .
“ 好的 , 我们来吧 看 你的 脚 — 你的 鞋 .

“很好，让我看看你的脚——你的鞋子。”

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [stæmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] ?
You sure you stamped it all out ?
你 当然 你 盖章 它 全部 出去 ?

你确定已经彻底清除干净了吗?

['regjələr] — [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] . ”
Regular — like a Scout . ”
常规的 — 喜欢 一个 侦察 . ”

正规军——就像童子军一样。

“ [aɪ][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [gaɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gresɪvli] .
“ I got no use for those guys , ” said the boy aggressively .
“ 我 得到 不 使用 为了 那些 伙计们 , ” 说 这 男生 咄咄逼人 .

“我根本不需要那些家伙,”男孩咄咄逼人地说。

“ [soʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] ?
But you're sure you put the fire out ?
但 你是 当然 你 放 这 火 出去 ?

但你确定你已经把火扑灭了吗?

[jʊə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] , [heɪ] ?
You're for the woods even if you're not for the scouts , hey ?
你是 为了 这 树林 甚至 如果 你是 不是 为了 这 侦察兵 , 嘿 ?

即使你不喜欢童子军，你也喜欢森林，对吧?

” [tɑːm] [sed] ['plezntli] .
” Tom said pleasantly .
” 汤姆 说 愉快 .

汤姆愉快地说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [brent] .
“ Give him something to eat , ” said Brent .
“ 给 他 某物 到 吃 , ” 说 布伦特 .

“给他点吃的,”布伦特说。

“ [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɔːl] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [stɪk] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”
“ The potatoes all fell off the stick , didn't they ? ”
“ 这 土豆 全部 跌倒 离开 这 戳 , 没有 他们 ? ”

“土豆都从棍子上掉下来了，是不是？”

“ [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] . ”
“ I only had two . ”
“ 我 仅有的 有 二 . ”

“我只有两个。”

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smʌtʃ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ And about all you got was a smutch , ” said Tom .
“ 和 关于 全部 你 得到 曾是 一个 污渍 , ” 说 汤姆 .

“而你得到的不过是一点点东西而已,”汤姆说。

“ [ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] , [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] — [ænd; ənd][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] , [heɪ]
“ A kid , a bonfire , a stick , and a potato — and no nourishment , hey
” 一个 孩子 , 一个 篝火 , 一个 戳 , 和 一个 土豆 — 和 不 营养 , 嘿
?
?
?

“一个孩子，一堆篝火，一根棍子，一个土豆——却没有食物，是吗？”

[ðeɪ] [goʊ] [gʊd] [ɪn] ['stɔːriz] [ðoʊ] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
They go good in stories though , don't they ? ”
他们 去 好的 在 故事 尽管 , 不 他们 ? ”

不过，它们在故事里倒是挺合适的，不是吗?

“ [aɪ][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['stɔːriz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌnə'bæʃt] .
“ I got no use for stories , ” said the boy unabashed .
” 我 得到 不 使用 为了 故事 , ” 说 这 男生 毫不掩饰 .

“我根本不听故事，”男孩毫不掩饰地说。

“ [ðeɪ] [eint] [truː] .
“ They ain't true .
” 他们 不是 真的 .

“那些都不是真的。”

[aɪ][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [skaʊts] ['iːðər] . ”
I got no use for Scouts either . ”
我 得到 不 使用 为了 童子军 任何一个 . ”

我对童子军也完全不感兴趣。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [biːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] , ”
“ Sit down and eat some beans and some bacon and explain all that , ”
” 坐 向下 和 吃 一些 豆子 和 一些 熏肉 和 解释 全部 那 , ”
[sed] [tɑːm] .
said Tom .
说 汤姆 .

“坐下来吃点豆子和培根，然后把这一切都解释清楚，”汤姆说。

“ [fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['gʊdnəs] - [neɪm] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [skɑːrf] - [pɪn] ?
“ First tell me , in goodness ' name , where did you get that scarf - pin ?
” 第一的 告诉 我 , 在 善良 - 姓名 , 在哪里 做过 你 得到 那 围巾 - 别针 ?

“首先告诉我，看在老天的份上，你从哪里弄到这枚丝巾别针的？”

” [brent] [æskt] .
” Brent asked .
” 布伦特 问 .

布伦特问道。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪd] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɔːrnəmənt]
His interested scrutiny of the boy had paused at a conspicuous ornament
他的 感兴趣的 审查 的 这 男生 有 暂停 在 一个 显眼的 装饰品
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['nektaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɔːr] .
upon the necktie which the youngster wore .
之上 这 领带 哪个 这 青少年 穿着 .

他饶有兴致地打量着这个男孩，目光落在了男孩领带上一个显眼的装饰物上。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bɔɪz] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlər] ,
He had on an ordinary boy's jacket with white collar ,
他 有 在 一个 普通的 男孩们 夹克 和 白色的 衣领 ,

他穿着一件普通的男童外套，领子是白色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk][bʌt; bət] ['gæstli] ['efərt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði]['glɔ:ri]

and	a	tie	which	showed	a	heroic	but	ghastly	effort	to	achieve	the	glory
和	一个	领带	哪个	显示	一个	英勇	但	阴森	努力	到	达到	这	荣耀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] .

of	a	four	-	in	-	hand	.
的	一个	四	-	在	-	手	.

还有一场平局，展现了为赢得四人赛的荣耀而做出的英勇但可怕的努力。

['ɪntu:] [ðɪs] [taɪ][wʌz; wəz] [in'sə:tid] [ə; eɪ][skɑ:rf] - [pɪn] ['prezəntɪŋ] [fɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [glæs] ['dʒɛmz][set][ɪn]

Into	this	tie	was	inserted	a	scarf	-	pin	presenting	four	magnificent	glass	gems	set	in
进入	这	领带	曾是	插入	一个	围巾	-	别针	呈现	四	壮丽	玻璃	宝石	放	在

[ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [roʊ] .

a	diagonal	row	.
一个	对角线	排	.

领带上别着一枚领带夹，领带夹上镶嵌着四颗精美的玻璃宝石，呈对角线排列。

“ [ðæts] ['veri] ['nɪfti] , ” [sed] [brent] .

“	That's	very	nifty	,	”	said	Brent	.
“	那就是	非常	真棒	,	”	说	布伦特	.

“这真是太棒了，”布伦特说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .

“	It	takes	me	back	to	the	days	when	I	lived	in	the	civilized	world	.
“	它	需要	我	后退	到	这	天	什么时候	我	居住地	在	这	文明	世界	.

“这让我回想起我生活在文明世界的日子。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] —— ”

You	got	it	——	”
你	得到	它	——	”

你明白了——”

“ [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['lemən] - [drɑ:ps] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'gresɪv]

“	I	got	it	in	a	package	of	lemon	-	drops	,	”	said	the	boy	,	with	aggressive
“	我	得到	它	在	一个	包裹	的	柠檬	-	滴	,	”	说	这	男生	,	和	挑衅的

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

“我是从一包柠檬糖里找到的，”男孩直截了当地说。

“ [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] ? ”

“	Which	you	bought	on	a	train	?	”
“	哪个	你	买	在	一个	火车	?	”

“你在火车上买的吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] . ”

“	In	a	show	,	”	said	the	boy	,	“	between	the	acts	.	”
“	在	一个	展示	,	”	说	这	男生	,	“	之间	这	行为	.	”

“在演出中，”男孩说，“幕间休息的时候。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [brent] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] .

“	Exactly	,	”	said	Brent	,	winking	at	Tom	.
“	确切地	,	”	说	布伦特	,	眨眼	在	汤姆	.

“没错，”布伦特说着，朝汤姆眨了眨眼。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] —— [ju:; jʊ] [laɪk] ['beɪkən] ? ”

“	Now	sit	down	and	——	You	like	bacon	?	”
“	现在	坐	向下	和	——	你	喜欢	熏肉	?	”

“现在坐下，你喜欢培根吗？”

“ [ʃʊr] , [aɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['i:tɪŋ] .

“	Sure	,	I	like	anything	,	”	said	the	boy	,	eating	.
“	当然	,	我	喜欢	任何事物	,	”	说	这	男生	,	吃	.

“当然，我什么都喜欢，”男孩一边吃一边说。

“ [ɪk'sept] [skaʊts] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Except Scouts , ” said Tom .
“ 除了 童子军 , ” 说 汤姆 .

“除了童子军，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][dəunt][laɪk] - [ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['bɪzi] [maʊθ] .
“ You don't like ' em , do you ? ” said the boy , out of a full and busy mouth .
“ 你 不 喜欢 - 呃 , 做 你 ? ” 说 这 男生 , 出去 的 一个 满的 和 忙碌的 嘴 .

“你不喜欢他们，是吗？”男孩嘴里塞满了东西，忙个不停地说道。

[tɑːm] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzidli] .
Tom eyed him amusedly .
汤姆 眼睛 他 饶有兴致地 .

汤姆饶有兴味地打量了他一番。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [taɪp] .
His look seemed to say that he knew the type .
他的 看 似乎 到 说 那 他 知道 这 类型 .

他的表情似乎表明他认识这种人。

“ [wʌz; wəz][juː; jʊ]['evər] [wʌn] ?
“ Was you ever one ?
“ 曾是 你 曾经 一 ?

你曾经是其中一员吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
” the boy asked .
” 这 男生 问 .

“男孩问道。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [tɑːm] [sed] .
“ I used to think I was , ” Tom said .
“ 我 用过的 到 思考 我 曾是 , ” 汤姆 说 .

“我以前也这么认为，”汤姆说。

“ [its] [gʊd] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ It's good you got out of ' em . ”
“ 它是 好的 你 得到 出去 的 - 呃 . ”

“你摆脱他们真是太好了。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What's your name ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['ɑːrnəld] ['hɛnʃɔ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [spɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt]
“ Arnold Henshaw , but you can call me Spiff , if you want to — it don't
“ 阿诺德 亨肖 , 但 你 能 称呼 我 斯皮夫 , 如果 你 想 到 — 它 不
['wɜːri] [ˌem 'iː] . ”
worry me . ”
担心 我 . ”

“我叫阿诺德·亨肖，不过如果你愿意，也可以叫我斯皮夫——我并不介意。”

“ [ðæts] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['spɪfi] ? ” [sed] [brent] .
“ That's short for spiffy ? ” said Brent .
“ 那就是 短的 为了 时髦的 ? ” 说 布伦特 .

“那是 spiffy 的缩写吗？”布伦特说。

“ [jɑp] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] .
“ Yop — it don't bother me , it don't .
“ 约普 — 它 不 打扰 我 , 它 不 .

“是的——这不会困扰我，真的不会。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [bʌntʃ] [ʌp] [ðer; ðər] , [aɪl] [tel] [ðə; ðiː] [wɜːrld] . ”

They're	**a**	**fresh**	**bunch**	**up**	**there**	**,**	**I'll**	**tell**	**the**	**world**	**.**	**”**
它们是	一个	新鲜的	束	向上	那里	,	患病的	告诉	这	世界	.	”

我得告诉全世界，他们那帮人都是新鲜血液。”

“ [juː; jʊ] ['kæmpɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , [spɪf] ?

“	**You**	**camping**	**up**	**there**	**,**	**Spiff**	**?**
”	你	野营	向上	那里	,	斯皮夫	?

“斯皮夫，你在那边露营吗？”

” [tɑːm] [æskt] .

”	**Tom**	**asked**	**.**
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪm] [θruː] — ['nevər] [ə'gen] — [aɪl] [seɪ] . ”

“	**I**	**was**	**,**	**but**	**I'm**	**through**	**—**	**never**	**again**	**—**	**I'll**	**say**	**.**	**”**
”	我	曾是	,	但	我是	通过	—	绝不	再次	—	患病的	说	.	”

“我以前是，但我现在不会了——永远不会再来了。”

“ [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ”

“	**Had**	**a**	**falling**	**out**	**with**	**them**	**?**	**”**
”	有	一个	坠落	出去	和	他们	?	”

“跟他们闹翻了吗？”

“ [nɪks] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	**Nix**	**,**	**they**	**had**	**a**	**falling**	**out**	**with**	**me**	**.**
”	尼克斯	,	他们	有	一个	坠落	出去	和	我	.

“尼克斯，他们和我闹翻了。”

” [tɑːm] [wiŋkt] [æt; ət] [brent] .

”	**Tom**	**winked**	**at**	**Brent**	**.**
”	汤姆	眨眼	在	布伦特	.

汤姆朝布伦特眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɔːklət] ?

“	**You**	**like**	**chocolate**	**?**
”	你	喜欢	巧克力	?

你喜欢巧克力吗？

” [brent] [æskt] .

”	**Brent**	**asked**	**.**
”	布伦特	问	.

布伦特问道。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] . ”

“	**Sure**	**,**	**I**	**can**	**eat**	**anything**	**.**	**”**
”	当然	,	我	能	吃	任何事物	.	”

“当然，我什么都吃。”

“ [its] [greɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [smʌtʃ] , ” [sed] [brent] .

“	**It's**	**great**	**for**	**making**	**smutches**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**.**
”	它是	伟大的	为了	制作	污渍	,	”	说	布伦特	.

“它非常适合用来制作污渍，”布伦特说。

“ [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['sʌfərɪŋz] . ”

“	**Now**	**,**	**tell**	**us**	**all**	**about**	**your**	**life**	**and**	**death**	**and**	**Christian**	**sufferings**	**.**	**”**
”	现在	,	告诉	我们	全部	关于	你的	生活	和	死亡	和	基督教	苦难	.	”

“现在，请你讲述一下你的一生、你的死亡以及你作为基督徒所遭受的苦难。”

“ [dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] [jet] ; [nɑːt] [soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Gee**	**,**	**I**	**didn't**	**die**	**yet**	**;**	**not**	**so**	**you'd**	**notice**	**it**	**.**	**”**
”	吉	,	我	没有	死	然而	;	不是	所以	你会	注意	它	.	”

“哎呀，我还没死呢；至少你还没注意到。”

“ [soʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [bʌntʃ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪks] ?
“ So they're a fresh bunch up there at the lakes ?
“ 所以 它们是 一个 新鲜的 束 向上 那里 在 这 湖泊 ?

“所以湖边那帮人都是新鲜血液吗？”

” [tɑːm] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
” Tom encouraged .
” 汤姆 鼓励 .

汤姆鼓励道。

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['ɑːrnəld] ['hɛnʃɔ] , ['eɪliəs] [spɪf] .
“ Sure , ” said Arnold Henshaw , alias Spiff .
“ 当然 , ” 说 阿诺德 亨肖 , 别名 斯皮夫 .

“当然，”阿诺德·亨肖（又名斯皮夫）说道。

“ [ðeɪ] [sez] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [gaɪz] .
“ They says I got to take lessons from those guys .
“ 他们 说道 我 得到 到 拿 课程 从 那些 伙计们 .

“他们说我得向那些家伙学习。”

[tuː; tə] [get] ['merɪt] ['bædʒɪz] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] .
To get merit badges I don't have to take lessons .
到 得到 优点 徽章 我 不 有 到 拿 课程 .

我不需要上课就能获得荣誉徽章。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [get] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
Anyway , they get merit badges and they can't do as many things as I can .
反正 , 他们 得到 优点 徽章 和 他们 不能 做 作为 许多 事物 作为 我 能 .

总之，他们可以获得荣誉勋章，但他们能做的事情没有我能做的那么多。

[aɪ] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['merɪt] [bædʒ] .
I swam across the lake one night and they wouldn't give me a merit badge .
我 游泳 穿过 这 湖 一 夜晚 和 他们 不会 给 我 一个 优点 徽章 .

一天晚上我游过了湖，但他们却不肯给我颁发奖章。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] . ”
They can chuck it in the lake for all I care . ”
他们 能 查克 它 在 这 湖 为了 全部 我 关心 . ”

他们爱把它扔进湖里就扔吧，我才不在乎。

“ [soʊ] ? ” [tɑːm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hændz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [niː] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
“ So ? ” Tom was sitting with hands clasped around his upraised knee , listening intently .
“ 所以 ? ” 汤姆 曾是 坐着 和 双手 紧握 大约 他的 抬起 膝盖 , 聆听 专注地 .

“所以呢？”汤姆双手抱膝坐着，认真地听着。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪnwərdli] [ə'mjuːzd] .
He seemed inwardly amused .
他 似乎 内心 觉得好笑 .

他似乎内心感到一阵愉悦。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [kraʊd] , ” [sed] [spɪf] .
“ They got the knife in me , that crowd , ” said Spiff .
“ 他们 得到 这 刀 在 我 , 那 人群 , ” 说 斯皮夫 .

“那群人就像刀子一样扎进了我的心里，”斯皮夫说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] , ” [brent] ['kɑːmɛntəd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
“ You're not understood , ” Brent commented in an undertone .
“ 你是 不是 理解 , ” 布伦特 评论 在 一个 底色 .

“你的话没人听懂，”布伦特低声说道。

“ [meɪ] [biː; bi] [truː] [æt; ət] [ðæt] ， ” [sed] [tɑːm] .
“ May be true at that , ” said Tom .
“ 可能 是 真的 在 那 ， ” 说 汤姆 .

“也许是这样，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [swɪm] [æt; ət] [naɪt] .
“ You see , I suppose it's against the rule to swim at night .
“ 你 看 ， 我 认为 它是 反对 这 规则 到 游泳 在 夜晚 .

“你看，我想晚上游泳是违反规定的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈmerɪt] [ˈbædʒɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ruːlz] . ”
Of course , you can't get merit badges breaking rules . ”
的 课程 ， 你 不能 得到 优点 徽章 打破 规则 . ”

当然，违反规则是拿不到奖章的。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ˌem ˈiː] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈdɪsəplɪn] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ They got me washing dishes for discipline , ” said the boy .
“ 他们 得到 我 洗涤 菜肴 为了 纪律 ， ” 说 这 男生 .

“他们罚我洗碗以示惩戒，”男孩说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
“ Would you do that ? ”
“ 会 你 做 那 ? ”

你会那么做吗?

“ [oʊ] ， [aɪv] [wɑːʃt] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] ， ” [sed] [tɑːm] .
“ Oh , I've washed lots of dishes , ” said Tom .
“ 哦 ， 我已经 洗过 很多 的 菜肴 ， ” 说 汤姆 .

“哦，我洗了很多碗碟，”汤姆说。

“ [wel] ， [ðeɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
“ Well , they ain't going to put me doing that .
“ 出色地 ， 他们 不是 去 到 放 我 正在做 那 .

“他们不会让我做那种事的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sniːkt] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
That's why I sneaked away this afternoon . ”
那就是 为什么 我 偷偷摸摸 离开 这 下午 . ”

这就是我今天下午偷偷溜走的原因。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ， ” [sed] [tɑːm] .
“ Oh , I see , ” said Tom .
“ 哦 ， 我 看 ， ” 说 汤姆 .

“哦，我明白了，”汤姆说。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ I'm going to go home , I am .
“ 我是 去 到 去 家 ， 我 是 .

“我要回家了，真的。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ˈsloʊtsbɜːrg] [ðɪs] [weɪ] ,
I'm going to find my way out of here ; you can go to Sloatsburg this way ,
我是 去 到 寻找 我的 方式 出去 的 这里 ； 你 能 去 到 斯洛茨堡 这 方式 ，

我要自己想办法离开这里；你可以走这边去斯洛茨堡。

[kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
can't you ? ”
不能 你 ? ”

难道你不能吗?

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
“ I believe so .
“ 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
Where do you live ? ”
在哪里 做 你 居住 ? ”

你住在哪里?

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [sed] [brent] .
“ And why ? ” said Brent .
“ 和 为什么 ? ” 说 布伦特 .

“为什么？”布伦特问道。

“ ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Jersey City , ” said the boy .
“ 球衣 城市 , ” 说 这 男生 .

“泽西城，”男孩说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? ” [sed] [brent] .
“ Why should anybody want to go there ? ” said Brent .
“ 为什么 应该 任何人 想 到 去 那里 ? ” 说 布伦特 .

“为什么会有人想去那里呢？”布伦特说道。

“ [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlroʊd] [goʊz][ðer; ðər] , ” [sed] [spɪf] .
“ The Erie Railroad goes there , ” said Spiff .
“ 这 伊利 铁路 去 那里 , ” 说 斯皮夫 .

“伊利铁路通往那里，”斯皮夫说。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlroʊd] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [brent] .
“ Well , you don't want to be like the Erie Railroad , do you ? ” said Brent .
“ 出色地 , 你 不 想 到 是 喜欢 这 伊利 铁路 , 做 你 ? ” 说 布伦特 .

“嗯，你不想变成伊利铁路公司那样吧？”布伦特说道。

“ [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ? ”
“ Do they have many like you in Jersey City ? ”
“ 做 他们 有 许多 喜欢 你 在 球衣 城市 ? ”

“泽西市有很多像你这样的人吗？”

“ [ʃʊr] , [aɪ] [lɪkt] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [spɪf] .
“ Sure , I licked two of ' em , ” said Spiff .
“ 当然 , 我 舔过 二 的 - 呃 , ” 说 斯皮夫 .

“当然，我舔了其中两个，”斯皮夫说。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [lets] [fər'get] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
“ Well , now , ” said Tom , “ let's forget Jersey City and talk of something pleasant .
“ 出色地 , 现在 , ” 说 汤姆 , “ 我们来吧 忘记 球衣 城市 和 讲话 的 某物 令人愉快的 .

“好了，”汤姆说，“我们还是忘了泽西城吧，聊点轻松愉快的事情。”

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] [ʌp] ['jɑːndər] , [heɪ] ?
You're on the outs with the Scouts up yonder , hey ?
你是 在 这 出局 和 这 童子军 向上 远处 , 嘿 ?

你跟那边的童子军闹翻了，是吧?

[soʊ] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
So you're running away .
所以 你是 跑步 离开 .

所以你要逃跑。

[ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kwɪt] .
They put you to washing dishes and you quit .
他们 放 你 到 洗涤 菜肴 和 你 辞职 .

他们让你去洗碗，你就辞职了。

[ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪkt] [tuː] ['fɛloʊz] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
Then you want me to believe that you licked two fellows in Jersey City .
然后 你 想 我 到 相信 那 你 舔过 二 伙伴们 在 球衣 城市 .

你想让我相信你在泽西市舔了两个男人的屁股?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [lɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn]['hoʊboʊkən] , [juː; jʊ] ['kudnt] .

Why	**,**	**you**	**couldn't**	**even**	**lick**	**a**	**fellow**	**in**	**Hoboken**	**,**	**you**	**couldn't**	**.**
为什么	,	你	不能	甚至	舔	一个	同伴	在	霍博肯	,	你	不能	.

你甚至连在霍博肯都舔不到一个人，真的舔不到。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪtər] . — [hɪr] , [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [biːnz] . ”

You're	**a**	**quitter**	**.**	**—**	**Here**	**,**	**have**	**some**	**more**	**beans**	**.**	**”**
你是	一个	退出者	.	—	这里	,	有	一些	更多的	豆子	.	”

你是个半途而废的人。——来，再吃点豆子。

“ [huː] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪtər] ? ”

“	**Who**	**you**	**calling**	**a**	**quitter**	**?**	**”**
“	WHO	你	呼叫	一个	退出者	?	”

“你觉得谁是逃兵？”

“ [juː; jʊ] .

“	**You**	**.**
“	你	.

“你。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] —— ”

You've	**got**	**a**	**grouch**	**about**	**the**	**——**	**”**
你已经	得到	一个	牢骚	关于	这	——	”

你对——有意见”

“ [oʊ] [suː] - [juː] - [juː] - [ˌɑːr 'iː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sniəd] .

“	**Oh**	**su**	**-**	**u**	**-**	**u**	**-**	**re**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**sneered**	**.**
“	哦	苏	-	你	-	你	-	关于	,	”	这	男生	冷笑	.

“哦，当然啦，”男孩冷笑道。

“ [jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	**You're**	**like**	**the**	**scoutmaster**	**,**	**you**	**are**	**.**	**”**
“	你是	喜欢	这	童子军领队	,	你	是	.	”

“你就像个童子军领队，真的。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , ” [sed] [brent] .

“	**Those**	**are**	**harsh**	**words**	**,**	**”**	**said**	**Brent**	**.**
“	那些	是	残酷的	字	,	”	说	布伦特	.

“这话太刺耳了，”布伦特说。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃɚz] [pet] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] [spɪf] .

“	**You**	**got**	**to**	**be**	**a**	**teacher's**	**pet**	**up**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Spiff**	**.**
“	你	得到	到	是	一个	老师的	宠物	向上	那里	,	”	说	斯皮夫	.

“在那儿，你得是老师的宠儿才行，”斯皮夫说道。

“ [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [kɔːl] [juː; jʊ] [freʃ] ?

“	**Did**	**they**	**ever**	**call**	**you**	**fresh**	**?**
“	做过	他们	曾经	称呼	你	新鲜的	?

他们有没有叫你“新鲜货”？

” [tɑːm] ['kwiərid] ['soʊʃəbli] .

”	**Tom**	**queried**	**sociably**	**.**
”	汤姆	查询	善于交际	.

汤姆友好地问道。

“ [ʃʊr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

“	**Sure**	**,**	**all**	**of**	**them**	**,**	**lots**	**of**	**times**	**.**
“	当然	,	全部	的	他们	,	很多	的	时代	.

“当然，他们所有人，很多次。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

They	wouldn't	let	me	get	into	the	second	class	and	they	wouldn't	give	me	the
他们	不会	让	我	得到	进入	这	第二	班级	和	他们	不会	给	我	这

[ə'strɑːnəmi] [bædʒ] ,

astronomy	badge	,
天文学	徽章	,

他们不让我进入二年级，也不给我天文徽章。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [stɑːrz] —— ”

even	if	I	can	follow	the	stars	——	”
甚至	如果	我	能	跟随	这	明星	——	”

即使我能追随星辰——”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ? ”

“	You	can	do	that	?	”
“	你	能	做	那	?	”

“你能做到吗？”

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [aɪ] [kæn; kən] . ”

“	You	tell	'	em	I	can	.	”
“	你	告诉	-	呃	我	能	.	”

“你告诉他们我可以。”

“ [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] , [ðæts] ['betər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We'll	show	'	em	,	that's	better	,	”	said	Tom	.
“	出色地	展示	-	呃	,	那就是	更好的	,	”	说	汤姆	.

“我们会让他们看看，那样更好，”汤姆说。

“ [aɪm] [θruː] !

“	I'm	through	!
“	我是	通过	!

“我完了！”

['dɪdnt] [aɪ] [haɪk] [aʊt] [tuː; tə] [waɪt] [bɑːr] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ?

Didn't	I	hike	out	to	White	Bar	not	following	the	trail	?
没有	我	远足	出去	到	白色的	酒吧	不是	下列的	这	踪迹	?

我当时是不是没走步道就徒步去了白酒吧?

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [aɪ] [dɪd] ! ”

I	made	a	trail	of	my	own	,	I	did	!	”
我	制成	一个	踪迹	的	我的	自己的	,	我	做过	!	”

我走出了一条属于自己的道路，真的!

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [sed] [brent] .

“	Now	you're	shouting	,	”	said	Brent	.
“	现在	你是	喊叫	,	”	说	布伦特	.

“你现在在大喊大叫了，”布伦特说。

[tɑːm] [sæt] [ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] .

Tom	sat	there	studying	the	boy	curiously	.
汤姆	卫星	那里	学习	这	男生	奇怪的是	.

汤姆坐在那里，好奇地打量着那个男孩。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl]

CHAPTER	XXV	—	The	Little	Rascal
章	25	—	这	小的	拉斯卡尔

第二十五章——小淘气

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪlz] ; [tɑːm]

Yes	**,**	**that**	**was**	**it**	**,**	**the**	**little**	**rascal**	**would**	**have**	**to**	**make**	**his**	**own**	**trails**	**;**	**Tom**
是的	,	那	曾是	它	,	这	小的	恶棍	会	有	到	制作	他的	自己的	小径	;	汤姆

[sɔː] [ðæt] .

saw	**that**	**.**
锯	那	.

没错，就是这样，这个小家伙得自己去摸索；汤姆明白了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [pʊr] [wʌnz] .

And	**he**	**had**	**evidently**	**made**	**some**	**pretty**	**poor**	**ones**	**.**
和	他	有	显然	制成	一些	漂亮的	贫穷的	一个	.

而且他显然也做过一些很糟糕的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [huːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə]

He	**was**	**one**	**of**	**those**	**boys**	**from**	**whose**	**point**	**of**	**view**	**the**	**world**	**seems**	**to**
他	曾是	一	的	那些	男孩们	从	谁	观点	的	看法	这	世界	似乎	到

[biː; bi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

be	**against**	**him**	**.**
是	反对	他	.

他属于那种感觉全世界都与他为敌的男孩。

“ [ðeɪ] [ˈprɪti] [sɔːr] [æt; ət][juː; jʊ] ?

“	**They**	**pretty**	**sore**	**at**	**you**	**?**
“	他们	漂亮的	疮	在	你	?

他们对你很生气吗?

” [tɑːm] [æskt] .

”	**Tom**	**asked**	**.**
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [ʃʊr] — [ðæt] [bʌntʃ] !

“	**Sure**	**—**	**that**	**bunch**	**!**
“	当然	—	那	束	!

“当然——就是那群人！”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] .

I	**think**	**up**	**things**	**and**	**then**	**they**	**say**	**they're**	**no**	**good**	**.**
我	思考	向上	事物	和	然后	他们	说	它们是	不	好的	.

我想出一些点子，然后他们说不行。

[aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv]

I	**shot**	**a**	**woodchuck**	**with**	**a**	**bow**	**and**	**arrow**	**and**	**still**	**they**	**wouldn't**	**give**
我	射击	一个	土拨鼠	和	一个	弓	和	箭	和	仍然	他们	不会	给

[ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːrtʃəri] [bædʒ] .

me	**the**	**archery**	**badge**	**.**
我	这	射箭	徽章	.

我用弓箭射中了一只土拨鼠，但他们还是不肯给我颁发射箭徽章。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	**you**	**beat**	**that**	**?**
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[eint] [ðæt] [ˈɑːrtʃəri] ?

Ain't	**that**	**archery**	**?**
不是	那	射箭	?

那不就是射箭吗?

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] . ”

I'll	**leave**	**it**	**to**	**this**	**other**	**fellow**	**.**	**”**
患病的	离开	它	到	这	其他	同伴	.	”

我就交给另一个人来处理吧。

“ [ðæts] ['ɑːrtʃəri] , ” [sed] [brent] .
“ That's archery , ” said Brent .
“ 那就是 射箭 , ” 说 布伦特 .

“那是射箭，”布伦特说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələr] [weɪ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃəri] [bædʒ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ But there's a regular way to win the archery badge , ” said Tom .
“ 但 有 一个 常规的 方式 到 赢 这 射箭 徽章 , ” 说 汤姆 .

“但是获得射箭徽章是有常规方法的，”汤姆说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] ? ”
“ Do you know the history of archery ? ”
“ 做 你 知道 这 历史 的 射箭 ? ”

你知道射箭的历史吗?

“ [nɑː] , [wʌt] [gʊd] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ? ”
“ Naah , what good is history ? ”
“ 不 , 什么 好的 是 历史 ? ”

“唉，历史有什么用呢？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [bædʒ]
“ Yes , but you're supposed to know something about it to get the badge
“ 是的 , 但 你是 据称 到 知道 某物 关于 它 到 得到 这 徽章
, ” [sed] [tɑːm] .
, ” said Tom .
, ” 说 汤姆 .

“是的，但是要想拿到徽章，就必须了解一些相关知识，”汤姆说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] ; [eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
“ Didn't I shoot the woodchuck ; ain't that enough ?
“ 没有 我 射击 这 土拨鼠 ; 不是 那 足够的 ?

“我不是已经射杀了土拨鼠吗？这还不够吗？”

['ækʃnz] [kaʊnt] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
Actions count , don't they ? ”
行动 数数 , 不 他们 ? ”

行动很重要，不是吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ʃuːt] ['wʊdtʃʌk] ; [siː] ? ”
“ Yes , but maybe you're not supposed to shoot woodchucks ; see ? ”
“ 是的 , 但 或许 你是 不是 据称 到 射击 土拨鼠 ; 看 ? ”

“是啊，但也许你不应该射杀土拨鼠；明白吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌntərz] ? ”
“ Are you hunters ? ”
“ 是 你 猎人 ? ”

“你们是猎人吗？”

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [tɑːm] [læft] .
“ Well , in a way we are , ” Tom laughed .
“ 出色地 , 在 一个 方式 我们 是 , ” 汤姆 笑了 .

“嗯，某种程度上来说，我们确实是，”汤姆笑着说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['seməfɔːr] ['sɪgnəl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] ?
“ Didn't I make a semaphore signal across the lake ?
“ 没有 我 制作 一个 信号 信号 穿过 这 湖 ?

“我不是在湖对岸打了信号吗？”

['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] ['bjuːgl] [kɔːlz] — ['signəlz] ? ”
Didn't I make bugle calls — signals ? ”
没有 我 制作 号角 呼叫 — 信号 ? ”

我不是吹响了号角——发出信号吗?

“ [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Did you ? ”
“ 做过 你 ? ”

“你做了吗？”

“ [sʊɜˀ] [aɪ][dɪd] .
“ Suuure I did .
“ 真的吗? 我 做过 .

“当然，我确实这么做了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [bædʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]
And they gave a signal badge to a feller from Brooklyn but not to
和 他们 给予 一个 信号 徽章 到 一个 伙计 从 布鲁克林 但 不是 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

他们把信号徽章发给了布鲁克林的一个家伙，却没发给我。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði]
“ Well , you see , there must have been something ; you didn't fulfill all the
“ 出色地 , 你 看 , 那里 必须 有 到过 某物 ; 你 没有 实现 全部 这
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] — ['meɪbi] . ”
requirements of the test — maybe . ”
要求 的 这 测试 — 或许 . ”

“嗯，你看，肯定有什么地方出了问题；你或许没有满足考试的所有要求。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət]['tʌmb(ə)l] [ðæt] ['felər] [ɔːf][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] .
“ I didn't do a thing but tumble that feller off the springboard .
“ 我 没有 做 一个 事物 但 翻滚 那 伙计 离开 这 跳板 .

“我什么都没做，只是把那家伙从跳板上推了下去。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt] ['dɪsəplɪn] [wɪʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] — [dɪʃ] ['wɑːʃɪŋ] .
That's why I got discipline wished on me — dish washing .
那就是 为什么 我 得到 纪律 希望 在 我 — 盘子 洗涤 .

这就是为什么我被诅咒要受苦——洗碗。

[nɑːt][ˌem 'iː] ! ”
Not me ! ”
不是 我 ! ”

不是我!

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['kwɪtɪŋ] ? ”
“ So you're quitting ? ”
“ 所以 你是 辞职 ? ”

“所以你要辞职了？”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['steɪɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ɪn] [dʌtʃ] ?
“ What's the use staying as long as I'm in dutch ?
“ 是什么 这 使用 入住 作为 长的 作为 我是 在 荷兰语 ?

“只要我还在说荷兰语，待在这里有什么用呢？”

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['jʌŋstər] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər]
” There followed a pause during which this redoubtable youngster ate with a vigor
” 那里 随后 一个 暂停 期间 哪个 这 令人敬畏的 青少年 吃 和 一个 活力
[sər'pæsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'tʃiːvmənts] .
surpassing all his other achievements .
超越 全部 他的 其他 成就 .

“随后出现了一阵停顿，而这位令人敬畏的年轻人却以超越他以往所有成就的旺盛精力进食。”

“ [ðeɪ] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They got no use for me and I got no use for them , ” he said .
“ 他们 得到 不 使用 为了 我 和 我 得到 不 使用 为了 他们 , ” 他 说 .

他说：“他们不需要我，我也不需要他们。”

“ [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wəʊnt] .
“ Now they won't even show me , they won't .
“ 现在 他们 惯于 甚至 展示 我 , 他们 惯于 .

“现在他们甚至都不肯给我看，他们不肯。”

[ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [treɪl] [saɪnz] .
They won't even tell me the trail signs .
他们 惯于 甚至 告诉 我 这 踪迹 标志 .

他们甚至都不肯告诉我路标在哪里。

- , [ðeɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] , [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] . ”
Geeeeee , they needn't worry , I'll get along all right . ”
- , 他们 不必 担心 , 患病的 得到 沿着 全部 正确的 . ”

哎呀，他们不用担心，我会没事的。

“ [help] [jɔːr'self] [tuː; tə]['beɪkən] , ” [sed] [brent] .
“ Help yourself to bacon , ” said Brent .
“ 帮助 你自己 到 熏肉 , ” 说 布伦特 .

“随便吃培根吧，”布伦特说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪz] [sʌŋk] — [nɑːt] [ðæt] [bʌntʃ] .
“ They don't need to tell me where the launch is sunk — not that bunch .
“ 他们 不 需要 到 告诉 我 在哪里 这 发射 是 沉没 — 不是 那 束 .

“他们不需要告诉我发射装置沉没在哪里——那帮人不需要。”

[aɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['evri] [naɪt] ['hʌntɪŋ] [maɪ'self] . ”
I'm out on the lake every night hunting myself . ”
我是 出去 在 这 湖 每一个 夜晚 打猎 我 . ”

我每天晚上都到湖上自己打猎。

“ [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ? ” [tɑːm] ['kwiərid] .
“ Against the rules ? ” Tom queried .
“ 反对 这 规则 ? ” 汤姆 查询 .

“违反规则吗？”汤姆问道。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] [veɪg] [rɪ'plaɪ] .
“ I don't need them , ” was the rather vague reply .
“ 我 不 需要 他们 , ” 曾是 这 相当 模糊的 回复 .

“我不需要它们，”对方含糊其辞地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ?
“ All right , ” said Tom ; “ now have you finished eating ?
“ 全部 正确的 , ” 说 汤姆 ; “ 现在 有 你 完成的 吃 ?

“好了，”汤姆说，“你们吃完饭了吗？”

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?
Had enough ?
有 足够的 ?

够了吗?

[ɔːl] [raɪt] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
All right , now listen .
全部 正确的 , 现在 听 .

好了，现在听着。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kəm'pliːt] [laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][kæmp] ,
I don't know anything about your complete life and adventures in camp ,
我 不 知道 任何事物 关于 你的 完全的 生活 和 冒险 在 营 ,

我对你在营地里的生活和经历一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juːv] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] . ”
but it seems you've got around on the wrong side of the bunch . ”
但 它 似乎 你已经 得到 大约 在 这 错误的 边 的 这 束 . ”

但看来你和这群人站错了队。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ， ” [sed] [spɪf] .
“ Don't you worry , ” said Spiff .
“ 不 你 担心 ， ” 说 斯皮夫 .

“别担心，”斯皮夫说。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] ， ” [tɑːm] [sed] .
“ Oh , I'm not worrying , ” Tom said .
“ 哦 ， 我是 不是 令人担忧 ， ” 汤姆 说 .

“哦，我一点也不担心，”汤姆说。

“ [aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [læst] ['dɑːlər] [ɑːn] [juː; jʊ] .
“ I'd put my last dollar on you .
“ ID 放 我的 最后的 美元 在 你 .

我愿意把最后一分钱都押在你身上。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
I think you're all right .
我 思考 你是 全部 正确的 .

我觉得你们都说得对。

[haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [brent] ? ”
How ' bout it , Brent ? ”
如何 - 回合 它 ， 布伦特 ? ”

怎么样，布伦特?

“ [aɪl] [pʊt] ['θɜːrti] - [tuː] [sents] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] .
“ I'll put thirty - two cents on him , that's all I've got .
“ 患病的 放 三十 - 二 分 在 他 ， 那就是 全部我已经 得到 .

“我赌他赢32美分，我只有这么多钱了。”

[ðə; ði] [rest] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . ”
The rest went out of my pocket when I was upside down . ”
这 休息 去 出去 的 我的 口袋 什么时候 我 曾是 上行 向下 . ”

剩下的钱都是我倒挂着的时候从口袋里掏出来的。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [frə'tɜːrn(ə)l] [weɪ] ， “ [juː; jʊ][dəunt] [fɪt] .
“ You see , ” said Tom in a very fraternal way , “ you don't fit .
“ 你 看 ， ” 说 汤姆 在 一个 非常 兄弟 方式 ， “ 你 不 合身 .

“你看，”汤姆用非常亲切的语气说，“你不适合这里。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
They can't make a thing to fit everybody .
他们 不能 制作 一个 事物 到 合身 大家 .

他们不可能做出适合所有人的东西。

[naʊ] ['skaʊtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Now scouting is a great big thing and it's not going to change .
现在 侦察 是 一个 伟大的 大的 事物 和 它是 不是 去 到 改变 .

如今球探工作非常重要，而且这种情况不会改变。

[jʊə(r)] [wʌn] [freʃ] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
You're one fresh little gizinko and you've got to change .
你是 一 新鲜的 小的 - 和 你已经 得到 到 改变 .

你这个毛头小子，得改改。

[juːv] ['iːðər] [gɑːt][tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [kwɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
You've either got to fit into it , or quit — just a minute !
你已经 任何一个 得到 到 合身 进入 它 , 或者 辞职 — 只是 一个 分钟 !

你要么融入其中，要么退出——稍等片刻!

“ [naʊ] , [ə'baʊt] ['kwɪtɪŋ] .
“ Now , about quitting .
“ 现在 , 关于 辞职 .

“现在，来说说辞职的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɪd][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] .

I	think	it's	all	right	for	a	kid	not	to	join	the	Scouts	.
我	思考	它是	全部	正确的	为了	一个	孩子	不是	到	加入	这	童子军	.

我认为孩子不参加童子军也没什么问题。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kwɪts] ; [siː] ?

But	I	don't	like	a	fellow	that	quits	;	see	?
但	我	不	喜欢	一个	同伴	那	退出	;	看	?

但我讨厌轻易放弃的人，明白吗?

[kɪdz] [ðæt] [dəunt][goʊ][ɪn] — [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Kids	that	don't	go	in	—	well	,	I	have	nothing	to	say	.
孩子们	那	不	去	在	—	出色地	,	我	有	没有什么	到	说	.

那些不去参加的孩子——嗯，我无话可说。

[bʌt; bət] [kɪdz] [ðæt] [get] [aʊt] — [gɪv] [ʌp] , [sə'rendər] , [klaɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [rʌn]

But	kids	that	get	out	—	give	up	,	surrender	,	climb	out	through	the	ropes	and	run
但	孩子们	那	得到	出去	—	给	向上	,	投降	,	爬	出去	通过	这	绳索	和	跑步

—— ″

—— ″

—— ″

但那些逃出来的孩子——放弃抵抗，投降，爬出绳索逃跑——”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] [ˌem 'iː] ? ″

“	You	say	that's	me	?	”
″	你	说	那就是	我	?	″

“你说那是我? ”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Sure	it	is	.
″	当然	它	是	.

“当然是这样。”

[jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['sloʊtsbɜːrg] .

You're	on	your	way	to	Sloatsburg	.
你是	在	你的	方式	到	斯洛茨堡	.

你正在前往斯洛茨堡的路上。

[soʊ][fɑːr][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][hæf][bæd] [skaʊt] .

So	far	you	managed	to	stumble	in	the	right	direction	;	you're	not	a	half	bad	Scout	.
所以	远的	你	管理	到	绊倒	在	这	正确的	方向	;	你是	不是	一个	一半	坏的	侦察	.

到目前为止，你至少朝着正确的方向摸索前进；你还算是个不错的童子军。

[aɪm][nɑːt] ['hændɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['bukeiz] [fɔːr; fər] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,

I'm	not	handing	you	any	bouquets	for	licking	a	fellow	,
我是	不是	处理	你	任何	花束	为了	舔舐	一个	同伴	,

我不会因为你舔了别人的屁股就给你颁奖。

[bʌt; bət] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [likt] [baɪ][wʌn] . ″

but	that's	better	than	being	licked	by	one	.	”
但	那就是	更好的	比	存在	舔过	经过	一	.	″

但这总比被舔要好。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [spɪf] .

“	You	said	it	,	”	vociferated	Spiff	.
″	你	说	它	,	″	大声喊叫	斯皮夫	.

“你说得对，”斯皮夫大声说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] . ”

“	I'd	like	to	stay	here	with	you	,	that's	what	I'd	like	to	do	.	”
”	ID	喜欢	到	停留	这里	和	你	,	那就是	什么	ID	喜欢	到	做	.	”

“我想留在这里陪着你，我真想这么做。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['bɔːdəz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ” [sed] [brent] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətoʊn] [tuː; tə] [tɑːm] ,

“	We're	not	taking	any	boarders	this	season	,	”	said	Brent	,	then	added	in	an	undertone	to	Tom	,
”	是	不是	采取	任何	寄宿生	这	季节	,	”	说	布伦特	,	然后	额外	在	一个	底色	到	汤姆	,

“本季我们不招收寄宿生，”布伦特说道，然后压低声音对汤姆补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hæf] [bæd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] .

“	It	wouldn't	be	half	bad	having	him	around	at	that	.
”	它	不会	是	一半	坏的	拥有	他	大约	在	那	.

“有他在身边也挺不错的。”

” [tɑːm] [ə'roʊz] , ['stepɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ,

”	Tom	arose	,	stepping	over	to	the	boy	,	and	in	a	humorous	,
”	汤姆	出现	,	步进	超过	到	这	男生	,	和	在	一个	幽默	,

汤姆站起身，走到男孩身边，幽默地说道：

['frendli] [weɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fɔːr] - ['dʒuːəld] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [skɑːrf] .

friendly	way	lifted	the	four	-	jewelled	pin	out	of	the	youngster's	scarf	.
友好的	方式	抬起	这	四	-	珠宝	别针	出去	的	这	年轻人的	围巾	.

她友好地从孩子的围巾上取下了那枚镶嵌四颗宝石的胸针。

“ [hɪr] , [kɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Here	,	Kid	,	”	said	he	;	“	you	put	this	in	your	pocket	,	you	don't	need	to	wear	it	.
”	这里	,	孩子	,	”	说	他	;	“	你	放	这	在	你的	口袋	,	你	不	需要	到	穿	它	.

“孩子，”他说，“把这个放进口袋里，不用戴在身上。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [fɔːr] [stoʊnz] —— ”

One	,	two	,	three	,	four	—	four	stones	——	”
一	,	二	,	三	,	四	—	四	石头	——	”

一、二、三、四——四块石头——”

“ [ðeə(r)] [glæs] , ” [sed] [spɪf] .

“	They're	glass	,	”	said	Spiff	.
”	它们是	玻璃	,	”	说	斯皮夫	.

“它们是玻璃做的，”斯皮夫说。

“ [jep] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [stænd] [fɔːr; fər] ?

“	Yep	,	and	do	you	know	what	they	stand	for	?
”	是的	,	和	做	你	知道	什么	他们	站立	为了	?

“是啊，你知道它们代表什么吗？”

[fɔːr] [miːnz] [help] ; [siː] ?

Four	means	help	;	see	?
四	方法	帮助	;	看	?

四代表帮助；明白了吗？

[fɔːr] [blæsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [fɔːr] [blæsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrn] , [fɔːr] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Four	blasts	of	a	whistle	,	four	blasts	of	a	horn	,	four	flashes	of	light	,
四	爆炸	的	一个	哨	,	四	爆炸	的	一个	喇叭	,	四	闪光灯	的	光	,

四声哨响，四声号角，四道闪光，

[fɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [sez] [help] .
four signs of any kind , says HELP .
四 标志 的 任何 种类 , 说道 帮助 .

HELP 表示，任何四种类型的标志。

[fɔːr] ['letərz] , [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] .
Four letters , H - E - L - P .
四 信件 , H - E - L - P .

四个字母，HELP。

[ðæts] [ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌp] [wer] [aɪ] [kæmp] ['sʌmtaɪmz] .
That's a rule we have up where I camp sometimes .
那就是 一个 规则 我们 有 向上 在哪里 我 营 有时 .

这是我有时露营的地方的一条规定。

[ges] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
Guess you never heard of it here ?
猜测 你 绝不 听到 的 它 这里 ?

看来你在这里从来没听说过?

[naʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , " [tɑːm] ['ædɪd] [gʊd] - ,
Now , I don't think , " Tom added good - humoredly ,
现在 , 我 不 思考 , " 汤姆 额外 好的 - 幽默地 ,

现在，我不这么认为，"汤姆笑着补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [bæt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" that you need to bat around with a call for help stuck up in front of you ,
" 那 你 需要 到 蝙蝠 大约 和 一个 称呼 为了 帮助 卡住 向上 在 正面 的 你 ,

"你需要费力地去处理挡在你面前的求救电话，

[duː] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['lemən] - [drɑːp] [pɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['swetər] [ɑːn] [ænd; ənd]
You put that lemon - drop pin in your pocket and get your sweater on and
你 放 那 柠檬 - 降低 别针 在 你的 口袋 和 得到 你的 毛衣 在 和
[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;
come along with me ;
来 沿着 和 我 ;

你把那枚柠檬糖胸针放进口袋，穿上毛衣，跟我走吧；

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .
I'm going to set you on the trail .
我是 去 到 放 你 在 这 踪迹 .

我将带你踏上征程。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət] [tɑːm] , [bɪ'wɪldərd] , ['fæsɪneɪtɪd] .
" The boy gazed at Tom , bewildered , fascinated .
" 这 男生 凝视 在 汤姆 , 困惑 , 着迷 .

男孩凝视着汤姆，既困惑又着迷。

" [tuː; tə] ['sloʊtsbɜːrg] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" To Sloatsburg ? " he asked .
" 到 斯洛茨堡 ? " 他 问 .

"去斯洛茨堡？"他问道。

" [noʊ] , [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
" No , back to camp .
" 不 , 后退 到 营 .

"不，回营地去。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [biːt] [ðæt] [geɪm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lɪkt] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz]
You're going to go back and beat that game just as you licked the two fellows
你是 去 到 去 后退 和 打 那 游戏 只是 作为 你 舔过 这 二 伙伴们
[ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
in Jersey City .
在 球衣 城市 .

你会回去把那场比赛赢下来，就像你在泽西城打败那两个家伙一样。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː]
You're going to read your little book and find out just what you have to do
你是 去 到 读 你的 小的 书 和 寻找 出去 只是 什么 你 有 到 做
[tuː; tə][wɪn] ['bædʒɪz] .
to win badges .
到 赢 徽章 .

你要读读这本小册子，看看怎样才能赢得徽章。

[ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Then you're going to do those things .
然后 你是 去 到 做 那些 事物 .

然后你就会去做那些事。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [hoʊl] [kraʊd] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [juː; jʊ]
And you're going to have that whole crowd eating out of your hand , you
和 你是 去 到 有 那 所有的 人群 吃 出去 的 你的 手 , 你
[freʃ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] !
fresh little rascal !
新鲜的 小的 恶棍 !

你这个小淘气，你很快就能让所有人都对你言听计从了！

[hɪr] , [wer] [ðə; ði][pɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɪdɪŋ] [juː; jʊ] .
Here , wear the pin if you want to ; I was only kidding you .
这里 , 穿 这 别针 如果 你 想 到 ; 我 曾是 仅有的 开玩笑 你 .

给你，想戴就戴吧；我只是跟你开玩笑。

" [bʌt; bət] [spɪf] ['hɛnʃɔ] [held][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ɔːrnəmənt] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
" But Spiff Henshaw held the gorgeous ornament tight in his hand and would not
" 但 斯皮夫 亨肖 握住 这 华丽的 装饰品 紧的 在 他的 手 和 会 不是
[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][skɑːrf] .
replace it in his scarf .
代替 它 在 他的 围巾 .

“但斯皮夫·亨肖紧紧地把那件华丽的饰品握在手里，不肯把它放回围巾里。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['enibɑːdi] [seɪ] [aɪ] [wer] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] — [gʒiː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː]
“ I wouldn't let anybody say I wear a call for help — geeeee , you don't know me
" 我 不会 让 任何人 说 我 穿 一个 称呼 为了 帮助 — 哇哦 , 你 不 知道 我
! "
! "
! "

“我才不会让任何人说我身上带着求救信号——哎呀，你根本不了解我！”

“ [hɪr] , [slɪp][jʊr; jər] ['swetər] [ɑːn] , " [sed] [tɑːm] , “ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Here , slip your sweater on , " said Tom , “ You're going to bang around into the
" 这里 , 滑 你的 毛衣 在 , " 说 汤姆 , “ 你是 去 到 砰 大约 进入 这
['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,
enemy's country ,
敌人的 国家 ,

“来，把毛衣穿上，”汤姆说，“你要去敌国闯荡。”

[ænd; ənd]['æftər] [juːv] [riːd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] — ['hændbʊk] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [waɪ] ,
and after you've read your little book — handbook , they call it ? — why ,
和 后 你已经 读 你的 小的 书 — 手册 , 他们 称呼 它 ? — 为什么 ,

读完你的小册子——他们管它叫手册？——之后，为什么，

[juːl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] . ”

you'll	have	them	on	their	knees	begging	for	an	armistice	.	”
你会	有	他们	在	他们的	膝盖	乞讨	为了	一个	停战	.	”

你会让对方跪地求饶，乞求停战。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃʌk] [ðə; ði][pɪn] ?

“	Shall	I	chuck	the	pin	?
“	将	我	查克	这	别针	?

“我该把别针扔掉吗？”

” [spɪf] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] .

”	Spiff	asked	,	with	an	air	of	manly	independence	.
”	斯皮夫	问	,	和	一个	空气	的	男子气概	独立	.

“斯皮夫问道，语气中带着一种男子气概的独立感。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] , ” [læft] [tɑːm] .

“	Well	,	it's	a	call	for	help	,	”	laughed	Tom	.
“	出色地	,	它是	一个	称呼	为了	帮助	,	”	笑了	汤姆	.

“嗯，这是求救信号，”汤姆笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæst][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːrnəmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

With	a	fine	air	of	disgust	the	boy	cast	his	magnificent	ornament	upon	the	floor
和	一个	美好的	空气	的	厌恶	这	男生	投掷	他的	壮丽	装饰品	之上	这	地面

,

,

,

男孩带着一丝厌恶的神情，将他那华丽的饰品扔到了地上。

[druː] [hɪz; ɪz] ['swetər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

drew	his	sweater	over	his	head	and	strode	out	into	the	night	with	Tom	.
画	他的	毛衣	超过	他的	头	和	大步走	出去	进入	这	夜晚	和	汤姆	.

他把毛衣套在头上，和汤姆一起大步走进了夜色中。

[brent] , [left] [ə'loʊn] , [liːnd] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restfl] ['pɑːstʃər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɪn]

Brent	,	left	alone	,	leaned	over	without	disturbing	his	restful	posture	,	picked	up	the	pin
布伦特	,	左边	独自的	,	倾斜	超过	没有	令人不安	他的	宁静	姿势	,	挑选	向上	这	别针

,

,

,

布伦特独自一人待着，他保持着放松的姿势，俯身捡起了别针。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzidli] .

and	gazed	at	it	amusedly	.
和	凝视	在	它	饶有兴致地	.

他饶有兴致地凝视着它。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Leave	it	to	Tom	,	”	he	said	to	himself	.
“	离开	它	到	汤姆	,	”	他	说	到	他自己	.

“交给汤姆吧，”他心想。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ]

CHAPTER	XXVI	—	Watchful	Waiting
章	26	—	警惕	等待

第二十六章——守望

[tɑːm][wʌz; wəz] ['wɪri] [ɪ'nʌf] ['æftər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ]

Tom	was	weary	enough	after	his	strenuous	day	,	but	he	never	did	things	by
汤姆	曾是	厌倦	足够的	后	他的	费力的	天	,	但	他	绝不	做过	事物	经过

[hævz] ;

halves	;
一半	;

汤姆辛苦了一天，已经很疲惫了，但他做事从来不会敷衍了事；

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔˌkaɪ] [spoʊk] [treɪl] [ænd; ənd] [set]

he	escorted	his	young	acquaintance	up	to	the	Hawkeye	Spoke	Trail	and	set
他	护送	他的	年轻的	熟人	向上	到	这	鹰眼	辐	踪迹	和	放

[hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

him	upon	his	journey	back	into	the	land	of	the	enemy	.
他	之上	他的	旅行	后退	进入	这	土地	的	这	敌人	.

他护送这位年轻的熟人来到鹰眼小径，让他踏上返回敌国的旅程。

“ [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [bʊk] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]

“	You	going	to	read	your	little	Scout	book	now	?	”	he	asked	before	taking	leave	of
“	你	去	到	读	你的	小的	侦察	书	现在	?	”	他	问	前	采取	离开	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你现在要去看你的童子军小书吗？”他临走前问道。

“ [suːuːəɝ] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Suuuuure	,	if	I	say	I	do	a	thing	,	I	do	it	.	”
“	当然	,	如果	我	说	我	做	一个	事物	,	我	做	它	.	”

“当然啦，我说要做就一定会做到。”

“ ['bʊli] . ”

“	Bully	.	”
“	欺负	.	”

“欺负。”

“ [dəunt] ['evər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] . ”

“	Don't	ever	be	a	quitter	or	a	walking	call	for	help	.	”
“	不	曾经	是	一个	退出者	或者	一个	步行	称呼	为了	帮助	.	”

“永远不要轻易放弃，也不要成为随时需要帮助的人。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	You	leave	it	to	me	.	”
“	你	离开	它	到	我	.	”

“交给我吧。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] [ɔːr] [kæmp]

“	And	you'll	go	right	straight	back	and	report	to	your	scoutmaster	or	camp
“	和	你会	去	正确的	直的	后退	和	报告	到	你的	童子军领队	或者	营

['mænɪdʒər] [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [ɪz] ?

manager	or	whatever	he	is	?
经理	或者	任何	他	是	?

“然后你就直接回去向你的童子军领队、营地经理或其他什么人汇报情况？”

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? ”

To	the	right	one	?	”
到	这	正确的	一	?	”

给正确的那个人？

“ [suːuːəɝ] . ”

“	Suuuuure	.	”
“	当然	.	”

“当然啦。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] .

“	All	right	,	so	long	.
“	全部	正确的	,	所以	长的	.

“好了，再见。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [ʃʊr] [juː; jʊ] [stæmpt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] ?

And	you're	dead	sure	you	stamped	the	fire	out	?
和	你是	死的	当然	你	盖章	这	火	出去	?

你确定已经把火完全扑灭了吗？

[fairz][ɑːr; ər][bæd] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Fires are bad things , you know .
火灾 是 坏的 事物 , 你 知道 .

你知道，火灾是很糟糕的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊst] [pə'tetoz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] — [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['waɪər] .
Some day I'll show you how to roast potatoes on a stick — you need a wire .
一些 天 患病的 展示 你 如何 到 烤 土豆 在 一个 戳 — 你 需要 一个 金属丝 .
〃
〃
〃

总有一天我会教你如何用棍子烤土豆——你需要一根铁丝。

“ [aɪ][bet] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['træpər] , [aɪ][bet] . ”
“ I bet you're a trapper , I bet . ”
〃 我 赌注 你是 一个 捕兽人 , 我 赌注 . ”

“我敢打赌你是个捕兽人，我敢打赌。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] .
“ So long , you little rascal .
〃 所以 长的 , 你 小的 恶棍 .

“再见了，你这小淘气。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] .
You don't need any H - E - L - P .
你 不 需要 任何 H - E - L - P .

你不需要任何帮助。

〃 [tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][treɪl] , [ðen] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps]
〃 Tom watched him as he trudged along the dark trail , then retraced his steps
〃 汤姆 观看 他 作为 他 艰难跋涉 沿着 这 黑暗的 踪迹 , 然后 重走 他的 步骤
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
to the cabin ,
到 这 舱 ,

汤姆看着他沿着黑暗的小路艰难跋涉，然后原路返回小屋。

['stægərɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .
staggering in with a theatrical show of weariness .
令人震惊 在 和 一个 戏剧 展示 的 疲劳 .

踉跄着走进来，装出一副疲惫不堪的样子。

“ [ges] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] , [hʌ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Guess we'll call it a day , huh ? ” he said .
〃 猜测 出色地 称呼 它 一个 天 , 嗯 ? ” 他 说 .

“看来我们今天就到此为止吧？”他说。

“ [aɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] . ”
“ I'm about all in . ”
〃 我是 关于 全部 在 . ”

“我几乎已经全力以赴了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [ðæt] [wei] ? ”
“ Did you look in the Ford while you were up that way ? ”
〃 做过 你 看 在 这 福特 尽管 你 是 向上 那 方式 ? ”

“你当时在那边的时候有没有查看过那辆福特车？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ I did not . ”
〃 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [sʌm; səm][kɪd] , [hʌ] ? ”

“	Some	kid	,	huh	?	”
”	一些	孩子	,	嗯	?	”

“这孩子真厉害啊！”

“ [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	All	he	needs	is	to	get	on	the	track	,	”	said	Tom	.
”	全部	他	需求	是	到	得到	在	这	追踪	,	”	说	汤姆	.

“他只需要回到赛道上就行了，”汤姆说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][hiː; hi]['nevər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] .

“	He	can	do	anything	,	only	he	never	does	it	according	to	rules	.
”	他	能	做	任何事物	,	仅有的	他	绝不	做	它	根据	到	规则	.

“他无所不能，只是从不按规则行事。”

[ʃuːts] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] [bædʒ]

Shoots	a	woodchuck	with	a	bow	and	arrow	and	wants	the	archery	badge
芽	一个	土拨鼠	和	一个	弓	和	箭	和	想要	这	射箭	徽章

!

!
!

用弓箭射杀了一只土拨鼠，想要获得射箭徽章！

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	you	beat	that	?
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

['hiːl] [lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [jet] .

He'll	land	on	his	feet	yet	.
地狱	土地	在	他的	脚	然而	.

他总有一天会东山再起的。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kruːəl][wɜːrld][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

Just	at	present	the	cruel	world	is	against	him	.	”
只是	在	展示	这	残忍的	世界	是	反对	他	.	”

只是现在，残酷的世界与他为敌。

“ [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [brent] .

“	The	sign	of	the	four	got	him	,	”	said	Brent	.
”	这	符号	的	这	四	得到	他	,	”	说	布伦特	.

“四人组合的暗号让他上钩了，”布伦特说。

[tɑːm] [læft] .

Tom	laughed	.
汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ðæt] . ”

“	It's	the	only	way	to	get	a	kid	like	that	.	”
”	它是	这	仅有的	方式	到	得到	一个	孩子	喜欢	那	.	”

“这是唯一能得到那样孩子的办法。”

“ [sʌm; səm]['dʒuːəlri] , [nei] ? ” [sed] [brent] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [pɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

“	Some	jewelry	,	ney	?	”	said	Brent	,	holding	the	gorgeous	pin	at	length	and
”	一些	珠宝	,	尼	?	”	说	布伦特	,	保持	这	华丽的	别针	在	长度	和

['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

contemplating	it	critically	.
沉思	它	关键	.

“一些珠宝，嗯？”布伦特说着，长时间地拿着那枚漂亮的胸针，仔细地端详着。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['treʒər] — [goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .
“ Well , this is our first treasure — gold and diamonds .
” 出色地 , 这 是 我们的 第一的 宝藏 — 金子 和 钻石 .

“嗯，这是我们的第一件宝物——黄金和钻石。”

[wiːv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [soʊ][fɑːr] , [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .
We've done pretty well so far , for beginners .
我们已经 完毕 漂亮的 出色地 所以 远的 , 为了 初学者 .

对于初学者来说，我们目前做得相当不错。

[wɪə(r)] ['prɪti] [gʊd] ['bændits] ['eniweɪ] .
We're pretty good bandits anyway .
是 漂亮的 好的 强盗 反正 .

反正我们都是很厉害的强盗。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
When they see us they throw down their jewels .
什么时候 他们 看 我们 他们 扔 向下 他们的 珠宝 .

他们看到我们时，都扔掉了身上的珠宝。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪnd] ?
Do you hear a sound , or is it the wind ?
做 你 听到 一个 声音 , 或者 是 它 这 风 ?

你听到声音了吗？还是风声？

[saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] —— [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
Sounds to me like —— What the dickens !
声音 到 我 喜欢 —— 什么 这 狄更斯 !

听起来像是—— 什么鬼！

['lɪs(ə)n] — [ʃ] ! ”
Listen — shh ! ”
听 — 嘘 ! ”

嘘！

“ [aɪ] [ges] [its] ['nʌθɪŋ] , ” [tɑːm] [sed] ['wɪrəli] .
“ I guess it's nothing , ” Tom said wearily .
” 我 猜测 它是 没有什么 , ” 汤姆 说 疲劳 .

“我想应该没什么事吧。”汤姆疲惫地说。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːəl] [rest] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːŋks] ?
“ Do you suppose we'd be able to get a little real rest if we moved to the Bronx ?
” 做 你 认为 我们会 是 有能力的 到 得到 一个 小的 真实的 休息 如果 我们 已搬 到 这 布朗克斯 ?

“你觉得如果我们搬到布朗克斯区，就能真正休息一下吗？”

” [brent] [æskt] .
” Brent asked .
” 布伦特 问 .

布伦特问道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
“ There's too much doing up here .
” 有 也 很多 正在做 向上 这里 .

“这里要做的事情太多了。”

[maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] —— ['lɪs(ə)n] !
My idea of —— Listen !
我的 主意 的 —— 听 !

我的想法是—— 听！

[noʊ] , ['ɑːnɪst] , ['lɪs(ə)n] .

No	**,**	**honest**	**,**	**listen**	**.**
不	,	诚实的	,	听	.

不，说真的，听我说。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ɔːr] [bʊʃɪz] [dɪ'stɜːrbd] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**rustling**	**leaves**	**or**	**bushes**	**disturbed**	**.**
"	作为	他	辐	那里	曾是	一个	声音	的	沙沙声	树叶	或者	灌木丛	不安	.

“他说话的时候，传来树叶沙沙作响或灌木丛被拨动的声音。”

[tɑːm] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

Tom	**quickly**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**immediately**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**running**
汤姆	迅速地	打开	这	门	和	立即地	那里	曾是	这	声音	的	跑步

.

:
.

汤姆迅速打开门，立刻就听到了奔跑的声音。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [kɪd][ɪz] [bæk] ?

“	**You**	**don't**	**suppose**	**that**	**kid**	**is**	**back**	**?**
"	你	不	认为	那	孩子	是	后退	?

你觉得那孩子不会回来了吗?

" [brent] [sed] .

"	**Brent**	**said**	**.**
"	布伦特	说	.

布伦特说道。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [tɑːm] .

“	**I'll**	**take**	**him**	**home**	**by**	**the**	**collar**	**if**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	患病的	拿	他	家	经过	这	衣领	如果	他	是	,	"	说	汤姆	.

“如果他真是那样，我就揪着他的衣领把他带回家，”汤姆说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [brʌʃ] .

They	**went**	**out**	**and**	**walked**	**around**	**,**	**examining**	**the**	**neighboring**	**brush**	**.**
他们	去	出去	和	步行	大约	,	检查	这	邻接	刷子	.

他们出去四处走走，仔细查看附近的灌木丛。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

The	**night**	**was**	**too**	**dark**	**for**	**them**	**to**	**see**	**anything**	**.**
这	夜晚	曾是	也	黑暗的	为了	他们	到	看	任何事物	.

夜色太黑，他们什么也看不见。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [gʌsts] ,

Besides	**,**	**as**	**the**	**wind**	**blew**	**in**	**gusts**	**,**
除了	,	作为	这	风	吹	在	阵风	,

此外，随着阵阵狂风吹拂，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'peʧuəs] [ə'sɔːlts] [ə'genst] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [wɜːr; wər]

they	**thought**	**it**	**likely**	**that**	**these**	**impetuous**	**assaults**	**against**	**the**	**dense**	**growth**	**were**
他们	想法	它	可能	那	这些	浮躁	袭击	反对	这	稠密	生长	是

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

the	**only**	**sounds**	**they**	**had**	**heard**	**.**
这	仅有的	声音	他们	有	听到	.

他们认为，这些猛烈冲击茂密植被的声音很可能是他们听到的唯一声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɔːg] - ['taɪərd][tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər]

They	**were**	**too**	**dog**	**-**	**tired**	**to**	**extend**	**their**	**investigation**	**,**	**so**	**they**	**turned**	**in**	**for**
他们	是	也	狗	-	疲劳的	到	延长	他们的	调查	,	所以	他们	转向	在	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

他们累得筋疲力尽，无法继续调查，于是就休息了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃfl] ['weɪtɪŋ] .

This	was	the	beginning	of	their	period	of	watchful	waiting	.
这	曾是	这	开始	的	他们的	时期	的	警惕	等待	.

这是他们静观其变的开始。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['fæstnəs] ,

If	it	had	not	been	for	the	pleasure	of	camping	in	that	romantic	fastness	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	乐趣	的	野营	在	那	浪漫的	快速	,

如果不是因为在那处浪漫的世外桃源露营的乐趣，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] .

they	might	have	abandoned	their	enterprise	.
他们	可能	有	弃	他们的	企业	.

他们可能已经放弃了他们的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

But	the	camping	life	,	the	atmosphere	of	the	primitive	little	cabin	,
但	这	野营	生活	,	这	气氛	的	这	原始	小的	舱	,

但是露营生活，原始小木屋的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [sə'raʊndɪŋz] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] .

and	the	charm	of	the	wild	surroundings	carried	them	along	.
和	这	魅力	的	这	荒野	周围环境	携带	他们	沿着	.

而周围荒野的魅力也吸引着他们继续前行。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

In	the	days	immediately	following	,
在	这	天	立即地	下列的	,

接下来的几天里，

[tɑ:m] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] ['hɑ:loʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] ,

Tom	rummaged	in	the	overgrown	hollow	from	which	the	place	derived	its	name	,
汤姆	翻找	在	这	长得太茂盛了	空洞的	从	哪个	这	地方	衍生的	它是	姓名	,

汤姆在杂草丛生的洼地里翻找着，这个地方的名字就是由此而来。

['pʊlɪŋ] [ə'saɪd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ˌʌndər'ni:θ] .

pulling	aside	great	masses	of	brush	and	searching	the	open	ground	underneath	.
拉	旁边	伟大的	群众	的	刷子	和	搜索	这	打开	地面	下	.

拨开大片灌木丛，搜寻下面的空地。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .

I	suppose	there	wasn't	one	chance	in	a	hundred	of	his	finding	anything	there	.
我	认为	那里	不是	一	机会	在	一个	百	的	他的	寻找	任何事物	那里	.

我想他在那里找到任何东西的几率连百分之一都没有。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] - ['si:kɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz]

He	finally	acknowledged	that	the	treasure	-	seeking	phase	of	their	enterprise	was
他	最后	已确认	那	这	宝藏	-	寻求	阶段	的	他们的	企业	曾是

[ə; eɪ] ['feɪljər] .

a	failure	.
一个	失败	.

他最终承认，他们寻宝的阶段失败了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd] [si:m] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [aʊt] [west] [wʊd]

But	there	did	seem	at	least	a	fair	chance	that	the	old	fellow	out	west	would
但	那里	做过	似乎	在	至少	一个	公平的	机会	那	这	老的	同伴	出去	西方	会

[tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪŋk] ['hævərz] [ænd; ənd] [wʊd] [si:k] [hɪz; ɪz][oʊld] [fə'mɪliər] [hoʊm] .

turn	out	to	be	Mink	Havers	and	would	seek	his	old	familiar	home	.
转动	出去	到	是	貂	哈弗斯	和	会	寻找	他的	老的	熟悉的	家	.

但至少有相当大的可能，西部的那位老人会是明克·哈弗斯，并会寻找他以前熟悉的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

There	was	adventure	in	the	mere	expectancy	of	this	,
那里	曾是	冒险	在	这	仅仅	预期	的	这	,

仅仅是期待这件事本身就充满了冒险的乐趣。

[fɔːr; fər] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [naɪt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

for	every	rustle	of	a	tree	at	night	aroused	the	keenest	apprehensions	.
为了	每一个	沙沙	的	一个	树	在	夜晚	被唤醒	这	最热衷	担忧	.

夜里树木的每一次沙沙声都会引起最强烈的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [brent] ([huː] [dɪ'klaɪnd] ['rezəluːtli] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [æn; ən]

It	was	during	this	period	that	Brent	(	who	declined	resolutely	to	prosecute	an
它	曾是	期间	这	时期	那	布伦特	(	WHO	拒绝	坚决地	到	起诉	一个

[ə'gresɪv] [sɜːrtʃ]) [haɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æmb(ə)l]['ɪntuː] [skaʊt]

aggressive	search	)	hiked	about	the	neighborhood	and	one	day	ambled	into	Scout
挑衅的	搜索	)	徒步旅行	关于	这	邻里	和	一	天	漫步	进入	侦察

['hedkwɔːrtərz] [ʌp] [æt; ət] [kɑnəwɔk] [leɪks] .

Headquarters	up	at	Kanawauke	Lakes	.
总部	向上	在	卡纳瓦克	湖泊	.

正是在这段时间里，布伦特（坚决拒绝进行积极的搜寻）在附近徒步旅行，有一天漫步走进了位于卡纳沃克湖的童子军总部。

[hɪr] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] ['spɪfi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][skɑːrf] - [pɪn] .

Here	he	hunted	up	Spiffy	and	returned	him	his	scarf	-	pin	.
这里	他	猎杀	向上	时髦	和	返回	他	他的	围巾	-	别针	.

他在这里找到了斯皮菲，并把他的围巾别针还给了他。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

I	want	you	to	read	the	letter	he	sent	me	,	not	only	because	it	is	so
我	想	你	到	读	这	信	他	发送	我	,	不是	仅有的	因为	它	是	所以

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,

characteristic	,
特征	,

我希望你读读他寄给我的那封信，不仅因为它很有他的特色，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli]

but	because	it	throws	a	light	on	certain	interesting	events	which	were	shortly
但	因为	它	投掷	一个	光	在	肯定	有趣的	活动	哪个	是	不久

[tuː; tə] [ə'kɜːr] .

to	occur	.
到	发生	.

但这也预示着即将发生的一些有趣的事件。

[maɪ][fækts][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][tɑːm] , [maɪ]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [brent] .

My	facts	I	received	from	Tom	,	my	local	color	from	Brent	.
我的	事实	我	已收到	从	汤姆	,	我的	当地的	颜色	从	布伦特	.

我的事实信息来自汤姆，我的地方风土人情来自布伦特。

[dɪr] [frend] :

Dear	Friend	:
亲爱的	朋友	:

亲爱的朋友：

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [jet] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .

We	have	not	found	the	money	yet	but	we	are	very	comfortable	here	.
我们	有	不是	成立	这	钱	然而	但	我们	是	非常	舒服的	这里	.

我们还没筹到钱，但我们在这里生活得很舒适。

[tɑːm] [pulz] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ['oʊvər] [sə'spɪʃəs] ['rɑːks] ,

Tom	pulls	brush	in	the	daytime	and	turns	over	suspicious	rocks	,
汤姆	拉	刷子	在	这	白天	和	转弯	超过	可疑的	岩石	,

汤姆白天会拔掉灌木丛，还会翻动可疑的石头。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] ['hɪrɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

and	at	night	we	amuse	ourselves	hearing	noises	.
和	在	夜晚	我们	娱乐	我们自己	听力	噪音	.

晚上我们靠听声音消遣。

[wiː; wi] [hɪr] [æz; əz] ['meni] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrd] .

We	hear	as	many	noises	as	you	hear	on	a	Ford	.
我们	听到	作为	许多	噪音	作为	你	听到	在	一个	福特	.

我们听到的噪音和你在福特车上听到的噪音一样多。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Every	now	and	then	we	start	up	and	listen	and	then	decide	that	it	was
每一个	现在	和	然后	我们	开始	向上	和	听	和	然后	决定	那	它	曾是

['oʊnli][ðə; ði] ['zefər] [saʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

only	the	zephyrs	soughing	in	the	trees	.
仅有的	这	微风	咳嗽	在	这	树木	.

我们时不时会启动机器，仔细聆听，然后发现那只是微风吹拂树梢的声音。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [aʊl] [əˈraʊnd] [hɪr] [huː] [wɜːrks] [naɪts] .

There	is	an	owl	around	here	who	works	nights	.
那里	是	一个	猫头鹰	大约	这里	WHO	作品	夜晚	.

这里有一只猫头鹰，它上夜班。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][wiː; wi] [tel] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] .

When	there	is	nothing	else	to	do	we	tell	bedtime	stories	.
什么时候	那里	是	没有什么	别的	到	做	我们	告诉	就寝时间	故事	.

当没什么事可做的时候，我们就讲睡前故事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kæmpərz] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪks] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] ; ['eniweɪ] ,

I	don't	believe	the	campers	up	around	the	lakes	know	anything	about	us	;	anyway	,
我	不	相信	这	露营者	向上	大约	这	湖泊	知道	任何事物	关于	我们	;	反正	,

我不认为湖边的露营者们对我们有任何了解；总之，

[ðeɪ] ['hævnt] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es] ['eni] .

they	haven't	bothered	us	any	.
他们	还没有	烦恼	我们	任何	.

他们没有打扰过我们。

[ðoʊz] [kɪdz] ['træv(ə)l][ɑːn] ['regjələr] [treɪlz] ; ['veri] [waɪld]

Those	kids	travel	on	regular	trails	;	very	wild
那些	孩子们	旅行	在	常规的	小径	;	非常	荒野

那些孩子走的是普通的步道；非常野性。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] .

but	you	can't	get	lost	.
但	你	不能	得到	丢失的	.

但你不会迷路。

[wʌn] [kɪd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] [leɪt] [wʌn] [naɪt] .

One	kid	jumped	the	track	and	dropped	in	on	us	late	one	night	.
一	孩子	跳了起来	这	追踪	和	掉落	在	在	我们	晚的	一	夜晚	.

一天深夜，一个孩子跳过跑道，突然闯了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	that	the	world	was	against	him	and	he	was	retreating	to
它	似乎	那	这	世界	曾是	反对	他	和	他	曾是	撤退	到

['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

Jersey	City	.
球衣	城市	.

似乎全世界都与他为敌，他只好退守泽西城。

[tɑːm] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] .

Tom	made	him	go	back	.
汤姆	制成	他	去	后退	.

汤姆让他回去了。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [haikt] [ʌp] [ðæt] [wei] .

I	inquired	about	him	when	I	hiked	up	that	way	.
我	询问	关于	他	什么时候	我	徒步旅行	向上	那	方式	.

我徒步上山的时候打听过他的情况。

[ə; eɪ] [tʃæp] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt]

A	chap	said	there	wasn't	much	hope	for	him	—	that	his	starting	off	like	that
一个	小伙子	说	那里	不是	很多	希望	为了	他	—	那	他的	开始	离开	喜欢	那

[hæd; həd] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .

had	only	made	matters	worse	.
有	仅有的	制成	事情	更糟	.

有人说他没什么希望了——他那样开局只会让情况变得更糟。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmwer] ,

His	parents	are	away	in	the	country	somewhere	,
他的	父母	是	离开	在	这	国家	某处	,

他的父母在乡下某个地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	as	soon	as	the	managers	can	get	in	touch	with	them	,
和	作为	很快	作为	这	经理	能	得到	在	触碰	和	他们	,

[ðə; ði] [kɪd] [goʊz] [bæk] .

the	kid	goes	back	.
这	孩子	去	后退	.

一旦管理人员能联系到他们，孩子就会被送回去。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

It	must	be	dreadful	to	spend	a	summer	in	Jersey	City	.
它	必须	是	可怕	到	花费	一个	夏天	在	球衣	城市	.

在泽西市度过夏天一定很糟糕。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [kɪd] [aɪ] [laɪk] ,

If	there	is	one	type	of	kid	I	like	,
如果	那里	是	一	类型	的	孩子	我	喜欢	,

如果说我喜欢哪种类型的孩子，

[its] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

it's	the	kind	that	has	all	the	world	against	him	.
它是	这	种类	那	有	全部	这	世界	反对	他	.

他属于那种全世界都与他为敌的人。

[oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

Oh	,	I	forgot	—	there's	a	piece	of	news	.
哦	,	我	忘了	—	有	一个	片	的	消息	.

哦，我忘了——有条新闻。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sændɪfiːld] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['serə] [æn]

A	man	in	Sandyfield	told	me	that	some	one	had	told	him	that	Sarah	Ann
一个	男人	在	桑迪菲尔德	讲述	我	那	一些	一	有	讲述	他	那	莎拉	安

['beri] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [seɪt] ['plʌmər] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɛdiˌvɪl] [toʊld]

Berry	had	mentioned	to	Seth	Plummer	that	a	person	from	Eddyville	told
浆果	有	提及	到	塞思	普卢默	那	一个	人	从	埃迪维尔	讲述

[hɜːr; hər] [ðæt] [dʒuːn] ['sændɚsən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɔːrfənɪdʒ] [æt; ət] ['kɪŋstən] .

her	that	June	Sanderson	was	in	the	Highland	Orphanage	at	Kingston	.
她	那	六月	桑德森	曾是	在	这	高地	孤儿院	在	金斯顿	.

桑迪菲尔德的一位男士告诉我，有人告诉他，莎拉·安·贝瑞曾向塞思·普拉默提到，埃迪维尔的一位人士告诉她，琼·桑德森在金斯顿的高地孤儿院。

[soʊ][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [dɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

So	there's	your	little	friend	discovered	for	you	.
所以	有	你的	小的	朋友	发现	为了	你	.

这就是为你找到的小伙伴。

[tɑ:m] [sed] [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔ:rd] ,

Tom	said	he	told	you	about	the	fellow	who	ran	away	from	his	Ford	,
汤姆	说	他	讲述	你	关于	这	同伴	WHO	跑	离开	从	他的	福特	,

汤姆说他跟你说过那个从他的福特车里逃跑的人的事了。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [naʊ] .

so	I	guess	that's	about	all	now	.
所以	我	猜测	那就是	关于	全部	现在	.

我想大概就这些了。

[jɔ:rz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[brent] .

Brent	.
布伦特	.

布伦特。

[aɪ] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [skaʊt] ['hedkwɔ:rtərz] [æz; əz][pər]

I	answered	this	letter	as	follows	,	sending	it	to	Scout	Headquarters	as	per
我	回答	这	信	作为	跟随	,	发送	它	到	侦察	总部	作为	每

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :

instructions	:
指示	:

我按照指示将这封信回复如下，并寄往童军总部：

[dɪr] [brent] :

Dear	Brent	:
亲爱的	布伦特	:

亲爱的布伦特：

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letər] .

Thanks	for	your	letter	.
谢谢	为了	你的	信	.

谢谢你的来信。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bri:zɪz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] ,

If	you	could	capture	some	of	those	breezes	and	send	them	down	here	,
如果	你	可以	捕获	一些	的	那些	微风	和	发送	他们	向下	这里	,

如果你能捕捉到一些微风并把它们送到这里来，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['treʒər] .

that	would	be	better	than	treasure	.
那	会	是	更好的	比	宝藏	.

那比宝藏还珍贵。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

And	thanks	for	telling	me	about	the	little	girl	;
和	谢谢	为了	讲述	我	关于	这	小的	女孩	;

谢谢你告诉我那个小女孩的事；

[aɪl] [send] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['kændi] [æt; ət] ['krɪsməs] .

I'll	send	her	a	box	of	candy	at	Christmas	.
患病的	发送	她	一个	盒子	的	糖果	在	圣诞节	.

圣诞节我会送她一盒糖果。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:d] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ?
I wonder if she'd remember me ?
我 想知道 如果 棚 记住 我 ?

不知道她是否还记得我?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [læst] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
I can pay you back for your kindness by telling you that last night on the
我 能 支付 你 后退 为了 你的 仁慈 经过 讲述 你 那 最后的 夜晚 在 这
['reɪdioʊ] ,
radio ,
收音机 ,

为了报答你的好意，我可以告诉你，昨晚在广播里，

['pɪtsbɜ:rg] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] [mɪŋk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn]
Pittsburgh said that a man corresponding to John Mink in appearance had been
匹兹堡 说 那 一个 男人 相应的 到 约翰 貂 在 外貌 有 到过
[si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [i:st] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .
seen on a freight train east of that town .
已见 在 一个 货运 火车 东方 的 那 镇 .

匹兹堡方面表示，有人在该镇以东的一列货运列车上看到了一名外貌酷似约翰·明克的男子。

['i:stərn] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Eastern cities are asked to be on the watch for him .
东 城市 是 问 到 是 在 这 手表 为了 他 .

东部各城市被要求密切关注他的行踪。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] ['haɪləndz] [æt; ət] [ðæt] .
He may be heading for Highlands at that .
他 可能 是 标题 为了 高地 在 那 .

他可能要去高地了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [æm'ni:ʒə] ;
I was reading an article about amnesia ;
我 曾是 阅读 一个 文章 关于 健忘症 ;

我当时正在读一篇关于失忆症的文章;

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [du:] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['meməriz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] [daʊn] .
it seems they do wonders with people whose memories are broken down .
它 似乎 他们 做 奇迹 和 人们 谁 回忆 是 破碎的 向下 .

他们似乎对记忆力衰退的人有奇效。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Let me hear from you again and good luck to both of you .
让 我 听到 从 你 再次 和 好的 运气 到 两个都 的 你 .

期待再次收到你们的消息，祝你们俩好运。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
CHAPTER XXVII — A Visitor
章 xxvii — 一个 游客

第二十七章——一位访客

“ [wel] , ” [sed] [brent] ,
“ Well , ” said Brent ,
“ 出色地 , ” 说 布伦特 ,

“嗯，”布伦特说道，

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ʌp] [ə; eɪ]
“ I suppose we'd better kill the fatted calf and dust the cabin and tidy up a
” 我 认为 我们会 更好的 杀 这 肥胖 小牛 和 灰尘 这 舱 和 整齐的 向上 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

“我想我们最好宰了那头肥牛犊，把小屋打扫干净，稍微收拾一下。”

[kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] .
Keep the home fires burning .
保持 这 家 火灾 燃烧 .

让家里的炉火继续燃烧。

[hiː; hi] [maɪt] [drɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [freɪt] [æt; ət] [tʌk'siːdoʊ] .
He might drop off the freight at Tuxedo .
他 可能 降低 离开 这 货运 在 燕尾服 .

他可能会在塔克西多卸货。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] ?
Do you think I ought to put on a white collar ?
做 你 思考 我 应该 到 放 在 一个 白色的 衣领 ?

你觉得我应该穿上白领衬衫吗?

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ['æftər] [lʌntʃ] .
” They were lingering in the cabin as they usually did after lunch .
” 他们 是 挥之不去的 在 这 舱 作为 他们 通常 做过 后 午餐 .

“午饭后，他们像往常一样在小屋里逗留了一会儿。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [nɑːt] [wɑːʃt] , ['iːðər] , ” [brent] ['ædɪd] .
“ And the dishes not washed , either , ” Brent added .
” 和 这 菜肴 不是 洗过 , 任何一个 , ” 布伦特 额外 .

“而且碗碟也没洗，”布伦特补充道。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] ['ɔːlweɪz] ['nɛtəld] [jet] [ə'mjuːzd] [tɑːm] .
This kind of talk always nettled yet amused Tom .
这 种类 的 讲话 总是 荨麻 然而 觉得好笑 汤姆 .

这种言论总是让汤姆既恼火又觉得好笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It may be days and days , if he comes at all , ” he said .
” 它 可能 是 天 和 天 , 如果 他 来 在 全部 , ” 他 说 .

“可能要过好几天，甚至可能根本不会来，”他说。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ Well , we're having a good time of it , aren't we ? ”
” 出色地 , 是 拥有 一个 好的 时间 的 它 , 不是 我们 ? ”

“嗯，我们玩得很开心，不是吗？”

“ ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] , ” [mjuːzd] [brent] .
“ Watchful waiting , ” mused Brent .
” 警惕 等待 , ” 沉思 布伦特 .

“静观其变，”布伦特沉思道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['tɑːmi] ?
“ What do you say we go fishing this afternoon , Tommy ?
” 什么 做 你 说 我们 去 钓鱼 这 下午 , 汤米 ?

“汤米，你觉得我们今天下午去钓鱼怎么样？”

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['beɪkən] . ”
I'm getting tired of bacon . ”
我是 获得 疲劳的 的 熏肉 . ”

我吃腻了培根。

“ ['su:ts][ˌem 'i:] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Suits me , ” said Tom .
“ 西装 我 , ” 说 汤姆 .

“正合我意，”汤姆说。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɪd] [ə'gen] , ” [sed] [brent] .
“ Here comes the kid again , ” said Brent .
“ 这里 来 这 孩子 再次 , ” 说 布伦特 .

“那孩子又来了，”布伦特说道。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] .
Someone was approaching the cabin with quick steps .
某人 曾是 接近 这 舱 和 快的 步骤 .

有人快步走向小屋。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Presently there was a brisk knock on the door .
目前 那里 曾是 一个 轻快 敲 在 这 门 .

这时，有人用力敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ['spɪfi] , ” [sed] [brent] .
“ Come in , Spiffy , ” said Brent .
“ 来 在 , 时髦 , ” 说 布伦特 .

“进来吧，斯皮菲，”布伦特说道。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] .
The door opened and a stranger entered .
这 门 打开 和 一个 陌生人 进入 .

门开了，一个陌生人走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [bæk] [tɑ:m][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'keɪʒn]
He was evidently the person whose back Tom had seen on a previous occasion
他 曾是 显然 这 人 谁 后退 汤姆 有 已见 在 一个 以前的 场合
.
:
.

显然，他就是汤姆之前见过背影的那个人。

[hi:; hi] [ʃoʊd] ['ni:ðər] ['hezɪtənsi] [nɔ:r] [ɪm'bærəsmənt] ; [ɪn'di:d] ,
He showed neither hesitancy nor embarrassment ; indeed ,
他 显示 两者都不 犹豫 也不 尴尬 ; 的确 ,

他既没有表现出犹豫，也没有表现出尴尬；事实上，

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd] ['brɪskli] ['kɔ:rdʒəl] ['berɪŋ] [bɪ'spoʊk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
his entrance and briskly cordial bearing bespoke one who had nothing to
他的 入口 和 轻快地 亲切 轴承 定制 一 WHO 有 没有什么 到
[ɪk'spleɪn][ɔ:r] [kən'si:l] .
explain or conceal .
解释 或者 隐藏 .

他一进门就神采奕奕、热情友好，一看就知道他没有什么需要解释或隐瞒的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [bɪld] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz]
He was a young man of athletic build , certainly not more than thirty years
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 运动 建造 , 当然 不是 更多的 比 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

他是个身材健壮的年轻人，肯定不超过三十岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][lɔ:st][hæt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
He had replaced his lost hat with another one ,
他 有 替换 他的 丢失的 帽子 和 其他 一 ,

他用另一顶帽子代替了丢失的那顶。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæmpərz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['bʊʃi] [greɪ]

and	under	the	edge	of	this	the	campers	could	see	a	profusion	of	bushy	gray
和	在下面	这	边缘	的	这	这	露营者	可以	看	一个	丰富	的	茂密的	灰色的

[her] .

hair	.
头发	.

露营者们可以看到，在这片边缘下方，长满了浓密的灰发。

['klɪrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Clearly	he	was	gray	long	before	his	time	.
清楚地	他	曾是	灰色的	长的	前	他的	时间	.

他显然未老先衰。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lʌmbərdʒæk] ['swetər] [ʌv; əv] [bɪ'zɑːr] [dɪ'zaɪn] , ['kɑːki] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['geɪtərz]

He	wore	a	lumberjack	sweater	of	bizarre	design	,	khaki	trousers	,	and	gaiters
他	穿着	一个	伐木工	毛衣	的	怪异	设计	,	卡其色	裤子	,	和	绑腿

[leɪst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

laced	up	to	his	knees	.
系带	向上	到	他的	膝盖	.

他穿着一件设计奇特的伐木工毛衣、卡其色长裤和系到膝盖的绑腿。

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [mæn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd]

His	general	appearance	of	an	out	-	of	-	doors	man	was	somewhat	modified
他的	一般的	外貌	的	一个	出去	-	的	-	门	男人	曾是	有些	修改的

[baɪ] [ðə; ði] ['rɪmləs] [noʊz] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] .

by	the	rimless	nose	glasses	which	he	wore	.
经过	这	无框	鼻子	眼镜	哪个	他	穿着	.

他戴着一副无框鼻梁眼镜，这让他原本户外运动者的形象有所改变。

[sɪns] [tɑːm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Since	Tom	knew	that	he	was	not	a	Scout	official	,
自从	汤姆	知道	那	他	曾是	不是	一个	侦察	官方的	,

由于汤姆知道他不是童子军官员，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] ([nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [pər'hæps]) [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

he	was	led	(	not	a	little	by	the	glasses	perhaps	)	to	suspect	that	he	might
他	曾是	引领	(	不是	一个	小的	经过	这	眼镜	也许	)	到	怀疑	那	他	可能

[biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

be	a	young	army	officer	.
是	一个	年轻的	军队	官	.

他（或许很大程度上是受眼镜的影响）怀疑他可能是一位年轻的军官。

[ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

Though	,	to	be	sure	,
尽管	,	到	是	当然	,

当然，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]

there	was	no	better	reason	for	hitting	upon	this	supposition	than	that
那里	曾是	不	更好的	原因	为了	击中	之上	这	假设	比	那

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['semi] -

combination	of	a	rather	studious	and	intellectual	appearance	and	semi	-
组合	的	一个	相当	好学的	和	知识分子	外貌	和	半	-

['mɪlətəri] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zest] ['aʊtdɔːr] ['mænər] .

military	costume	with	his	self	-	possessed	outdoor	manner	.
军队	戏服	和	他的	自己	-	拥有	户外的	方式	.

他的一副颇具书卷气和知识分子气质的外表，身着半军装，再加上他沉着冷静的户外举止，这无疑是得出这一假设的最佳理由。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən][er][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

He	had	not	exactly	an	air	of	authority	.
他	有	不是	确切地	一个	空气	的	权威	.

他并没有给人一种权威的感觉。

[jet] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['briːzi] [ə'ʃʊrəns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ([tuː; tə][tɑːm]

Yet	he	did	have	a	certain	breezy	assurance	about	him	which	somehow	(	to	Tom
然而	他	做过	有	一个	肯定	微风	保证	关于	他	哪个	不知何故	(	到	汤姆

[æt; ət] [liːst]) [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

at	least	)	suggested	the	officer	class	of	the	army	.
在	至少	)	建议	这	官	班级	的	这	军队	.

但他身上确实有一种轻松自信的气质，这（至少在汤姆看来）让他联想到军队的军官阶层。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['aʊər; ɑːr]['kæmpərz] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ]

At	all	events	,	for	the	first	moment	or	two	our	campers	seemed	at	a
在	全部	活动	,	为了	这	第一的	片刻	或者	二	我们的	露营者	似乎	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

总之，在最初的一两分钟里，我们的营员似乎处于劣势。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['brɪskli] ; “ [juː; jʊ] ['kæmpɪŋ] [hɪr] ? ”

“	Excuse	me	,	”	said	the	stranger	briskly	;	“	you	camping	here	?	”
“	原谅	我	,	”	说	这	陌生人	轻快地	;	“	你	野营	这里	?	”

“打扰一下，”陌生人干脆利落地说道，“你们在这里露营吗？”

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [sed] [brent] .

“	Looks	that	way	,	”	said	Brent	.
“	看起来	那	方式	,	”	说	布伦特	.

“看起来是这样，”布伦特说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [triːz] ?

“	You	haven't	seen	anybody	around	in	here	examining	trees	?
“	你	还没有	已见	任何人	大约	在	这里	检查	树木	?

“你没看到附近有人在检查树木吗？”

” [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Tom	shook	his	head	.
”	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	I	think	I	saw	you	before	,	didn't	I	?
“	我	思考	我	锯	你	前	,	没有	我	?

“我想我以前见过你，对吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [jes] ?

“	Yes	?
“	是的	?

“是的?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	the	stranger	asked	curiously	.
”	这	陌生人	问	奇怪的是	.

陌生人好奇地问道。

“ [daʊn] [ɪn] — [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] ? ”
“ Down in — near our car ? ”
” 向下 在 — 靠近 我们的 车 ? ”

“就在我们车附近吗？”

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Oh , did you ?
” 哦 , 做过 你 ?

“哦，是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在熊山(Tom Slade at Bear Mountain)
第6/8页

[jes] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [bʌŋkt] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'naɪt] .
Yes , I looked in there one day ; in fact , I bunked there overnight .
是的 , 我 看起来 在 那里 一 天 ; 在 事实 , 我 上下铺 那里 过夜 .

是的，我有一天进去看过；事实上，我还在那里过夜了。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
All right , I suppose ? ”
全部 正确的 , 我 认为 ? ”

好吧，大概吧?

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [tɑːm] , ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [fræŋk] [ˌdekləˈreɪʃn] ;
“ Sure enough , ” said Tom , somewhat relieved by this frank declaration ;
“ 当然 足够的 , ” 说 汤姆 , 有些 松了口气 经过 这 坦率 宣言 ;

“果然如此，”汤姆说道，对这番坦率的表态感到有些宽慰；

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] . ”
“ I thought you saw me that day . ”
“ 我 想法 你 锯 我 那 天 . ”

“我以为那天你看到我了。”

“ [noʊ] . [aɪm][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ; ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɑːn] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪr] ;
“ No . I'm in the conservation service ; checking up on trees around here ;
“ 不 . 我是 在 这 保护 服务 ; 检查 向上 在 树木 大约 这里 ;

“不，我是自然保护部门的，负责检查这附近的树木；

[aɪ] [sliːp] ['eniwer] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] ['brɪskli] .
I sleep anywhere I happen to be , ” the visitor said briskly .
我 睡觉 任何地方 我 发生 到 是 , ” 这 游客 说 轻快地 .

“我走到哪儿睡到哪儿，”来访者干脆利落地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [gæŋ] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [red] -
“ I was on the watch for a telephone gang ; you've got to get them red -
“ 我 曾是 在 这 手表 为了 一个 电话 帮派 ; 你已经 得到 到 得到 他们 红色的 -
['hændɪd] ,
handed ,
递交 ,

“我一直在监视一个电话盗窃团伙；你必须当场抓住他们。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] .
you know ; they work at night .
你 知道 ; 他们 工作 在 夜晚 .

你知道，他们是夜班工作。

[ðeɪ] [niːd] [æn; ən]['ekstrə][poʊl][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] .
They need an extra pole or so , and findings is keepings .
他们 需要 一个 额外的 极 或者 所以 , 和 发现 是 保管 .

他们需要额外的杆子，而发现的东西就留着吧。

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] ['lʊkɪŋ] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
You've got some pretty rotten looking trees around here . ”
你已经 得到 一些 漂亮的 烂 寻找 树木 大约 这里 . ”

这附近有些树看起来烂得不成样子了。

“ [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [brent] .
“ They don't belong to us , ” said Brent .
“ 他们 不 属于 到 我们 , ” 说 布伦特 .

“它们不属于我们，”布伦特说。

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːp] [sʌm; səm] [triːz] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
“ You expecting them to chop some trees around here ?
“ 你 期待 他们 到 劈 一些 树木 大约 这里 ?

你希望他们砍伐这附近的树木吗?

” [tɑːm] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] .
” Tom asked , with increasing interest .
” 汤姆 问 , 和 增加 兴趣 .

“汤姆越来越感兴趣地问道。”

“ [wel] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [əˈraʊnd] . ”
“ Well , I did ; but I guess they know I'm around . ”
“ 出色地 , 我 做过 ; 但 我 猜测 他们 知道 我是 大约 . ”

“嗯，我的确去了；但我想他们知道我在附近。”

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Sit down and make yourself at home , ” said Tom .
“ 坐 向下 和 制作 你自己 在 家 , ” 说 汤姆 .

“请坐，别客气，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] [ˈfedərəl] [ˈgʌvərnmənt] ? ”
“ You for the state or federal government ? ”
“ 你 为了 这 状态 或者 联邦 政府 ? ”

“您是为州政府还是联邦政府工作？”

“ [oʊ] , [steɪt] , ” [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈænsər] , [soʊ] [ˈbrɪskli] [ðæt] [tɑːm] [felt] [ˈtʃaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ Oh , state , ” the visitor answered , so briskly that Tom felt chided for his
“ 哦 , 状态 , ” 这 游客 回答 , 所以 轻快地 那 汤姆 毛毡 责备 为了 他的
[ˈɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

“哦，州，”来访者回答道，语气干脆利落，让汤姆觉得自己因为无知而受到了责备。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ˈoʊvər] [hɪr] [baɪ] [ˈbrʌndɪg] [ˈmaʊnt(ə)n] —— ”
“ You know they're building a dam over here by Brundige Mountain —— ”
“ 你 知道 它们是 建筑 一个 坝 超过 这里 经过 布伦迪奇 山 —— ”

“你知道他们正在布伦迪奇山附近修建一座水坝吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Oh , yes , I know , ” said Tom .
“ 哦 , 是的 , 我 知道 , ” 说 汤姆 .

“哦，是的，我知道，”汤姆说。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][oʊld][roʊd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwægmaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [mæn] ,
“ They've got the old road turned into a quagmire , ” said the government man ,
“ 他们有 得到 这 老的 路 转向 进入 一个 泥潭 , ” 说 这 政府 男人 ,

“他们把那条老路变成了泥潭，”政府官员说。

[ˈkɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˈruːfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈrɪmləs] [ˈglæsɪz] .
contemplating his boots ruefully through his rimless glasses .
沉思 他的 靴子 懊悔地 通过 他的 无框 眼镜 .

他透过无框眼镜，懊恼地打量着自己的靴子。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈment] [ɪn] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪl] [sʌm; səm]
“ We're going to bring some of the cement in through here and fill some
“ 是 去 到 带来 一些 的 这 水泥 在 通过 这里 和 充满 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
of the trees ;
的 这 树木 ;

“我们将从这里运来一些水泥，并填满一些树木；

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] . ”
cut **down** **the** **waste** **.** **”**
切 向下 这 浪费 . ”

减少浪费。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [triːz] ?
“ **You** **mean** **the** **trees** **?**
” 你 意思是 这 树木 ?

你是说那些树吗?

” [brent] [æskt] .
” **Brent** **asked** **.**
” 布伦特 问 .

布伦特问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [læft] .
“ **Oh** **,** **no** **,** **”** **the** **visitor** **laughed** **.**
“ 哦 , 不 , ” 这 游客 笑了 .

“哦，不，”来访者笑着说。

“ [dʒʌst] [pʊt] [sɪ'ment] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ; ['fɪlɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ **Just** **put** **cement** **in** **where** **the** **trees** **are** **starting** **to** **decay** **;** **filling** **we** **call** **it** **;**
“ 只是 放 水泥 在 在哪里 这 树木 是 开始 到 衰变 ; 填充 我们 称呼 它 ;
[triː] ['dentɪstri] . ”
tree **dentistry** **.** **”**
树 牙科 . ”

“只需在树木开始腐烂的地方填上水泥；我们称之为填充；树木牙科治疗。”

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] .
“ **It's** **a** **mighty** **good** **thing** **,** **too** **,** **”** **said** **Tom** **;** **“** **a** **stitch** **in** **time** **.**
“ 它是 一个 强大的 好的 事物 , 也 , ” 说 汤姆 ; “ 一个 缝 在 时间 .

“这也是件好事，”汤姆说；“及时缝一针。”

[ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] . ”
They're **doing** **a** **lot** **of** **that** **work** **up** **in** **the** **Catskills** **.** **”**
它们是 正在做 一个 很多 的 那 工作 向上 在 这 卡茨基尔山脉 . ”

他们在卡茨基尔山脉一带做了很多这方面的工作。

“ [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðeɪ] [kɑːnt] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Well** **,** **they're** **not** **going** **far** **into** **the** **woods** **—** **they** **can't** **,** **”** **the** **visitor** **said** **,** **in** **his**
“ 出色地 , 它们是 不是 去 远的 进入 这 树林 — 他们 不能 , ” 这 游客 说 , 在 他的
[brɪsk] ,
brisk **,**
轻快 ,

“嗯，他们进不了树林深处——他们也进不去，”来访者语速很快地说。

['soʊʃəb(ə)l] [weɪ] .
sociable **way** **.**
善于交际的 方式 .

善于交际的方式。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [smoʊk] ? ”
“ **You** **fellows** **smoke** **?** **”**
“ 你 伙伴们 抽烟 ? ”

你们抽烟吗?

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ” [sed] [brent] .
“ **I'll** **take** **a** **cigarette** **,** **”** **said** **Brent** **.**
“ 患病的 拿 一个 卷烟 , ” 说 布伦特 .

“我要一支烟，”布伦特说。

“ [juː; jʊ] [siː] [its] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ][dæm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ə'weɪ] [bæk] [ðæt] [wiː; wi]

“	You	see	it's	only	when	a	dam	or	something	like	that	is	built	away	back	that	we
”	你	看	它是	仅有的	什么时候	一个	坝	或者	某物	喜欢	那	是	建造	离开	后退	那	我们

[kæn; kən] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

can	ring	in	a	little	of	this	work	.
能	戒指	在	一个	小的	的	这	工作	.

“你看，只有当远处修建了水坝之类的东西之后，我们才能开始做一些这类工作。

[wiː; wi][græft][ɑːn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sɪ'ment] .

We	graft	on	the	engineering	enterprise	and	get	some	cement	.
我们	接枝	在	这	工程	企业	和	得到	一些	水泥	.

我们依附于工程企业，并弄到了一些水泥。

[wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['maʊntnz] ,

Wherever	you	find	construction	work	going	on	in	the	woods	or	mountains	,
无论	你	寻找	建造	工作	去	在	在	这	树林	或者	山脉	,

无论你在树林里还是山里发现哪里有建筑工程，

[juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [triː] ['dɑːktərɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ; [sɔːrt][ʌv; əv][baɪ] - ['prɑːdʌkt] . ”

you'll	find	some	tree	doctoring	going	on	;	sort	of	by	-	product	.	”
你会	寻找	一些	树	医生	去	在	;	种类	的	经过	-	产品	.	”

你会看到一些树木修剪工作正在进行；这算是副产品吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	gives	you	a	good	chance	,	”	said	Tom	.
”	它	给予	你	一个	好的	机会	,	”	说	汤姆	.

“这给了你一个很好的机会，”汤姆说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [triːz] ? ”

“	I	suppose	you	go	ahead	of	the	men	and	mark	the	trees	?	”
”	我	认为	你	去	前方	的	这	男人	和	标记	这	树木	?	”

“我想你是先于男人们去标记树木吧？”

“ [jes] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [dəunt][get] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [aɪ][mɑːrk] . ”

“	Yes	,	and	half	the	time	they	don't	get	around	to	the	trees	I	mark	.	”
”	是的	,	和	一半	这	时间	他们	不	得到	大约	到	这	树木	我	标记	.	”

“是的，而且他们有一半时间都没去修剪我标记的树木。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] ?

“	You	come	from	Buffalo	?
”	你	来	从	水牛	?

“你来自布法罗？”

” [brent] [æskt] .

”	Brent	asked	.
”	布伦特	问	.

布伦特问道。

“ ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] .

“	Buffalo	and	all	over	.
”	水牛	和	全部	超过	.

“布法罗及周边地区。”

[aɪ] [tʃɔːkt] , [aɪ] [ges] , [faɪv] ['hʌndrəd] [triːz] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

I	chalked	,	I	guess	,	five	hundred	trees	up	in	that	region	.
我	粉笔	,	我	猜测	,	五	百	树木	向上	在	那	地区	.

我估计在那片区域标记了五百棵树。

['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['sekʃ(ə)n] ? ”

Ever	been	in	the	Great	Lakes	section	?	”
曾经	到过	在	这	伟大的	湖泊	部分	?	”

你去过五大湖区吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ No , ” said Tom .
“ 不 , ” 说 汤姆 .

“不,”汤姆说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [ɪm'prɪnt] [ɪn][jʊr; jər][hæt] [ðæt] [juː; jʊ] [left] —— ”
“ I saw a Buffalo imprint in your hat that you left —— ”
“ 我 锯 一个 水牛 印记 在 你的 帽子 那 你 左边 —— ”

“我看到你留下的帽子上有水牛的脚印——”

“ [jes] , [aɪ][dəunt] [wer] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ; [dʒʌst] [let] [maɪ] [her] [groʊ] [lɔːŋ] .
“ Yes , I don't wear one half the time ; just let my hair grow long .
“ 是的 , 我 不 穿 一 一半 这 时间 ; 只是 让 我的 头发 生长 长的 .

“是的，我有一半时间都不戴发夹；就让头发留长。”

[ə; eɪ] ['hæts] [ə; eɪ] [bleɪm] ['nuːs(ə)ns] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .
A hat's a blame nuisance climbing trees .
一个 帽子 一个 责备 滋扰 攀登 树木 .

帽子是爬树时碍事的累赘。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ”
I was wondering if you fellows could put me up here for a few days ? ”
我 曾是 好奇 如果 你 伙伴们 可以 放 我 向上 这里 为了 一个 很少 天 ? ”

我想问问各位，能不能让我在这里住几天?

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [kʊd; kəd] , ” [sed] [tɑːm] .
“ We sure could , ” said Tom .
“ 我们 当然 可以 , ” 说 汤姆 .

“当然可以,”汤姆说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [wɪə(r)] [dʒʌst] ['kæmpɪŋ] [hɪr] . ”
“ The place don't belong to us ; we're just camping here . ”
“ 这 地方 不 属于 到 我们 ; 是 只是 野营 这里 . ”

“这地方不属于我们，我们只是在这里露营。”

“ [gʌltʃ] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['gʌli] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ? ”
“ Gulch , they call it — or Gully or something or other ? ”
“ 峡谷 , 他们 称呼 它 — 或者 沟壑 或者 某物 或者 其他 ? ”

“他们管它叫沟壑——或者小沟壑什么的? ”

“ ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Rattlesnake Gulch , ” said Tom .
“ 响尾蛇 峡谷 , ” 说 汤姆 .

“响尾蛇峡谷,”汤姆说道。

“ [sʌm; səm] [neɪm] , [hʌ] ? ”
“ Some name , huh ? ”
“ 一些 姓名 , 嗯 ? ”

“这名字真够特别的啊！”

“ [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['brɔːdweɪ] , ” [læft] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Don't look much like Broadway , ” laughed the visitor .
“ 不 看 很多 喜欢 百老汇 , ” 笑了 这 游客 .

“看起来不太像百老汇,”游客笑着说。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ” [sed] [brent] .
“ There aren't many dances , ” said Brent .
“ 那里 不是 许多 舞蹈 , ” 说 布伦特 .

“舞会不多,”布伦特说。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [læft] ['hɑːrtɪli] — [ə; eɪ] ['frendli] , [ə'priːʃətɪv] [læf] .
The visitor laughed heartily — a friendly , appreciative laugh .
这 游客 笑了 衷心地 — 一个 友好的 , 欣赏的 笑 .

来访者开怀大笑——那是友善而赞赏的笑声。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	I'm	not	likely	to	bother	you	much	,	”	he	said	.
”	出色地	,	我是	不是	可能	到	打扰	你	很多	,	”	他	说	.

“嗯，我应该不会给你添太多麻烦，”他说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɔːk] [ʌp][sʌm; səm] [triːz] [ə'raʊnd] ['brʌndɪg] ['maʊnt(ə)n] , [ðen] ['meɪbi] [aɪl] [drɑːp] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	I'm	going	to	chalk	up	some	trees	around	Brundige	Mountain	,	then	maybe	I'll	drop	in	here	to	-	morrow	,
”	我是	去	到	粉笔	向上	一些	树木	大约	布伦迪奇	山	,	然后	或许	患病的	降低	在	这里	到	-	明天	,

“我打算在布伦迪奇山周围的一些树上画些标记，然后明天也许会过来看看这里。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

and	,	if	you	don't	mind	,
和	,	如果	你	不	头脑	,

如果你不介意的话，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [dʒʌst] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] . ”

I'll	make	a	headquarters	here	for	a	few	days	—	just	bunk	in	a	corner	.	”
患病的	制作	一个	总部	这里	为了	一个	很少	天	—	只是	假寐	在	一个	角落	.	”

我打算在这里临时充当几天的总部——就找个角落睡一觉。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['braɪdl] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , ” [sed] [brent] .

“	You	can	have	the	bridal	suite	in	the	lean	-	to	,	”	said	Brent	.
”	你	能	有	这	新娘	套房	在	这	倾斜	-	到	,	”	说	布伦特	.

“你可以把新娘套房设在那个简易棚里，”布伦特说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] . ”

“	Nothing	is	too	good	for	Uncle	Sam	.	”
”	没有什么	是	也	好的	为了	叔叔	山姆	.	”

“没有什么比山姆大叔的利益更重要。”

“ ['fɑːðər] ['nɪkərbɑːkər] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Father	Knickerbocker	you	mean	,	”	said	Tom	.
”	父亲	尼克博克	你	意思是	,	”	说	汤姆	.

“你是说尼克博克神父吧？”汤姆说。

“ [ges] [ðæt] [oʊld] [gai] [miːnz] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

“	Guess	that	old	guy	means	New	York	City	,	doesn't	he	?
”	猜测	那	老的	盖伊	方法	新的	约克	城市	,	不	他	?

“看来那位老先生指的是纽约市，对吧？”

” [ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][mæn] [æskt] , ['raɪzɪŋ] , “ [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	the	conservation	man	asked	,	rising	,	“	or	maybe	he	stands	for	the	state	at	that	,	”	he	added	,
”	这	保护	男人	问	,	上升	,	“	或者	或许	他	站立	为了	这	状态	在	那	,	”	他	额外	,

“环保人士站起身问道，”他补充道，“或者他可能代表的是州政府的利益呢？”

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['brʌʃɪŋ] .

giving	his	khaki	trousers	a	perfunctory	brushing	.
给予	他的	卡其色	裤子	一个	敷衍了事	刷牙	.

他漫不经心地掸了掸卡其裤上的灰尘。

“ [wel] , [ðə; ði] [steɪt] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [bʌntʃ] [kæn; kən] [bʌŋk] [ɪn] [hɪr] ['eni] [taɪm] , ” [tɑːm] [sed] ['hɑːrtɪli] .

“	Well	,	the	state	conservation	bunch	can	bunk	in	here	any	time	,	”	Tom	said	heartily	.
”	出色地	,	这	状态	保护	束	能	假寐	在	这里	任何	时间	,	”	汤姆	说	衷心地	.

“嗯，州自然资源保护部门的人随时都可以来这里住一晚，”汤姆热情地说。

“ [duː][juː; jʊ][duː] [krɔːs] - [wɜːrd] ['pʌzlz] ?
“ Do you do cross - word puzzles ?
“ 做 你 做 叉 - 单词 谜题 ?

你会做填字游戏吗?

” [brent] [æskt] . “
” Brent asked . “
” 布伦特 问 . ”

“布伦特问道。”

- [freɪd] [nɑːt] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [læft] .
' Fraid not , ” the visitor laughed .
- 害怕 不是 , ” 这 游客 笑了 .

“恐怕不是,”来访者笑着说。

“ [wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] . ”
“ Well , I'll see you later . ”
“ 出色地 , 患病的 看 你 之后 . ”

“那，回头见。”

“ ['haʊz] [ðə; ði] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ?
“ How's the work going on over there ?
“ 怎么样 这 工作 去 在 超过 那里 ?

“那边的工作进展如何？”

” [tɑːm] [æskt] .
” Tom asked .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ [ðə; ði][dæm] ?
“ The dam ?
“ 这 坝 ?

“大坝？”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [leɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Oh , there's going to be quite a lake over there .
哦 , 有 去 到 是 相当 一个 湖 超过 那里 .

哦，那边会形成一个相当大的湖。

['oʊnli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]
Only there's a lot of trees down on the lower reaches of the mountain that
仅有的 有 一个 很多 的 树木 向下 在 这 降低 到达 的 这 山 那
[hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
have got to be filled .
有 得到 到 是 已填 .

只是山脚下有很多树木需要填补。

” [hiː; hi] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” He lingered in the doorway as if quite willing to explain .
” 他 徘徊不去 在 这 门口 作为 如果 相当 愿意的 到 解释 .

“他站在门口，似乎很想解释一番。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [rɑːt] ,
“ You see , if they rot ,
“ 你 看 , 如果 他们 腐烂 ,

“你看，如果它们腐烂了，

[waɪ] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'geðər] [ɑːn] [ðoʊz] [sloʊps] .
why then there's nothing left to hold the earth together on those slopes .
为什么 然后 有 没有什么 左边 到 抓住 这 地球 一起 在 那些 连续下坡 .

那么，为什么那些山坡上就没有任何东西能将土地固定在一起了呢?

[wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What's **the** **result** **?**
是什么 这 结果 ?

结果如何?

[ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
It **slides** **down** **into** **the** **lake** **and** **fills** **it** **up** **with** **mud** **.**
它 幻灯片 向下 进入 这 湖 和 填充 它 向上 和 泥 .

它滑入湖中，将湖水填满。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dredʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
In **the** **end** **they** **have** **to** **dredge** **it** **.**
在 这 结尾 他们 有 到 疏通 它 .

最后他们不得不进行疏浚。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪ'roʊʒ(ə)n] — [ɜːrθ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
That's **what** **they** **call** **erosion** **—** **earth** **falling** **away** **from** **where** **it** **belongs** **because**
那就是 什么 他们 称呼 侵蚀 — 地球 坠落 离开 从 在哪里 它 属于 因为
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ruːts] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
there **are** **no** **roots** **to** **hold** **it** **together** **.**
那里 是 不 根 到 抓住 它 一起 .

这就是所谓的侵蚀——由于没有根系将其固定在一起，泥土便从它原本的地方滑落。

[juː; jʊ] [siː] [triːz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
You **see** **trees** **are** **important** **.** **”**
你 看 树木 是 重要的 . ”

你看，树木很重要。

“ [wel] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Well** **,** **I** **guess** **,** **”** **said** **Tom** **.**
“ 出色地 , 我 猜测 , ” 说 汤姆 .

“嗯，我想是的，”汤姆说。

“ [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [aʊt] [west] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ **The** **federal** **government** **is** **doing** **a** **lot** **of** **that** **out** **west** **,** **”** **said** **the** **visitor** **.**
“ 这 联邦 政府 是 正在做 一个 很多 的 那 出去 西方 , ” 说 这 游客 .

“联邦政府在西部地区做了很多这样的事情，”这位游客说。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , ['pɔːzɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
He **seemed** **quite** **willing** **to** **explain** **this** **interesting** **work** **,** **pausing** **still** **in** **the** **doorway**
他 似乎 相当 愿意的 到 解释 这 有趣的 工作 , 暂停 仍然 在 这 门口
,
,
,

他似乎很乐意解释这项有趣的工作，仍然站在门口。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
and **smiling** **as** **if** **to** **encourage** **further** **questions** **.**
和 微笑 作为 如果 到 鼓励 更远 问题 .

他面带微笑，似乎在鼓励大家继续提问。

“ [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Well** **,** **I'm** **mighty** **glad** **you** **dropped** **in** **on** **us** **,** **”** **said** **Tom** **.**
“ 出色地 , 我是 强大的 高兴的 你 掉落 在 在 我们 , ” 说 汤姆 .

“嗯，我真高兴你能来拜访我们，”汤姆说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sleid] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌmz] [neɪm] [ɪz] - . ”
“ **My** **name** **is** **Slade** **and** **my** **chum's** **name** **is** **Gaylong** **.** **”**
“ 我的 姓名 是 斯莱德 和 我的 朋友的 姓名 是 - . ”

“我叫斯莱德，我的朋友叫盖隆。”

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv]
“ Glad to know both of you , ” said the visitor , with a little nod of
” 高兴的 到 知道 两个都 的 你 , ” 说 这 游客 , 和 一个 小的 点头 的
[ək'nɑːlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

“很高兴认识你们两位，”来访者说着，微微点头表示同意。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['lɔːtn] . ”
“ My name's Lawton . ”
” 我的 名字 劳顿 . ”

“我叫劳顿。”

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['kæmpɪŋ] ['eniwer] [els] [naʊ] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Don't you go to camping anywhere else now , ” Tom said .
” 不 你 去 到 野营 任何地方 别的 现在 , ” 汤姆 说 .

“你以后别去其他地方露营了，”汤姆说。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['lɔːtn] ['brɪskli] ; “ [juːl] [siː] [ˌem 'iː] .
“ Thanks , ” said Lawton briskly ; “ you'll see me .
” 谢谢 , ” 说 劳顿 轻快地 ; “ 你会 看 我 .

“谢谢，”劳顿干脆地说，“你会见到我的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
” And he hurried away .
” 和 他 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] — ['θriːz] ['kʌmpəni]
CHAPTER XXVIII — Three's Company
章 二十八 — 三的 公司

第二十八章——三人行

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fjuːdʒətɪv] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ” [læft] [tɑːm] .
“ Well , there's my mysterious fugitive smashed in the head , ” laughed Tom .
“ 出色地 , 有 我的 神秘 逃犯 粉碎 在 这 头 , ” 笑了 汤姆 .

“瞧，我的神秘逃犯被爆头了，”汤姆笑着说。

“ ['ɔːlsoʊ][maɪ] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , ” [sed] [brent] .
“ Also my mysterious sounds at the top of the well , ” said Brent .
” 还 我的 神秘 声音 在 这 顶部 的 这 出色地 , ” 说 布伦特 .

“还有我在井口听到的那些神秘声音，”布伦特说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , ” [tɑːm] ['ædɪd] .
“ And that's that , ” Tom added .
” 和 那就是 那 , ” 汤姆 额外 .

“就这样吧。”汤姆补充道。

“ ['maɪti] [naɪs] [tʃæp] , [hʌ] ?
“ Mighty nice chap , huh ?
” 强大的 好的 小伙子 , 嗯 ?

“真是个很不错的小伙子，对吧？”

[bɔɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ! ”
Boy , that must be interesting work ! ”
男生 , 那 必须 是 有趣的 工作 ! ”

哇，那一定是份很有趣的工作！

“ [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] [brent] ; “ [ðiːz] [proʊ'zeɪɪk][kɔːlz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mə'nɑːtənəs] .
“ I'm disappointed , ” said Brent ; “ these prosaic calls are getting monotonous .
” 我是 失望的 , ” 说 布伦特 ; “ 这些 平淡无奇 呼叫 是 获得 单调 .

“我很失望，”布伦特说；“这些平淡无奇的电话越来越单调乏味了。”

[wiː; wi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] —— ”

We	heard	footsteps	in	the	night	and	they	turned	out	to	be	a	Boy	Scout	——	”
我们	听到	脚步声	在	这	夜晚	和	他们	转向	出去	到	是	一个	男生	侦察	——	”

我们夜里听到脚步声，结果发现是个童子军——”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['proʊzi] [ə'baʊt] [spɪf] , ” [læft] [tɑːm] .

“	Oh	,	there's	nothing	prosy	about	Spiff	,	”	laughed	Tom	.
”	哦	,	有	没有什么	散文	关于	斯皮夫	,	”	笑了	汤姆	.

“哦，斯皮夫一点也不平庸，”汤姆笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðɪs] [triː] ['dentɪst] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪ'ment]

“	And	now	comes	this	tree	dentist	or	whatever	you	call	him	,	with	his	cement
”	和	现在	来	这	树	牙医	或者	任何	你	称呼	他	,	和	他的	水泥

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪksp'ləʊʒnz] —— ”

and	his	explosions	——	”
和	他的	爆炸	——	”

“现在来了个树木牙医，或者随便你怎么称呼他，带着他的水泥和爆炸物——”

“ [ɪ'roʊʒ(ə)n] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Erosion	,	”	said	Tom	.
”	侵蚀	,	”	说	汤姆	.

“侵蚀，”汤姆说。

“ [its] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .

“	It's	mighty	interesting	work	.
”	它是	强大的	有趣的	工作	.

“这是一项非常有趣的工作。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

There's	a	lot	of	that	kind	of	work	going	on	that	we	don't	know	anything	about	.
有	一个	很多	的	那	种类	的	工作	去	在	那	我们	不	知道	任何事物	关于	.

”

”

”

有很多这类工作正在进行，但我们一无所知。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [soʊ] [fɑːr] ! ” [sed] [brent] .

“	Not	a	single	escaped	convict	so	far	!	”	said	Brent	.
”	不是	一个	单身的	逃脱	定罪	所以	远的	!	”	说	布伦特	.

“到目前为止，还没有一个逃犯逃脱！”布伦特说道。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [beɪt] - [bɑːks] [aɪv] [siːn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

“	The	only	bait	-	box	I've	seen	is	full	of	salt	.
”	这	仅有的	饵	-	盒子	我已经	已见	是	满的	的	盐	.

“我见过的唯一一个饵料盒里装满了盐。”

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ['ekspɜːrts] [ɑːnt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniwer] .

Conservation	experts	aren't	getting	us	anywhere	.
保护	专家	不是	获得	我们	任何地方	.

自然保护专家们并没有给我们带来任何帮助。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['snæpi] [ɪ'nʌf] .

Escaping	Scouts	are	not	snappy	enough	.
逃脱	童子军	是	不是	轻快	足够的	.

逃跑的侦察兵反应不够敏捷。

[aɪ] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] [oʊld] ['tɔtərɪŋ] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] [taɪp] ,

I	was	led	to	expect	an	old	tottering	hunter	of	the	Covered	Wagon	type	,
我	曾是	引领	到	预计	一个	老的	颤巍巍	猎人	的	这	涵盖	车皮	类型	,

我原以为会看到一位步履蹒跚、像篷车猎人那样的老者，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][get][ɪz][ə; eɪ]['dentɪst] .

and	all	I	get	is	a	dentist	.
和	全部	我	得到	是	一个	牙医	.

结果我只去看了牙医。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ][nekst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns]

I	suppose	the	next	person	to	come	stealing	in	on	us	will	be	a	life	insurance
我	认为	这	下一个	人	到	来	偷窃	在	在	我们	将要	是	一个	生活	保险

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

我猜下一个来蹭吃蹭喝的应该是人寿保险代理人。

[haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

How	about	going	fishing	this	afternoon	?	”
如何	关于	去	钓鱼	这	下午	?	”

今天下午去钓鱼怎么样?

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [lɑːt]

“	Let	me	tell	you	one	thing	,	”	said	Tom	;	“	these	fellows	are	a	mighty	interesting	lot
“	让	我	告诉	你	一	事物	,	”	说	汤姆	;	“	这些	伙伴们	是	一个	强大的	有趣的	很多

,

,
,

“我跟你说一件事,”汤姆说，“这些人真是非常有趣的一群人。”

[ðiːz] ['gʌvərnmənt] ['fɛloʊz] ; [sə'veɪəz] [ænd; ənd]['reɪndʒəz] , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] —

these	government	fellows	;	surveyors	and	rangers	,	irrigation	fellows	and	all	that	—
这些	政府	伙伴们	;	测量员	和	护林员	,	灌溉	伙伴们	和	全部	那	—

[ænd; ənd] —— ”

and	——	”
和	——	”

这些政府官员；测量员、巡林员、灌溉官员等等——还有——”

“ ['dentists] , ” [sed] [brent] .

“	Dentists	,	”	said	Brent	.
“	牙医	,	”	说	布伦特	.

“牙医,”布伦特说。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][glæd][hænd] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Well	,	I	hope	you'll	give	him	the	glad	hand	,	”	said	Tom	.
“	出色地	,	我	希望	你会	给	他	这	高兴的	手	,	”	说	汤姆	.

“嗯，我希望你能热情地欢迎他,”汤姆说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [fɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kævitiz] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɜːrk][ænd; ənd]

“	He	can	fill	all	the	cavities	and	do	all	the	crown	and	bridge	work	and
“	他	能	充满	全部	这	空腔	和	做	全部	这	王冠	和	桥	工作	和

['peɪnləs] [ɪk'strækʃənz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

painless	extractions	he	wants	around	here	,
无痛	萃取	他	想要	大约	这里	,

“他可以在这里补所有的蛀牙，做所有的牙冠和牙桥，还能进行无痛拔牙。”

” [sed] [brent] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] . ”

”	said	Brent	,	“	as	long	as	he	doesn't	bother	me	.	”
”	说	布伦特	,	“	作为	长的	作为	他	不	打扰	我	.	”

“只要他不来烦我,”布伦特说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ” [sed] [tɑːm] .

“	He	doesn't	do	it	himself	,	”	said	Tom	.
“	他	不	做	它	他自己	,	”	说	汤姆	.

“他自己不做,”汤姆说。

“ [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [bleɪz] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [hiː; hi] ['wɒnts] , ” [sed] [brent] .

“	Well	,	he	can	blaze	all	the	trails	he	wants	,	”	said	Brent	.
”	出色地	,	他	能	火焰	全部	这	小径	他	想要	,	”	说	布伦特	.

“嗯，他想开辟多少条路就开辟多少条路吧，”布伦特说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

“	I	should	think	his	glasses	would	fall	off	climbing	trees	.
”	我	应该	思考	他的	眼镜	会	落下	离开	攀登	树木	.

“我觉得他爬树的时候眼镜会掉下来。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fesər] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

He	makes	a	noise	like	a	professor	,	doesn't	he	?
他	制作	一个	噪音	喜欢	一个	教授	,	不	他	?

他发出的声音像个教授，不是吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kə'roʊʒ(ə)n] ? ”

What	is	it	—	corrosion	?	”
什么	是	它	—	腐蚀	?	”

这是什么——腐蚀吗?

“ [ɪ'roʊʒ(ə)n] , ” [tɑːm][ɪk'sploʊdɪd] .

“	Erosion	,	”	Tom	exploded	.
”	侵蚀	,	”	汤姆	爆炸了	.

“侵蚀！”汤姆突然喊道。

“ [maɪ] ['erər] , ” [sed] [brent] .

“	My	error	,	”	said	Brent	.
”	我的	错误	,	”	说	布伦特	.

“我的错，”布伦特说。

“ [waɪ] , [teɪk] [ðæt] [oʊld] [elm] [nɪr] ['kɑːnɚz] [wel] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Why	,	take	that	old	elm	near	Conner's	well	,	”	Tom	said	.
”	为什么	,	拿	那	老的	榆树	靠近	康纳的	出色地	,	”	汤姆	说	.

“就拿康纳井附近的那棵老榆树来吧，”汤姆说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [brent] .

“	All	right	,	take	it	,	I	don't	care	,	”	said	Brent	.
”	全部	正确的	,	拿	它	,	我	不	关心	,	”	说	布伦特	.

“好吧，拿去吧，我不在乎，”布伦特说。

“ [ðæt] [niːdz] [sʌm; səm] ['fɪlɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	That	needs	some	filling	,	”	said	Tom	.
”	那	需求	一些	填充	,	”	说	汤姆	.

“那需要填些东西，”汤姆说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] , ” [brent] [əb'zɜːrvd] .

“	I	think	it	needs	a	whole	new	set	of	teeth	,	”	Brent	observed	.
”	我	思考	它	需求	一个	所有的	新的	放	的	牙齿	,	”	布伦特	观察到	.

“我认为它需要一整套新的牙齿，”布伦特评论道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [tɑːm] ;

“	And	you	can	see	for	yourself	how	important	it	is	,	”	said	Tom	;
”	和	你	能	看	为了	你自己	如何	重要的	它	是	,	”	说	汤姆	;

“你自己就能看出它有多重要了，”汤姆说；

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wel] . ”

“	you	were	in	the	well	.	”
”	你	是	在	这	出色地	.	”

“你当时在井里。”

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ” [sed] [brent] .

“	I	seem	to	remember	,	”	said	Brent	.
”	我	似乎	到	记住	,	”	说	布伦特	.

“我好像记得，”布伦特说。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wel] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Where do you suppose that well would be if it wasn't for the roots of that
“ 在哪里 做 你 认为 那 出色地 会 是 如果 它 不是 为了 这 根 的 那
[oʊld] [tri:] ?
old tree ?
老的 树 ?

“如果没有那棵老树的根，你觉得那口井会在哪里呢？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] ['keɪvd] [ɪn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Why , it would have all caved in , wouldn't it ? ”
为什么 , 它 会 有 全部 坍塌 在 , 不会 它 ? ”

为什么呢？它岂不是都要坍塌了吗？

“ [ˌæbsə'lu:tli] .
“ Absolutely .
“ 绝对地 .

“绝对地。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [spent] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
And I wouldn't have spent an evening in it .
和 我 不会 有 花费 一个 晚上 在 它 .

我根本不会在那里待上一个晚上。

[dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ɪ'roʊʒ(ə)n] , [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
Don't talk to me about erosion , I'm in favor of it . ”
不 讲话 到 我 关于 侵蚀 , 我是 在 偏爱 的 它 . ”

别跟我谈什么侵蚀，我赞成侵蚀。

“ [wel] , [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [wɜ:rk] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ Well , you're interested in government work , aren't you ? ”
“ 出色地 , 你是 感兴趣的 在 政府 工作 , 不是 你 ? ”

“嗯，你对政府工作很感兴趣，是吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] [best] . ”
“ Oh , yes , I love , I love , I love my country best . ”
“ 哦 , 是的 , 我 爱 , 我 爱 , 我 爱 我的 国家 最好的 . ”

“哦，是的，我爱，我爱，我最爱我的祖国。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ Well , then , ” said Tom ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 汤姆 ,

“好吧，”汤姆说道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['bilitid] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
“ we've got to look at it just as if that fellow was billeted with us
“ 我们已经 得到 到 看 在 它 只是 作为 如果 那 同伴 曾是 住宿 和 我们
[ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm] [raɪt] . ”
and treat him right . ”
和 对待 他 正确的 . ”

“我们必须像对待和我们住在一起的人一样看待他，好好对待他。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [noʊn] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ? ”
“ Have you ever known me to be impolite ? ”
“ 有 你 曾经 已知 我 到 是 不礼貌 ? ”

你见过我无礼的时候吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['fʌni] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . ”
“ No , but you're funny ; everybody doesn't understand you . ”
“ 不 , 但 你是 有趣的 ; 大家 不 理解 你 . ”

“不，但你很幽默；不是每个人都理解你。”

“ [aɪm] [laɪk] [spɪf] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
“ I'm like Spiff , I am not understood .
” 我是 喜欢 斯皮夫 , 我 是 不是 理解 .

“我和斯皮夫一样，不被人理解。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , ['tɑːmi] ,
So far as I'm concerned , Tommy ,
所以 远的 作为 我是 担心的 , 汤米 ,

就我而言，汤米，

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [hoʊm] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] .
our forest home is open to the stranger and the cause he represents .
我们的 森林 家 是 打开 到 这 陌生人 和 这 原因 他 代表 .

我们的森林家园向陌生人和他所代表的事业敞开大门。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ?
Are we going fishing ?
是 我们 去 钓鱼 ?

我们要去钓鱼吗?

” [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [kætʃ]
” They went fishing in the brook that afternoon and so much enjoyed their catch
” 他们 去 钓鱼 在 这 溪 那 下午 和 所以 很多 享受 他们的 抓住
[ʌv; əv] [traʊt] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
of trout that they went again the next day .
的 鳟鱼 那 他们 去 再次 这 下一个 天 .

“那天下午，他们去小溪里钓鱼，钓到了不少鳟鱼，非常开心，第二天又去了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['rædər] [rɪ'strɪktɪd] ['daɪət] .
They found the fish a grateful variation to their rather restricted diet .
他们 成立 这 鱼 一个 感激的 变化 到 他们的 相当 受限制的 饮食 .

他们发现，这种鱼为他们相当单一的饮食提供了一种令人欣喜的多样化选择。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lʌʃəs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sekənd] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ]
On returning with their luscious string of trout on that second afternoon they
在 返回 和 他们的 甜美 细绳 的 鳟鱼 在 那 第二 下午 他们
[wɜːr; wər] [heild] [baɪ] ['lɔːtn] ,
were hailed by Lawton ,
是 赞誉 经过 劳顿 ,

第二天下午，当他们带着满满一串鲜美的鳟鱼返回时，劳顿向他们打招呼。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
who was invisible among the branches of a tree .
WHO 曾是 无形的 之中 这 分支 的 一个 树 .

他隐身于树枝间。

“ [ðə; ði] [kæt] [keɪm] [bæk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] .
“ The cat came back , ” he called cheerily .
“ 这 猫 来了 后退 , ” 他 称为 兴高采烈地 .

“猫回来了！”他兴高采烈地喊道。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ?
“ On the job ?
“ 在 这 工作 ?

“在工作中？”

” [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] .
” Tom shouted .
” 汤姆 喊叫 .

“汤姆喊道。”

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [wiːv] [gɑːt][ɪ'lev(ə)n] [traʊt] . ”

“	**Come**	**down**	**and**	**have**	**some**	**supper**	**with**	**us**	**;**	**we've**	**got**	**eleven**	**trout**	**.**	**”**
”	来	向下	和	有	一些	晚餐	和	我们	;	我们已经	得到	十一	鳟鱼	.	”

“下来和我们一起吃晚饭吧；我们有十一条鳟鱼。”

“ [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] .

“	**Be**	**right**	**with**	**you**	**,**	**”**	**the**	**cheery**	**voice**	**called**	**down**	**.**
”	是	正确的	和	你	,	”	这	欢快的	嗓音	称为	向下	.

“马上就来，”一个欢快的声音从楼下传来。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [reɪn] ? ”

“	**What's**	**it**	**going**	**to**	**do**	**,**	**rain**	**?**	**”**
”	是什么	它	去	到	做	,	雨	?	”

“会下雨吗？”

“ [wiː; wi] [niːd] [reɪn][bæd] [ɪ'nʌf] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	**We**	**need**	**rain**	**bad**	**enough**	**,**	**”**	**Tom**	**answered**	**.**
”	我们	需要	雨	坏的	足够的	,	”	汤姆	回答	.

“我们太需要雨了，”汤姆回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [brent] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**he**	**confessed**	**to**	**Brent**	**as**	**they**	**went**	**on**	**to**	**the**	**cabin**	**,**
”	做	你	知道	,	”	他	坦白	到	布伦特	作为	他们	去	在	到	这	舱	,

“你知道吗？”他一边和布伦特走向小木屋，一边坦白道。

“ [aɪv] [ə'baʊt] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɑːn] [mɪŋk] ; [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	**I've**	**about**	**forgotten**	**all**	**about**	**John**	**Mink**	**;**	**off**	**with**	**the**	**old**	**love**	**,**	**on**	**with**	**the**
”	我已经	关于	被遗忘的	全部	关于	约翰	貂	;	离开	和	这	老的	爱	,	在	和	这

[nuː] ,

new	**,**
新的	,

“我已经几乎把约翰·明克忘得一干二净了；旧爱已逝，新欢即将到来。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [seɪ] .

I	**suppose**	**you'll**	**say**	**.**
我	认为	你会	说	.

我想你会这么说。

[its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [dʒʌst] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]

It's	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**just**	**camping**	**here**	**and**	**catching**	**trout**	**and**	**sitting**	**around**
它是	一个	很多	的	乐趣	只是	野营	这里	和	捕捉	鳟鱼	和	坐着	大约

[ðə; ði]['faɪər] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

在这里露营、钓鳟鱼、围坐在篝火旁，乐趣无穷。

[aɪ] [hoʊp] ['lɔːtn] [steɪz] [ɔːl] [naɪt] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [θriː] - ['hændɪd] [geɪm] [ʌv; əv]['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] .

I	**hope**	**Lawton**	**stays**	**all**	**night**	**;**	**we'll**	**have**	**a**	**three**	**-**	**handed**	**game**	**of**	**pinochle**	**.**
我	希望	劳顿	停留	全部	夜晚	;	出色地	有	一个	三	-	递交	游戏	的	皮诺克牌	.

我希望劳顿能留下来过夜；我们可以玩三人纸牌游戏。

[bɔɪ] , [ðæts] [sʌm; səm] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [heɪ] !

Boy	**,**	**that's**	**some**	**string**	**of**	**fish**	**,**	**hey**	**!**
男生	,	那就是	一些	细绳	的	鱼	,	嘿	!

哇，好多鱼啊！

” ['lɔːtn] [dɪd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['maɪtɪli] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt]

”	**Lawton**	**did**	**stay**	**all**	**night**	**and**	**made**	**himself**	**mightily**	**at**	**home**	**,**	**to**	**their**	**great**
”	劳顿	做过	停留	全部	夜晚	和	制成	他自己	非常	在	家	,	到	他们的	伟大的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	**.**
享受	.

“劳顿整夜都待在那里，并且非常自在，这让他们非常高兴。”

[hiː; hi] [eɪt] [traʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [pleɪd]

He	ate	trout	and	talked	about	fishing	in	the	Great	Lakes	and	played
他	吃	鳟鱼	和	谈话	关于	钓鱼	在	这	伟大的	湖泊	和	玩

[ˈpiːnʌkl; ˈpiːnɑːkl][ænd; ənd][toʊld] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrɪstri] [wɜːrk] [ˈdʒen(ə)rəli] .

pinochle	and	told	about	forestry	work	generally	.
皮诺克牌	和	讲述	关于	林业	工作	一般来说	.

他吃了鳟鱼，谈论了在大湖区钓鱼的事，玩了皮诺克牌，还大致讲述了林业工作的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

He	had	been	in	service	in	France	,	and	he	and	Tom	talked	about	that	.
他	有	到过	在	服务	在	法国	,	和	他	和	汤姆	谈话	关于	那	.

他曾在法国服役，他和汤姆谈起了那段经历。

[brent] [hæd; həd] [mɪst] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ədˈventʃər] , [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ] [ˈlɪmɪt] .

Brent	had	missed	out	on	that	adventure	,	being	then	under	the	age	limit	.
布伦特	有	错过	出去	在	那	冒险	,	存在	然后	在下面	这	年龄	限制	.

布伦特当时因为未达到年龄限制而错过了那次冒险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [tɔːk] .

But	he	enjoyed	the	talk	.
但	他	享受	这	讲话	.

但他很享受这次谈话。

[ˈlɔːtn] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːr] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] [brent] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] .

Lawton	was	no	bore	,	even	the	Philistine	Brent	had	to	admit	that	.
劳顿	曾是	不	钻孔	,	甚至	这	庸俗	布伦特	有	到	承认	那	.

劳顿一点也不无聊，就连庸俗的布伦特也不得不承认这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

He	seemed	always	ready	to	answer	questions	,	to	explain	.
他	似乎	总是	准备好	到	回答	问题	,	到	解释	.

他似乎总是乐于回答问题，乐于解释。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

He	laughed	at	the	interest	they	showed	and	,	thus	encouraged	,
他	笑了	在	这	兴趣	他们	显示	和	,	因此	鼓励	,

他被他们表现出的兴趣逗笑了，从而鼓励了他们。

[geɪv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðə; ði]

gave	engaging	morsels	of	adventure	and	talked	somewhat	of	the	difficulties	the
给予	引人入胜	小块	的	冒险	和	谈话	有些	的	这	困难	这

“ [ˈfɔːrɪst] [bʌntʃ] ” [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊɝz] [ðæt] [biː; bi] .

“	forest	bunch	”	have	with	the	political	powers	that	be	.
“	森林	束	”	有	和	这	政治的	权力	那	是	.

讲述了一些引人入胜的冒险故事，并谈到了“森林帮”与当权政治势力之间的一些困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmətɪv] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈboʊstfl] .

He	was	informative	but	not	boastful	.
他	曾是	信息丰富的	但	不是	自夸	.

他提供的信息丰富，但并不自夸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [ˈspraɪtlinəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ˈmænər] [ʌv; əv][nəˈreɪʃn̩ˌnæˈreɪʃn] .

There	was	a	contagious	sprightliness	about	his	eager	manner	of	narration	.
那里	曾是	一个	传染性	活泼	关于	他的	渴望的	方式	的	旁白	.

他叙述时那种热情洋溢、活力四射的劲头极具感染力。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [brent] , [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] [æt; ət] [ðæt] [ˈsprɔːlɪŋ] [jʌŋ]

He	seemed	amused	at	Brent	,	never	taking	offense	at	that	sprawling	young
他	似乎	觉得好笑	在	布伦特	,	绝不	采取	罪行	在	那	蔓延	年轻的

[fɪˈlɒsəfərz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkɑːments] .

philosopher's	whimsical	comments	.
哲学家的	异想天开	评论	.

他似乎觉得布伦特很有趣，从不介意这位年轻哲学家异想天开的言论。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [sper] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	Can't	you	spare	an	afternoon	and	go	fishing	with	us	?
”	不能	你	空闲的	一个	下午	和	去	钓鱼	和	我们	?

“您能不能抽出一个下午和我们一起去钓鱼？”

” [tɑːm] [æskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	Don't	know	about	that	!
”	不	知道	关于	那	!

“我不知道！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [wel] , [ðoʊ] .

I'd	like	to	right	well	,	though	.
ID	喜欢	到	正确的	出色地	,	尽管	.

不过，我还是想好好写作。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['pʌtər] [ə'raʊnd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

I've	got	to	putter	around	over	at	the	mountain	in	the	morning	;
我已经	得到	到	推杆	大约	超过	在	这	山	在	这	早晨	;

我明天早上得去山上转转；

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [wɪl] [rʌn] .

they're	going	to	revet	some	of	the	land	where	the	shore	line	will	run	.
它们是	去	到	护墙	一些	的	这	土地	在哪里	这	支撑	线	将要	跑步	.

他们打算在海岸线延伸的部分土地上修筑护岸。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʌp] [leɪk] [ʃæm'plein] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːt]

I've	got	a	couple	of	men	coming	down	from	up	Lake	Champlain	to	fill	a	lot
我已经	得到	一个	夫妻	的	男人	未来	向下	从	向上	湖	尚普兰	到	充满	一个	很多

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

我安排了几个人从尚普兰湖那边过来，要砍很多树。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [get] [hɪr] .

if	they	ever	get	here	.
如果	他们	曾经	得到	这里	.

如果他们能到这里的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .

I	was	expecting	them	yesterday	.
我	曾是	期待	他们	昨天	.

我昨天就预料到他们会来了。

[ðeɪv] [gɑːt] [sɪ'ment] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] .

They've	got	cement	enough	over	there	to	close	up	the	Grand	Canyon	.
他们有	得到	水泥	足够的	超过	那里	到	关闭	向上	这	盛大	峡谷	.

那边的水泥足够封住大峡谷了。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [treɪnd] ['dentists] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

You	may	see	me	with	my	trained	dentists	in	the	afternoon	.
你	可能	看	我	和	我的	受过训练	牙医	在	这	下午	.

下午您可能会看到我和我的专业牙医团队。

[biː; bi] [ə'raʊnd] ? ”

Be	around	?	”
是	大约	?	”

有空吗?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːr] [treɪl] [iːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed]
“ We were thinking of following the White Bar Trail east to - morrow , ” said
“ 我们 是 思维 的 下列的 这 白色的 酒吧 踪迹 东方 到 - 明天 , ” 说
[tɑːm] ;
Tom ;
汤姆 ;

“我们打算明天沿着白酒吧步道向东走，”汤姆说；

“ ['meɪbi] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['preri] [spoʊk] .
“ maybe up as far as Prairie Spoke .
“ 或许 向上 作为 远的 作为 草原 辐 .

“也许最远能到草原之巅。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑːki] [swɑːmp] ? ”
Do you know anything about Bockey Swamp ? ”
做 你 知道 任何事物 关于 博基 沼泽 ? ”

你听说过博基沼泽吗?

“ [skaʊt] [treɪlz] , [eɪ] ?
“ Scout trails , eh ?
“ 侦察 小径 , 嗯 ?

“侦察小径，是吗？”

[en] - [noʊ] .
N - no .
N - 不 .

N-no.

['ðætəl] [biː; bi][æn; ən][ɔːl] [deɪ] [haɪk] , [aɪ] [der] [seɪ] ? ”
That'll be an all day hike , I dare say ? ”
那将 是 一个 全部 天 远足 , 我 敢 说 ? ”

那恐怕得徒步走一整天吧?

“ [wiːv] [gɑːt][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , ” [brent] [sed] .
“ We've got one coming to us , ” Brent said .
“ 我们已经 得到 一 未来 到 我们 , ” 布伦特 说 .

“我们这里马上就有一个了，”布伦特说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [get] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , ” ['lɔːtn] [sed] .
“ Yes , you get in the habit of lying around in a place like this , ” Lawton said .
“ 是的 , 你 得到 在 这 习惯 的 说谎 大约 在 一个 地方 喜欢 这 , ” 劳顿 说 .

“是的，在这种地方待久了就会养成躺着的习惯，”劳顿说。

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] . ”
“ Well , so long , I may see you later . ”
“ 出色地 , 所以 长的 , 我 可能 看 你 之后 . ”

“那么，再见，希望以后还能见到你。”

“ [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Hang around for supper if you're here , ” Tom said .
“ 悬挂 大约 为了 晚餐 如果 你是 这里 , ” 汤姆 说 .

“如果你在这儿，就留下来吃晚饭吧，”汤姆说。

“ [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kræk] [æt; ət]
“ Make yourself at home till we get here and we'll have another crack at
“ 制作 你自己 在 家 直到 我们 得到 这里 和 出色地 有 其他 裂缝 在
['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] . ”
pinochle . ”
皮诺克牌 . ”

“在我们到达之前，你们就先待在自己家一样的地方，我们到时候再一起玩一次皮诺克牌。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [sʌm; səm] [pə'tetoz] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] , ” [sed]
“ You might put some potatoes cooking at about five or so if you're here , ” said
” 你 可能 放 一些 土豆 烹饪 在 关于 五 或者 所以 如果 你是 这里 , ” 说
[brent] ;
Brent ;
布伦特 ;

“如果你在这里的话，你可以在五点左右开始煮土豆，”布伦特说；

“ [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
“ put a little salt in the water .
” 放 一个 小的 盐 在 这 水 .

在水里加一点盐。

” ['lɔːtn] [læft] [gʊd] - [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
” Lawton laughed good - humoredly as he went away .
” 劳顿 笑了 好的 - 幽默地 作为 他 去 离开 .

劳顿笑着离开了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks] — [ðə; ði] [oʊld] [elm]
CHAPTER XXIX — The Old Elm
章 二十九 — 这 老的 榆树

第二十九章——老榆树

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , ['trɪviəl] [ɪn] [ɪt'self] ,
The next morning something happened , trivial in itself ,
这 下一个 早晨 某物 发生 , 琐碎的 在 本身 ,

第二天早上发生了一件小事，这件事本身微不足道。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] .
but destined to have a bearing on the course of this chronicle .
但 注定 到 有 一个 轴承 在 这 课程 的 这 编年史 .

但这注定会对这段历史的进程产生影响。

[ðə; ði] ['kæmpərz] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
The campers used up the last of their coffee for breakfast .
这 露营者 用过的 向上 这 最后的 的 他们的 咖啡 为了 早餐 .

露营者们把剩下的咖啡都用在了早餐上。

['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pleɪf(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn]
After the usual playful expedient of trying to squeeze more out of the tin
后 这 通常 顽皮的 权宜 的 尝试 到 挤 更多的 出去 的 这 锡
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

在像往常那样试图从罐头里挤出更多东西之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
they found that even their supply for that particular breakfast was insufficient .
他们 成立 那 甚至 他们的 供应 为了 那 特别的 早餐 曾是 不足的 .

他们发现，就连准备那顿早餐的食材都不够。

[ə; eɪ] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfi] ([wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]) [ɪz]
A camp without coffee (whatever you may hear to the contrary notwithstanding) is
一个 营 没有 咖啡 (任何 你 可能 听到 到 这 相反 虽然) 是
[æz; əz] [sæd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] .
as sad a thing as a camp without a camp fire .
作为 伤心 一个 事物 作为 一个 营 没有 一个 营 火 .

不管你听到什么相反的说法，没有咖啡的营地和没有篝火的营地一样令人难过。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bʌst] ['ɪntuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ” [sed] [brent] .
“ I don't see but what we'll have to bust into civilization , ” said Brent .
” 我 不 看 但 什么 出色地 有 到 摔碎 进入 文明 , ” 说 布伦特 .

“我看不出我们除了闯入文明社会还能做什么，”布伦特说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['winklz] .

“	I	wonder	if	we	look	like	a	couple	of	Rip	Van	Winkles	.
”	我	想知道	如果	我们	看	喜欢	一个	夫妻	的	撕裂	范	海螺	.

“我不知道我们看起来像不像一对睡美人。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['groʊsəri] [stɔːr] ? ”

Where	do	you	suppose	is	the	nearest	grocery	store	?	”
在哪里	做	你	认为	是	这	最近的	杂货店	店铺	?	”

你觉得最近的杂货店在哪里?

“ [sændɪfiːld] ? [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] ? ”

“	Sandyfield	?	Scout	Headquarters	?	”
”	桑迪菲尔德	?	侦察	总部	?	”

“桑迪菲尔德? 侦察兵总部? ”

“ [lets] [haɪk] [tuː; tə] ['sloʊtsbɜːrg] , ” [sed] [brent] ,

“	Let's	hike	to	Sloatsburg	,	”	said	Brent	,
”	我们来吧	远足	到	斯洛茨堡	,	”	说	布伦特	,

“咱们徒步去斯洛茨堡吧,”布伦特说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['swetər] .

“	and	that	will	give	me	a	chance	to	buy	a	sweater	.
”	和	那	将要	给	我	一个	机会	到	买	一个	毛衣	.

“这样我就有机会买一件毛衣了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [hɪr] ['eniweɪ] .

I'd	like	to	explore	the	country	southwest	of	here	anyway	.
ID	喜欢	到	探索	这	国家	西南	的	这里	反正	.

反正我也想去西南方向的那个国家看看。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'lɔːŋ]

Let's	see	if	we	can	find	a	way	out	to	the	south	and	come	back	along
我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	一个	方式	出去	到	这	南	和	来	后退	沿着

[ðə; ði] ['sloʊtsbɜːrg] [roʊd] . ”

the	Sloatsburg	road	.	”
这	斯洛茨堡	路	.	”

我们看看能不能找到一条往南走的路，然后沿着斯洛茨堡路返回。

“ ['suːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [tɑːm] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrətɔːri] ['haɪkɪŋ]

“	Suits	me	,	”	said	Tom	,	always	ready	for	anything	in	the	way	of	exploratory	hiking
”	西装	我	,	”	说	汤姆	,	总是	准备好	为了	任何事物	在	这	方式	的	探索性的	远足

.

:

.

“正合我意,”汤姆说道，他总是乐于接受任何形式的探险徒步旅行。

[ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪlɪs] ['sekʃ(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv] ['breɪknek] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ]

They	struck	into	the	trailless	section	south	of	Breakneck	Mountain	and	pushed	along
他们	击	进入	这	无径	部分	南	的	断颈	山	和	推动	沿着

[ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɪl] [ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪl] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

in	a	westerly	direction	till	they	bumped	into	a	trail	running	north	and	south	.
在	一个	西风	方向	直到	他们	撞	进入	一个	踪迹	跑步	北	和	南	.

他们进入了断颈山以南的无路区域，一路向西，直到遇到一条南北走向的小路。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][tʌk'siːdoʊ] - ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['aɪvi] [treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə]

This	brought	them	into	the	Tuxedo	-	Mt	.	Ivy	Trail	which	they	followed	to
这	带来	他们	进入	这	燕尾服	-	公吨	.	常春藤	踪迹	哪个	他们	随后	到

[ðə; ði] ['iːstərli] [end] [ʌv; əv] [hæf] [weɪ] ['maʊnt(ə)n] .

the	easterly	end	of	Half	Way	Mountain	.
这	东风	结尾	的	一半	方式	山	.

这使他们进入了塔克西多-艾维山步道，他们沿着这条步道走到了半路山的东端。

[ə; eɪ] ['liːʒərli] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [paɪn] ['medoʊ]

A	leisurely	exploration	of	this	long	mountain	brought	them	out	at	Pine	Meadow
一个	悠闲	勘探	的	这	长的	山	带来	他们	出去	在	松树	草地

[brʊk] .

Brook	.
溪	.

他们悠闲地探索了这座绵延的山脉，最终到达了松树草甸溪。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sloʊtsbɜːrg] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

And	so	they	passed	out	of	the	reservation	to	Sloatsburg	by	an	unfrequented
和	所以	他们	通过了	出去	的	这	预订	到	斯洛茨堡	经过	一个	冷落

[ruːt] .

route	.
路线	.

于是，他们沿着一条人迹罕至的小路离开了保留地，前往斯洛茨堡。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] , [soʊ][tɑːm][toʊld][ˌem 'iː] ,

They	had	an	odd	feeling	,	so	Tom	told	me	,
他们	有	一个	奇怪的	感觉	，	所以	汤姆	讲述	我	,

他们有一种奇怪的感觉，所以汤姆告诉我了。

[ðæt] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ædvərtaɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]

that	their	sojourn	in	the	dense	forest	would	in	some	way	advertise	itself	to	the
那	他们的	旅居	在	这	稠密	森林	会	在	一些	方式	广告	本身	到	这

['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

denizens	of	the	outer	world	.
居民	的	这	外	世界	.

他们在茂密森林中的逗留，会以某种方式向外界居民昭示。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bækwʊdz] [kə'rɪr] [ɪn]

And	I	think	that	he	was	a	little	disappointed	that	their	backwoods	career	in
和	我	思考	那	他	曾是	一个	小的	失望的	那	他们的	偏远地区	职业	在

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [hoʊm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [bʌk] ['sændɝsən] [dɪd][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

the	remote	home	of	Long	Buck	Sanderson	did	not	in	some	way	give	them	a
这	偏僻的	家	的	长的	巴克	桑德森	做过	不是	在	一些	方式	给	他们	一个

['sɜːrt(ə)n] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

certain	celebrity	and	prestige	in	the	village	.
肯定	名人	和	声望	在	这	村庄	.

我认为他有点失望，他们在偏远的长巴克·桑德森的家乡从事的乡村工作并没有给他们在村里带来某种名气和声望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk] ['treʒər] ['hʌntərz] .

But	the	village	did	not	know	them	for	romantic	treasure	hunters	.
但	这	村庄	做过	不是	知道	他们	为了	浪漫的	宝藏	猎人	.

但村民们并不知道他们是浪漫的寻宝者。

[ˌaɪ 'tiː][soʊld][ðem; ðəm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [poʊst][kɑːrdz] ([wʌn][ʌv; əv]

It	sold	them	coffee	and	a	sweater	and	a	few	post	cards	(	one	of
它	卖	他们	咖啡	和	一个	毛衣	和	一个	很少	邮政	牌	(	一	的

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd]) [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd]

which	I	received	)	and	did	not	treat	them	as	interesting	pioneers	and
哪个	我	已收到	)	和	做过	不是	对待	他们	作为	有趣的	先驱者	和

[æd'ventʃəəz] .

adventurers	.
冒险者	.

它卖给他们咖啡、毛衣和几张明信片（其中一张我收到了），并没有把他们当作有趣的先驱者和冒险家来对待。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sloʊtsbɜːrg] [roʊd] [ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːrnt] ['sɔːmɪl] [brɪdʒ]

They	returned	along	the	Sloatsburg	road	and	so	came	to	Burnt	Sawmill	Bridge
他们	返回	沿着	这	斯洛茨堡	路	和	所以	来了	到	烧焦的	锯木厂	桥

[wer] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [dæm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

where	the	work	on	the	new	dam	was	going	forward	.
在哪里	这	工作	在	这	新的	坝	曾是	去	向前	.

他们沿着斯洛茨堡路返回，来到了伯恩特锯木厂桥，那里正在兴建新的大坝。

[ðə; ði] [nuː] [leɪk] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westərn]

The	new	lake	would	shortly	spread	over	the	country	between	this	and	the	western
这	新的	湖	会	不久	传播	超过	这	国家	之间	这	和	这	西

['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['brʌndɪg] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] ,

reaches	of	Brundige	Mountain	with	two	long	,
到达	的	布伦迪奇	山	和	二	长的	,

新形成的湖泊很快就会蔓延到这片区域和布伦迪奇山脉西麓之间，形成两条狭长的湖泊。

['wɔːtəri] [ɑːrmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

watery	arms	embracing	the	mountain	to	the	north	and	south	.
水状的	武器	拥抱	这	山	到	这	北	和	南	.

水波荡漾，南北两侧环抱着群山。

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [dæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['raɪət] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [sɪ'ment]

The	vicinity	of	the	new	dam	was	a	perfect	riot	of	mud	and	cement
这	附近	的	这	新的	坝	曾是	一个	完美的	暴动	的	泥	和	水泥

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [roʊd] .

and	rocks	and	disordered	road	.
和	岩石	和	混乱	路	.

新水坝附近一片狼藉，到处是泥浆、水泥、岩石和杂乱无章的道路。

[ə; eɪ] ['duːbiəs] - [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,

A	dubious	détour	had	been	provided	,
一个	可疑	-	有	到过	假如	,

有人提供了一条可疑的绕路路线。

[wɪtʃ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['wɑːloʊ] [ʌv; əv] [mʌk] [wer] [greɪt] [trʌks] [wɜːr; wər] ['emptiɪŋ]

which	went	down	into	a	very	wallow	of	muck	where	great	trucks	were	emptying
哪个	去	向下	进入	一个	非常	泥坑	的	泥浆	在哪里	伟大的	卡车	是	清空

[ðer; ðər] ['loʊdz] [ʌv; əv] [krʌʃt] [stoʊn] [ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['tempəreri] [wei] .

their	loads	of	crushed	stone	and	blocking	even	this	temporary	way	.
他们的	负载	的	碎	石头	和	阻塞	甚至	这	暂时的	方式	.

道路向下延伸到一个泥泞的深坑里，大型卡车正在卸下车上的碎石，甚至堵塞了这条临时通道。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ɪn] , [heɪ] ? ” [sed] [tɑːm] .

“	Worse	than	when	we	drove	in	,	hey	?	”	said	Tom	.
“	更糟	比	什么时候	我们	驾驶	在	,	嘿	?	”	说	汤姆	.

“比我们开车进来的时候还糟糕，是吧？”汤姆说。

“ [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , ” [brent] ['kɑːmɛntəd] ; “ [ən'les] [wiː; wi] [get]

“	Guess	we	won't	try	to	drive	out	this	way	,	”	Brent	commented	;	“	unless	we	get
“	猜测	我们	惯于	尝试	到	驾驶	出去	这	方式	,	”	布伦特	评论	;	“	除非	我们	得到

[æn; ən] ['erpleɪn] .

an	airplane	.
一个	飞机	.

“看来我们不能开车走这条路了，”布伦特评论道；“除非我们能坐飞机。”

[ðeɪ] [stæmp] [aʊt] [leɪks] [ðiːz] [deɪz] [laɪk] ['kʊkiz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

They	stamp	out	lakes	these	days	like	cookies	,	don't	they	?
他们	邮票	出去	湖泊	这些	天	喜欢	曲奇饼	,	不	他们	?

如今他们把湖泊夷为平地就像踩饼干一样，不是吗？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [dʒi'ɑːgrəfi] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] [ɔːl] — [bɪld] [ə; eɪ] [dæm] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ]

You	can't	depend	on	geography	any	more	at	all	—	build	a	dam	and	start	a
你	不能	依赖	在	地理	任何	更多的	在	全部	—	建造	一个	坝	和	开始	一个

[leɪk] .

lake	.
湖	.

你不能再依赖地理位置了——建一座水坝，形成一个湖泊。

[ðeɪl] [biː; bi] ['selɪŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [nekst] .

They'll	be	selling	mountains	and	valleys	in	the	five	and	ten	next	.
他们会	是	销售	山脉	和	山谷	在	这	五	和	十	下一个	.

接下来五到十天，他们就要开始卖山川河流了。

['neɪtʃɚz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kwɑːntəti] [prə'dʌkʃn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [laɪk] [fɔːdz] .

Nature's	getting	to	be	a	regular	quantity	production	proposition	,	like	Fords	.
自然的	获得	到	是	一个	常规的	数量	生产	主张	,	喜欢	福特	.

自然界正逐渐成为像福特汽车一样可以批量生产的稳定产品。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] ['wɔləuiŋ] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , ['drɪlɪŋ] ['rɑːks] [fɔːr; fər] ['blæstɪŋ] , ['sɪftɪŋ]

"	There	were	men	wallowing	knee	-	deep	in	mud	,	drilling	rocks	for	blasting	,	sifting
"	那里	是	男人	沉溺	膝盖	-	深的	在	泥	,	钻孔	岩石	为了	爆破	,	筛分

[stoʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

stone	,	and	so	forth	.
石头	,	和	所以	前进	.

“有人在齐膝深的泥浆里打滚，有人在钻岩石准备爆破，有人在筛石头，等等。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tents] [ɪn] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [hʌt]

There	were	a	couple	of	tents	in	the	chaotic	neighborhood	and	an	old	hut
那里	是	一个	夫妻	的	帐篷	在	这	混乱	邻里	和	一个	老的	小屋

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæmp] .

seemed	to	have	been	converted	into	a	camp	.
似乎	到	有	到过	转换	进入	一个	营	.

在这个混乱的街区里，有几顶帐篷，一间旧小屋似乎被改造成了营地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'fjuːzd] [siːn] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz]

There	was	something	attractive	about	the	whole	confused	scene	as	there	always	is
那里	曾是	某物	吸引人的	关于	这	所有的	使困惑	场景	作为	那里	总是	是

[ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kæmp] [laɪf] .

about	any	kind	of	camp	life	.
关于	任何	种类	的	营	生活	.

这种混乱的景象有一种吸引人的地方，就像任何形式的营地生活一样。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [taɪp] , [tɑːm] [θɔːt] ,

Several	of	the	men	,	a	fine	,	intelligent	type	,	Tom	thought	,
一些	的	这	男人	,	一个	美好的	,	聪明的	类型	,	汤姆	想法	,

汤姆心想，这几个男人都是些优秀、聪明的人。

[wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['moʊtərɪst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv]

were	guiding	an	apprehensive	and	fearful	motorist	through	the	worst	part	of
是	指导	一个	忧虑	和	可怕	驾车者	通过	这	最差	部分	的

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

the	détour	and	explaining	to	him	how	he	could	accomplish	the	impossible
这	-	和	解释	到	他	如何	他	可以	完成	这	不可能的

[ænd; ənd] [pæs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mæməθ] [trʌk] [huːz] ['swɪŋɪŋ] ['bɑːdi] [hʌŋ] [ɑːn] [end] .

and	pass	around	a	mammoth	truck	whose	swinging	body	hung	on	end	.
和	经过	大约	一个	长毛象	卡车	谁	摇摆	身体	悬挂	在	结尾	.

他们引导着一位忧心忡忡、惊恐万分的司机通过绕行路线中最糟糕的部分，并向他解释如何才能完成不可能的事情，绕过一辆车身摇摇欲坠、直立悬挂的巨型卡车。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kæmpərz] , [huː] [pɔːzd] [tuː; tə]

They	nodded	in	a	friendly	way	at	the	returning	campers	,	who	paused	to
他们	点头	在	一个	友好的	方式	在	这	返回	露营者	,	WHO	暂停	到

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

watch	them	.
手表	他们	.

他们友好地向返回的露营者点头致意，露营者们停下来看着他们。

" ['lɔːtn] [ə'raʊnd] ?

"	Lawton	around	?
"	劳顿	大约	?

"劳顿在附近吗？"

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" ['lɔːtn] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['kwiərid] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lawton	?	"	one	of	the	workers	queried	,	and	shook	his	head	.
"	劳顿	?	"	一	的	这	工人	查询	,	和	摇晃	他的	头	.

"劳顿？"其中一名工人问道，并摇了摇头。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['feloʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	The	forest	fellow	,	"	said	Tom	.
"	这	森林	同伴	,	"	说	汤姆	.

"是森林里的那个家伙，"汤姆说。

" ['hiːz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	He's	around	here	a	good	deal	,	isn't	he	?	"
"	他是	大约	这里	一个	好的	交易	,	不是	他	?	"

"他经常在这附近出现，对吧？"

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	Never	heard	of	him	,	"	said	the	young	man	;
"	绝不	听到	的	他	,	"	说	这	年轻的	男人	;

"从没听说过他，"年轻人说；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɜːrkər] , " [noʊ] ['eni] [wʌn] [neɪmd] ['lɔːtn] ?

then	raising	his	voice	he	called	to	another	worker	,	"	Know	any	one	named	Lawton	?
然后	提高	他的	嗓音	他	称为	到	其他	工人	,	"	知道	任何	一	命名	劳顿	?

然后他提高嗓门，对另一名工人喊道："你认识一个叫劳顿的人吗？"

" [ðə; ði][mæn] [kən'sʌltid] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	consulted	shook	his	head	.
"	这	男人	咨询	摇晃	他的	头	.

被咨询的男子摇了摇头。

" [huːz] [bɔːs] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['eniweɪ] ?

"	Who's	boss	around	here	,	anyway	?
"	谁是	老板	大约	这里	,	反正	?

"到底谁才是这里的老大？"

" [tɑːm] [kɔːld] .

"	Tom	called	.
"	汤姆	称为	.

汤姆打来了电话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	I	am	,	"	the	man	answered	.
"	我	是	,	"	这	男人	回答	.

"我是，"那人回答道。

“ [waɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] ? ”
“ Why , was he supposed to be working here ? ”
“ 为什么 , 曾是 他 据称 到 是 在职的 这里 ? ”

“为什么？他不是应该在这里工作吗？”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Well , I should hope , ” said Tom .
“ 出色地 , 我 应该 希望 , ” 说 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆说。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [brent] .
Then he glanced curiously at Brent .
然后 他 瞥了一眼 奇怪的是 在 布伦特 .

然后他好奇地瞥了布伦特一眼。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [brent] [sed] .
“ You can search me , ” Brent said .
“ 你 能 搜索 我 , ” 布伦特 说 .

“你可以搜查我，”布伦特说。

“ [ðæts] [ˈfʌni] , ” [tɑːm] [ˈkɑːmɛntəd] .
“ That's funny , ” Tom commented .
“ 那就是 有趣的 , ” 汤姆 评论 .

“真有意思，”汤姆评论道。

“ [wel] , [kʌm] [əˈhed] .
“ Well , come ahead .
“ 出色地 , 来 前方 .

“好吧，请进。”

” [ðer; ðər] [haɪk] [bæk] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈentərd]
” Their hike back took them along the road by which they had originally entered
” 他们的 远足 后退 采取 他们 沿着 这 路 经过 哪个 他们 有 起初 进入
[ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgælənt] [fɔːrd] [hæd; həd]
the reservation and down through the woods which the gallant Ford had
这 预订 和 向下 通过 这 树林 哪个 这 英勇 福特 有
[ˈpenətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .

“他们返回的路沿着他们最初进入保护区的道路向下走，穿过勇敢的福特曾经进入的树林。

[ðə; ði] [əˈgresɪv] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːr] [lʊkt] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈtætərd] [ænd; ənd] [sɔɪld]
The aggressive little car looked lonely and neglected under its tattered and soiled
这 挑衅的 小的 车 看起来 孤独 和 被忽视的 在下面 它是 破烂 和 脏的
[oʊld] [ˈkʌvərɪŋ] .
old covering .
老的 覆盖 .

这辆造型别致的小汽车在破旧肮脏的旧车罩下显得孤零零的，无人问津。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈberid] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn] [ˈfoʊlɪɪdʒ] .
It seemed to be more buried than ever in foliage .
它 似乎 到 是 更多的 埋葬 比 曾经 在 叶子 .

它似乎比以往任何时候都更加隐没在茂密的树叶丛中。

“ [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [suːp] [left] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ” [sed] [tɑːm] .
“ See if there's a can of soup left in the car , ” said Tom .
“ 看 如果 有 一个 能 的 汤 左边 在 这 车 , ” 说 汤姆 .

“看看车里还有没有罐头汤，”汤姆说。

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [suːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I feel just like having a dish of soup to - night .
“ 我 感觉 只是 喜欢 拥有 一个 盘子 的 汤 到 - 夜晚 .

“我今晚只想喝碗汤。”

['wʌndər] [ɪf] ['lɔ:tn] [laɪks] [su:p] ?
Wonder if Lawton likes soup ?
想知道 如果 劳顿 点赞 汤 ?

不知道劳顿喜不喜欢喝汤?

[ges] [ðoʊz] ['gʌvərnmənt] ['wɜ:rkərz] [i:t] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [heɪ] ?
Guess those government workers eat about anything , hey ?
猜测 那些 政府 工人 吃 关于 任何事物 , 嘿 ?

看来那些政府工作人员什么都吃啊?

" ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊdər] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l]
" Under the canvas was that odor which always emanates from an automobile
" 在下面 这 帆布 曾是 那 气味 哪个 总是 散发 从 一个 汽车
[ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] ,
in an enclosure ,
在 一个 外壳 ,

"帆布下面散发着那种汽车停放在封闭空间里总会散发出的气味。"

[æn; ən]['oʊdər][æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [bi:sts] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ; [ə; eɪ]
an odor as sure and invariable as the odor of beasts in captivity ; a
一个 气味 作为 当然 和 不变的 作为 这 气味 的 野兽 在 囚禁 ; 一个
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔɪl] ,
combination of oil ,
组合 的 油 ,

一种气味，如同圈养牲畜的气味一样确定不变；一种油性物质的混合物，

[gæs] , ['met(ə)l] , [dæmp] [ʌp'hoʊlstəri] .
gas , metal , damp upholstery .
气体 , 金属 , 潮湿 室内装潢 .

气体、金属、潮湿的家具。

" [smelz] [fə'mɪliər] , [heɪ] ?
" Smells familiar , hey ?
" 气味 熟悉的 , 嘿 ?

"闻起来很熟悉，是吗？"

" [tɑ:m] [sed] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
" Tom said , poking his head in .
" 汤姆 说 , 戳 他的 头 在 .

汤姆说着，探头进来。

" [hɪəz] [tə'meɪtoʊ][ænd; ənd] [splɪt] [pi:] .
" Here's tomato and split pea .
" 这里是 番茄 和 分裂 豌豆 .

"这是西红柿和豌豆。"

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['hi:d] [prɪ'fɜ:r] ? "
Which do you suppose he'd prefer ? "
哪个 做 你 认为 他会 更喜欢 ? "

你觉得他会更喜欢哪一个?

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , " [sed] [brent] .
" Bring them both , " said Brent .
" 带来 他们 两个都 , " 说 布伦特 .

"把他们两个都带来，"布伦特说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑ:n] ['wɪrəli] [θru:] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wʊdz] ,
It was nearing twilight and they plodded on wearily through the solemn woods ,
它 曾是 临近 暮 和 他们 蹒跚而行 在 疲劳 通过 这 庄严 树林 ,
[tɑ:m]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
Tom leading the way .
汤姆 领导 这 方式 .

天色渐暗，他们疲惫地穿过幽静的树林，汤姆走在最前面。

“ [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [dəˈmestɪk] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , ” [sed]
“ We look like a nice domestic couple coming home on a Saturday night , ” said
“ 我们 看 喜欢 一个 好的 国内的 夫妻 未来 家 在 一个 周六 夜晚 , ” 说
[brent] .
Brent .
布伦特 .

“我们看起来就像一对幸福的家庭夫妻，周六晚上回家一样，”布伦特说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [eg] - [ˈbiːtər] ?
“ Why didn't you remind me to buy an egg - beater ?
“ 为什么 没有 你 提醒 我 到 买 一个 蛋 - 击打者 ?

你为什么不提醒我去买打蛋器?

[ɪf] [ðɪs] [ˈswetər] [ˈdʌznt] [mætʃ] [maɪ] [gʊd] [sɑːks] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
If this sweater doesn't match my good socks I'm going to exchange it .
如果 这 毛衣 不 匹配 我的 好的 袜子 我是 去 到 交换 它 .

如果这件毛衣和我的袜子不搭，我就去换一件。

[ðer; ðər] [goʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɜːrkər] ” — [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [aʊl] .
There goes our friend the night worker ” — as he called the owl .
那里 去 我们的 朋友 这 夜晚 工人 ” — 作为 他 称为 这 猫头鹰 .

“我们的夜班朋友又来了”——这是他对猫头鹰的称呼。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈtaɪərd] ? ”
“ Do you know I'm tired ? ”
“ 做 你 知道 我是 疲劳的 ? ”

你知道我累了吗?

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Same here , ” said Tom .
“ 相同的 这里 , ” 说 汤姆 .

“我也是，”汤姆说。

“ [wiːl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θriː] - [ˈhændɪd] [ˈpiːnʌkl; ˈpiːnɑːkl] [geɪm] [ˈæftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]
“ We'll feel like a little three - handed pinochle game after we have a good
“ 出色地 感觉 喜欢 一个 小的 三 - 递交 皮诺克牌 游戏 后 我们 有 一个 好的
[fiːd] .
feed .
喂养 .

“吃饱喝足之后，我们可能会想玩玩三人纸牌游戏。”

[aɪˈd] [mɪs] - [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .
I'd miss Lawty if he didn't show up .
ID 错过 - 如果 他 没有 展示 向上 .

如果劳蒂没来，我会很想念他的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɔːr] [ˈsʌmwer] [suːn] .
I suppose they're likely to shoot him off to the Great Lakes or somewhere soon .
我 认为 它们是 可能 到 射击 他 离开 到 这 伟大的 湖泊 或者 某处 很快 .

我猜他们很快就会把他送到五大湖区或其他地方去。

[lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [dəunt] [θroʊ] [ðæt] [bʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Look out you don't throw that butt on the ground .
看 出去 你 不 扔 那 屁股 在 这 地面 .

小心别把屁股扔到地上。

[bɔɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [reɪn] . ”
Boy , but we need rain . ”
男生 , 但 我们 需要 雨 . ”

唉，我们真需要雨水。

“ [ðə; ði] [liːvz] [ˌʌndər'fʊt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['stætɪk] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ The leaves underfoot make as much noise as static , don't they ?
“ 这 树叶 脚下 制作 作为 很多 噪音 作为 静止的 , 不 他们 ?

“脚下的落叶发出的声音和静电一样大，不是吗？”

” [brent] [sed] .
” Brent said .
” 布伦特 说 .

布伦特说道。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gʌltʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [wer] ['kɑːnɝz] ['ruːɪn][wʌz; wəz] .
They approached the Gulch at the lower end where Conner's ruin was .
他们 接近 这 峡谷 在 这 降低 结尾 在哪里 康纳的 废墟 曾是 .

他们从峡谷的下游尽头接近康纳的遗骸。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['desələt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [ded] [triːz] ,
The place looked desolate enough in the waning light , the dead trees ,
这 地方 看起来 荒凉 足够的 在 这 减弱 光 , 这 死的 树木 ,

在昏暗的光线下，这里显得十分荒凉，到处都是枯死的树木。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] , ['stændɪŋ] [laɪk] ['aʊtkæst] [θɪŋz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
of which there were a number , standing like outcast things amid the living
的 哪个 那里 是 一个 数字 , 常设 喜欢 被排斥者 事物 之中 这 活的
['foʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

其中有许多像被遗弃的生物一样，孤零零地矗立在茂密的树叶丛中。

[ðer; ðər] ['soʊlləs] [lʊk] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
their soulless look emphasized by the deepening shadows .
他们的 无魂 看 强调 经过 这 加深 阴影 .

阴影加深，更衬托出他们空洞的眼神。

[ðer; ðər] [ber] , ['krʊkɪd] ['bræntʃɪz] , [blæk] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] , [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]
Their bare , crooked branches , black and brittle , seemed the very symbol of
他们的 裸 , 歪 分支 , 黑色的 和 脆 , 似乎 这 非常 象征 的
[deθ] .
death .
死亡 .

它们光秃秃的、弯曲的、黑色的、易碎的树枝，似乎就是死亡的象征。

[tɑːm] ['wʌndɝd] [ɪf] ['lɪt(ə)l][dʒuːn] ['sændɝsən] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['twaɪˌlaɪts] [ʌv; əv]
Tom wondered if little June Sanderson had been timid in the haunted twilights of
汤姆 想知道 如果 小的 六月 桑德森 有 到过 胆小 在 这 闹鬼的 黄昏 的
[ðɪs] [ʌn'kæni] [pleɪs] .
this uncanny place .
这 不可思议 地方 .

汤姆心想，小琼·桑德森在这个诡异地方阴森的黄昏中会不会感到害怕。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bedtaɪm] ['aʊər] !
What a scene for a little girl to witness in the bedtime hour !
什么 一个 场景 为了 一个 小的 女孩 到 证人 在 这 就寝时间 小时 !

对于一个小女孩来说，在睡前看到这样的场景该是多么可怕的事情啊！

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] ['kɔnə] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ,
“ I wonder who Conner was and what he looked like ,
” 我 想知道 WHO 康纳 曾是 和 什么 他 看起来 喜欢 ,

“我很好奇康纳是谁，长什么样。”

” [tɑːm] [mjuːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
” Tom mused as they approached the Gulch .
” 汤姆 沉思 作为 他们 接近 这 峡谷 .

“汤姆一边走近峡谷，一边沉思着。”

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

Scarcely	**had**	**he**	**said**	**the**	**words**	**when**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**distance**
几乎	有	他	说	这	字	什么时候	那里	曾是	一个	声音	在	这	距离

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] .

and	**they**	**paused**	**amid**	**the**	**thick**	**brush**	**through**	**which**	**they**	**were**	**plowing**	**.**
和	他们	暂停	之中	这	厚的	刷子	通过	哪个	他们	是	耕作	.

他话音未落，远处就传来一阵声响，他们便停了下来，穿过他们正在犁过的茂密灌木丛。

['kɑːnɝz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] ,

Conner's	**was**	**possibly**	**two**	**hundred**	**feet**	**distant**	**,**
康纳的	曾是	可能	二	百	脚	遥远	,

康纳的住处可能在两百英尺外，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**looking**	**in**	**that**	**direction**	**they**	**saw**	**a**	**figure**	**descending**	**the**	**trunk**	**of**	**the**
和	寻找	在	那	方向	他们	锯	一个	数字	下降	这	树干	的	这

[oʊld] [elm] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [wel] .

old	**elm**	**which**	**shaded**	**the**	**well**	**.**
老的	榆树	哪个	阴影	这	出色地	.

他们朝那个方向望去，看到一个人影正沿着遮蔽水井的那棵老榆树的树干往下爬。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	**There**	**he**	**is**	**,**	**busy**	**as**	**usual**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**,**	**with**	**pleasure**	**in**	**his**	**voice**	**.**
“	那里	他	是	,	忙碌的	作为	通常	,	”	汤姆	说	,	和	乐趣	在	他的	嗓音	.

“瞧他，像往常一样忙着呢，”汤姆语气中带着一丝喜悦说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [wen] [brent] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

He	**was**	**about**	**to**	**call**	**when**	**Brent**	**,**	**sensing**	**his**	**intention**	**,**	**grasped**	**his**	**arm**
他	曾是	关于	到	称呼	什么时候	布伦特	,	传感	他的	意图	,	抓住	他的	手臂

[ænd; ənd] [sed] , “ [ʃ] — [kiːp] [stɪl] — [lʊk] .

and	**said**	**,**	**“**	**Shh**	**—**	**keep**	**still**	**—**	**look**	**.**
和	说	,	“	嘘	—	保持	仍然	—	看	.

他正要打电话，布伦特察觉到他的意图，抓住他的胳膊说：“嘘——别动——看。”

[wɒts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ?

What's	**that**	**he**	**has**	**under**	**his**	**arm**	**?**
是什么	那	他	有	在下面	他的	手臂	?

他胳膊下夹着的是什么?

” [ə; eɪ][læst] ['friːkɪʃ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] ;

”	**A**	**last**	**freakish**	**ray**	**of**	**sunlight**	**had**	**caught**	**the**	**moving**	**figure**	**;**
”	一个	最后的	怪异的	射线	的	阳光	有	捕捉	这	移动	数字	;

“最后一缕诡异的阳光照在了移动的身影上；

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

he	**passed**	**through**	**it**	**as**	**he**	**descended**	**.**
他	通过了	通过	它	作为	他	下降	.

他下山时经过了那里。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɑːtlaɪt] .

But	**in**	**those**	**few**	**seconds**	**he**	**was**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**spotlight**	**.**
但	在	那些	很少	秒	他	曾是	在	一个	种类	的	聚光灯	.

但在那短短几秒钟里，他仿佛置身于聚光灯下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] , [ɔːl'redi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] [siːn] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**good**	**sun**	**,**	**already**	**withdrawn**	**from**	**the**	**desolate**	**scene**	**,**
它	似乎	作为	如果	这	好的	太阳	,	已经	撤回	从	这	荒凉	场景	,

仿佛那轮明媚的太阳已经从这荒凉的景象中退去了，

[wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔːrm] ,

were	**pointing**	**a**	**long**	**finger**	**at**	**the**	**distant**	**form**	**,**
是	指向	一个	长的	手指	在	这	遥远	形式	,

他们用长长的手指着远处的身影，

[tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	direct	the	gaze	of	the	campers	upon	it	.
到	直接的	这	目光	的	这	露营者	之上	它	.

引导露营者的目光集中到它上面。

[dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frendli] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] [tɔːrd] [ðə; ði] ['soʊdʒɝnɝz] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [gʌltʃ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

Just	a	kind	of	friendly	act	of	the	great	orb	toward	the	sojourners	in	that	lonely	Gulch	whom	it	had	seen	there	every	day	.
只是	一个	种类	的	友好的	行为	的	这	伟大的	球体	朝向	这	旅居者	在	那	孤独	峡谷	谁	它	有	已见	那里	每一个	天	.

这只是这颗巨大的星球对它每天都能看到的、居住在那个偏僻峡谷中的旅人的一种友好举动。

“ [dəunt][kɔːl] , ” [sed] [brent] .

“	Don't	call	,	”	said	Brent	.
“	不	称呼	,	”	说	布伦特	.

“别打电话了，”布伦特说。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪn]

CHAPTER	XXX	—	A	Loss	and	a	Gain
章	XXX	—	一个	损失	和	一个	获得

第三十章——得失

“ [ʃ] , [dəunt][kɔːl] , ” [brent] [rɪ'piːtɪd] ; “ [weɪt][ə; eɪ]['sekənd] .

“	Shh	,	don't	call	,	”	Brent	repeated	;	“	wait	a	second	.
“	嘘	,	不	称呼	,	”	布伦特	重复	;	“	等待	一个	第二	.

“嘘，别打电话，”布伦特重复道；“等一下。”

” [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['weɪtɪŋ] .

”	They	paused	in	the	brush	waiting	.
”	他们	暂停	在	这	刷子	等待	.

他们停在灌木丛中等待。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuːt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [drɑːpt] .

The	figure	descended	to	within	a	few	feet	of	the	ground	,	then	dropped	.
这	数字	下降	到	之内	一个	很少	脚	的	这	地面	,	然后	掉落	.

那人影下降到离地面几英尺的地方，然后坠落下去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

He	seemed	to	fall	over	when	he	hit	the	ground	.
他	似乎	到	落下	超过	什么时候	他	打	这	地面	.

他落地时似乎摔倒了。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sped]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Then	he	picked	himself	up	,	looked	quickly	about	,	and	sped	into	the	woods	.
然后	他	挑选	他自己	向上	,	看起来	迅速地	关于	,	和	加速	进入	这	树林	.

然后他站起身，迅速环顾四周，然后飞快地跑进了树林。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

Tom	did	not	know	what	he	thought	;	there	was	no	time	to	think	.
汤姆	做过	不是	知道	什么	他	想法	;	那里	曾是	不	时间	到	思考	.

汤姆不知道自己在想什么；他根本没有时间思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

He	was	greatly	astonished	.
他	曾是	非常	惊讶	.

他感到非常惊讶。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] [æt; ət][ðə; ði]

All	in	a	second	there	came	rushing	into	his	mind	the	young	workman	at	the
全部	在	一个	第二	那里	来了	匆忙	进入	他的	头脑	这	年轻的	工人	在	这

[dæm] ['seɪɪŋ] ,

dam	saying	,
坝	说	,

刹那间，他脑海中浮现出水坝上那个年轻工人的身影，他说：

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli]

“	Never	heard	of	him	,	”	and	of	the	foreman	shaking	his	head	negatively
“	绝不	听到	的	他	,	”	和	的	这	领班	摇晃	他的	头	负面

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [neɪm] .

at	the	unfamiliar	name	.
在	这	陌生	姓名	.

“从来没听说过这个人，”工头摇了摇头，表示对这个陌生的名字不感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	had	studiously	avoided	thinking	of	this	,
他	有	认真地	避免	思维	的	这	,

他一直刻意回避思考这件事。

[ɔːr][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brent] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

or	of	speaking	of	it	to	Brent	on	their	journey	home	.
或者	的	请讲	的	它	到	布伦特	在	他们的	旅行	家	.

或者在回家的路上跟布伦特提起这件事。

[brent] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

Brent	had	said	nothing	and	Tom	had	wondered	what	he	thought	.
布伦特	有	说	没有什么	和	汤姆	有	想知道	什么	他	想法	.

布伦特什么也没说，汤姆很想知道他在想什么。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

Now	there	was	no	time	to	call	.
现在	那里	曾是	不	时间	到	称呼	.

现在没时间打电话了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] ; [tɑːm] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgjər]

The	woods	were	not	like	a	street	;	Tom	knew	not	which	way	the	fleeing	figure
这	树林	是	不是	喜欢	一个	街道	;	汤姆	知道	不是	哪个	方式	这	逃离	数字

[maɪt] [rʌn] .

might	run	.
可能	跑步	.

树林不像街道；汤姆不知道逃跑的人影会往哪个方向跑。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [brent] , “ [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hiːd] [duː] .

“	Go	ahead	,	”	said	Brent	,	“	I	just	wanted	to	see	what	he'd	do	.
“	去	前方	,	”	说	布伦特	,	“	我	只是	通缉	到	看	什么	他会	做	.

“你去吧，”布伦特说，“我只是想看看他会怎么做。”

” [tɑːm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

”	Tom	was	out	of	the	bushes	in	a	jiffy	and	running	into	the	woods	.
”	汤姆	曾是	出去	的	这	灌木丛	在	一个	瞬间	和	跑步	进入	这	树林	.

“汤姆瞬间从灌木丛中窜了出来，跑进了树林。”

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [fɔːrm][hiː; hi] [kɔːld] , “ [heɪ] , ['lɔːtn] , [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] ;

Coming	in	sight	of	the	fleeing	form	he	called	,	“	Hey	,	Lawton	,	wait	a	second	;
未来	在	视线	的	这	逃离	形式	他	称为	,	“	嘿	,	劳顿	,	等待	一个	第二	;

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

what's	the	idea	?
是什么	这	主意	?

他看到逃跑的身影，喊道：“嘿，劳顿，等一下；你有什么想法？”

" [bʌt; bət] [ˈlɔːtn] [ˈniːðər] [pɔːzd] [nɔːr] [tɜːrnd] .
" But Lawton neither paused nor turned .
" 但 劳顿 两者都不 暂停 也不 转向 .

但劳顿既没有停顿，也没有转身。

“ [heɪ] , [ˈlɔːtn] , [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
“ HEY , LAWTON , WHAT'S THE IDEA ?
“ 嘿 , 劳顿 , 是什么 这 主意 ?

“嘿，劳顿，你的想法是什么？”

" [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ˈlɔːtn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt]
" Now he knew that something was wrong ; Lawton heard him but would not
" 现在 他 知道 那 某物 曾是 错误的 ; 劳顿 听到 他 但 会 不是
[weɪt] .
wait .
等待 .

“现在他知道出事了；劳顿听到了他的声音，但他不肯等他。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ; [naʊ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn]
Tom had been running to catch up , as one might say ; now he started in
汤姆 有 到过 跑步 到 抓住 向上 , 作为 一 可能 说 ; 现在 他 开始 在
[pərˈsuːt] .
pursuit .
追逐 .

汤姆之前一直在追赶，现在他开始追了上去。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .
He knew how to run in the woods and sped like a deer .
他 知道 如何 到 跑步 在 这 树林 和 加速 喜欢 一个 鹿 .

他知道如何在树林里奔跑，速度像鹿一样快。

[suːn] [ˈlɔːtn] , [ˈfɪrf(ə)l] , [glɑːnst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
Soon Lawton , fearful , glanced about , and seeing the distance between them
很快 劳顿 , 可怕 , 瞥了一眼 关于 , 和 看到 这 距离 之间 他们
[ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] , [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] .
closing up , increased his effort .
结束 向上 , 增加 他的 努力 .

很快，劳顿感到害怕，环顾四周，看到他们之间的距离越来越近，便加紧了奔跑。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈsiːn] .
Probably he had at first thought that he was unseen .
大概 他 有 在 第一的 想法 那 他 曾是 看不见 .

他起初可能以为自己没人看见。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][tɑːm][hæd; həd] [kɔːld] , [flaɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
But having continued running after Tom had called , flight was now his only
但 拥有 持续 跑步 后 汤姆 有 称为 , 航班 曾是 现在 他的 仅有的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

但汤姆打电话来后，他仍然继续奔跑，现在逃跑成了他唯一的出路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] : [tɑːm] [kɔːt] [ʌp] , [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] ,
But it was no use : Tom caught up , passed him , and , turning about ,
但 它 曾是 不 使用 : 汤姆 捕捉 向上 , 通过了 他 , 和 , 转弯 关于 ,
[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
stood in his path .
站立 在 他的 小路 .

但这毫无用处：汤姆追上了他，超过了他，然后转身挡在了他的路上。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['lɔːtn] ?
“ What's the idea , Lawton ?
“ 是什么 这 主意 , 劳顿 ?

“劳顿，你的想法是什么？”

” [hiː; hi] [pæntid] .
” he panted .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ?
“ What's your idea ?
“ 是什么 你的 主意 ?

你的想法是什么?

” ['lɔːtn] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] , ['klɪrli] [ɪm'bærəst] .
” Lawton countered , clearly embarrassed .
” 劳顿 反驳 , 清楚地 尴尬的 .

劳顿反驳道，显然很尴尬。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət]
“ Well , I was expecting to cook supper for you and beat you at
“ 出色地 , 我 曾是 期待 到 厨师 晚餐 为了 你 和 打 你 在
['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] , ” [tɑːm] [sed] ,
pinochle , ” Tom said ,
皮诺克牌 , ” 汤姆 说 ,

“嗯，我本来打算给你做晚饭，然后在纸牌游戏中打败你，”汤姆说。

[ʌn'plezntli] .
unpleasantly .
令人不快的 .

令人不快地。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] .
“ I didn't think I'd have to beat you running .
“ 我 没有 思考 ID 有 到 打 你 跑步 .

“我没想到我还要靠跑步才能赢你。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? ”
Did you think you could get away from me ? ”
做过 你 思考 你 可以 得到 离开 从 我 ? ”

你以为你能逃出我的手掌心吗?

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] , [sleid] ,
“ You didn't have to run after me , Slade ,
“ 你 没有 有 到 跑步 后 我 , 斯莱德 ,

“你没必要追着我跑，斯莱德。”

” [sed] ['lɔːtn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['reprəmænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rɪmləs] ['aiglaːsiz] .
” said Lawton looking in a way of reprimand through his rimless eyeglasses .
” 说 劳顿 寻找 在 一个 方式 的 训诫 通过 他的 无框 眼镜 .

劳顿透过无框眼镜，带着训斥的神情说道。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stuːd(ə)nt] [lʊk] [wɪtʃ] [pʊt] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]
They gave him a certain student look which put Tom at the slightest disadvantage
他们 给予 他 一个 肯定 学生 看 哪个 放 汤姆 在 这 丝毫 劣势
.
:
.

他们让他看起来像个学生，这让汤姆略微处于劣势。

“ [dɪd][aɪ][seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt][aɪ'd][steɪ][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ”
“ Did I say positively that I'd stay for supper ? ”
“ 做过 我 说 积极地 那 ID 停留 为了 晚餐 ? ”

“我明确说过我会留下来吃晚饭吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌriŋ] [ə'weɪ][fɔːr; fər] ?
“ No , but what are you hurrying away for ?
“ 不 , 但 什么 是 你 匆忙 离开 为了 ?

“不，但你急着离开是为了什么呢？”

[wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt]['ʌndər][jʊr; jər][ɑːrm] ? ”
What's that you've got under your arm ? ”
是什么 那 你已经 得到 在下面 你的 手臂 ? ”

你胳膊下夹着的是什么?

“ [waɪ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɔːtn] ['krɪspli] .
“ Why , it's something that belongs to me , ” said Lawton crisply .
“ 为什么 , 它是 某物 那 属于 到 我 , ” 说 劳顿 清脆地 .

“为什么？那是我的东西。”劳顿干脆利落地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][sɔːlt] - [bɑːks][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] , ” [tɑːm] [sed] .
“ It looks like the salt - box from our cabin , ” Tom said .
“ 它 看起来 喜欢 这 盐 - 盒子 从 我们的 舱 , ” 汤姆 说 .

“它看起来像我们小木屋里的盐盒式房屋，”汤姆说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , [jet] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He was trembling with expectation , yet he hardly knew what more he could
他 曾是 发抖 和 期待 , 然而 他 几乎 知道 什么 更多的 他 可以
[duː][ɔːr] [seɪ] .
do or say .
做 或者 说 .

他激动得浑身颤抖，却又几乎不知道自己还能做什么、说什么。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , ” [sed] ['lɔːtn] .
“ I can't help that , ” said Lawton .
“ 我 不能 帮助 那 , ” 说 劳顿 .

“我对此无能为力，”劳顿说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər][sɔːlt] - [bɑːks] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't think I stole your salt - box , do you ?
“ 你 不 思考 我 偷窃 你的 盐 - 盒子 , 做 你 ?

你不会认为我偷了你的盐盒吧?

[juː; jʊ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [sleid] .
You haven't as much sense of humor as your friend , Slade .
你 还没有 作为 很多 感觉 的 幽默 作为 你的 朋友 , 斯莱德 .

你的幽默感不如你的朋友斯莱德。

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] [naʊ] ?
What's the idea now ?
是什么 这 主意 现在 ?

现在的想法是什么?

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [leɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][dæm] ;
I was running because I'm late and in a hurry to get to the dam ;
我 曾是 跑步 因为 我是 晚的 和 在 一个 匆忙 到 得到 到 这 坝 ;

我跑着是因为我迟到了，急着赶到水坝；

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triː] [men] .
I've got to pay off a couple of tree men .
我已经 得到 到 支付 离开 一个 夫妻 的 树 男人 .

我得付钱给几个伐木工。

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Let's make it to - morrow .
我们来吧 制作 它 到 - 明天 .

我们争取撑到明天。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tɑːm] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" For a few seconds Tom looked straight at him .
" 为了 一个 很少 秒 汤姆 看起来 直的 在 他 .

“汤姆直直地盯着他看了几秒钟。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][dæm] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd]
“ You're not running toward the dam , " he said , “ and besides , they never heard
“ 你是 不是 跑步 朝向 这 坝 , " 他 说 , “ 和 除了 , 他们 绝不 听到
[ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
of you there ,
的 你 那里 ,

“你又不是往大坝那边跑，”他说，“而且，他们从来没听说过你。”

['lɔːtn] .
Lawton .
劳顿 .

劳顿。

" ['lɔːtn] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
" Lawton winced at this but regained his composure .
" 劳顿 畏缩 在 这 但 恢复 他的 镇定 .

劳顿听了这话，不禁皱了皱眉，但随即恢复了镇定。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['edwərdz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]
“ You were talking with Edwards ? " he asked , with an air of perfect
“ 你 是 说 和 爱德华兹 ? " 他 问 , 和 一个 空气 的 完美的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“你刚才在和爱德华兹谈话？”他问道，语气十分真诚。

“ [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [tɑːm] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Oh , cut it out , " said Tom disgustedly .
“ 哦 , 切 它 出去 , " 说 汤姆 厌恶地 .

“哦，别这样，”汤姆厌恶地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]
“ I don't believe there's any one there by that name and I think you're the
“ 我 不 相信 有 任何 一 那里 经过 那 姓名 和 我 思考 你是 这
[bɪgɪst] ['laɪər] [ðæt] ['evər] [meɪd] [fuːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [pʊr] [sɪmp] ,
biggest liar that ever made fools out of two poor simps ,
最大 说谎者 那 曾经 制成 傻瓜 出去 的 二 贫穷的 舔狗 ,

“我不相信那里有叫这个名字的人，而且我认为你是有史以来最大的骗子，把两个可怜的傻瓜耍得团团转。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
that's what I think . "
那就是 什么 我 思考 . "

我也是这么想的。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [bɑːks] [daʊn] [ænd; ənd][hɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [juːl]
“ I suppose you want me to lay this box down and hit you and then you'll
“ 我 认为 你 想 我 到 躺 这 盒子 向下 和 打 你 和 然后 你会
[pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] ,
pick up the box ,
挑选 向上 这 盒子 ,

“我猜你是想让我把这个箱子放下来打你，然后再让你把箱子捡起来吧？”

" [sed] ['lɔːtn] .
" said Lawton .
" 说 劳顿 .

劳顿说道。

" [dʌz] [ðə; ði][bɑːks] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Does the box belong to you ?
" 做 这 盒子 属于 到 你 ?

"这个盒子是你的吗？"

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [dʌz] [ðə; ði][bɑːks] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Tell me that , does the box belong to you ?
告诉 我 那 , 做 这 盒子 属于 到 你 ?

告诉我，这个盒子是你的吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['stiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Am I stealing anything of yours ?
是 我 偷窃 任何事物 的 你的 ?

我偷了你的东西吗?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
There's the whole matter at a point .
有 这 所有的 事情 在 一个 观点 .

事情的全貌就是这样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ? "
Is it yours ? "
是 它 你的 ? "

是你的吗?

" [wel] — [en] - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [tɑːm] [ək'nɑːlɪdʒd] ['wiːkli] .
" Well — n - no , it isn't , " Tom acknowledged weakly .
" 出色地 — n - 不 , 它 不是 , " 汤姆 已确认 弱 .

"嗯——不，不是的，"汤姆有气无力地承认道。

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] ? "
" Well , then , how long do we have to stand talking here ? "
" 出色地 , 然后 , 如何 长的 做 我们 有 到 站立 说 这里 ? "

"那么，我们还要在这儿站着谈多久？"

" [waɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , " [sed] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
" Why , just a few minutes longer , " said a familiar voice .
" 为什么 , 只是 一个 很少 分钟 更长 , " 说 一个 熟悉的 嗓音 .

"再等几分钟吧，"一个熟悉的声音说道。

[ðeɪ] [bəuθ][stɛərd][æt; ət] [brent] , [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌʌnpər'sivd] .
They both stared at Brent , who had approached through the woods unperceived .
他们 两个都 凝视 在 布伦特 , WHO 有 接近 通过 这 树林 未被察觉的 .

他们俩都盯着布伦特，他悄无声息地穿过树林走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['hɜːrid] ([æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
It was characteristic of him that he had not hurried (at least he
[hæd; həd][nɑːt] [rʌn]) ,
had not run) ,
有 不是 跑步) ,

他的一大特点就是不慌不忙（至少他没有跑）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['leɪzi] [er] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] .
and he carried his customary whimsical and lazy air of self - possession .
和 他 携带 他的 习惯 异想天开 和 懒惰的空气 的 自己 - 拥有 .

他带着一贯的那种异想天开、慵懒自在的神态。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	a	paper	in	his	hand	,
他	有	一个	纸	在	他的	手	,

他手里拿着一张纸，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt]

and	what	with	this	and	his	spectacles	and	altogether	non	-	combatant
和	什么	和	这	和	他的	眼镜	和	共	非	-	战斗人员

['mænər] ,

manner	,
方式	,

再加上他戴着眼镜，一副完全不具战斗姿态的样子，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [bent] [ɑːn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [aʊt] [ʌv; əv]

he	looked	as	if	he	might	be	a	lawyer	bent	on	settling	the	dispute	out	of
他	看起来	作为	如果	他	可能	是	一个	律师	弯曲	在	安顿	这	争议	出去	的

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他看起来像是一位一心想庭外和解的律师。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['meməri] .

In	his	other	hand	he	held	his	flashlight	of	adventurous	memory	.
在	他的	其他	手	他	握住	他的	手电筒	的	冒险的	记忆	.

他另一只手里拿着那支充满冒险回忆的手电筒。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɑːktər] ['sʌmɝz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	By	the	way	,	Doctor	Somers	,	”	said	he	,
“	经过	这	方式	,	医生	萨默斯	,	”	说	他	,

“对了，索默斯医生，”他说，

“ [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] ['sɜːrvɪs] ;

“	I'm	curious	to	know	if	you	ever	really	were	in	the	forestry	service	;
“	我是	好奇的	到	知道	如果	你	曾经	真的	是	在	这	林业	服务	;

“我很想知道你是否真的在林业部门工作过；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] .

you	seem	to	know	so	much	about	it	;	you	had	me	puzzled	.
你	似乎	到	知道	所以	很多	关于	它	;	你	有	我	困惑	.

你似乎对这方面了解很多，这让我很困惑。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [triː] ['dentɪst] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ]

I	kind	of	suspected	you	weren't	a	tree	dentist	,	but	I	never	knew	you
我	种类	的	怀疑	你	不是	一个	树	牙医	,	但	我	绝不	知道	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

were	a	doctor	.
是	一个	医生	.

我有点怀疑你不是树木牙医，但我从不知道你还是医生。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] [neɪm] [juːv] [gɑːt] — - .

That's	a	good	front	name	you've	got	—	Slicksby	.
那就是	一个	好的	正面	姓名	你已经	得到	—	-	.

你起的这个艺名不错——Slicksby。

['mʌðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] ?

Mother's	maiden	name	?
母亲的	少女	姓名	?

母亲的娘家姓?

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [slɪk] — [slɪk] ['sʌmɝz] .

I'll	always	think	of	you	as	Slick	—	Slick	Somers	.
患病的	总是	思考	的	你	作为	斯利克	—	斯利克	萨默斯	.

我永远都会记得你，斯利克——斯利克·萨默斯。

[hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , ['tɑːmi] , [glæns] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['ʌndər] ['kɑːnɝz] [elm] .

Here	you	go	,	Tommy	,	glance	at	this	,	that	I	picked	up	under	Conner's	elm	.
这里	你	去	,	汤米	,	瞥一眼	在	这	,	那	我	挑选	向上	在下面	康纳的	榆树	.

给你，汤米，看看这个，这是我在康纳的榆树下捡到的。

" [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [wei] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][tɑːm] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	In	the	funniest	way	he	handed	the	paper	and	flashlight	to	Tom	(	for	it
"	在	这	最搞笑	方式	他	递交	这	纸	和	手电筒	到	汤姆	(	为了	它

[wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk]) [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

was	now	dusk	)	as	if	they	were	two	parts	of	something	to	be	used	.
曾是	现在	黄昏	)	作为	如果	他们	是	二	部分	的	某物	到	是	用过的	.

“他用最滑稽的方式把纸和手电筒递给汤姆（因为天色已晚），就好像它们是某种东西的两个部件一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['sʌmɝz] .

And	all	the	while	he	kept	his	eye	on	the	discomfited	Somers	.
和	全部	这	尽管	他	保留	他的	眼睛	在	这	不安	萨默斯	.

与此同时，他一直关注着一脸不安的萨默斯。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eɪliəs] ['lɔːtn] , " [sed] [brent] .

“	Just	a	minute	,	alias	Lawton	,	"	said	Brent	.
"	只是	一个	分钟	,	别名	劳顿	,	"	说	布伦特	.

“稍等片刻，劳顿，”布伦特说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] ['æftər][ɔːl] .

“	This	is	turning	out	to	be	a	real	adventure	after	all	.
"	这	是	转弯	出去	到	是	一个	真实的	冒险	后	全部	.

“看来这终究会是一场真正的冒险。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː 'es] .

You	found	the	money	for	us	.
你	成立	这	钱	为了	我们	.

你帮我们找到了钱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	take	it	?
将	我	拿	它	?

我该拿吗?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	can	tell	you	all	about	it	;
我	能	告诉	你	全部	关于	它	;

我可以把所有事情都告诉你;

[ðæt] [bɑːks][hæz; həz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [frend] [aʊt]

that	box	has	three	thousand	dollars	in	it	belonging	to	your	old	friend	out
那	盒子	有	三	千	美元	在	它	属于	到	你的	老的	朋友	出去

[ðer; ðər][ɪn] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] ,

there	in	Missouri	and	we	knew	about	it	before	you	did	,
那里	在	密苏里州	和	我们	知道	关于	它	前	你	做过	,

那个箱子里装着你住在密苏里州的老朋友的三千美元，而且我们比你先知道这件事。

['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

only	we	didn't	know	where	it	was	.
仅有的	我们	没有	知道	在哪里	它	曾是	.

只是我们不知道它在哪里。

" ['miːntaɪm] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	Meantime	,	Tom	was	reading	the	paper	.
"	与此同时	,	汤姆	曾是	阅读	这	纸	.

与此同时，汤姆正在看报纸。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['peɪpər] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [əd'ventʃər] .

I	have	that	paper	now	;	it	is	my	souvenir	of	the	big	adventure	.
我	有	那	纸	现在	;	它	是	我的	纪念品	的	这	大的	冒险	.

我现在有了那份文件；它是我这次伟大冒险的纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['letər] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] ,

It	consists	of	about	half	a	sheet	of	business	letter	paper	,	the	lower	half	,
它	由	的	关于	一半	一个	床单	的	商业	信	纸	,	这	降低	一半	,

它由大约半张商务信纸组成，下半部分，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] ['prɪntɪd] ['hedɪŋ] .

so	it	contains	no	printed	heading	.
所以	它	包含	不	打印	标题	.

因此它不包含印刷标题。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['letər] ['peɪpər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɔɪər] .

I	think	,	however	,	that	it	may	be	the	letter	paper	of	some	lawyer	.
我	思考	,	然而	,	那	它	可能	是	这	信	纸	的	一些	律师	.

但我认为，这可能是某个律师的信纸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [wɪtʃ] [aɪ]

It	contains	the	last	part	of	a	typewritten	letter	and	a	signature	which	I
它	包含	这	最后的	部分	的	一个	打字稿	信	和	一个	签名	哪个	我

[hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

have	never	taken	the	trouble	to	investigate	,
有	绝不	已采取	这	麻烦	到	调查	,

里面包含一封打字信的最后一部分和一个签名，我一直没费心去查证。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'mɪt] [hɪr] .

and	which	I	shall	omit	here	.
和	哪个	我	将	忽略	这里	.

这里我就不赘述了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] [kən'teɪnd] :

This	was	the	letter	,	or	as	much	of	it	as	the	sheet	contained	:
这	曾是	这	信	,	或者	作为	很多	的	它	作为	这	床单	包含	:

这就是信的内容，或者说，这就是信纸上所包含的全部内容：

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dɔːrsər] .

not	to	mention	the	note	on	which	you	forged	the	signature	of	endorser	.
不是	到	提到	这	笔记	在	哪个	你	锻造	这	签名	的	代言人	.

更别提你伪造背书人签名的那张纸条了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [əb'teɪnɪŋ]

The	other	matter	about	the	automobile	would	certainly	be	considered	as	obtaining
这	其他	事情	关于	这	汽车	会	当然	是	经过考虑的	作为	获得

['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

money	under	false	pretenses	.
钱	在下面	错误的	伪装	.

关于汽车的另一件事，无疑会被视为以欺诈手段获取钱财。

[aɪ][set] [ðiːz] [tuː] ['instənsiz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [θret] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

I	set	these	two	instances	before	you	not	as	a	threat	but	simply	that	you	may
我	放	这些	二	实例	前	你	不是	作为	一个	威胁	但	简单地	那	你	可能

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

know	that	the	proceedings	,
知道	那	这	诉讼程序	,

我列举这两个例子并非为了威胁你，只是想让你了解诉讼程序。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

if	the	matter	is	carried	to	the	point	of	litigation	,
如果	这	事情	是	携带	到	这	观点	的	诉讼	,

如果此事发展到诉讼阶段，

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

would	inevitably	take	the	form	of	a	criminal	action	.
会	不可避免地	拿	这	形式	的	一个	刑事	行动	.

必然会采取犯罪行为的形式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,

I	am	as	anxious	to	avoid	this	as	I	am	sure	you	must	be	,
我	是	作为	焦虑的	到	避免	这	作为	我	是	当然	你	必须	是	,

我跟你一样，也极力想要避免这种情况发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ]

and	it	was	for	that	reason	that	I	suggested	the	possibility	of	your	getting
和	它	曾是	为了	那	原因	那	我	建议	这	可能性	的	你的	获得

[sʌm; səm] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sæləri] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] ,

some	accommodation	in	the	matter	of	your	salary	at	the	sanitarium	,
一些	住宿	在	这	事情	的	你的	薪水	在	这	疗养院	,

正因如此，我才建议你考虑在疗养院的薪资方面做出一些让步。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɜːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] .

so	as	to	avert	such	a	sequel	.
所以	作为	到	避免	这样的	一个	续集	.

以避免此类续集的发生。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	assume	that	this	has	not	been	possible	.
我	认为	那	这	有	不是	到过	可能的	.

我猜想这不太可能实现。

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mʌni] - ['lendər]

I	doubt	very	much	whether	under	the	circumstances	the	professional	money	-	lender
我	怀疑	非常	很多	无论	在下面	这	情况	这	专业的	钱	-	贷款机构

[wʊd] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

would	do	business	with	you	,
会	做	商业	和	你	,

我非常怀疑在这种情况下，专业的放贷人是否会与你做生意。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmətɪd] .

as	you	have	intimated	.
作为	你	有	暗示	.

正如你所暗示的那样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

I	have	been	able	,	as	I	say	,
我	有	到过	有能力的	,	作为	我	说	,

正如我所说，我已经能够

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] 1st ,

to	secure	the	promise	which	holds	the	matter	in	suspense	until	September	1st	,
到	安全的	这	承诺	哪个	持有	这	事情	在	悬念	直到	九月	1st	,

为了确保这一承诺得以兑现，此事将悬而未决至9月1日。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ɑːn][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]

and	I	very	sincerely	hope	that	you	will	be	able	to	hit	on	some	plan	of
和	我	非常	真挚地	希望	那	你	将要	是	有能力的	到	打	在	一些	计划	的

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] [ðæt] [deɪt] .

securing	the	two	thousand	dollars	by	that	date	.
确保	这	二	千	美元	经过	那	日期	.

我衷心希望您能在那之前想出办法筹集到这两千美元。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

(['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['sendər])
(Signature of sender)
(签名 的 发件人)

（发件人签名）

[tuː; tə]['dɑːktər] - ['sʌmɝz] ,
To Doctor Slicksby Somers ,
到 医生 - 萨默斯 ,

致斯利克斯比·萨默斯医生：

[steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] , [moʊ] .
State Hospital , Mo .
状态 医院 , 莫 .

密苏里州立医院

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɑːr; ər] ['rʌfli] [skrɔːld] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l]['sɜːrt(ə)n] [briːf]
On the back of this letter are roughly scrawled in lead pencil certain brief
在 这 后退 的 这 信 是 大致 潦草的 在 带领 铅笔 肯定 简短的
[ˌmɛmɝ'ændəmz] .
memorandums .
备忘录 .

信的背面用铅笔潦草地写着一些简短的备忘录。

[ðiːz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] ['siːkwəns] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] ,
These do not appear in sequence , but are written every which way on the sheet ,
这些 做 不是 出现 在 顺序 , 但 是 书面 每一个 哪个 方式 在 这 床单 ,

这些文字并非按顺序排列，而是随意地写在纸上。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɔtid]
and their general appearance suggests , I think , that they were jotted
和 他们的 一般的 外貌 建议 , 我 思考 , 那 他们 是 随手记下
[daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] ,
down as they were secured ,
向下 作为 他们 是 安全 ,

我认为，它们的整体呈现方式表明，它们是在被固定下来的时候被记下来的。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] .
perhaps with difficulty , from the person who gave them .
也许 和 困难 , 从 这 人 WHO 给予 他们 .

或许很难从赠送者那里得到。

[pər'hæps] [iːtʃ] [ˌmemə'rændəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]
Perhaps each memorandum was the result of patient and discouraging
也许 每个 备忘录 曾是 这 结果 的 病人 和 令人沮丧
['kætikaizɪŋ] .
catechizing .
教理问答 .

或许每份备忘录都是经过耐心而又令人沮丧的教导后才形成的。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说?

[aɪ]['kɑːpi][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər] :
I copy them here in order :
我 复制 他们 这里 在 命令 :

我按顺序把它们复制到这里：

['rætlsneɪk] [gʌltʃ] [nɪr] [sændɪfiːld] ['taʊnʃɪp] , ['hævərˌstrɔː] , [en] . [waɪ] . [iːst] [ʌv; əv] ['sloʊtsbɜːrg] ,
Rattlesnake Gulch near Sandyfield township , Haverstraw , N . Y . East of Sloatsburg ,
响尾蛇 峡谷 靠近 桑迪菲尔德 乡 , 哈弗斯特劳 , N . 是 . 东方 的 斯洛茨堡 ,

纽约州哈弗斯特劳桑迪菲尔德镇附近的响尾蛇峡谷，位于斯洛茨堡以东

[en] . [waɪ] . [bɪg][pɑːnd] [nɪr] — ['meɪbi] [hæf] [maɪl] .
N . **Y** . **Big** **pond** **near** **—** **maybe** **half** **mile** .
N . 是 . 大的 池塘 靠近 — 或许 一半 英里 .

纽约附近有个大池塘——大概半英里远。

['sloʊtsbɜːrg] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] .
Sloatsburg **—** **maybe** **a** **little** **north** .
斯洛茨堡 — 或许 一个 小的 北 .

斯洛茨堡——也许稍微偏北一点。

[swɑːmp] [tuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [pleɪs] — [ə'baʊt] .
Swamp **two** **miles** **west** **of** **place** **—** **about** .
沼泽 二 英里 西方 的 地方 — 关于 .

沼泽地位于该地以西两英里处——大约。

['kæbɪn] — [oʊld]['ruːɪn] [nɪr] [wel] .
Cabin **—** **old** **ruin** **near** **well** .
舱 — 老的 废墟 靠近 出色地 .

小木屋——水井附近的古老废墟。

[wel] — [lɑːts][ʌv; əv] [brʌʃ] .
Well **—** **lots** **of** **brush** .
出色地 — 很多 的 刷子 .

嗯——有很多灌木丛。

['iːðər] [triː] [nɪr] ['kæbɪn][ɔːr] [nɪr] [wel] — ['oʊvər] [wel] — [elm] . [hoʊl] [ɪn] [krɑːtʃ] — ['sekənd] [bræntʃ] .
Either **tree** **near** **cabin** **or** **near** **well** **—** **over** **well** **—** **elm** . **Hole** **in** **crotch** **—** **second** **branch** .
任何一个 树 靠近 舱 或者 靠近 出色地 — 超过 出色地 — 榆树 . 洞 在 裆 — 第二 分支 .

小屋附近或水井附近的树——水井上方——榆树。树杈上的洞——第二根树枝。

[traɪ] [triːz] [nɪr] ['kæbɪn][fɜːrst] .
Try **trees** **near** **cabin** **first** .
尝试 树木 靠近 舱 第一的 .

先试试小屋附近的树木。

[mʌst; məst] [riːtʃ] [daʊn] .
Must **reach** **down** .
必须 抵达 向下 .

必须向下伸手。

['kɑːnɚz] ['hɑːloʊ] ['ʌðər] [neɪm] — [kʊd; kəd][æsk] .
Conner's **Hollow** **other** **name** **—** **could** **ask** .
康纳的 空洞的 其他 姓名 — 可以 问 .

康纳山谷的另一个名字——可以问问。

[seɪt] ['bɔrdən] — [ɔːr] [bɔrsən] — [ɪf] [ə'laɪv][kʊd; kəd][də'rekt][tuː; tə] [gʌltʃ] — ['ræməˌpoʊ] .
Seth **Borden** **—** **or** **Borsen** **—** **if** **alive** **could** **direct** **to** **Gulch** **—** **Ramapo** .
塞思 博登 — 或者 博尔森 — 如果 活 可以 直接的 到 峡谷 — 拉马波 .

如果塞思·博登（或博尔森）还活着，他可以指引人们前往古尔奇-拉马波。

[ɪn] [tɪn] [bɑːks] .
In **tin** **box** .
在 锡 盒子 .

装在铁盒里。

[tɑːm] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] [tuː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]
Tom **glanced** **hurriedly** **over** **the** **letter** **and** **the** **not** **too** **intelligible** **notes** **on** **the**
[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
back **of** **it** .
后退 的 它 .

汤姆匆匆扫了一眼信，以及信背面那些不太容易看懂的笔记。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['dɑːktər] — [hɪz; ɪz]['dɑːktər] — [ðæts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['jʊrəp] , [hʌ]
“ So you're the doctor — his doctor — that's supposed to be in Europe , huh
” 所以 你是 这 医生 — 他的 医生 — 那就是 据称 到 是 在 欧洲 , 嗯
? ” [hiː; hi] [sniəd] .
? ” he sneered .
? ” 他 冷笑 .

“所以你就是那个医生——他的医生——那个应该在欧洲的医生，是吗？”他冷笑道。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [oʊld] [mɪŋk] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ Oh , yes , we know old Mink — and now we know you .
” 哦 , 是的 , 我们 知道 老的 貂 — 和 现在 我们 知道 你 .

“哦，是的，我们认识老明克——现在我们也认识你了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɑːks] , ['sʌmɝz] ; [kʌm] , [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nɑːk] [juː; jʊ] [flæt] , [juː; jʊ] [loʊ]
Give me that box , Somers ; come , hand it over before I knock you flat , you low
给 我 那 盒子 , 萨默斯 ; 来 , 手 它 超过 前 我 敲 你 平坦的 , 你 低的
- [daʊn] [sniːk] !
- down sneak !
- 向下 潜行 !

把那个盒子给我，萨默斯；快点把它交出来，不然我就把你打趴下，你这个卑鄙的家伙！

” ['sʌmɝz] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
” Somers had at least the courage to put up a momentary objection to
” 萨默斯 有 在 至少 这 勇气 到 放 向上 一个 瞬间 异议 到
['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] .
handing over the box .
处理 超过 这 盒子 .

“萨默斯至少还有勇气对交出盒子提出短暂的反对。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] ['tempəreri] [self] - [rɪ'spekt] .
It may have saved him a little measure of temporary self - respect .
它 可能 有 已保存 他 一个 小的 措施 的 暂时的 自己 - 尊重 .

这或许暂时挽回了他一点自尊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks] .
But it did not save him the box .
但 它 做过 不是 节省 他 这 盒子 .

但这并没有让他保住那个箱子。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tɑːm] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Like lightning Tom wrenched it from him and sent him sprawling upon the
喜欢 闪电 汤姆 扭动 它 从 他 和 发送 他 蔓延 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

汤姆像闪电般从他手中夺过东西，把他打倒在地。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sʌmɝz] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ All right , Somers , ” he said grimly .
” 全部 正确的 , 萨默斯 , ” 他 说 阴沉地 .

“好吧，萨默斯，”他冷冷地说。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Now , if you want to beat it you can do it .
” 现在 , 如果 你 想 到 打 它 你 能 做 它 .

“现在，如果你想战胜它，你就能做到。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

We	came	here	to	try	and	find	that	box	and	give	it	to	the	poor	old
我们	来了	这里	到	尝试	和	寻找	那	盒子	和	给	它	到	这	贫穷的	老的

['feloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] —— ”

fellow	it	belongs	to	——	”
同伴	它	属于	到	——	”

我们来这里是为了找到那个盒子，然后把它还给那位可怜的老人——”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ” [sed] ['sʌmɝz] .

“	That's	just	what	I	wanted	it	for	,	”	said	Somers	.
“	那就是	只是	什么	我	通缉	它	为了	,	”	说	萨默斯	.

“这正是我想要的，”索默斯说。

“ [jes] , [wel] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðen] ?

“	Yes	,	well	what	have	you	been	lying	for	,	then	?
“	是的	,	出色地	什么	有	你	到过	说谎	为了	,	然后	?

“是啊，那你到底在撒谎什么呢？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ?

What	did	you	start	to	run	away	for	?
什么	做过	你	开始	到	跑步	离开	为了	?

你为什么开始逃跑?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːrd] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ?

What	did	you	sneak	out	of	my	Ford	and	run	away	for	?
什么	做过	你	潜行	出去	的	我的	福特	和	跑步	离开	为了	?

你为什么偷偷溜出我的福特车逃跑?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wel] [fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ]

What	did	you	walk	away	from	that	well	for	when	there	was	somebody	calling
什么	做过	你	走	离开	从	那	出色地	为了	什么时候	那里	曾是	某人	呼叫

[fɔːr; fər] [help] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

for	help	in	it	?
为了	帮助	在	它	?

有人在井里呼救，你为什么转身离开?

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dʌb] !

Oh	,	I	was	some	dub	!
哦	,	我	曾是	一些	配音	!

哦，我当时真是个笨蛋!

['sʌmɝz] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɝːtiːəst] [loʊ] - [daʊn] [sniːk] [aɪ]['evər] [met] [ɪn][maɪ] [laɪf] !

Somers	,	you're	the	biggest	liar	and	the	dirtiest	low	-	down	sneak	I	ever	met	in	my	life	!
萨默斯	,	你是	这	最大	说谎者	和	这	最脏的	低的	-	向下	潜行	我	曾经	遇见	在	我的	生活	!

萨默斯，你是我这辈子见过的最大的骗子、最卑鄙无耻的阴险小人!

[waɪ] , [hɪr] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔrdʒd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [neɪm] .

Why	,	here	in	black	and	white	is	the	proof	that	you	forged	somebody's	name	.
为什么	,	这里	在	黑色的	和	白色的	是	这	证明	那	你	锻造	某人的	姓名	.

瞧，白纸黑字的证据就摆在这里，证明你伪造了别人的签名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ðer; ðər] ! ”

And	the	other	matter	about	the	automobile	—	goodness	knows	what	you	did	there	!	”
和	这	其他	事情	关于	这	汽车	—	善良	知道	什么	你	做过	那里	!	”

至于那辆汽车的事——天知道你到底干了什么!

“ [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrd] , ” [sed] [brent] .

“	We	appreciate	it	that	you	didn't	take	our	Ford	,	”	said	Brent	.
”	我们	欣赏	它	那	你	没有	拿	我们的	福特	,	”	说	布伦特	.

“我们很感激你们没有开走我们的福特车，”布伦特说。

“ [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] , [ˈsʌmɝz] , ” [sed] [tɑːm] [ˈɜːrnɪstli] ,

“	Honest	to	goodness	,	Somers	,	”	said	Tom	earnestly	,
”	诚实的	到	善良	,	萨默斯	,	”	说	汤姆	切实	,

“说真的，索默斯，”汤姆认真地说。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [oʊld][ˈkɑːdʒər] [aʊt] [ðer; ðər] ,

“	when	I	think	of	that	poor	old	codger	out	there	,
”	什么时候	我	思考	的	那	贫穷的	老的	怪人	出去	那里	,

“每当我想起那个可怜的老家伙，

[dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] ,

just	getting	hold	of	himself	after	his	life	being	a	blank	all	those	years	,
只是	获得	抓住	的	他自己	后	他的	生活	存在	一个	空白的	全部	那些	年	,

他刚刚从多年空白的生活中找回自我。

[ænd; ənd][juː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ][wiː; wi]

and	us	waiting	around	here	trying	to	find	his	money	for	him	so	we
和	我们	等待	大约	这里	尝试	到	寻找	他的	钱	为了	他	所以	我们

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪd]

could	give	it	to	him	and	tell	him	about	his	old	partner	and	his	kid
可以	给	它	到	他	和	告诉	他	关于	他的	老的	伙伴	和	他的	孩子

[ðæts] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] ;

that's	in	an	orphan	asylum	;
那就是	在	一个	孤儿	庇护所	;

我们则在这里等着，想办法帮他找到钱，好把钱给他，告诉他关于他以前的合伙人和他那个在孤儿院的孩子的事；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] — [waɪ] , [ˈsʌmɝz] ,

when	I	think	of	him	wandering	back	here	to	his	old	home	—	why	,	Somers	,
什么时候	我	思考	的	他	漫游	后退	这里	到	他的	老的	家	—	为什么	,	萨默斯	,

每当我想起他徘徊回到他以前的家——为什么，萨默斯，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

I	could	almost	shake	hands	with	you	for	finding	the	box	.
我	可以	几乎	摇	双手	和	你	为了	寻找	这	盒子	.

我真想跟你握手，感谢你找到了这个盒子。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] — [ˈɑːnɪst] ,

You	turned	out	to	be	the	missing	link	in	all	this	business	—	honest	,
你	转向	出去	到	是	这	丢失的	关联	在	全部	这	商业	—	诚实的	,

事实证明，你是这件事中缺失的关键一环——真的。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈferi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrɪstri] [ænd; ənd]

I	think	some	good	fairy	sent	you	here	,	with	your	lies	about	forestry	and
我	思考	一些	好的	仙女	发送	你	这里	,	和	你的	谎言	关于	林业	和

[ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] !

conservation	!
保护	!

我觉得是某个善良的小仙女派你来的，还带着你关于林业和环境保护的谎言！

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˈsʌmɝz] ,

You're	all	right	,	Somers	,
你是	全部	正确的	,	萨默斯	,

你没事吧，索默斯？

['oʊnli][juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [skreɪps] [wɪð; wɪθ][oʊld] [mɪŋks] ['mʌni] — [nɑːt]

only	you	don't	get	out	of	any	of	your	scrapes	with	old	Mink's	money	—	not
仅有的	你	不	得到	出去	的	任何	的	你的	刮伤	和	老的	貂的	钱	—	不是

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [bɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

unless	you	can	take	this	box	away	from	me	.
除非	你	能	拿	这	盒子	离开	从	我	.

但你别想用老明克的钱摆脱任何困境——除非你能把这个盒子从我这儿拿走。

[soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['kɑːdʒər] [mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] — [oʊ] , [jes] ,

So	you're	the	young	doctor	that	the	poor	old	codger	missed	so	much	—	oh	,	yes	,
所以	你是	这	年轻的	医生	那	这	贫穷的	老的	怪人	错过	所以	很多	—	哦	,	是的	,

所以你就是那位可怜的老头儿非常想念的年轻医生——哦，是的

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['westərn] ['pepərz] .

you	see	we	know	all	about	it	,	we	read	the	western	papers	.
你	看	我们	知道	全部	关于	它	,	我们	读	这	西	文件	.

你看，我们对这一切都了如指掌，我们都读西方报纸。

“ [naʊ] , ['dɑːktər] [slɪk] ['sʌmɝz] , [ðɪs] [oʊld]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

“	Now	,	Doctor	Slick	Somers	,	this	old	patient	of	yours	is	going	to	show	up	.
“	现在	,	医生	斯利克	萨默斯	,	这	老的	病人	的	你的	是	去	到	展示	向上	.

“现在，斯利克·索默斯医生，你的这位老病人要来了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['sʌmwer] ;

If	he	doesn't	show	up	here	,	he's	going	to	show	up	somewhere	;
如果	他	不	展示	向上	这里	,	他是	去	到	展示	向上	某处	;

如果他不来这里，他肯定会在别的地方出现；

['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

he'll	turn	up	and	the	authorities	will	find	him	.
地狱	转动	向上	和	这	当局	将要	寻找	他	.

他会现身，当局会找到他的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”

And	we're	going	to	see	to	it	that	he	gets	his	money	.	”
和	是	去	到	看	到	它	那	他	获得	他的	钱	.	”

我们会确保他拿到他的钱。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , ” [sed] [brent] .

“	We're	out	for	adventure	,	”	said	Brent	.
“	是	出去	为了	冒险	,	”	说	布伦特	.

“我们出去冒险了，”布伦特说。

“ [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [trʌst]

“	Now	,	”	said	Tom	,	“	maybe	you	don't	trust	us	,	and	we	certainly	don't	trust
“	现在	,	”	说	汤姆	,	“	或许	你	不	相信	我们	,	和	我们	当然	不	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“现在，”汤姆说，“也许你们不信任我们，我们当然也不信任你们。”

[ðɪs] ['mʌni] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

This	money	don't	belong	to	any	of	us	.
这	钱	不	属于	到	任何	的	我们	.

这笔钱不属于我们任何人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,

If	you	want	to	hang	around	and	make	sure	the	old	man	gets	it	,	why	,
如果	你	想	到	悬挂	大约	和	制作	当然	这	老的	男人	获得	它	,	为什么	,

如果你想留下来确保老人得到它，为什么呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

you	**can**	**sleep**	**in**	**the**	**woodshed**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
你	能	睡觉	在	这	柴房	如果	你	想	到	.

如果你愿意的话，可以睡在柴房里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在熊山(Tom Slade at Bear Mountain)
第7/8页

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pepərz] ,

But	maybe	your	name	will	get	into	the	papers	,
但	或许	你的	姓名	将要	得到	进入	这	文件	,

但也许你的名字会登上报纸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['piːp(ə)l] [meɪ] [get] ['æftər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gai] [huːz] [neɪm]

and	then	the	automobile	people	may	get	after	you	and	the	guy	whose	name
和	然后	这	汽车	人们	可能	得到	后	你	和	这	盖伊	谁	姓名

[juː; jʊ] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] —— [naʊ] ,

you	forged	and	——	Now	,
你	锻造	和	——	现在	,

然后汽车行业的人可能会找上你和你伪造名字的那个人，还有——现在，

['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [dʒʌst] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

wouldn't	you	say	it	was	better	just	to	beat	it	and	let	us	take	care	of
不会	你	说	它	曾是	更好的	只是	到	打	它	和	让	我们	拿	关心	的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

你不觉得直接把它打败，然后交给我们来处理更好吗?

[dʒʌst] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌk'siːdoʊ] [roʊd] [ænd; ənd] —— ”

Just	get	into	the	Tuxedo	road	and	——	”
只是	得到	进入	这	燕尾服	路	和	——	”

只需驶入 Tuxedo 路，然后——”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ?

“	Would	you	let	me	have	money	enough	to	get	home	?
”	会	你	让	我	有	钱	足够的	到	得到	家	?

“你能给我足够的钱让我回家吗？”

” ['sʌmɝz] [æskt] .

”	Somers	asked	.
”	萨默斯	问	.

萨默斯问道。

“ [nɑːt] [wʌn] ['bluːmɪŋ] [sent] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Not	one	blooming	cent	,	”	said	Tom	.
”	不是	一	盛开	中心	,	”	说	汤姆	.

“一分钱也没有，”汤姆说。

“ ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [sent] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , ” [sed] [brent] .

“	Millions	for	defense	but	not	one	cent	for	travelling	expenses	,	”	said	Brent	.
”	百万	为了	防御	但	不是	一	中心	为了	旅行	开支	,	”	说	布伦特	.

布伦特说：“国防开支数百万美元，但差旅费却一分钱也不给。”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɪp] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [sʌm; səm]

“	Why	,	a	slick	article	like	you	ought	to	be	able	to	jip	a	ride	on	some
”	为什么	,	一个	光滑	文章	喜欢	你	应该	到	是	有能力的	到	吉普	一个	骑	在	一些

[freɪt] . ”

freight	.	”
货运	.	”

“瞧，像你这样油嘴滑舌的文章，应该能搭上一趟货运列车才对。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] [dɪsˈgʌstɪdli] , “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] ; [kʌm] [əˈhed] ,
“ All right , ” said Tom disgustedly , “ there's no use standing here talking ; come ahead ,
“ 全部 正确的 , ” 说 汤姆 厌恶地 , “ 有 不 使用 常设 这里 说 ; 来 前方 ,
[brent] .
Brent .
布伦特 .

“好吧，”汤姆厌恶地说，“站在这里说话也没用；布伦特，快进来吧。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˈsʌmɝz] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] [miːn] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈevər] [met] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
So long , Somers ; you're the meanest proposition I ever met in my life .
所以 长的 , 萨默斯 ; 你是 这 最卑鄙的 主张 我 曾经 遇见 在 我的 生活 .

再见了，索默斯；你是我这辈子遇到过的最卑鄙的人。

” [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ˈliːvɪŋ] [ˈsʌmɝz] [ˈstændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] .
” They went off leaving Somers standing stock - still where they had talked .
” 他们 去 离开 离开 萨默斯 常设 库存 - 仍然 在哪里 他们 有 谈话 .

“他们走了，留下索默斯呆立在他们刚才谈话的地方。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [tuː; tə]
He did not move till they were too far and too much engrossed with talk to
他 做过 不是 移动 直到 他们 是 也 远的 和 也 很多 全神贯注 和 讲话 到
[ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
notice him .
注意 他 .

直到他们走得太远，而且聊得太投入，完全没注意到他，他才动身。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [muːv] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr]
Probably he had that odd feeling that the least move would make him the more
大概 他 有 那 奇怪的 感觉 那 这 至少 移动 会 制作 他 这 更多的
[ˈʃeɪmfl] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjuəs] .
shameful by making him the more conspicuous .
可耻 经过 制作 他 这 更多的 显眼的 .

他或许有一种奇怪的感觉，觉得哪怕最轻微的举动都会让他更加引人注目，从而更加羞愧。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə]
So he did not emphasize his presence by departing until there was no one to
所以 他 做过 不是 强调 他的 在场 经过 离开 直到 那里 曾是 不 一 到
[siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
see him go .
看 他 去 .

所以他没有刻意炫耀自己的存在，而是等到没有人看到他离开时才悄然离去。

[wer] [hiː; hi] [went] [ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
Where he went they never knew , but he was never heard of in his native
在哪里 他 去 他们 绝不 知道 , 但 他 曾是 绝不 听到 的 在 他的 本国的
[hoʊm] [əˈgen] .
home again .
家 再次 .

他们不知道他去了哪里，但他的家乡再也没有他的消息。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsˈkredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .
He certainly was a discredit to a very noble profession .
他 当然 曾是 一个 诋毁 到 一个 非常 高贵 职业 .

他无疑给这个崇高的职业蒙羞。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ,
Whatever his difficulties were ,
任何 他的 困难 是 ,

无论他遇到了什么困难，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪv] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [tuː; tə][prɑːmpt][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

they	must	have	been	grave	and	pressing	to	prompt	him	to	use	the
他们	必须	有	到过	严重	和	紧迫	到	迅速的	他	到	使用	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ʌn'weri] ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

information	given	him	by	an	unwary	patient	as	a	desperate	means	of	saving
信息	给定	他	经过	一个	粗心大意	病人	作为	一个	绝望的	方法	的	保存

[hɪm'self] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .

himself	from	jail	.
他自己	从	监狱	.

一定是情况十分危急，才促使他利用粗心的病人提供的信息，作为逃避牢狱之灾的孤注一掷的手段。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] , [æz; əz] [brent] [dɪd] , ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] ['evər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	have	often	wondered	,	as	Brent	did	,	whether	he	really	ever	was	in	the
我	有	经常	想知道	,	作为	布伦特	做过	,	无论	他	真的	曾经	曾是	在	这

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] .

conservation	service	.
保护	服务	.

和布伦特一样，我常常怀疑他是否真的在自然保护部门工作过。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['seɪlzmən] , ” [brent] [sed] .

“	He	would	have	made	a	good	real	estate	salesman	,	”	Brent	said	.
“	他	会	有	制成	一个	好的	真实的	财产	推销员	,	”	布伦特	说	.

“他本来可以成为一名优秀的房地产销售员，”布伦特说。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['kwɑːləti]['juːsf(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] .

And	unquestionably	he	had	one	quality	useful	in	that	calling	.
和	毫无疑问	他	有	一	质量	有用	在	那	呼叫	.

毫无疑问，他具备从事这份工作所需的一项重要素质。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

CHAPTER	XXXI	—	Just	the	Two	of	Them
章	xxxi	—	只是	这	二	的	他们

第三十一章——只有他们俩

[soʊ][ðer; ðər][æt; ət][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [bʌk]

So	there	at	last	was	the	precious	three	thousand	dollars	of	Long	Buck
所以	那里	在	最后的	曾是	这	宝贵的	三	千	美元	的	长的	巴克

['sændɝsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [mɪŋk] ['hævərz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] .

Sanderson	and	his	partner	Mink	Havers	safe	in	the	hands	of	our	adventurers	.
桑德森	和	他的	伙伴	貂	哈弗斯	安全的	在	这	双手	的	我们的	冒险者	.

就这样，朗·巴克·桑德森和他的搭档明克·哈弗斯的宝贵三千美元终于安全落入了我们冒险家的手中。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

Even	on	their	way	to	the	cabin	after	the	scene	just	described	,
甚至	在	他们的	方式	到	这	舱	后	这	场景	只是	描述	,

即使在他们经历刚才描述的场景后前往小屋的路上，

[tɑːm][mʌst; məst] [pɔːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][oʊld][elm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn]

Tom	must	pause	long	enough	to	climb	the	old	elm	and	examine	the	hollow	in
汤姆	必须	暂停	长的	足够的	到	爬	这	老的	榆树	和	检查	这	空洞的	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ,

which	the	box	had	been	for	,
哪个	这	盒子	有	到过	为了	,

汤姆必须停下来，爬上那棵老榆树，仔细查看盒子曾经放置的树洞。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] .

who	shall	say	how	many	years	.
WHO	将	说	如何	许多	年	.

谁能说得清多少年呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['nʌtʃelz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [nest]

There	were	many	nutshells	in	the	hollow	,	which	was	evidently	a	favorite	nest
那里	是	许多	简而言之	在	这	空洞的	,	哪个	曾是	显然	一个	最喜欢的	巢

[ʌv; əv] ['skwirəlz] .

of	squirrels	.
的	松鼠	.

树洞里有很多坚果壳，显然这里是松鼠最喜欢的巢穴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][tɑːm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['meni] [taɪmz] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	thought	occurred	to	Tom	how	he	had	probably	many	times	seen	the	little
这	想法	发生	到	汤姆	如何	他	有	大概	许多	时代	已见	这	小的

['kriːtʃərz] [huː] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] ['preʃəs] [bɑːks] .

creatures	who	lived	so	near	that	precious	box	.
生物	WHO	居住地	所以	靠近	那	宝贵的	盒子	.

汤姆突然想到，他可能已经多次见过那些生活在那个珍贵盒子附近的小动物了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] ,

From	the	branch	where	the	hollow	was	,
从	这	分支	在哪里	这	空洞的	曾是	,

从有树洞的那根树枝上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

he	could	look	straight	down	into	the	fearful	depth	of	the	well	.
他	可以	看	直的	向下	进入	这	可怕	深度	的	这	出色地	.

他可以直视井底那令人恐惧的深渊。

[mɪŋk] ['hævərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [læst]

Mink	Havers	must	have	changed	his	mind	about	the	hiding	place	in	a	last
貂	哈弗斯	必须	有	已更改	他的	头脑	关于	这	隐藏	地方	在	一个	最后的

['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɜːrid] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

moment	of	hurried	consideration	.
片刻	的	慌忙	考虑	.

明克·哈弗斯一定是经过一番仓促的考虑，在最后一刻改变了对藏身之处的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]

It	seemed	likely	that	he	had	fallen	from	the	tree	and	that	this	had
它	似乎	可能	那	他	有	倒下	从	这	树	和	那	这	有

[bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌt] [hed] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] [wen] [faʊnd] .

been	the	cause	of	his	cut	head	and	unconscious	state	when	found	.
到过	这	原因	的	他的	切	头	和	无意识	状态	什么时候	成立	.

他很可能是从树上摔下来的，这很可能是他被发现时头部受伤和昏迷不醒的原因。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [duː][juː; jʊ] , ” [sed] [brent] ,

“	You	don't	suppose	there's	the	slightest	possibility	,	do	you	,	”	said	Brent	,
“	你	不	认为	有	这	丝毫	可能性	,	做	你	,	”	说	布伦特	,

“你不会认为有丝毫的可能性吧？”布伦特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , “ [ðæt] [mɪŋk] [toʊld] ['sʌmɝz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒər] ?

as	they	went	on	to	the	cabin	,	“	that	Mink	told	Somers	to	get	the	treasure	?
作为	他们	去	在	到	这	舱	,	“	那	貂	讲述	萨默斯	到	得到	这	宝藏	?

当他们继续前往小屋时，“是明克告诉萨默斯去取宝藏的吗？”

[ʃʊr] ?

sure	?
当然	?

当然?

[ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɔːŋ] . ”

That	would	put	us	in	wrong	.	”
那	会	放	我们	在	错误的	.	”

那样我们就错了。

“ [dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] ， ” [sed] [tɑːm] .

“	Don't	make	me	laugh	,	”	said	Tom	.
“	不	制作	我	笑	，	”	说	汤姆	.

“别逗我笑了，”汤姆说。

“ [waɪ] ， [ˈdɪdnt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ?

“	Why	,	didn't	the	article	in	the	newspaper	say	the	young	doctor	went	to	Europe	?
“	为什么	，	没有	这	文章	在	这	报纸	说	这	年轻的	医生	去	到	欧洲	?

“为什么报纸上的文章没说这位年轻医生去了欧洲？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [laɪ] ?

What	was	the	use	of	that	lie	?
什么	曾是	这	使用	的	那	说谎	?

那个谎言有什么用?

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] . ”

He	didn't	go	,	he	came	here	.	”
他	没有	去	，	他	来了	这里	.	”

他没走，他来了。”

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ˈwʊmənz] [aɪz] , [hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd][laɪd; liːd][ænd; ənd]

“	And	like	the	light	that	lies	in	woman's	eyes	,	he	lied	and	lied	and
“	和	喜欢	这	光	那	谎言	在	女性的	眼睛	，	他	撒谎了	和	撒谎了	和

[laɪd; liːd] ,

lied	,
撒谎了	，

“就像女人眼中的光芒一样，他撒谎、撒谎、再撒谎，

” [sed] [brent] .

”	said	Brent	.
”	说	布伦特	.

布伦特说道。

“ [maɪ] [ˈθiːəri] ， ” [sed] [tɑːm] ,

“	My	theory	,	”	said	Tom	,
“	我的	理论	，	”	说	汤姆	，

“我的理论是，”汤姆说，

“ [ɪz] [ðæt] [oʊld] [mɪŋk] [ˈhævərz] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈembər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wer] [hɪz; ɪz]

“	is	that	old	Mink	Havers	was	able	to	remember	something	about	where	his
“	是	那	老的	貂	哈弗斯	曾是	有能力的	到	记住	某物	关于	在哪里	他的

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] ;

money	was	;
钱	曾是	;

“老明克·哈弗斯居然还记得他的钱在哪里；

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət] [wʌt] [triː] ?

he	knew	it	was	in	a	tree	,	but	what	tree	?
他	知道	它	曾是	在	一个	树	，	但	什么	树	?

他知道它在树上，但究竟是哪棵树上呢?

[ˈsʌmɜːz] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ðæts] [klɪr] [ɪˈnʌf] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Somers	was	in	trouble	;	that's	clear	enough	,	isn't	it	?
萨默斯	曾是	在	麻烦	;	那就是	清除	足够的	，	不是	它	?

索默斯遇到了麻烦；这一点很明显，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .

And	he	jumped	at	this	means	to	get	the	money	that	he	needed	.
和	他	跳了起来	在	这	方法	到	得到	这	钱	那	他	需要	.

他欣然接受了这个获取所需资金的机会。

[θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [broʊk] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [tɪl] [ðə; ði][læst] [siːn] .

Things	certainly	broke	right	for	him	—	till	the	last	scene	.
事物	当然	打破	正确的	为了	他	—	直到	这	最后的	场景	.

他的人生一路顺风顺水——直到最后一幕。

[hiː; hi] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	nearly	got	away	with	it	.
他	几乎	得到	离开	和	它	.

他差点就逃脱了惩罚。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstri] [ænd; ənd] [triː] ['dentɪstri] [gæg] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɔːl][ðə; ði]

The	forestry	and	tree	dentistry	gag	gave	him	the	chance	to	explore	all	the
这	林业	和	树	牙科	插科打诨	给予	他	这	机会	到	探索	全部	这

[triːz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['staːtiŋ] [səs'piʃənz] .

trees	around	here	without	starting	suspicions	.
树木	大约	这里	没有	开始	怀疑	.

林业和树木牙科的玩笑让他有机会探索周围所有的树木，而不会引起怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slɪk] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv][tɔːk] ! ”

He	was	slick	all	right	—	and	some	line	of	talk	!	”
他	曾是	光滑	全部	正确的	—	和	一些	线	的	讲话	!	”

他确实很油嘴滑舌——而且能说会道!

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I	think	you	were	a	little	leary	about	him	,	”	Tom	said	.
“	我	思考	你	是	一个	小的	谨慎	关于	他	,	”	汤姆	说	.

“我觉得你对他有点戒心，”汤姆说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] , ” [sed] [brent] ; “ ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	I	was	,	but	I	don't	know	just	why	,	”	said	Brent	;	“	woman's	intuition	,	I	suppose	:	”
“	我	曾是	,	但	我	不	知道	只是	为什么	,	”	说	布伦特	;	“	女性的	直觉	,	我	认为	.	”

“我的确是那样，但我不知道为什么，”布伦特说；“我想大概是女人的直觉吧。”

“ [wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Well	,	it's	all	over	but	the	shouting	,	”	said	Tom	.
“	出色地	,	它是	全部	超过	但	这	喊叫	,	”	说	汤姆	.

“好了，一切都结束了，只剩下争吵了。”汤姆说道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiːl] [kæmp] [hɪr] [tɪl] ['leɪbər] [deɪ] , [heɪ] ?

“	Just	the	same	,	we'll	camp	here	till	Labor	Day	,	hey	?
“	只是	这	相同的	,	出色地	营	这里	直到	劳动	天	,	嘿	?

“即便如此，我们还是会在这里露营到劳动节，好吗？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [oʊ] . [keɪ] . ;

I	have	a	feeling	things	are	going	to	move	along	O	.	K	.	;
我	有	一个	感觉	事物	是	去	到	移动	沿着	哦	.	K	.	;

我感觉事情会进展顺利;

[oʊld]['hævərz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

old	Havers	will	be	heard	from	.
老的	哈弗斯	将要	是	听到	从	.

将会听到老哈弗斯人的声音。

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] Philistine1 [wɪl] [seɪ] .

Wonder	what	the	Philistine1	will	say	.
想知道	什么	这	Philistine1	将要	说	.

不知道非利士人会说什么。

〞 [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [beɪt] - [bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] ,

〞	**They**	**found**	**the**	**bait**	**-**	**box**	**to**	**be**	**locked**	**,**
〞	他们	成立	这	饵	-	盒子	到	是	已锁定	,

他们发现诱饵盒被锁上了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌfər] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

but	**they**	**did**	**not**	**quite**	**feel**	**that**	**they**	**could**	**suffer**	**the**	**least**	**uncertainty**	**as**	**to**	**its**
但	他们	做过	不是	相当	感觉	那	他们	可以	遭受	这	至少	不确定	作为	到	它是

['kɑːntents] ,

contents	**,**
内容	,

但他们却丝毫无法接受邮件内容的任何不确定性。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər] .

so	**they**	**ripped**	**it**	**open**	**with**	**a**	**screw**	**-**	**driver**	**and**	**a**	**can**	**-**	**opener**	**.**
所以	他们	撕裂	它	打开	和	一个	拧紧	-	司机	和	一个	能	-	开球	.

于是他们用螺丝刀和开罐器把它撬开了。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] ['leðər] ['wɑːlɪt] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðæt]

Inside	**it**	**was**	**a**	**shabby**	**old**	**leather**	**wallet**	**,**	**bulging**	**with**	**the**	**little**	**fortune**	**that**
里面	它	曾是	一个	破旧	老的	皮革	钱包	,	凸起	和	这	小的	财富	那

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

it	**contained**	**.**
它	包含	.

里面是一个破旧的皮钱包，鼓鼓囊囊的，装着那点儿可怜的钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

There	**was**	**also**	**an**	**old**	**bit**	**of**	**paper**	**with**	**some**	**figures**	**on**	**it**	**,**	**a**
那里	曾是	还	一个	老的	少量	的	纸	和	一些	数据	在	它	,	一个

['sæmp(ə)l] ['prɑːbəbli] ,

sample	**probably**	**,**
样本	大概	,

还有一张旧纸片，上面有一些数字，可能是个样本。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['bʌks] [kruːd] [ə'kaʊnt] - ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlək]

of	**Long**	**Buck's**	**crude**	**account**	**-**	**keeping**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**his**	**relations**	**with**	**Pollock**
的	长的	巴克的	原油	帐户	-	保持	在	这	事情	的	他的	关系	和	波洛克

.

:
.

长巴克在处理与波洛克的关系时，账目记录非常粗糙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ([wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər])

There	**was**	**also**	**something**	**else**	**which**	**(**	**when**	**I**	**saw**	**it**	**later**	**)**
那里	曾是	还	某物	别的	哪个	(	什么时候	我	锯	它	之后	)

还有另一件事（我后来才看到）

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

interested	**me**	**not**	**a**	**little**	**.**
感兴趣的	我	不是	一个	小的	.

我对此非常感兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['^eiəti] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]

This	**was**	**an**	**old**	**program**	**of**	**the**	**Gayety**	**Museum**	**which**	**held**	**forth**	**on**	**the**
这	曾是	一个	老的	程序	的	这	同性恋	博物馆	哪个	握住	前进	在	这

['baʊəri] [ɪn][ðə; ði]['baɪgɔːn] [deɪz] .

Bowery	**in**	**the**	**bygone**	**days**	**.**
鲍厄里	在	这	逝去的	天	.

这是盖蒂博物馆过去在鲍厄里街举办的一项旧活动。

[aɪ] [sə'poʊz] [oʊld] [bʌk] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	old	Buck	had	visited	it	.
我	认为	老的	巴克	有	到访	它	.

我想老巴克肯定去过那里。

[ðə; ði]['kæmpərz] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [miːl] [ðæt] [naɪt] .

The	campers	ate	heartily	and	were	gay	at	their	meal	that	night	.
这	露营者	吃	衷心地	和	是	同性恋	在	他们的	一顿饭	那	夜晚	.

当晚，露营者们吃得津津有味，用餐时气氛十分欢乐。

[ðə; ði] ['treʒər] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [els]) [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærəl]

The	treasure	(	for	they	could	never	call	it	anything	else	)	lay	upon	the	barrel
这	宝藏	(	为了	他们	可以	绝不	称呼	它	任何事物	别的	)	躺	之上	这	桶

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ;

which	was	their	dining	table	and	they	glanced	at	it	continually	;
哪个	曾是	他们的	用餐	桌子	和	他们	瞥了一眼	在	它	持续	;

那件宝贝（因为他们永远也叫不出别的名字）就放在他们的餐桌——木桶上，他们时不时地瞥上去；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	had	a	sort	of	fascination	for	them	.
它	有	一个	种类	的	魅力	为了	他们	.

它对他们来说有一种莫名的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðer; ðər] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kæmps][ænd; ənd]

It	carried	their	thoughts	back	to	a	time	when	there	were	no	camps	and
它	携带	他们的	想法	后退	到	一个	时间	什么时候	那里	是	不	营地	和

[noʊ] [skaʊts] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən] ;

no	Scouts	in	that	wild	region	;
不	童子军	在	那	荒野	地区	;

这让他们回想起那个荒野地区还没有营地也没有童子军的时代；

[wen] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn] ['fæstnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['hɑːrdi]

when	this	overgrown	fastness	in	which	they	were	camping	was	the	home	of	hardy
什么时候	这	长得太茂盛了	快速	在	哪个	他们	是	野营	曾是	这	家	的	耐寒的

['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] .

hunters	and	trappers	.
猎人	和	捕兽人	.

他们露营的这片杂草丛生的隐蔽处，曾是坚韧的猎人和捕兽者的家园。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [reɪs] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] ,

I	had	seen	the	last	of	the	sturdy	race	who	dwelt	in	that	wilderness	,
我	有	已见	这	最后的	的	这	结实的	种族	WHO	居住	在	那	荒野	,

我再也没见过居住在那片荒野中的那个强壮的民族了。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd] [brent] [hæd; həd] [siːn] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Tom	and	Brent	had	seen	not	so	much	as	a	living	remnant	of	the
但	汤姆	和	布伦特	有	已见	不是	所以	很多	作为	一个	活的	剩	的	这

[oʊld] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] .

old	adventure	and	romance	which	had	once	been	there	.
老的	冒险	和	浪漫	哪个	有	一次	到过	那里	.

但汤姆和布伦特却连曾经的冒险和浪漫的痕迹都看不到了。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmətɪv] ['kæbɪn][wʌz; wəz][left] , ['nestlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] ,

Only	the	little	primitive	cabin	was	left	,	nestling	amid	the	brush	and	trees	,
仅有的	这	小的	原始	舱	曾是	左边	,	雏鸟	之中	这	刷子	和	树木	,

[ænd; ənd] ['kɑːnɝz] [wel] ,

and	Conner's	well	,
和	康纳的	出色地	,

只剩下那间简陋的小木屋，隐匿在灌木丛和树木之间，还有康纳的水井。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˌoʊvər'groʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɔnə] ([huː'evər]

and	the	old	overgrown	foundation	of	the	forest	home	in	which	Conner	(	whoever
和	这	老的	长得太茂盛了	基础	的	这	森林	家	在	哪个	康纳	(	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz]) [hæd; həd][wʌns] [dwelt] .

he	was	)	had	once	dwelt	.
他	曾是	)	有	一次	居住	.

还有康纳（不管他是谁）曾经居住过的森林小屋那古老而杂草丛生的地基。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] , ['eləkwənt] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['hʌntɪŋ] [deɪz] . . . .

And	the	treasure	,	eloquent	memorial	of	those	old	hunting	days	.	.	.	.
和	这	宝藏	,	雄辩	纪念馆	的	那些	老的	打猎	天	.	.	.	.

而这件珍宝，正是对昔日狩猎时光的雄辩纪念.....

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [oʊld][beɪt] - [bɑːks] [wer] [ðə; ði] ['mʌsti] ['wɑːlɪt] [leɪ] ['oʊpən]

And	as	they	looked	into	that	old	bait	-	box	where	the	musty	wallet	lay	open
和	作为	他们	看起来	进入	那	老的	饵	-	盒子	在哪里	这	发霉的	钱包	躺	打开

[fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'spekʃənz] ,

for	repeated	inspections	,
为了	重复	检查	,

当他们查看那个旧鱼饵盒时，发现里面敞开着一个发霉的钱包，供人反复检查。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['klɪrli] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]

a	thought	was	more	or	less	clearly	formulated	in	the	minds	of	both	the
一个	想法	曾是	更多的	或者较少的		清楚地	配方	在	这	思想	的	两个都	这

[æd'ventʃəəz] .

adventurers	.
冒险者	.

两位冒险者的脑海中都或多或少清晰地形成了某种想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [vɔɪst] [ðæt] [θɔːt] .

It	was	Tom	who	voiced	that	thought	.
它	曾是	汤姆	WHO	配音	那	想法	.

说出这句话的是汤姆。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl]['oʊvər] ,

“	Do	you	know	,	”	said	he	,	“	now	that	it's	all	over	,
“	做	你	知道	,	”	说	他	,	“	现在	那	它是	全部	超过	,

“你知道吗，”他说，“现在一切都结束了，

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ;

I	don't	want	that	money	at	all	;
我	不	想	那	钱	在	全部	;

我根本不想要那笔钱；

[aɪ] [miːn] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

I	mean	I	wouldn't	care	so	much	about	it	even	if	it	didn't	belong	to	anybody	.
我	意思是	我	不会	关心	所以	很多	关于	它	甚至	如果	它	没有	属于	到	任何人	.

我的意思是，即使它不属于任何人，我也不会那么在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	fun	of	wanting	to	find	it	,	and	of	getting	it	.
它	曾是	这	乐趣	的	想要	到	寻找	它	,	和	的	获得	它	.

乐趣在于寻找它的过程，以及最终得到它的过程。

[əd'ventʃər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .

Adventure	is	better	than	money	,	when	it	comes	to	a	showdown	.
冒险	是	更好的	比	钱	,	什么时候	它	来	到	一个	摊牌	.

在决战时刻，冒险比金钱更重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [mɔːr] [skers] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

Because	it's	a	blamed	sight	more	scarce	,	I	suppose	.	”
因为	它是	一个	被指责	视线	更多的	稀少	,	我	认为	.	”

我想，大概是因为这种被指责的景象比较少见吧。

“ ['mʌni] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] ['hæpinəs] , [tɑ:m] , ” [sed] [brent] ,

“	Money	does	not	always	bring	happiness	,	Tom	,	”	said	Brent	,
”	钱	做	不是	总是	带来	幸福	,	汤姆	,	”	说	布伦特	,

“汤姆，金钱并不总能带来幸福，”布伦特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fʌni] [feɪs] .

with	a	whimsical	look	on	his	funny	face	.
和	一个	异想天开	看	在	他的	有趣的	脸	.

他那滑稽的脸上带着一丝异想天开的表情。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] , ['dʒoʊkɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	There	you	go	,	joking	again	,	”	said	Tom	.
”	那里	你	去	,	开玩笑	再次	,	”	说	汤姆	.

“你又在开玩笑了，”汤姆说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] [wen] [wi:; wi][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ?

“	What	are	we	going	to	do	with	the	box	when	we	go	fishing	?
”	什么	是	我们	去	到	做	和	这	盒子	什么时候	我们	去	钓鱼	?

“我们去钓鱼的时候要怎么处理这个箱子？”

” [brent] [sed] .

”	Brent	said	.
”	布伦特	说	.

布伦特说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

“	It	would	be	a	shame	to	take	the	money	out	of	the	box	,
”	它	会	是	一个	耻辱	到	拿	这	钱	出去	的	这	盒子	,

“把钱从盒子里拿出来太可惜了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [lʊk] [laɪk] ['treʒər] ['eni] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [laɪk] [pleɪn] , ['kɑ:mən] ,

it	wouldn't	look	like	treasure	any	more	,	it	would	just	look	like	plain	,	common	,
它	不会	看	喜欢	宝藏	任何	更多的	,	它	会	只是	看	喜欢	清楚的	,	常见的	,

['evrideɪ] ['mʌni] . ”

everyday	money	.	”
每天	钱	.	”

它看起来不再像宝藏了，而只是普通的、日常使用的钞票。

“ [pleɪn] , ['kɑ:mən] , ['evrideɪ] ['mʌni] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Plain	,	common	,	everyday	money	is	right	,	”	said	Tom	.
”	清楚的	,	常见的	,	每天	钱	是	正确的	,	”	说	汤姆	.

“普通的、日常的、普通的钱才是正确的，”汤姆说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] ?

“	What	do	you	say	we	have	a	game	of	checkers	?
”	什么	做	你	说	我们	有	一个	游戏	的	跳棋	?

“不如我们来玩一局跳棋吧？”

['sʌmhaʊ] , [aɪv] [tɜ:rnd] [ə'genst] ['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl] [sɪns] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

Somehow	,	I've	turned	against	pinochle	since	to	-	night	.	”
不知何故	,	我已经	转向	反对	皮诺克牌	自从	到	-	夜晚	.	”

不知怎的，从今晚开始，我对玩皮诺克牌产生了反感。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['roʊmæns][tu:; tə]['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl] , ['tɑ:mi] , ” [sed] [brent] .

“	I	always	said	there	was	no	romance	to	pinochle	,	Tommy	,	”	said	Brent	.
”	我	总是	说	那里	曾是	不	浪漫	到	皮诺克牌	,	汤米	,	”	说	布伦特	.

“我一直都说玩皮诺克牌一点也不浪漫，汤米，”布伦特说。

“ ['tʃekərz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] .

“	Checkers	is	full	of	medieval	tradition	.
”	跳棋	是	满的	的	中世纪	传统	.

“跳棋充满了中世纪传统。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['paiərits] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekərz] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɑː] - [jɔŋ] ?

I	think	the	pirates	used	to	play	checkers	—	or	was	it	Mah	-	Jong	?
我	思考	这	海盗	用过的	到	玩	跳棋	—	或者	曾是	它	马赫	-	钟	?

我想海盗们以前常玩跳棋——或者麻将?

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] .

Anyway	,	it	wasn't	pinochle	.
反正	,	它	不是	皮诺克牌	.

总之，那不是皮诺克牌。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] .

All	right	,	I'll	beat	you	a	game	before	we	turn	in	.
全部	正确的	,	患病的	打	你	一个	游戏	前	我们	转动	在	.

好吧，睡觉前我赢你一局。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [naɪt] ['wɜːrkər] . ”

There	goes	the	night	worker	.	”
那里	去	这	夜晚	工人	.	”

夜班工人走了。

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aʊl] ['skriːtʃɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	kind	of	like	to	hear	that	owl	screeching	,	”	said	Tom	.
“	我	种类	的	喜欢	到	听到	那	猫头鹰	尖叫	,	”	说	汤姆	.

“我挺喜欢听猫头鹰尖叫的，”汤姆说。

[wʌn][baɪ] “ [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ” [hiː; hi] [ment] [maɪ]['hʌmb(ə)l][self] .

1	By	“	the	Philistine	”	he	meant	my	humble	self	.
1	经过	“	这	庸俗	”	他	意思是	我的	谦逊的	自己	.

1 他所说的“非利士人”指的就是我这个卑微的人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] — [ə; eɪ] [nuː] [foʊ]

CHAPTER	XXXII	—	A	New	Foe
章	xxxii	—	一个	新的	敌人

第三十二章——新的敌人

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] ;

I	have	told	you	of	the	geography	of	Rattlesnake	Gulch	;
我	有	讲述	你	的	这	地理	的	响尾蛇	峡谷	;

我已经向你们介绍了响尾蛇峡谷的地理情况；

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

I	must	now	tell	you	something	of	its	immediate	neighborhood	.
我	必须	现在	告诉	你	某物	的	它是	即时	邻里	.

我现在必须向你们介绍一下它附近的情况。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [naʊ] ,

I	never	knew	and	I	do	not	know	now	,
我	绝不	知道	和	我	做	不是	知道	现在	,

我以前不知道，现在也不知道。

['weðər] [ðə; ði] [neɪm] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði]

whether	the	name	Rattlesnake	Gulch	pertains	to	the	little	wild	hollow	where	the
无论	这	姓名	响尾蛇	峡谷	相关	到	这	小的	荒野	空洞的	在哪里	这

['kæbɪn] [stʊd] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][gæp][ʌv; əv][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

cabin	stood	or	to	the	larger	gap	of	land	in	which	it	lay	.
舱	站立	或者	到	这	更大的	差距	的	土地	在	哪个	它	躺	.

响尾蛇峡谷这个名字究竟是指小屋所在的那个小小的荒野洼地，还是指小屋所在的更大的空地，目前还不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʌltʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gʌltʃ] .

It	was	,	as	one	might	say	,	a	gulch	within	a	gulch	.
它	曾是	,	作为	一	可能	说	,	一个	峡谷	之内	一个	峡谷	.

可以说，这是一道沟壑中的沟壑。

['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [gʌltʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] .

Only	**the**	**larger**	**gulch**	**is**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**present**	**to**	**the**	**mind's**	**eye**	**.**
仅有的	这	更大的	峡谷	是	不是	所以	简单的	到	展示	到	这	心灵的	眼睛	.

只有较大的那条峡谷不太容易在脑海中描绘出来。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ,

I	**find**	**myself**	**writing**	**of**	**these**	**places**	**in**	**the**	**past**	**tense**	**,**
我	寻找	我	写作	的	这些	地方	在	这	过去的	紧张	,

我发现自己在用过去时态来描述这些地方，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɔːl][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

for	**they**	**seem**	**to**	**me**	**now**	**all**	**as**	**part**	**of**	**a**	**tale**	**that**	**is**	**told**	**.**
为了	他们	似乎	到	我	现在	全部	作为	部分	的	一个	故事	那	是	讲述	.

因为在我看来，它们现在都像是某个故事的一部分。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['sʌmhaʊ] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [waɪld]['sekʃ(ə)n] ['klɪrli] ,

You	**must**	**,**	**somehow**	**,**	**be**	**made**	**to**	**see**	**this**	**wild**	**section**	**clearly**	**,**
你	必须	,	不知何故	,	是	制成	到	看	这	荒野	部分	清楚地	,

你必须想办法清楚地看到这片狂野的区域。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

if	**you**	**are**	**to**	**understand**	**what**	**happened**	**there**	**.**
如果	你	是	到	理解	什么	发生	那里	.

如果你想了解那里发生了什么。

[ɪf] [sʌm; səm] [waɪd] ['reɪlroʊd] [kʌt] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd]['kreɪzi]

If	**some**	**wide**	**railroad**	**cut**	**were**	**overgrown**	**and**	**cluttered**	**with**	**rock**	**and**	**crazy**
如果	一些	宽的	铁路	切	是	长得太茂盛了	和	杂乱	和	岩石	和	疯狂的

[triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] ,

trees	**and**	**tangled**	**brush**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**feet**	**or**	**so**	**,**
树木	和	纠缠不清	刷子	为了	一个	夫妻	的	百	脚	或者	所以	,

如果一段宽阔的铁路路堑被杂草覆盖，乱石嶙峋，树木杂乱无章，灌木丛生，绵延几百英尺左右，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][oʊld] ['bʌks] ['kæbɪn] .

that	**would**	**be**	**something**	**like**	**the**	**immediate**	**neighborhood**	**of**	**old**	**Buck's**	**cabin**	**.**
那	会	是	某物	喜欢	这	即时	邻里	的	老的	巴克的	舱	.

那大概就是老巴克的小屋附近那一片区域。

[θruː] [ðɪs] ['mɪnətʃər] ['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd] [wʌns] [floʊd] ,

Through	**this**	**miniature**	**jungle**	**a**	**stream**	**had**	**once**	**flowed**	**,**
通过	这	微型	丛林	一个	溪流	有	一次	流动	,

曾经有一条溪流穿过这片微型丛林，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [striːm] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

and	**the**	**old**	**stream**	**bed**	**was**	**a**	**very**	**chaos**	**of**	**rock**	**and**	**tangled**
和	这	老的	溪流	床	曾是	一个	非常	混乱	的	岩石	和	纠缠不清

['ʌndərgroʊθ] ; [ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk] ['gʌli] .

undergrowth	**;**	**a**	**chaotic**	**gully**	**.**
灌木丛	;	一个	混乱	沟壑	.

而古老的河床则乱石嶙峋，灌木丛生，宛如一条杂乱的沟壑。

[ɑːn][ɪts][dæmp] ['bɑːtəm] , [ʌndər'niːθ] [ðə; ði][ræŋk] [groʊθ] , [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['evər] ['penətreɪtɪd]

On	**its**	**damp**	**bottom**	**,**	**underneath**	**the**	**rank**	**growth**	**,**	**no**	**ray**	**of**	**sunlight**	**ever**	**penetrated**
在	它是	潮湿	底部	,	下	这	秩	生长	,	不	射线	的	阳光	曾经	渗透

.

:

.

在它潮湿的底部，在茂密的植被之下，一丝阳光都无法穿透。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] ['θraɪvd] [hɪr] ,

A	**strange**	**kind**	**of**	**life**	**thrived**	**here**	**,**
一个	奇怪的	种类	的	生活	蓬勃发展	这里	,

这里孕育着一种奇特的生活方式，

[slʌgz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['lɪzərdz] [wɪtʃ] [hɪd] ['ʌndər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sku:tid] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

slugs	and	little	red	lizards	which	hid	under	stones	and	scooted	when	such	a
蛞蝓	和	小的	红色的	蜥蜴	哪个	隐藏	在下面	石头	和	滑行	什么时候	这样的	一个

['refju:dʒ][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][sʌm; səm]['eɪliən][hænd][ɔ:r] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] .

refuge	was	removed	by	some	alien	hand	or	foot	from	the	world	above	.
避难所	曾是	已移除	经过	一些	外星人	手	或者	脚	从	这	世界	多于	.

蛞蝓和红色小蜥蜴藏在石头底下，当这种庇护所被来自地上的外来之手或脚移除时，它们便迅速逃走。

[soʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] .

So	much	you	already	know	.
所以	很多	你	已经	知道	.

你已经知道很多了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] ['θɪkɪt] [wer] ['kɑ:nɚz] ['ru:ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [leɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz]

But	this	whole	thicket	where	Conner's	ruin	and	the	cabin	lay	was	in	a	close
但	这	所有的	灌木丛	在哪里	康纳的	废墟	和	这	舱	躺	曾是	在	一个	关闭

['væli] ['flæŋkt] [baɪ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] ['rʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

valley	flanked	by	ranges	of	hills	running	east	and	west	.
谷	侧翼	经过	范围	的	丘陵	跑步	东方	和	西方	.

但康纳的废墟和木屋所在的这片灌木丛位于一个狭窄的山谷中，两侧是东西走向的山脉。

[ði:z] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:rt] , ['rʌnɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r]

These	ranges	of	hills	were	about	a	quarter	of	a	mile	apart	,	running	more	or
这些	范围	的	丘陵	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	除	,	跑步	更多的	或者

[les] ['pærəlel] .

less	parallel	.
较少的	平行线	.

这些山脉相距约四分之一英里，大致平行。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['væli] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]

The	land	between	them	was	what	I	have	called	the	valley	;	it	was	long
这	土地	之间	他们	曾是	什么	我	有	称为	这	谷	;	它	曾是	长的

[ænd; ənd] [di:p] ,

and	deep	,
和	深的	,

他们之间的那片土地，我称之为山谷；它又长又深。

[ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [haɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['ɔ:lmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] .

the	flanking	heights	being	in	places	almost	precipitous	.
这	侧翼	高度	存在	在	地方	几乎	陡峭	.

两侧山势陡峭，有些地方几乎是悬崖峭壁。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ðɪs] [hoʊl] [waɪld] [veɪl] [wʌz; wəz] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .

For	all	I	know	,	this	whole	wild	vale	was	Rattlesnake	Gulch	.
为了	全部	我	知道	,	这	所有的	荒野	谷	曾是	响尾蛇	峡谷	.

就我所知，这整个荒野山谷以前就是响尾蛇峡谷。

[noʊ][oʊld] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ['evər] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]['kæmpərz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

No	old	inhabitant	of	the	region	ever	visited	our	campers	to	tell	them
不	老的	居民	的	这	地区	曾经	到访	我们的	露营者	到	告诉	他们

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

当地没有一位老人来拜访过我们的露营者，告诉他们事实并非如此。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [neɪm] [frʌm; frəm][oʊld] [bʌk] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [jʌŋ]

I	learned	the	appalling	name	from	old	Buck	and	passed	it	on	to	my	young
我	学习	这	令人震惊	姓名	从	老的	巴克	和	通过了	它	在	到	我的	年轻的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我从老巴克那里得知了这个可怕的名字，并把它告诉了我的年轻朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]

It	makes	very	little	difference	how	much	of	that	forbidding	section	the	name	was
它	制作	非常	小的	不同之处	如何	很多	的	那	禁止	部分	这	姓名	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] .

supposed	to	include	.
据称	到	包括	.

名称中原本应该包含多少那段令人望而生畏的内容，其实并不重要。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] ,

I	suppose	the	whole	region	,	as	far	as	the	flanking	hills	to	either	side	,
我	认为	这	所有的	地区	,	作为	远的	作为	这	侧翼	丘陵	到	任何一个	边	,

我想整个地区，一直延伸到两侧的山丘，

[maɪt] ['prɑːpərli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʌltʃ] .

might	properly	have	been	called	a	gulch	.
可能	适当地	有	到过	称为	一个	峡谷	.

或许应该称之为沟壑。

[ɪn][hɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ɪn]

In	hot	weather	the	heat	in	this	whole	section	was	terrific	,	as	it	usually	is	in
在	热的	天气	这	热	在	这	所有的	部分	曾是	了不起	,	作为	它	通常	是	在

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

天气炎热时，这一带非常炎热，山谷地区通常都是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['oʊpən] ['væli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	it	was	more	so	,	I	think	,	than	in	a	spacious	,	open	valley	,	because
但	它	曾是	更多的	所以	,	我	思考	,	比	在	一个	宽敞	,	打开	谷	,	因为

,

,

,

但我认为，这种情况比在开阔的山谷中更为明显，因为：

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hed] ,

when	the	sun	was	overhead	,
什么时候	这	太阳	曾是	开销	,

当太阳高悬头顶时，

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪts] ['tɔːrɪd] ['reɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'septək(ə)l] [wer] [ðə; ði] [hiːt]

it	poured	its	torrid	rays	down	into	a	sort	of	natural	receptacle	where	the	heat
它	倾倒	它是	热带	射线	向下	进入	一个	种类	的	自然的	容器	在哪里	这	热

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [ri'teind] .

was	confined	and	retained	.
曾是	受限	和	保留	.

它将炽热的阳光倾泻而下，汇入一个天然的容器中，热量被限制并保留下来。

[ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][draɪ] ;

That	,	I	suppose	,	is	the	reason	why	so	much	of	the	vegetation	there	was	dry	;
那	,	我	认为	,	是	这	原因	为什么	所以	很多	的	这	植被	那里	曾是	干燥	;

我想，这就是那里大部分植被都干枯的原因吧；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

much	of	it	dead	or	dying	.
很多	的	它	死的	或者	垂死	.

其中大部分已经死亡或濒死。

[wʌn] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [draɪd] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðer; ðər] (['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

One	made	as	much	noise	walking	over	dried	twigs	and	leaves	there	(	even	in	the
一	制成	作为	很多	噪音	步行	超过	干燥	树枝	和	树叶	那里	(	甚至	在	这

[haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər]) [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] .

height	of	summer	)	as	is	usually	made	in	walking	on	a	pavement	.
高度	的	夏天	)	作为	是	通常	制成	在	步行	在	一个	路面	.

即使在盛夏，走在干枯的树枝和树叶上也会发出和在人行道上行走一样大的噪音。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

The	whole	place	must	have	been	frightful	in	times	of	storm	.
这	所有的	地方	必须	有	到过	可怕	在	时代	的	风暴	.

暴风雨来临时，整个地方一定非常可怕。

[ded] [ænd; ənd]['broʊkən] [triːz] , ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər]['kreɪzi] , ['dɪsləkeɪtɪd] ['bræntʃɪz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]

Dead	and	broken	trees	,	sticking	their	crazy	,	dislocated	branches	this	way	and
死的	和	破碎的	树木	,	粘性	他们的	疯狂的	,	脱臼	分支	这	方式	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

枯死和断裂的树木，歪歪斜斜地伸出错位的枝干。

['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] .

testified	to	the	fury	of	the	wind	as	it	swept	through	the	narrow	valley	.
作证	到	这	愤怒	的	这	风	作为	它	扫荡	通过	这	狭窄的	谷	.

见证了狂风席卷狭窄山谷的威力。

['iːv(ə)n][ɪn][kɑːm] ['weðər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kæmpərz][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Even	in	calm	weather	,	such	as	our	campers	had	enjoyed	,
甚至	在	冷静的	天气	,	这样的	作为	我们的	露营者	有	享受	,

即使在风平浪静的天气里，就像我们的露营者们所享受的那样，

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

the	door	and	little	window	of	the	cabin	were	always	rattling	at	night
这	门	和	小的	窗户	的	这	舱	是	总是	嘎嘎作响	在	夜晚

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

because	of	the	draught	through	the	long	,
因为	的	这	草稿	通过	这	长的	,

由于长长的通风管道吹进来的冷风，小屋的门窗在夜里总是嘎嘎作响。

[diːp] , ['nærəʊ] ['væli] .

deep	,	narrow	valley	.
深的	,	狭窄的	谷	.

深邃狭窄的山谷。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [spent] [baɪ][oʊld] [bʌk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒuːn][ɪn] [ðæt] ['friːzɪŋ]

I	often	think	of	the	winters	spent	by	old	Buck	and	little	June	in	that	freezing
我	经常	思考	的	这	冬天	花费	经过	老的	巴克	和	小的	六月	在	那	冷冻

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] :

channel	between	the	hills	:
渠道	之间	这	丘陵	:

我常常想起老巴克和小琼在山间那条冰冷的沟渠里度过的那些冬天：

['wɪntɜ-z] [ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] !

winters	of	lashing	wind	and	blinding	snow	—	they	must	have	been	terrible	!
冬天	的	鞭打	风	和	失明	雪	—	他们	必须	有	到过	糟糕的	!

凛冽的寒风和漫天飞雪的冬天——那一定非常可怕！

[wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] , [tɑːm][ænd; ənd] [brent] [went] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] .

Well	,	a	few	days	after	recovering	the	treasure	,	Tom	and	Brent	went	fishing	again	.
出色地	,	一个	很少	天	后	恢复中	这	宝藏	,	汤姆	和	布伦特	去	钓鱼	再次	.

几天后，汤姆和布伦特找回了宝藏，然后又去钓鱼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læfəbl] ,

It	was	laughable	,
它	曾是	可笑	,

真是可笑至极。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([tɑːm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt])

but	they	took	the	money	with	them	(	Tom	carrying	the	wallet	in	his	pocket	)
但	他们	采取	这	钱	和	他们	(	汤姆	携带	这	钱包	在	他的	口袋	)

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

for	fear	of	anything	happening	to	it	in	their	absence	.
为了	害怕	的	任何事物	发生	到	它	在	他们的	缺席	.

但他们担心钱在他们不在的时候会出什么事，所以把钱带在了身边（汤姆把钱包放在口袋里）。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][roʊ'mæntɪk][oʊld] [kən'teɪnər]

They	had	done	this	before	and	faithfully	replaced	it	in	its	romantic	old	container
他们	有	完毕	这	前	和	忠实	替换	它	在	它是	浪漫的	老的	容器

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

on	returning	,
在	返回	,

他们以前也这样做过，回来后也忠实地把它放回了那个充满浪漫气息的旧容器里。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ɪts] ['kæskɪt] .

like	a	jewel	replaced	in	its	casket	.
喜欢	一个	宝石	替换	在	它是	棺材	.

就像珠宝被放回首饰盒里一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wʊd] [pər'mɪt] ,

They	had	fished	as	long	as	daylight	and	hunger	would	permit	,
他们	有	钓鱼	作为	长的	作为	日光	和	饥饿	会	允许	,

他们一直捕鱼，直到天黑和饥饿都不允许为止。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gʌlt͡ʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] .

and	were	returning	through	the	Gulch	with	a	tempting	string	of	trout	.
和	是	返回	通过	这	峡谷	和	一个	诱人的	细绳	的	鳟鱼	.

他们带着一串诱人的鳟鱼返回峡谷。

[ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] [kʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [t͡ʃes] ,

These	they	would	cook	and	then	settle	down	to	an	evening	at	chess	,
这些	他们	会	厨师	和	然后	定居	向下	到	一个	晚上	在	棋	,

他们会做好这些菜，然后坐下来下棋消磨夜晚时光。

[æt; ət] [wɪt͡ʃ] [geɪm] [brent] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] .

at	which	game	Brent	was	something	of	an	expert	.
在	哪个	游戏	布伦特	曾是	某物	的	一个	专家	.

布伦特在哪款游戏中堪称专家?

[ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ([ðæt] [ɪz] ,

They	would	lay	the	board	on	the	dining	table	(	that	is	,
他们	会	躺	这	木板	在	这	用餐	桌子	(	那	是	,

他们会将木板放在餐桌上（也就是说，

[æn; ən][oʊld] ['bærəl]) ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][bɑːksɪz] .

an	old	barrel	)	sitting	on	either	side	of	it	on	a	couple	of	old	boxes	.
一个	老的	桶	)	坐着	在	任何一个	边	的	它	在	一个	夫妻	的	老的	盒子	.

一个旧木桶）放在它两侧的两个旧箱子上。

[fɔːr] ['kændlz] , [wʌn][æt; ət] [iːt͡ʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [geɪv] [æn; ən] [ˌkliːzi'æstɪkl] [lʊk] [tuː; tə]

Four	candles	,	one	at	each	corner	of	the	board	,	gave	an	ecclesiastical	look	to
四	蜡烛	,	一	在	每个	角落	的	这	木板	,	给予	一个	教会的	看	到

[ðer; ðər]['saɪlənt] [in'kauntəz] .

their	silent	encounters	.
他们的	沉默的	遭遇	.

棋盘的四个角各有一根蜡烛，给他们的无声会面增添了一丝宗教气息。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [gʌltʃ] [tɑːm] [əb'zɜːrvd] ([soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['leɪtər]) [ðæt] [ɪf]

As	they	passed	through	the	Gulch	Tom	observed	(	so	he	told	me	later	)	that	if
作为	他们	通过了	通过	这	峡谷	汤姆	观察到	(	所以	他	讲述	我	之后	)	那	如果

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] [ðer; ðər] [fɪʃ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

they	hurried	they	could	cook	their	fish	by	daylight	,
他们	慌忙	他们	可以	厨师	他们的	鱼	经过	日光	,

当他们穿过峡谷时，汤姆观察到（后来他告诉我），如果他们抓紧时间，就能在天亮前把鱼煮熟。

[kən'sɝːvɪŋ] [ðer; ðər] ['kændlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['pæstaɪm] .

conserving	their	candles	for	the	evening's	pastime	.
保护	他们的	蜡烛	为了	这	晚上	消遣	.

他们将蜡烛留到晚上消遣时使用。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðæt] [ɪz] ,

He	pointed	to	an	area	of	brightness	to	the	west	,	that	is	,
他	尖	到	一个	区域	的	亮度	到	这	西方	,	那	是	,

他指着西边一片明亮的区域，也就是说，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] [aʊt]['ɪntuː]['oʊpən] ['kʌntri] .

beyond	the	end	of	the	valley	,	or	where	it	widened	out	into	open	country	.
超过	这	结尾	的	这	谷	,	或者	在哪里	它	扩大	出去	进入	打开	国家	.

越过山谷的尽头，或者越开阔到开阔地带的地方。

“ [wiːl] [hæv; həv] [laɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	have	light	for	an	hour	yet	,	”	he	said	.
“	出色地	有	光	为了	一个	小时	然而	,	”	他	说	.

“我们还有一个小时的照明时间，”他说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz] [brent] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

A	little	later	,	as	Brent	emerged	from	the	cabin	to	get	some	water	,
一个	小的	之后	,	作为	布伦特	出现	从	这	舱	到	得到	一些	水	,

过了一会儿，布伦特从木屋里出来打水时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [les] ,

he	noticed	that	the	area	of	brightness	,	instead	of	being	less	,
他	注意到	那	这	区域	的	亮度	,	反而	的	存在	较少的	,

他注意到，明亮区域并没有减少，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

was	of	a	flaming	red	and	that	there	was	smoke	above	it	.
曾是	的	一个	炽盛	红色的	和	那	那里	曾是	抽烟	多于	它	.

它呈火红色，上面还冒着烟。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Come	and	look	at	this	,	”	he	called	.
“	来	和	看	在	这	,	”	他	称为	.

“快来看这个，”他喊道。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

The	immediate	neighborhood	of	the	cabin	was	now	in	shadow	,
这	即时	邻里	的	这	舱	曾是	现在	在	阴影	,

小屋周围的区域现在都笼罩在阴影中。

[ðə; ði][hɑːrd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɜːr; wər] [di'zɔlviŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [laɪt] ,

the	hard	outlines	of	trees	and	brush	were	dissolving	in	the	softening	light	,
这	难的	概述	的	树木	和	刷子	是	溶解	在	这	软化	光	,

树木和灌木的硬朗轮廓在柔和的光线中渐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [gliːmd] [red] .

but	the	light	in	the	distance	gleamed	red	.
但	这	光	在	这	距离	闪闪发光	红色的	.

但远处的灯光闪烁着红光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [red] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [dʌsk] .

And	**now**	**this**	**red**	**was**	**rendered**	**the**	**more**	**vivid**	**in**	**the**	**pervading**	**dusk**	**.**
和	现在	这	红色的	曾是	渲染	这	更多的	生动	在	这	普遍存在	黄昏	.

而现在，在暮色笼罩下，这抹红色显得更加鲜艳夺目。

[ðeɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [red] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

They	**saw**	**now**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**changing**	**red**	**of**	**sunset**	**,**
他们	锯	现在	那	它	曾是	不是	这	变化	红色的	的	日落	,

他们现在明白了，那不是夕阳变红的颜色。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːn] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['terər] .

but	**something**	**alien**	**to**	**the**	**twilight**	**scene**	**,**	**and**	**striking**	**terror**	**.**
但	某物	外星人	到	这	暮	场景	,	和	引人注目	恐怖	.

但与暮色中的景象格格不入，令人感到恐惧。

“ [its] ['faɪər] ! ” [sed] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**It's**	**fire**	**!**	**”**	**said**	**Tom**	**excitedly**	**.**
“	它是	火	!	”	说	汤姆	兴奋地	.

“着火了！”汤姆兴奋地说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] — ['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ]

CHAPTER	**XXXIII**	**—**	**David**	**and**	**Goliath**
章	xxxiii	—	大卫	和	歌利亚

第三十三章——大卫与歌利亚

“ [its] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , ” [tɑːm] [sed] [kən'sɜːrndli] ; “ [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] .

“	**It's**	**blowing**	**into**	**the**	**valley**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**concernedly**	**;**	**“**	**this**	**is**	**going**	**to**	**be**	**bad**	**.**
“	它是	吹	进入	这	谷	,	”	汤姆	说	担忧地	;	“	这	是	去	到	是	坏的	.

“风正吹向山谷，”汤姆担忧地说；“情况会很糟糕。”

” ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [bluː] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	**Scarcely**	**had**	**he**	**said**	**the**	**words**	**when**	**the**	**cabin**	**door**	**blew**	**shut**	**and**	**the**
”	几乎	有	他	说	这	字	什么时候	这	舱	门	吹	关闭	和	这

[luːs] ['wɪndoʊ] ['rætld] [ə'lɑːrmɪŋli] .

loose	**window**	**rattled**	**alarmingly**	**.**
松动的	窗户	摇晃	令人担忧地	.

“话音未落，小屋的门就被风吹关上了，松动的窗户发出令人担忧的嘎嘎声。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði][swɑːmp] [wɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ˌtuː'tuː] ” [sed] [brent] .

“	**Maybe**	**the**	**swamp**	**will**	**stop**	**it**	**,**	**2**	**”**	**said**	**Brent**	**.**
“	或许	这	沼泽	将要	停止	它	,	2	”	说	布伦特	.

“也许沼泽能阻止它，2，”布伦特说。

“ [its] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , ” [tɑːm] ['ænsər] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ; “ [waɪ] , [its] [raɪt] [ɪn]

“	**It's**	**this**	**side**	**of**	**the**	**swamp**	**,**	**”**	**Tom**	**answered**	**,**	**gazing**	**intently**	**;**	**“**	**why**	**,**	**it's**	**right**	**in**
“	它是	这	边	的	这	沼泽	,	”	汤姆	回答	,	凝视	专注地	;	“	为什么	,	它是	正确的	在

[ðə; ði] ['væli] .

the	**valley**	**.**
这	谷	.

“就在沼泽的这一边，”汤姆回答道，目光专注地望着；“哦，就在山谷里。”

[bɔɪ] , [ðæts] [bæd] !

Boy	**,**	**that's**	**bad**	**!**
男生	,	那就是	坏的	!

天哪，那可糟了！

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [swiːp] [raɪt] [θruː] [hɪr] .

It's	**going**	**to**	**sweep**	**right**	**through**	**here**	**.**
它是	去	到	扫	正确的	通过	这里	.

它将席卷这里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['θɪŋkɪŋ] .
" He paused for just three or four seconds , thinking .
" 他 暂停 为了 只是 三 或者 四 秒 , 思维 .

他停顿了三四秒钟，思考着。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?
" Do you suppose we could head it off ?
" 做 你 认为 我们 可以 头 它 离开 ?

你认为我们能阻止它吗?

" [brent] [æskt] .
" Brent asked .
" 布伦特 问 .

布伦特问道。

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] ['itl] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , " [tɑːm] [sed] .
" Either that or it'll clean out the place , " Tom said .
" 任何一个 那 或者 它将 干净的 出去 这 地方 , " 汤姆 说 .

"要么就是这样，要么它就会把这里清理干净，"汤姆说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæts] [siːn] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən] [hɪr] .
" I doubt if that's seen anywhere else than here .
" 我 怀疑 如果 那就是 已见 任何地方 别的 比 这里 .

"我怀疑除了这里以外，其他地方是否见过这种情况。"

[ðə; ði] [gæŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][dæm] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] . "
The gang over at the dam might see it , at that . "
这 帮派 超过 在 这 坝 可能 看 它 , 在 那 . "

大坝那边的那帮人或许会看到。

" [ðeɪv] [stɑːpt] [wɜːrk][baɪ] [naʊ] , " [sed] [brent] .
" They've stopped work by now , " said Brent .
" 他们有 停止 工作 经过 现在 , " 说 布伦特 .

"他们现在已经停工了，"布伦特说。

" [jep] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Yep , that's the trouble .
" 是的 , 那就是 这 麻烦 .

"没错，问题就在这里。"

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] ['staːtiŋ] .
Looks to me as if it might just be starting .
看起来 到 我 作为 如果 它 可能 只是 是 开始 .

在我看来，这似乎才刚刚开始。

[hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɜːrid] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ;
Here , I tell you what you do , " he added , in a kind of hurried uncertainty ;
这里 , 我 告诉 你 什么 你 做 , " 他 额外 , 在 一个 种类 的 慌忙 不确定 ;

"我告诉你该怎么做，"他补充道，语气中带着一种匆忙的不确定感；

" [noʊ] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sekənd] — [hɪr] — [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [peɪl] .
" no , just let me think a second — here — give us that pail .
" 不 , 只是 让 我 思考 一个 第二 — 这里 — 给 我们 那 桶 .

"不，让我考虑一下——来——把那个桶给我们。"

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [oʊld][mæn] ,
The best thing for you to do , old man ,
这 最好的 事物 为了 你 到 做 , 老的 男人 ,

老头，你最好这样做。

[ɪz][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [brʌʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] —
is 是 **to** 到 **beat** 打 **it** 它 **down** 向下 **through** 通过 **the** 这 **valley** 谷 **and** 和 **pull** 拉 **up** 向上 **all** 全部 **the** 这 **brush** 刷子 **you** 你 **can** 能 **—**
[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][gəˈlaɪəθ] . ”
David 大卫 **and** 和 **Goliath** 歌利亚 **.** **”**

就是要一路横扫山谷，尽可能地清除沿途的灌木——就像大卫和歌利亚的故事一样。”

“ [ˈdeɪvɪd][gɑːt][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [brent] .
“ “ **David** 大卫 **got** 得到 **the** 这 **decision** 决定 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** , **”** ” **said** 说 **Brent** 布伦特 **.**

“你知道，是大卫做出了决定，”布伦特说。

“ [jɪər] , [wel] [its] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
“ “ **Yere** 年份 **,** , **well** 出色地 **it's** 它是 **all** 全部 **you** 你 **can** 能 **do** 做 **.**

“是啊，你也只能做到这样了。”

[ˈhʌs(ə)l] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [jæŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [brʌʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] — [jæŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
Hustle 努力奋斗 **down** 向下 **that** 那 **way** 方式 **and** 和 **yank** 扬克 **up** 向上 **all** 全部 **the** 这 **brush** 刷子 **you** 你 **can** 能 **—** — **yank** 扬克 **it** 它 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃæn(ə)l] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] — [siː] ?
kind 种类 **of** 的 **channel** 渠道 **right** 正确的 **across** 穿过 **the** 这 **path** 小路 **of** 的 **the** 这 **fire** 火 **—** — **see** 看 **?** ?

赶紧往那边走，把能拔的灌木都拔出来——沿着火势蔓延的方向拔出一条沟——明白吗?

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈʌðər] [peɪl] .
Here 这里 **,** , **take** 拿 **a** 一个 **knife** 刀 **—** — **and** 和 **take** 拿 **this** 这 **other** 其他 **pail** 桶 **.** .

来，拿把刀——再拿这个桶。

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [ðə; ði] [brʊk] [rʌnz] [θruː] [daʊn] [hɪr] .
Thank **goodness** 感谢 善良 **,** , **the** 这 **brook** 溪 **runs** 跑步 **through** 通过 **down** 向下 **here** 这里 **.** .

幸好，这条小溪从这里流过。

[ˈæftər][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [klɪrd] , [saʊs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɔːs] — [juː; jʊ]
After 后 **you** 你 **get** 得到 **a** 一个 **channel** 渠道 **cleared** 已清除 **,** , **souse** 汤 **it** 它 **with** 和 **water** 水 **all** 全部 **the** 这 **way** 方式 **across** 穿过 **—** — **you** 你
[wəʊnt] [get] [fɑːr] ,
won't 惯于 **get** 得到 **far** 远的 **,** ,

清理出一条通道后，要用水彻底浇透——否则你走不了多远。

[aɪm] [əˈfreɪd] .
I'm 我是 **afraid** 害怕的 **.** .

我耽心。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] — [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
Half 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **ago** 前 **we** 我们 **could** 可以 **have** 有 **stopped** 停止 **it** 它 **—** — **blame** 责备 **it** 它 **all** 全部 **.** .

半小时前我们本可以阻止这一切——把责任全推给它。

[hɪr] — [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈspektəklz] — [ˈhɜːri] [ʌp] — [ænd; ənd][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪərmən] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]
Here 这里 **—** — **here's** 这里是 **your** 你的 **spectacles** 眼镜 **—** — **hurry** 匆忙 **up** 向上 **—** — **and** 和 **go** 去 **like** 喜欢 **a** 一个 **fireman** 消防队员 **,** , **not** 不是 **like** 喜欢 **a** 一个
[fəˈlɑːsəfər] ! ”
philosopher 哲学家 **!** ! **”** ”

给你——给你眼镜——快点——像个消防员一样走，别像个哲学家一样!

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] ， ” [sed] [brent] .

“	It	shall	not	pass	,	”	said	Brent	.
”	它	将	不是	经过	，	”	说	布伦特	.

“这绝不可能通过，”布伦特说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [tɑːm] [sed] .

“	I	wish	I	could	believe	it	,	”	Tom	said	.
”	我	希望	我	可以	相信	它	，	”	汤姆	说	.

“我真希望这是真的，”汤姆说。

“ ['eniweɪ] ， ['hɜːri] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ！

“	Anyway	,	hurry	up	,	for	the	love	of	goodness	!
”	反正	，	匆忙	向上	，	为了	这	爱	的	善良	！

“总之，看在上帝的份上，快点吧！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

I'm	going	to	send	a	signal	from	the	hill	.
我是	去	到	发送	一个	信号	从	这	爬坡道	.

我打算从山顶发出信号。

[soʊ] [lɔːŋ] ， [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] .

So	long	,	I've	got	the	money	all	right	.
所以	长的	，我已经		得到	这	钱	全部	正确的	.

没事的，我的钱足够了。

” [brent] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [waɪl] [tɑːm][wɪð; wɪθ]['fræntɪk]

”	Brent	hurried	along	through	the	dry	brush	of	the	valley	while	Tom	with	frantic
”	布伦特	慌忙	沿着	通过	这	干燥	刷子	的	这	谷	尽管	汤姆	和	疯狂的

[heɪst] ['kraʊdɪd] [sʌm; səm] [draɪd] [brʌʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [græbd] [oʊld]

haste	crowded	some	dried	brush	down	into	the	pail	and	hurriedly	grabbed	old
匆忙	挤	一些	干燥	刷子	向下	进入	这	桶	和	匆匆	抓住	老的

['bʌks] ['θredber] ['kɔːrdərɔɪ] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Buck's	threadbare	corduroy	jacket	which	still	hung	on	a	peg	in	the	cabin	.
巴克的	破旧的	灯心绒	夹克	哪个	仍然	悬挂	在	一个	钉子	在	这	舱	.

布伦特匆匆穿过山谷中干燥的灌木丛，而汤姆则疯狂地将一些干枯的灌木塞进桶里，并匆忙地抓起老巴克那件仍然挂在小屋挂钩上的破旧灯芯绒夹克。

[ðɪs] [hiː; hi] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

This	he	soaked	in	water	at	the	spring	and	wrung	it	out	.
这	他	浸泡过	在	水	在	这	春天	和	拧干	它	出去	.

他把这块布浸泡在泉水中，然后拧干。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [pel] - [mel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['flæŋkɪŋ] [hɪl] .

Then	he	started	pell	-	mell	for	the	nearest	flanking	hill	.
然后	他	开始	佩尔	-	梅尔	为了	这	最近的	侧翼	爬坡道	.

然后他便朝着最近的侧翼山丘狂奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [klaɪm] ， [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][peɪl] ;

It	was	a	terrible	climb	,	especially	with	one	arm	embarrassed	by	the	pail	;
它	曾是	一个	糟糕的	爬	，	尤其	和	一	手臂	尴尬的	经过	这	桶	;

这是一次糟糕的攀登，尤其是一只胳膊还被水桶遮住了。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wʌn] [rɑːk] [ɔːr] [prə'dʒektɪŋ] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ，

in	places	he	had	to	lift	himself	from	one	rock	or	projecting	tree	to	another	,
在	地方	他	有	到	举起	他自己	从	一	岩石	或者	投影	树	到	其他	，

有些地方他不得不从一块岩石或一棵突出的树干跳到另一块岩石或另一棵树上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

like	a	monkey	.
喜欢	一个	猴	.

像猴子一样。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['iziə] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['emɪnəns] ,

He	might	have	made	an	easier	ascent	to	a	lower	eminence	,
他	可能	有	制成	一个	更轻松	上升	到	一个	降低	卓越	,

他或许可以更容易地攀登到较低的位置。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ] .

but	every	inch	of	altitude	he	could	gain	was	needed	now	.
但	每一个	英寸	的	高度	他	可以	获得	曾是	需要	现在	.

但他现在需要尽可能地提升每一寸高度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] [rɪ'liːf] ,

From	the	hilltop	he	saw	,	to	his	comparative	relief	,
从	这	山顶	他	锯	,	到	他的	比较	宽慰	,

从山顶上，他看到，令他相对宽慰的是：

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['eriə] .

that	the	flames	had	not	spread	over	a	very	large	area	.
那	这	火焰	有	不是	传播	超过	一个	非常	大的	区域	.

火势并未蔓延到非常大的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

It	might	be	that	the	country	beyond	the	narrow	valley	was	not	in	great	danger	.
它	可能	是	那	这	国家	超过	这	狭窄的	谷	曾是	不是	在	伟大的	危险	.

或许，狭窄山谷之外的国家并没有面临太大的危险。

[ðə; ði]['faɪər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm] ,

The	fire	,	so	it	seemed	to	Tom	,
这	火	,	所以	它	似乎	到	汤姆	,

在汤姆看来，那场火.....

[hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌltʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

had	its	beginning	in	the	widening	mouth	of	the	big	gulch	and	was	being
有	它是	开始	在	这	扩大	嘴	的	这	大的	峡谷	和	曾是	存在

['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

carried	in	by	the	rising	wind	.
携带	在	经过	这	上升	风	.

它起源于大峡谷不断扩大的入口处，并被不断增强的风吹入。

['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [speks] [ʌv; əv]

Looking	north	from	where	he	stood	,	he	could	see	a	few	scattered	specks	of
寻找	北	从	在哪里	他	站立	,	他	可以	看	一个	很少	疏散	斑点	的

[laɪt] .

light	.
光	.

他站在那里向北望去，可以看到几点零星的光点。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][kæmps] [ə'baʊt] [kɑnəwɔk] [leɪks] .

He	believed	that	these	were	at	the	camps	about	Kanawauke	Lakes	.
他	相信	那	这些	是	在	这	营地	关于	卡纳瓦克	湖泊	.

他认为这些就在卡纳瓦克湖附近的营地里。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ([ɪf] ['eni] [ðer; ðər][wɜːr; wər]) [æt; ət] [skaʊt]

He	knew	he	could	not	see	the	lights	(	if	any	there	were	)	at	Scout
他	知道	他	可以	不是	看	这	灯	(	如果	任何	那里	是	)	在	侦察

['hedkwɔːrtərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['emɪnəns] [noʊn] [æz; əz][paɪn] [hɪl] .

Headquarters	because	of	the	intervening	eminence	known	as	Pine	Hill	.
总部	因为	的	这	介入	卓越	已知	作为	松树	爬坡道	.

他知道由于松树山的阻隔，他看不到童子军总部的灯光（如果有的话）。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [leɪk] ; [ðæt] [ɪz] ,

But	he	could	see	the	western	end	of	the	larger	lake	;	that	is	,
但	他	可以	看	这	西	结尾	的	这	更大的	湖	;	那	是	,

但他能看到大湖的西端；也就是说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk]

he	**could**	**see**	**little**	**flickers**	**of**	**light**	**which**	**he**	**thought**	**were**	**on**	**or**	**about**	**the**	**lake**
他	可以	看	小的	闪烁	的	光	哪个	他	想法	是	在	或者	关于	这	湖

.

:

.

他能看到一些微弱的光点闪烁，他认为那是湖面上或湖边的光点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	**was**	**now**	**quite**	**dark**	**.**
它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

天色已经很暗了。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [peɪl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

He	**set**	**the**	**pail**	**upon**	**a**	**high**	**rock**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**contents**	**.**
他	放	这	桶	之上	一个	高的	岩石	和	放	火	到	这	内容	.

他把桶放在一块高高的岩石上，然后点燃了桶里的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['prɒspərəsli] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**blazing**	**prosperously**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	炽烈	繁荣昌盛	,

它刚一蓬勃发展起来，

[hiː; hi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv]['fjuːəl][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] .

he	**poked**	**it**	**so**	**as**	**to**	**get**	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**fuel**	**to**	**burning**	**.**
他	戳	它	所以	作为	到	得到	这	所有的	大量的	的	燃料	到	燃烧	.

他戳了一下，让所有燃料都燃烧起来。

[ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][oʊld] ['kɔːrdərɔɪ] ['dʒækɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [riŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [wɑːʃt]

Then	**he**	**squeezed**	**the**	**old**	**corduroy**	**jacket**	**into**	**it**	**as**	**one**	**wrings**	**out**	**a**	**washed**
然后	他	挤压	这	老的	灯心绒	夹克	进入	它	作为	一	拧	出去	一个	洗过

['gɑːrmənt] ,

garment	**,**
服装	,

然后他像拧干洗过的衣服一样，把那件旧灯芯绒夹克塞进袋子里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [spred] [ðə; ði][dæmp]['dʒækɪt]['oʊvər][ðə; ði][peɪl] .

and	**quickly**	**spread**	**the**	**damp**	**jacket**	**over**	**the**	**pail**	**.**
和	迅速地	传播	这	潮湿	夹克	超过	这	桶	.

然后迅速将湿外套铺在桶上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['skɪlfl] [wɜːrk] ['getɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'faɪnd]

It	**is**	**pretty**	**skilful**	**work**	**getting**	**just**	**the**	**right**	**amount**	**of**	**water**	**into**	**a**	**confined**
它	是	漂亮的	熟练	工作	获得	只是	这	正确的	数量	的	水	进入	一个	受限

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

要将适量的水精准地注入密闭的火堆中，这是一项相当高超的技巧。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [tuː] [və'luːmɪnəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

You	**may**	**make**	**a**	**smudge**	**too**	**voluminous**	**to**	**handle**	**,**	**or**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
你	可能	制作	一个	弄脏	也	大量的	到	处理	,	或者	在	这	其他	手	,

你可能会弄出难以控制的晕染，或者，另一方面，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] .

you	**may**	**put**	**the**	**fire**	**out**	**.**
你	可能	放	这	火	出去	.

你可以把火扑灭。

[tɑːm] [nuː] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl]['fjuːəl] .

Tom	**knew**	**the**	**proportions**	**for**	**his**	**signal**	**fuel**	**.**
汤姆	知道	这	比例	为了	他的	信号	燃料	.

汤姆知道信号燃料的配比。

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['dʒækɪt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][peɪl][ə; eɪ] [streɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

When	he	pulled	the	jacket	suddenly	from	over	the	pail	a	straight	column	of
什么时候	他	拉	这	夹克	突然	从	超过	这	桶	一个	直的	柱子	的

[blæk] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][er] .

black	mounted	into	the	air	.
黑色的	安装	进入	这	空气	.

当他突然从桶上扯下外套时，一道黑色的柱子直冲云霄。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃæft] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['redɪli]

If	a	solid	shaft	had	been	raised	it	could	hardly	have	been	more	readily
如果	一个	坚硬的	轴	有	到过	提高	它	可以	几乎	有	到过	更多的	容易

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

discernible	at	a	distance	.
可辨别的	在	一个	距离	.

如果竖起的是一根实心轴，那么从远处也很难更容易辨认出来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst]

He	watched	the	column	piercing	the	sky	,	then	looked	into	the	pail	as	a	chemist
他	观看	这	柱子	冲孔	这	天空	,	然后	看起来	进入	这	桶	作为	一个	化学家

[maɪt] [duː] ,

might	do	,
可能	做	,

他看着那根直插云霄的柱子，然后像化学家一样查看了桶里的东西。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

pleased	with	an	experiment	.
高兴	和	一个	实验	.

对实验结果很满意。

[hiː; hi][let][ðə; ði] ['kɑːləm] [raɪz][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	let	the	column	rise	for	perhaps	a	quarter	of	a	minute	,
他	让	这	柱子	上升	为了	也许	一个	四分之一	的	一个	分钟	,

他让柱子升起大约一刻钟，

[ðen] [spred] [ðə; ði]['dʒækɪt]['oʊvər][ðə; ði][peɪl] .

then	spread	the	jacket	over	the	pail	.
然后	传播	这	夹克	超过	这	桶	.

然后将外套铺在桶上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [edʒd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɪnd] [klaʊd] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪltɑːp]

Just	then	the	moon	edged	out	from	behind	a	wind	cloud	and	lit	up	the	hilltop
只是	然后	这	月亮	边缘	出去	从	在后面	一个	风	云	和	点燃	向上	这	山顶

.

:

.

就在这时，月亮从风云后探出头来，照亮了山顶。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɑːm] ['weɪtɪd] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləm]

For	perhaps	a	quarter	of	a	minute	Tom	waited	,	long	enough	for	the	column
为了	也许	一个	四分之一	的	一个	分钟	汤姆	等待	,	长的	足够的	为了	这	柱子

[tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [kəm'pliːtli] ,

to	dissolve	completely	,
到	溶解	完全地	,

汤姆等了大约四分之一分钟，足够让那根柱子完全消失。

[ðen] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [dens] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['blæknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] .

then	shot	another	dense	pillar	of	blackness	into	the	moonlit	sky	.
然后	射击	其他	稠密	支柱	的	黑	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

然后又向月光下的夜空射出一道浓密的黑色光柱。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] [hiː; hi] [pɪrst] [ðə; ði] ['stɑːri] [depθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['goʊstli]
Again , and still again he pierced the starry depths of heaven with this ghostly
再次 , 和 仍然 再次 他 穿孔 这 繁星 深度 的 天堂 和 这 幽灵般的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他一次又一次地用这只幽灵般的手臂刺穿了繁星点点的苍穹深处。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ʌv; əv] ['smʌðəd] ['faɪər] .
rising out of a tin pail of smothered fire .
上升 出去 的 一个 锡 桶 的 窒息 火 .

从被闷火闷住的锡桶里升起。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
So it was that water , the enemy of fire ,
所以 它 曾是 那 水 , 这 敌人 的 火 ,

所以，水，火的敌人，就这样出现了。

[wʌz; wəz] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [hɪr] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən]
was allied with the monster here to print a single word upon the open
曾是 盟军 和 这 怪物 这里 到 打印 一个 单身的 单词 之上 这 打开
['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] — [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] .
pages of the sky — H - E - L - P .
页面 的 这 天空 — H - E - L - P .

与这里的怪物结盟，在敞开的天空中印下一个词——救命。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəl] ['bɪznəs] , ” [tɑːm] [sed] [ə'laʊd] ,
“ That's the worst of this signal business , ” Tom said aloud ,
“ 那就是 这 最差 的 这 信号 商业 , ” 汤姆 说 大声 ,

“这就是信号系统最糟糕的地方，”汤姆大声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'gen] .
as he prepared to spell the word again .
作为 他 准备 到 拼写 这 单词 再次 .

他准备再次拼写这个单词。

“ [wʌn] [kæmp] [hæz; həz] [wʌn] [saɪn] , [ə'nʌðər] [kæmp] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
“ One camp has one sign , another camp has something else ,
“ 一 营 有 一 符号 , 其他 营 有 某物 别的 ,

“一个营地挂着一个标志，另一个营地挂着另一个标志。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['riːdɪŋ] [ðeɪl] [get] .
and you never know what reading they'll get .
和 你 绝不 知道 什么 阅读 他们会 得到 .

你永远无法预料他们会读到什么内容。

” [hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
” He rolled up his sleeves , looked over to the north ,
” 他 滚动 向上 他的 袖子 , 看起来 超过 到 这 北 ,

他卷起袖子，向北望去，

[ðen] [skrɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .
then scrawled his urgent summons once again upon the firmament .
然后 潦草的 他的 紧迫的 传票 一次 再次 之上 这 苍穹 .

然后，他再次在苍穹之上潦草地写下了他的紧急召集令。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ðeid] [noʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ If it was at Temple Camp they'd know , all right , ” he muttered .
“ 如果 它 曾是 在 寺庙 营 他们会 知道 , 全部 正确的 , ” 他 低声说道 .

“如果是在圣殿营地，他们肯定会知道的，”他嘟囔道。

[ˌtuːˈtuː] ['miːnɪŋ] [griːn] [swɑːmp] .
2 **Meaning** **Green** **Swamp** **.**
2 意义 绿色的 沼泽 .

2. 含义：绿色沼泽。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]
CHAPTER **XXXIV** **—** **The** **Sign** **of** **the** **Four**
章 34 — 这 符号 的 这 四

第三十四章——四签名

['spɪfi] ['hɛnʃɔ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [naɪt] .
Spiffy **Henshaw** **was** **breaking** **the** **rules** **that** **night** **.**
时髦 亨肖 曾是 打破 这 规则 那 夜晚 .

那天晚上，斯皮菲·亨肖违反了规则。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [hoʊm] ['eniweɪ] .
He **did** **not** **care** **,** **since** **he** **was** **going** **to** **be** **sent** **home** **anyway** **.**
他 做过 不是 关心 , 自从 他 曾是 去 到 是 发送 家 反正 .

他并不在意，反正他都要被送回家了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
He **was** **paddling** **about** **on** **the** **lake** **alone** **in** **his** **glory** **.**
他 曾是 划桨 关于 在 这 湖 独自的 在 他的 荣耀 .

他独自一人在湖上划着小船，沉浸在自己的荣耀之中。

['spɪfi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɛrd] [wel] [æt; ət] [kæmp] .
Spiffy **had** **not** **fared** **well** **at** **camp** **.**
时髦 有 不是 表现 出色地 在 营 .

斯皮菲在夏令营过得不太好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
He **had** **set** **himself** **up** **to** **be** **independent** **and** **do** **things** **in** **his** **own** **way** **.**
他 有 放 他自己 向上 到 是 独立的 和 做 事物 在 他的 自己的 方式 .

他立志要独立自主，按照自己的方式做事。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [weɪ] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
when **he** **had** **found** **that** **this** **way** **did** **not** **bring** **the** **world** **at** **his** **feet** **and**
什么时候 他 有 成立 那 这 方式 做过 不是 带来 这 世界 在 他的 脚 和
[wɪn] [hɪm; ɪm] ['merɪt] ['bædʒɪz] ,
win **him** **merit** **badges** **,**
赢 他 优点 徽章 ,

当他发现这条路并不能让他获得成功和荣誉勋章时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən] [ænd; ənd] [help] [wɪtʃ] [skaʊts] [hæv; həv] [ɪn] [ðiːz]
he **had** **sought** **the** **coöperation** **and** **help** **which** **Scouts** **have** **in** **these**
他 有 寻求 这 合作 和 帮助 哪个 童子军 有 在 这些
['entərˌpraɪz] .
enterprises **.**
企业 .

他曾寻求童子军在这些活动中提供的合作与帮助。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['spɪfi] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz]
But **by** **that** **time** **Spiffy** **was** **too** **deeply** **involved** **in** **difficulties** **with** **his** **superiors**
但 经过 那 时间 时髦 曾是 也 深 涉及 在 困难 和 他的 上级
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [stɑːrt] .
to **make** **a** **new** **and** **proper** **start** **.**
到 制作 一个 新的 和 恰当的 开始 .

但那时斯皮菲与上级之间的矛盾已经太深，无法重新开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [diˈnaunst] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

He	had	denounced	the	ways	of	the	Scout	and	had	come	to	find	that
他	有	谴责	这	方式	的	这	侦察	和	有	来	到	寻找	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd]

he	could	not	count	on	the	help	of	those	that	he	had	ridiculed	and
他	可以	不是	数数	在	这	帮助	的	那些	那	他	有	嘲笑	和

[bɪˈlɪtld] .

belittled	.
被轻视	.

他谴责了侦察兵的行事方式，并逐渐发现他不能指望那些他曾嘲笑和贬低的人的帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ˈspɪfi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməreb(ə)l] [kɔːl] [æt; ət]

This	was	the	state	of	things	when	Spiffy	had	made	his	memorable	call	at
这	曾是	这	状态	的	事物	什么时候	时髦	有	制成	他的	难忘	称呼	在

[ðə; ði][ˈkæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

当时的情况就是这样，Spiffy 在小屋里打出了那通令人难忘的电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ˈæftər] [ðæt] [kɔːl] ,

He	had	returned	to	camp	after	that	call	,
他	有	返回	到	营	后	那	称呼	,

接到电话后，他就返回了营地。

[rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ˈmerɪt] [ˈbædʒɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈproʊgræm][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [help] .

resolved	that	he	would	win	merit	badges	according	to	program	and	without	help	.
已解决	那	他	会	赢	优点	徽章	根据	到	程序	和	没有	帮助	.

他决心按照计划，不借助任何帮助，赢得荣誉勋章。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [aʊt] .

But	he	had	not	made	out	.
但	他	有	不是	制成	出去	.

但他并没有成功。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

You	cannot	annihilate	the	past	with	a	knock	-	out	blow	—	unless	it	is	a
你	不能	歼灭	这	过去的	和	一个	敲	-	出去	吹	—	除非	它	是	一个

[trəˈmendəs] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] .

tremendous	knock	-	out	blow	.
巨大的	敲	-	出去	吹	.

你无法用一记重击彻底抹杀过去——除非这是一记威力巨大的重击。

[ˈspɪfi] [hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmptʃuəs] [fɔːr] - [ˈdʒuːəld] [pɪn] , [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər][help]

Spiffy	had	scorned	to	wear	his	sumptuous	four	-	jewelled	pin	,	his	cry	for	help
时髦	有	被鄙视	到	穿	他的	豪华	四	-	珠宝	别针	,	他的	哭	为了	帮助

,

,

,

斯皮菲不屑佩戴他那枚华丽的四钻胸针，那是他发出的求救信号。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [əˈloʊn] .

as	Tom	had	called	it	,	and	had	tried	to	win	out	alone	.
作为	汤姆	有	称为	它	,	和	有	尝试	到	赢	出去	独自的	.

正如汤姆所说的那样，他曾试图独自取胜。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪd] .

But	he	could	not	swim	against	the	tide	.
但	他	可以	不是	游泳	反对	这	潮	.

但他无法逆流而上。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

And	back	he	was	going	to	Jersey	City	.
和	后退	他	曾是	去	到	球衣	城市	.

然后他又要回泽西城了。

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Suddenly	,	his	gaze	was	attracted	to	something	in	the	sky	to	the	south	.
突然	,	他的	目光	曾是	吸引	到	某物	在	这	天空	到	这	南	.

突然，他的目光被南方天空中的某个东西吸引住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] , ['ʌpraɪt] ['kɑːləm] ['hʌvər] [ðer; ðər] .

He	saw	a	long	,	black	,	upright	column	hovering	there	.
他	锯	一个	长的	,	黑色的	,	直立	柱子	悬停	那里	.

他看到一根长长的、黑色的、直立的柱子悬浮在那里。

[hɪz; ɪz]['evər]['skɔːnf(ə)l] [aɪ] ['liŋgə] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

His	ever	scornful	eye	lingered	upon	it	till	it	disappeared	.
他的	曾经	轻蔑的	眼睛	徘徊不去	之上	它	直到	它	消失	.

他那充满轻蔑的目光一直停留在上面，直到它消失。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [haɪ] , [kə'mændɪŋ] , ['eɪliən][ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['muːnlɪt] [naɪt] .

Then	it	came	again	,	high	,	commanding	,	alien	in	the	clear	,	moonlit	night	.
然后	它	来了	再次	,	高的	,	指挥	,	外星人	在	这	清除	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

然后它又来了，高高地、气势磅礴地、在晴朗的月夜里显得格格不入。

[ðen] [went] , [ðen] [keɪm] .

Then	went	,	then	came	.
然后	去	,	然后	来了	.

然后走了，然后又来了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['spɪfi] ['hɛnʃɔ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , ['aɪdli] .

And	still	Spiffy	Henshaw	watched	it	curiously	,	idly	.
和	仍然	时髦	亨肖	观看	它	奇怪的是	,	闲散地	.

而斯皮菲·亨肖仍然好奇地、漫不经心地看着它。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['rɑːkɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] , ['bekəniŋ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Again	it	rose	up	like	a	climbing	rocket	,	a	great	black	,	beckoning	finger	in	the	sky
再次	它	玫瑰	向上	喜欢	一个	攀登	火箭	,	一个	伟大的	黑色的	,	招手	手指	在	这	天空

.

:

.

它再次像一枚攀升的火箭般升起，像一根巨大的黑色手指在天空中招手。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] .

And	again	it	dissolved	.
和	再次	它	溶解	.

它再次溶解了。

['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [klaʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Only	the	moon	and	the	wind	clouds	were	not	to	be	seen	in	that	direction	.
仅有的	这	月亮	和	这	风	云	是	不是	到	是	已见	在	那	方向	.

那个方向只见不见月亮和风云。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['spɪfi] ['hɛnʃɔ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['merɪt] [bædʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	it	was	that	Spiffy	Henshaw	might	have	won	a	merit	badge	with	his
然后	它	曾是	那	时髦	亨肖	可能	有	韩元	一个	优点	徽章	和	他的

['roʊɪŋ] — [ɪf] ['fræntɪk] ['efərt] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

rowing	—	if	frantic	effort	counts	for	anything	.
划船	—	如果	疯狂的	努力	计数	为了	任何事物	.

如果拼命努力也算数的话，那么斯皮菲·亨肖或许能凭借他的划船成绩赢得一枚荣誉勋章。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [roʊ] [wel] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [wel] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

He	did	not	row	well	;	he	did	not	do	well	anything	which	has	to	be	learned	.
他	做过	不是	排	出色地	;	他	做过	不是	做	出色地	任何事物	哪个	有	到	是	学习	.

他划船不好；任何需要学习的东西他都学不好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['merɪt] [bædʒ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['spɪrɪt] ,

But	if	there	had	been	any	merit	badge	given	for	a	mighty	spirit	,
但	如果	那里	有	到过	任何	优点	徽章	给定	为了	一个	强大的	精神	,

但如果真要颁发一枚表彰英勇精神的勋章的话，

[ðæt] [bædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - .

that	badge	would	have	been	Spiffy's	.
那	徽章	会	有	到过	-	.

那枚徽章原本应该是Spiffy的。

[ðoʊ] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sʌtʃ]

Though	ornaments	were	dear	to	his	heart	,	he	did	not	possess	a	single	such
尽管	装饰品	是	亲爱的	到	他的	心	,	他	做过	不是	具有	一个	单身的	这样的

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

虽然他很喜欢饰品，但他却没有一枚这样的徽章。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['veɪnglɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ([wer] [ðə; ði]

The	only	ornament	of	vainglory	which	he	owned	was	in	his	pocket	(	where	the
这	仅有的	装饰品	的	虚荣	哪个	他	拥有	曾是	在	他的	口袋	(	在哪里	这

[mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [end] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɔːrk] — [ðə; ði]

misjudging	world	could	not	see	it	)	with	its	sharp	end	stuck	into	a	cork	—	the
误判	世界	可以	不是	看	它	)	和	它是	锋利的	结尾	卡住	进入	一个	软木	—	这

[fɔːr] - ['dʒuːəld] [pɪn] ,

four	-	jewelled	pin	,
四	-	珠宝	别针	,

他唯一一件用来炫耀虚荣的饰品就放在他的口袋里（世人无法看到），尖端插在软木塞上——那是一枚镶嵌着四颗宝石的别针。

[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [kɔːl][fɔːr; fər][help] , [wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm][hiː; hi][hæd; həd]

his	disgraceful	call	for	help	,	which	since	his	meeting	with	Tom	he	had
他的	可耻	称呼	为了	帮助	,	哪个	自从	他的	会议	和	汤姆	他	有

[dis'deind] [tuː; tə] [wer] .

disdained	to	wear	.
轻蔑	到	穿	.

他那可耻的求救信号，自从与汤姆见面后，他就一直鄙视佩戴它。

[jet] [huː] [ʃæl; ʃəl][seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['trɪŋkɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['lemən] - [drɑːps][dɪd]

Yet	who	shall	say	that	this	gorgeous	trinket	from	a	package	of	lemon	-	drops	did
然而	WHO	将	说	那	这	华丽的	小饰品	从	一个	包裹	的	柠檬	-	滴	做过

[nɑːt] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['spɪfi] ['hɛnʃɔ] ?

not	play	its	part	in	the	life	of	Spiffy	Henshaw	?
不是	玩	它是	部分	在	这	生活	的	时髦	亨肖	?

但谁又能说，这件来自柠檬糖包装盒里的精美小饰品，没有在斯皮菲·亨肖的生活中扮演过重要角色呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər] [ə'baʊt] ['tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

It	was	just	like	him	not	to	bother	about	chaining	the	boat	.
它	曾是	只是	喜欢	他	不是	到	打扰	关于	连锁	这	船	.

他一贯的作风就是懒得把船拴上链子。

“ ['hɜːri] [ʌp] !

“	Hurry	up	!
”	匆忙	向上	!

“赶快!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [kʌm] [ə'hed] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] !

“	Hurry	up	,	come	ahead	,	there's	a	call	for	help	!
”	匆忙	向上	,	来	前方	,	有	一个	称呼	为了	帮助	!

“快点，过来，有人求救！”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['fɑːloʊd] .

”	He	did	not	pause	to	see	if	any	followed	.
”	他	做过	不是	暂停	到	看	如果	任何	随后	.

他没有停下来看看是否有人跟上。

[laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][hiː; hi][ræn] ['hedlɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] [wer] [hiː; hi] [lɪvd]

Like	a	madman	he	ran	headlong	up	the	road	to	his	own	camp	where	he	lived
喜欢	一个	狂人	他	跑	一头扎	向上	这	路	到	他的	自己的	营	在哪里	他	居住地

[dɪ'skrɛdɪtɪd] .

discredited	.
声名狼藉	.

他像疯了一样，沿着公路一路狂奔，回到了他曾经居住的、名誉扫地的营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][kæmp]['faɪər] ([ə; eɪ] ['pleʒər] [hiː; hi] [es'tʃuːd]) [ænd; ənd][hiː; hi]

They	were	getting	ready	for	camp	fire	(	a	pleasure	he	eschewed	)	and	he
他们	是	获得	准备好	为了	营	火	(	一个	乐趣	他	回避	)	和	他

[ə'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

alighted	among	them	like	a	meteor	out	of	the	sky	.
下车	之中	他们	喜欢	一个	流星	出去	的	这	天空	.

他们正准备围着篝火聊天（他对此不感兴趣），他像流星一样从天而降，出现在他们中间。

“ [kʌm] [ə'hed] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	Come	ahead	,	everybody	!
”	来	前方	,	大家	!

“大家上前！”

” [hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] .

”	he	fairly	screamed	.
”	他	相当	尖叫	.

他几乎是尖叫起来。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] — [blæk] — ['smoʊks] [laɪk] — [ɪn] — ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

“	There	were	four	—	black	—	smokes	like	—	in	—	over	there	in	the	sky	.
”	那里	是	四	—	黑色的	—	烟雾	喜欢	—	在	—	超过	那里	在	这	天空	.

“天空中出现了四团黑色的烟雾。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [help] ! ”

It	means	help	!	”
它	方法	帮助	!	”

这意味着需要帮助!

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kæmp]['mænɪdʒər] .
“ I guess not , ” said the camp manager .
“ 我 猜测 不是 , ” 说 这 营 经理 .

“我想不是吧，”营地经理说。

“ [fɔːr] — [kɑːl] — ['kɑːləmz] , ” ['spɪfi] [pæntid] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [help] .
“ Four — col — columns , ” Spiffy panted ; “ it means help .
“ 四 — 科尔 — 列 , ” 时髦 喘息 ; “ 它 方法 帮助 .

“四列，”斯皮菲喘着气说；“这意味着帮助。”

” - [preˈstiːʒ] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
” Spiffy's prestige in camp was not strong enough to win him much attention .
” - 声望 在 营 曾是 不是 强的 足够的 到 赢 他 很多 注意力 .

“斯皮菲在营地里的威望不足以让他赢得太多关注。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kæmp]['mænɪdʒər] .
“ It would be a lot of little puffs then , ” said the young camp manager .
“ 它 会 是 一个 很多 的 小的 泡芙 然后 , ” 说 这 年轻的 营 经理 .

“那就会变成很多小团烟雾了，”年轻的营地管理员说道。

“ [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːts] , [ænd; ənd][wʌn][dɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːts] ,
“ Or four dots , and one dot , and a dot and a dash and two dots ,
“ 或者 四 点 , 和 一 点 , 和 一个 点 和 一个 短跑 和 二 点 ,

“或者四个点，一个点，一个点，一条横线，两个点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːt][ænd; ənd] [tuː] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][wʌn][dɑːt] , ” [sed] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
and a dot and two dashes and one dot , ” said a scout ,
和 一个 点 和 二 破折号 和 一 点 , ” 说 一个 侦察 ,

“一个点，两条横线，还有一个点，”一名侦察兵说道。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ðə; ðɪ] [mɔːrs] [koʊd] [ɔːf] - [hænd] .
who certainly knew the Morse code off - hand .
WHO 当然 知道 这 莫尔斯 代码 离开 - 手 .

他肯定对摩尔斯电码了如指掌。

“ [ðæts] [wʌt] [miːnz] [help] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .
“ That's what means help around here , if you know how to spell .
“ 那就是 什么 方法 帮助 大约 这里 , 如果 你 知道 如何 到 拼写 .

“如果你会拼写的话，这就是这里‘帮助’的意思。”

” ['spɪfi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['maʊntɪŋ] [reɪdʒ] .
” Spiffy glared at him in mounting rage .
” 时髦 怒目而视 在 他 在 安装 愤怒 .

“斯皮菲怒目而视，怒火中烧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] .
And he said something which I think is worth recording .
和 他 说 某物 哪个 我 思考 是 值得 记录 .

他说了一些我认为值得记录下来的话。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hɪr] ?
“ What difference does it make what it means here ?
“ 什么 不同之处 做 它 制作 什么 它 方法 这里 ?

“在这里，它的含义有什么区别呢？”

” [hiː; hi] ['ferli] [rɔːrd] .
” he fairly roared .
” 他 相当 咆哮 .

他几乎是咆哮起来。

“ [its] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [kaʊnts] .
“ It's what it means over there that counts .
“ 它是 什么 它 方法 超过 那里 那 计数 .

“重要的是它在那边意味着什么。”

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] !

I'm	not	asking	you	or	anybody	else	what	it	means	because	I	know	!
我是	不是	问	你	或者	任何人	别的	什么	它	方法	因为	我	知道	!

我不会问你或其他人这意味着什么，因为我知道!

[aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

I'm	asking	you	if	you're	going	to	answer	a	call	for	help	.
我是	问	你	如果	你是	去	到	回答	一个	称呼	为了	帮助	.

我问你，你会不会接听求助电话。

[kʌm] [ə'hed] , [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

Come	ahead	,	those	that	are	coming	.
来	前方	,	那些	那	是	未来	.

前进吧，那些即将到来的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][kæmp]

You	can	come	,	too	,	if	you	want	to	,	"	he	added	,	addressing	the	camp
你	能	来	,	也	,	如果	你	想	到	,	"	他	额外	,	解决	这	营

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

“如果你愿意，你也可以来，”他对营地经理补充道。

[tɑːm] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [dens] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['blæknəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ]

TOM	SHOT	ANOTHER	DENSE	PILLAR	OF	BLACKNESS	INTO	THE	MOONLIT	SKY
汤姆	射击	其他	稠密	支柱	的	黑	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空

.

:
.

汤姆向月光下的夜空射出一道浓重的黑色光束。

[ə; eɪ] [fjuː] ['strægəld] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] , ['daʊtɪŋ] .

A	few	straggled	after	him	,	smiling	,	doubting	.
一个	很少	散落的	后	他	,	微笑	,	怀疑	.

几个人跟在他身后，脸上带着微笑，却又心存疑虑。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðoʊz] [fjuː] .

And	others	followed	after	those	few	.
和	其他的	随后	后	那些	很少	.

随后，其他人也纷纷效仿。

[ðiːz] [læst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['spɪfi] .

These	last	would	not	have	admitted	that	they	were	following	Spiffy	.
这些	最后的	会	不是	有	承认	那	他们	是	下列的	时髦	.

最后这些人绝不会承认他们是在跟踪 Spiffy。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ræli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sped] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; [ðeɪ] ['strægəld] [ə'lɔːŋ] ,

They	did	not	rally	about	him	as	he	sped	into	the	night	;	they	straggled	along	,
他们	做过	不是	集会	关于	他	作为	他	加速	进入	这	夜晚	;	他们	散落的	沿着	,

当他疾驰入夜色时，他们并没有聚集在他周围；他们只是零零散散地跟在他后面。

['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

laughing	among	themselves	.
笑	之中	他们自己	.

他们彼此笑着。

[wʌn] [sed] [ðæt] ['spɪfi] [hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

One	said	that	Spiffy	had	been	seeing	things	,	and	this	created	a	chorus	of
一	说	那	时髦	有	到过	看到	事物	,	和	这	创建	一个	合唱	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

有人说斯皮菲出现了幻觉，这引起了一阵哄堂大笑。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] ['mænɪdʒər] [went] .

I	can't	tell	you	how	glad	I	am	that	the	young	camp	manager	went	.
我	不能	告诉	你	如何	高兴的	我	是	那	这	年轻的	营	经理	去	.

我简直太高兴那位年轻的营地经理去了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	hurried	along	with	the	others	,
他	慌忙	沿着	和	这	其他的	,

他和其他人一起匆匆赶路。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [huː] [nuː] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] [soʊ] [wel] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

the	big	boy	who	knew	the	Morse	code	so	well	running	at	his	side	.
这	大的	男生	WHO	知道	这	莫尔斯	代码	所以	出色地	跑步	在	他的	边	.

那个精通摩尔斯电码的大男孩在他身边跑来跑去。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " ['wɛnz, 'hwɛnz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['eniweɪ] ? "

In	the	intervals	of	his	panting	he	said	,	"	When's	he	going	home	,	anyway	?	"
在	这	间隔	的	他的	喘息	他	说	,	"	什么时候?	他	去	家	,	反正	?	"

他气喘吁吁地说："他到底什么时候回家啊？"

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ges] — [pʊr] [kɪd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] [pæntɪd] .

"	To	-	morrow	,	I	guess	—	poor	kid	,	"	the	young	manager	panted	.
"	到	-	明天	,	我	猜测	—	贫穷的	孩子	,	"	这	年轻的	经理	喘息	.

"我想是明天吧——可怜的孩子，"年轻的经理气喘吁吁地说。

[jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [went] [ə'lɔːŋ] ;

Yes	,	I	am	glad	that	those	two	went	along	;
是的	,	我	是	高兴的	那	那些	二	去	沿着	;

是的，我很高兴他们两个一起去了；

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . . . .

I	wouldn't	have	had	them	miss	it	for	anything	.	.	.	.
我	不会	有	有	他们	错过	它	为了	任何事物	.	.	.	.

我绝不会让他们错过这次机会……

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] — [ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt]

CHAPTER	XXXV	—	The	Knock	-	Out
章	xxxv	—	这	敲	-	出去

第三十五章——击倒

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔˌkaɪ] [spoʊk] [treɪl] [hiː; hi] [sped] , [hætlɪs] , [ə'bændənd] .

Into	the	Hawkeye	Spoke	Trail	he	sped	,	hatless	,	abandoned	.
进入	这	鹰眼	辐	踪迹	他	加速	,	无帽	,	弃	.

他冲进了鹰眼小径，没戴帽子，一副孤零零的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [siːmd]

And	they	followed	,	not	because	they	trusted	him	,	but	because	he	seemed
和	他们	随后	,	不是	因为	他们	可信	他	,	但	因为	他	似乎

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他们跟随他，不是因为他们信任他，而是因为他看起来像是着了魔一样。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænti] - ['klaɪmæks] .

At	least	they	would	see	the	fun	of	an	anti	-	climax	.
在	至少	他们	会	看	这	乐趣	的	一个	反对	-	高潮	.

至少他们会体会到反高潮的乐趣。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][paɪn] [hɪl] [hiː; hi][sped][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sloʊtsbɜːrg] [roʊd][ænd; ənd][pæst]

Over	the	edge	of	Pine	Hill	he	sped	and	across	the	Sloatsburg	road	and	past
超过	这	边缘	的	松树	爬坡道	他	加速	和	穿过	这	斯洛茨堡	路	和	过去的

['breɪknek] [pɑːnd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

Breakneck	Pond	and	into	the	valley	.
断颈	池塘	和	进入	这	谷	.

他飞驰过松山边缘，穿过斯洛茨堡路，经过断颈池，进入山谷。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,

He	had	picked	his	way	at	night	before	,	the	unruly	little	rascal	,
他	有	挑选	他的	方式	在	夜晚	前	,	这	不羁	小的	恶棍	,

这个调皮的小家伙以前也曾在夜里偷偷摸摸地走过这条路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [naʊ] .

and	he	knew	his	ground	now	.
和	他	知道	他的	地面	现在	.

他现在很清楚自己的立场了。

[noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

No	one	asked	him	where	he	was	going	,
不	一	问	他	在哪里	他	曾是	去	,

没有人问他要去哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [hɪl] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

but	the	moon	beyond	the	signal	hill	smiled	upon	him	and	guided	him	.
但	这	月亮	超过	这	信号	爬坡道	微笑	之上	他	和	引导	他	.

但信号山那边的月亮对他微笑，指引着他。

[ɑːn][hiː; hi][sped] , ['stʌmbliŋ] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [daʊt] , [ðen] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mə'naɪəkl]

On	he	sped	,	stumbling	,	pausing	in	doubt	,	then	plunging	forward	again	with	maniacal
在	他	加速	,	踉跄	,	暂停	在	怀疑	,	然后	骤降	向前	再次	和	疯狂的

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

他继续疾驰，跌跌撞撞，犹豫不决，然后又疯狂地向前冲去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] , [ðɪs] [bɔɪ] .

He	had	been	denied	the	pathfinder's	badge	,	this	boy	.
他	有	到过	否认	这	探路者的	徽章	,	这	男生	.

这个男孩被拒绝授予探路者徽章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændbʊk] .

It	was	quite	all	right	and	according	to	the	handbook	.
它	曾是	相当	全部	正确的	和	根据	到	这	手册	.

一切都很好，符合手册上的说明。

['oʊnli] [ðeɪ] [tʊk] ['kredɪt] ['æftərwərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt] .

Only	they	took	credit	afterward	for	his	fine	spirit	.
仅有的	他们	采取	信用	之后	为了	他的	美好的	精神	.

只是事后他们才将他美好的精神归功于自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ber] ['maʊnt(ə)n] [kæmps] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

But	it	was	not	the	Bear	Mountain	camps	that	stirred	the	soul	within	him
但	它	曾是	不是	这	熊	山	营地	那	搅拌	这	灵魂	之内	他

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

as	he	ran	headlong	through	the	night	.
作为	他	跑	一头扎	通过	这	夜晚	.

但真正触动他灵魂的，并不是熊山营地，而是他连夜奔跑的景象。

[wʌt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kæmp] ,

What	bore	him	on	in	this	perfect	frenzy	was	a	spirit	from	another	camp	,
什么	钻孔	他	在	在	这	完美的	狂热	曾是	一个	精神	从	其他	营	,

驱使他陷入这种近乎疯狂状态的，是来自另一个阵营的幽灵。

[ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][tɑːm] [sleid] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][flæt]

the	personality	of	Tom	Slade	of	Temple	Camp	which	had	knocked	him	flat
这	性格	的	汤姆	斯莱德	的	寺庙	营	哪个	有	敲门	他	平坦的

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .

and	set	him	on	his	feet	again	.
和	放	他	在	他的	脚	再次	.

坦普尔营的汤姆·斯莱德的个性让他彻底崩溃，但也让他重新站了起来。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

He	knew	what	he	knew	.
他	知道	什么	他	知道	.

他知道他所知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sped][ɑːn] . . . .

And	he	sped	on	.	.	.	.
和	他	加速	在	.	.	.	.

他继续加速前行……

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skɔːr] [ʌv; əv] [skaʊts] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]

And	so	it	happened	that	a	couple	of	score	of	Scouts	swarmed	into	the	wild
和	所以	它	发生	那	一个	夫妻	的	分数	的	童子军	蜂拥而至	进入	这	荒野

,

,

,

于是，二三十名童子军涌入了荒野。

['nærəʊ] ['væli] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fæst] -

narrow	valley	and	felt	the	heat	which	filled	the	place	and	saw	the	fast	-
狭窄的	谷	和	毛毡	这	热	哪个	已填	这	地方	和	锯	这	快速地	-

[əˈproʊtʃɪŋ] [fleɪmz] .

approaching	flames	.
接近	火焰	.

狭窄的山谷，感受到了弥漫其中的热浪，看到了迅速逼近的火焰。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

They	faced	the	infantry	of	the	blaze	and	the	rushing	cavalry	of	the	wind	.
他们	面对	这	步兵	的	这	火焰	和	这	匆忙	骑兵	的	这	风	.

他们面对的是烈焰步兵和疾风骑兵。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [brent] - ['ruːf(ə)l] [prɪˈdɪkʃn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs]

And	then	indeed	was	fulfilled	Brent	Gaylong's	rueful	prediction	,	They	shall	not	pass
和	然后	的确	曾是	已完成	布伦特	-	懊悔的	预言	,	他们	将	不是	经过

.

:

.

布伦特·盖隆那句令人懊悔的预言果然应验了："他们不会通过。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pæs] .

And	they	did	not	pass	.
和	他们	做过	不是	经过	.

他们没通过。

[ðə; ði] [skaʊts] [faʊnd] [brent] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [brʌʃ] [ænd; ənd]

The	Scouts	found	Brent	in	the	upper	end	of	the	valley	pulling	up	brush	and
这	童子军	成立	布伦特	在	这	上	结尾	的	这	谷	拉	向上	刷子	和

['θroʊɪŋ] ['wɔːtər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [fleɪmz] .

throwing	water	across	the	path	of	the	advancing	flames	.
投掷	水	穿过	这	小路	的	这	前进	火焰	.

侦察兵们在山谷上游发现了布伦特，他正在拔起灌木，并向蔓延的火焰路径上泼水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪts]['hɔːrəb(ə)l] , ['soʊlləs] , ['kræklɪŋ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	the	fire	would	have	given	its	horrible	,	soulless	,	crackling	laugh	at	his
但	这	火	会	有	给定	它是	可怕	,	无魂	,	噼啪作响	笑	在	他的

[pʊr] ['efərts] .

poor	efforts	.
贫穷的	努力	.

但那场大火会对他拙劣的努力发出可怕的、毫无生气的噼啪声嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] [ə'tækɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] .

It	was	like	a	sharpshooter	attacking	an	army	.
它	曾是	喜欢	一个	神枪手	攻击	一个	军队	.

这就像狙击手袭击军队一样。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] — ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [brent] [pæntid] .

“	The	—	the	brook	is	—	over	there	,	”	Brent	panted	.
“	这	—	这	溪	是	—	超过	那里	,	”	布伦特	喘息	.

“那条——那条小溪——就在那边，”布伦特喘着气说。

“ [juːz] [jʊr; jər][hæts] , [skaʊts] , ” [ðer; ðər][kæmp]['mænɪdʒər] [sed] .

“	Use	your	hats	,	Scouts	,	”	their	camp	manager	said	.
“	使用	你的	帽子	,	童子军	,	”	他们的	营	经理	说	.

“童子军们，戴上你们的帽子，”营地管理员说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [brʌʃ] .

“	Some	of	you	pull	up	brush	.
“	一些	的	你	拉	向上	刷子	.

“你们有些人会拔掉灌木丛。”

” ['hætfʊl]['æftər]['hætfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

”	Hatful	after	hatful	of	water	was	thrown	upon	the	ground	across	the	narrow	,
”	满	后	满	的	水	曾是	抛掷	之上	这	地面	穿过	这	狭窄的	,

[prɪ'sɪpɪtəs] [wei] .

precipitous	way	.
陡峭	方式	.

“一捧又一捧的水被倾倒在狭窄陡峭的小路上。

['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

Working	was	hard	,	for	the	heat	was	terrific	.
在职的	曾是	难的	,	为了	这	热	曾是	了不起	.

工作很辛苦，因为天气太热了。

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

Stones	were	rolled	into	the	path	of	the	flames	.
石头	是	滚动	进入	这	小路	的	这	火焰	.

石头被滚到火焰蔓延的路径上。

[brʌʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [set] [brɛnts] [pʊr] ['straɪvɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] .

Brush	was	pulled	up	with	a	rapidity	that	set	Brent's	poor	striving	at	naught	.
刷子	曾是	拉	向上	和	一个	快速	那	放	布伦特的	贫穷的	努力	在	零	.

布拉什被迅速拉了起来，布伦特的徒劳努力也付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz] [soʊkt] .

And	the	land	for	a	width	of	ten	feet	or	more	was	soaked	.
和	这	土地	为了	一个	宽度	的	十	脚	或者	更多的	曾是	浸泡过	.

十英尺宽或更宽的土地都被水浸透了。

“ [kiːp] ['bɪzi] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][kæmp]['mænɪdʒər] [pæntid] .

“	Keep	busy	,	we'll	make	it	,	”	the	camp	manager	panted	.
“	保持	忙碌的	,	出色地	制作	它	,	”	这	营	经理	喘息	.

“别着急，我们一定能行，”营地经理气喘吁吁地说。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

From	the	cabin	a	couple	of	Scouts	came	running	with	the	barrel	which	was
从	这	舱	一个	夫妻	的	童子军	来了	跑步	和	这	桶	哪个	曾是

['tɑːmz][ænd; ənd] [brɛnts] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .

Tom's	and	Brent's	dining	table	.
汤姆的	和	布伦特的	用餐	桌子	.

几个童子军从木屋里跑出来，手里拿着一个木桶，那是汤姆和布伦特的餐桌。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['fɪgjərz] [siːn]

As	they	approached	the	scene	of	action	they	were	as	clear	as	figures	seen
作为	他们	接近	这	场景	的	行动	他们	是	作为	清除	作为	数据	已见

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

当他们接近事发现场时，他们的身影清晰可见，就像白天看到的人影一样。

[ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [red] [laɪt] ,

The	cabin	stood	in	an	area	of	red	light	,
这	舱	站立	在	一个	区域	的	红色的	光	,

小屋矗立在一片红光之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][elm] [nɪr] ['kɑːnɚz] [wel] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði]

and	the	old	elm	near	Conner's	well	stood	out	with	strange	clearness	in	the
和	这	老的	榆树	靠近	康纳的	出色地	站立	出去	和	奇怪的	清晰度	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['braɪtnəs] .

surrounding	brightness	.
周围	亮度	.

在周围明亮的光线下，康纳井附近的那棵老榆树显得格外清晰。

[ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [siːmd] [laɪk][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] ,

That	end	of	the	valley	where	the	little	gulch	was	seemed	like	an	inferno	,
那	结尾	的	这	谷	在哪里	这	小的	峡谷	曾是	似乎	喜欢	一个	地狱	,

[beɪðd] ,

bathed	,
洗澡	,

山谷尽头的小沟壑仿佛一片火海，浸透着.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn]['vɪvɪd] [red] .

as	it	was	,	in	vivid	red	.
作为	它	曾是	,	在	生动	红色的	.

原来是鲜红色的。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] [fleɪmz] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər]

But	between	that	spot	and	the	consuming	flames	the	Scouts	had	drawn	their
但	之间	那	点	和	这	消费	火焰	这	童子军	有	绘制	他们的

[ded] - [laɪn] .

dead	-	line	.
死的	-	线	.

但侦察兵们在那片区域和熊熊烈火之间划定了他们的最后期限。

[hɪr] [ðə; ði] [kɝ'ɪrɪŋ] [fleɪmz] [hist] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

Here	the	careering	flames	hissed	and	paused	.
这里	这	职业	火焰	嘶嘶作响	和	暂停	.

熊熊燃烧的火焰在这里发出嘶嘶声，然后停了下来。

[hɪr] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [feɪld] .

Here	they	tried	to	get	across	and	failed	.
这里	他们	尝试	到	得到	穿过	和	失败的	.

他们试图通过这种方式沟通，但失败了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] ['vɔliz] [ʌv; əv][spɑ:rks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər]

And	they	sent	volleys	of	sparks	across	the	dead	-	line	,	and	these	were
和	他们	发送	截击	的	火花	穿过	这	死的	-	线	,	和	这些	是

[stæmpt] [aʊt] [baɪ] ['redi] [fi:t] ,

stamped	out	by	ready	feet	,
盖章	出去	经过	准备好	脚	,

他们向死线另一侧发射了一阵阵火花，但这些火花都被早已准备好的脚步踩灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

and	the	little	patches	of	fire	which	they	started	here	and	there	were
和	这	小的	补丁	的	火	哪个	他们	开始	这里	和	那里	是

[draʊnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærəl] .

drowned	out	with	water	from	the	barrel	.
溺水	出去	和	水	从	这	桶	.

他们零星点燃的小火苗都被桶里的水浇灭了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] ,

And	so	the	fight	in	the	big	gulch	was	fought	and	won	,
和	所以	这	斗争	在	这	大的	峡谷	曾是	战斗	和	韩元	,

于是，大峡谷里的战斗打响了，并且取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [daɪd] , [hɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər]

and	the	flames	diminished	and	died	,	hissing	as	they	abandoned	their
和	这	火焰	减少	和	死亡	,	嘶嘶声	作为	他们	弃	他们的

[traɪ'ʌmfl] [mɑ:rtʃ] .

triumphal	march	.
凯旋的	行进	.

火焰渐渐减弱熄灭，发出嘶嘶声，放弃了凯旋的步伐。

[ə'genst] [ðə; ði] [hæf] - [fɪld] ['bærəl] [li:nd] ['spɪfi] ['hɛnʃɔ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .

Against	the	half	-	filled	barrel	leaned	Spiffy	Henshaw	,	panting	and	resting	.
反对	这	一半	-	已填	桶	倾斜	时髦	亨肖	,	喘息	和	休息	.

斯皮菲·亨肖倚靠在半满的酒桶旁，气喘吁吁地休息着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [smɪr] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['frekld]

And	as	sure	as	you	live	he	had	a	big	black	smear	upon	his	freckled
和	作为	当然	作为	你	居住	他	有	一个	大的	黑色的	涂抹	之上	他的	雀斑

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

我敢肯定，他那张长满雀斑的脸上有一大块黑色污渍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

They	were	still	too	busy	to	bother	with	him	,
他们	是	仍然	也	忙碌的	到	打扰	和	他	,

他们还是太忙了，没空搭理他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɑ:m] [sleid] [hu:] [fɜ:rst] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	Tom	Slade	who	first	approached	him	.
和	它	曾是	汤姆	斯莱德	WHO	第一的	接近	他	.

最先接近他的是汤姆·斯莱德。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [spɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ['soʊʃəbli] .

“	You're	all	right	,	Spiff	,	”	he	said	sociably	.
“	你是	全部	正确的	,	斯皮夫	,	”	他	说	善于交际	.

“你没事吧，斯皮夫？”他友好地说。

“ [ju:; jʊ] [gɑ:t] [maɪ] ['mesɪdʒ] ? ”

“	You	got	my	message	?	”
“	你	得到	我的	信息	?	”

你收到我的信息了吗？

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [ruːl] , ” ['spɪfi]

“	I	wouldn't	have	got	it	if	I	hadn't	been	breaking	a	crazy	rule	,	”	Spiffy
”	我	不会	有	得到	它	如果	我	之前没有	到过	打破	一个	疯狂的	规则	,	”	时髦

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“如果我没有违反一条荒谬的规则，我就得不到它，”斯皮菲宣布道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæmp]['mænɪdʒər] .

with	a	look	of	challenge	at	his	camp	manager	.
和	一个	看	的	挑战	在	他的	营	经理	.

他带着挑衅的眼神看向营地经理。

['siːɪŋ] [tɑːm][ðer; ðər][ðə; ði][kæmp]['mænɪdʒər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['spɪfi] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Seeing	Tom	there	the	camp	manager	approached	,	and	presently	Spiffy	was	the
看到	汤姆	那里	这	营	经理	接近	,	和	目前	时髦	曾是	这

['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] .

center	of	a	throng	.
中心	的	一个	人群	.

营地经理看到汤姆在那里，便走了过去，很快，斯皮菲就成了人群的焦点。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærəl] .

He	lifted	himself	and	sat	upon	a	bit	of	wood	that	lay	across	the	barrel	.
他	抬起	他自己	和	卫星	之上	一个	少量	的	木头	那	躺	穿过	这	桶	.

他起身坐到横放在桶上的一块木头上。

“ [dɪ'faɪəns] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , ” [sed] [brent] .

“	Defiance	on	a	monument	,	”	said	Brent	.
”	蔑视	在	一个	纪念碑	,	”	说	布伦特	.

“这是在纪念碑上进行反抗，”布伦特说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər]

“	Do	you	know	,	”	he	said	,	“	I	think	somehow	a	barrel	is	the	ideal	pedestal	for
”	做	你	知道	,	”	他	说	,	“	我	思考	不知何故	一个	桶	是	这	理想的	座	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你知道吗，”他说，“我觉得桶对他来说简直就是最理想的基座。”

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['spɪfi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

When	they	make	a	statue	of	Spiffy	some	day	I	hope	they'll	have	him	on	a
什么时候	他们	制作	一个	雕像	的	时髦	一些	天	我	希望	他们会	有	他	在	一个

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

如果有一天他们要为斯皮菲制作雕像，我希望他们能把他放在一个木桶上。

[soʊ][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][skaɪ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] , [heɪ] , [spɪf] , [oʊld] [bɔɪ] ? ”

So	you	read	the	sky	even	if	you	don't	read	your	book	,	hey	,	Spiff	,	old	boy	?	”
所以	你	读	这	天空	甚至	如果	你	不	读	你的	书	,	嘿	,	斯皮夫	,	老的	男生	?	”

所以，即使不看书，你也会观察天空，嘿，老兄?

“ [ðɪs] [ɪz] [spɪf] , ” [sed] [tɑːm] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəʒeɪ] .

“	This	is	Spiff	,	”	said	Tom	,	his	arm	about	his	protégé	.
”	这	是	斯皮夫	,	”	说	汤姆	,	他的	手臂	关于	他的	门徒	.

“这是斯皮夫，”汤姆说着，手臂搭在了他的得意门生身上。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][kæmp]['mænɪdʒər] .

“	Oh	,	yes	,	we	know	him	,	”	said	the	camp	manager	.
”	哦	,	是的	,	我们	知道	他	,	”	说	这	营	经理	.

“哦，是的，我们认识他，”营地经理说。

“ [hɪz; ɪz][ækts][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] . ”

“	**His**	**acts**	**are**	**better**	**than**	**his**	**reasoning**	**.** **”**
”	他的	行为	是	更好的	比	他的	推理	. ”

“他的行为比他的理论更胜一筹。”

“ ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['riːzənɪŋ] , ” [sed] [brent] .

“	**Actions**	**speak**	**louder**	**than**	**reasoning**	**,**	**”** **said**	**Brent** **.**
”	行动	说话	更大声	比	推理	, ”	说	布伦特 .

“行动胜于雄辩，”布伦特说。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	**He**	**certainly**	**did**	**a**	**stunt**	**to**	**-** **night**	**,**
”	他	当然	做过	一个	特技	到	- 夜晚	,

“他今晚确实做了件惊天动地的事。”

” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [huː] [nuː] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] [soʊ] [wel] .

”	**said**	**the**	**tall**	**boy**	**who**	**knew**	**the**	**Morse**	**code**	**so**	**well** **.**
”	说	这	高的	男生	WHO	知道	这	莫尔斯	代码	所以	出色地 .

“那个精通摩尔斯电码的高个男孩说道。”

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] .

But	**Tom**	**did**	**not**	**condescend**	**to**	**discuss**	**the**	**triumph**	**of**	**his**	**little**	**hero** **.**
但	汤姆	做过	不是	屈尊	到	讨论	这	胜利	的	他的	小的	英雄 .

但汤姆不屑于去谈论他这位小英雄的胜利。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [smɪr] [ɔːf] - [tʃiːk] .

Instead	**,**	**he**	**took**	**out**	**his**	**handkerchief**	**and**	**wiped**	**the**	**smear**	**off**	**Spiffy's**	**cheek**	**.**
反而	,	他	采取	出去	他的	手帕	和	擦拭	这	涂抹	离开	-	脸颊	.

他没有这么做，而是拿出手帕擦掉了斯皮菲脸颊上的污渍。

“ [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**The**	**honorable**	**wounds**	**of**	**service**	**,** **”**	**he**	**said** **.**
”	这	光荣的	伤口	的	服务	, ”	他	说 .

“这是服役带来的光荣伤痕，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hænd][rest][ðer; ðər] .

Then	**he**	**patted**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**and**	**let**	**his**	**hand**	**rest**	**there**	**.**
然后	他	轻拍	他	在	这	肩膀	和	让	他的	手	休息	那里	.

然后他拍了拍他的肩膀，把手放在那里。

“ [spɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [gɑːt] [hɪm'self] [ɪn] [dʌtʃ] .

“	**Spiff**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you're**	**the**	**best**	**little**	**Scout**	**that**	**ever**	**got**	**himself**	**in**	**dutch**	**.**
”	斯皮夫	,	”	说	他	,	“	你是	这	最好的	小的	侦察	那	曾经	得到	他自己	在	荷兰语	.

“斯皮夫，”他说，“你是迄今为止最棒的小童子军，你竟然能学好荷兰语。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

And	**you're**	**wrong**	**as**	**usual**	**.**
和	你是	错误的	作为	通常	.

你又错了，跟往常一样。

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['broʊkən][ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

You	**say**	**if**	**you**	**hadn't**	**broken**	**a**	**rule**	**you**	**wouldn't**	**have**	**seen**	**the**	**message**	**.**
你	说	如果	你	之前没有	破碎的	一个	规则	你	不会	有	已见	这	信息	.

你说，如果你没有违反规则，你就不会看到这条信息。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

If	**you**	**hadn't**	**gone**	**back**	**to**	**camp**	**as**	**I**	**told**	**you**	**to**	**do** **,**
如果	你	之前没有	已消失	后退	到	营	作为	我	讲述	你	到	做 ,

如果你没有按照我的吩咐回到营地，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [skaʊts] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] —

you	wouldn't	have	all	these	Scouts	standing	around	and	staring	at	you	now	—
你	不会	有	全部	这些	童子军	常设	大约	和	凝视	在	你	现在	—

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɪroʊ] . ”

as	if	they	really	thought	you	were	a	hero	.	”
作为	如果	他们	真的	想法	你	是	一个	英雄	.	”

现在就不会有这么多童子军围着你盯着看了——好像他们真的把你当成英雄似的。

“ [kæn; kən][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Can	I	stay	with	you	?
”	能	我	停留	和	你	?

我可以和你一起住吗?

” [spɪf] [æskt] .

”	Spiff	asked	.
”	斯皮夫	问	.

“斯皮夫问道。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

“	No	,	you	cannot	.
”	不	,	你	不能	.

不，你不能。

[juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [naʊ] .

You've	got	them	started	now	.
你已经	得到	他们	开始	现在	.

你现在已经让他们开始了。

['hævnt] [ðeɪ] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [help] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	they	just	given	you	help	without	you	asking	for	it	?
还没有	他们	只是	给定	你	帮助	没有	你	问	为了	它	?

他们难道不是在你没开口之前就主动帮助你了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪl] [fɔːl] [ɔːl]['oʊvər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

And	now	they'll	fall	all	over	themselves	to	help	you	.
和	现在	他们会	落下	全部	超过	他们自己	到	帮助	你	.

现在他们会争先恐后地来帮助你。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] , [kɪd] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

There's	no	chance	for	advancement	,	kid	,	at	our	cabin	.
有	不	机会	为了	进步	,	孩子	,	在	我们的	舱	.

孩子，在我们这间小屋里，没有晋升的机会。

[ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] , [bɪg] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

A	kid	like	you	wants	a	wider	field	,	big	opportunities	.
一个	孩子	喜欢	你	想要	一个	更广泛	场地	,	大的	机会	.

像你这样的孩子渴望更广阔的发展空间和更大的机遇。

[wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kæmpərz] [hɪr] .

We're	just	a	couple	of	campers	here	.
是	只是	一个	夫妻	的	露营者	这里	.

我们这里只有几个露营者。

[ðɪs] [gʌltʃ] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

This	gulch	is	no	place	for	a	hero	.
这	峡谷	是	不	地方	为了	一个	英雄	.

这处峡谷不适合英雄出场。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] ['kɑːŋkər] — [nɑːt][ə; eɪ]['kæbɪn] .

What	you	want	is	a	world	to	conquer	—	not	a	cabin	.
什么	你	想	是	一个	世界	到	征服	—	不是	一个	舱	.

你想要的是一个可以征服的世界，而不是一间小木屋。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

How	about	that	—	am	I	right	?
如何	关于	那	—	是	我	正确的	?

你说得对吗?

" [tɑːm] [læft] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['mænɪdʒər] .

"	Tom	laughed	at	the	camp	manager	.
"	汤姆	笑了	在	这	营	经理	.

汤姆嘲笑营地经理。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['mænɪdʒər] [wiŋkt] [æt; ət][tɑːm] .

And	the	camp	manager	winked	at	Tom	.
和	这	营	经理	眨眼	在	汤姆	.

营地经理还朝汤姆眨了眨眼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	he	meant	by	it	.
我	不	知道	什么	他	意思是	经过	它	.

我不知道他这话是什么意思。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['spɪfi] ['hɛnʃɔ] ['dɪdnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [skuːl] ['oʊpənd] ,

But	I	do	know	that	Spiffy	Henshaw	didn't	go	home	till	school	opened	,
但	我	做	知道	那	时髦	亨肖	没有	去	家	直到	学校	打开	,

但我知道斯皮菲·亨肖直到学校开门才回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ]

and	when	he	did	he	took	the	stalking	badge	and	the	pathfinder's	badge
和	什么时候	他	做过	他	采取	这	跟踪	徽章	和	这	探路者的	徽章

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他这么做的时候，把跟踪徽章和探路者徽章都带走了。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ɪn] [skuːl] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm] [sleid] [dɪd] .

I	only	hope	his	teachers	in	school	understood	him	as	well	as	Tom	Slade	did	.
我	仅有的	希望	他的	教师	在	学校	理解	他	作为	出色地	作为	汤姆	斯莱德	做过	.

我只希望他在学校的老师们能像汤姆·斯莱德一样了解他。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] . . . .

But	perhaps	that	would	be	too	much	to	expect	.	.	.	.
但	也许	那	会	是	也	很多	到	预计	.	.	.	.

但或许这样的期望太高了.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] — ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə]

CHAPTER	XXXVI	—	Christmas	and	Aunt	Martha
章	xxxvi	—	圣诞节	和	阿姨	玛莎

第三十六章——圣诞节和玛莎阿姨

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [skaʊts] [frʌm; frəm]

It	was	several	weeks	after	the	fire	when	a	half	dozen	or	more	Scouts	from
它	曾是	一些	周	后	这	火	什么时候	一个	一半	打	或者	更多的	童子军	从

[ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [oʊld] [waɪt] - ['herd]

up	around	the	lakes	appeared	at	the	cabin	escorting	a	tottering	old	white	-	haired
向上	大约	这	湖泊	出现	在	这	舱	护送	一个	颤巍巍	老的	白色的	-	头发

[mæn] ,

man	,
男人	,

火灾发生几周后，六七个来自湖区附近的童子军出现在小屋前，护送着一位步履蹒跚的白发老人。

['klʌstərɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['ræðər]	['fraɪt(ə)nɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[voʊ'sɪfərəs]	[ænd; ənd]
clustering	**about**	**him**	**and**	**rather**	**frightening**	**him**	**with**	**vociferous**	**and**
聚类	关于	他	和	相当	令人恐惧	他	和	喧闹的	和

[kən'flɪktɪŋ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
conflicting	**information**	**.**
冲突	信息	.

他们围着他，用嘈杂且相互矛盾的信息吓唬他。

[bɔɪz]	[ɑːr; ər]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['redi]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	['weðər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːr]	[nɑːt]	,
Boys	**are**	**usually**	**ready**	**with**	**information**	**whether**	**they**	**have**	**it**	**or**	**not**	**,**
男孩们	是	通常	准备好	和	信息	无论	他们	有	它	或者	不是	,

男孩通常不管是否掌握信息，都会主动提供信息。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[toʊld]	[ðɪs]	[pʊr]	[oʊld]	['neɪtɪv]	[ðæt]	[bʌk]	[hæd; həd]	[daɪd]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['hædnt]	[daɪd]	,
and	**they**	**told**	**this**	**poor**	**old**	**native**	**that**	**Buck**	**had**	**died**	**,**	**that**	**he**	**hadn't**	**died**	**,**
和	他们	讲述	这	贫穷的	老的	本国的	那	巴克	有	死亡	,	那	他	之前没有	死亡	,

他们告诉这位可怜的老土著，巴克死了，但他并没有死。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,
that	**he**	**had**	**gone**	**away**	**to**	**New**	**York**	**,**
那	他	有	已消失	离开	到	新的	约克	,

他去了纽约，

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[æz; əz]	[geɪt]	-	['tendər]	['sʌmwer]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['reɪlroʊd]	.
that	**he**	**had**	**a**	**job**	**as**	**gate**	**-**	**tender**	**somewhere**	**on**	**a**	**railroad**	**.**
那	他	有	一个	工作	作为	门	-	投标	某处	在	一个	铁路	.

他在铁路的某个地方当过道口管理员。

['prɑːbəbli]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['mɔːsəlz]	[ʌv; əv]	[əd'vaɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[veɪg]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]
Probably	**all**	**these**	**and**	**other**	**morsels**	**of**	**advice**	**had**	**a**	**certain**	**vague**	**foundation**
大概	全部	这些	和	其他	小块	的	建议	有	一个	肯定	模糊的	基础

[ɪn]	['ruːmər]	.
in	**rumor**	**.**
在	谣言	.

或许所有这些以及其他零星的建议都只是基于一些模糊的传言。

[aɪ]	[daʊt]	[ɪf]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	['evər]	['riːəli]	[noʊn]	[oʊld]	[bʌk]	.
I	**doubt**	**if**	**any**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**ever**	**really**	**known**	**old**	**Buck**	**.**
我	怀疑	如果	任何	的	这	男孩们	有	曾经	真的	已知	老的	巴克	.

我怀疑这些男孩中是否有人真正了解老巴克。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[ðɪs]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[væn]	['wɪŋk(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrɪst]	[hoʊm]	,
But	**they**	**brought**	**this**	**returning**	**Rip**	**Van**	**Winkle**	**to**	**his**	**forest**	**home**	**,**
但	他们	带来	这	返回	撕裂	范	温克尔	到	他的	森林	家	,

但他们把这位归来的瑞普·凡·温克尔送回了他的森林家园。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[tɑːm]	[ænd; ənd]	[brent]	.
and	**so**	**he**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Tom**	**and**	**Brent**	**.**
和	所以	他	跌倒	进入	这	双手	的	汤姆	和	布伦特	.

于是，他落入了汤姆和布伦特的手中。

[noʊ]	[wʌn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[leɪks]	[nuː]	[æt; ət]	[wʌt]	[pɔɪnt]	[oʊld]	[mɪŋk]	['hævərz]	[hæd; həd]	['entərd]	[ðə; ði]
No	**one**	**at**	**the**	**lakes**	**knew**	**at**	**what**	**point**	**old**	**Mink**	**Havers**	**had**	**entered**	**the**
不	一	在	这	湖泊	知道	在	什么	观点	老的	貂	哈弗斯	有	进入	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	.
reservation	**.**
预订	.

湖边没有人知道老貂哈弗斯是什么时候进入保护区的。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['siːðɪŋ]	[skaʊt]	[laɪf]	,
He	**must**	**have**	**been**	**astonished**	**at**	**seeing**	**the**	**seething**	**Scout**	**life**	**,**
他	必须	有	到过	惊讶	在	看到	这	沸腾	侦察	生活	,

他一定对童子军充满活力的生活感到震惊。

[fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] .

for	scouting	was	a	thing	undreamed	of	when	he	had	wandered	away	.
为了	侦察	曾是	一个	事物	未曾预料到的	的	什么时候	他	有	漫步	离开	.

在他离开的时候，侦察兵这个职业还是他做梦都想不到的事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ben] - [pleɪs] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

He	said	he	had	left	the	road	at	Ben	Harlowe's	place	and	struck	into	the	hills	.
他	说	他	有	左边	这	路	在	本	-	地方	和	击	进入	这	丘陵	.

他说他从本·哈洛家离开公路，钻进了山里。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ben] ['hɑːrloʊ] ,

But	as	no	one	of	that	name	is	known	for	miles	around	it	may	be	inferred	that	Ben	Harlowe	,
但	作为	不	一	的	那	姓名	是	已知	为了	英里	大约	它	可能	是	推断	那	本	哈洛	,

但由于方圆几英里内都没有人叫这个名字，因此可以推断，此人就是本·哈洛。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] .

and	perhaps	his	place	,	are	things	of	the	remote	past	.
和	也许	他的	地方	,	是	事物	的	这	偏僻的	过去的	.

或许他居住的地方，也已成为遥远的过去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

The	old	man	,
这	老的	男人	,

老人

[hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'stɔːrd] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn]) [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['kaɪndli] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['kæbɪn][ɪn] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .

his	memory	restored	(	or	at	least	in	process	of	restoration	)	had	escaped	from	kindly	confinement	in	Missouri	and	in	the	course	of	time	made	his	way	to	within	three	miles	of	his	old	cabin	in	Rattlesnake	Gulch	.
他的	记忆	恢复	(	或者	在	至少	在	过程	的	恢复	)	有	逃脱	从	亲切地	监禁	在	密苏里州	和	在	这	课程	的	时间	制成	他的	方式	到	之内	三	英里	的	他的	老的	舱	在	响尾蛇	峡谷	.

他的记忆已经恢复（或者至少正在恢复中），他从密苏里州的“仁慈的囚禁”中逃脱出来，并随着时间的推移，最终回到了距离他在响尾蛇峡谷的旧木屋三英里以内的地方。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] [nuː] [laɪf][hæd; həd] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

Here	,	at	the	lakes	,	the	new	life	had	startled	and	confused	him	.
这里	,	在	这	湖泊	,	这	新的	生活	有	惊慌	和	使困惑	他	.

在这里，在湖边，新的生活让他感到震惊和困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːviəs] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] .

It	seems	odd	that	after	his	long	and	devious	journey	the	old	hunter	had	been	forced	to	submit	to	the	guidance	of	Boy	Scouts	.
它	似乎	奇怪的	那	后	他的	长的	和	狡猾的	旅行	这	老的	猎人	有	到过	强制	到	提交	到	这	指导	的	男生	童子军	.

令人感到奇怪的是，这位老猎人在经历了漫长而曲折的旅程后，竟然被迫接受童子军的指导。

[ðʌs] [ðə; ði][oʊld]['pæθfaɪndər][ʌv; əv][ðæt]['riːdʒən][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['kæbɪn][baɪ][ðə; ði]

Thus	the	old	pathfinder	of	that	region	was	taken	to	his	primitive	cabin	by	the
因此	这	老的	探路者	的	那	地区	曾是	已采取	到	他的	原始	舱	经过	这

[jʌŋ] ['pɑːθfaɪndəz] [ʌv; əv] [ðɪs]['prez(ə)nt][taɪm] .

young	pathfinders	of	this	present	time	.
年轻的	探路者	的	这	展示	时间	.

于是，那个地区的老探路者被现在的年轻探路者们带回了他简陋的小屋。

[aɪ] [θɪŋk] [oʊld] [mɪŋks] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] ['meməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

I	think	old	Mink's	imperfectly	restored	memory	was	a	blessing	;
我	思考	老的	貂的	不完美地	恢复	记忆	曾是	一个	祝福	;

我认为老明克的记忆虽然不完全恢复，但却是一件幸事；

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] .

a	complete	restoration	of	it	would	have	wrung	his	old	heart	.
一个	完全的	恢复	的	它	会	有	拧干	他的	老的	心	.

如果能彻底修复它，一定会让他心碎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ([ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['treʒər] [ɪn'kluːdɪd])

As	it	was	he	took	everything	for	granted	(	the	discovered	treasure	included	)
作为	它	曾是	他	采取	一切	为了	的确	(	这	发现	宝藏	包括	)

,

,

,

因此，他把一切都视为理所当然（包括发现的宝藏）。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['pɑːrtnər] .

and	he	did	not	seem	to	grieve	over	the	death	of	his	old	partner	.
和	他	做过	不是	似乎	到	悲伤	超过	这	死亡	的	他的	老的	伙伴	.

他似乎并没有为老搭档的去世感到悲伤。

“ ['bʌki] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌŋ] [eɪl] , [hʌ] ? ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Bucky	,	he	went	with	the	lung	ail	,	huh	?	”	was	all	he	said	.
“	巴基	,	他	去	和	这	肺	艾尔	,	嗯	?	”	曾是	全部	他	说	.

“巴基，他得了肺病，是吗？”他只说了这么一句。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] [nuː'moʊniə] .

By	which	I	suppose	he	meant	pneumonia	.
经过	哪个	我	认为	他	意思是	肺炎	.

我想他指的是肺炎。

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] , [ɪn'diːd] ,

Actions	speak	louder	than	words	,	indeed	,
行动	说话	更大声	比	字	,	的确	,

行动胜于雄辩，的确如此。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [mɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən]

with	an	old	man	who	has	achieved	a	pilgrimage	more	by	instinct	than
和	一个	老的	男人	WHO	有	已达成	一个	朝圣	更多的	经过	本能	比

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

一位老人凭借本能而非智慧完成了朝圣之旅。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ,

So	it	was	not	necessary	,	nay	,	it	was	not	even	possible	,
所以	它	曾是	不是	必要的	,	不	,	它	曾是	不是	甚至	可能的	,

所以没必要这样做，不，甚至是不可能的。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][traɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə]

to	give	him	an	account	of	the	happenings	which	I	have	tried	faithfully	to
到	给	他	一个	帐户	的	这	事件	哪个	我	有	尝试	忠实	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

record	in	these	pages	.
记录	在	这些	页面	.

向他汇报我已尽力忠实地记录在这些文字中的事件。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [dʒuːn] ['sændərsənz]

He	hesitated	a	little	when	Tom	explained	to	him	about	June	Sanderson's
他	犹豫了一下	一个	小的	什么时候	汤姆	解释	到	他	关于	六月	桑德森的

[dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	claim	to	half	the	money	and	declined	to	give	up	so	much	of	the
只是	宣称	到	一半	这	钱	和	拒绝	到	给	向上	所以	很多	的	这

['preʃəs] [hɔːrd] .

precious	horde	.
宝贵的	部落	.

当汤姆向他解释琼·桑德森有权分得一半的钱，并且不愿放弃这么多珍贵的财富时，他犹豫了一下。

“ [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] [sek] [gæl] , ” [hiː; hi] [sed] . “

“	There	weren't	no	sech	gal	,	”	he	said	.	“
“	那里	不是	不	sech	女孩	,	”	他	说	.	“

“根本就没有 sech gal，”他说。“

- [teɪnt] [noʊ] [kleɪm] [oʊ] - [həːn] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrnt] [noʊ] [sek] [gæl] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	Tain't	no	claim	o	'	her'n	'	cause	they	wern't	no	sech	gal	,	”	he	said	.
-	污点	不	宣称	o	-	她	-	原因	他们	不是	不	sech	女孩	,	”	他	说	.

“他们没资格对她提出任何主张，因为他们根本不是姐妹，”他说。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [daɪ] [ɪn'testeɪt] [ænd; ənd]

The	difficulty	of	explaining	to	him	the	rule	about	those	who	die	intestate	and
这	困难	的	解释	到	他	这	规则	关于	那些	WHO	死	无遗嘱	和

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɛrz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

the	claims	of	unknown	heirs	was	too	much	for	poor	Tom	and	even	for
这	索赔	的	未知	继承人	曾是	也	很多	为了	贫穷的	汤姆	和	甚至	为了

[brent] ,

Brent	,
布伦特	,

向他解释关于无遗嘱死亡者和未知继承人权利主张的规定实在太难了，可怜的汤姆觉得难以理解，就连布伦特也觉得难以理解。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ([huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdɪˌkjuːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][proʊ'zeɪɪk]['hæbɪts]

so	they	sent	for	me	(	whom	they	had	ridiculed	because	of	my	prosaic	habits
所以	他们	发送	为了	我	(	谁	他们	有	嘲笑	因为	的	我的	平淡无奇	习惯

) [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rædər] ['pʌzlɪŋ] ['siːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

)	to	help	them	out	of	this	rather	puzzling	sequel	to	their	adventure	.
)	到	帮助	他们	出去	的	这	相当	令人费解	续集	到	他们的	冒险	.

所以他们把我（他们曾因为我平淡的习惯而嘲笑我）叫来，帮助他们解决这个相当令人费解的冒险续集。

[aɪ] [droʊv] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æprɪ'hend] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [wel] .

I	drove	up	because	I	apprehended	certain	other	difficulties	as	well	.
我	驾驶	向上	因为	我	被捕	肯定	其他	困难	作为	出色地	.

我开车过来是因为我预感到还会遇到其他一些困难。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , ['hoʊmləs] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

Here	was	an	old	,	homeless	man	escaped	from	an	institution	and	living	,
这里	曾是	一个	老的	,	无家可归者	男人	逃脱	从	一个	机构	和	活的	,

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

unknown	to	the	authorities	,
未知	到	这	当局	,

这里有一个年迈的流浪汉，他从收容所逃了出来，一直过着隐居的生活，当局对此一无所知。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] ['treʒər] - ['siːkəz] [æt; ət] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .

with	two	young	treasure	-	seekers	at	Rattlesnake	Gulch	.
和	二	年轻的	宝藏	-	寻求者	在	响尾蛇	峡谷	.

与两位年轻的寻宝者在响尾蛇峡谷。

['klɪrli] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ,

Clearly	a	mature	intelligence	was	needed	there	,	and	I	think	I	have	that	,
清楚地	一个	成熟	智力	曾是	需要	那里	,	和	我	思考	我	有	那	,

显然，那里需要成熟的智慧，而我认为我具备这种智慧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['siːkər] [ʌv; əv][waɪld] [əd'ventʃər] .

even	if	I	am	not	a	seeker	of	wild	adventure	.
甚至	如果	我	是	不是	一个	寻求者	的	荒野	冒险	.

即使我并非一个追求刺激冒险的人。

[aɪ] [left] [maɪ][kɑːr][ɪn] [sændɪfiːld] ,

I	left	my	car	in	Sandyfield	,
我	左边	我的	车	在	桑迪菲尔德	,

我把车停在了桑迪菲尔德。

[paːkt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [paːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['feɪtfl] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

parked	where	I	had	parked	it	on	that	fateful	first	visit	to	the	Gulch	,
停放	在哪里	我	有	停放	它	在	那	命运的	第一的	访问	到	这	峡谷	,

我把车停在了我第一次去峡谷时停的那个地方。

[ænd; ənd][tɑːm] [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['pailətid][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	Tom	met	me	and	piloted	me	to	the	cabin	.
和	汤姆	遇见	我	和	试飞	我	到	这	舱	.

汤姆来接我，并开车送我到小屋。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bəːnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] [groʊn]

That	part	of	the	neighborhood	which	had	not	been	burned	was	so	thickly	grown
那	部分	的	这	邻里	哪个	有	不是	到过	烧伤	曾是	所以	浓密	生长

[wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

with	brush	that	I	hardly	knew	it	for	the	same	place	I	had	visited	in	the
和	刷子	那	我	几乎	知道	它	为了	这	相同的	地方	我	有	到访	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

未被烧毁的那片街区长满了茂密的灌木丛，我几乎认不出那是我春天来过的同一个地方。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt][soʊ][waɪld] , [soʊ] [fər'bɪdɪŋ] , [soʊ] [ə'pærəntli] [rɪ'moʊt] ; [ˌaɪ 'tiː]

I	think	I	never	saw	a	spot	so	wild	,	so	forbidding	,	so	apparently	remote	;	it
我	思考	我	绝不	锯	一个	点	所以	荒野	,	所以	禁止	,	所以	显然	偏僻的	;	它

[wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

was	terrible	.
曾是	糟糕的	.

我想我从未见过如此荒凉、如此令人望而生畏、如此偏僻的地方；真是太可怕了。

[oʊld] [mɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [wel] [ɪn] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Old	Mink	seemed	to	fit	well	in	those	surroundings	,	but	,	of	course	,
老的	貂	似乎	到	合身出色地		在	那些	周围环境	,	但	,	的	课程	,

老貂似乎很适应那里的环境，但是，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

it	was	out	of	the	question	to	leave	him	there	.
它	曾是	出去	的	这	问题	到	离开	他	那里	.

把他留在那里是绝对不可能的。

[wiː; wi][dɪd] , [haʊˈevər] , [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [oʊld]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bɔɪ]

We	did	,	however	,	leave	him	in	his	beloved	old	cabin	in	the	care	of	several	Boy
我们	做过	,	然而	,	离开	他	在	他的	心爱	老的	舱	在	这	关心	的	一些	男生

[skaʊts] ,

Scouts	,
童子军	,

不过，我们还是把他留在了他心爱的老木屋里，交给几位童子军照看。

[waɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [sændɪfiːld]

while	we	pushed	our	way	back	through	wood	and	jungle	to	Sandyfield
尽管	我们	推动	我们的	方式	后退	通过	木头	和	丛林	到	桑迪菲尔德

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .

and	drove	to	Kingston	.
和	驾驶	到	金斯顿	.

我们一路披荆斩棘，穿过树林和丛林，回到桑迪菲尔德，然后驱车前往金斯顿。

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [deɪ] .

Heaven	help	the	poor	old	man	,	he	had	questions	enough	to	answer	that	day	.
天堂	帮助	这	贫穷的	老的	男人	,	他	有	问题	足够的	到	回答	那	天	.

天哪，可怜的老人，他那天要回答的问题已经够多了。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	there	is	little	more	to	tell	you	.
出色地	,	那里	是	小的	更多的	到	告诉	你	.

嗯，也没什么好说的了。

[aɪ]['waɪərd] [aʊt] [west] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][oʊld] [mɪŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]

I	wired	out	west	that	we	had	old	Mink	and	was	able	,	I	am	glad	to
我	有线	出去	西方	那	我们	有	老的	貂	和	曾是	有能力的	,	我	是	高兴的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我发电报告诉西部我们找到了老明克，而且我很高兴地说，我们成功了。

[tuː; tə] [ɪˈnɔːgjəreɪt] ['sɜːrt(ə)n] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

to	inaugurate	certain	arrangements	which	resulted	in	his	being	placed	in	the
到	就职典礼	肯定	安排	哪个	结果	在	他的	存在	放置	在	这

['paɪnwʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

Pinewoods	Home	for	old	people	,
松树林	家	为了	老的	人们	,

为了促成某些安排，他被安置在了松林养老院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [gʊd] [frend] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] .

of	which	my	good	friend	Mr	.	John	Temple	was	the	founder	.
的	哪个	我的	好的	朋友	先生	.	约翰	寺庙	曾是	这	创始人	.

其中，我的好朋友约翰·坦普尔先生是创始人。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l]['glɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæz; həz]

There	he	is	living	in	patriarchal	glory	and	his	fifteen	hundred	dollars	has
那里	他	是	活的	在	父权制	荣耀	和	他的	十五	百	美元	有

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

gone	to	the	institution	.
已消失	到	这	机构	.

他在那里过着父权制的荣华富贵的生活，他的1500美元捐给了那个机构。

[wenˈevər] [aɪ] [draɪv] [pæst][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] [paɪnz] ,

Whenever	I	drive	past	the	beautiful	place	,	almost	hidden	in	the	fragrant	pines	,
每当	我	驾驶	过去的	这	美丽的	地方	,	几乎	隐	在	这	香	松树	,

每当我开车经过那个美丽的地方，它几乎完全隐没在芬芳的松树林中时，

[aɪ][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['meməri] [grəuz] [mɔːr] [klɪr] .

I	stop	and	see	him	,	and	sometimes	I	think	his	memory	grows	more	clear	.
我	停止	和	看	他	,	和	有时	我	思考	他的	记忆	生长	更多的	清除	.

我停下来看他，有时我觉得他的记忆力似乎越来越清晰了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'membəz] [θɪŋz] ['oʊnli][ɪn] [mæs] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [wɪtʃ]

But	he	remembers	things	only	in	mass	(	if	I	may	use	such	an	expression	)	which
但	他	记得	事物	仅有的	在	大量的	(	如果	我	可能	使用	这样的	一个	表达	)	哪个

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

is	all	that	is	to	be	hoped	for	,
是	全部	那	是	到	是	希望	为了	,

但他只能记住大量的事情（如果我可以用这个词的话），而这已经是我们所能期望的全部了。

[aɪ] [sə'poʊz] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [tuː] ['jɪrz] .

I	suppose	,	considering	his	ninety	-	two	years	.
我	认为	,	考虑	他的	九十	-	二	年	.

我想，考虑到他已经九十二岁了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm][tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː][paɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

I	always	take	him	tobacco	for	the	pipe	which	I	think	is	the	only	thing	of	my
我	总是	拿	他	烟草	为了	这	管道	哪个	我	思考	是	这	仅有的	事物	的	我的

[ə'kweɪntəns] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

acquaintance	older	than	he	.
熟人	老	比	他	.

我总是给他带烟丝，我觉得烟斗是我认识的人当中唯一比他年纪还大的东西。

[wiː; wi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][dʒuːn] ['sændɚsən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ([ʌv; əv]

We	found	little	June	Sanderson	to	be	another	one	of	those	unfortunates	(	of
我们	成立	小的	六月	桑德森	到	是	其他	一	的	那些	不幸的	(	的

[wɪtʃ] ['spɪfi] [ɪz][ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪp]) [ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

which	Spiffy	is	the	shining	type	)	that	the	world	does	not	understand	.
哪个	时髦	是	这	灼灼	类型	)	那	这	世界	做	不是	理解	.

我们发现小琼·桑德森是另一个不幸的人（而斯皮菲是其中闪耀的那一类），这个世界不理解她。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ðiː] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪn] ['kɪŋstən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

At	least	,	the	orphan	asylum	in	Kingston	did	not	understand	her	.
在	至少	,	这	孤儿	庇护所	在	金斯顿	做过	不是	理解	她	.

至少，金斯顿的孤儿院不理解她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在熊山(Tom Slade at Bear Mountain)
第8/8页

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

I	think	that	she	never	ceased	to	think	of	her	forest	home	—	and	her
我	思考	那	她	绝不	停止	到	思考	的	她	森林	家	—	和	她

[bɪ'lʌvɪd] ['rætlsneɪk] ,

beloved	rattlesnakes	,
心爱	响尾蛇	,

我认为她从未停止过思念她的森林家园——以及她心爱的响尾蛇。

[æz; əz] [brent] [sez] .

as	Brent	says	.
作为	布伦特	说道	.

正如布伦特所说。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

Even	the	knowledge	that	she	was	an	heiress	to	the	amount	of	fifteen
甚至	这	知识	那	她	曾是	一个	女继承人	到	这	数量	的	十五

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

hundred	dollars	did	not	seem	to	comfort	her	.
百	美元	做过	不是	似乎	到	舒适	她	.

即使知道自己是1500美元遗产的继承人，似乎也无法让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

She	cried	when	she	saw	me	,
她	哭	什么时候	她	锯	我	,

她看到我时哭了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [mɔːr] [wen] [aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [skerd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sneɪks]

and	cried	more	when	I	reminded	her	how	she	had	“	scared	me	about	snakes
和	哭	更多的	什么时候	我	提醒	她	如何	她	有	“	害怕的	我	关于	蛇

,

,

,

当我提醒她她曾经“吓唬我说有蛇”时，她哭得更厉害了。

” [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

”	and	clung	to	me	and	did	not	want	me	to	go	.
”	和	紧紧抓住	到	我	和	做过	不是	想	我	到	去	.

“她紧紧地抱着我，不想让我走。”

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] .

So	then	we	went	to	Aunt	Martha's	.
所以	然后	我们	去	到	阿姨	玛莎的	.

于是我们就去了玛莎阿姨家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [æz; əz][wiː; wi]

She	was	sitting	on	her	little	porch	and	seemed	quite	overwhelmed	as	we
她	曾是	坐着	在	她	小的	门廊	和	似乎	相当	不堪重负	作为	我们

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

stopped	before	the	house	.
停止	前	这	房子	.

我们停在房子前时，她正坐在她的小门廊上，看起来有些不知所措。

“ [ænt] ['mɑːrθə] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'pleksəti] [aɪ][hæv; həv] .

“	Aunt	Martha	,	”	said	I	,	“	I	blame	you	for	some	perplexities	I	have	.
“	阿姨	玛莎	,	”	说	我	,	“	我	责备	你	为了	一些	困惑	我	有	.

“玛莎阿姨，”我说，“我有些困惑要怪你。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] ['evər] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ,

I	always	knew	that	no	good	could	ever	come	of	the	visit	I	made	you	,
我	总是	知道	那	不	好的	可以	曾经	来	的	这	访问	我	制成	你	,

我一直都知道，我这次来访不会有什么好结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [aʊt] [west] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɔːrf(ə)n]

and	now	I	am	dickering	with	the	authorities	out	west	and	visiting	orphan
和	现在	我	是	讨价还价	和	这	当局	出去	西方	和	访问	孤儿

[ə'sailəmz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

asylums	and	dividing	a	fortune	,
精神病院	和	分割	一个	财富	,

现在我却在和西部的当局讨价还价，走访孤儿院，分配一大笔遗产。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [maɪ] [tuː] [frendz] , [tɑːm] [sleid] [ænd; ənd] [brent] - ,

and	here	are	my	two	friends	,	Tom	Slade	and	Brent	Gaylong	,
和	这里	是	我的	二	朋友们	,	汤姆	斯莱德	和	布伦特	-	,

我的两位朋友，汤姆·斯莱德和布伦特·盖隆，就在这里。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	one	of	them	knocked	down	a	thief	in	the	woods	.
和	一	的	他们	敲门	向下	一个	贼	在	这	树林	.

其中一人在树林里击倒了一名窃贼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪrli] [gɑːt] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l]

The	other	nearly	got	killed	by	a	rattlesnake	and	all	I	have	as	my	personal
这	其他	几乎	得到	被杀	经过	一个	响尾蛇	和	全部	我	有	作为	我的	个人的

[swæg] [ɪn] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['^eiəti] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊəri] .

swag	in	these	adventures	is	a	program	of	the	Gayety	Museum	of	the	Bowery	.
纪念品	在	这些	冒险	是	一个	程序	的	这	同性恋	博物馆	的	这	鲍厄里	.

另一个人差点被响尾蛇咬死，而我在这段冒险经历中唯一的战利品就是鲍厄里盖蒂博物馆的节目单。

[aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] .

I	blame	you	for	all	this	.
我	责备	你	为了	全部	这	.

这一切都怪你。

[juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] .

You	invited	me	up	here	.
你	受邀	我	向上	这里	.

你邀请我上来的。

[juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['rætlsneɪk] .

You	stood	in	back	of	that	rattlesnake	.
你	站立	在	后退	的	那	响尾蛇	.

你站在那条响尾蛇身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [huː] [pʊʃt] [maɪ] [frend] [brent]

It	was	you	,	strictly	speaking	,	it	was	you	,	who	pushed	my	friend	Brent
它	曾是	你	,	严格	请讲	,	它	曾是	你	,	WHO	推动	我的	朋友	布伦特

- ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] !

Gaylong	into	a	well	!
-	进入	一个	出色地	!

严格来说，是你，是你把我的朋友布伦特·盖隆推进了井里！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ək'sesəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk]

You	are	the	accessory	before	the	fact	in	a	chain	of	harrowing	and	very	dark
你	是	这	配饰	前	这	事实	在	一个	链	的	令人痛心的	和	非常	黑暗的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

在一连串令人毛骨悚然、极其黑暗的冒险中，你只是一个事前的帮凶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'naunsɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt] .

I	am	not	denouncing	you	for	your	part	.
我	是	不是	谴责	你	为了	你的	部分	.

我并非在谴责你。

[pər'hæps][juː; jʊ]['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

Perhaps	you	didn't	realize	what	you	were	doing	.
也许	你	没有	意识到	什么	你	是	正在做	.

或许你并没有意识到自己在做什么。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kloʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] ['tʃæptər] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] .

But	tell	me	this	,	so	I	can	close	up	a	very	dark	chapter	in	my	career	.
但	告诉	我	这	,	所以	我	能	关闭	向上	一个	非常	黑暗的	章	在	我的	职业	.

但请告诉我这件事，这样我才能结束我职业生涯中一段非常黑暗的篇章。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][juːz] ([aɪ] [spoʊk] [dɪ'lɪbərətli]) [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [fɜːrst] [klæs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz] [gʊd]

Could	you	use	(	I	spoke	deliberately	)	a	thoroughly	first	class	little	girl	,	as	good
可以	你	使用	(	我	辐	故意地	)	一个	彻底	第一的	班级	小的	女孩	,	作为	好的

[æz; əz] [nuː] ,

as	new	,
作为	新的	,

您能否用一个（我特意这么说的）绝对一流的小女孩，像新的一样?

['fʊli] [ˌgærən'tiːd] ?

fully	guaranteed	?
完全	保证	?

完全有保障吗?

[dʒʌst] ['ænsər] [jes] [ɔːr][noʊ] .

Just	answer	yes	or	no	.
只是	回答	是的	或者	不	.

只需回答“是”或“否”。

” [oʊ] , [wel] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːnsens] , [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [nɑːt]['oʊnli] [fel] ,

”	Oh	,	well	,	to	put	an	end	to	the	nonsense	,	my	Aunt	Martha	not	only	fell	,
”	哦	,	出色地	,	到	放	一个	结尾	到	这	废话	,	我的	阿姨	玛莎	不是	仅有的	跌倒	,

“哦，好吧，为了结束这场闹剧，我的玛莎阿姨不仅摔倒了，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [di'mɑːndid] , [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] — “ [swæg] , ” [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər]

but	actually	demanded	,	her	share	of	the	booty	—	“	swag	,	”	we	told	her
但	实际上	要求	,	她	分享	的	这	赃物	—	“	纪念品	,	”	我们	讲述	她

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

she	ought	to	call	it	.
她	应该	到	称呼	它	.

但她却要求分给她那份战利品——我们告诉她应该称之为“战利品”。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['treʒər] - ['siːkəz] ,

So	I	suppose	I	must	consider	her	one	of	the	gang	of	treasure	-	seekers	,
所以	我	认为	我	必须	考虑	她	一	的	这	帮派	的	宝藏	-	寻求者	,

所以我想我应该把她也算作寻宝团伙的一员。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

and	like	the	pirate	chief	,	she	got	the	best	part	of	the	treasure	.
和	喜欢	这	海盗	首席	,	她	得到	这	最好的	部分	的	这	宝藏	.

和海盗首领一样，她也分到了最好的那部分宝藏。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] ,

She	is	visiting	me	now	,	as	I	finish	the	record	of	these	happenings	,
她	是	访问	我	现在	,	作为	我	结束	这	记录	的	这些	事件	,

她现在正在来看我，我正在整理这些事情的记录。

[ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,

and	chiding	me	for	writing	on	this	Christmas	Eve	,
和	责备	我	为了	写作	在	这	圣诞节	前夕	,

并责备我不该在圣诞前夜写作，

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [swæg] ,

when	I	should	be	decorating	the	tree	for	her	“	swag	,
什么时候	我	应该	是	装饰	这	树	为了	她	“	纪念品	,

当我应该在为她装饰圣诞树的时候，

” [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][dʒuːn] [ˈsændɝsən] .

”	which	is	just	pretty	little	June	Sanderson	.
”	哪个	是	只是	漂亮的	小的	六月	桑德森	.

“她就是漂亮的小琼·桑德森。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [stɑːp] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ,

But	I	cannot	stop	till	I	have	finished	,
但	我	不能	停止	直到	我	有	完成的	,

但我必须完成任务才能停下来。

[fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] [brent] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [læst] [ˈtʃæptərz] [ænd; ənd] [seɪ]

for	Tom	and	Brent	are	coming	around	to	hear	these	last	chapters	and	say
为了	汤姆	和	布伦特	是	未来	大约	到	听到	这些	最后的	章节	和	说

['weðər] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

whether	I	have	told	the	plain	truth	.
无论	我	有	讲述	这	清楚的	真相	.

汤姆和布伦特要来听这最后几章，看看我是否说了实话。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [traɪd] [tuː; tə] .

I	have	certainly	tried	to	.
我	有	当然	尝试	到	.

我当然尝试过了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

And	since	they	have	been	so	much	concerned	with	trees	,
和	自从	他们	有	到过	所以	很多	担心的	和	树木	,

因为他们一直非常关注树木，

[aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm][traɪ][ðer; ðər][hændz][æt; ət] [ˈdekəreɪtɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] “ [ˈdʒɑːli] ” [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ænt]

I	will	let	them	try	their	hands	at	decorating	while	they	“	jolly	”	my	poor	old	Aunt
我	将要	让	他们	尝试	他们的	双手	在	装饰	尽管	他们	“	快乐的	”	我的	贫穷的	老的	阿姨

['mɑːrθə] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

Martha	as	they	always	do	,
玛莎	作为	他们	总是	做	,

我会让他们一边逗我可怜的老姑妈玛莎开心，一边尝试一下装饰布置，就像他们往常一样。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [brɛnts] ['mɪshæp][ænd; ənd] ['lɔːtənz] ['θiːvəri]

telling	her	that	she	was	the	cause	of	Brent's	mishap	and	Lawton's	thievery
讲述	她	那	她	曾是	这	原因	的	布伦特的	意外	和	劳顿	盗窃

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	the	forest	fire	and	all	that	.
和	这	森林	火	和	全部	那	.

告诉她，布伦特的意外、劳顿的盗窃、森林火灾等等所有事情都是她造成的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['bætʃələr] .

Well	,	it	all	sounds	good	in	the	home	of	a	lonely	bachelor	.
出色地	,	它	全部	声音	好的	在	这	家	的	一个	孤独	学士	.

嗯，这听起来很适合一个孤独的单身汉。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

And	my	Aunt	Martha	will	lay	down	her	knitting	,	as	she	always	does	,
和	我的	阿姨	玛莎	将要	躺	向下	她	针织	,	作为	她	总是	做	,

我的玛莎阿姨会像往常一样放下她的毛线针。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	**tell**	**them**	**that**	**they**	**should**	**not**	**make**	**such**	**charges**	**against**	**her**	**in**	**front**	**of**
和	告诉	他们	那	他们	应该	不是	制作	这样的	收费	反对	她	在	正面	的

[dʒuːn] ,

June	**,**
六月	,

并告诉他们，他们不应该在琼面前对她提出这样的指控。

[ænd; ənd][traɪ][ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]

and	**try**	**in**	**her**	**gentle**	**way**	**to**	**show**	**them**	**how**	**their**	**reasoning**	**and**
和	尝试	在	她	温和的	方式	到	展示	他们	如何	他们的	推理	和

[kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [dɪ'fektɪv] . . . .

conclusions	**are**	**defective**	**. . . .**
结论	是	有缺陷的	. . . .

她用温和的方式向他们指出他们的推理和结论存在缺陷……

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神